叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000001

2. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000002

3. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000003

4. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000004

5. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000005

6. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000006

7. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [greɪ] ([lɔːst] _ [ˈgeɪmər] @ [ˈkɑːmˌkæst] . [net])
E - text prepared by Michael Gray (Lost _ Gamer @ comcast . net)
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [bʊks]
The Bluebird Books
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzi] [oʊˈgɔrmən]
Mary Louise and Josie O'Gorman
玛丽 路易丝 和 乔西 奥戈尔曼

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼

[ˈdʒoʊzi] [gets] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] . — [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Josie gets a job as a maid . — Chapter XII
乔西 获得 一个 工作 作为 一个 女佣 . — 章 十二

乔西找到了一份女佣的工作。——第十二章

[ˈmeri] [ˈluːɪs]
Mary Louise
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊzi] [oʊˈgɔrmən]
And Josie O'Gorman
和 乔西 奥戈尔曼

还有乔西·奥戈尔曼

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] " , " [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] " ,
" Mary Louise " , " Mary Louise in the Country " ,
" 玛丽 路易丝 " , " 玛丽 路易丝 在 这 国家 " ,

《玛丽·路易丝》《乡村里的玛丽·路易丝》

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [sɔlvz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] " , " [ˈmeri] [ˈluːɪs]
" Mary Louise Solves a Mystery " , " Mary Louise
" 玛丽 路易丝 解决 一个 神秘 " , " 玛丽 路易丝

《玛丽·路易斯解开谜团》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɝ:lz] " , " ['meri] ['lu:ɪs] [ə'dɔpts]
and **the** **Liberty** **Girls** **"** **,** **"** **Mary** **Louise** **Adopts**
和 这 自由 女孩们 " , " 玛丽 路易丝 领养

以及自由少女们”，“玛丽·路易斯收养”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] " , " ['meri] ['lu:ɪs] [æt; ət] [dɔrfi:ld] " ,
a **Soldier** **"** **,** **"** **Mary** **Louise** **at** **Dorfield** **"** **,**
一个 士兵 " , " 玛丽 路易丝 在 多菲尔德 " ,

一名士兵”，“多菲尔德的玛丽·路易斯”，

" ['meri] ['lu:ɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
" **Mary** **Louise** **Stands** **the** **Test**
" 玛丽 路易丝 站立 这 测试

《玛丽·路易斯经受住了考验》

" ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
" **Frontispiece** **by**
" 卷首插图 经过

“扉页”

['hæri] ['dʌblju:] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]
Harry **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Britton** **Co** **.**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'z3:rvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Mary **Louise** **and** **Josie** **O'Gorman**
玛丽 路易丝 和 乔西 奥戈尔曼

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['meri] ['luːɪs] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]
I **MARY** **LOUISE** **MAKES** **AN** **INVESTMENT**
我 玛丽 路易丝 制作 一个 投资

我，玛丽·路易斯，进行了一项投资

[iː][ðə; ði] [bɔːrd] [i'lekts] [nuː] ['membər]
II **THE** **BOARD** **ELECTS** **NEW** **MEMBERS**
二 这 木板 选举 新的 成员

二、董事会选举新成员

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['meri] ['luːɪs] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
III **MARY** **LOUISE** **TELLS** **A** **STORY**
三、 玛丽 路易丝 讲述 一个 故事

第三章 玛丽·路易斯讲述一个故事

[ˌaɪ 'viː]['dʒoʊzi] [dɔnz] [ə; eɪ] ['henə] [wɪg]
IV **JOSIE** **DONS** **A** **HENNA** **WIG**
第四 乔西 唐斯 一个 指甲花 假发

IV 乔西戴了一顶海娜假发

[viː] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː]
V **BREAKFAST** **FOR** **TWO**
V 早餐 为了 二

双人份早餐

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'gaɪz]
VI **A** **SUCCESSFUL** **DISGUISE**
六年级 一个 成功的 伪装

六、成功的伪装

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['dʒoʊzi] [gets]
VII **JOSIE** **GETS**
七 乔西 获得

第七章 乔西·盖茨

[ə; eɪ][dʒɑːb]
A **JOB**
一个 工作

一份工作

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['piːtər] [ri'fjuːziz] [nuː] ['perənts]
VIII **PETER** **REFUSES** **NEW** **PARENTS**
八 彼得 拒绝 新的 父母

彼得八世拒绝接受新的父母

[ˌaɪ'ɛks]['dʒoʊzi] [gets] [hɜːr; hər] ['beərɪŋz]
IX **JOSIE** **GETS** **HER** **BEARINGS**
第九章 乔西 获得 她 轴承

第九章 乔西找回自我

[eks][æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] ['dɪnər] ['teɪbl]
X **AT** **MISS** **DENTON'S** **DINNER** **TABLE**
X 在 错过 丹顿的 晚餐 桌子

在丹顿小姐的餐桌上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['dʒoʊzi] [ɪn'geɪdʒz] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

XI	JOSIE	ENGAGES	AN	ASSISTANT
十一	乔西	参与	一个	助手

XI 乔西聘请了一位助理

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃestər] ['hʌnts] [nuː] [meɪd]

XII	CHESTER	HUNT'S	NEW	MAID
十二	切斯特	亨特的	新的	女佣

第十二任切斯特·亨特的新女仆

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn]

XIII	A	NEW	BROOM	SWEEPS	CLEAN
十三	一个	新的	扫帚	扫荡	干净的

十三、新扫帚清扫干净

[ˌɛksˌaɪ'viː]['dʒoʊzi][dʒʌmps]

XIV	JOSIE	JUMPS
十四	乔西	跳跃

XIV 乔西·跳

[hɜːr; hər][dʒɑːb]

HER	JOB
她	工作

她的工作

['ɛks'viː]['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] [ˌɪndi'ænə]

XV	JOSIE	VISITS	INDIANA
十五	乔西	访问	印第安纳州

XV 乔西访问印第安纳州

[ˌɛks'viː'aɪ]['dʒoʊzi] [gets] [ə; eɪ] [raɪd]

XVI	JOSIE	GETS	A	RIDE
十六	乔西	获得	一个	骑

十六、乔西搭车

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

XVII	HUSBAND	AND	WIFE
十七	丈夫	和	妻子

十七、夫妻

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃestər] [hʌnt] [kən'fesiz]

XVIII	CHESTER	HUNT	CONFESSES
十八	切斯特	打猎	坦白

第十八章 切斯特·亨特自白

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

XIX	A	HAPPY	REUNION
十九	一个	快乐的	团圆

十九、快乐的重聚

['meri] ['luːɪs]

Mary	Louise
玛丽	路易丝

玛丽·路易斯

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]

and	Josie	O'Gorman
和	乔西	奥戈尔曼

以及乔西·奥戈尔曼

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['meri] ['lu:ɪs] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]
MARY LOUISE MAKES AN INVESTMENT
玛丽 路易丝 制作 一个 投资

玛丽·路易斯进行了一项投资

['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
Mary Louise had stood the test of being rich and beloved ,
玛丽 路易丝 有 站立 这 测试 的 存在 富有的 和 心爱 ,

玛丽·路易丝经受住了富有和受人爱戴的考验。

[ænd; ənd] ['envid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd]
and envied by all the daughters of Dorfield ; and then of being poor and
和 令人羡慕 经过 全部 这 女儿们 的 多菲尔德 ; 和 然后 的 存在 贫穷的 和
[bɪ'reft] ,
bereft ,
失去 ,

并因此受到多菲尔德所有女儿的羡慕；然后又因贫穷和孤苦伶仃而感到悲哀。

['pitid] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['envid] [hɜ:r; hər] .
pitied by all who had formerly envied her .
可怜的 经过 全部 WHO 有 以前 令人羡慕 她 .

那些曾经嫉妒她的人，如今都对她感到怜悯。

[su:n] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]
Soon after the death of her grandfather , Colonel Hathaway , had come the
很快 后 这 死亡 的 她 祖父 , 上校 哈撒韦 , 有 来 这
[nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃɪprek] .
news of her husband's shipwreck .
消息 的 她 丈夫的 海难 .

在她祖父哈撒韦上校去世后不久，就传来了她丈夫遭遇海难的消息。

[hoʊp] [ʌv; əv] ['dæni] ['dɛkstɚz] [sər'vaɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
Hope of Danny Dexter's survival was finally abandoned by his sorrowing little wife
希望 的 丹尼 德克斯特的 生存 曾是 最后 弃 经过 他的 悲伤 小的 妻子
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .
and his many friends .
和 他的 许多 朋友们 .

丹尼·德克斯特悲痛欲绝的妻子和众多朋友最终放弃了对他的生存希望。

['kɜ:rn(ə)l] ['hæθə,weɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['meri]
Colonel Hathaway's comfortable fortune had mysteriously disappeared and Mary
上校 海瑟薇 舒服的 财富 有 神秘地 消失 和 玛丽
['lu:ɪs] [feɪst] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
Louise faced a future of poverty .
路易丝 面对 一个 未来 的 贫困 .

哈撒韦上校的丰厚财产神秘消失，玛丽·路易丝面临着贫困的未来。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [plʌk] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
With native pluck she arose to the occasion .
和 本国的 采摘 她 出现 到 这 场合 .

她凭借天生的勇气挺身而出。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sæd] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .
In spite of her sad heart she showed a cheerful spirit .
在 尽管如此 的 她 伤心 心 她 显示 一个 快乐 精神 .

尽管她内心悲伤，但她表现出乐观开朗的精神。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['hi^ldi] -

Joining	**forces**	**with**	**Josie**	**O'Gorman**	**and**	**Elizabeth**	**Wright**	**in**	**the**	**quaint**	**Higgledy**	**-**
加入	力量	和	乔西	奥戈尔曼	和	伊丽莎白	赖特	在	这	古雅	杂乱无章	-

['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

Piggledy	**Shop**	**,**
猪仔	店铺	,

与 Josie O'Gorman 和 Elizabeth Wright 一起在古色古香的 Higgledy-Piggledy Shop 工作

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

she	**opened**	**a**	**millinery**	**department**	**and**	**was**	**soon**	**swamped**	**with**	**orders**	**for**
她	打开	一个	女帽	部门	和	曾是	很快	淹没	和	订单	为了

[smɑːrt][hæts][baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɔnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

smart	**hats**	**by**	**the**	**elite**	**of**	**Dorfield**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**bonnets**	**for**	**the**
聪明的	帽子	经过	这	精英	的	多菲尔德	和	老的	-	造型	引擎盖	为了	这

['eɪnʃənt] ['leɪdiz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [hæts] .

ancient	**ladies**	**who**	**refused**	**to**	**wear**	**hats**	**.**
古老的	女士们	WHO	拒绝	到	穿	帽子	.

她开设了一家女帽店，很快就接到了来自多菲尔德上流社会的精美帽子订单，以及为拒绝戴帽子的老太太们制作的老式软帽订单。

[wen] ['dæni] [keɪm] [bæk] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['æftər][ɔːl] ,

When	**Danny**	**came**	**back**	**,**	**not**	**having**	**gone**	**to**	**a**	**watery**	**grave**	**after**	**all**	**,**
什么时候	丹尼	来了	后退	,	不是	拥有	已消失	到	一个	水状的	严重	后	全部	,

丹尼回来了，他最终并没有葬身大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['meri] ['luːɪs] [ə'gen] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	**the**	**lost**	**fortune**	**was**	**found**	**,**	**Mary**	**Louise**	**again**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**being**
和	这	丢失的	财富	曾是	成立	,	玛丽	路易丝	再次	站立	这	测试	的	存在

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .

rich	**and**	**beloved**	**.**
富有的	和	心爱	.

失落的财富被找回，玛丽·路易丝再次经受住了富有和受人爱戴的考验。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['luːɪs] , " ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [dɪ'klerd] ,

"	**Nothing**	**can**	**spoil**	**our**	**Mary**	**Louise**	**,**	**"**	**Josie**	**O'Gorman**	**declared**	**,**
"	没有什么	能	剧透	我们的	玛丽	路易丝	,	"	乔西	奥戈尔曼	声明	,

“没有什么能毁了我们的玛丽·路易丝，”乔西·奥戈尔曼宣称。

[ænd; ənd] [ai'riːn] [mək'fɑːlin] [smaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːl] [tʃer] .

and	**Irene**	**Macfarlane**	**smiled**	**from**	**her**	**wheel**	**chair**	**.**
和	艾琳	麦克法兰	微笑	从	她	车轮	椅子	.

坐在轮椅上的艾琳·麦克法兰露出了微笑。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [pjʊr] [goʊld] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

"	**That**	**is**	**because**	**she**	**is**	**pure**	**gold**	**,**	**through**	**and**	**through**	**,**
"	那	是	因为	她	是	纯的	金子	,	通过	和	通过	,

那是因为她从里到外都是纯洁无瑕的。

" [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːbˌwebi] [leɪs] ['kɑːlər] [ʃiː; ʃi]

"	**said**	**the**	**lame**	**girl**	**as**	**she**	**deftly**	**plied**	**her**	**needle**	**in**	**the**	**cobwebby**	**lace**	**collar**	**she**
"	说	这	瘸	女孩	作为	她	巧妙地	合拢	她	针	在	这	蛛网状的	蕾丝	衣领	她

[wʌz; wəz] ['mendɪŋ] .

was	**mending**	**.**
曾是	修补	.

“跛脚的女孩一边说着，一边熟练地用针线缝补着她正在修补的布满蛛网的蕾丝领子。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ]
" We certainly shall miss her here at the Higgledy - Piggledy , " put in Elizabeth
" 我们 当然 将 错过 她 这里 在 这 杂乱无章 - 猪仔 , " 放 在 伊丽莎白
[raɪt] .
Wright .
赖特 .

“我们肯定会想念她在Higgledy-Piggledy的，”伊丽莎白·赖特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [gɔːn] .
" It doesn't seem like the same place with Mary Louise gone .
" 它 不 似乎 喜欢 这 相同的 地方 和 玛丽 路易丝 已消失 .

“玛丽·路易斯走了之后，这里似乎不再是原来的地方了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [stɪl] [wer] ['bɔnɪts] [wɪl] [duː] [naʊ] .
I wonder what the old ladies who still wear bonnets will do now .
我 想知道 什么 这 老的 女士们 WHO 仍然 穿 引擎盖 将要 做 现在 .

我想知道那些仍然戴着软帽的老太太们现在该怎么办。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['mɪlɪnər] [ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['bɑːnɪt] [laɪk]
There is no other milliner in Dorfield who can fashion an old - time bonnet like
那里 是 不 其他 女帽商 在 多菲尔德 WHO 能 时尚 一个 老的 - 时间 引擎盖 喜欢
['aʊər; ɑːr] ['meri] ['luːɪs] .
our Mary Louise .
我们的 玛丽 路易丝 .

在多尔菲尔德，没有其他女帽匠能像我们的玛丽·路易丝那样制作出复古风格的帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]
She did them as though she loved them and the old ladies for whom they
她 做过 他们 作为 尽管 她 喜爱 他们 和 这 老的 女士们 为了 谁 他们
[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] . "
were intended . "
是 故意的 . "

她做这些作品时，仿佛倾注了全部心血，就像她爱这些作品以及作品的主人——那些老太太们一样。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['evri] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz][hæd; həd] ['meri] ['luːɪs] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - [ɪg'zæktli]
every old woman in town has had Mary Louise make her a bonnet ' exactly
每一个 老的 女士 在 镇 有 有 玛丽 路易丝 制作 她 一个 引擎盖 - 确切地
[laɪk] ['dʒeɪnz][ænd; ənd] ['suːzənz][ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [ænd; ənd] [mə'tɪldəz] - ,
like Jane's and Susan's and Martha's and Matilda's ' ,
喜欢 简的 和 苏珊的 和 玛莎的 和 玛蒂尔达的 - ,

镇上每个老太太都让玛丽·路易丝为她们做了一顶“和简、苏珊、玛莎和玛蒂尔达戴的一模一样”的帽子。

" [læft] ['dʒoʊzi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evri] ['sev(ə)n]
" laughed Josie , " and they don't change their bonnets oftener than every seven
" 笑了 乔西 , " 和 他们 不 改变 他们的 引擎盖 更频繁 比 每一个 七
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

“乔西笑着说，‘她们每隔七年才换一次帽子。’”

[soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .
so we needn't worry about them just yet .
所以 我们 不必 担心 关于 他们 只是 然而 .

所以我们现在还不必担心他们。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !
Speaking of angels !
请讲 的 天使 !

说到天使!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了!

" ['meri] ['luːɪs] ['lɪtərəli] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Mary Louise literally danced into the shop .
" 玛丽 路易丝 字面上地 跳舞 进入 这 店铺 .

“玛丽·路易斯简直是跳着舞走进店里的。”

['evər] [sɪns] ['dæni] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
Ever since Danny returned her feet seemed to have wings .
曾经 自从 丹尼 返回 她 脚 似乎 到 有 翅膀 .

自从丹尼回来后，她的双脚仿佛长了翅膀。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs]
" I didn't know how miserable I had been until I had my present happiness
" 我 没有 知道 如何 悲惨的 我 有 到过 直到 我 有 我的 展示 幸福
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ]['fɔːrmər] ['sɑːroʊ] ,
with which to compare my former sorrow ,
和 哪个 到 比较 我的 以前的 悲哀 ,

“直到拥有了现在的幸福，我才意识到自己以前有多么痛苦，并将过去的悲伤与之相比。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dæni] [gɑːt] [bæk] .
" she had told Josie O'Gorman shortly after Danny got back .
" 她 有 讲述 乔西 奥戈尔曼 不久 后 丹尼 得到 后退 .

“丹尼回来后不久，她就告诉了乔西·奥戈尔曼。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hæpi] , " [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['dʒoʊzi] .
" You were too busy to be altogether unhappy , " spake the wise Josie .
" 你 是 也 忙碌的 到 是 共 不开心 , " 说 这 明智的 乔西 .

“你忙得根本没时间感到不快乐，”睿智的乔西说道。

" ['biːɪŋ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Being poor enough to have to make one's living is not so bad as it is
" 存在 贫穷的 足够的 到 有 到 制作 一个人的 活的 是 不是 所以 坏的 作为 它 是
[krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .
cracked up to be .
裂纹 向上 到 是 .

“穷到需要靠自己谋生，其实并没有人们说的那么糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
It was certainly a blessing in your case .
它 曾是 当然 一个 祝福 在 你的 案件 .

对你来说，这无疑是件好事。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['meri] ['luːɪs] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" As we have said , Mary Louise danced into the shop .
" 作为 我们 有 说 , 玛丽 路易丝 跳舞 进入 这 店铺 .

正如我们所说，玛丽·路易斯跳着舞走进了商店。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['briːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪn][tɜːrn] .
Then she breezed over and kissed the three friends in turn .
然后 她 微风拂过 超过 和 亲吻 这 三 朋友们 在 转动 .

然后她轻快地走过去，依次亲吻了这三个朋友。

" [its] [sæd][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's sad no longer to be a partner here , " she said ,
" 它是 伤心 不 更长 到 是 一个 伙伴 这里 , " 她 说 ,

“不能再成为这里的合伙人，我感到很遗憾，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['gɝːlz] .
" but it is nice to be able to kiss all of you dear old girls .
" 但 它 是 好的 到 是 有能力的 到 吻 全部 的 你 亲爱的 老的 女孩们 .

“但是能够亲吻你们这些亲爱的老姑娘们真是太好了。”

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [im'breisiz] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtnərz]
A business footing does not permit of the familiarity of embraces between partners
一个 商业 立足点 做 不是 允许 的 这 熟悉 的 拥抱 之间 合作伙伴
.
:
.

商业关系不允许合伙人之间有亲密的拥抱。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
I've just got lots to tell all of you ! "
我已经 只是 得到 很多 到 告诉 全部 的 你 ! "

我有很多话想跟你们说！

" ['faɪər] [ə'weɪ] , " [kə'mɑːndid] ['dʒoʊzi] ,
" Fire away , " commanded Josie ,
" 火 离开 , " 命令 乔西 ,

“开火吧，”乔西命令道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['aɪərnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]
" but you must excuse me if I go on ironing the fine linen of the wealthy
" 但 你 必须 原谅 我 如果 我 去 在 熨烫 这 美好的 亚麻布 的 这 富裕
.
:
.

“但是，如果我继续熨烫富人的精美亚麻布，请您原谅。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪndəstriz] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ['boʊstɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
" Among the many industries the Higgledy - Piggledy Shop boasted was that of
" 之中 这 许多 行业 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 吹嘘 曾是 那 的
['lɔːndərɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['leɪsiz] .
laundering fine linen and laces .
洗衣 美好的 亚麻布 和 鞋带 .

“杂物店”引以为豪的众多产业之一是洗涤精美的亚麻布和蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [dɔrfiːld] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [ðæt] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz]
It was not known in Dorfield except by a select few that Josie O'Gorman was
它 曾是 不是 已知 在 多菲尔德 除了 经过 一个 选择 很少 那 乔西 奥戈尔曼 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [haɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
a detective in high standing with the chief ,
一个 侦探 在 高的 常设 和 这 首席 ,

除了少数几个人之外，多尔菲尔德镇的居民并不知道乔西·奥戈尔曼是一位深受警长器重的侦探。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæd; həd]['leɪsiz][ɔ:r]['lɪnɪn] [tu:] [faɪn][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l]

but	everybody	who	had	laces	or	linen	too	fine	to	trust	to	the	doubtful
但	大家	WHO	有	鞋带	或者	亚麻布	也	美好的	到	相信	到	这	疑

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]

ministrations	of	an	ordinary	laundress	knew	that	the	girl	was	a	magician
服事	的	一个	普通的	洗衣妇	知道	那	这	女孩	曾是	一个	魔术师

[wɪð; wɪθ] [sʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flætaɪərn] .

with	suds	and	a	flatiron	.
和	泡沫	和	一个	烙铁	.

但凡有蕾丝或亚麻布这种太过精致而不敢交给普通洗衣妇人小心翼翼清洗的衣物的人都知道，这个女孩就像个魔术师，用肥皂和熨斗就能把衣物熨得焕然一新。

['dʒoʊzi] [dɪ'klerd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] ['nɑ:ti] ['prɔ:bləms]

Josie	declared	washing	and	ironing	helped	her	to	work	out	knotty	problems
乔西	声明	洗涤	和	熨烫	帮助	她	到	工作	出去	棘手	问题

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ɪn] [sʌdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [tu:; tə]

and	there	was	nothing	like	having	your	arms	in	suds	up	to	the	elbows	to
和	那里	曾是	没有什么	喜欢	拥有	你的	武器	在	泡沫	向上	到	这	肘部	到

[gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [hu:] [dɪd] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] .

give	you	an	insight	into	who	did	what	and	why	.
给	你	一个	洞察力	进入	WHO	做过	什么	和	为什么	.

乔西宣称，洗衣服和熨衣服能帮助她解决棘手的问题，没有什么比胳膊肘浸在泡沫里更能让你洞察谁做了什么以及为什么做了什么了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['setld] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['meri] [lu:'i:zɪz] [nu:z] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

The	girls	settled	themselves	to	listen	to	Mary	Louise's	news	,	whatever	it	was	.
这	女孩们	定居	他们自己	到	听	到	玛丽	路易丝的	消息	,	任何	它	曾是	.

女孩们安静下来，准备听玛丽·路易斯带来什么消息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:piɪŋ] [sʌm; səm]

Elizabeth	Wright	closed	her	typewriter	on	which	she	had	been	copying	some
伊丽莎白	赖特	关闭	她	打字机	在	哪个	她	有	到过	复制	一些

['mænjuskrɪpt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['ɔ:θər] ;

manuscript	for	a	budding	author	;
手稿	为了	一个	萌芽	作者	;

伊丽莎白·赖特合上了打字机，她刚才一直在用它为一位崭露头角的作家誊写一些手稿；

[ai'ri:n] [mək'fɑ:lin] [stʌk] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['taɪdi]

Irene	Macfarlane	stuck	her	needle	in	the	pin	-	cushion	hanging	from	her	tidy
艾琳	麦克法兰	卡住	她	针	在	这	别针	-	软垫	绞刑	从	她	整齐的

[wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] [leɪs] ['kɑ:lər] .

work	-	basket	and	folded	the	lace	collar	.
工作	-	篮子	和	折叠	这	蕾丝	衣领	.

艾琳·麦克法兰将针插在挂在她整洁的工作篮上的针垫里，然后折叠了蕾丝领子。

['oʊnli]['dʒoʊzi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , ['testɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Only	Josie	went	on	with	her	work	,	testing	her	electric	iron	with	a
仅有的	乔西	去	在	和	她	工作	,	测试	她	电的	铁	和	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['sɪzl] .

professional	sizzle	.
专业的	嘶嘶声	.

只有乔西继续工作，她用专业的咝咝声测试着她的电熨斗。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [its] [ðɪs] [wei] , " [kən'tɪnju:d] ['meri] ['lu:ɪs] ,

"	Well	,	you	see	it's	this	way	,	"	continued	Mary	Louise	,
"	出色地	,	你	看	它是	这	方式	,	"	持续	玛丽	路易丝	,

“是这样的，”玛丽·路易斯继续说道。

['setlɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [æn; ən] [æn'tiːk] ['wɪnzər] [tʃer] [ðæt] [ðə; ði] ['hi^ldi] - - [wɜːr; wər]

settling	herself	on	an	antique	Windsor	chair	that	the	Higgledy	-	Piggledies	were
安顿	她自己	在	一个	古董	温莎	椅子	那	这	杂乱无章	-	-	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

trying	to	sell	on	commission	.
尝试	到	卖	在	委员会	.

她坐到了一把古董温莎椅上，这把椅子是杂耍小贩们委托出售的。

" ['dæni] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]

"	Danny	and	I	are	going	to	have	plenty	of	money	to	live	on	,	with
"	丹尼	和	我	是	去	到	有	很多	的	钱	到	居住	在	,	和

[wʌt] [hiː; hi] [əːnz] .

what	he	earns	.
什么	他	收入	.

“丹尼挣的钱足够我和他过日子了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dæni] [fiːlz] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['erəs] ;

I	know	how	Danny	feels	about	my	being	an	heiress	;
我	知道	如何	丹尼	感觉	关于	我的	存在	一个	女继承人	;

我知道丹尼对我身为女继承人这件事的看法；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [sez] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	that	he	ever	says	a	word	about	it	,
不是	那	他	曾经	说道	一个	单词	关于	它	,

当然，他对此只字未提。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stedi] [əd'vænsmənt]

but	he	has	a	good	job	and	there	is	a	chance	of	steady	advancement
但	他	有	一个	好的	工作	和	那里	是	一个	机会	的	稳定的	进步

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and	I	have	decided	to	do	something	for	somebody	who	needs	it	more
和	我	有	决定	到	做	某物	为了	某人	WHO	需求	它	更多的

[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [goʊld] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ]

than	I	do	with	all	that	gold	Grandpa	Jim	left	me	and	the	old	house	which
比	我	做	和	全部	那	金子	爷爷	吉姆	左边	我	和	这	老的	房子	哪个

[ɪz] [tuː] [hjuːdʒ] [fɔːr; fər] ['dæni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

is	too	huge	for	Danny	and	me	to	live	in	,
是	也	巨大的	为了	丹尼	和	我	到	居住	在	,

但他有一份好工作，而且有稳步晋升的机会，我已经决定用吉姆爷爷留给我的所有黄金和那栋对我和丹尼来说太大的老房子，为比我更需要帮助的人做点什么。

[ænd; ənd] [tuː] [sæd] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [jet] . "

and	too	sad	somehow	for	me	just	yet	.	"
和	也	伤心	不知何故	为了	我	只是	然而	.	"

此刻，这种悲伤的情绪还让我难以接受。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒoʊzi] ,

"	I'm	glad	you	feel	that	way	about	the	house	,	"	put	in	Josie	,
"	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	关于	这	房子	,	"	放	在	乔西	,

“我很高兴你对这房子有这样的感觉，”乔西插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['dæməsk] ['næpkɪn] .

shaking	out	another	damask	napkin	.
摇晃	出去	其他	绫	餐巾	.

抖出另一张锦缎餐巾纸。

" [its] [ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld] [haʊs] [bʌt; bət] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ]

"	It's	a	bully	old	house	but	too	big	for	a	young	couple	who	don't	need	much
"	它是	一个	欺负	老的	房子	但	也	大的	为了	一个	年轻的	夫妻	WHO	不	需要	很多

[ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] . "

room	to	be	happy	in	.	"
房间	到	是	快乐的	在	.	"

“这是一栋很老很破的房子，但对于一对不需要太大空间就能幸福生活的年轻夫妇来说，它太大了。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , [dɪr] ? " [æskt] [aiˈriːn] , [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ['mɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	What	is	your	plan	,	dear	?	"	asked	Irene	,	her	sweet	eyes	misting	a	little	.
"	什么	是	你的	计划	,	亲爱的	?	"	问	艾琳	,	她	甜的	眼睛	喷雾	一个	小的	.

“亲爱的，你有什么计划？”艾琳问道，她甜美的眼睛里泛起了一丝泪光。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

The	thought	of	Mary	Louise	quitting	the	old	house	which	was	next	to	Uncle
这	想法	的	玛丽	路易丝	辞职	这	老的	房子	哪个	曾是	下一个	到	叔叔

['piːtər] [koʊnənts] ,

Peter	Conant's	,
彼得	康南特	,

一想到玛丽·路易丝要离开那栋紧挨着彼得·康南特叔叔家的老房子，

[wer] [aiˈriːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sæd] .

where	Irene	made	her	home	,	caused	her	to	be	sad	.
在哪里	艾琳	制成	她	家	,	导致	她	到	是	伤心	.

艾琳定居的地方让她感到悲伤。

" ['dæni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən][əˈpɑːrtmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər]

"	Danny	and	I	are	going	into	an	apartment	for	the	time	being	and	later
"	丹尼	和	我	是	去	进入	一个	公寓	为了	这	时间	存在	和	之后

[ɑːn] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

on	will	build	a	house	more	suitable	to	our	needs	.
在	将要	建造	一个	房子	更多的	合适的	到	我们的	需求	.

“丹尼和我暂时会住进一套公寓，以后会建造一栋更适合我们需求的房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [meɪk]

I	am	going	to	give	the	old	home	to	the	Children's	Home	Society	and	make
我	是	去	到	给	这	老的	家	到	这	孩子们的	家	社会	和	制作

[æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][goʊld] ,

an	endowment	with	a	part	of	my	gold	,
一个	捐赠基金	和	一个	部分	的	我的	金子	,

我打算把老房子捐给儿童之家协会，并用我的一部分黄金设立捐赠基金。

[soʊ][ðə; ði][səˈsaɪəti][kæn; kən][bɪˈgɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

so	the	society	can	begin	operations	at	once	in	their	new	quarters	.
所以	这	社会	能	开始	运营	在	一次	在	他们的	新的	四分之一	.

这样，社团就可以立即在新址开始运作。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ruːm] . "

They	have	a	miserable	place	now	,	with	not	near	enough	room	.	"
他们	有	一个	悲惨的	地方	现在	,	和	不是	靠近	足够的	房间	.	"

他们现在住的地方很糟糕，空间远远不够。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [plæn] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

"	What	a	corking	plan	!	"	cried	Josie	.
"	什么	一个	软木塞	计划	!	"	哭	乔西	.

“真是个绝妙的计划！”乔西喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['tʃærəti] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hoʊmz]
" I know of no charity that appeals to one as this business of getting homes
" 我 知道 的 不 慈善机构 那 上诉 到 一 作为 这 商业 的 获得 房屋
[fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
for poor little waifs .
为了 贫穷的 小的 孤儿 .

“我从未见过哪个慈善机构像这个为可怜的孤儿寻找家园的事业那样吸引人。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kidi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə]
It helps the poor little kiddies and it helps the childless persons who want to
它 帮助 这 贫穷的 小的 孩子们 和 它 帮助 这 无子女 人 WHO 想 到
[ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] .
adopt them .
采纳 他们 .

它既能帮助贫困的小孩，也能帮助那些想要收养孩子的无子女人士。

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] ! "
I'm with you , Mrs . Danny Dexter ! "
我是 和 你 , 太太 . 丹尼 德克斯特 ! "

“我同意你的看法，丹尼·德克斯特夫人！”

" [ænd; ənd][aɪ] !
" And I !
" 和 我 !

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ai'ri:n] .
And I ! " came in a chorus from Elizabeth and Irene .
和 我 ! " 来了 在 一个 合唱 从 伊丽莎白 和 艾琳 .

“还有我！”伊丽莎白和艾琳齐声说道。

" [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪz] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊm] .
" The old house is more fitted for an institution than a private home .
" 这 老的 房子 是 更多的 适配 为了 一个 机构 比 一个 私人的 家 .

“这栋老房子更适合用作机构，而不是私人住宅。”

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][soʊ][hju:dʒ] , [æt; ət] [li:st] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
The rooms are so huge , at least most of them are , and still it is
这 房间 是 所以 巨大的 , 在 至少 最多 的 他们 是 , 和 仍然 它 是
['hoʊmˌlaɪk] .
homelike .
家的感觉 .

房间非常大，至少大部分房间是这样，但仍然很有家的感觉。

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [jɑ:rd]
Only think how lovely it will be for the children to have the pretty yard
仅有的 思考 如何 迷人的 它 将要 是 为了 这 孩子们 到 有 这 漂亮的 院子
[ænd; ənd][oʊld] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
and old garden to play in .
和 老的 花园 到 玩 在 .

想想看，孩子们能在这么漂亮的院子和古老的花园里玩耍，该有多美好啊！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [naʊ] ,
Dr . Weston , the dear old gentleman who is in charge of the home now ,
博士 . 韦斯顿 , 这 亲爱的 老的 绅士 WHO 是 在 收费 的 这 家 现在 ,

韦斯顿博士，那位现在负责养老院的和蔼老先生，

[sez] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

says	there	is	so	little	room	and	so	little	money	that	they	can't	care	for	the
说道	那里	是	所以	小的	房间	和	所以	小的	钱	那	他们	不能	关心	为了	这

['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]

children	properly	and	the	people	who	come	to	see	about	adopting	them	are
孩子们	适当地	和	这	人们	WHO	来	到	看	关于	收养	他们	是

[ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['helθi] [ɪ'nʌf] . "

afraid	to	take	them	sometimes	because	they	don't	look	healthy	enough	.	"
害怕的	到	拿	他们	有时	因为	他们	不	看	健康	足够的	.	"

他说，由于空间和资金都非常有限，他们无法妥善照顾这些孩子，而且前来咨询收养事宜的人有时也不敢领养，因为孩子们看起来不够健康。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " ['mɜːmɜd] [aɪ'riːn] .

"	Poor	little	things	!	"	murmured	Irene	.
"	贫穷的	小的	事物	!	"	低声说道	艾琳	.

“可怜的小家伙们！”艾琳低声说道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [wʊd] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	I'm	wondering	if	your	Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	would	mind	having	a
"	我是	好奇	如果	你的	叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	会	头脑	拥有	一个

['tʃɪldrənz] [hoʊm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

children's	home	next	door	to	them	,
孩子们的	家	下一个	门	到	他们	,

“我想知道你的彼得叔叔和汉娜阿姨是否介意隔壁有一家儿童之家。”

" ['meri] ['luːɪs] [æskt] .

"	Mary	Louise	asked	.
"	玛丽	路易丝	问	.

玛丽·路易斯问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [aɪ'riːn] .

"	I'm	sure	they	wouldn't	,	"	said	Irene	.
"	我是	当然	他们	不会	,	"	说	艾琳	.

“我确信他们不会，”艾琳说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [seɪ] ['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd]

"	I	heard	Uncle	Peter	say	only	last	night	that	he'd	like	to	see	the	old	place	occupied
"	我	听到	叔叔	彼得	说	仅有的	最后的	夜晚	那	他会	喜欢	到	看	这	老的	地方	占领

[ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] ['nɔɪzi] ['bɔːdəz] ,

again	even	if	it	were	by	noisy	boarders	,
再次	甚至	如果	它	是	经过	嘈杂	寄宿生	,

“我昨晚听到彼得叔叔说，他希望那栋老房子能再次有人住，哪怕是吵闹的房客也好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['hænə] [lʌvz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [def] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]

and	you	know	Aunt	Hannah	loves	company	and	she's	so	deaf	that	the	noise	the
和	你	知道	阿姨	汉娜	爱	公司	和	她是	所以	聋	那	这	噪音	这

['tʃɪldrən] [meɪk] [wəʊnt] [ə'fekt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

children	make	won't	affect	her	in	the	least	.	"
孩子们	制作	惯于	影响	她	在	这	至少	.	"

你知道汉娜阿姨喜欢有人陪伴，而且她耳聋得很，孩子们制造的噪音对她来说一点影响都没有。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

"	And	you	?	"	asked	Mary	Louise	.
"	和	你	?	"	问	玛丽	路易丝	.

“你呢？”玛丽·路易丝问道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	will	you	like	it	?	"
"	如何	将要	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样？

" [aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dɪr] .

"	I	want	what	you	want	,	dear	.
"	我	想	什么	你	想	,	亲爱的	.

“亲爱的，我想要你想要的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][help][ɪn]['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] . "

You	must	call	on	me	to	help	in	any	way	I	can	.	"
你	必须	称呼	在	我	到	帮助	在	任何	方式	我	能	.	"

如有需要，请随时联系我，我会尽我所能提供帮助。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] !

"	Indeed	I	will	!
"	的确	我	将要	!

“我一定会的！”

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

We	hope	to	make	a	very	active	society	of	this	Children's	Home	.
我们	希望	到	制作	一个	非常	积极的	社会	的	这	孩子们的	家	.

我们希望将这所儿童之家打造成一个非常活跃的社团。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] ,

I	have	talked	to	Dr	.	Weston	,
我	有	谈话	到	博士	.	韦斯顿	,

我和韦斯顿博士谈过了，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs]

but	have	not	told	him	about	making	the	endowment	or	giving	the	old	house
但	有	不是	讲述	他	关于	制作	这	捐赠基金	或者	给予	这	老的	房子

[jet] .

yet	.
然而	.

但还没有告诉他关于设立捐赠基金或捐赠旧房子的事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['koʊnənt] .

I	wanted	to	be	sure	it	would	not	be	a	nuisance	to	Uncle	Peter	Conant	.
我	通缉	到	是	当然	它	会	不是	是	一个	滋扰	到	叔叔	彼得	康南特	.

我想确保这不会给彼得·康南特叔叔带来麻烦。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'genst]

He	and	Aunt	Hannah	have	been	too	good	to	me	for	me	to	go	against
他	和	阿姨	汉娜	有	到过	也	好的	到	我	为了	我	到	去	反对

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] . "

their	wishes	.	"
他们的	愿望	.	"

他和汉娜阿姨对我太好了，我不能违背他们的意愿。

" [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] [aiˈriːn] .

"	Set	your	mind	at	rest	on	that	score	,	"	said	Irene	.
"	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	,	"	说	艾琳	.

“你不必为此担心，”艾琳说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I	can	answer	for	them	.	"
"	我	能	回答	为了	他们	.	"

“我可以替他们回答。”

" [aɪl] [duː] ['eni] ['taɪpɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I'll	do	any	typing	you	need	when	you	begin	on	the	thing	,	"	suggested	Elizabeth	,
"	患病的	做	任何	打字	你	需要	什么时候	你	开始	在	这	事物	,	"	建议	伊丽莎白	,

“等你开始做这件事的时候，我需要你打字什么的都可以，”伊丽莎白建议道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [end] , [tuː] .
" and I can look after the publicity end , too .
" 和 我 能 看 后 这 宣传 结尾 , 也 .

“我也可以负责宣传方面的工作。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The more persons who get interested in an enterprise like this the better for it .
"
"
"

参与这类企业的人越多越好。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Indeed you are right .
" 的确 你 是 正确的 .

“你说的没错。”

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] , [tuː] .
We will need more money than I can give , too .
我们 将要 需要 更多的 钱 比 我 能 给 , 也 .

我们需要的钱比我能提供的要多得多。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][get]
Yearly subscriptions will have to be solicited and the more publicity we get
每年 订阅 将要 有 到 是 征求意见 和 这 更多的 宣传 我们 得到
[ðə; ði] ['betər] . "
the better . "
这 更好的 . "

我们需要主动争取年度订阅，而且宣传力度越大越好。

" [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [læft] ['dʒoʊzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər]
" I'll be chief detective for the society , " laughed Josie , shaking out another
" 患病的 是 首席 侦探 为了 这 社会 , " 笑了 乔西 , 摇晃 出去 其他
['næpkɪn] .
napkin .
餐巾 .

“我将成为协会的总侦探，”乔西笑着说，同时抖出另一张餐巾纸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" You may think that is a joke ,
" 你 可能 思考 那 是 一个 开玩笑 ,

你可能觉得那是个玩笑，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ʃeɪdi] [mɪks] - [ʌps] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɜːrn] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn]
but I tell you there are more shady mix - ups in a concern like that than in
但 我 告诉 你 那里 是 更多的 阴凉 混合 - UPS 在 一个 忧虑 喜欢 那 比 在
[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .
courts of law .
法院 的 法律 .

但我告诉你，像这样的公司里发生的猫腻比法庭上发生的还要多。

[aɪl] [bet] [aɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [treɪs] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['prɑːpərti] [raɪts] [ænd; ənd]
I'll bet I'll be called on to trace parentage and establish property rights and
患病的 赌注 患病的 是 称为 在 到 痕迹 亲子关系 和 建立 财产 权利 和
[rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] . "
relationships before the year is up . "
关系 前 这 年 是 向上 . "

我敢打赌，在年底之前，我肯定会被要求去追溯亲子关系，并确定财产所有权和亲属关系。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [smaɪld] ['meri] ['luːɪs] .

"	Nobody	could	do	it	better	,	"	smiled	Mary	Louise	.
"	无人	可以	做	它	更好的	,	"	微笑	玛丽	路易丝	.

“没有人能做得更好，”玛丽·路易斯笑着说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər]

"	Now	I	am	going	to	stop	in	and	have	a	little	talk	with	Uncle	Peter
"	现在	我	是	去	到	停止	在	和	有	一个	小的	讲话	和	叔叔	彼得

['koʊnənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Conant	at	his	office	and	then	I'm	going	around	and	tell	dear	old	Dr	.
康南特	在	他的	办公室	和	然后	我是	去	大约	和	告诉	亲爱的	老的	博士	.

['westən] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [hoʊm]

Weston	that	as	far	as	I	am	concerned	he	can	move	his	Children's	Home
韦斯顿	那	作为	远的	作为	我	是	担心的	他	能	移动	他的	孩子们的	家

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] .

to	the	Hathaway	house	tomorrow	.
到	这	哈撒韦	房子	明天	.

“现在我要去彼得·康南特叔叔的办公室和他聊一会儿，然后我要去告诉亲爱的老韦斯顿医生，就我而言，他明天就可以把他的儿童之家搬到哈撒韦家了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] .

That	is	,	if	Uncle	Peter	doesn't	object	.
那	是	, 如果		叔叔	彼得	不	目的	.

也就是说，如果彼得叔叔不反对的话。

" ['dʒoʊzi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['glædli]

"	Josie	offered	to	meet	her	at	the	Children's	Home	and	Mary	Louise	gladly
"	乔西	提供	到	见面	她	在	这	孩子们的	家	和	玛丽	路易丝	乐意

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

“乔西提议在儿童之家与她见面，玛丽·路易斯欣然接受了。

['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] .

Uncle	Peter	didn't	object	.
叔叔	彼得	没有	目的	.

彼得叔叔没有反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [siːmd] ['væstli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ]

To	the	contrary	he	seemed	vastly	pleased	with	the	prospect	of	some	young
到	这	相反	他	似乎	非常	高兴	和	这	前景	的	一些	年轻的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

相反，他对即将到来的年轻邻居们似乎非常满意。

" - [twɪl] [duː] ['hænə] [gʊd] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]

"	'	Twill	do	Hannah	good	and	no	doubt	she	will	turn	our	house	into	a	kind
"	-	斜纹布	做	汉娜	好的	和	不	怀疑	她	将要	转动	我们的	房子	进入	一个	种类

[ʌv; əv]['æneks] .

of	annex	.
的	附件	.

“这对汉娜有好处，毫无疑问她会把我们的房子变成某种附属建筑。”

[goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [dɪr] ,

Go	ahead	,	my	dear	,
去	前方	,	我的	亲爱的	,

请继续，亲爱的。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [wɪl] [nɑːt] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

and	invest	your	money	in	something	where	moth	and	rust	will	not	corrupt	and
和	投资	你的	钱	在	某物	在哪里	蛾	和	锈	将要	不是	腐败	和

[wer] [θiːvz] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] . "

where	thieves	will	not	break	through	and	steal	.	"
在哪里	窃贼	将要	不是	休息	通过	和	偷	.	"

把你的钱投资到不会被虫蛀生锈、不会被盗贼偷走的东西上。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	,	Uncle	Peter	,	I	am	so	glad	to	hear	you	say	that	.
"	哦	,	叔叔	彼得	,	我	是	所以	高兴的	到	听到	你	说	那	.

“哦，彼得叔叔，听到你这么说我真高兴。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [blʌd] [kɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['dæni] ['ɔːlweɪz] [sez] [fɔːr; fər]

I	haven't	any	blood	kin	to	go	to	for	advice	and	Danny	always	says	for
我	还没有	任何	血	亲属	到	去	到	为了	建议	和	丹尼	总是	说道	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

me	to	do	exactly	what	I	want	to	do	,
我	到	做	确切地	什么	我	想	到	做	,

我没有血亲可以咨询，丹尼总是说我应该做自己想做的事。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][maɪ] ['kærəktər] .

which	is	bad	for	my	character	.
哪个	是	坏的	为了	我的	特点	.

这对我的品格很不利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [dʒʌst]

It	might	make	me	very	conceited	to	have	him	always	insist	that	I'm	right	just
它	可能	制作	我	非常	自负	到	有	他	总是	坚持	那	我是	正确的	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

because	I	want	to	do	something	.	"
因为	我	想	到	做	某物	.	"

如果仅仅因为我想做某件事，他就总是坚持说我是对的，这可能会让我变得非常自负。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [ɪz] [raɪt] , " [læft] ['mɪstər] . ['koʊnənt] .

The	young	rascal	is	right	,	"	laughed	Mr	.	Conant	.
这	年轻的	恶棍	是	正确的	,	"	笑了	先生	.	康南特	.

“这小家伙说得对，”康南特先生笑着说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ? "

"	But	do	you	think	Grandpa	Jim	would	approve	of	what	I	am	doing	?	"
"	但	做	你	思考	爷爷	吉姆	会	批准	的	什么	我	是	正在做	?	"

“但是你觉得吉姆爷爷会赞同我这么做吗？”

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Surely	he	would	.
"	一定	他	会	.

他肯定会这么做。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

I	haven't	a	doubt	if	you	had	not	been	in	existence	he	would	have	done	much
我	还没有	一个	怀疑	如果	你	有	不是	到过	在	存在	他	会	有	完毕	很多

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

the	same	sort	of	thing	with	his	fortune	.
这	相同的	种类	的	事物	和	他的	财富	.

我毫不怀疑，即使你不存在，他也会用他的财富做同样的事情。

['dʒɪm] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tʃærətəbl] [mæn] .

Jim	**Hathaway**	**was**	**a**	**powerful**	**charitable**	**man**	**.**
吉姆	哈撒韦	曾是	一个	强大的	慈善	男人	.

吉姆·哈撒韦是一位热心慈善的慈善家。

" ['meri] ['luːɪs] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]

"	**Mary**	**Louise**	**then**	**went**	**to**	**see**	**Dr**	**.**	**Weston**	**at**	**his**	**office**	**in**	**the**	**dingy**	**little**
"	玛丽	路易丝	然后	去	到	看	博士	.	韦斯顿	在	他的	办公室	在	这	昏暗的	小的

['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] .

building	**that**	**housed**	**the**	**Children's**	**Home**	**Society**	**.**
建筑	那	房屋	这	孩子们的	家	社会	.

“玛丽·路易丝随后前往韦斯顿医生的办公室，他的办公室位于儿童之家协会所在的那栋破旧小楼里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌmpi] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

The	**old**	**man**	**slept**	**on**	**a**	**bumpy**	**couch**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**office**	**.**
这	老的	男人	睡着了	在	一个	起疙瘩的	长椅	在	这	角落	的	他的	办公室	.

老人睡在办公室角落里一张凹凸不平的沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**had**	**been**	**assigned**	**a**	**bedroom**	**in**	**the**	**house**	**,**
他	有	到过	分配	一个	卧室	在	这	房子	,

他被分配到房子里的一间卧室，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd]

but	**the**	**association**	**had**	**grown**	**beyond**	**its**	**quarters**	**and**	**the**	**devoted**
但	这	协会	有	生长	超过	它是	四分之一	和	这	奉献

['dɑːktər][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] ['dɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

doctor	**had**	**long**	**ago**	**given**	**up**	**his**	**room**	**as**	**an**	**overflow**	**dormitory**	**for**	**the**
医生	有	长的	前	给定	向上	他的	房间	作为	一个	溢出	宿舍	为了	这

['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə]

constantly	**increasing**	**number**	**of**	**little**	**children**	**who**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**home**	**to**
不断地	增加	数字	的	小的	孩子们	WHO	是	发送	到	这	家	到

[biː; bi] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] .

be	**kept**	**there**	**until**	**some**	**kind**	**person**	**saw**	**fit**	**to**	**adopt**	**them**	**.**
是	保留	那里	直到	一些	种类	人	锯	合身	到	采纳	他们	.

但该协会的规模已经超过了其原有的住所，这位尽职尽责的医生很久以前就把自己的房间腾出来，作为收容不断增加的被送到收容所的小孩的临时宿舍，这些小孩将被安置在那里，直到有好心人愿意收养他们。

['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛstənz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	**.**	**Weston's**	**life**	**had**	**been**	**dedicated**	**to**	**social**	**work**	**and**	**now**	**in**	**his**
博士	.	韦斯顿的	生活	有	到过	投入的	到	社会的	工作	和	现在	在	他的

[oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]

old	**age**	**the**	**thing**	**which**	**interested**	**him**	**most**	**and**	**to**	**which**	**he**	**gave**	**all**	**his**
老的	年龄	这	事物	哪个	感兴趣的	他	最多	和	到	哪个	他	给予	全部	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] ['hoʊmz] .

strength	**and**	**time**	**was**	**the**	**placing**	**of**	**unfortunate**	**children**	**in**	**good**	**homes**	**.**
力量	和	时间	曾是	这	放置	的	不幸	孩子们	在	好的	房屋	.

韦斯顿博士一生致力于社会工作，如今在他晚年，他最感兴趣并倾注所有精力和时间的事情是为不幸的孩子们找到好的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti][hæd; həd]

It	**was**	**through**	**his**	**labor**	**and**	**influence**	**the**	**Children's**	**Home**	**Society**	**had**
它	曾是	通过	他的	劳动	和	影响	这	孩子们的	家	社会	有

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

been	**established**	**and**	**struggled**	**for**	**existence**	**.**
到过	已确立的	和	挣扎	为了	存在	.

正是通过他的努力和影响力，儿童之家协会才得以成立并生存下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ][æn; ən] [ʌn'wiːldi] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

He	was	hampered	in	his	work	by	an	unwieldy	board	of	women
他	曾是	受阻	在	他的	工作	经过	一个	笨重	木板	的	女性

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

他的工作受到一个臃肿不堪的女性管理委员会的阻碍。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] ,

but	he	realized	the	importance	of	having	a	large	board	,
但	他	已实现	这	重要性	的	拥有	一个	大的	木板	,

但他意识到拥有一块大木板的重要性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]

because	the	more	persons	interested	the	more	money	it	was	possible	to	raise
因为	这	更多的	人	感兴趣的	这	更多的	钱	它	曾是	可能的	到	增加

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet] ['tʃærəti] .

for	his	pet	charity	.
为了	他的	宠物	慈善机构	.

因为感兴趣的人越多，就能为他所关注的慈善机构筹集到更多的钱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meri] [luːˈiːzɪz] [kɔːl] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] ,

At	the	time	of	Mary	Louise's	call	funds	were	very	low	,
在	这	时间	的	玛丽	路易丝的	称呼	资金	是	非常	低的	,

玛丽·路易斯被召集时，公司资金非常匮乏。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l]

so	low	that	it	seemed	as	though	the	society	might	have	to	close	its	hospitable
所以	低的	那	它	似乎	作为	尽管	这	社会	可能	有	到	关闭	它是	好客

[dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmləs] [weɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['inmeits] [biː; bi] ['pɑːrsəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

doors	to	the	homeless	waifs	and	the	present	inmates	be	parceled	out	to	the
门	到	这	无家可归者	孤儿	和	这	展示	囚犯	是	包裹	出去	到	这

['veriəs] ['ɔːrf(ə)n] [ə'sailəmz] .

various	orphan	asylums	.
各种各样的	孤儿	精神病院	.

情况如此糟糕，以至于社会似乎不得不对无家可归的孤儿们关上热情好客的大门，并将现有的收容者分流到各个孤儿院。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

The	board	was	to	meet	that	very	day	.
这	木板	曾是	到	见面	那	非常	天	.

董事会当天就要召开会议。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['westən] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] .

Dr	.	Weston	always	dreaded	a	board	meeting	.
博士	.	韦斯顿	总是	令人恐惧的	一个	木板	会议	.

韦斯顿博士一直很害怕参加董事会会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] , ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]

There	were	some	fine	,	noble	women	on	his	board	,	but	also	some
那里	是	一些	美好的	,	高贵	女性	在	他的	木板	,	但	还	一些

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] ,

interfering	busy	-	bodies	,
干扰	忙碌的	-	身体	,

他的董事会里有一些优秀、高尚的女性，但也有一些爱管闲事的人。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['staːtiŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ,

who	were	always	starting	disagreeable	discussions	,
WHO	是	总是	开始	令人不快的	讨论	,

他们总是挑起令人不快的争论，

[sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

such	as	how	much	sugar	a	little	child	should	be	allowed	and	how	important	it
这样的	作为	如何	很多	糖	一个	小的	孩子	应该	是	允许	和	如何	重要的	它

[wʌz; wəz] [ðæt] ['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] .

was	that	vanity	should	not	be	encouraged	in	the	girls	.
曾是	那	虚荣	应该	不是	是	鼓励	在	这	女孩们	.

例如，应该允许小孩子吃多少糖，以及不应该鼓励女孩虚荣心是多么重要。

['bɪznəs] [ænd; ənd]['faɪnæns][wɜːr; wər][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɛstənz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

Business	and	finance	were	not	Dr	.	Weston's	strong	points	.
商业	和	金融	是	不是	博士	.	韦斯顿的	强的	积分	.

商业和金融并非韦斯顿博士的强项。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm]

His	only	idea	was	to	gather	in	the	little	children	and	give	them	a	home
他的	仅有的	主意	曾是	到	收集	在	这	小的	孩子们	和	给	他们	一个	家

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] ['betər] ['hoʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	society	until	better	homes	could	be	found	for	them	.
在	这	社会	直到	更好的	房屋	可以	是	成立	为了	他们	.

他唯一的想法就是把这些小孩子聚集起来，给他们一个家，直到能为他们找到更好的家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	wanted	to	make	the	place	as	little	like	an	institution	as	possible	,
他	通缉	到	制作	这	地方	作为	小的	喜欢	一个	机构	作为	可能的	,

他想让这个地方尽可能不像个机构。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɪzn]

but	several	members	of	the	board	were	for	unrelenting	law	and	prison
但	一些	成员	的	这	木板	是	为了	毫不留情	法律	和	监狱

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

但董事会的几名成员主张毫不妥协地执行法律和监狱秩序。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	man	sat	with	his	head	in	his	hands	worrying	over	the	affairs	of	the
这	老的	男人	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	令人担忧	超过	这	事务	的	这

[hoʊm] .

home	.
家	.

老人双手抱头，忧心忡忡地坐在那里，为家里的事烦恼不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fʌndz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [niːdz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ]

He	was	aware	of	the	fact	that	funds	were	low	and	needs	were	increasing
他	曾是	意识到的	的	这	事实	那	资金	是	低的	和	需求	是	增加

.

:
.

他意识到资金短缺，而需求却在不断增加。

[ðə; ði] [hoʊm] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] - [praɪst] [kʊk] ,

The	home	needed	another	nurse	and	a	higher	-	priced	cook	,
这	家	需要	其他	护士	和	一个	更高	-	定价	厨师	,

这家养老院需要再添置一名护士和一位薪资更高的厨师。

[huː] [wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['slætərnli] [ɪn'kʌmbənt] .

who	would	prepare	the	food	with	more	care	than	the	present	slatternly	incumbent	.
WHO	会	准备	这	食物	和	更多的	关心	比	这	展示	邋遢地	现任	.

谁会比现任这位邋遢的厨师更用心准备食物呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['sevrəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrdz] , [wer] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] [wen] [ə'tækt]

It	needed	several	hospital	wards	,	where	children	could	be	isolated	when	attacked
它	需要	一些	医院	病房	,	在哪里	孩子们	可以	是	孤立	什么时候	遭到攻击

[baɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .

by	contagious	diseases	.
经过	传染性	疾病	.

它需要几个医院病房，以便在儿童感染传染病时进行隔离。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

The	doctor	had	known	his	family	,	varying	from	thirty	to	fifty	,
这	医生	有	已知	他的	家庭	,	变化	从	三十	到	五十	,

医生认识他家的人，年龄在三十岁到五十岁之间。

[ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['koʊldz] , [ɔːr] [kə'raɪzə] , [æz; əz] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]

all	down	at	one	time	with	bad	colds	,	or	coryza	,	as	named	by	the	medical
全部	向下	在	一	时间	和	坏的	感冒	,	或者	鼻炎	,	作为	命名	经过	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

所有人都同时患上了严重的感冒，或者用医学术语来说，是鼻炎。

[wen] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [smɔːl] ['kɔfə˞] [ænd; ənd] ['sniːzə] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	isolating	the	first	small	cougher	and	sneezer	might	have	saved	all	of	the
什么时候	隔离	这	第一的	小的	咳嗽	和	打喷嚏	可能	有	已保存	全部	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

如果能隔离第一个轻微咳嗽和打喷嚏的人，或许就能挽救其他所有人的生命。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dekstər] , ['dʒɪm] ['hæθəˌweɪz] ['grændɔːtər] , [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	If	only	that	young	Mrs	.	Dexter	,	Jim	Hathaway's	granddaughter	,	would	make	us
"	如果	仅有的	那	年轻的	太太	.	德克斯特	,	吉姆	海瑟薇	孙女	,	会	制作	我们

[ə; eɪ] [smɔːl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

a	small	donation	,
一个	小的	捐款	,

“如果那位年轻的德克斯特夫人，吉姆·哈撒韦的孙女，能给我们捐一点钱就好了。”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊks] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['θɔːtləs] .

"	No	doubt	she	could	well	afford	it	,	but	young	folks	are	mighty	thoughtless	.
"	不	怀疑	她	可以	出色地	买得起	它	,	但	年轻的	各位	是	强大的	轻率	.

“毫无疑问，她完全买得起，但年轻人真是太没脑子了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ]

She	seemed	interested	in	the	children	but	I	fancy	that	will	be	all	—	just	a
她	似乎	感兴趣的	在	这	孩子们	但	我	想要	那	将要	是	全部	—	只是	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

sentimental	interest	and	no	more	.
感伤的	兴趣	和	不	更多的	.

她似乎对孩子们很感兴趣，但我猜也就仅此而已了——只是出于感情上的兴趣，仅此而已。

" [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['entərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	A	tap	on	the	door	and	Mary	Louise	entered	as	though	in	answer	to	his
"	一个	轻敲	在	这	门	和	玛丽	路易丝	进入	作为	尽管	在	回答	到	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“一阵敲门声响起，玛丽·路易斯走了进来，仿佛回应了他的心声。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [help] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	have	come	to	see	if	I	might	help	,	Dr	.	Weston	,	"	she	said	simply	.
"	我	有	来	到	看	如果	我	可能	帮助	,	博士	.	韦斯顿	,	"	她	说	简单地	.

“我来看看能不能帮上忙，韦斯顿医生，”她简单地说。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [bɔːrd] [i'lekts] [nuː] ['membər]

THE	BOARD	ELECTS	NEW	MEMBERS
这	木板	选举	新的	成员

董事会选举新成员

[æz; əz] ['meri] ['luːɪs] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛstənz] ['ʃæbi] ['ɑːfɪs] ['dʒoʊzi] ['entərd]

As	Mary	Louise	seated	herself	in	Dr	.	Weston's	shabby	office	Josie	entered
作为	玛丽	路易丝	坐着	她自己	在	博士	.	韦斯顿的	破旧	办公室	乔西	进入

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

and	was	introduced	.
和	曾是	介绍	.

玛丽·路易丝在韦斯顿医生的简陋办公室里坐下时，乔西走了进来，并被介绍给了她。

" [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] ,

"	Miss	O'Gorman	is	an	especial	friend	of	mine	,	Dr	.	Weston	,
"	错过	奥戈尔曼	是	一个	特别的	朋友	的	矿	,	博士	.	韦斯顿	,

“奥戈曼小姐是我的一位挚友，韦斯顿博士，”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər]

and	I	have	asked	her	to	come	here	because	she	also	is	interested	in	your
和	我	有	问	她	到	来	这里	因为	她	还	是	感兴趣的	在	你的

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

我邀请她过来是因为她也对你的房子很感兴趣。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

There	can't	be	too	many	interested	in	my	home	,	"	exclaimed	the	old	man	,
那里	不能	是	也	许多	感兴趣的	在	我的	家	,	"	惊呼	这	老的	男人	,

“应该没多少人对我的房子感兴趣吧？”老人说道。

[ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	light	coming	in	his	eyes	.
一个	光	未来	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [seɪ] [maɪ] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	say	my	home	just	because	I	am	so	interested	in	it	,
"	我	说	我的	家	只是	因为	我	是	所以	感兴趣的	在	它	,

“我之所以说我的家，是因为我对此非常感兴趣。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

but	it	is	in	reality	under	the	control	of	the	board	.
但	它	是	在	现实	在下面	这	控制	的	这	木板	.

但实际上它由董事会控制。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

You	say	you	want	to	help	some	?	"	he	asked	with	eagerness	.
你	说	你	想	到	帮助	一些	?	"	他	问	和	渴望	.

“你说你想帮忙？”他急切地问道。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

I	have	been	thinking	over	the	matter	and	have	decided	that	this	undertaking
我	有	到过	思维	超过	这	事情	和	有	决定	那	这	承诺

[ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [moʊst] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] .

of	all	others	appeals	to	me	most	and	I	should	like	to	give	my	old	home	.
的	全部	其他的	上诉	到	我	最多	和	我	应该	喜欢	到	给	我的	老的	家	.

我一直在思考这件事，最终决定，在所有提议中，我最喜欢这个提议，我愿意把我的老房子捐出去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['hæθəweɪ] [haʊs] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

You	know	the	old	Hathaway	house	,	do	you	not	?	"
你	知道	这	老的	哈撒韦	房子	,	做	你	不是	?	"

你还记得哈撒韦老房子吧?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛstənz] [toʊn] .

"	There	was	excitement	in	Dr	.	Weston's	tone	.
"	那里	曾是	激动	在	博士	.	韦斯顿的	语气	.

韦斯顿博士的语气中充满了兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi]

"	It	is	too	big	for	me	to	live	in	and	I	think	my	grandfather	would	be
"	它	是	也	大的	为了	我	到	居住	在	和	我	思考	我的	祖父	会	是

[glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

glad	to	know	that	many	little	children	are	finding	a	temporary	home	there	,
高兴的	到	知道	那	许多	小的	孩子们	是	寻找	一个	暂时的	家	那里	,

“对我来说，它太大了，住不下。我想我的祖父会很高兴知道，有很多小孩子在那里找到了暂时的家。”

" [sed] ['meri] ['luːɪs] .

"	said	Mary	Louise	.
"	说	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易丝说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər] , [tuː] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

"	There	is	a	great	deal	of	furniture	there	,	too	,	much	of	which	would	be
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	家具	那里	,	也	,	很多	的	哪个	会	是

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	,
合适的	,

“那里还有很多家具，其中很多都很合适。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪt] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['kidi] [kæn; kən] [pleɪ] . "

and	a	lovely	great	yard	and	pretty	garden	where	the	kiddies	can	play	.	"
和	一个	迷人的	伟大的	院子	和	漂亮的	花园	在哪里	这	孩子们	能	玩	.	"

还有个漂亮的大院子和花园，孩子们可以在那里玩耍。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['veri] ['hæpi] ! "

"	Oh	,	my	dear	,	you	make	an	old	man	very	happy	!	"
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你	制作	一个	老的	男人	非常	快乐的	!	"

“哦，亲爱的，你让一位老人家非常开心！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɑʊmənt] , [tuː] , " ['meri] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" I want to make an endowment , too , " Mary Louise continued ,
" 我 想 到 制作 一个 捐赠基金 , 也 , " 玛丽 路易丝 持续 ,

“我也想设立一项捐赠基金，”玛丽·路易斯继续说道。

" [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [kən'troʊl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" enough with the subscriptions you already control to take care of the children
" 足够的 和 这 订阅 你 已经 控制 到 拿 关心 的 这 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
as they should be taken care of .
作为 他们 应该 是 已采取 关心 的 .

“够了，别再用你已经掌控的订阅服务来照顾孩子们了，他们应该得到更好的照顾。”

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛstənz] [tʃiːks] , [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" The tears were rolling down Dr . Weston's cheeks , then he laughed .
" 这 眼泪 是 滚动 向下 博士 . 韦斯顿的 脸颊 , 然后 他 笑了 .

“韦斯顿博士的眼泪顺着脸颊滚落下来，然后他笑了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɑːm] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [miːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
" What a bomb I can throw in the camp when the board meets this morning !
" 什么 一个 炸弹 我 能 扔 在 这 营 什么时候 这 木板 满足 这 早晨 !

“今天早上董事会开会时，我可以给阵营投下一颗重磅炸弹！”

[aɪ] ['dredɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — "
I dreaded their coming but now — now — "
我 令人恐惧的 他们的 未来 但 现在 — 现在 — "

我一直害怕他们的到来，但现在——现在——”

" [huː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [bɔːrd] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] ['præktɪkli] .
" Who is on your board ? " asked Josie practically .
" WHO 是 在 你的 木板 ? " 问 乔西 几乎 .

“你们董事会成员都有谁？”乔西直截了当地问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
Dr . Weston began naming them over .
博士 . 韦斯顿 开始 命名 他们 超过 .

韦斯顿博士开始逐一给他们命名。

" [həmf] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['dʒoʊzi] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] " [həmf] " [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
" Humph ! " was all Josie said , but that " humph " was eloquent .
" 哼 ! " 曾是 全部 乔西 说 , 但 那 " 哼 " 曾是 雄辩 .

“哼！”乔西只说了这么一声，但这一声“哼”却意味深长。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
Many of the names were known to the girls .
许多 的 这 姓名 是 已知 到 这 女孩们 .

许多名字女孩都耳熟能详。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] [lɪst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,
It was a varied list composed of good , bad and indifferent personalities ,
它 曾是 一个 多种多样 列表 由 的 好的 , 坏的 和 冷漠 个性 ,

这是一份形形色色的名单，既有性格好的人，也有性格坏的人，还有性格平庸的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkər] .
from the viewpoint of the social worker .
从 这 观点 的 这 社会的 工人 .

从社会工作者的角度来看。

" ['mɪsɪz] . ['oʊpi] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,
" Mrs . Opie is a fine open - hearted woman , " said Josie ,
" 太太 . 奥皮 是 一个 美好的 打开 - 心地 女士 , " 说 乔西 ,

“奥皮太太是一位心地善良的好女人，”乔西说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɔ] [ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] .

"	and	Mrs	.	McGraw	is	good	nature	itself	and	most	generous	.
"	和	太太	.	麦格劳	是	好的	自然	本身	和	最多	慷慨的	.

“麦格劳夫人心地善良，非常慷慨。”

['mɪsɪz] . [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] — " ['dʒoʊzi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

Mrs	.	Wright	is	a	great	worker	and	manager	—	"	Josie	shrugged	her	shoulders
太太	.	赖特	是	一个	伟大的	工人	和	经理	—	"	乔西	耸了耸肩	她	肩膀

[wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

without	finishing	her	sentence	.
没有	精加工	她	句子	.

赖特太太是一位优秀的员工和管理者——”乔西耸了耸肩，没说完这句话。

" [jes] ! " [briːðd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] [saɪ] .

"	Yes	!	"	breathed	Dr	.	Weston	with	an	eloquent	sigh	.
"	是的	!	"	呼吸	博士	.	韦斯顿	和	一个	雄辩	叹	.

“是的！”韦斯顿博士长叹一声，意味深长地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [bɔːs] ! "

"	A	good	woman	,	a	good	woman	,	but	something	of	a	—	a	—	boss	!	"
"	一个	好的	女士	,	一个	好的	女士	,	但	某物	的	一个	—	一个	—	老板	!	"

“她是个好女人，真是个好女人，但她也有点——有点——强势！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðər] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

"	You	mean	Elizabeth's	mother	?	"	asked	Mary	Louise	.
"	你	意思是	伊丽莎白的	母亲	?	"	问	玛丽	路易丝	.

“你是说伊丽莎白的母亲吗？”玛丽·路易丝问道。

" ['grænpɑː] ['dʒɪm] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['kaɪzər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went]

"	Grandpa	Jim	used	to	call	her	Kaiser	Wright	,	but	that	was	before	we	went
"	爷爷	吉姆	用过的	到	称呼	她	凯撒	赖特	,	但	那	曾是	前	我们	去

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

into	the	war	.
进入	这	战争	.

“吉姆爷爷以前叫她‘凯撒·赖特’，但那是在我们参战之前的事了。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]

He	said	she	could	be	the	head	of	an	absolute	monarchy	and	run	all	the
他	说	她	可以	是	这	头	的	一个	绝对	君主制	和	跑步	全部	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tiː]

affairs	of	state	and	see	to	it	that	the	kitchen	maids	washed	out	the	tea
事务	的	状态	和	看	到	它	那	这	厨房	女佣	洗过	出去	这	茶

['tauəlz] ['æftər] ['evri] [miːl] .

towels	after	every	meal	.
毛巾	后	每一个	一顿饭	.

他说，她可以成为绝对君主制国家的首脑，管理所有国家事务，并确保厨房女佣在每餐饭后清洗茶巾。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] ['evri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [klʌb] [bɔːrd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]

She	is	on	every	charitable	and	club	board	in	town	and	at	the	same	time	is	a
她	是	在	每一个	慈善	和	俱乐部	木板	在	镇	和	在	这	相同的	时间	是	一个

[moʊst] ['strenjuəs] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]

most	strenuous	housekeeper	and	has	a	hand	in	the	making	of	the	clothes
最多	费力的	管家	和	有	一个	手	在	这	制作	的	这	衣服

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['fæməli] . "

of	her	entire	family	.	"
的	她	全部的	家庭	.	"

她担任镇上所有慈善机构和俱乐部的理事，同时又是一位极其勤劳的家庭主妇，全家人的衣服都是她亲手缝制的。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] !

"	A	wonderful	woman	!
"	一个	精彩的	女士	!

一位了不起的女士！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] ,

A	wonderful	woman	!	"	exclaimed	Dr	.	Weston	,
一个	精彩的	女士	!	"	惊呼	博士	.	韦斯顿	,

“真是个了不起的女人！”韦斯顿博士惊叹道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [geɪv] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][tuː; tə]

but	there	was	that	in	his	tone	that	gave	Mary	Louise	and	Josie	to
但	那里	曾是	那	在	他的	语气	那	给予	玛丽	路易丝	和	乔西	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] " ['wʌndərf(ə)l] ['wɪmɪn] " [ɑːn][ðə; ði]

understand	that	he	was	glad	there	were	not	many	"	wonderful	women	"	on	the
理解	那	他	曾是	高兴的	那里	是	不是	许多	"	精彩的	女性	"	在	这

[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] .

board	of	the	Children's	Home	Society	.
木板	的	这	孩子们的	家	社会	.

但从他的语气中，玛丽·路易丝和乔西明白，他很高兴儿童之家协会的董事会里没有很多“了不起的女人”。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [miːts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	The	board	meets	in	a	few	minutes	,	"	continued	the	old	man	.
"	这	木板	满足	在	一个	很少	分钟	,	"	持续	这	老的	男人	.

“董事会几分钟后就要开会了，”老人继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	It	is	now	beginning	to	assemble	in	the	parlor	.
"	它	是	现在	开始	到	集合	在	这	客厅	.

“现在它开始在客厅里组装起来了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hope	you	young	ladies	can	remain	until	I	can	inform	the	ladies	of	the
我	希望	你	年轻的	女士们	能	保持	直到	我	能	通知	这	女士们	的	这

['dʒenərəs] [gɪft] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

generous	gift	in	store	for	our	home	.
慷慨的	礼物	在	店铺	为了	我们的	家	.

我希望各位年轻女士能留下来，等我告诉大家我们家将收到一份慷慨的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ][seks][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] . "

I	am	the	sole	and	unworthy	representative	of	my	sex	on	the	board	.	"
我	是	这	唯一	和	不配	代表	的	我的	性别	在	这	木板	.	"

我是董事会中唯一一位不称职的性别代表。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .

"	Of	course	we	can	wait	,	"	declared	Josie	.
"	的	课程	我们	能	等待	,	"	声明	乔西	.

“我们当然可以等，”乔西说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "

"	Who	is	the	president	of	your	organization	?	"
"	WHO	是	这	总统	的	你的	组织	?	"

贵组织的总裁是谁?

" ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [ɪz] ['tʃermən] [bʌt; bət] — "

"	Mrs	.	Trescott	is	chairman	but	—	"
"	太太	.	特雷斯科特	是	主席	但	—	"

“特雷斯科特夫人是董事长，但是——”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['dʒoʊzi] .

"	She	doesn't	stay	in	it	?	"	laughed	Josie	.
"	她	不	停留	在	它	?	"	笑了	乔西	.

“她不待在里面吗？”乔西笑着说。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	won't	say	that	,	"	smiled	the	doctor	.
"	我	惯于	说	那	,	"	微笑	这	医生	.

“我不会这么说，”医生笑着说。

" ['nevər] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

"	Never	tell	tales	out	of	the	board	.
"	绝不	告诉	故事	出去	的	这	木板	.

“永远不要在董事会之外散布谣言。”

[ɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Ill	return	in	a	few	moments	.
患病的	返回	在	一个	很少	时刻	.

我马上回来。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðiːz] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

I	can't	tell	you	the	happiness	I	feel	in	being	able	to	inform	these	ladies	of
我	不能	告诉	你	这	幸福	我	感觉	在	存在	有能力的	到	通知	这些	女士们	的

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

our	good	fortune	.
我们的	好的	财富	.

我无法用言语表达我此刻的喜悦之情，能够将我们的好运告诉这些女士们。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

"	The	board	was	trying	to	get	in	session	.
"	这	木板	曾是	尝试	到	得到	在	会议	.

“董事会正试图召开会议。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	girls	,	waiting	in	the	office	,
这	女孩们	,	等待	在	这	办公室	,

女孩们在办公室里等候着，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːrp] [ræp] [ʌv; əv]

could	hear	a	steady	hum	of	conversation	with	an	occasional	sharp	rap	of
可以	听到	一个	稳定的	哼	的	对话	和	一个	偶然	锋利的	说唱	的

[ðə; ði] ['gæv(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr'self] .

the	gavel	when	the	president	evidently	had	something	to	say	herself	.
这	法槌	什么时候	这	总统	显然	有	某物	到	说	她自己	.

可以听到持续不断的交谈声，偶尔还会传来总统亲自发言时敲击木槌的清脆声响。

" [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['bɑːdi]

"	Sounds	more	like	an	afternoon	tea	than	the	deliberations	of	an	august	body
"	声音	更多的	喜欢	一个	下午	茶	比	这	审议	的	一个	八月	身体

, " [sed] ['dʒoʊzi] .

,	"	said	Josie	.
,	"	说	乔西	.

“听起来更像是下午茶，而不是一个庄严机构的审议，”乔西说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [riːd] ,

But	at	last	the	meeting	was	called	to	order	,	the	minutes	were	read	,
但	在	最后的	这	会议	曾是	称为	到	命令	,	这	分钟	是	读	,

但最终会议还是召开了，会议记录也被宣读了。

[ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'mitiz] [kɔːld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	treasurer's	report	made	and	the	various	committees	called	on	for	a
这	财务主管的	报告	制成	和	这	各种各样的	委员会	称为	在	为了	一个

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

财务主管提交了报告，各委员会被召集进行清算。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

All	this	was	accomplished	with	much	talk	and	many	interruptions	.
全部	这	曾是	完成	和	很多	讲话	和	许多	中断	.

所有这一切都是在大量的交谈和多次打断中完成的。

[ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [rɪ'pɔ:rt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

The	treasurer's	report	brought	forth	a	groan	.
这	财务主管的	报告	带来	前进	一个	呻吟	.

财务报告引来一阵叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei]

There	was	little	money	left	in	the	treasury	and	much	was	needed	in	the	way
那里	曾是	小的	钱	左边	在	这	财政部	和	很多	曾是	需要	在	这	方式

[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	equipment	.
的	设备	.

国库所剩无几，而设备方面却急需大量资金。

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [wʌn] [lə'gu:briəs] ['membər] .

"	I	see	nothing	for	it	but	to	give	up	,	"	said	one	lugubrious	member	.
"	我	看	没有什么	为了	它	但	到	给	向上	,	"	说	一	忧郁的	成员	.

“我除了放弃别无选择，”一位沮丧的成员说道。

" [dɔrfi:ld] ['dʌznt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən]

"	Dorfield	doesn't	take	enough	interest	to	support	the	home	and	so	there's	an
"	多菲尔德	不	拿	足够的	兴趣	到	支持	这	家	和	所以	有	一个

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

end	of	it	.	"
结尾	的	它	.	"

“多菲尔德对养老院的支持力度不够，所以养老院就此关闭了。”

" [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [nu:] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	That	would	come	under	new	business	,	"	suggested	the	president	.
"	那	会	来	在下面	新的	商业	,	"	建议	这	总统	.

“那应该属于新业务范畴，”总统建议道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][fɜ:rst] ,

"	We	must	get	through	with	what	is	on	the	carpet	first	,
"	我们	必须	得到	通过	和	什么	是	在	这	地毯	第一的	,

我们必须先处理好眼前的事情，

" [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɑ:n] [ˌpɑ:rlə'mentri] [lɔ:] .

"	consulting	a	small	book	on	parliamentary	law	.
"	咨询	一个	小的	书	在	议会	法律	.

“查阅一本关于议会法的小册子。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

"	Well	,	there	is	no	use	in	staying	here	if	we	are	going	to	have	to	give	up	,
"	出色地	,	那里	是	不	使用	在	入住	这里	如果	我们	是	去	到	有	到	给	向上	,

“如果我们最终不得不放弃，那么留在这里也没有任何意义。”

" [speɪk] [ðə; ði] [lə'gu:briəs] [wʌn] .

"	spake	the	lugubrious	one	.
"	说	这	忧郁的	一	.

“那个愁眉苦脸的人说道。”

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪs'bænd] . "

"	All	of	this	talk	is	foolish	if	we	are	going	to	disband	.	"
"	全部	的	这	讲话	是	愚蠢	如果	我们	是	去	到	解散	.	"

“如果我们最终要解散，那么这一切讨论都是徒劳的。”

" [dɪs'bænd] , ['nʌθɪŋ] ! " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [raɪt] ,

"	Disband	,	nothing	!	"	broke	in	Mrs	.	Wright	,
"	解散	,	没有什么	!	"	打破	在	太太	.	赖特	,

“解散，什么都别做！”赖特太太插嘴道。

[huːz] [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz]

whose	hands	were	busily	employed	knitting	a	sweater	for	one	of	her	girls
谁	双手	是	忙碌地	受雇	针织	一个	毛衣	为了	一	的	她	女孩们

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] .

while	her	eyes	were	glancing	from	person	to	person	.
尽管	她	眼睛	是	瞥了一眼	从	人	到	人	.

她双手忙着给其中一个女儿织毛衣，眼睛则在人群中四处张望。

[hɜːr; hər] [fʊt] [tæpt] ['kɑːnstəntli] [waɪl] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [fluː] .

Her	foot	tapped	constantly	while	her	knitting	needles	flew	.
她	脚	轻敲	不断地	尽管	她	针织	针	飞翔	.

她一边不停地用脚打着拍子，一边挥舞着毛线针。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tæpɪŋ] [fʊt] .

One	felt	that	she	was	doing	some	kind	of	work	with	that	tapping	foot	.
一	毛毡	那	她	曾是	正在做	一些	种类	的	工作	和	那	窃听	脚	.

人们感觉她好像在用那只不停打拍子的脚做着什么事。

" [dɪs'bænd] , [ɪn'diːd] !

"	Disband	,	indeed	!
"	解散	,	的确	!

解散！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] .

"	she	whispered	sibilantly	.
"	她	低声说道	嘶嘶声	.

她用嘶嘶声低语道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][tæg] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪkər]

"	We'll	have	a	tag	day	and	a	rummage	sale	and	I'll	get	up	a	dicker
"	出色地	有	一个	标签	天	和	一个	临检	销售	和	患病的	得到	向上	一个	还价

['pɑːrti][ænd; ənd][sʌm; səm] [θi'ætrɪklz] .

party	and	some	theatricals	.
派对	和	一些	戏剧	.

“我们会举办跳蚤市场和旧货义卖，我还会组织一场跳蚤市场派对和一些戏剧表演。”

[dɪs'bænd] , [ɪn'diːd] !

Disband	,	indeed	!
解散	,	的确	!

解散！

" [æt; ət][læst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	At	last	Dr	.	Weston	was	allowed	to	speak	.
"	在	最后的	博士	.	韦斯顿	曾是	允许	到	说话	.

“韦斯顿博士终于被允许发言了。”

" ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [miːn] ['mædəm] ['prezɪdənt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ladies	,	"	he	said	,	"	I	mean	Madame	President	,	I	have	to	report	to	the
"	女士们	,	"	他	说	,	"	我	意思是	夫人	总统	,	我	有	到	报告	到	这

[bɔːrd] — "

board	—	"
木板	—	"

“女士们，”他说，“我是说主席女士，我必须向董事会汇报——”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] , [aɪ] [trʌst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] .

"	Not	another	case	of	measles	,	I	trust	!	"	interrupted	one	.
"	不是	其他	案件	的	麻疹	,	我	相信	!	"	中断	一	.

“希望不是又一个麻疹病例！”其中一人插话道。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

"	No	,	not	a	case	of	measles	,
"	不	,	不是	一个	案件	的	麻疹	,

“不，不是麻疹病例。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'teɪdʒəs] — "

but	a	case	that	I	hope	is	going	to	prove	quite	as	contagious	—	"
但	一个	案件	那	我	希望	是	去	到	证明	相当	作为	传染性	—	"

但我希望这个病例也能像其他病例一样具有传染性——

" [mʌmps] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ! "

"	Mumps	,	I'll	be	bound	!	"
"	腮腺炎	, 患病的		是	边界	!	"

“我肯定得腮腺炎！”

" [noʊ] , ['mædəm] !

"	No	,	madame	!
"	不	,	夫人	!

“不，夫人！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] — "

We	have	had	a	gift	for	the	home	—	"
我们	有	有	一个	礼物	为了	这	家	—	"

我们收到了一份送给家里的礼物——

" [mɔːr] [oʊld] ['feɪdɪd] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] [kaːvd] ['wɔːlnʌt] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] ['weɪdʒər] !

"	More	old	faded	carpets	and	carved	walnut	furniture	,	I	wager	!
"	更多的	老的	褪色	地毯	和	雕刻	核桃	家具	,	我	赌注	!

我敢打赌，这里还有更多褪色的老旧地毯和雕花胡桃木家具！

" ['faɪnəli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

"	Finally	Dr	.	Weston	was	able	to	divulge	to	the	board	of
"	最后	博士	.	韦斯顿	曾是	有能力的	到	泄露	到	这	木板	的

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] ['bɚːoʊz] ,

managers	that	Mary	Louise	Burrows	,
经理	那	玛丽	路易丝	洞穴	,

“最终，韦斯顿博士得以向董事会透露，玛丽·路易丝·伯罗斯……”

['dʒɪm] ['hæθəˌweɪz] ['grændɔːtər] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [tuː; tə]

Jim	Hathaway's	granddaughter	,	now	Mrs	.	Danny	Dexter	,	intended	to	hand	over	to
吉姆	海瑟薇	孙女	,	现在	太太	.	丹尼	德克斯特	,	故意的	到	手	超过	到

[ðem; ðəm] [hɜːr; hər] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [oʊld] [hoʊm] .

them	her	grandfather's	old	home	.
他们	她	祖父的	老的	家	.

吉姆·哈撒韦的孙女，现为丹尼·德克斯特夫人，打算把她祖父的老房子交给他们。

['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Mary	Louise	and	Josie	in	the	next	room	with	the	door	closed	were	able	to
玛丽	路易丝	和	乔西	在	这	下一个	房间	和	这	门	关闭	是	有能力的	到

[tel] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

tell	exactly	the	moment	when	the	news	was	broken	.
告诉	确切地	这	片刻	什么时候	这	消息	曾是	破碎的	.

隔壁房间的玛丽·路易丝和乔西关着门，准确地知道了消息传出的那一刻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [in'sjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draʊnd] [aʊt] .

Such	a	hubbub	ensued	that	the	doctor's	voice	was	quite	drowned	out	.
这样的	一个	尘嚣	随后	那	这	医生的	嗓音	曾是	相当	溺水	出去	.

现场一片喧闹，医生的声音完全被淹没了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdiz] , " [kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] , " [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl]

"	And	now	,	ladies	,	"	continued	Dr	.	Weston	,	"	since	we	have	several
"	和	现在	,	女士们	,	"	持续	博士	.	韦斯顿	,	"	自从	我们	有	一些

['veɪkənsiz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,

vacancies	on	our	board	,
空缺职位	在	我们的	木板	,

“女士们，”韦斯顿博士继续说道，“由于我们董事会目前有几个空缺职位，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['dekstər][tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv]

I	think	we	could	not	do	better	than	to	ask	Mrs	.	Dexter	to	fill	one	of
我	思考	我们	可以	不是	做	更好的	比	到	问	太太	.	德克斯特	到	充满	一	的

[ðoʊz] ['veɪkənsiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

those	vacancies	and	her	friend	Miss	Josie	O'Gorman	one	of	the	others	.
那些	空缺职位	和	她	朋友	错过	乔西	奥戈尔曼	一	的	这	其他的	.

我认为最好的办法莫过于请德克斯特夫人填补其中一个空缺，再请她的朋友乔西·奥戈尔曼小姐填补另一个空缺。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	There	was	much	hemming	and	hawing	at	this	proposition	.
"	那里	曾是	很多	缝边	和	哈温	在	这	主张	.

对于这个提议，大家犹豫不决，反复斟酌。

" [tuː] [jʌŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] ,

"	Too	young	!	"	was	the	general	verdict	,
"	也	年轻的	!	"	曾是	这	一般的	判决	,

“太年轻了！”这是普遍的评价。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['westən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv]

but	Dr	.	Weston	declared	that	Mary	Louise	was	not	too	young	to	give
但	博士	.	韦斯顿	声明	那	玛丽	路易丝	曾是	不是	也	年轻的	到	给

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,

her	property	to	the	home	,
她	财产	到	这	家	,

但韦斯顿博士宣称，玛丽·路易丝年纪并不小，不能将她的财产捐赠给养老院。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['waɪzli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] .

and	then	he	hinted	wisely	of	other	things	she	might	give	.
和	然后	他	暗示	明智地	的	其他	事物	她	可能	给	.

然后他巧妙地暗示她可能还会送她其他东西。

[ðə; ði] [ə'stuːt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

The	astute	old	man	was	a	good	judge	of	human	nature	,
这	精明	老的	男人	曾是	一个	好的	法官	的	人类	自然	,

这位睿智的老人很会识人。

[ɪ'speʃəli] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

especially	human	nature	as	exemplified	by	a	board	of	women	managers	.
尤其	人类	自然	作为	举例说明	经过	一个	木板	的	女性	经理	.

尤其体现了人性，例如由女性组成的董事会就是一个很好的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [hoʊm] .

He	had	held	back	the	fact	that	Mary	Louise	also	intended	to	endow	the	home	.
他	有	握住	后退	这	事实	那	玛丽	路易丝	还	故意的	到	赋予	这	家	.

他隐瞒了玛丽·路易斯也打算为这所房子捐赠的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

He	was	determined	to	have	her	put	on	the	board	first	,	and	also
他	曾是	决定	到	有	她	放	在	这	木板	第一的	,	和	还

[hɜːr; hər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

her	clever	little	friend	,
她	聪明的	小的	朋友	,

他决心让她第一个上榜，还有她那个聪明的小伙伴。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

who	had	such	a	quiet	way	of	hitting	the	nail	on	the	head	.
WHO	有	这样的	一个	安静的	方式	的	击中	这	指甲	在	这	头	.

他总能以一种不经意的方式一针见血地指出问题所在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feɪvər] [ðeɪ]

With	the	air	of	conferring	on	Mary	Louise	and	Josie	a	tremendous	favor	they
和	这	空气	的	授予	在	玛丽	路易丝	和	乔西	一个	巨大的	偏爱	他们

[wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

were	finally	elected	to	the	board	.
是	最后	当选	到	这	木板	.

仿佛是给了玛丽·路易斯和乔西一个莫大的恩惠，她们最终当选为董事会成员。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['smɑːrtli] [drest] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [waɪ]

"	But	who	is	this	Josie	O'Gorman	?	"	asked	a	smartly	dressed	woman	,	"	and	why
"	但	WHO	是	这	乔西	奥戈尔曼	?	"	问	一个	聪明地	穿着	女士	,	"	和	为什么

?

?
?

“但是这位乔西·奥戈尔曼是谁？”一位衣着考究的女士问道，“为什么会这样？”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ? "

Isn't	she	a	kind	of	a	washerwoman	?	"
不是	她	一个	种类	的	一个	洗衣妇	?	"

她不就是那种洗衣妇吗?

" [hʌʃ] ! " [əd'mɒnɪʃ] [ə'nʌðər] .

"	Hush	!	"	admonished	another	.
"	嘘	!	"	告诫	其他	.

“嘘！”另一人告诫道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] ?

"	Don't	you	know	she	is	in	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	with	Elizabeth	Wright	?
"	不	你	知道	她	是	在	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	和	伊丽莎白	赖特	?

“难道你不知道她和伊丽莎白·赖特一起在杂耍商店工作吗？”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]

"	The	secretary	was	requested	to	inform	the	two	young	women	of	the	honor
"	这	秘书	曾是	请求	到	通知	这	二	年轻的	女性	的	这	荣誉

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

conferred	upon	them	.
授予	之上	他们	.

“秘书被要求告知这两位年轻女性她们所获得的荣誉。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] ,

"	They	are	in	my	office	,	"	said	Dr	.	Weston	,
"	他们	是	在	我的	办公室	,	"	说	博士	.	韦斯顿	,

“他们在我的办公室里，”韦斯顿医生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "

"	and	I	might	just	step	in	and	tell	them	myself	.	"
"	和	我	可能	只是	步	在	和	告诉	他们	我	.	"

“我可能就会亲自出面告诉他们。”

" [oʊ] , ['hɒrəz] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Oh	,	horrors	!	"	cried	one	of	the	women	.
"	哦	,	恐怖	!	"	哭	一	的	这	女性	.

“哦，天哪！”其中一位妇女惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ? "

"	Do	you	suppose	they	heard	what	we	said	?	"
"	做	你	认为	他们	听到	什么	我们	说	?	"

你觉得他们听到我们说的话了吗?

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] .

"	I	never	said	anything	but	that	they	were	too	young	.
"	我	绝不	说	任何事物	但	那	他们	是	也	年轻的	.

“我什么也没说，只是说他们太年轻了。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðæt] . "

Nobody	**could**	**object**	**to**	**that**	**.**	**"**
无人	可以	目的	到	那	.	"

谁都不能反对。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [bɔːrd] [wɜːrk] [maɪt] [pruːv] [tuː] ['ɑːrdʒuəs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	**And**	**I**	**said**	**board**	**work**	**might**	**prove**	**too**	**arduous**	**for**	**them**	**.**	**"**
"	和	我	说	木板	工作	可能	证明	也	艰巨	为了	他们	.	"

“我说，董事会的工作对他们来说可能太辛苦了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	**And**	**I**	**said**	**our**	**board**	**was**	**too**	**big**	**as**	**it**	**was**	**.**	**"**
"	和	我	说	我们的	木板	曾是	也	大的	作为	它	曾是	.	"

“我当时就说过，我们的董事会规模已经太大了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	**I**	**was**	**for**	**them**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
"	我	曾是	为了	他们	全部	这	时间	.	"

“我一直都支持他们。”

" [ænd; ənd][aɪ] ! "

"	**And**	**I**	**!**	**"**
"	和	我	!	"

还有我！

" [ænd; ənd][aɪ] !

"	**And**	**I**	**!**
"	和	我	!

还有我！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

['meri] ['luːɪs] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

MARY	**LOUISE**	**TELLS**	**A**	**STORY**
玛丽	路易丝	讲述	一个	故事

玛丽·路易斯讲述了一个故事

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**members**	**of**	**the**	**board**	**need**	**not**	**have**	**concerned**	**themselves**	**in**	**regard**	**to**	**the**
这	成员	的	这	木板	需要	不是	有	担心的	他们自己	在	看待	到	这

['weɪtɪŋ] ['gɝːlz] .

waiting	**girls**	**.**
等待	女孩们	.

董事会成员本不必关心那些等候的女孩们。

['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

Josie	**and**	**Mary**	**Louise**	**had**	**been**	**fully**	**occupied**	**.**
乔西	和	玛丽	路易丝	有	到过	完全	占领	.

乔西和玛丽·路易丝一直忙个不停。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

At	**the**	**moment**	**that**	**the**	**hubbub**	**had**	**arisen**	**,**
在	这	片刻	那	这	尘嚣	有	出现	,

就在喧闹声响起的那一刻，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['westən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

marking	**the**	**time**	**when**	**Dr**	**.**	**Weston**	**had**	**made**	**his**	**announcement**	**,**
标记	这	时间	什么时候	博士	.	韦斯顿	有	制成	他的	公告	,

以此纪念韦斯顿博士发表声明的时刻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

there	had	been	a	sharp	tap	on	the	office	door	.
那里	有	到过	一个	锋利的	轻敲	在	这	办公室	门	.

办公室的门被人用力敲了一下。

['dʒoʊzi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː]

Josie	had	opened	the	door	and	there	had	entered	a	woman	and	two
乔西	有	打开	这	门	和	那里	有	进入	一个	女士	和	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

乔西打开门，进来一位妇女和两个孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] .

a	girl	of	eight	and	a	boy	of	about	six	.
一个	女孩	的	八	和	一个	男生	的	关于	六	.

一个八岁女孩和一个六岁左右男孩。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kærid] [ə; eɪ]['bædli] [ræpt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] .

The	girl	carried	a	badly	wrapped	bundle	of	clothes	.
这	女孩	携带	一个	糟糕	包装	捆	的	衣服	.

女孩抱着一捆包装很不规范的衣服。

['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [θriː] .

Mary	Louise	and	Josie	felt	a	keen	interest	in	all	three	.
玛丽	路易丝	和	乔西	毛毡	一个	敏锐的	兴趣	在	全部	三	.

玛丽·路易丝和乔西对这三个人都表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — ['ʌndər] ['θɜːrti] .

The	woman	was	young	—	under	thirty	.
这	女士	曾是	年轻的	—	在下面	三十	.

这名女子很年轻，不到三十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [fitʃər] .

She	was	handsome	,	with	raven	black	hair	and	well	-	cut	features	.
她	曾是	英俊的	,	和	乌鸦	黑色的	头发	和	出色地	-	切	特征	.

她容貌姣好，有着乌黑的头发和棱角分明的五官。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['gluːmi] .

Her	face	was	pale	and	her	eyes	gloomy	.
她	脸	曾是	苍白	和	她	眼睛	阴沉	.

她脸色苍白，眼神黯淡。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['leɪzi] [greɪs] .

She	carried	herself	with	a	slow	,	lazy	grace	.
她	携带	她自己	和	一个	慢的	,	懒惰的	优雅	.

她举手投足间透着一种慵懒而优雅的气质。

[ðə; ði] [gʊd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪgjər] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] , [ɪl]

The	good	lines	of	her	tall	figure	asserted	themselves	in	spite	of	the	cheap	,	ill
这	好的	线条	的	她	高的	数字	断言	他们自己	在	尽管如此	的	这	便宜的	,	患病的

- ['fɪtɪŋ] [sɜːrdʒ] [suːt] .

-	fitting	serge	suit	.
-	配件	哔叽	套装	.

即使穿着廉价、不合身的斜纹布套装，她高挑的身材线条依然十分优美。

['dʒoʊzi] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Josie	always	noticed	hands	and	feet	,
乔西	总是	注意到	双手	和	脚	,

乔西总是会注意到人的手和脚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n]

because	she	declared	they	were	more	difficult	to	disguise	than	any	other	portion
因为	她	声明	他们	是	更多的	难的	到	伪装	比	任何	其他	部分

[ʌv; əv] [wʌnz] [ə'nætəmi] .

of	one's	anatomy	.
的	一个人的	解剖学	.

因为她宣称，与身体其他部位相比，它们更难掩饰。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] [meɪd] ['dʒoʊzi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [kept]

One	glance	at	the	woman's	ungloved	hands	made	Josie	wonder	at	the	well	-	kept
一	瞥一眼	在	这	女性的	未戴手套	双手	制成	乔西	想知道	在	这	出色地	-	保留

[neɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['nʌklz] .

nails	and	dimpled	knuckles	.
指甲	和	凹陷的	指关节	.

乔西只瞥了一眼那女人没戴手套的双手，就对她保养得很好的指甲和有酒窝的指关节感到好奇。

" [noʊ] ['hɔːrni] - ['hændɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [æt; ət] [liːst] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [noʊt] .

"	No	horny	-	handed	daughter	of	toil	,	at	least	,	"	was	her	mental	note	.
"	不	好色	-	递交	女儿	的	辛劳	,	在	至少	,	"	曾是	她	精神的	笔记	.

“至少不是那种双手粗糙、辛勤劳作的女儿，”她在心里默默想着。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [fiːt] .

She	then	instinctively	glanced	at	the	woman's	feet	.
她	然后	本能地	瞥了一眼	在	这	女性的	脚	.

她下意识地瞥了一眼那女人的脚。

" [tuː] [wel] [ʃɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɜːrdʒ] [suːt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] ,

"	Too	well	shod	for	the	serge	suit	,	"	was	her	verdict	,
"	也	出色地	鞋子	为了	这	哔叽	套装	,	"	曾是	她	判决	,

“这双鞋配这身西装太不搭了，”她这样评价道。

" [haɪ] [ɑːrtʃt] ['trɪp(ə)l][ə; eɪ][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [hiːlz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪv] ,

"	high	arched	triple	A	with	French	heels	,	about	a	five	,
"	高的	拱形	三倍	一个	和	法语	高跟鞋	,	关于	一个	五	,

“高跟AAA鞋，法式鞋跟，大约5码，

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪt] .

which	is	small	for	a	person	of	her	height	.
哪个	是	小的	为了	一个	人	的	她	高度	.

对于她这样的身高来说，这有点小。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [fiːt] , [ten] [ɪntʃɪz] .

She	must	be	at	least	five	feet	,	ten	inches	.
她	必须	是	在	至少	五	脚	,	十	英寸	.

她身高至少要五英尺十英寸。

" [ðɪs] ['ɪnvəntɔːri] [tʊk] ['dʒoʊzi][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

"	This	inventory	took	Josie	the	fraction	of	a	second	,
"	这	存货	采取	乔西	这	分数	的	一个	第二	,

“乔西只用了不到一秒钟就完成了这项清点工作。”

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [wel] -

so	quick	was	she	to	see	and	pigeon	-	hole	her	observations	in	her	well	-
所以	快的	曾是	她	到	看	和	鸽子	-	洞	她	观察	在	她	出色地	-

['ɔːrdərd] [breɪn] .

ordered	brain	.
订购	脑	.

她思维缜密，能迅速发现并归类观察结果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

The	children	had	evidently	been	crying	.
这	孩子们	有	显然	到过	哭泣	.

孩子们显然哭过。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]

The	girl's	eyes	and	nose	were	red	and	the	boy	at	intervals	gave	a	dry
这	女孩们	眼睛	和	鼻子	是	红色的	和	这	男生	在	间隔	给予	一个	干燥

[ˌes oʊ 'bi:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

sob	as	though	he	had	been	through	a	storm	of	weeping	and	could
哭泣	作为	尽管	他	有	到过	通过	一个	风暴	的	哭泣	和	可以

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stɑ:p] .

with	difficulty	stop	.
和	困难	停止	.

女孩的眼睛和鼻子都红了，男孩不时发出干涩的抽泣声，仿佛经历了一场痛哭流涕的风暴，难以停止。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['draʊnɪŋ] .

They	clung	to	each	other	as	they	would	had	they	been	drowning	.
他们	紧紧抓住	到	每个	其他	作为	他们	会	有	他们	到过	溺水	.

他们紧紧地抱在一起，就像溺水的人一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

The	woman	pushed	them	into	the	room	.
这	女士	推动	他们	进入	这	房间	.

女人把他们推进了房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

The	children's	clothes	were	the	worse	for	wear	,	and	untidy	.
这	孩子们的	衣服	是	这	更糟	为了	穿	,	和	凌乱	.

孩子们的衣服破旧不堪，而且很脏乱。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər]['dɜ:rti][ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['graɪmi]['lɪt(ə)l] ['nʌklz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌg]

Their	faces	were	dirty	and	showed	signs	of	grimy	little	knuckles	having	been	dug
他们的	面孔	是	肮脏的	和	显示	标志	的	肮脏的	小的	指关节	拥有	到过	挖

['ɪntu:] ['stri:mɪŋ] [aɪz] .

into	streaming	eyes	.
进入	流媒体	眼睛	.

他们脸上满是污垢，还能看到用沾满泥土的小指关节抠过泪流满面的眼睛的痕迹。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [blu:] , [æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['kɔ:rnflaʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	eyes	of	both	children	were	blue	,	as	blue	as	cornflowers	,	and	their
这	眼睛	的	两个都	孩子们	是	蓝色的	,	作为	蓝色的	作为	矢车菊	,	和	他们的

[her] ['veri] [laɪt] ,

hair	very	light	,
头发	非常	光	,

两个孩子的眼睛都是蓝色的，像矢车菊一样蓝，头发颜色也很浅。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪn] [taɪt] [rɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] [streɪt] [ænd; ənd] [bɑ:bd] .

the	boy's	curling	in	tight	rings	but	the	girl's	straight	and	bobbed	.
这	男孩们	冰壶	在	紧的	戒指	但	这	女孩们	直的	和	波波德	.

男孩的头发卷成紧密的发圈，而女孩的头发是直的，而且是齐耳短发。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

"	I	want	to	see	the	manager	,	"	said	the	woman	in	a	well	-	modulated	voice	.
"	我	想	到	看	这	经理	,	"	说	这	女士	在	一个	出色地	-	调制	嗓音	.

“我要见经理，”那位女士用抑扬顿挫的声音说道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['westən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .

"	Dr	.	Weston	will	be	here	in	a	few	minutes	,	"	said	Mary	Louise	.
"	博士	.	韦斯顿	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	,	"	说	玛丽	路易丝	.

“韦斯顿医生几分钟后就到，”玛丽·路易斯说。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	sit	down	?
"	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	The	young	woman	sank	into	a	chair	.
"	这	年轻的	女士	沉没	进入	一个	椅子	.

年轻女子瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	paid	no	attention	to	the	children	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	孩子们	,

她对孩子们漠不关心。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	Josie	found	them	a	seat	on	a	bench	by	the	window	.
但	乔西	成立	他们	一个	座位	在	一个	长椅	经过	这	窗户	.

但乔西在窗边的长椅上给他们找到了一个座位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	little	girl	lifted	the	boy	to	the	bench	and	put	her	arm	around	his
这	小的	女孩	抬起	这	男生	到	这	长椅	和	放	她	手臂	大约	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

小女孩把男孩抱到长椅上，搂住他的肩膀。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstərli] ['bʊzəm] .

drawing	him	close	to	her	sisterly	bosom	.
绘画	他	关闭	到	她	姐妹情谊	怀	.

她将他拉近，搂在怀里。

" [kwaɪt] [wɔːrm] [tə'deɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Quite	warm	today	,	"	said	Josie	to	the	woman	.
"	相当	温暖的	今天	,	"	说	乔西	到	这	女士	.

“今天挺暖和的，”乔西对那位女士说。

['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪglɪŋ] .

Mary	Louise	could	with	difficulty	keep	from	giggling	.
玛丽	路易丝	可以	和	困难	保持	从	咯咯笑	.

玛丽·路易斯费了好大劲才忍住没笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə]['dʒoʊziz] ['kærəktər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðər] .

It	was	so	foreign	to	Josie's	character	to	discuss	the	weather	.
它	曾是	所以	外国的	到	乔西的	特点	到	讨论	这	天气	.

对乔西来说，谈论天气是如此陌生的事情。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃɔːrtli] .

"	Think	so	?	"	answered	the	woman	shortly	.
"	思考	所以	?	"	回答	这	女士	不久	.

“你觉得呢？”女人简短地回答道。

" [nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'siːznəbl] , "

"	Not	so	warm	as	it	was	yesterday	,	but	still	a	little	unseasonable	,	"
"	不是	所以	温暖的	作为	它	曾是	昨天	,	但	仍然	一个	小的	反常的	,	"

[pə'sistid] ['dʒoʊzi] .

persisted	Josie	.
持续	乔西	.

“虽然没有昨天那么暖和，但还是有点反常，”乔西坚持说。

" [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][suːt] [kwaɪt] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wer] ?

"	I	find	a	suit	quite	warm	,	but	then	,	what	is	one	to	wear	?
"	我	寻找	一个	套装	相当	温暖的	,	但	然后	,	什么	是	一	到	穿	?

“我觉得西装很暖和，但是，西装该穿什么呢？”

" ['meri] ['lu:ɪs] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mary	Louise	listened	in	amazement	.
"	玛丽	路易丝	听着	在	惊愕	.

玛丽·路易丝听得十分惊讶。

['dʒoʊzi] ['tɔ:kɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd] [kloʊðz] !

Josie	talking	weather	and	clothes	!
乔西	说	天气	和	衣服	!

Josie在谈论天气和衣服!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [dres] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ]

She	had	reduced	the	problem	of	dress	to	a	science	and	having	done	so
她	有	减少	这	问题	的	裙子	到	一个	科学	和	拥有	完毕	所以

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .

dismissed	the	matter	from	her	mind	.
解雇	这	事情	从	她	头脑	.

她把着装问题简化成了一门科学，然后就把这件事抛诸脑后了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] ,

As	for	the	weather	,
作为	为了	这	天气	,

至于天气方面，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪf] [wʌn][dʒʌst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	had	frequently	declared	that	all	weather	was	good	if	one	just	accepted	it	.
她	有	频繁地	声明	那	全部	天气	曾是	好的	如果	一	只是	公认	它	.

她经常宣称，只要接受，任何天气都是好的。

" [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][læst] [sprɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃætəd]

"	Clothes	are	getting	a	little	cheaper	than	they	were	last	spring	,	"	she	chattered
"	衣服	是	获得	一个	小的	更便宜	比	他们	是	最后的	春天	,	"	她	喋喋不休

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

“衣服比去年春天便宜了一些，”她喋喋不休地说。

" ['ɔ:lmoʊst] [prɪ] - [wɔ:r]['praɪsɪz][æt; ət]['temp(ə)l] & [swi:ts] [ðɪs] [wi:k] .

"	almost	pre	-	war	prices	at	Temple	&	Sweet's	this	week	.
"	几乎	预	-	战争	价格	在	寺庙	&	甜的	这	星期	.

“本周Temple & Sweet's的商品价格几乎和战前一样了。”

['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [blaʊsiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃu:z] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:rgən] [ɪf]

Charming	georgette	blouses	for	a	mere	song	and	shoes	at	a	great	bargain	if
迷人	乔其纱	女式衬衫	为了	一个	仅仅	歌曲	和	鞋	在	一个	伟大的	便宜货	如果

[wʌn] [werz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [læst] .

one	wears	a	narrow	last	.
一	穿着	一个	狭窄的	最后的	.

价格实惠的迷人乔其纱衬衫，以及价格非常划算的鞋子（适合窄楦鞋）。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	woman	was	plainly	interested	.
"	这	女士	曾是	显然	感兴趣的	.

“这位女士显然很感兴趣。”

" ['temp(ə)l] & [swi:ts] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ꞉:mɜ꞉d] ,

"	Temple	&	Sweet's	?	"	she	murmured	,
"	寺庙	&	甜的	?	"	她	低声说道	,

“Temple & Sweet's？”她低声问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [tɜːrnd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

and	her	glance	instinctively	fell	on	her	own	well	-	turned	arch	and	narrow
和	她	瞥一眼	本能地	跌倒	在	她	自己的	出色地	-	转向	拱	和	狭窄的

[toʊ] .

toe	.
脚趾	.

她的目光不由自主地落在了自己优美的足弓和纤细的脚趾上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['sɒbz][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [kən'vʌlsɪvli] .

Suddenly	the	little	boy's	sobs	got	the	better	of	him	and	he	wept	convulsively	.
突然	这	小的	男孩们	啜泣	得到	这	更好的	的	他	和	他	哭泣	痉挛地	.

突然，小男孩的抽泣声越来越大，他开始嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] [waɪpt]

His	sister	hugged	him	more	closely	and	with	the	hem	of	her	skirt	wiped
他的	姐姐	拥抱	他	更多的	密切	和	和	这	她们	的	她	裙子	擦拭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的妹妹更紧地抱住了他，并用裙摆擦了擦他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [toʊ] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz][ðə; ði]

She	shook	her	own	tow	head	and	her	blue	eyes	snapped	dangerously	as	the
她	摇晃	她	自己的	拖	头	和	她	蓝色的	眼睛	啪啪	危险地	作为	这

['wʊmən] [sed] ['rʌfli] :

woman	said	roughly	:
女士	说	大致	:

她摇了摇头，蓝色的眼睛危险地瞪大了眼睛，女人粗声粗气地说：

" [stɑːp][jʊr; jər] [bɔːl] ! "

"	Stop	your	bawling	!	"
"	停止	你的	嚎啕大哭	!	"

“别哭了！”

" ['piːtər] , [dɪr] , [pliːz] !

"	Peter	,	dear	,	please	!
"	彼得	,	亲爱的	,	请	!

“彼得，亲爱的，求你了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət]['piːtər][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

"	she	whispered	,	but	Peter	could	not	stop	.
"	她	低声说道	,	但	彼得	可以	不是	停止	.

她低声说道，但彼得却停不下来。

['meri] ['luːɪs] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Mary	Louise	went	over	and	sat	on	the	bench	by	the	children	.
玛丽	路易丝	去	超过	和	卫星	在	这	长椅	经过	这	孩子们	.

玛丽·路易斯走过去，坐在孩子们旁边的长椅上。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	You	mustn't	cry	,	my	boy	,	"	she	said	gently	.
"	你	不得	哭	,	我的	男生	,	"	她	说	轻轻地	.

“孩子，你不能哭，”她温柔地说。

" [wət'evər] ['trʌblz] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

"	Whatever	troubles	you	I	am	sure	will	come	out	right	.
"	任何	麻烦	你	我	是	当然	将要	来	出去	正确的	.

“无论你遇到什么麻烦，我相信最终都会好起来的。”

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['rɑːbɪn] .

Look	out	of	the	window	at	that	robin	.
看	出去	的	这	窗户	在	那	罗宾	.

看看窗外那只知更鸟。

['iznt] [hiː; hi] ['bɪzi] ?

Isn't	**he**	**busy**	**?**
不是	他	忙碌的	?

他不是很忙吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**?**
做	你	知道	什么	他	是	正在做	?

你知道他在做什么吗?

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] .

He	**is**	**building**	**his**	**nest**	**.**
他	是	建筑	他的	巢	.

他正在筑巢。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

There	**is**	**his**	**wife**	**.**
那里	是	他的	妻子	.

他的妻子在那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

She	**is**	**going**	**to**	**help**	**him**	**.**
她	是	去	到	帮助	他	.

她要去帮助他。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	**a**	**good**	**little**	**wife**	**she**	**is**	**!**
什么	一个	好的	小的	妻子	她	是	!

她真是个贤惠的小妻子!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

She	**thinks**	**it**	**is**	**better**	**to**	**help**	**because**	**her**	**husband**	**is**	**always**	**stopping**	**and**
她	思考	它	是	更好的	到	帮助	因为	她	丈夫	是	总是	停止	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	**.**
歌唱	.

她觉得帮忙比较好，因为她丈夫总是停下来唱歌。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [naʊ] !

There	**he**	**goes**	**now**	**!**
那里	他	去	现在	!

他走了!

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [sɔːŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sɪŋz] .

A	**cunning**	**little**	**teasing**	**song**	**the**	**robin**	**sings**	**.**
一个	狡猾	小的	戏弄	歌曲	这	罗宾	唱歌	.

知更鸟唱着一首狡黠而又戏谑的歌。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	**love**	**to**	**hear**	**him**	**in**	**the**	**spring**	**.**
我	爱	到	听到	他	在	这	春天	.

我喜欢在春天听他唱歌。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

He	**always**	**sounds**	**so**	**gay**	**and**	**cheery**	**.**
他	总是	声音	所以	同性恋	和	欢快的	.

他听起来总是那么快乐开朗。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði][nest] [bɪlt] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**will**	**happen**	**when**	**they**	**get**	**the**	**nest**	**built**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	将要	发生	什么时候	他们	得到	这	巢	建造	?	"

你知道它们筑巢后会发生什么吗?

" [wɑː] - [æt; ət] ? " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Wha	-	at	?	"	sobbed	the	boy	.
"	世界卫生大会	-	在	?	"	啜泣	这	男生	.

“什么？”男孩抽泣着说。

[ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

The	tears	had	ceased	and	the	sobs	were	almost	under	control	.
这	眼泪	有	停止	和	这	啜泣	是	几乎	在下面	控制	.

眼泪止住了，抽泣声也几乎控制住了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [bɜːrd] [wɪl] [leɪ] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] .

"	The	little	wife	bird	will	lay	four	beautiful	eggs	.
"	这	小的	妻子	鸟	将要	躺	四	美丽的	鸡蛋	.

“小妻子鸟会下四个漂亮的蛋。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [bluː] , [ðə; ði] [bluː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] [bluː] .

They	will	be	a	greenish	blue	,	the	blue	that	people	call	robin's	egg	blue	.
他们	将要	是	一个	绿绿色	蓝色的	,	这	蓝色的	那	人们	称呼	罗宾的	蛋	蓝色的	.

它们会呈现蓝绿色，也就是人们所说的知更鸟蛋蓝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] ['peɪʃntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [egz]

And	then	she	will	stay	patiently	on	her	nest	for	many	days	keeping	those	eggs
和	然后	她	将要	停留	耐心	在	她	巢	为了	许多	天	保持	那些	鸡蛋

[naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

nice	and	warm	,
好的	和	温暖的	,

然后，她会耐心地待在巢里好几天，让那些蛋保持温暖。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

only	leaving	her	nest	for	something	to	eat	and	a	drink	of	water	and
仅有的	离开	她	巢	为了	某物	到	吃	和	一个	喝	的	水	和

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːf] ,

when	she	is	off	,
什么时候	她	是	离开	,

她只会在需要吃东西和喝水的时候才会离开巢穴，而当她离开巢穴的时候，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [wɔːrm]

her	husband	,	if	he	can	stop	singing	long	enough	,	will	keep	the	eggs	warm
她	丈夫	,	如果	他	能	停止	歌唱	长的	足够的	,	将要	保持	这	鸡蛋	温暖的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

如果她丈夫能停止唱歌足够长的时间，他就会帮她把鸡蛋保温。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] ['ʃɛlz] [wɪl] [kræk] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

and	by	and	by	the	pretty	blue	shells	will	crack	and	inside	them	will	be
和	经过	和	经过	这	漂亮的	蓝色的	贝壳	将要	裂缝	和	里面	他们	将要	是

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

the	most	ridiculous	-	looking	little	creatures	you	ever	saw	,
这	最多	荒谬的	-	寻找	小的	生物	你	曾经	锯	,

过一段时间，那些漂亮的蓝色贝壳会裂开，里面会孵出你见过的最滑稽可笑的小生物。

[ɔːl] [maʊθ] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɛðɚz] [æt; ət][ɔːl] ,

all	mouth	at	first	,	with	no	feathers	at	all	,
全部	嘴	在	第一的	,	和	不	羽毛	在	全部	,

起初全是嘴，一点羽毛都没有。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [maʊðz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stretʃt] [waɪd] ['oʊpən] [laɪk] [ðɪs] ,

and	those	mouths	will	always	be	stretched	wide	open	like	this	,
和	那些	嘴	将要	总是	是	拉伸	宽的	打开	喜欢	这	,

那些嘴巴总是像这样大张着。

" [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [stretʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'laʊ] .

"	and	Mary	Louise	stretched	her	pretty	mouth	as	wide	as	nature	would	allow	.
"	和	玛丽	路易丝	拉伸	她	漂亮的	嘴	作为	宽的	作为	自然	会	允许	.

玛丽·路易丝张大了她漂亮的嘴巴，张得尽可能大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

The	boy	laughed	and	his	sister	smiled	contentedly	.
这	男生	笑了	和	他的	姐姐	微笑	心满意足地	.

男孩笑了，他的妹妹也露出了满足的笑容。

['meri] ['luːɪs] [ri'zjuːmd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :

Mary	Louise	resumed	,	in	her	pleasant	voice	:
玛丽	路易丝	恢复	,	在	她	令人愉快的	嗓音	:

玛丽·路易丝用她那悦耳的声音继续说道：

" [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] !

"	Then	such	a	business	!
"	然后	这样的	一个	商业	!

“那么，这样的生意！”

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['rɑːbɪn] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [traɪ]

Mother	and	Father	Robin	will	be	working	every	minute	of	daylight	to	try
母亲	和	父亲	罗宾	将要	是	在职的	每一个	分钟	的	日光	到	尝试

[ænd; ənd] [fɪl] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [maʊðz] .

and	fill	those	hungry	mouths	.
和	充满	那些	饥饿的	嘴	.

罗宾夫妇将利用每一分每一秒的时间辛勤工作，努力满足这些饥饿的孩子们的需求。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɔːr] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Poor	little	worms	will	be	afraid	to	show	their	noses	or	their	tails	because
贫穷的	小的	蠕虫	将要	是	害怕的	到	展示	他们的	鼻子	或者	他们的	尾巴	因为

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ['redi] [tuː; tə] [pek] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə]

there	will	be	a	robin	ready	to	peck	them	up	and	carry	them	off	to
那里	将要	是	一个	罗宾	准备好	到	啄	他们	向上	和	携带	他们	离开	到

[ðer; ðər] ['beɪbiːz] .

their	babies	.
他们的	婴儿	.

可怜的小虫子们都不敢露出鼻子或尾巴，因为会有知更鸟随时准备啄食它们，然后把它们带走喂给幼崽。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['fɛðɚz]

Those	little	birds	will	eat	so	much	that	by	and	by	they	will	begin	to	grow	feathers
那些	小的	鸟类	将要	吃	所以	很多	那	经过	和	经过	他们	将要	开始	到	生长	羽毛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['æftər]

and	they	will	be	pretty	and	fluffy	and	two	of	them	will	take	after
和	他们	将要	是	漂亮的	和	蓬松的	和	二	的	他们	将要	拿	后

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['veri] [red] [brests] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['æftər]

their	father	and	have	very	red	breasts	and	two	of	them	will	take	after
他们的	父亲	和	有	非常	红色的	乳房	和	二	的	他们	将要	拿	后

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] .

their	mother	and	have	just	a	delicate	shade	of	red	on	their	breasts	.
他们的	母亲	和	有	只是	一个	精美的	阴影	的	红色的	在	他们的	乳房	.

这些小鸟会吃很多东西，过一段时间它们就会开始长出羽毛，变得漂亮又蓬松，其中两只像它们的父亲，胸部是鲜红色的，另外两只像它们的母亲，胸部只有淡淡的红色。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [get] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'gɪn]

And	after	those	little	birds	get	all	covered	with	feathers	and	their	wings	begin
和	后	那些	小的	鸟类	得到	全部	涵盖	和	羽毛	和	他们的	翅膀	开始

[tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] ['fɑːðər] ['rɑːbɪn] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] ,

to	grow	strong	Father	Robin	will	say	to	Mother	Robin	,
到	生长	强的	父亲	罗宾	将要	说	到	母亲	罗宾	,

当那些小鸟长满羽毛，翅膀也开始变得强壮之后，罗宾爸爸会对罗宾妈妈说：

- [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
' See here , my dear ,
- 看 这里 , 我的 亲爱的 ,

“你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðiːz] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][tuː; tə] [grʌb] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
it is time these young rascals learned how to fly and to grub for themselves
它 是 时间 这些 年轻的 无赖 学习 如何 到 飞 和 到 幼虫 为了 他们自己
. -
: '
. -

是时候让这些小家伙们学会飞翔，学会自食其力了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mʌðər] ['rɑːbɪn][sæd] ,
That will make Mother Robin sad ,
那 将要 制作 母亲 罗宾 伤心 ,

那会让罗宾妈妈伤心的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbiːz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
because she hates for her babies to grow up and have to leave her
因为 她 讨厌 为了 她 婴儿 到 生长 向上 和 有 到 离开 她
. "
: "
. "

因为她舍不得孩子们长大成人，离开她。

" [oʊ] — [eɪtʃ] ! " [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" O — h ! " in a long - drawn sigh from the little girl .
" 哦 — h ! " 在 一个 长的 - 绘制 叹 从 这 小的 女孩 .

“哦——！”小女孩长长地叹了口气。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [wei] ?
" Do you think she feels that way ?
" 做 你 思考 她 感觉 那 方式 ?

你认为她有这种感觉吗?

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ? "
How wonderful ? "
如何 精彩的 ? "

太棒了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [smaɪld] ['meri] ['luːɪs] .
" Of course she does ; at least she will , " smiled Mary Louise .
" 的 课程 她 做 ; 在 至少 她 将要 , " 微笑 玛丽 路易丝 .

“她当然会；至少她会的，”玛丽·路易丝笑着说。

" [goʊ][ɑːn] ! " [kə'mɑːndid] ['piːtər] .
" Go on ! " commanded Peter .
" 去 在 ! " 命令 彼得 .

“继续！”彼得命令道。

" ['pɑːli] , [daunt] [ˌɪntə'rʌpt] !
" Polly , don't interrupt !
" 波莉 , 不 打断 !

“波莉，别打断我！”

[wɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər][naɪs] [haʊs] — [aɪ] [miːn] [nest] ?
Will they leave their nice house — I mean nest ?
将要 他们 离开 他们的 好的 房子 — 我 意思是 巢 ?

他们会离开他们舒适的家——我是说，他们的巢穴吗?

" ['dʒoʊzi]['saɪləntli]['noʊtɪd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Josie	silently	noted	the	speech	of	the	children	.
"	乔西	默默	著名的	这	演讲	的	这	孩子们	.

乔西默默地听着孩子们说话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] .

"	From	the	South	!	"	was	her	verdict	.
"	从	这	南	!	"	曾是	她	判决	.

“来自南方！”她这样评价道。

" [sɔːft] [slɜːrd] [ɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [haʊs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "

"	Soft	slurred	r's	and	the	way	the	boy	says	house	would	give	them	away	.	"
"	柔软的	含糊不清	r 的	和	这	方式	这	男生	说道	房子	会	给	他们	离开	.	"

“他说话含糊不清，发音也含糊不清，而且他念‘房子’这个词的方式会暴露他们的身份。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] ['meri] ['luːɪs] , " [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [pərˈhæps] ,

"	Yes	,	"	continued	Mary	Louise	,	"	some	pleasant	morning	in	June	,	perhaps	,
"	是的	,	"	持续	玛丽	路易丝	,	"	一些	令人愉快的	早晨	在	六月	,	也许	,

“是的，”玛丽·路易丝继续说道，“也许是六月里某个宜人的早晨吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [əˈweɪkən] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wɪl] [get] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

they	will	awaken	very	early	and	their	mother	and	father	will	get	busy	catching
他们	将要	觉醒	非常	早期的	和	他们的	母亲	和	父亲	将要	得到	忙碌的	捕捉

[ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

the	early	worm	for	their	breakfast	.
这	早期的	蠕虫	为了	他们的	早餐	.

它们很早就醒来，它们的父母会忙着捉早起的虫子做早餐。

[juː; jʊ] [siː] , ['noʊbɑːdi][mʌst; məst]['evər][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [laɪk] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

You	see	,	nobody	must	ever	try	to	do	anything	very	important	,	like	learning	to
你	看	,	无人	必须	曾经	尝试	到	做	任何事物	非常	重要的	,	喜欢	学习	到

[flaɪ] ,

fly	,
飞	,

你看，任何人都不应该尝试去做任何非常重要的事情，比如学习飞行。

[ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . "

on	an	empty	stomach	.	"
在	一个	空的	胃	.	"

空腹服用。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - ['pɑːli] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [pliːz] . "

"	That's	what	I	been	a	-	tellin	'	Polly	;	but	go	on	,	please	.	"
"	那就是	什么	我	到过	一个	-	告诉	-	波莉	;	但	去	在	,	请	.	"

“我一直都这么跟波莉说；不过，请你继续说下去吧。”

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fed] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

"	Then	,	when	they	are	all	fed	and	full	and	happy	,
"	然后	,	什么时候	他们	是	全部	美联储	和	满的	和	快乐的	,

“然后，当他们都吃饱喝足、心情愉快的时候，

['mʌðər] ['rɑːbɪn] ['bælənsiz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] [wɪŋz]

Mother	Robin	balances	herself	on	the	side	of	the	nest	and	spreads	her	wings
母亲	罗宾	余额	她自己	在	这	边	的	这	巢	和	传播	她	翅膀

[ænd; ənd] [sez] - [naʊ] ,

and	says	'	Now	,
和	说道	-	现在	,

知更鸟妈妈在鸟巢边保持平衡，展开翅膀说：“现在，

['tʃɪldrən] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! -

children	,	watch	me	!	'
孩子们	,	手表	我	!	-

孩子们，看着我！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [floʊts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

and	she	floats	down	to	the	ground	.	"
和	她	浮标	向下	到	这	地面	.	"

然后她缓缓飘落到地面。

" [frʌm; frəm] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ? "

"	From	away	up	in	the	tree	tops	?	"
"	从	离开	向上	在	这	树	最高额	?	"

“是从树梢上往下看的吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] [ʌp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [ˈrəubinz] [bɪld] [ɪn] [haɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

"	No	,	not	so	high	up	,	because	you	see	robins	build	in	high	bushes	and	hedges	,
"	不	,	不是	所以	高的	向上	,	因为	你	看	知更鸟	建造	在	高的	灌木丛	和	对冲	,

“不，不会筑巢那么高，因为你会看到知更鸟在高高的灌木丛和树篱里筑巢。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

but	it	will	seem	very	far	to	the	little	birds	,
但	它	将要	似乎	非常	远的	到	这	小的	鸟类	,

但对小鸟来说，这会显得非常遥远。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]

as	high	as	the	top	of	trees	and	even	church	steeples	would	seem	to	you
作为	高的	作为	这	顶部	的	树木	和	甚至	教会	尖顶	会	似乎	到	你

. "

: "

. "

“在你看来，它就像树梢甚至教堂尖顶那么高。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [ɑːn] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	But	if	my	mother	would	say	,	'	Come	on	,	Peter	,	and	jump	off	the	church
"	但	如果	我的	母亲	会	说	,	-	来	在	,	彼得	,	和	跳	离开	这	教会

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

“但如果我母亲说，‘来吧，彼得，从教堂尖顶上跳下去，’”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɑːntɚ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	a	-	gonter	do	it	.
我是	一个	-	贡特	做	它	.

我肯定会这么做。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fiːl] - [freɪd] — [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] ,

I	wouldn't	feel	'	fraid	—	not	a	mite	,
我	不会	感觉	-	害怕	—	不是	一个	螨虫	,

我不会感到害怕——一点也不会。

[nɑːt] [ɪf] [maɪ][moʊ] — " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌðər] .

not	if	my	mo	—	"	But	he	could	not	finish	the	word	mother	.
不是	如果	我的	莫	—	"	但	他	可以	不是	结束	这	单词	母亲	.

如果我妈妈——”但他没能说完“妈妈”这个词。

[ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈtrembld] [ænd; ənd]

A	realization	of	something	came	over	him	and	again	his	lip	trembled	and
一个	实现	的	某物	来了	超过	他	和	再次	他的	唇	颤抖	和

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [mɔːr] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

he	seemed	on	the	verge	of	more	tears	and	sobs	.
他	似乎	在	这	边缘	的	更多的	眼泪	和	啜泣	.

他突然意识到什么，嘴唇再次颤抖，似乎又要哭出来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , " [kənˈtɪnjuːd] ['meri] ['luːɪs] ['kwɪkli] ,

"	And	then	the	little	birds	,	"	continued	Mary	Louise	quickly	,
"	和	然后	这	小的	鸟类	,	"	持续	玛丽	路易丝	迅速地	,

“然后是小鸟们，”玛丽·路易斯迅速地继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [aɪz] ,

trying	to	keep	the	tears	from	her	own	sweet	eyes	,
尝试	到	保持	这	眼泪	从	她	自己的	甜的	眼睛	,

她努力不让泪水涌上自己甜美的双眼。

" [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd]

"	they	will	look	over	the	edge	of	the	nest	and	see	their	mother	hopping	around
"	他们	将要	看	超过	这	边缘	的	这	巢	和	看	他们的	母亲	跳跃	大约

[ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [griːn] [græs] ,

on	the	soft	green	grass	,
在	这	柔软的	绿色的	草	,

它们会从巢穴边缘探出头，看到它们的母亲在柔软的绿草地上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [kætʃ] [ə; eɪ][naɪs][fæt] ['wɪgli] [wɜːrm][ænd; ənd] , ['wʌndər] [ʌv; əv]

and	maybe	they	will	see	her	catch	a	nice	fat	wiggly	worm	and	,	wonder	of
和	或许	他们	将要	看	她	抓住	一个	好的	胖的	摇晃的	蠕虫	和	,	想知道	的

['wʌndɝz] !

wonders	!
奇迹	!

也许他们会看到她捉到一条肥美的蠕虫，然后，奇迹发生了！

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

and	horror	of	horrors	!
和	恐怖	的	恐怖	!

恐怖至极！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz][ʃiː; ʃi]

instead	of	flying	back	to	the	nest	to	give	it	to	one	of	her	babies	she
反而	的	飞行	后退	到	这	巢	到	给	它	到	一	的	她	婴儿	她

[wɪl] ['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .

will	gobble	it	up	her	own	self	.
将要	咕噜	它	向上	她	自己的	自己	.

她不会飞回巢穴喂给幼鸟，而是自己狼吞虎咽地吃掉。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['griːdi] ['mʌðər] ,

That	won't	be	because	she	is	a	greedy	mother	,
那	惯于	是	因为	她	是	一个	贪婪的	母亲	,

那并非因为她是个贪婪的母亲。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	just	to	let	them	realize	that	if	they	get	down	on	the	grass	they	can
但	只是	到	让	他们	意识到	那	如果	他们	得到	向下	在	这	草	他们	能

[faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

find	plenty	of	delicious	worms	for	themselves	.
寻找	很多	的	可口的	蠕虫	为了	他们自己	.

但只是想让他们明白，如果他们趴在草地上，就能找到很多美味的蚯蚓。

[ðen] ['fɑːðər] ['rɑːbɪn] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbiːz][nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]

Then	Father	Robin	will	tell	them	they	are	all	little	cry	-	babies	not	to	jump	up
然后	父亲	罗宾	将要	告诉	他们	他们	是	全部	小的	哭	-	婴儿	不是	到	跳	向上

[ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nest] ,

and	fly	from	the	nest	,
和	飞	从	这	巢	,

然后罗宾老爹会告诉它们，它们都是爱哭鬼，不许跳起来飞离巢穴。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɜːrdz] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	one	by	one	the	little	baby	birds	will	make	up	their	minds	and	before	you
和	一	经过	一	这	小的	婴儿	鸟类	将要	制作	向上	他们的	思想	和	前	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

know	it	all	four	will	be	down	in	the	grass	by	their	mother	.
知道	它	全部	四	将要	是	向下	在	这	草	经过	他们的	母亲	.

一只接一只的小鸟儿会下定决心，不知不觉中，四只小鸟儿都会飞到妈妈身边，落在草地上。

[ðen] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Then , goodness gracious me !
然后 , 善良 亲切 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] !
what a busy day they will have !
什么 一个 忙碌的 天 他们 将要 有 !

他们今天肯定会很忙!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [plʌmp] ,
The little birds are very plump ,
这 小的 鸟类 是 非常 丰满 ,

这些小鸟非常胖乎乎的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel]
because their mother and father have worked so hard to keep them well
因为 他们的 母亲 和 父亲 有 工作 所以 难的 到 保持 他们 出色地
[fed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['eksərsaɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ,
fed and they have never taken any exercise before except with their mouths ,
美联储 和 他们 有 绝不 已采取 任何 锻炼 前 除了 和 他们的 嘴 ,

因为他们的父母辛勤劳作才让他们吃饱穿暖，而他们除了用嘴巴之外，从未进行过任何运动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [siːm] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʌmiːz] [ɑːr; ər][soʊ][fæt]
and their little wings seem so weak and their little tummies are so fat
和 他们的 小的 翅膀 似乎 所以 虚弱的 和 他们的 小的 肚子 是 所以 胖的
[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] ,
and so full ,
和 所以 满的 ,

它们的小翅膀看起来好弱，它们的小肚子却又圆滚滚的，饱饱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][baɪ] [dʌsk] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['lɜːrnɪd] .
but they try and try and by dusk they have almost learned .
但 他们 尝试 和 尝试 和 经过 黄昏 他们 有 几乎 学习 .

但他们不断尝试，到了黄昏时分，他们几乎已经学会了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['flʌtər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðer; ðər][oʊld][nest][ɪz] ,
At any rate they are able to flutter back into the bush where their old nest is ,
在 任何 速度 他们 是 有能力的 到 扑 后退 进入 这 衬套 在哪里 他们的 老的 巢 是 ,

总之，它们能够飞回灌木丛中它们原来的巢穴。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [nest] .
not that they ever expect to get back in their nest .
不是 那 他们 曾经 预计 到 得到 后退 在 他们的 巢 .

当然，他们也从未想过要回到自己的巢穴。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [groʊn] - [ʌp][mæn] [wʊd] [wɑːnt]
They would no more try to do that than a great big grown - up man would want
他们 会 不 更多的 尝试 到 做 那 比 一个 伟大的 大的 生长 - 向上 男人 会 想
[tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [wen]
to get back in the little cradle in which his mother had rocked him when
到 得到 后退 在 这 小的 摇篮 在 哪个 他的 母亲 有 摇滚 他 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
he was a baby .
他 曾是 一个 婴儿 .

他们绝不会那样做，就像一个身材魁梧的成年人绝不会想回到他小时候母亲摇晃他的小摇篮里一样。

" [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [keɪm] [ɪn]
" The biography of the robins was finished just as Dr . Weston came in
" 这 传 的 这 知更鸟 曾是 完成的 只是 作为 博士 . 韦斯顿 来了 在
[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
to announce to Mary Louise and Josie that they had been elected to the
到 宣布 到 玛丽 路易丝 和 乔西 那 他们 有 到过 当选 到 这
[bɔːrd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪətɪ] .
board of governors of the Children's Home Society .
木板 的 州长们 的 这 孩子们的 家 社会 .

“就在知更鸟的传记写完的时候，韦斯顿博士进来向玛丽·路易丝和乔西宣布，她们当选为儿童之家协会理事会成员。

" [oʊ] , [bʌt; bət] — " ['fɔːltəd] ['meri] ['luːɪs] .
" Oh , but — " faltered Mary Louise .
" 哦 , 但 — " 犹豫不决 玛丽 路易丝 .

“哦，但是——”玛丽·路易丝结结巴巴地说。

" [noʊ] [bʌts] [æt; ət][ɔːl] , ['meri] ['luːɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒoʊzi] .
" No buts at all , Mary Louise , " insisted Josie .
" 不 但是 在 全部 , 玛丽 路易丝 , " 坚持 乔西 .

“一点儿但是都没有，玛丽·路易丝，”乔西坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [tuː]
" Of course you must serve because you are interested and I'll serve too
" 的 课程 你 必须 服务 因为 你 是 感兴趣的 和 患病的 服务 也
[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['kaʊntənəns] . "
just to keep you in countenance . "
只是 到 保持 你 在 面容 . "

“你当然应该服役，因为你感兴趣；我也要服役，只是为了留住你面子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] .
" I think this lady wishes to speak with you , Dr . Weston .
" 我 思考 这 女士 愿望 到 说话 和 你 , 博士 . 韦斯顿 .

“我想这位女士想和您谈谈，韦斯顿医生。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" The old man had been so full of his news that he had for the
" 这 老的 男人 有 到过 所以 满的 的 他的 消息 那 他 有 为了 这
['moʊmənt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
moment overlooked the other occupants of his office .
片刻 被忽视的 这 其他 居住者 的 他的 办公室 .

“老人沉浸在自己的消息中，一时竟忽略了办公室里的其他人。”

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He now turned courteously to the woman who stood up as though she had
他 现在 转向 礼貌地 到 这 女士 WHO 站立 向上 作为 尽管 她 有
[ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
about finished her business and was ready to leave .
关于 完成的 她 商业 和 曾是 准备好 到 离开 .

他礼貌地转向那位站起身来的女士，她好像已经办完了事，准备离开了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
" If you are the manager then I can go , " she asserted .
" 如果 你 是 这 经理 然后 我 能 去 , " 她 断言 .

“如果你是经理，那我可以走，”她断然说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I want to leave these two children with you . "
" 我 想 到 离开 这些 二 孩子们 和 你 . "

“我想把这两个孩子留给你。”

" [nɑːt][soʊ][fæst] , ['mædəm] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] .
" Not so fast , madam ! " said Dr . Weston .
" 不是 所以 快速地 , 女士 ! " 说 博士 . 韦斯顿 .

“别那么快，夫人！”韦斯顿医生说道。

" [wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌɔːf'hænd] [ðɪs] [weɪ] .
" We don't take little children offhand this way .
" 我们 不 拿 小的 孩子们 随意 这 方式 .

“我们不会这样随意对待小孩子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [huː] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
We must find out who they are , why they are here , who is placing them
我们 必须 寻找 出去 WHO 他们 是 , 为什么 他们 是 这里 , WHO 是 放置 他们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们必须查明他们是谁，他们为什么在这里，是谁把他们放在这里的。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['perəntɪdʒ] — ['meni] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] .
all about their parentage — many things , in fact .
全部 关于 他们的 亲子关系 — 许多 事物 , 在 事实 .

关于他们的身世——实际上，有很多事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] ,
I shall ask you to be seated , madam ,
我 将 问 你 到 是 坐着 , 女士 ,

请您入座，夫人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [kən'dʌkt] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
for a few moments while I conduct these young ladies to the board ,
为了 一个 很少 时刻 尽管 我 执行 这些 年轻的 女士们 到 这 木板 ,

在我带领这些年轻女士前往董事会的这段时间里，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
which is now in session .
哪个 是 现在 在 会议 .

目前正在开庭审理中。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] .
" The woman resumed her seat , a sullen expression on her handsome face .
" 这 女士 恢复 她 座位 , 一个 忧郁 表达 在 她 英俊的 脸 .

“女子重新坐下，英俊的脸上带着一丝阴郁的表情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第2/7页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [druː] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Dr	**.**	**Weston**	**drew**	**the**	**girls**	**into**	**the**	**parlor**	**,**	**carefully**	**closed**	**the**	**door**	**and**
博士	.	韦斯顿	画	这	女孩们	进入	这	客厅	,	小心	关闭	这	门	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

韦斯顿医生把女孩们带进客厅，小心翼翼地关上门，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['kɔːrtli] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nuː]

with	**a**	**graceful**	**little**	**speech**	**,**	**courtly**	**and**	**kindly**	**,**	**he**	**presented**	**the**	**new**
和	一个	优美	小的	演讲	,	宫廷式	和	亲切地	,	他	呈现	这	新的

['membər] .

members	**.**
成员	.

他发表了一篇优雅而亲切的简短讲话，介绍了新成员。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	**We**	**think**	**it**	**is**	**splendid**	**that**	**you**	**will**	**give**	**the**	**house**	**to**	**us**	**,**
"	我们	思考	它	是	灿烂	那	你	将要	给	这	房子	到	我们	,

“我们认为您愿意把房子送给我们真是太好了，”

" [sed] [wʌn][tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .

"	**said**	**one**	**to**	**Mary**	**Louise**	**,**	**who**	**was**	**smiling**	**happily**	**.**
"	说	一	到	玛丽	路易丝	,	WHO	曾是	微笑	快乐地	.

“其中一人对玛丽·路易丝说道，她正高兴地笑着。”

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .

"	**When**	**can**	**we**	**get**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**.**
"	什么时候	能	我们	得到	在	?	"	问	其他	.

“我们什么时候可以进去？”另一个人问道。

" [ɪˈmiːdiətli] ! "

"	**Immediately**	**!**	**"**
"	立即地	!	"

“立即地！ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [muːv] , " [speɪk] [ðə; ði] ['treʒərər] .

"	**We**	**can't**	**afford**	**to**	**move**	**,**	**"**	**spake**	**the**	**treasurer**	**.**
"	我们	不能	买得起	到	移动	,	"	说	这	财务主管	.

“我们负担不起搬迁费用，”财务主管说道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['iːðər] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**either**	**,**	**"**	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**.**
"	出色地	,	我们	不能	买得起	到	停留	这里	,	任何一个	,	"	啪啪	太太	.	赖特	.

“唉，我们也住不起这里了，”赖特太太厉声说道。

" [wiːl] [dʒʌst] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] . "

"	**We'll**	**just**	**raise**	**the**	**money**	**by**	**hook**	**or**	**crook**	**.**	**"**
"	出色地	只是	增加	这	钱	经过	钩	或者	骗子	.	"

“我们会想尽一切办法筹钱。”

" [aɪ] — [aɪ] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , " ['fɔːltəd] ['meri] ['luːɪs] .

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**will**	**give**	**some**	**money**	**along**	**with**	**the**	**house**	**,**	**"**	**faltered**	**Mary**	**Louise**	**.**
"	我	—	我	—	将要	给	一些	钱	沿着	和	这	房子	,	"	犹豫不决	玛丽	路易丝	.

“我——我——会把房子和一些钱一起给你们，”玛丽·路易丝结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] $50 , - [wʊd] [help] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	It	isn't	very	much	,	but	if	$50	,	000	would	help	any	I	can	give	that	much	.
"	它	不是	非常	很多	,	但	如果	$50	,	-	会	帮助	任何	我	能	给	那	很多	.

“虽然不多，但如果 5 万美元能帮到任何人，我可以捐这么多。”

" [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

"	The	board	was	not	noted	for	its	sense	of	humor	,
"	这	木板	曾是	不是	著名的	为了	它是	感觉	的	幽默	,

“董事会并不以幽默感著称，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]

but	even	it	realized	how	absurd	it	was	for	this	slip	of	a	girl	to	be
但	甚至	它	已实现	如何	荒诞	它	曾是	为了	这	滑	的	一个	女孩	到	是

[soʊ] ['mɑːdɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

so	modest	with	her	fifty	thousand	dollars	,
所以	谦虚的	和	她	五十	千	美元	,

但它也意识到，对于这样一个身材娇小的女孩来说，拥有五万美元却如此谦虚，这有多么荒谬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

and	was	it	enough	?
和	曾是	它	足够的	?

这足够吗?

[ðə; ði] [bɔːrd] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

The	board	burst	into	laughter	.
这	木板	爆裂	进入	笑声	.

董事会成员哄堂大笑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Dr	.	Weston	looked	as	though	he	might	burst	with	pride	and	happiness	.
博士	.	韦斯顿	看起来	作为	尽管	他	可能	爆裂	和	自豪	和	幸福	.

韦斯顿博士看起来无比自豪和高兴。

" [tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] ['sɪmpli] ,

"	To	whom	must	I	make	the	check	?	"	asked	Mary	Louise	simply	,
"	到	谁	必须	我	制作	这	查看	?	"	问	玛丽	路易丝	简单地	,

“我应该把支票开给谁呢？”玛丽·路易丝简单地问道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [tʃeks] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	though	making	checks	for	fifty	thousand	dollars	was	no	more	than
作为	尽管	制作	检查	为了	五十	千	美元	曾是	不	更多的	比

['peɪɪŋ] [wʌnz] [gæs] [bɪl] .

paying	one's	gas	bill	.
付费	一个人的	气体	账单	.

就好像开出五万美元的支票就跟支付煤气费一样。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	To	the	treasurer	,	"	answered	the	president	,	with	a	gasp	.
"	到	这	财务主管	,	"	回答	这	总统	,	和	一个	喘气	.

“交给财务主管，”总统喘着气回答道。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	No	,	no	,	not	to	me	!
"	不	,	不	,	不是	到	我	!

“不，不，不要对我！”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .

I	would	be	afraid	to	carry	around	such	a	check	.
我	会	是	害怕的	到	携带	大约	这样的	一个	查看	.

我不敢随身携带这样的支票。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt]

"	But	the	treasurer	was	overruled	and	Mary	Louise	proceeded	to	make	out
"	但	这	财务主管	曾是	否决	和	玛丽	路易丝	继续	到	制作	出去

[ə; eɪ] [tʃek] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

a	check	there	and	then	.
一个	查看	那里	和	然后	.

“但财务主管的意见被否决了，玛丽·路易斯当场就开了一张支票。”

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [kæʃ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Her	fortune	had	been	left	to	her	in	cash	owing	to	her
她	财富	有	到过	左边	到	她	在	现金	欠款	到	她

['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'bæləns] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

grandfather's	being	unbalanced	many	months	before	his	death	and	having
祖父的	存在	不平衡	许多	几个月	前	他的	死亡	和	拥有

[kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][si'kjuəritis]['ɪntu:][goʊld] ,

converted	all	of	his	securities	into	gold	,
转换	全部	的	他的	证券	进入	金子	,

由于祖父去世前几个月财务状况不佳，并将所有证券都换成了黄金，所以她的遗产全部以现金形式留给了她。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪd] [ə'weɪ] .

which	he	had	hid	away	.
哪个	他	有	隐藏	离开	.

他把它藏了起来。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti]

"	I'll	have	the	deeds	to	the	house	made	over	to	the	Children's	Home	Society
"	患病的	有	这	契约	到	这	房子	制成	超过	到	这	孩子们的	家	社会

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . ['koʊnənt] ,

as	soon	as	Mr	.	Conant	,
作为	很快	作为	先生	.	康南特	,

“一旦康南特先生同意，我就会把房子的地契转交给儿童之家协会。”

[maɪ] ['lɔɪər] , [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .

my	lawyer	,	can	manage	it	,	"	said	Mary	Louise	.
我的	律师	,	能	管理	它	,	"	说	玛丽	路易丝	.

“我的律师可以处理这件事，”玛丽·路易斯说。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli]

There	being	no	further	business	before	the	board	it	was	joyfully	and	noisily
那里	存在	不	更远	商业	前	这	木板	它	曾是	欣喜地	和	喧闹地

[ə'dʒɝ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['flʌstərd] ['prezɪdənt] .

adjourned	by	the	smiling	but	flustered	president	.
休会	经过	这	微笑	但	慌乱	总统	.

由于董事会没有其他事项需要处理，面带微笑但略显慌乱的总裁兴高采烈地宣布休会。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Now	I	must	go	interview	the	woman	with	the	two	little	children	,
"	现在	我	必须	去	面试	这	女士	和	这	二	小的	孩子们	,

“我现在必须去采访那位带着两个小孩的女士。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['westən] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] .

"	Dr	.	Weston	said	to	Josie	and	Mary	Louise	.
"	博士	.	韦斯顿	说	到	乔西	和	玛丽	路易丝	.

韦斯顿医生对乔西和玛丽·路易斯说。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] ['meri] ['lu:ɪs] .

"	I	must	see	the	children	again	,	"	declared	Mary	Louise	.
"	我	必须	看	这	孩子们	再次	,	"	声明	玛丽	路易丝	.

“我一定要再见见孩子们，”玛丽·路易丝说道。

" [pʊr] [læmz] !
" Poor lambs !
" 贫穷的 羔羊 !

可怜的小羊羔们!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
" But when the door leading to the office was opened the room was
" 但 什么时候 这 门 领导 到 这 办公室 曾是 打开 这 房间 曾是
[faʊnd] ['empti] .
found empty .
成立 空的 .

“但是当打开通往办公室的门时，却发现房间里空无一人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The woman and two children had disappeared .
这 女士 和 二 孩子们 有 消失 .

那名女子和两个孩子失踪了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['dʒoʊzi] [dɔnz] [ə; eɪ] ['henə] [wɪg]
JOSIE DONS A HENNA WIG
乔西 唐斯 一个 指甲花 假发

乔西戴了一顶海娜假发

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ! " [sed] ['dʒoʊzi][tu:; tə] ['meri]
" Believe me , there's something shady about that woman ! " said Josie to Mary
" 相信 我 , 有 某物 阴凉 关于 那 女士 ! " 说 乔西 到 玛丽
['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

“相信我，那个女人肯定有问题！”乔西对玛丽·路易斯说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɪdz] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
" She was ready enough to leave the kids until Dr . Weston told her she
" 她 曾是 准备好 足够的 到 离开 这 孩子们 直到 博士 . 韦斯顿 讲述 她 她
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
would have to produce some kind of information about them .
会 有 到 生产 一些 种类 的 信息 关于 他们 .

“她本来已经准备好离开孩子们了，直到韦斯顿医生告诉她，她必须提供一些关于孩子们的信息。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [skerd] [hɜ:r; hər][ɔ:f] . "
That is what scared her off . "
那 是 什么 害怕的 她 离开 . "

“就是这件事吓跑了她。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] ['sædli] .
" Dear little children , " said Mary Louise sadly .
" 亲爱的 小的 孩子们 , " 说 玛丽 路易丝 令人遗憾的是 .

“亲爱的小孩子们，”玛丽·路易丝悲伤地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ['mʌðər] . "
" I wonder if she is their mother . "
" 我 想知道 如果 她 是 他们的 母亲 . "

“我想知道她是不是他们的母亲。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] . "

There	wasn't	a	trace	of	resemblance	.	"
那里	不是	一个	痕迹	的	相似	.	"

一点相似之处都没有。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bluː] - [aɪd]

"	I	know	she	was	a	decided	brunette	and	the	children	were	blue	-	eyed
"	我	知道	她	曾是	一个	决定	棕发	和	这	孩子们	是	蓝色的	-	眼睛

[ænd; ənd] [toʊ] - ['hedɪd] ,

and	tow	-	headed	,
和	拖	-	标题	,

我知道她是个棕发女郎，孩子们是蓝眼睛、金发。

" ['meri] ['luːɪs] [rɪ'membər] .

"	Mary	Louise	remembered	.
"	玛丽	路易丝	记得	.

玛丽·路易丝回忆道。

" ['kʌlər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [æz; əz] [laɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [ʌv; əv] [poʊz] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] .

"	Color	isn't	such	a	proof	as	line	and	certain	tricks	of	pose	and	motion	.
"	颜色	不是	这样的	一个	证明	作为	线	和	肯定	技巧	的	姿势	和	运动	.

“色彩不如线条以及姿势和动作的某些技巧那样具有说服力。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

They	had	not	one	single	thing	in	common	with	the	woman	and	then	she
他们	有	不是	一	单身的	事物	在	常见的	和	这	女士	和	然后	她

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

was	plainly	indifferent	to	them	and	they	were	a	little	in	awe	of	her
曾是	显然	冷漠	到	他们	和	他们	是	一个	小的	在	敬畏	的	她

.

:
.

他们和那个女人没有任何共同之处，而那个女人对他们也漠不关心，他们反而对她有些敬畏。

[ðæt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

That	happens	sometimes	with	a	mother	,
那	发生	有时	和	一个	母亲	,

这种情况有时会发生在母亲身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	she	is	indifferent	to	her	children	she	usually	tries	to	hide	it
但	如果	她	是	冷漠	到	她	孩子们	她	通常	尝试	到	隐藏	它

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

and	makes	a	show	of	affection	with	strangers	.
和	制作	一个	展示	的	感情	和	陌生人	.

但如果她对自己的孩子漠不关心，她通常会试图掩饰，并对陌生人表现出亲昵。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

And	children	just	have	to	love	their	mothers	a	little	bit	and	it	was
和	孩子们	只是	有	到	爱	他们的	母亲们	一个	小的	少量	和	它	曾是

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['kidi] ['æktʃuəli] [heitid] [hɜːr; hər] .

easy	to	see	those	poor	kiddies	actually	hated	her	.
简单的	到	看	那些	贫穷的	孩子们	实际上	憎恨	她	.

孩子们总得有点爱他们的母亲，很容易看出那些可怜的孩子们其实很恨她。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['pɑːli] ,

I	watched	the	girl	,	Polly	,
我	观看	这	女孩	,	波莉	,

我看着那个女孩，波莉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp] [bɔːl] ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]

and	when	the	woman	told	the	boy	to	stop	bawling	Polly	had	a	look	in
和	什么时候	这	女士	讲述	这	男生	到	停止	嚎啕大哭	波莉	有	一个	看	在

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [kɪk] [ɔːr]

her	blue	eyes	that	suggested	a	desire	to	bite	and	scratch	and	kick	or
她	蓝色的	眼睛	那	建议	一个	欲望	到	咬	和	划痕	和	踢	或者

['iːv(ə)n][juːz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['hændi] .

even	use	a	hatchet	if	one	were	handy	.
甚至	使用	一个	斧头	如果	一	是	便利	.

当那女人让男孩别哭的时候，波莉的蓝眼睛里闪过一丝怒意，似乎想要咬、抓、踢，甚至如果手边有斧头的话，就想用斧头砍他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp] . "

I	think	I'll	look	those	people	up	.	"
我	思考	患病的	看	那些	人们	向上	.	"

我想我会去查查这些人。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['dʒoʊzi] ? "

"	But	how	,	Josie	?	"
"	但	如何	,	乔西	?	"

“可是，乔西，该怎么做呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] , " [smaɪld] ['dʒoʊzi] .

"	There	are	ways	,	"	smiled	Josie	.
"	那里	是	方式	,	"	微笑	乔西	.

“总会有办法的，”乔西笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv][self] - [ɪ'lektɪd] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti][ænd; ənd][maɪ]

I	am	kind	of	self	-	elected	detective	for	the	Children's	Home	Society	and	my
我	是	种类	的	自己	-	当选	侦探	为了	这	孩子们的	家	社会	和	我的

[wɜːrk][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .

work	has	begun	already	.
工作	有	开始	已经	.

我算是儿童之家协会的自封侦探，我的工作已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ,

It	is	not	merely	to	look	after	the	children	in	the	home	but	those	who	might	,
它	是	不是	仅仅	到	看	后	这	孩子们	在	这	家	但	那些	WHO	可能	,

这不仅是为了照顾家里的孩子，也是为了照顾那些可能……的孩子。

[kʊd; kəd] , [wʊd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm] . "

could	,	would	or	should	be	in	the	home	.	"
可以	,	会	或者	应该	是	在	这	家	.	"

可能、将会或应该在家中。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Well	,	I	hope	you	can	find	out	something	.
"	出色地	,	我	希望	你	能	寻找	出去	某物	.

“嗯，我希望你能找到一些线索。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['piːtər] .

I'd	like	to	know	about	my	poor	little	Peter	.
ID	喜欢	到	知道	关于	我的	贫穷的	小的	彼得	.

我想了解一下我可怜的小彼得的情况。

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] !
What a precious boy he is !
什么 一个 宝贵的 男生 他 是 !

他真是个可爱的孩子!

" [ðæt] ['fɔːrnuːn] ['dʒoʊzi] ['hæpənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv]
" That forenoon Josie happened , as if by chance , into the department store of
" 那 午前 乔西 发生 , 作为 如果 经过 机会 , 进入 这 部门 店铺 的
['temp(ə)l] & [swiːts] .
Temple & Sweet's .
寺庙 & 甜的 .

“那天上午，乔西仿佛是偶然地走进了坦普尔和斯威特百货公司。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrgən] ['kauntəz] [wer] [ˌdʒɔːr'dʒet] [blaʊsiz]
First she gave a cursory glance at the bargain counters where georgette blouses
第一的 她 给予 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 便宜货 计数器 在哪里 乔其纱 女式衬衫
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ] ['iːgər] ['ʃɑːpɚz] [laɪk] [kɔːks][ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [siː] .
were being tossed about by eager shoppers like corks on the restless sea .
是 存在 抛掷 关于 经过 渴望的 购物者 喜欢 软木塞 在 这 不安 海 .

她先是匆匆瞥了一眼特价柜台，那里热情的购物者们正像翻腾的大海上的软木塞一样抛来抛去地购买乔其纱衬衫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] .
She then looked in at the shoe department .
她 然后 看起来 在 在 这 鞋 部门 .

然后她往鞋类区看了看。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər]
Seeing nothing there to interest her she made her way to a lunch counter
看到 没有什么 那里 到 兴趣 她 她 制成 她 方式 到 一个 午餐 柜台
[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ['sænwɪtʃ]
in the basement and satisfied her healthy appetite with a club sandwich
在 这 地下室 和 使满意 她 健康 食欲 和 一个 俱乐部 三明治
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
and a cup of chocolate .
和 一个 杯子 的 巧克力 .

她发现那里没有什么让她感兴趣的东西，于是走到地下室的午餐柜台，点了一份俱乐部三明治和一杯热巧克力，满足了她旺盛的食欲。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːpɚz] [huː] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
All the time she kept her eye on the shoppers who passed back and forth .
全部 这 时间 她 保留 她 眼睛 在 这 购物者 WHO 通过了 后退 和 前进 .

她始终留意着来来往往的购物者。

['æftər][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌmpld] [blaʊsiz] , [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
After her luncheon she again visited the pile of rumpled blouses , much diminished ,
后 她 午餐 她 再次 到访 这 桩 的 皱巴巴的 女式衬衫 , 很多 减少 ,

午饭后，她再次来到那堆皱巴巴的衬衫前，数量已经少了很多。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and again made her way to the shoe department .
和 再次 制成 她 方式 到 这 鞋 部门 .

她再次前往鞋类区。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .
Evidently she saw something there that interested her keenly .
显然 她 锯 某物 那里 那 感兴趣的 她 敏锐地 .

显然，她在那里看到了令她非常感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'mɜːrdʒd] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli]

She	hurried	to	the	dressing	room	and	in	a	moment	emerged	looking	strangely
她	慌忙	到	这	敷料	房间	和	在	一个	片刻	出现	寻找	奇怪的

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒoʊzi][hɜːr; hər] [frendz] [nuː] .

unlike	the	Josie	her	friends	knew	.
与此不同	这	乔西	她	朋友们	知道	.

她匆匆走进更衣室，片刻后出来，却发现自己看起来和朋友们认识的乔西判若两人。

[hɜːr; hər] ['sændi] [her] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['henə] [wɪg] , [bɑːbd] [ænd; ənd] [krɪmpt] .

Her	sandy	hair	was	completely	covered	by	a	henna	wig	,	bobbed	and	crimped	.
她	沙	头发	曾是	完全地	涵盖	经过	一个	指甲花	假发	,	波波德	和	压接	.

她那沙金色的头发完全被一顶染成海娜色的假发遮盖住了，假发是波波头，还做了卷发处理。

[hɜːr; hər] [sɪ'deɪt] ['seɪlər] [hæt][wʌz; wəz] [kɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	sedate	sailor	hat	was	cocked	at	a	rakish	angle	and	draped	with	a
她	稳重	水手	帽子	曾是	上膛	在	一个	浪荡子	角度	和	垂坠的	和	一个

[mʌtʃ] - ['ɔːnəmentid] [veɪl] ,

much	-	ornamented	veil	,
很多	-	装饰	面纱	,

她那顶端庄的水手帽歪戴成一个潇洒的角度，上面披着一条装饰华丽的面纱。

[ænd; ənd] [mɪ'rɑːbəl] ['dɪktjuː] !

and	mirabile	dictu	!
和	奇迹	dictu	!

真是妙不可言！

[ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [maʊθ]

a	lipstick	had	been	freely	and	relentlessly	applied	to	her	honest	mouth
一个	口红	有	到过	自由	和	毫不留情	应用	到	她	诚实的	嘴

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː] .

and	her	cheeks	were	touched	up	with	a	paint	of	purplish	hue	.
和	她	脸颊	是	感动	向上	和	一个	画	的	紫红色	色调	.

她那张纯洁的嘴唇上被毫不留情地涂上了口红，脸颊上也涂抹了一层淡紫色的腮红。

[hɜːr; hər]['soʊbər] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ɪts] ['werər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [leɪs]

Her	sober	Norfolk	jacket	was	as	much	disguised	as	its	wearer	by	a	silly	lace
她	清醒	诺福克	夹克	曾是	作为	很多	伪装	作为	它是	佩戴者	经过	一个	愚蠢的	蕾丝

[frɪl] [pɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

frill	pinned	around	the	neck	and	down	the	front	.
褶边	已置顶	大约	这	脖子	和	向下	这	正面	.

她那件朴素的诺福克外套，和她本人一样，都被领口和前襟上别着的滑稽蕾丝花边巧妙地掩盖了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʒoʊzi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [flɔpt] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

Back	to	the	shoe	department	Josie	hurried	and	flopped	herself	down	by	a	young
后退	到	这	鞋	部门	乔西	慌忙	和	失败	她自己	向下	经过	一个	年轻的

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn] ['sevrəl] [staɪlz] [ʌv; əv]['bɑːrgən] [pʌmps] .

woman	who	was	busily	engaged	in	trying	on	several	styles	of	bargain	pumps	.
女士	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	尝试	在	一些	风格	的	便宜货	水泵	.

回到鞋类区，乔西匆匆忙忙地坐到一位正在忙着试穿各种款式特价高跟鞋的年轻女子旁边。

[hɜːr; hər] ['slendər] , [haɪ] - [ɑːrtʃt] [fʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] ['ædvərtaɪzd]

Her	slender	,	high	-	arched	foot	was	just	the	kind	for	the	shoes	advertised
她	苗条	,	高的	-	拱形	脚	曾是	只是	这	种类	为了	这	鞋	广告

[æz; əz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] .

as	greatly	reduced	.
作为	非常	减少	.

她纤细高挑的脚型，正是广告上大幅降价的鞋子的理想尺码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

It	was	the	woman	of	the	morning	,	but	she	,	too	,
它	曾是	这	女士	的	这	早晨	,	但	她	,	也	,

她是早晨的那位女士，但她也……

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [hɜːr'self] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

was	much	changed	—	so	much	so	that	Josie	herself	might	not	have	recognized
曾是	很多	已更改	—	所以	很多	所以	那	乔西	她自己	可能	不是	有	认可

[hɜːr; hər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

her	had	she	not	been	looking	for	and	expecting	a	change	.
她	有	她	不是	到过	寻找	为了	和	期待	一个	改变	.

变化很大——以至于如果不是乔西一直在寻找和期待变化，她自己可能都认不出她了。

[ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bluː] [sɜːrdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hænsəm]

The	dress	she	wore	was	no	longer	a	cheap	blue	serge	but	a	handsome
这	裙子	她	穿着	曾是	不	更长	一个	便宜的	蓝色的	哔叽	但	一个	英俊的

[ˌtrikə'let] ,

tricolette	,
特里科莱特	,

她身上穿的不再是廉价的蓝色斜纹呢连衣裙，而是一件漂亮的三角呢连衣裙。

['rɪtʃli] [trɪmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] .

richly	trimmed	according	to	the	prevailing	mode	.
丰富	修剪过的	根据	到	这	盛行	模式	.

根据流行趋势进行精心修剪。

[hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætərd] ,

Her	hat	was	plainly	a	Paris	model	in	strong	contrast	to	the	battered	,
她	帽子	曾是	显然	一个	巴黎	模型	在	强的	对比	到	这	伤痕累累	,

她的帽子显然是巴黎款式的，与她破旧的衣服形成了鲜明的对比。

['flaʊər] - [trɪmd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

flower	-	trimmed	thing	she	had	worn	in	the	morning	.
花	-	修剪过的	事物	她	有	磨损	在	这	早晨	.

她早上穿的那件镶有花朵的裙子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɪp] - [stɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz]

She	also	had	been	using	a	lip	-	stick	and	an	extra	touch	of	color	was
她	还	有	到过	使用	一个	唇	-	戳	和	一个	额外的	触碰	的	颜色	曾是

[ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

on	her	cheeks	.
在	她	脸颊	.

她还涂了口红，脸颊上也略微扫了些许色彩。

" [sʌtʃ] [swiːt] [ʃuːz] !

"	Such	sweet	shoes	!
"	这样的	甜的	鞋	!

“好漂亮的鞋子！”

" ['ventʃərd] ['dʒoʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [toʊn] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['henə] [wɪg] [ænd; ənd]

"	ventured	Josie	in	a	mincing	tone	quite	in	keeping	with	her	henna	wig	and
"	冒险	乔西	在	一个	绞碎	语气	相当	在	保持	和	她	指甲花	假发	和

[leɪs] ['rʌf(ə)l] .

lace	ruffle	.
蕾丝	褶边	.

“乔西用一种娇滴滴的语气说道，这与她那顶海娜假发和蕾丝花边裙非常相配。”

" [maɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːrtʃ] !

"	My	,	you	have	a	pretty	arch	!
"	我的	,	你	有	一个	漂亮的	拱	!

“哇，你的拱形真漂亮！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [waɪl] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ʃuː] [klɜːrk] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
" The young woman smiled encouragement , while the admiring shoe clerk tried on a
" 这 年轻的 女士 微笑 鼓励 , 尽管 这 钦佩 鞋 职员 尝试 在 一个
[smɑːrt] [braʊn] [sweɪd] [pʌmp] .
smart brown suede pump .
聪明的 棕色的 绒面革 泵 .

“年轻女子面带鼓励的微笑，而欣赏的鞋店店员则试穿了一双漂亮的棕色绒面革高跟鞋。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][ɑːrtʃ] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊzi] ,
" I have been trying to get my arch up , " continued Josie ,
" 我 有 到过 尝试 到 得到 我的 拱 向上 , " 持续 乔西 ,

“我一直在努力抬高我的足弓，”乔西继续说道。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [ʃɑːd] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .
sticking out her own well - shod little foot .
粘性 出去 她 自己的 出色地 - 鞋子 小的 脚 .

伸出她那只穿着锃亮鞋子的小脚。

['dʒoʊzi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] ['wiːknəs] .
Josie had very pretty feet and they were one weakness .
乔西 有 非常 漂亮的 脚 和 他们 是 一 弱点 .

乔西的脚很漂亮，这也是她的一个弱点。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ʃuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪriəl]
She always wore a sensible shoe , but it must be of the best material
她 总是 穿着 一个 明智的 鞋 , 但 它 必须 是 的 这 最好的 材料
[ænd; ənd] ['nɑːbi] [kʌt] .
and nobby cut .
和 粗糙的 切 .

她总是穿着舒适的鞋子，但鞋子的材质必须是上乘的，而且鞋型要结实耐穿。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
" What do you advise ?
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .
" she asked the clerk .
" 她 问 这 职员 .

她问店员。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ]
" But maybe you can tell me , " she said , addressing the young woman by
" 但 或许 你 能 告诉 我 , " 她 说 , 解决 这 年轻的 女士 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

“但也许你可以告诉我，”她对身旁的年轻女子说道。

" [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
" Your foot is so wonderful .
" 你的 脚 是 所以 精彩的 .

你的脚真漂亮。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] .
" The woman was evidently pleased and flattered .
" 这 女士 曾是 显然 高兴 和 受宠若惊 .

“这位女士显然感到高兴和受宠若惊。”

" [oʊ] , [θæŋks] ['ɔːfli] , " [ʃiː; ʃi] [drɔːld] .
" Oh , thanks awfully , " she drawled .
" 哦 , 谢谢 非常 , " 她 拖长音 .

“哦，真是太感谢了，”她慢吞吞地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [dæns] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊzi] .

"	I	wonder	if	you	dance	much	,	"	continued	Josie	.
"	我	想知道	如果	你	舞蹈	很多	,	"	持续	乔西	.

“我想知道你平时是不是经常跳舞，”乔西继续说道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['berfʊt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	bet	you	could	do	barefoot	dancing	with	such	a	foot	as	that	.
"	我	赌注	你	可以	做	赤脚	跳舞	和	这样的	一个	脚	作为	那	.

“我敢打赌，你这样的脚肯定能赤脚跳舞。”

[naʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

Now	could	you	?
现在	可以	你	?

现在你能做到吗?

[eɪnt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ? " [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] .

Ain't	her	foot	a	wonder	?	"	to	the	clerk	.
不是	她	脚	一个	想知道	?	"	到	这	职员	.

“她的脚真是个奇迹啊！”他对店员说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] .

"	I	never	saw	a	prettier	,	"	was	his	verdict	.
"	我	绝不	锯	一个	更漂亮	,	"	曾是	他的	判决	.

“我从未见过更漂亮的，”他评价道。

" [wel] , [aɪ] [duː] [dæns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	Well	,	I	do	dance	,	"	she	confessed	.
"	出色地	,	我	做	舞蹈	,	"	她	坦白	.

“嗯，我确实会跳舞，”她坦白道。

" [ɪn] [fækt] , ['dænsɪŋ] [ɪz] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

"	In	fact	,	dancing	is	my	profession	.
"	在	事实	,	跳舞	是	我的	职业	.

事实上，跳舞是我的职业。

[aɪm] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪ'miːdiətli] . "

I'm	not	working	right	now	but	expect	to	get	back	on	the	road	immediately	.	"
我是	不是	在职的	正确的	现在	但	预计	到	得到	后退	在	这	路	立即地	.	"

我现在没工作，但预计很快就能重新上路。

" [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

"	How	thrilling	!	"	cried	Josie	.
"	如何	惊险	!	"	哭	乔西	.

“太刺激了！”乔西喊道。

['dʒoʊziz] ['ɪntɪməts] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['paʊɚz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Josie's	intimates	had	often	wondered	at	her	histrionic	powers	when	she
乔西的	亲密	有	经常	想知道	在	她	戏剧化的	权力	什么时候	她

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stuːpɪd] ,

pretended	to	be	stupid	,
假装	到	是	愚蠢的	,

乔西的亲友们常常对她装傻充愣时的表演天赋感到惊奇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs]

which	was	her	usual	way	of	disarming	persons	who	might	have	been	suspicious
哪个	曾是	她	通常	方式	的	解除武装	人	WHO	可能	有	到过	可疑的

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

这是她惯用的化解别人对她产生怀疑的手段。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɑːrtʃvɪleɪnz] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [ˈmɑːrkəl][baɪ]

She	had	found	out	much	about	those	archvillains	Felix	and	Hortense	Markle	by
她	有	成立	出去	很多	关于	那些	大反派	菲利克斯	和	霍滕斯	梅根	经过

[æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈdʌlnəs] .

an	assumption	of	supreme	dullness	.
一个	假设	的	最高	乏味	.

她因为装作极其愚钝，而对大恶棍费利克斯和霍滕斯·马克尔有了很多了解。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['dʒoʊzi] [əˈsuːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

But	no	one	of	her	acquaintances	had	ever	seen	Josie	assume	the	role	of
但	不	一	的	她	熟人	有	曾经	已见	乔西	认为	这	角色	的

[ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ,

a	skittish	,
一个	胆怯的	,

但她的熟人中没有人见过乔西胆怯的样子。

[drest] - [ʌp] [mɪs] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] , ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

dressed	-	up	miss	,	painted	and	brazen	,	talkative	and	impertinent	.
穿着	-	向上	错过	,	绘	和	厚颜无耻	,	健谈	和	无礼	.

打扮精致、浓妆艳抹、厚颜无耻、喋喋不休、无礼的小姐。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	I'm	just	dying	to	go	on	the	stage	,	"	she	continued	.
"	我是	只是	垂死	到	去	在	这	阶段	,	"	她	持续	.

“我太想上台表演了，”她继续说道。

" [aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

"	I	get	awful	tired	of	pounding	out	a	living	on	the	typewriter	.
"	我	得到	可怕	疲劳的	的	猛击	出去	一个	活的	在	这	打字机	.

“我厌倦了靠打字机谋生。”

[aɪˈd][ə; eɪ] [saɪt] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][toʊz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] .

I'd	a	sight	rather	make	a	living	with	my	toes	than	with	my	fingers	.
ID	一个	视线	相当	制作	一个	活的	和	我的	脚趾	比	和	我的	手指	.

我宁愿用脚趾头谋生，也不愿用手指头谋生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [sweɪd] [pʌmps] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk]

"	The	young	woman	bought	the	brown	suede	pumps	and	also	a	pair	of	black
"	这	年轻的	女士	买	这	棕色的	绒面革	水泵	和	还	一个	一对	的	黑色的

[wʌnz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðem; ðəm] .

ones	similar	to	them	.
一个	相似的	到	他们	.

这位年轻女子买了一双棕色绒面革高跟鞋，还买了一双类似的黑色高跟鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv]['ɑːksfɚdz][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [buːts] .

She	had	already	selected	several	pairs	of	oxfords	and	walking	boots	.
她	有	已经	已选	一些	对	的	牛津鞋	和	步行	靴子	.

她已经选好了好几双牛津鞋和登山靴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [pərˈtɪkjələr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

"	You	have	to	be	mighty	particular	with	your	feet	when	you	have	to
"	你	有	到	是	强大的	特别的	和	你的	脚	什么时候	你	有	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

show	them	,
展示	他们	,

“当你需要展示双脚时，一定要格外注意它们的保养。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒoʊziz] [ɪkˈspænsɪvnəs] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] .

"	she	said	,	Josie's	expansiveness	having	had	its	influence	on	her	indifference	.
"	她	说	,	乔西的	扩张性	拥有	有	它是	影响	在	她	漠不关心	.

“她说，乔西的开朗大度影响了她的冷漠。”

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [wer] [oʊld] [ʃuːz] .

"	I	never	can	wear	old	shoes	.
"	我	绝不	能	穿	老的	鞋	.

我从来不穿旧鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌruːɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wʌnz] [fiːt] .

They	are	simply	ruination	to	one's	feet	.
他们	是	简单地	毁灭	到	一个人的	脚	.

它们简直是对双脚的摧残。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃiːp] [ʃuːz] — ['nevər] !

As	for	cheap	shoes	—	never	!
作为	为了	便宜的	鞋	—	绝不	!

至于廉价鞋——绝不!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['baːginz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːp] - [wɔːrn] . "

Of	course	,	these	are	bargains	merely	because	they	are	a	bit	shop	-	worn	.	"
的	课程	,	这些	是	特价商品	仅仅	因为	他们	是	一个	少量	店铺	-	磨损	.	"

当然，这些商品之所以便宜，仅仅是因为它们有点旧了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [ðiːz] , ['leɪdi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][klɜːrk] .

"	Shall	I	send	these	,	lady	?	"	asked	the	clerk	.
"	将	我	发送	这些	,	女士	?	"	问	这	职员	.

“夫人，这些需要我送过去吗？”店员问道。

" [jiː; jɪ] - [iː] — [noʊ] !

"	Ye	-	es	—	No	!
"	叶	-	es	—	不	!

“是——不！”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	had	better	take	them	with	me	.
我	有	更好的	拿	他们	和	我	.

我最好把它们带走。

[ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Wrap	them	up	in	as	small	a	package	as	possible	.
裹	他们	向上	在	作为	小的	一个	包裹	作为	可能的	.

尽量把它们包装成小件物品。

" ['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][fæt][roʊl][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Josie	noticed	a	fat	roll	of	greenbacks	as	the	woman	paid	for	her
"	乔西	注意到	一个	胖的	卷	的	绿钞	作为	这	女士	有薪酬的	为了	她

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

“乔西注意到那位女士在付款时手里拿着厚厚一叠美元钞票。”

[ðen] , [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['leɪzi] , [lɔːŋ]

Then	,	the	large	package	under	her	arm	,	she	walked	off	with	a	slow	,	lazy	,	long
然后	,	这	大的	包裹	在下面	她	手臂	,	她	步行	离开	和	一个	慢的	,	懒惰的	,	长的

- [lɪmd] [greɪs] .

-	limbed	grace	.
-	有肢的	优雅	.

然后，她腋下夹着一个大包裹，迈着缓慢、慵懒、修长的优雅步伐离开了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk][ʃiː; ʃi]

In	spite	of	the	conversation	she	had	held	with	Josie	and	the	clerk	she
在	尽管如此	的	这	对话	她	有	握住	和	乔西	和	这	职员	她

[nɪ'glektɪd] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

neglected	any	word	of	farewell	.
被忽视的	任何	单词	的	告别	.

尽管她和乔西以及店员进行了交谈，但她却没有说一句告别的话。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ?
" What can I show you , miss ?
" 什么 能 我 展示 你 , 错过 ?

小姐，我能带您看些什么呢?

" [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] ['dʒoʊzi] .
" the clerk asked Josie .
" 这 职员 问 乔西 .

店员问乔西。

" ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Nothing today , thank you !
" 没有什么 今天 , 感谢 你 !

“今天没什么事，谢谢！”

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [duː] [æt; ət][maɪ][dʒɑːb] .
I reckon I'm due at my job .
我 估计 我是 到期的 在 我的 工作 .

我想我该去上班了。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I'll be in another day .
患病的 是 在 其他 天 .

我改天再来。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][kwest] .
" and Josie was off on her quest .
" 和 乔西 曾是 离开 在 她 寻求 .

于是，乔西踏上了她的冒险之旅。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp] [wʌn] [striːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks]
She followed the woman from a safe distance up one street for several blocks
她 随后 这 女士 从 一个 安全的 距离 向上 一 街道 为了 一些 积木
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
and around a corner .
和 大约 一个 角落 .

她从安全距离外尾随那名女子，沿着一条街走了好几个街区，然后绕过一个街角。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi^ldi]
She went in the front door of a cheap boarding house not far from the Higgledy
她 去 在 这 正面 门 的 一个 便宜的 登机 房子 不是 远的 从 这 杂乱无章
- ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .
- Piggledy Shop .
- 猪仔 店铺 .

她走进离杂物店不远的一家廉价寄宿公寓的前门。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [wɔːkt] [ɪn] ,
From the fact that she did not ring the bell , but merely walked in ,
从 这 事实 那 她 做过 不是 戒指 这 钟 , 但 仅仅 步行 在 ,

从她没有按门铃而是直接走进来这一事实来看，

['dʒoʊzi] ['gæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempəreri] [hoʊm] .
Josie gathered that there she was making her temporary home .
乔西 聚集 那 那里 她 曾是 制作 她 暂时的 家 .

乔西推测，那里是她暂时的家。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [θɜːrd] - [klæs] ,

The	place	was	frankly	third	-	class	,
这	地方	曾是	坦率地说	第三	-	班级	,

坦白说，那地方简直是三流的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ðɪ][deɪ][ɔːr] [wiːk] .

with	a	large	sign	stating	that	boarders	were	wanted	by	the	day	or	week	.
和	一个	大的	符号	声明	那	寄宿生	是	通缉	经过	这	天	或者	星期	.

门口挂着一块大牌子，上面写着：需要按天或按周寄宿者。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kɔift] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst]

On	the	porch	were	young	women	coifed	according	to	the	latest	and	most
在	这	门廊	是	年轻的	女性	梳理过的	根据	到	这	最新的	和	最多

[ɪk'striːm] ['bʊʃɪnəs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ,

extreme	bushiness	and	young	men	with	their	feet	on	the	railing	,
极端	繁茂	和	年轻的	男人	和	他们的	脚	在	这	栏杆	,

门廊上站着一些年轻女子，她们梳着最新最夸张的蓬松发型；还有一些年轻男子，他们的脚搭在栏杆上。

[sɑːks] [ænd; ənd] ['tuːθˌpɪks] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

socks	and	toothpicks	much	in	evidence	.
袜子	和	牙签	很多	在	证据	.

袜子和牙签随处可见。

['dʒoʊzi]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [ə'dres] : - [iːst] ['sentər] [striːt] .

Josie	noted	the	address	:	126	East	Centre	Street	.
乔西	著名的	这	地址	:	-	东方	中心	街道	.

乔西记下了地址：东中心街126号。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][ðə; ðɪ]['əudəz] [ðæt] [ɪg'zuːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

She	also	noted	the	odors	that	exuded	from	the	basement	dining	room	.
她	还	著名的	这	气味	那	渗出物	从	这	地下室	用餐	房间	.

她还注意到从地下室餐厅散发出的气味。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tɑːdʒɝz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	A	veritable	Todgers	'	,	"	she	said	to	herself	.
"	一个	真正的	托杰斯	-	,	"	她	说	到	她自己	.

“真是个十足的托杰斯，”她自言自语道。

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]['dʒoʊziz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel]

Dickens	was	Josie's	favorite	author	and	she	could	usually	find	a	parallel
狄更斯	曾是	乔西的	最喜欢的	作者	和	她	可以	通常	寻找	一个	平行线

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][suːt] ['evri] [keɪs] .

from	him	to	suit	every	case	.
从	他	到	套装	每一个	案件	.

狄更斯是乔西最喜欢的作家，她总能从他的作品中找到与每件事相符的例子。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [griːnz] [ðæt][wɜːr; wər]['evər] [kʊkt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɪn]

"	All	the	greens	that	were	ever	cooked	there	were	evergreens	and	flourished	in
"	全部	这	青菜	那	是	曾经	煮熟	那里	是	常绿植物	和	繁荣	在

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [streŋθ] ,

immortal	strength	,
不朽	力量	,

“那里烹饪过的所有蔬菜都是常青树，它们拥有永不凋零的生命力。”

" [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .

"	she	quoted	.
"	她	引	.

她引用道。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [hoʊl] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	A	funny	hole	for	my	lady	of	the	high	arches	to	choose	to	live	in	.
"	一个	有趣的	洞	为了	我的	女士	的	这	高的	拱门	到	选择	到	居住	在	.

“对于我这位拥有高拱形腿的女士来说，这是一个有趣的洞穴，她竟然选择居住在这里。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kidi] — [huː] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	those	kiddies	—	who	and	why	are	they	?
和	那些	孩子们	—	WHO	和	为什么	是	他们	?

那些孩子——他们是谁？为什么是他们?

['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Anyhow	,	I'm	going	to	keep	my	eye	on	the	bunch	of	them	.
无论如何	,	我是	去	到	保持	我的	眼睛	在	这	束	的	他们	.

总之，我会密切关注他们这群人。

" ['dʒoʊzi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['duːli]

"	Josie	reported	what	she	had	discovered	to	Mary	Louise	,	who	was	duly
"	乔西	据报道	什么	她	有	发现	到	玛丽	路易丝	,	WHO	曾是	正式地

[ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['klevərnəs] .

impressed	by	her	friend's	cleverness	.
印象深刻	经过	她	朋友们	聪明才智	.

乔西将她的发现告诉了玛丽·路易丝，玛丽·路易丝对朋友的聪明才智印象深刻。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Josie	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	乔西	,

“一点儿也没有，”乔西说。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

repudiating	anything	more	than	just	an	ordinary	amount	of	knowledge	of
否认	任何事物	更多的	比	只是	一个	普通的	数量	的	知识	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

否定一切超出普通人性认知范围的知识。

" [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt]

"	I	saw	from	the	woman's	shoes	that	she	thought	something	of	her	feet
"	我	锯	从	这	女性的	鞋	那	她	想法	某物	的	她	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [fiːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	way	she	walked	and	those	very	feet	made	me	feel	somehow	she	was
和	这	方式	她	步行	和	那些	非常	脚	制成	我	感觉	不知何故	她	曾是

[ə'kʌstəmd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

accustomed	walking	on	the	stage	.
习惯	步行	在	这	阶段	.

“从那位女士的鞋子上，我看出她很在意自己的脚和走路的方式，而那双脚让我感觉她好像习惯了在舞台上行走。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət]['temp(ə)l] & [swiːts] ,

I	told	her	about	the	sale	at	Temple	&	Sweet's	,
我	讲述	她	关于	这	销售	在	寺庙	&	甜的	,

我跟她说了Temple & Sweet's的促销活动，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['bɑːrgən] [ʃuːz] [wʊd] [pruːv] [strɔːŋ] .

feeling	almost	sure	the	lure	of	bargain	shoes	would	prove	strong	.
感觉	几乎	当然	这	饵	的	便宜货	鞋	会	证明	强的	.

几乎可以肯定，便宜鞋子的诱惑力会非常强大。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][wɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

There	she	was	to	be	sure	and	she	had	a	big	wad	of	money	,
那里	她	曾是	到	是	当然	和	她	有	一个	大的	瓦德	的	钱	,

她确实在那里，而且她手里拿着一大叠钱。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [dɜːrt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

which	**makes**	**me**	**think**	**she**	**is**	**doing**	**those**	**little**	**kids**	**dirt**	**,**	**not**	**to**	**have**	**them**
哪个	制作	我	思考	她	是	正在做	那些	小的	孩子们	污垢	,	不是	到	有	他们

['betər] [drest] .

better	**dressed**	**.**
更好的	穿着	.

这让我觉得她是在伤害那些小孩，而不是为了让他们穿得更好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [kliːn] [ænd; ənd][soʊ] ['rægɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

They	**were**	**not**	**even**	**clean**	**and**	**so**	**ragged**	**it**	**was**	**pathetic**	**.**
他们	是	不是	甚至	干净的	和	所以	破烂不堪	它	曾是	可怜的	.

他们不仅不干净，而且衣衫褴褛，看起来十分可怜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['foʊksi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] .

They	**are**	**more**	**folksy**	**than**	**she**	**is**	**,**	**too**	**.**
他们	是	更多的	民间	比	她	是	,	也	.

他们比她更接地气。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['æksent] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**about**	**their**	**accent**	**made**	**me**	**feel**	**it**	**.**
某物	关于	他们的	口音	制成	我	感觉	它	.

他们的口音让我有了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

She	**had**	**a**	**well**	**-**	**modulated**	**voice**	**,**
她	有	一个	出色地	-	调制	嗓音	,

她的声音抑扬顿挫，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['æktrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dænsər] ;

but	**that**	**is**	**because**	**she**	**is**	**evidently**	**an**	**actress**	**as**	**well**	**as**	**dancer**	**;**
但	那	是	因为	她	是	显然	一个	演员	作为	出色地	作为	舞蹈家	;

但这显然是因为她既是演员又是舞蹈演员；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	**there**	**is**	**something**	**in**	**her**	**mode**	**of**	**speech**	**that**	**made**	**me**	**feel**	**she**	**was**
但	那里	是	某物	在	她	模式	的	演讲	那	制成	我	感觉	她	曾是

[nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

not	**exactly**	**the**	**same**	**class**	**as**	**the**	**children**	**with**	**her**	**.**
不是	确切地	这	相同的	班级	作为	这	孩子们	和	她	.

但是，她的说话方式让我觉得她和同龄的孩子们不太一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] - [bjuːt] , - [ðoʊ] .

She	**is**	**some**	**'**	**beaut**	**,**	**'**	**though**	**.**
她	是	一些	-	美	,	-	尽管	.

她真是个“美人”。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][glæd][rægz] .

You	**should**	**see**	**her**	**in**	**her**	**glad**	**rags**	**.**
你	应该	看	她	在	她	高兴的	破布	.

你应该看看她盛装打扮的样子。

" ['meri] ['luːɪs] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['piːtər]['koʊnənt] ,

"	**Mary**	**Louise**	**spent**	**a**	**busy**	**afternoon**	**with**	**her**	**lawyer**	**,**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Conant**	**,**
"	玛丽	路易丝	花费	一个	忙碌的	下午	和	她	律师	,	先生	.	彼得	康南特	,

玛丽·路易丝和她的律师彼得·康南特先生度过了一个忙碌的下午，

['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nesəseri] [diːdz] [fɔːr; fər]

going	**over**	**her**	**affairs**	**and**	**having**	**him**	**look**	**into**	**the**	**necessary**	**deeds**	**for**
去	超过	她	事务	和	拥有	他	看	进入	这	必要的	契约	为了

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] .

the	**transfer**	**of**	**her**	**old**	**house**	**to**	**the**	**Children's**	**Home**	**Society**	**.**
这	转移	的	她	老的	房子	到	这	孩子们的	家	社会	.

让他查看她的财产，并办理将她的旧房子过户给儿童之家协会所需的契约。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [gʊd]
" And what does your young husband say to all of this giving away of good
" 和 什么 做 你的 年轻的 丈夫 说 到 全部 的 这 给予 离开 的 好的
['mʌni] [ænd; ənd] [lænd] ?
money and land ?
钱 和 土地 ?

“那么，你年轻的丈夫对这一切慷慨解囊、捐赠土地的行为有何看法呢？”

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] .
" asked Uncle Peter .
" 问 叔叔 彼得 .

“彼得叔叔问道。”

" ['dæni] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" Danny thinks it is exactly as it should be .
" 丹尼 思考 它 是 确切地 作为 它 应该 是 .

丹尼认为这完全符合预期。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi]
He takes a kind of pride in being able to support me himself and he
他 需要 一个 种类 的 自豪 在 存在 有能力的 到 支持 我 他自己 和 他
['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [sɔːft] [ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
didn't have any too soft and easy a childhood ,
没有 有 任何 也 柔软的 和 简单的 一个 童年 ,

他以能够独自养活我为荣，而且他的童年并不轻松。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['hæpinəs] . "
so he is anxious to help some little ones to happiness . "
所以 他 是 焦虑的 到 帮助 一些 小的 一个 到 幸福 . "

所以他很想帮助一些小孩子获得幸福。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ,
" Well , he is a good lad , a good lad , " said Uncle Peter ,
" 出色地 , 他 是 一个 好的 小伙子 , 一个 好的 小伙子 , " 说 叔叔 彼得 ,

“嗯，他是个好孩子，真是个好孩子，”彼得叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪm] ['hæθəweɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
" and I wish Jim Hathaway could have done something like this in his lifetime ,
" 和 我 希望 吉姆 哈撒韦 可以 有 完毕 某物 喜欢 这 在 他的 寿命 ,

“我真希望吉姆·哈撒韦一生中也能做这样的事情。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
but he was too busy trying to lay up treasures for you , my dear . "
但 他 曾是 也 忙碌的 尝试 到 躺 向上 宝藏 为了 你 , 我的 亲爱的 . "

但他忙着为你积攒财富呢，亲爱的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [hiː; hi]
" I think sometimes he knew I'd do it and he was so unselfish he
" 我 思考 有时 他 知道 ID 做 它 和 他 曾是 所以 无私 他
['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
wanted me to have all the fun of it instead of having it himself .
通缉 我 到 有 全部 这 乐趣 的 它 反而 的 拥有 它 他自己 .

“我觉得有时候他知道我会这么做，但他非常无私，他想让我享受其中的乐趣，而不是他自己享受。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [di'praɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
I am not depriving myself of anything to speak of .
我 是 不是 剥夺 我 的 任何事物 到 说话 的 .

我并没有亏待自己什么。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [left] [tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt]

We	have	plenty	left	to	buy	us	a	nice	little	home	and	a	large	amount
我们	有	很多	左边	到	买	我们	一个	好的	小的	家	和	一个	大的	数量

[tu:; tə] [sper] [bɪ'saɪdz] ,

to	spare	besides	,
到	空闲的	除了	,

我们剩下的钱足够买一套漂亮的小房子，而且还有大笔剩余。

[ænd; ənd] ['dæni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæləri] .

and	Danny	is	making	a	very	good	salary	.
和	丹尼	是	制作	一个	非常	好的	薪水	.

丹尼的薪水非常优厚。

" [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:]

"	And	Mary	Louise	hurried	off	to	be	home	in	time	to	see	that	the	little	new
"	和	玛丽	路易丝	慌忙	离开	到	是	家	在	时间	到	看	那	这	小的	新的

[meɪd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪg'zæktli] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ]

maid	had	everything	in	the	way	of	food	exactly	right	for	her	beloved	young
女佣	有	一切	在	这	方式	的	食物	确切地	正确的	为了	她	心爱	年轻的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“玛丽·路易丝匆匆赶回家，确保新来的小女佣为她心爱的年轻丈夫准备好了一切合适的食物。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['brekfəst] [fɔ:r; fər] [tu:]

BREAKFAST	FOR	TWO
早餐	为了	二

双人早餐

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɑ:rtnərz][ɔ:r] [nɪr] -

The	Higgledy	-	Piggledy	Shop	was	fortunate	in	having	so	many	partners	or	near	-
这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	曾是	幸运	在	拥有	所以	许多	合作伙伴	或者	靠近	-

['pɑ:rtnərz] ,

partners	,
合作伙伴	,

Higgledy-Piggledy Shop很幸运拥有这么多合作伙伴或准合作伙伴，

[fɔ:r; fər]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

for	Josie	O'Gorman	was	destined	to	be	very	busy	for	many	days	in	looking
为了	乔西	奥戈尔曼	曾是	注定	到	是	非常	忙碌的	为了	许多	天	在	寻找

['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd]['pɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

into	the	mystery	of	Peter	and	Polly	and	the	handsome	young	woman	of
进入	这	神秘	的	彼得	和	波莉	和	这	英俊的	年轻的	女士	的

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

the	arches	.
这	拱门	.

乔西·奥戈尔曼注定要忙碌好几天，调查彼得和波莉以及拱门下那位英俊年轻女子的秘密。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ai'ri:n] [mək'fɑ:lin] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Elizabeth	Wright	,	with	the	assistance	of	Irene	Macfarlane	,	was	capable	of
伊丽莎白	赖特	,	和	这	协助	的	艾琳	麦克法兰	,	曾是	有能力的	的

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'loʊn] ,

managing	the	shop	alone	,
管理	这	店铺	独自的	,

伊丽莎白·赖特在艾琳·麦克法兰的协助下，能够独自管理这家店铺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['lɔ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'fɔ:rs] [mʌst; məst] [weɪt]

with	the	exception	of	the	fine	laundering	,	and	that	perforce	must	wait
和	这	例外	的	这	美好的	洗衣	,	和	那	强制	必须	等待

[fɔ:r; fər]['dʒoʊziz] ['li:ʒər] .

for	Josie's	leisure	.
为了	乔西的	闲暇	.

除了精细的洗衣服务之外，其他一切都必须等到乔西有空的时候才能进行。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

On	the	day	following	the	discovery	of	the	whereabouts	of	the	young	woman
在	这	天	下列的	这	发现	的	这	下落	的	这	年轻的	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

在发现这名年轻女子和孩子们的下落后的第二天，

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən] .

Josie	was	called	to	the	telephone	by	Dr	.	Weston	.
乔西	曾是	称为	到	这	电话	经过	博士	.	韦斯顿	.

乔西接到了韦斯顿医生的电话。

['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]['dʒoʊziz]['ri:əl] [prə'feʃ(ə)n] ,

Mary	Louise	had	informed	the	old	man	of	Josie's	real	profession	,
玛丽	路易丝	有	知情的	这	老的	男人	的	乔西的	真实的	职业	,

玛丽·路易丝已经把乔西的真实职业告诉了老人。

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	being	a	mere	by	-	product	of	the	business	of	being
这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	存在	一个	仅仅	经过	-	产品	的	这	商业	的	存在

[ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] ,

a	trained	detective	,
一个	受过训练	侦探	,

这家杂物店只不过是作为一名训练有素的侦探的副产品而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'pæsəti]

and	of	her	willingness	to	serve	the	Children's	Home	in	the	latter	capacity
和	的	她	意愿	到	服务	这	孩子们的	家	在	这	后者	容量

[wen'evər] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

whenever	they	needed	her	.
每当	他们	需要	她	.

她还表示，只要儿童之家需要她，她就愿意以儿童之家工作人员的身份为他们服务。

" [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

"	Miss	O'Gorman	,	if	you	are	not	too	busy	I	am	in	great	need	of	your	services	,
"	错过	奥戈尔曼	,	如果	你	是	不是	也	忙碌的	我	是	在	伟大的	需要	的	你的	服务	,

奥戈曼小姐，如果您不太忙的话，我非常需要您的帮助。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən] [sed] .

"	Dr	.	Weston	said	.
"	博士	.	韦斯顿	说	.

韦斯顿博士说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] . "

"	I	have	a	feeling	the	matter	is	urgent	.	"
"	我	有	一个	感觉	这	事情	是	紧迫的	.	"

“我感觉这件事很紧急。”

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] ['oʊvər] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊziz] [brɪsk] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	be	right	over	,	"	was	Josie's	brisk	reply	.
"	患病的	是	正确的	超过	,	"	曾是	乔西的	轻快	回复	.

“我马上就到，”乔西干脆利落地回答道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðoʊz] [leɪs] ['kɑːlərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Thank	goodness	I	haven't	begun	on	those	lace	collars	,	"	she	said	to	Elizabeth	.
"	感谢	善良	我	还没有	开始	在	那些	蕾丝	项圈	,	"	她	说	到	伊丽莎白	.

“谢天谢地，我还没开始做那些蕾丝领子呢，”她对伊丽莎白说。

" [leɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] .

"	Lace	should	be	washed	and	ironed	at	one	sitting	.
"	蕾丝	应该	是	洗过	和	熨烫过的	在	一	坐着	.

蕾丝应该一次性洗净熨烫好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

You	can	expect	me	when	you	see	me	,	dear	.
你	能	预计	我	什么时候	你	看	我	,	亲爱的	.

亲爱的，见到我的时候你就能见到我了。

[ai'riːn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [kiːp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [ɑːn]

Irene	will	come	in	and	help	keep	shop	and	if	you	get	up	against	it	call	on
艾琳	将要	来	在	和	帮助	保持	店铺	和	如果	你	得到	向上	反对	它	称呼	在

['meri] ['luːɪs] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

Mary	Louise	or	one	of	the	other	girls	.
玛丽	路易丝	或者	一	的	这	其他	女孩们	.

艾琳会来帮忙打理店铺，如果你遇到困难，可以找玛丽·路易斯或其他女孩帮忙。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] ['sʌmwʌt] [pər'tɜːrbd] .

"	She	found	Dr	.	Weston	somewhat	perturbed	.
"	她	成立	博士	.	韦斯顿	有些	忐忑	.

她发现韦斯顿博士有些心神不宁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðoʊz] [seɪm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] .

"	It	is	those	same	children	who	were	here	yesterday	,	Miss	O'Gorman	.
"	它	是	那些	相同的	孩子们	WHO	是	这里	昨天	,	错过	奥戈尔曼	.

“奥戈尔曼小姐，昨天在这里的还是这些孩子。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

They	came	back	this	morning	without	the	woman	;
他们	来了	后退	这	早晨	没有	这	女士	;

今天早上他们回来了，但没带那个女人；

[dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]

just	walked	in	announcing	they	had	come	to	stay	and	seemed	to	think	we
只是	步行	在	宣布	他们	有	来	到	停留	和	似乎	到	思考	我们

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	expecting	them	.
是	期待	他们	.

他们径直走进来，宣布他们要来住一段时间，而且似乎认为我们会等他们。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] , [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

They	said	the	young	woman	,	whom	they	call	Cousin	Dink	,	had	sent	them	.
他们	说	这	年轻的	女士	,	谁	他们	称呼	表哥	丁克	,	有	发送	他们	.

他们说，是那位被他们称为丁克表妹的年轻女子派他们来的。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ænsər] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

I	have	tried	to	question	them	,	but	their	answers	are	confused	and
我	有	尝试	到	问题	他们	,	但	他们的	答案	是	使困惑	和

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

contradictory	.
矛盾的	.

我曾试图询问他们，但他们的回答混乱且自相矛盾。

[aɪ] [felt] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

I	felt	that	perhaps	it	was	better	to	wait	for	you	and	see	what	you
我	毛毡	那	也许	它	曾是	更好的	到	等待	为了	你	和	看	什么	你

[kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] . "

could	find	out	.	"
可以	寻找	出去	.	"

我觉得或许最好还是等你，看看你能打听到什么消息。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

"	You	will	keep	them	,	will	you	not	?	"
"	你	将要	保持	他们	,	将要	你	不是	?	"

你会留着它们，对吧?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] — "

We	will	if	I	can	do	as	I	want	you	know	the	board	—	"
我们	将要	如果	我	能	做	作为	我	想	你	知道	这	木板	—	"

如果我能如愿以偿，你知道董事会的——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] , " [sed] ['dʒoʊzi] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I	know	the	board	,	"	said	Josie	with	,	a	smile	.
"	是的	,	我	知道	这	木板	,	"	说	乔西	和	,	一个	微笑	.

“是的，我知道董事会，”乔西笑着说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

"	Sometimes	they	are	great	on	rules	and	regulations	,
"	有时	他们	是	伟大的	在	规则	和	法规	,

“有时候他们在规章制度方面做得很好，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm]

and	one	of	our	rules	is	that	we	must	know	where	the	children	come
和	一	的	我们的	规则	是	那	我们	必须	知道	在哪里	这	孩子们	来

[frʌm; frəm] [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hænd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	and	who	they	are	so	we	can	hand	over	a	record	to	the
从	和	WHO	他们	是	所以	我们	能	手	超过	一个	记录	到	这

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] . "

persons	who	are	desirous	of	adopting	them	.	"
人	WHO	是	渴望	的	收养	他们	.	"

我们的一条规定是，我们必须知道孩子们的来源和身份，以便将档案交给想要收养他们的人。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] .

"	I	guess	that	is	a	pretty	good	rule	,	but	it	should	work	both	ways	.
"	我	猜测	那	是	一个	漂亮的	好的	规则	,	但	它	应该	工作	两个都	方式	.

“我觉得这应该是个不错的规则，但它应该双向适用。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [duː] [ðə; ði] [ə'dɒpt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betər]

I	must	say	I	think	the	ones	who	do	the	adopting	should	have	better
我	必须	说	我	思考	这	一个	WHO	做	这	收养	应该	有	更好的

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['kidi] .

recommendations	than	the	poor	kiddies	.
建议	比	这	贫穷的	孩子们	.

我必须说，我认为那些领养孩子的人应该比那些可怜的孩子们有更好的推荐信。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

If	they	don't	like	the	children	they	can	bring	them	back	,
如果	他们	不	喜欢	这	孩子们	他们	能	带来	他们	后退	,

如果他们不喜欢这些孩子，可以把他们送回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [pʊt] ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [ə'dɑːptər] [ɔːr][nɑːt] .

but	the	poor	babies	have	to	stay	put	whether	they	like	the	adopters	or	not	.
但	这	贫穷的	婴儿	有	到	停留	放	无论	他们	喜欢	这	领养者	或者	不是	.

但可怜的婴儿们无论喜不喜欢收养他们，都不得不待在那里。

[wer] [wʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ? "

Where	would	these	children	go	if	you	can't	keep	them	?	"
在哪里	会	这些	孩子们	去	如果	你	不能	保持	他们	?	"

如果你不能留下这些孩子，他们该何去何从?

" [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	The	poorhouse	,	I	think	!
"	这	贫民院	,	我	思考	!

“我想，那是贫民院！”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	orphan	asylums	are	run	by	churches	and	usually	take	only	the	children
这	孤儿	精神病院	是	跑步	经过	教堂	和	通常	拿	仅有的	这	孩子们

[huːz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

whose	parents	were	of	their	religious	convictions	.
谁	父母	是	的	他们的	宗教	定罪	.

孤儿院由教会开办，通常只接收父母与他们信仰相同的孩子。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hoʊm] .

These	children	are	too	old	for	a	foundling's	home	.
这些	孩子们	是	也	老的	为了	一个	-	家	.

这些孩子年纪太大，不适合去孤儿院。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] .

But	I	do	hope	we	may	be	allowed	to	keep	them	here	.
但	我	做	希望	我们	可能	是	允许	到	保持	他们	这里	.

但我真心希望我们能被允许把它们留在这里。

" ['dʒoʊzi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [per] .

"	Josie	found	the	children	in	the	parlor	,	huddled	together	on	the	sofa	,	a	forlorn	pair	.
"	乔西	成立	这	孩子们	在	这	客厅	,	蜷缩着	一起	在	这	沙发	,	一个	绝望	一对	.

乔西在客厅里发现了两个孩子，他们蜷缩在沙发上，孤零零的。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bʌmpi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] .

At	their	feet	was	the	same	bumpy	bundle	of	clothes	.
在	他们的	脚	曾是	这	相同的	起疙瘩的	捆	的	衣服	.

他们脚边放着同样一堆凹凸不平的衣服。

" [wiː; wi] ['kɒmɛd] [bæk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	We	comed	back	,	"	the	boy	said	.
"	我们	喜剧	后退	,	"	这	男生	说	.

“我们回来了，”男孩说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['leɪdi] ?

"	Where	is	the	story	-	telling	lady	?
"	在哪里	是	这	故事	-	讲述	女士	?

那位讲故事的女士在哪里?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kɒmɛd] [bæk] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] , [tuː] .

The	reason	we	comed	back	was	because	I	thought	she'd	be	here	,	too	.
这	原因	我们	喜剧	后退	曾是	因为	我	想法	棚	是	这里	,	也	.

我们回来的原因是，我以为她也会在这里。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [toʊld][ˌjuː 'es] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] . "

Cousin	Dink	told	us	she'd	be	here	.	"
表哥	丁克	讲述	我们	棚	是	这里	.	"

表妹丁克告诉我们她会来。

" [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Well	,	so	she	will	,	"	said	Josie	.
"	出色地	,	所以	她	将要	,	"	说	乔西	.

“嗯，她肯定会这么做的。”乔西说道。

" [wer] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɑːli] .

"	Where	is	Cousin	Dink	?	"	she	asked	Polly	.
"	在哪里	是	表哥	丁克	?	"	她	问	波莉	.

“丁克表哥在哪儿？”她问波莉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌn][bɪt] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	I	don't	know	and	I	don't	care	one	bit	,	"	said	Polly	,
"	我	不	知道	和	我	不	关心	一	少量	,	"	说	波莉	,

“我不知道，我一点也不关心，”波莉说。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɜːrt][bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

without	meaning	to	be	pert	but	simply	declaring	the	truth	.
没有	意义	到	是	活泼	但	简单地	声明	这	真相	.

无意卖弄，只是陈述事实。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	But	did	she	not	bring	you	here	?	"
"	但	做过	她	不是	带来	你	这里	?	"

“可是她不是把你带到这里来的吗？”

" [noʊ][mæm] !

"	No	ma'm	!
"	不	女士	!

“不，女士！”

[ʃiː; ʃi] [jæŋkt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dres] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]

She	yanked	us	out	of	bed	this	morning	and	made	us	dress	just	as	fast	as
她	猛拉	我们	出去	的	床	这	早晨	和	制成	我们	裙子	只是	作为	快速地	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] — "

we	could	and	then	she	pulled	us	out	in	the	street	—	"
我们	可以	和	然后	她	拉	我们	出去	在	这	街道	—	"

今天早上她一把把我们从床上拽起来，让我们以最快的速度穿好衣服，然后就把我们拉到街上——”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] ? "

"	Did	you	have	no	breakfast	?	"
"	做过	你	有	不	早餐	?	"

你没吃早饭吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [læst]

"	I	had	a	pickle	and	Peter	had	a	cream	puff	she	forgot	to	eat	last
"	我	有	一个	泡菜	和	彼得	有	一个	奶油	噗	她	忘了	到	吃	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我吃了一根酸黄瓜，彼得吃了一块奶油泡芙，那是她昨晚忘记吃的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - [freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʌmi] [eɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kriːm] [pʌfs]

I	was	awful	-	fraid	it	might	give	him	the	tummy	ache	because	cream	puffs
我	曾是	可怕	-	害怕	它	可能	给	他	这	肚子	疼痛	因为	奶油	泡芙

[ɑːr; ər] ['maɪti] [pʊr] ['brekfəst] ,

are	mighty	poor	breakfast	eatin's	,
是	强大的	贫穷的	早餐	饮食	,

我当时非常担心，怕他吃了泡芙会肚子疼，因为泡芙是非常糟糕的早餐选择。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] - ['əuvəz] , [bʌt; bət] ['piːtər] [hæz; həz] ['paʊərf(ə)l] [tʌf] [in'saidz] .

-	specially	when	they	are	left	-	overs	,	but	Peter	has	powerful	tough	insides	.
-	特别	什么时候	他们	是	左边	-	局	,	但	彼得	有	强大的	艰难的	内部	.

尤其是剩菜剩饭的时候，但彼得内心却很坚强。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . "

I	believe	he	can	eat	almost	anything	.	"
我	相信	他	能	吃	几乎	任何事物	.	"

我相信他几乎什么都能吃。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	And	how	about	you	?
"	和	如何	关于	你	?

你呢?

['dʌznt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] ? "

Doesn't	a	pickle	for	breakfast	make	you	feel	kind	of	queer	?	"
不	一个	泡菜	为了	早餐	制作	你	感觉	种类	的	酷儿	?	"

早餐吃腌黄瓜，难道不会让你觉得有点怪异吗?

" [oʊ] , [maɪ][in'saidz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːtɜ-z] .

"	Oh	,	my	insides	are	even	better	than	Peter's	.
"	哦	,	我的	内部	是	甚至	更好的	比	彼得的	.

“哦，我的身体比彼得的还要好。”

[ðə; ði] ['pɪkl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ]

The	pickle	was	just	the	thing	because	it	kept	me	from	wanting	anything
这	泡菜	曾是	只是	这	事物	因为	它	保留	我	从	想要	任何事物

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

那根腌黄瓜真是太棒了，因为它让我什么都不想吃了。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] :

"	Well	,	I	tell	you	what	we	are	going	to	do	:
"	出色地	,	我	告诉	你	什么	我们	是	去	到	做	:

“好吧，我告诉你我们要怎么做:

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

we	are	going	around	the	corner	to	a	nice	little	place	and	have	some
我们	是	去	大约	这	角落	到	一个	好的	小的	地方	和	有	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们要去街角一家不错的小餐馆吃早餐。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [liːv] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

You	can	just	leave	your	bundle	here	,	"	she	said	,
你	能	只是	离开	你的	捆	这里	,	"	她	说	,

“你可以把包裹放在这里，”她说。

[æz; əz] ['pɑːli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['pɑːrs(ə)l] .

as	Polly	stooped	to	pick	up	the	untidy	parcel	.
作为	波莉	弯腰	到	挑选	向上	这	凌乱	包裹	.

波莉弯腰捡起凌乱的包裹。

" [its] [raɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl] ['piːtər] [æn; ən] - [miːz] [gɑːt] , " [sed] ['pɑːli] .

"	It's	right	important	,	because	it's	all	Peter	an	-	me's	got	,	"	said	Polly	.
"	它是	正确的	重要的	,	因为	它是	全部	彼得	一个	-	我的	得到	,	"	说	波莉	.

“这非常重要，因为这是我和彼得的全部家当，”波莉说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Dr	.	Weston	will	take	care	of	it	for	you	.
"	博士	.	韦斯顿	将要	拿	关心	的	它	为了	你	.

“韦斯顿医生会为你处理这件事。”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kriːm] [pʌfs] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

Now	come	along	,	because	cream	puffs	and	pickles	need	something	to	keep
现在	来	沿着	,	因为	奶油	泡芙	和	泡菜	需要	某物	到	保持

[ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

them	company	.
他们	公司	.

快来吧，因为泡芙和腌黄瓜需要人陪伴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʒoʊzi][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	As	they	passed	through	the	office	Josie	told	Dr	.	Weston	where	they	were
"	作为	他们	通过了	通过	这	办公室	乔西	讲述	博士	.	韦斯顿	在哪里	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

“他们经过办公室时，乔西告诉韦斯顿医生他们要去哪里。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

I	never	thought	of	asking	them	if	they	were	hungry	.
我	绝不	想法	的	问	他们	如果	他们	是	饥饿的	.

我从来没想过要问他们饿不饿。

[wel] , [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

Well	,	come	back	as	soon	as	you	finish	and	we	will	see	what	can	be
出色地	,	来	后退	作为	很快	作为	你	结束	和	我们	将要	看	什么	能	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

“好，你忙完就赶紧回来，我们看看能做些什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	If	you	don't	mind	my	making	a	suggestion	,
"	如果	你	不	头脑	我的	制作	一个	建议	,

“如果您不介意我提个建议的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['meri] ['luːɪs]

I	think	the	wisest	thing	to	do	in	this	case	would	be	to	telephone	Mary	Louise
我	思考	这	最明智的	事物	到	做	在	这	案件	会	是	到	电话	玛丽	路易丝

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	let	her	tackle	the	board	.
和	让	她	处理	这	木板	.

我认为在这种情况下最明智的做法是打电话给玛丽·路易斯，让她来处理董事会的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

They	could	hardly	refuse	her	anything	just	now	.
他们	可以	几乎	拒绝	她	任何事物	只是	现在	.

他们现在几乎不可能拒绝她任何要求。

" [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] !
" Such hungry children !
" 这样的 饥饿的 孩子们 !

“这些孩子真饿！”

[fɜːrst]['dʒoʊzi] ['ɔːrdərd] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [kriːm] ; [ðen] [toʊst] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] ;
First Josie ordered oatmeal and cream ; then toast and scrambled eggs ;
第一的 乔西 订购 麦片 和 奶油 ; 然后 吐司 和 打乱 鸡蛋 ;

乔西先点了燕麦粥加奶油；然后又点了吐司和炒鸡蛋；

[ænd; ənd] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
and topped it all off with pancakes and maple syrup .
和 顶峰 它 全部 离开 和 煎饼 和 枫 糖浆 .

最后还配上了煎饼和枫糖浆。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['teɪbl] ['mænərz]
She noticed that although the children were almost starving their table manners
她 注意到 那 虽然 这 孩子们 是 几乎 饥饿 他们的 桌子 礼仪
[wɜːr; wər] [gʊd] .
were good .
是 好的 .

她注意到，虽然孩子们几乎饿得奄奄一息，但他们的餐桌礼仪却很好。

" ['dʒentli] [riəd] !
" Gently reared !
" 轻轻地 饲养 !

“精心饲养！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] — " [bɪ'gæn] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" My , but it's been a long time since — " began Polly , and then stopped short .
" 我的 , 但 它是 到过 一个 长的 时间 自从 — " 开始 波莉 , 和 然后 停止 短的 .

“哎呀，可是已经很久了——”波莉刚开口，就戛然而止了。

" [sɪns] [wʌt] ? "
" Since what ? "
" 自从 什么 ? "

“从什么时候开始？”

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
I was just — just — " The little girl faltered and was silent .
我 曾是 只是 — 只是 — " 这 小的 女孩 犹豫不决 和 曾是 沉默的 .

我只是——只是——”小女孩结结巴巴地说不出话来，沉默不语。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
" All right , honey , don't you tell me a thing you don't want to tell me ,
" 全部 正确的 , 蜂蜜 , 不 你 告诉 我 一个 事物 你 不 想 到 告诉 我 ,

“好了，亲爱的，你别跟我说任何你不想告诉我的事。”

" [sed] ['dʒoʊzi]['kaɪndli] ,
" said Josie kindly ,
" 说 乔西 亲切地 ,

“乔西和蔼地说，”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] — "

"	but	you	must	remember	that	I	am	your	friend	and	if	you	need	me	—	"
"	但	你	必须	记住	那	我	是	你的	朋友	和	如果	你	需要	我	—	"

但你要记住，我是你的朋友，如果你需要我——”

" [wiː; wi][duː] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	We	do	need	you	and	I	do	want	to	tell	you	—	but	—	but	—	"
"	我们	做	需要	你	和	我	做	想	到	告诉	你	—	但	—	但	—	"

“我们确实需要你，我也确实想告诉你——但是——但是——”

" [naʊ] , ['pɑːli] , [juː; jʊ] - ['membər] [wʌt] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sed] , " [broʊk] [ɪn] ['piːtər] ,

"	Now	,	Polly	,	you	'	member	what	Cousin	Dink	said	,	"	broke	in	Peter	,
"	现在	,	波莉	,	你	-	成员	什么	表哥	丁克	说	,	"	打破	在	彼得	,

“波莉，你还记得丁克表哥说过的话吗？”彼得插嘴道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] .

with	his	mouth	full	of	pancakes	.
和	他的	嘴	满的	的	煎饼	.

嘴里塞满了煎饼。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] , "

"	Yes	,	and	you	remember	what	Mother	said	about	talking	with	your	mouth	full	,	"
"	是的	,	和	你	记住	什么	母亲	说	关于	说	和	你的	嘴	满的	,	"

[əd'mɒnɪʃ] ['pɑːli] .

admonished	Polly	.
告诫	波莉	.

“是啊，你还记得妈妈说过不要嘴里塞满东西说话吗？”波莉告诫道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌpiː 'oʊ] - [waɪts] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bæd]

but	she	just	said	people	would	think	we	were	po	'	whites	if	we	had	bad
但	她	只是	说	人们	会	思考	我们	是	波	-	白人	如果	我们	有	坏的

['mænərz] [ænd; ənd] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

manners	and	would	blame	her	.
礼仪	和	会	责备	她	.

但她只是说，如果我们举止粗鲁，人们会认为我们是穷白人，并会责怪她。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - ['membər] [dɪŋk] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] - [baʊt] [θɪŋz] [bæd] [men] [wʊd] [gɪt] [juː 'es] . "

An	'	you	'	member	Dink	said	if	we	talked	'	bout	things	bad	men	would	git	us	.	"
一个	-	你	-	成员	丁克	说	如果	我们	谈话	-	回合	事物	坏的	男人	会	git	我们	.	"

你还记得丁克说过，如果我们谈论这些事，坏人会找上我们吗？

" [wel] , [noʊ][bæd] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] ,

"	Well	,	no	bad	men	are	going	to	get	you	while	I	am	around	,
"	出色地	,	不	坏的	男人	是	去	到	得到	你	尽管	我	是	大约	,

“有我在，坏人就伤不了你。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] ['staʊtli] .

I	can	tell	you	that	,	"	declared	Josie	stoutly	.
我	能	告诉	你	那	,	"	声明	乔西	坚定地	.

“我可以告诉你这一点，”乔西坚定地说道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] - ? "

"	Not	even	p'licemen	?	"
"	不是	甚至	-	?	"

“连警察都不行吗？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'liːsmən] !
" Not even policemen !
" 不是 甚至 警察 !

“连警察都不行！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [tuː] .
They are my friends and they are your friends , too .
他们 是 我的 朋友们 和 他们 是 你的 朋友们 , 也 .

他们是我的朋友，也是你的朋友。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Their business is to look after little children .
他们的 商业 是 到 看 后 小的 孩子们 .

他们的职业是照顾幼儿。

" ['dʒoʊzi] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['frendli] [smaɪl] .
" Josie smiled her friendly smile .
" 乔西 微笑 她 友好的 微笑 .

乔西露出了她友善的笑容。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [wʌz; wəz] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Well , Cousin Dink was skeered to death of p'licemen an ' she was a
" 出色地 , 表哥 丁克 曾是 惊恐 到 死亡 的 - 一个 - 她 曾是 一个
[greɪt] [diːl] - [juː; jʊ] . "
great deal bigger'n you . "
伟大的 交易 - 你 . "

“嗯，丁克表妹非常害怕警察，而且她比你块头大得多。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?
" Was she really ?
" 曾是 她 真的 ?

她真的是吗?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [pə'liːsmən] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
What did she think policemen would do to her ? " asked Josie .
什么 做过 她 思考 警察 会 做 到 她 ? " 问 乔西 .

“她觉得警察会怎么处置她？”乔西问道。

" [gɪt][hɜːr; hər] ! "
" Git her ! "
" git 她 ! "

抓住她!

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" Your mother wasn't afraid of policemen , was she ? "
" 你的 母亲 不是 害怕的 的 警察 , 曾是 她 ? "

你母亲不怕警察，对吧?

" ['noʊəm] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒɛs] - - [freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] [æn; ən] - [sneɪks] . "
" No'm , my mother was jes ' ' fraid of mice an ' snakes . "
" 诺姆 , 我的 母亲 曾是 杰斯 - - 害怕 的 小鼠 一个 - 蛇 . "

“不，我妈妈只是害怕老鼠和蛇。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['iznt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Your mother isn't with you , is she ? "
" 你的 母亲 不是 和 你 , 是 她 ? "

你妈妈没和你在一起，对吗?

" ['noʊəm] , [ʃiː; ʃi] — [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ded] — - ['pɑːli] [eint] [kwaɪt] [ʃʊr] .
" No'm , she — I reckon she's dead — me'n Polly ain't quite sure .
" 诺姆 , 她 — 我 估计 她是 死的 — - 波莉 不是 相当 当然 .

“不，她——我估计她死了——我和波莉不太确定。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi] [begz] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] -

Sometimes	when	we	begs	to	go	home	Cousin	Dink	says	she	is	dead	an	'	th	'
有时	什么时候	我们	乞求	到	去	家	表哥	丁克	说道	她	是	死的	一个	-	th	-

[eint] [noʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [wen] ['pɑ:li] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [kɑ:nt] [stɑ:p] ['kraɪɪn] -

ain't	no	home	to	go	to	an	'	sometimes	when	Polly	an	'	me	can't	stop	cryin	'
不是	不	家	到	去	到	一个	-	有时	什么时候	波莉	一个	-	我	不能	停止	哭泣	-

有时当我们恳求回家时，表妹丁克说她已经死了，而且也没有家可回了；有时波莉和我哭个不停。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:p] [æn; ən] - [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [gʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌju: 'es]

Cousin	Dink	says	if	we	stop	an	'	are	real	good	some	day	she	might	take	us
表哥	丁克	说道	如果	我们	停止	一个	-	是	真实的	好的	一些	天	她	可能	拿	我们

[bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] . "

back	to	our	mother	.	"
后退	到	我们的	母亲	.	"

表姐丁克说，如果我们收敛一点，表现得特别好，总有一天她会把我们送回妈妈身边。

" ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['laɪər] , [soʊ] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [spoʊk] ['pɑ:li] ['ku:lli]

"	Cousin	Dink	is	a	born	liar	,	so	we	don't	know	what	to	think	,	"	spoke	Polly	coolly
"	表哥	丁克	是	一个	出生	说谎者	,	所以	我们	不	知道	什么	到	思考	,	"	辐	波莉	冷静地

.

:
.

“丁克表哥是个天生的骗子，所以我们不知道该怎么想，”波莉冷冷地说。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ? " ['kwestʃənd] ['dʒoʊzi] ['kɔ:ʃəsli] .

"	Is	she	really	?	"	questioned	Josie	cautiously	.
"	是	她	真的	?	"	被质问	乔西	谨慎地	.

“她真是这样吗？”乔西小心翼翼地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pi:tər] [dəunt] [tel] [laɪz] . "

"	I	hope	you	and	Peter	don't	tell	lies	.	"
"	我	希望	你	和	彼得	不	告诉	谎言	.	"

“我希望你和彼得不要说谎。”

" [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ðæt] [wei] ,

"	We	don't	know	how	to	very	well	because	we	were	not	born	that	way	,
"	我们	不	知道	如何	到	非常	出色地	因为	我们	是	不是	出生	那	方式	,

“我们不太擅长这样做，因为我们生来就不是那样的人。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [raɪt] [smɑ:rt] .

but	Cousin	Dink	has	taught	us	right	smart	.
但	表哥	丁克	有	教授	我们	正确的	聪明的	.

但丁克表哥教会了我们正确的智慧。

[ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] ['i:zi] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .

You	get	out	of	lots	of	trouble	if	you	can	lie	easy	like	Cousin	Dink	.
你	得到	出去	的	很多	的	麻烦	如果	你	能	说谎	简单的	喜欢	表哥	丁克	.

如果你能像丁克表哥那样轻松地撒谎，就能摆脱很多麻烦。

" ['dʒoʊzi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

"	Josie	felt	satisfied	now	that	she	would	be	able	by	degrees	to	extract
"	乔西	毛毡	使满意	现在	那	她	会	是	有能力的	经过	学位	到	提炼

[ðer; ðər] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

their	story	from	the	children	.
他们的	故事	从	这	孩子们	.

“乔西现在感到很满意，因为她可以逐步从孩子们口中套出他们的故事。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['plezntli] [fʊl] ['stʌmək] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

"	There	is	nothing	like	a	pleasantly	full	stomach	to	make	one	talk	,	"	she	said	to
"	那里	是	没有什么	喜欢	一个	愉快	满的	胃	到	制作	一	讲话	,	"	她	说	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“没有什么比吃饱喝足更能让人滔滔不绝了，”她心想。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['pænkeɪks] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] .

"	I	had	a	feeling	pancakes	would	turn	the	trick	.
"	我	有	一个	感觉	煎饼	会	转动	这	诡计	.

“我感觉煎饼会奏效。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [pʊr]

Dr	.	Weston	was	trying	to	get	something	out	of	them	when	the	poor
博士	.	韦斯顿	曾是	尝试	到	得到	某物	出去	的	他们	什么时候	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][ɪk'spænd] . "

little	creatures	were	too	hungry	to	expand	.	"
小的	生物	是	也	饥饿的	到	扩张	.	"

韦斯顿博士当时正试图从它们身上获取一些东西，但这些可怜的小家伙们饿得动弹不得。

" [hu:] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ?

"	Who	is	Cousin	Dink	?
"	WHO	是	表哥	丁克	?

“丁克表哥是谁？”

[ɪz][ʃi:; ʃi][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] ? "

Is	she	your	mother's	cousin	?	"
是	她	你的	母亲的	表哥	?	"

她是你母亲的表妹吗?

" [ʃi:; ʃi] [eint] - - ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

"	She	ain't	'	zactly	our	cousin	—	that	is	,
"	她	不是	-	-	我们的	表哥	—	那	是	,

“她其实不是我们的表妹——也就是说，

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][soʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] - [kɔ:z] [aɪ] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [maɪ]

she	told	me	so	one	time	when	she	got	so	mad	with	me	'	cause	I	chopped	off	my
她	讲述	我	所以	一	时间	什么时候	她	得到	所以	疯狂的	和	我	-	原因	我	切碎	离开	我的

[her] .

hair	.
头发	.

她有一次跟我说起这件事，当时她因为我剪掉了头发而非常生气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] .

That	was	two	or	three	days	ago	.
那	曾是	二	或者	三	天	前	.

那是两三天前的事了。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [traɪ] ,

I	couldn't	get	the	tangles	out	and	she	wouldn't	try	,
我	不能	得到	这	缠结	出去	和	她	不会	尝试	,

我解不开那些缠结的头发，她也不愿意尝试。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði][koʊm] [θru:] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] ,

but	just	pulled	the	comb	through	as	though	she	liked	to	hurt	me	,
但	只是	拉	这	梳子	通过	作为	尽管	她	喜欢	到	伤害	我	,

但她只是用梳子用力梳理我，好像故意要伤害我似的。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][wʌn] [slæʃ] .

so	I	just	up	and	cut	it	off	with	one	slash	.
所以	我	只是	向上	和	切	它	离开	和	一	削减	.

所以我干脆一刀把它砍掉了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [gɑːd] [noʊz] [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

She	said	,	'	God	knows	I'm	glad	you	are	no	blood	relation	to	me	,	you	abominable
她	说	,	-	上帝	知道	我是	高兴的	你	是	不	血	关系	到	我	,	你	可恶

[bræt] ! -

brat	!	'
小子	!	-

她说："上帝作证，我真庆幸你跟我没有血缘关系，你这个可恶的小鬼！"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [nɪr] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	glad	to	near	for	sure	that	she	wasn't	a	really	truly	cousin	that	I
我	曾是	所以	高兴的	到	靠近	为了	当然	那	她	不是	一个	真的	真的	表哥	那	我

['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][bræt] .

didn't	mind	a	bit	being	called	an	abominable	brat	.
没有	头脑	一个	少量	存在	称为	一个	可恶	小子	.

我很高兴几乎可以肯定她不是我的亲表妹，所以即使被叫做讨厌的小孩，我也一点都不介意。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] — [nɑːt] [preɪɪŋ] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] -

Cousin	Dink	is	always	talking	about	God	—	not	praying	or	loving	him	,	but	saying	'
表哥	丁克	是	总是	说	关于	上帝	—	不是	祈祷	或者	爱	他	,	但	说	-

[gɑːd] [noʊz] ! -

God	knows	!	'
上帝	知道	!	-

表弟丁克总是谈论上帝——不是祈祷或爱他，而是说"上帝知道！"

[ænd; ənd] - [gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ! -

and	'	God	is	my	witness	!	'
和	-	上帝	是	我的	证人	!	-

"上帝为我作证！"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz] ,

and	sometimes	even	worse	things	,
和	有时	甚至	更糟	事物	,

有时甚至会发生更糟糕的事情。

[bʌt; bət] ['piːtər] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

but	Peter	and	I	never	say	the	things	she	says	because	we	know	our
但	彼得	和	我	绝不	说	这	事物	她	说道	因为	我们	知道	我们的

['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

mother	wouldn't	like	it	.	"
母亲	不会	喜欢	它	.	"

但我和彼得从来不说她说的那些话，因为我们知道妈妈不会喜欢。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ? "

"	Have	you	always	known	your	Cousin	Dink	?	"
"	有	你	总是	已知	你的	表哥	丁克	?	"

你一直都认识你的表弟丁克吗?

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	indeed	!
"	哦	,	不	的确	!

"哦，不！

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

We	never	saw	her	until	the	day	she	came	and	brought	us	away	.	"
我们	绝不	锯	她	直到	这	天	她	来了	和	带来	我们	离开	.	"

直到她来接我们离开的那天，我们才见到她。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? "

"	Away	from	your	mother	and	father	?	"
"	离开	从	你的	母亲	和	父亲	?	"

"远离父母？"

" [noʊ] , [dʒʌst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

"	No	,	just	away	from	home	!
"	不	,	只是	离开	从	家	!

“不，只是离家在外！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

You	see	,	our	father	went	to	fight	in	the	war	.
你	看	,	我们的	父亲	去	到	斗争	在	这	战争	.

你看，我们的父亲去打仗了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˈpiːtər] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,

That	was	a	long	time	ago	,	so	long	ago	that	Peter	can't	remember	him	,
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	所以	长的	前	那	彼得	不能	记住	他	,

那是很久以前的事了，久到彼得都记不起他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] .

but	he	tries	to	.
但	他	尝试	到	.

但他努力尝试了。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈræbəts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	can	remember	the	porridge	bowl	with	rabbits	on	it	that	Father	gave	him
他	能	记住	这	稀饭	碗	和	兔子	在	它	那	父亲	给予	他

.

:
.

他还记得父亲送给他的那只绘有兔子图案的粥碗。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	gave	me	one	,	too	,	with	chickens	on	it	.
他	给予	我	一	,	也	,	和	鸡	在	它	.

他也给了我一个，上面画着小鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] - [moʊst] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]

And	he	can	'	most	remember	how	Father	used	to	tell	us	to	eat	up	all
和	他	能	-	最多	记住	如何	父亲	用过的	到	告诉	我们	到	吃	向上	全部

[ðə; ði] [kriːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [kʊd; kəd] [briːð] .

the	cream	out	of	the	bottom	so	the	poor	rabbits	and	chickens	could	breathe	.
这	奶油	出去	的	这	底部	所以	这	贫穷的	兔子	和	鸡	可以	呼吸	.

他最记得的是，父亲过去常常告诉我们，要把碗底的奶油都吃干净，这样可怜的兔子和鸡才能呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈpiːtər] [ɪz] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈwɔznt]

I	was	not	as	old	as	Peter	is	now	when	he	went	away	and	Peter	wasn't
我	曾是	不是	作为	老的	作为	彼得	是	现在	什么时候	他	去	离开	和	彼得	不是

[bʌt; bət] [tuː] .

but	two	.
但	二	.

我离开的时候还没彼得现在的年纪，而彼得当时才两岁。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][lɑːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [let]

And	after	he	was	gone	Mother	used	to	cry	a	lot	but	she	never	did	let
和	后	他	曾是	已消失	母亲	用过的	到	哭	一个	很多	但	她	绝不	做过	让

['piːp(ə)l] [siː] [hɜːr; hər] ,

people	see	her	,
人们	看	她	,

他走后，母亲经常哭泣，但她从不让别人看到她哭的样子。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,

that	is	,	no	people	but	me	,
那	是	,	不	人们	但	我	,

也就是说，除了我以外没有其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

but	she	worked	so	hard	knitting	and	making	bandages	and	things	that	she	got
但	她	工作	所以	难的	针织	和	制作	绷带	和	事物	那	她	得到

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

但她因为忙着织毛衣、做绷带之类的东西，结果生病了。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] . "

And	after	she	got	sick	she	cried	all	the	time	and	didn't	mind	who	saw	her	.	"
和	后	她	得到	生病的	她	哭	全部	这	时间	和	没有	头脑	WHO	锯	她	.	"

她生病后整天哭，也不在意谁看到她。

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊm] ? "

"	Where	was	your	home	?	"
"	在哪里	曾是	你的	家	?	"

“你的家在哪里？”

" [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] !

"	Don't	tell	her	!
"	不	告诉	她	!

“别告诉她！”

[dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , ['pɑːli] ! " [kraɪd] ['piːtər] .

Don't	tell	her	,	Polly	!	"	cried	Peter	.
不	告诉	她	,	波莉	!	"	哭	彼得	.

“别告诉她，波莉！”彼得喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['telɪŋ] [ðæt] ?

"	Don't	you	remember	what	she	said	'	bout	our	never	telling	that	?
"	不	你	记住	什么	她	说	-	回合	我们的	绝不	讲述	那	?

你难道不记得她说过我们永远不要说这件事吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] - [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][dʒæk] [kɪld] [wʊd] [gɪt][juː 'es] — [æn; ən] -

She	said	a	p'liceman	as	big	as	the	giant	Jack	killed	would	git	us	—	an	'
她	说	一个	-	作为	大的	作为	这	巨大的	杰克	被杀	会	git	我们	—	一个	-

[hiː; hi] [wʊd] [gaʊdʒ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æn; ən] - [teɪk] ['mʌðər] [tuː; tə]

he	would	gouge	out	our	eyes	an	'	then	he	would	go	an	'	take	Mother	to
他	会	挖出	出去	我们的	眼睛	一个	-	然后	他	会	去	一个	-	拿	母亲	到

[dʒeɪl][æn; ən] - ['meɪbi] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [hæŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "

jail	an	'	maybe	he'd	even	hang	her	by	the	neck	until	she	was	dead	.	"
监狱	一个	-	或许	他会	甚至	悬挂	她	经过	这	脖子	直到	她	曾是	死的	.	"

她说，一个和杰克杀死的巨人一样高大的警察会抓住我们——他会挖出我们的眼睛，然后把妈妈抓进监狱，甚至可能会把她吊死。

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	Has	your	mother	done	anything	wicked	that	a	policeman	would	do	such	a	thing
"	有	你的	母亲	完毕	任何事物	邪恶	那	一个	警察	会	做	这样的	一个	事物

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

“你母亲做了什么坏事，以至于警察要对她做出这样的事吗？”

" [æskt] ['dʒoʊzi] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

"	asked	Josie	patiently	and	gently	.
"	问	乔西	耐心	和	轻轻地	.

“乔西耐心而温柔地问道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [duː] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] .

"	Our	mother	do	anything	wicked	!	"	exclaimed	Polly	.
"	我们的	母亲	做	任何事物	邪恶	!	"	惊呼	波莉	.

“我们的妈妈做了什么坏事啊！”波莉惊呼道。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	Why	she	was	the	goodest	person	in	all	the	world	.	"
"	为什么	她	曾是	这	最好的	人	在	全部	这	世界	.	"

“为什么她是世界上最好的人。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [pə'liːsmən] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

"	Don't	you	know	policemen	never	do	anything	to	good	people	.
"	不	你	知道	警察	绝不	做	任何事物	到	好的	人们	.

“难道你不知道警察从来不会对好人做什么吗？”

[ðeɪ] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bæd]['piːp(ə)l] ['iːðər] [bʌt; bət] [ə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

They	don't	do	anything	to	bad	people	either	but	arrest	them	and	then	the
他们	不	做	任何事物	到	坏的	人们	任何一个	但	逮捕	他们	和	然后	这

[dʒʌdʒ] [di'saidz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

judge	decides	what	is	to	be	done	to	them	.
法官	决定	什么	是	到	是	完毕	到	他们	.

他们对坏人也不采取任何行动，只是逮捕他们，然后由法官决定如何处置他们。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər] ['riːəli] [gʊd] , [kaɪnd][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "

The	policemen	are	really	good	,	kind	men	,	as	a	rule	.	"
这	警察	是	真的	好的	,	种类	男人	,	作为	一个	规则	.	"

“一般来说，警察都是非常好、很和善的人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] ['pɑːli] ['staʊtli] .

"	I	believe	Cousin	Dink	was	lying	,	anyhow	,	"	declared	Polly	stoutly	.
"	我	相信	表哥	丁克	曾是	说谎	,	无论如何	,	"	声明	波莉	坚定地	.

“无论如何，我相信丁克表哥在撒谎，”波莉坚定地说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [get]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ?

"	How	could	a	policeman	get	our	mother	if	our	mother	was	already	dead	?
"	如何	可以	一个	警察	得到	我们的	母亲	如果	我们的	母亲	曾是	已经	死的	?

“如果我们的母亲已经去世了，警察怎么可能找到我们的母亲呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][nɑːt] .

I	wish	I	knew	whether	our	mother	was	dead	or	not	.
我	希望	我	知道	无论	我们的	母亲	曾是	死的	或者	不是	.

我多么想知道我的母亲是否已经去世。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][juː 'es][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

I	believe	she	must	be	or	she	would	not	let	us	be	traveling	around	with
我	相信	她	必须	是	或者	她	会	不是	让	我们	是	旅行	大约	和

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

Cousin	Dink	,
表哥	丁克	,

我相信她一定是，否则她不会让我们和表弟丁克一起到处旅行。

['iːtɪŋ] [kriːm] [pʌfs] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

eating	cream	puffs	and	pickles	for	breakfast	.
吃	奶油	泡芙	和	泡菜	为了	早餐	.

早餐吃泡芙和腌黄瓜。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [eɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

Mother	was	powerful	particular	about	what	we	ate	for	breakfast	.	"
母亲	曾是	强大的	特别的	关于	什么	我们	吃	为了	早餐	.	"

母亲对我们早餐吃什么非常讲究。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]

"	I	can	find	out	whether	or	not	your	mother	is	dead	if	you	will	only	tell	me	what
"	我	能	寻找	出去	无论	或者	不是	你的	母亲	是	死的	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	什么

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

your	name	is	and	where	you	lived	before	you	were	taken	off	by	Cousin	Dink	,
你的	姓名	是	和	在哪里	你	居住地	前	你	是	已采取	离开	经过	表哥	丁克	,

“如果你告诉我你的名字以及你被丁克表哥带走之前住在哪里，我就可以查出你母亲是否去世了。”

" [sed] ['dʒoʊzi] .
" said Josie .
" 说 乔西 .

乔西说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] .
" You are sure they won't get me if I tell , " whispered Polly .
" 你 是 当然 他们 惯于 得到 我 如果 我 告诉 , " 低声说道 波莉 .

“你确定就算我说了他们也抓不到我吗？”波莉低声说道。

" ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər]
" Cousin Dink told me I must tell everybody that my mother and father
" 表哥 丁克 讲述 我 我 必须 告诉 大家 那 我的 母亲 和 父亲
[wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [ænt] .
were dead and that I loved her like a sister or aunt .
是 死的 和 那 我 喜爱 她 喜欢 一个 姐姐 或者 阿姨 .

“表哥丁克告诉我，我必须告诉所有人我的父母都去世了，而且我像爱姐妹或阿姨一样爱她。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
She didn't want to be old enough to be a mother .
她 没有 想 到 是 老的 足够的 到 是 一个 母亲 .

她不想年纪太大就当母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [fər'get] [wer] [aɪ] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
She said I must forget where I lived before she carried us off .
她 说 我 必须 忘记 在哪里 我 居住地 前 她 携带 我们 离开 .

她说，在她把我们带走之前，我必须忘记我住在哪里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] ['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
Sometimes I do almost forget it because it seems so long ago . "
有时 我 做 几乎 忘记 它 因为 它 似乎 所以 长的 前 . "

有时候我几乎都忘了这件事，因为它似乎已经过去很久了。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .
" You got as far as the time your mother cried all the time , " suggested Josie .
" 你 得到 作为 远的 作为 这 时间 你的 母亲 哭 全部 这 时间 , " 建议 乔西 .

“你讲到你妈妈总是哭的那段时间了，”乔西建议道。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" What happened then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [æt'læntə] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
" Uncle Chester came back to Atlanta and said she must go to a hospital
" 叔叔 切斯特 来了 后退 到 亚特兰大 和 说 她 必须 去 到 一个 医院
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [siː] [hɜːr; hər] .
and he wouldn't let any of her friends see her .
和 他 不会 让 任何 的 她 朋友们 看 她 .

“切斯特叔叔回到亚特兰大后说她必须去医院，而且他不会让她的任何朋友去看她。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɜːr; hər] , ['iːðər] . "
He wouldn't let us see her , either . "
他 不会 让 我们 看 她 , 任何一个 . "

他也不让我们见她。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestər] ?
" And who is Uncle Chester ?
" 和 WHO 是 叔叔 切斯特 ?

“切斯特叔叔是谁？”

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['brʌðər] [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] ,

Is	**he**	**your**	**mother's**	**brother**	**or**	**your**	**father's**	**?**	**"**	**asked**	**Josie**	**,**
是	他	你的	母亲的	兄弟	或者	你的	父亲的	?	"	问	乔西	,

“他是你母亲的兄弟还是你父亲的兄弟？”乔西问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [slɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [æt'læntə] .

making	**a**	**mental**	**note**	**of**	**the**	**little**	**girl's**	**slip**	**concerning**	**Atlanta**	**.**
制作	一个	精神的	笔记	的	这	小的	女孩们	滑	有关	亚特兰大	.

默默记下小女孩无意中透露的关于亚特兰大的信息。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['iːðər] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['brʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**isn't**	**either**	**,**	**at**	**least**	**,**	**not**	**a**	**really**	**and**	**truly**	**brother**	**.**
"	哦	,	他	不是	任何一个	,	在	至少	,	不是	一个	真的	和	真的	兄弟	.

“哦，他也不是，至少不是真正的兄弟。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

He	**always**	**called**	**our**	**father**	**Brother**	**Stephen**	**,**
他	总是	称为	我们的	父亲	兄弟	史蒂芬	,

他总是称呼我们的父亲为斯蒂芬兄弟，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃestər] [hʌnt] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stiːvən] ['wɔlə] . "

but	**his**	**name**	**is**	**Chester**	**Hunt**	**and**	**father's**	**name**	**was**	**Stephen**	**Waller**	**.**	**"**
但	他的	姓名	是	切斯特	打猎	和	父亲的	姓名	曾是	史蒂芬	沃勒	.	"

但他名叫切斯特·亨特，他父亲名叫斯蒂芬·沃勒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stiːvən] ['wɔlə] .

"	**You**	**say**	**your**	**father's**	**name**	**was**	**Stephen**	**Waller**	**.**
"	你	说	你的	父亲的	姓名	曾是	史蒂芬	沃勒	.

“你说你父亲的名字叫斯蒂芬·沃勒。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "

Do	**you**	**think**	**he**	**is**	**dead**	**?**	**"**
做	你	思考	他	是	死的	?	"

你认为他死了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] .

"	**I**	**think**	**so**	**sometimes**	**and**	**sometimes**	**I**	**don't**	**.**
"	我	思考	所以	有时	和	有时	我	不	.

“我有时这么认为，有时我不这么认为。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [waɪ]

If	**he**	**is**	**alive**	**why**	**didn't**	**he**	**come**	**back**	**to**	**Mother**	**and**	**if**	**he**	**is**	**dead**	**why**
如果	他	是	活	为什么	没有	他	来	后退	到	母亲	和	如果	他	是	死的	为什么

['dɪdnt] ['mʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] ?

didn't	**Mother**	**know**	**it**	**for**	**sure**	**?**
没有	母亲	知道	它	为了	当然	?

如果他还活着，为什么不回到母亲身边？如果他已经死了，为什么母亲没有确切地知道?

[wen] [ðə; ði][wɔːr][gɑːt]['oʊvər][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɑːpt]

When	**the**	**war**	**got**	**over**	**we**	**thought**	**he**	**was**	**coming**	**home**	**and**	**Mother**	**stopped**
什么时候	这	战争	得到	超过	我们	想法	他	曾是	未来	家	和	母亲	停止

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk]

crying	**and**	**soldiers**	**kept**	**on**	**coming**	**back**
哭泣	和	士兵	保留	在	未来	后退

战争结束后，我们以为他要回家了，母亲也停止了哭泣，士兵们也陆续回来了。

[ænd; ənd] ['dædi] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Daddy	wasn't	with	them	.
和	爸爸	不是	和	他们	.

爸爸当时不和他们在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd]['noʊbɑ:di]

And	she	wrote	letters	to	the	President	and	everybody	and	nobody
和	她	写道	信件	到	这	总统	和	大家	和	无人

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dædi] .

seemed	to	be	able	to	tell	her	much	of	anything	about	Daddy	.
似乎	到	是	有能力的	到	告诉	她	很多	的	任何事物	关于	爸爸	.

她给总统和所有人写信，但似乎没有人能告诉她关于爸爸的任何消息。

[wʌn] [taɪm]['æftər][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

One	time	after	a	big	fight	he	was	missing	and	still	some	of	the	men	in
一	时间	后	一个	大的	斗争	他	曾是	丢失的	和	仍然	一些	的	这	男人	在

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [seɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] .

his	regiment	say	they	saw	him	alive	but	they	don't	seem	to	know	just	where	.
他的	团	说	他们	锯	他	活	但	他们	不	似乎	到	知道	只是	在哪里	.

有一次，在一场大战之后，他失踪了，他所在团的一些士兵仍然说他们见过他还活着，但他们似乎不知道他在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑ:t]['ɔ:f(ə)l] [sɪk]

And	it	was	all	so	mixed	up	and	Mother	got	awful	sick
和	它	曾是	全部	所以	混合	向上	和	母亲	得到	可怕	生病的

一切都乱成一团，母亲病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestər] [keɪm] . "

and	then	Uncle	Chester	came	.	"
和	然后	叔叔	切斯特	来了	.	"

然后切斯特叔叔来了。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] ['eni] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] [ɔ:r] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ? "

"	Didn't	your	mother	have	any	brothers	or	sisters	or	any	relations	of	her	own	?	"
"	没有	你的	母亲	有	任何	兄弟	或者	姐妹	或者	任何	关系	的	她	自己的	?	"

你母亲难道没有兄弟姐妹或其他亲戚吗?

" [noʊ] , [mæm] ,

"	No	,	ma'm	,
"	不	,	女士	,

“不，女士，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	never	did	have	any	and	her	mother	and	father	died	when	she	was
她	绝不	做过	有	任何	和	她	母亲	和	父亲	死亡	什么时候	她	曾是

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [fræns] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] - [sɛptən][ʃi:; ʃi] ['wɔznt]

little	and	she	was	brought	up	in	France	in	a	convent	'	cept'n	she	wasn't
小的	和	她	曾是	带来	向上	在	法国	在	一个	修道院	-	cept'n	她	不是

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] . "

a	Catholic	.	"
一个	天主教	.	"

她从未有过孩子，她的父母在她很小的时候就去世了，她在法国的一所修道院长大，但她不是天主教徒。

" [dɪd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][æt'læntə][ɔ:r][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ? "

"	Did	you	live	in	a	house	in	Atlanta	or	an	apartment	?	"
"	做过	你	居住	在	一个	房子	在	亚特兰大	或者	一个	公寓	?	"

你住在亚特兰大的房子里还是公寓里?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

"	We	had	a	great	big	house	and	three	automobiles	and	a	whole	lot	of
"	我们	有	一个	伟大的	大的	房子	和	三	汽车	和	一个	所有的	很多	的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

“我们有一栋很大的房子，三辆汽车，还有很多佣人。”

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

Cousin	Dink	says	I	am	lying	when	I	say	that	because	she	wants	people	to	think
表哥	丁克	说道	我	是	说谎	什么时候	我	说	那	因为	她	想要	人们	到	思考

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

we	are	poor	little	orphans	that	she	had	to	support	.
我们	是	贫穷的	小的	孤儿	那	她	有	到	支持	.

表妹丁克说我这么说是在撒谎，因为她想让人们认为我们是她不得不抚养的可怜的孤儿。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [trɪks] . "

I	know	her	tricks	.	"
我	知道	她	技巧	.	"

我知道她的伎俩。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'dres] [ɪn][æt'læntə] ? "

"	What	was	your	address	in	Atlanta	?	"
"	什么	曾是	你的	地址	在	亚特兰大	?	"

您在亚特兰大的地址是什么?

" [oʊ] , [dʒiː] !

"	Oh	,	gee	!
"	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

[aɪv] [let] [aʊt] [æt'læntə]

I've	let	out	Atlanta
我已经	让	出去	亚特兰大

我已经放出了亚特兰大

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [ə'dres] .

and	I	reckon	I	might	as	well	tell	the	address	.
和	我	估计	我	可能	作为	出色地	告诉	这	地址	.

我想我最好还是把地址告诉大家吧。

" ['dʒoʊzi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Josie	wrote	it	down	.
"	乔西	写道	它	向下	.

“乔西把它写下来了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

She	could	trust	herself	to	remember	any	name	,	but	she	was	more	careful	with
她	可以	相信	她自己	到	记住	任何	姓名	,	但	她	曾是	更多的	小心	和

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

她相信自己能记住任何名字，但她对数字却比较谨慎。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	You	don't	know	where	they	took	your	mother	?
"	你	不	知道	在哪里	他们	采取	你的	母亲	?

你不知道他们把你母亲带到哪里去了吗?

[tuː; tə] [wʌt] [ˌsænə'teriəm] ? "

To	what	sanitarium	?	"
到	什么	疗养院	?	"

去哪家疗养院?

" [noʊ] ,

"	**No**	,
"	不	,

“不，

[ðeɪ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestər] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]

they	**never**	**told**	**me**	**and**	**when**	**I**	**asked**	**Uncle**	**Chester**	**he**	**pretended**	**at**	**first**	**he**
他们	绝不	讲述	我	和	什么时候	我	问	叔叔	切斯特	他	假装	在	第一的	他

['dɪdnt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ]

didn't	**hear**	**and**	**then**	**when**	**I**	**kept**	**on**	**asking**	**him**	**he**	**told**	**me**	**to**	**shut**	**my**
没有	听到	和	然后	什么时候	我	保留	在	问	他	他	讲述	我	到	关闭	我的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

他们从来没告诉我，当我问切斯特叔叔时，他一开始假装没听见，然后当我继续问他时，他让我闭嘴。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃestər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz]['saʊər][æz; əz]

Uncle	**Chester**	**had**	**always**	**been**	**nice**	**to**	**us**	**but**	**then**	**he**	**got**	**as**	**sour**	**as**
叔叔	切斯特	有	总是	到过	好的	到	我们	但	然后	他	得到	作为	酸的	作为

['pɪkəlz] .

pickles	**.**
泡菜	.

切斯特叔叔以前一直对我们很好，但后来他变得像酸黄瓜一样刻薄。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'gaɪz]

A	**SUCCESSFUL**	**DISGUISE**
一个	成功的	伪装

成功的伪装

[wen] ['dʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['meri]

When	**Josie**	**and**	**her**	**little**	**friends**	**reached**	**the**	**Children's**	**Home**	**they**	**found**	**Mary**
什么时候	乔西	和	她	小的	朋友们	达到	这	孩子们的	家	他们	成立	玛丽

['luːɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Louise	**waiting**	**for**	**them**	**.**
路易丝	等待	为了	他们	.

乔西和她的小伙伴们到达儿童之家时，发现玛丽·路易斯正在等着她们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] .

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	"	**she**	**whispered**	**to**	**Josie**	**.**
"	它	是	全部	正确的	,	"	她	低声说道	到	乔西	.

“没关系，”她低声对乔西说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][wʌn][baɪ]

"	**Dr**	**.**	**Weston**	**and**	**I**	**have**	**had**	**the**	**whole**	**board**	**on**	**the**	**line**	**one**	**by**
"	博士	.	韦斯顿	和	我	有	有	这	所有的	木板	在	这	线	一	经过

[wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ɪntuː] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kidi] [steɪ] .

one	**and**	**we**	**have**	**talked**	**them**	**into**	**letting**	**the**	**poor**	**kiddies**	**stay**	**.**
一	和	我们	有	谈话	他们	进入	出租	这	贫穷的	孩子们	停留	.

“我和韦斯顿博士已经和董事会成员逐一通话，我们说服他们让这些可怜的孩子们留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ]

It	**is**	**against**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**board**	**to**	**take**	**children**	**who**	**can**	**give**	**no**
它	是	反对	这	规则	的	这	木板	到	拿	孩子们	WHO	能	给	不

[krə'denʃ(ə)lz] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .

credentials	**but**	**all**	**the**	**same**	**we**	**have**	**worked**	**it**	**.**
证书	但	全部	这	相同的	我们	有	工作	它	.

董事会规定不允许招收无法提供任何证明文件的儿童，但我们还是设法做到了。

[pʊr] [læmz] , [wer] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ] ?

Poor	**lambs**	**,**	**where**	**else**	**can**	**they**	**go**	**?**
贫穷的	羔羊	,	在哪里	别的	能	他们	去	?

可怜的小羊羔们，它们还能去哪儿呢?

[ɪf] ['dæni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [flæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

If	**Danny**	**and**	**I**	**had**	**not**	**moved**	**into**	**such**	**a**	**tiny**	**flat**	**we**	**might**	**have**	**taken**
如果	丹尼	和	我	有	不是	已搬	进入	这样的	一个	微小的	平坦的	我们	可能	有	已采取

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

如果我和丹尼没有搬进那么小的公寓，我们或许会把它们带走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "

but	**as**	**it**	**is**	**—**	**"**
但	作为	它	是	—	"

但事实是——

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][baɪ] [jɔːr'selvz] [ə'waɪl] , " [ə'sɜːrtɪd]

"	**As**	**it**	**is**	**you**	**and**	**Danny**	**had**	**better**	**be**	**by**	**yourselves**	**awhile**	**,**	**"**	**asserted**
"	作为	它	是	你	和	丹尼	有	更好的	是	经过	你们自己	一会儿	,	"	断言

['dʒoʊzi] .

Josie	**.**
乔西	.

“既然如此，你和丹尼最好还是单独待一会儿，”乔西断言道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðiˌ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	**You**	**had**	**better**	**interest**	**yourself**	**in**	**the**	**institution**	**and**	**in**	**children**	**in**	**general**
"	你	有	更好的	兴趣	你自己	在	这	机构	和	在	孩子们	在	一般的

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələraɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	**not**	**particularize**	**too**	**much**	**.**
和	不是	具体化	也	很多	.

“你最好对这所机构和所有孩子都感兴趣，不要太关注具体的事情。”

[pʊr] ['dæni] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌnimuːn]

Poor	**Danny**	**has**	**had**	**a**	**hard**	**enough**	**time**	**to**	**deserve**	**a**	**little**	**honeymooning**
贫穷的	丹尼	有	有	一个	难的	足够的	时间	到	应得	一个	小的	蜜月

['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɔrfən] .

period	**before**	**he**	**adopts**	**a**	**lot**	**of**	**orphans**	**.**
时期	前	他	领养	一个	很多	的	孤儿	.

可怜的丹尼经历了太多苦难，他应该在收养很多孤儿之前享受一段短暂的蜜月期。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

"	**Although**	**she**	**was**	**so**	**independent**	**,**
"	虽然	她	曾是	所以	独立的	,

尽管她非常独立，

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [ɪn]

Josie	**had**	**a**	**strong**	**feeling**	**of**	**sentiment**	**and**	**was**	**essentially**	**feminine**	**in**
乔西	有	一个	强的	感觉	的	情绪	和	曾是	本质上	女性	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræðər] ['bɔɪɪʃ] [ə'taɪər] .

spite	**of**	**her**	**rather**	**boyish**	**attire**	**.**
尽管如此	的	她	相当	男孩气	服装	.

尽管乔西穿着打扮颇具男孩气，但她情感丰富，本质上是个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] .

She	**was**	**a**	**firm**	**believer**	**in**	**what**	**she**	**called**	**"**	**old**	**-**	**fashioned**	**love**	**.**
她	曾是	一个	公司	信徒	在	什么	她	称为	"	老的	-	造型	爱	.

她坚信她所谓的“老式爱情”。

" ['dæni] ['dekstər][hæd; həd][noʊ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] ,

"	Danny	Dexter	had	no	better	friend	than	the	girl	detective	,
"	丹尼	德克斯特	有	不	更好的	朋友	比	这	女孩	侦探	,

“丹尼·德克斯特最好的朋友就是那位女侦探。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ɔːr] ['simpəθaizd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz] ['dæni]

and	nobody	had	understood	better	or	sympathized	more	in	the	trials	Danny
和	无人	有	理解	更好的	或者	同情	更多的	在	这	试验	丹尼

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][ðæn; ðən][dɪd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]

had	endured	the	first	few	months	of	his	married	life	than	did	Josie	O'Gorman
有	忍受	这	第一的	很少	几个月	的	他的	已婚	生活	比	做过	乔西	奥戈尔曼

.

:

.

在丹尼婚后最初几个月所经历的种种磨难中，没有人比乔西·奥戈曼更了解他，也没有人比她更同情他。

['piːtər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] " ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['leɪdi] . "

Peter	was	delighted	at	again	seeing	the	"	story	-	telling	lady	.	"
彼得	曾是	高兴极了	在	再次	看到	这	"	故事	-	讲述	女士	.	"

彼得很高兴再次见到那位“讲故事的女士”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəubinz][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	wondering	about	the	robins	all	night	,	"	he	said	.
"	我	曾是	好奇	关于	这	知更鸟	全部	夜晚	,	"	他	说	.

“我整晚都在想那些知更鸟，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [wen] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst]

"	That	was	one	reason	I	stopped	crying	when	Cousin	Dink	told	us	we	must
"	那	曾是	一	原因	我	停止	哭泣	什么时候	表哥	丁克	讲述	我们	我们	必须

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

“这就是表哥丁克告诉我们必须来这里时，我停止哭泣的原因之一。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm]

Cousin	Dink	used	to	tell	me	if	we	didn't	behave	she	would	put	us	in	a	'	sylum
表哥	丁克	用过的	到	告诉	我	如果	我们	没有	表现	她	会	放	我们	在	一个	-	庇护所

[ænd; ənd] [ðæt] [foʊks][ɪn] - - ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][kæf] [nek] [æn; ən] -

and	that	folks	in	'	sylums	didn't	give	you	nothin	'	to	eat	but	calf	neck	an	'
和	那	各位	在	-	-	没有	给	你	什么也没有	-	到	吃	但	小牛	脖子	一个	-

['ʃiːps] [teɪlz] [æn; ən] - ['saʊər] [bred] [æn; ən] - [skɔːrtʃt] ['oʊtmiːl] .

sheep's	tails	an	'	sour	bread	an	'	scorched	oatmeal	.
羊的	尾巴	一个	-	酸的	面包	一个	-	烧焦的	麦片	.

表妹丁克过去常跟我说，如果我们不听话，她就会把我们送到精神病院，精神病院里的人除了小牛脖子、羊尾巴、酸面包和烤焦的燕麦片之外，什么也不给我们吃。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [æn; ən] - [juː; jʊ]['tɔl] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəubinz][aɪ] [θɔːt]

when	we	saw	you	yesterday	an	'	you	tol	'	me	about	the	robins	I	thought
什么时候	我们	锯	你	昨天	一个	-	你	托尔	-	我	关于	这	知更鸟	我	想法

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪn] - [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hwɔpəz] .

Cousin	Dink	might	have	been	tellin	'	one	of	her	whoppers	.
表哥	丁克	可能	有	到过	告诉	-	一	的	她	巨无霸	.

昨天我们见到你，你跟我讲了知更鸟的事，我还以为丁克表妹又在胡说八道呢。

" [baɪ] [dɪ'griːz] ['dʒoʊzi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ]

"	By	degrees	Josie	got	from	the	little	waifs	as	much	of	their	story	as	they
"	经过	学位	乔西	得到	从	这	小的	孤儿	作为	很多	的	他们的	故事	作为	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

“乔西逐渐从这些小孤儿那里了解到了他们所能记住的尽可能多的故事。”

['pɑːli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

Polly	thought	they	had	been	with	Cousin	Dink	for	about	a	year	.
波莉	想法	他们	有	到过	和	表哥	丁克	为了	关于	一个	年	.

波莉以为他们和表哥丁克已经在一起大约一年了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz]

She	had	taken	them	from	place	to	place	,	sometimes	stopping	in	small	villages
她	有	已采取	他们	从	地方	到	地方	,	有时	停止	在	小的	村庄

,

,

,

她带着他们四处游历，有时会在小村庄停留。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['eniwer] .

sometimes	in	great	cities	,	but	never	for	more	than	a	few	weeks	anywhere	.
有时	在	伟大的	城市	,	但	绝不	为了	更多的	比	一个	很少	周	任何地方	.

有时会在大城市待，但从未在任何地方待超过几周。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃestər] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [hʌnt] ,

Cousin	Dink	semed	to	be	a	relation	of	Chester	Hunt	,	and	Chester	Hunt	,
表哥	丁克	语义	到	是	一个	关系	的	切斯特	打猎	,	和	切斯特	打猎	,

丁克表弟似乎是切斯特·亨特的亲戚，而切斯特·亨特本人也是如此。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [ɔːr] ['stepbrʌðər]

as	near	as	Josie	could	make	out	,	was	either	a	half	-	brother	or	stepbrother
作为	靠近	作为	乔西	可以	制作	出去	,	曾是	任何一个	一个	一半	-	兄弟	或者	继兄

[tuː; tə] ['stiːvən] ['wɔlə] ,

to	Stephen	Waller	,
到	史蒂芬	沃勒	,

据乔西所知，这个人要么是斯蒂芬·沃勒的同父异母兄弟，要么是继兄弟。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	father	of	the	children	.
这	父亲	的	这	孩子们	.

孩子们的父亲。

['stiːvən] ['wɔlə] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]

Stephen	Waller	evidently	was	among	those	missing	in	one	of	the	battles	in	the
史蒂芬	沃勒	显然	曾是	之中	那些	丢失的	在	一	的	这	战斗	在	这

[greɪt] [wɔːr] .

Great	War	.
伟大的	战争	.

斯蒂芬·沃勒显然是第一次世界大战中某场战役的失踪者之一。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [kreɪzd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

The	mother	was	perhaps	crazed	by	grief	and	uncertainty	.
这	母亲	曾是	也许	疯狂	经过	悲伤	和	不确定	.

这位母亲或许是因悲痛和不安而精神失常了。

[waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['kʌz(ə)n]

Why	the	children	should	have	been	put	in	charge	of	such	a	person	as	Cousin
为什么	这	孩子们	应该	有	到过	放	在	收费	的	这样的	一个	人	作为	表哥

[dɪŋk] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] .

Dink	remained	a	mystery	that	Josie	O'Gorman	was	determined	to	solve	.
丁克	剩余	一个	神秘	那	乔西	奥戈尔曼	曾是	决定	到	解决	.

为什么要把孩子们交给像丁克表哥这样的人照顾，这仍然是个谜，乔西·奥戈尔曼决心要解开这个谜团。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti][tuː; tə] [teɪk] [ker]

Why	she	should	have	left	them	for	the	Children's	Home	Society	to	take	care
为什么	她	应该	有	左边	他们	为了	这	孩子们的	家	社会	到	拿	关心

[ʌv; əv][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flitid] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ['dʒoʊzi]

of	and	where	she	had	flitted	in	the	meantime	were	other	questions	Josie
的	和	在哪里	她	有	飞掠	在	这	与此同时	是	其他	问题	乔西

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .

was	determined	to	have	answered	.
曾是	决定	到	有	回答	.

她为什么要把孩子们留给儿童之家协会照顾，以及她这段时间去了哪里，这些都是乔西决心要弄清楚的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

It	was	a	case	that	appealed	to	her	detective	instincts	.
它	曾是	一个	案件	那	上诉	到	她	侦探	本能	.

这个案子激发了她的侦探本能。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] , [tʃiːf]

As	was	her	habit	,	she	took	her	story	to	Captain	Charlie	Lonsdale	,	chief
作为	曾是	她	习惯	,	她	采取	她	故事	到	队长	查理	朗斯代尔	,	首席

[ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

她像往常一样，把自己的遭遇告诉了警察局长查理·朗斯代尔上尉。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	asked	his	advice	.
和	问	他的	建议	.

然后向他征求意见。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [pɔɪnts] .

He	listened	carefully	to	all	her	points	.
他	听着	小心	到	全部	她	积分	.

他认真听取了她提出的所有观点。

" [saʊndz] ['ʃeɪdi] , ['veri] ['ʃeɪdi] .

"	Sounds	shady	,	very	shady	.
"	声音	阴凉	,	非常	阴凉	.

听起来很可疑，非常可疑。

['evɪdəntli] [ðɪs] [dɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][bæd] - [ən] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ? "

Evidently	this	Dink	is	a	bad	'	un	,	but	who	is	employing	you	on	this	case	?	"
显然	这	丁克	是	一个	坏的	-	联合国	,	但	WHO	是	雇用	你	在	这	案件	?	"

显然，这个丁克是个坏蛋，但你受雇于谁负责这个案子?

" ['noʊbɑːdi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[aɪm][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
I'm just on my own ,
我是 只是 在 我的 自己的 ,

我孤身一人，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [tuː] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd]
but I can't sit still and see two clever little kids done out of home and
但 我 不能 坐 仍然 和 看 二 聪明的 小的 孩子们 完毕 出去 的 家 和

['mʌðər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]
mother and maybe a fortune just because nobody makes it his business to
母亲 和 或许 一个 财富 只是 因为 无人 制作 它 他的 商业 到

[dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
dig out the evidence .
挖 出去 这 证据 .

但我不能坐视不理，眼睁睁地看着两个聪明的小孩因为没有人去调查证据而失去家园、母亲，甚至可能失去一大笔财产。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['enihaʊ] ,
I'd like to travel a little , anyhow ,
ID 喜欢 到 旅行 一个 小的 , 无论如何 ,

反正我也想出去走走。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [huː] [ðiːz] ['wɔːlə] [ɑːr; ər]
so I'm going on a trip to Atlanta and see for myself who these Wallers are
所以 我是 去 在 一个 旅行 到 亚特兰大 和 看 为了 我 WHO 这些 沃勒斯 是

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['tʃestər] [hʌnt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] [ded] .
and what this Chester Hunt is doing and if the father is really dead .
和 什么 这 切斯特 打猎 是 正在做 和 如果 这 父亲 是 真的 死的 .

所以我要去亚特兰大一趟，亲眼看看沃勒一家到底是谁，切斯特·亨特在干什么，以及他父亲是否真的死了。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['dʒoʊzi][ɪz]
Sooner or later somebody is going to want to know and your Aunt Josie is
俄克拉荷马或者 之后 某人 是 去 到 想 到 知道 和 你的 阿姨 乔西 是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
going to have that information when it is called for .
去 到 有 那 信息 什么时候 它 是 称为 为了 .

迟早会有人想知道，到时候你乔西阿姨肯定会知道的。

" ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [smaɪld] .
" Captain Lonsdale smiled .
" 队长 朗斯代尔 微笑 .

朗斯代尔上尉笑了。

" [ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" The real spirit of a detective , my child ,
" 这 真实的 精神 的 一个 侦探 , 我的 孩子 ,

“孩子，这才是真正的侦探精神。”

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['mɪstəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔːr][nɑːt] .
is to be interested in every mystery whether it is your business or not .
是 到 是 感兴趣的 在 每一个 神秘 无论 它 是 你的 商业 或者 不是 .

就是对所有谜团都感兴趣，无论它是否与你有关。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] ['ɑːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I give you all honor because of it .
我 给 你 全部 荣誉 因为 的 它 .

为此，我由衷地敬佩你们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] ?
But tell me , who is to defray expenses ?
但 告诉 我 , WHO 是 到 支付 开支 ?

但请问，谁来承担费用?

[wʌn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

One	can't	live	on	curiosity	.	"
一	不能	居住	在	好奇心	.	"

人不能靠好奇心活着。

" ['ɔːlmoʊst] ! " [læft] ['dʒoʊzi] .

"	Almost	!	"	laughed	Josie	.
"	几乎	!	"	笑了	乔西	.

“差不多了！”乔西笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['meri] ['luːɪs] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	But	this	time	Mary	Louise	is	to	help	me	out	.
"	但	这	时间	玛丽	路易丝	是	到	帮助	我	出去	.

但这一次，玛丽·路易斯要来帮我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	going	to	take	a	holiday	,	I	tell	you	,
我	是	去	到	拿	一个	假期	,	我	告诉	你	,

我跟你说，我要休假了。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [dʒɔːnt]

and	go	on	a	trip	for	my	health	,	so	why	shouldn't	I	pay	for	my	own	jaunt
和	去	在	一个	旅行	为了	我的	健康	,	所以	为什么	不应该	我	支付	为了	我的	自己的	短途旅行

? "

?	"
?	"

“为了健康，我想出去旅行，为什么我不能自己支付旅行费用呢？”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	reason	at	all	.
"	不	原因	在	全部	.

“没有任何理由。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] .

I	wish	I	had	a	few	like	you	on	the	force	.
我	希望	我	有	一个	很少	喜欢	你	在	这	力量	.

我希望警队里能多几个像你这样的人。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

My	men	are	afraid	to	take	a	taxi	when	it	is	of	paramount	importance	to
我的	男人	是	害怕的	到	拿	一个	出租车	什么时候	它	是	的	派拉蒙	重要性	到

[get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

get	to	a	spot	in	a	hurry	.
得到	到	一个	点	在	一个	匆忙	.

我的部下在急需赶到某个地方的时候，都不敢坐出租车。

[ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wəʊnt] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðem; ðəm] . "

Afraid	somebody	won't	reimburse	them	.	"
害怕的	某人	惯于	补偿	他们	.	"

担心有人不会赔偿他们。

" [ðæts] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .

"	That's	not	their	fault	,	"	declared	Josie	.
"	那就是	不是	他们的	过错	,	"	声明	乔西	.

“那不是他们的错，”乔西说道。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæməliz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]

"	I	fancy	they	have	families	to	support	and	maybe	the	city	is	slow	to
"	我	想要	他们	有	家庭	到	支持	和	或许	这	城市	是	慢的	到

['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] .

recognize	their	expense	accounts	.
认出	他们的	费用	账户	.

“我想他们可能要养家糊口，而且市政府可能不太愿意承认他们的报销账目。”

[aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət][maɪ'self]

I	have	nobody	to	support	but	myself
我	有	无人	到	支持	但	我

我除了自己，没有其他人可以依靠。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [maɪ] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	I	would	pay	out	my	whole	income	just	for	the	satisfaction	of	getting
和	我	会	支付	出去	我的	所有的	收入	只是	为了	这	满意	的	获得

[ə'hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [krʊk] .

ahead	of	some	crook	.
前方	的	一些	骗子	.

我愿意倾尽所有收入，只为战胜某个骗子，获得那种满足感。

[ðɪs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .

This	Cousin	Dink	is	the	limit	for	selfishness	and	impertinence	.
这	表哥	丁克	是	这	限制	为了	自私	和	无礼	.

这个表弟丁克自私无礼到了极点。

[juː; jʊ] ['hævnt] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [jet] . "

You	haven't	advised	me	yet	.	"
你	还没有	建议	我	然而	.	"

你还没给我提建议呢。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ? "

"	Tell	me	first	what	your	plans	are	?	"
"	告诉	我	第一的	什么	你的	计划	是	?	"

“先告诉我你的计划是什么？”

" [wel] , [fɜːrst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn] [dɔrfiːld] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .

"	Well	,	first	I'm	going	to	find	out	all	I	can	here	in	Dorfield	about	this	woman	.
"	出色地	,	第一的	我是	去	到	寻找	出去	全部	我	能	这里	在	多菲尔德	关于	这	女士	.

“嗯，首先我要在多菲尔德这里尽可能多地了解这个女人。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['griːsi] [tɑːdʒɝz] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl]

I'm	thinking	of	staying	a	few	days	in	that	greasy	Todgers	to	get	on	to	her	all
我是	思维	的	入住	一个	很少	天	在	那	腻	托杰斯	到	得到	在	到	她	全部

[aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['bɔːdəz] . "

I	can	from	the	standpoint	of	her	fellow	boarders	.	"
我	能	从	这	立场	的	她	同伴	寄宿生	.	"

我打算在那间破旧的宿舍里待几天，从其他室友的角度尽可能多地了解她的情况。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [wʌt] ? "

Then	what	?	"
然后	什么	?	"

然后呢?

" [ðen] [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	Then	I'll	go	on	to	Atlanta	and	see	what	I	can	see	.	"
"	然后	患病的	去	在	到	亚特兰大	和	看	什么	我	能	看	.	"

“然后我会去亚特兰大，看看能看到什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [ɑː'stensəbli] ? "

"	Will	you	be	traveling	for	your	health	ostensibly	?	"
"	将要	你	是	旅行	为了	你的	健康	表面上	?	"

“你此行的目的是为了健康吗？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['seɪlzˌleɪdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['nɑːv(ə)lti] ,
I'm going to get a job as saleslady for some kind of household novelty ,
我是 去 到 得到 一个 工作 作为 售货员 为了 一些 种类 的 家庭 新奇 ,
[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kænvəs] . "
house - to - house canvass . "
房子 - 到 - 房子 帆布 . "

我打算找份推销员的工作，卖一些家居新奇产品，挨家挨户推销。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" When I find out all I want to know I'll come back and tell you about it . "
" 什么时候 我 寻找 出去 全部 我 想 到 知道 患病的 来 后退 和 告诉 你 关于 它 . "

“等我弄清楚所有我想知道的事情之后，我会回来告诉你。”

" [faɪn] ! "
" Fine ! "
" 美好的 ! "

“美好的！”

" ['eni] ['ʌðər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Any other advice to offer ? " asked Josie , trying to hide a sly little smile .
" 任何 其他 建议 到 提供 ? " 问 乔西 , 尝试 到 隐藏 一个 狡猾 小的 微笑 .

“还有其他建议吗？”乔西问道，努力掩饰住一丝狡黠的微笑。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət][dʒoʊks][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] ['ɔːlweɪz] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði]
One of her quiet jokes was that Captain Lonsdale always labored under the
一 的 她 安静的 笑话 曾是 那 队长 朗斯代尔 总是 辛勤劳作 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
impression that he gave her advice .
印象 那 他 给予 她 建议 .

她私下里开玩笑说，朗斯代尔上尉总是误以为自己是在给她提建议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Of course , his habit was to applaud her decision ,
的 课程 , 他的 习惯 曾是 到 鼓掌 她 决定 ,

当然，他一贯的做法是为她的决定鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['riːəli] [θɔːt] ['dʒoʊziz][plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
but the kindly police officer really thought Josie's plans of campaign originated
但 这 亲切地 警察 官 真的 想法 乔西的 计划 的 活动 起源于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但这位和蔼的警官真的以为乔西的竞选计划是他提出的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bækt] [hɜːr; hər][ʌp] .
She always came to him and he always backed her up .
她 总是 来了 到 他 和 他 总是 支持的 她 向上 .

她总是来找他，而他也总是支持她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs]
She declared the moral support he gave her was better than the good advice
她 声明 这 道德 支持 他 给予 她 曾是 更好的 比 这 好的 建议
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .
he thought he gave her .
他 想法 他 给予 她 .

她宣称，他给予她的精神支持比他自认为给予她的那些好建议更有价值。

" ['nʌθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [tʃiːf] .
" Nothing else , " replied the kind chief .
" 没有什么 别的 , " 回复 这 种类 首席 .

“没有别的了，”和蔼的酋长回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .
" But don't run any risks .
" 但 不 跑步 任何 风险 .

但不要冒任何风险。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ['tʃestər] [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] [dɪŋk] ['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
A man like this Chester Hunt and a woman like this Dink person are often
一个 男人 喜欢 这 切斯特 打猎 和 一个 女士 喜欢 这 丁克 人 是 经常
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['ɛndz] . "
capable of any crime to attain their ends . "
有能力的 的 任何 犯罪 到 达到 他们的 结束 . "

像切斯特·亨特这样的男人和像丁克这样的女人，为了达到目的，往往什么罪都做得出来。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] .
" I'll be careful , " said Josie , " but I can't promise not to run risks .
" 患病的 是 小心 , " 说 乔西 , " 但 我 不能 承诺 不是 到 跑步 风险 .

“我会小心的，”乔西说，“但我不能保证不冒险。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [fʌn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [rɪsks] . "
I don't see what fun there is in the business without some few risks . "
我 不 看 什么 乐趣 那里 是 在 这 商业 没有 一些 很少 风险 . "

“如果没有一些风险，我觉得这行没什么乐趣可言。”

" [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['dɔːtər] !
" Bless me , child , you are surely your father's own daughter !
" 保佑 我 , 孩子 , 你 是 一定 你的 父亲的 自己的 女儿 !

“孩子，请保佑我，你真是你父亲的亲生女儿！”

['pɪti] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [sʌn] ! "
Pity you weren't a son ! "
遗憾 你 不是 一个 儿子 ! "

可惜你不是个儿子！

" ['pɪti] ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] ['dʒoʊzi]['hɑːtli] .
" Pity nothing ! " answered Josie hotly .
" 遗憾 没有什么 ! " 回答 乔西 热 .

“一点也不可怜！”乔西激动地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌnz] [ɑːn][jʊr; jər] [pə'liːs] [fɔːrs] .
" You have plenty of sons on your police force .
" 你 有 很多 的 儿子们 在 你的 警察 力量 .

你们警队里有很多儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第3/7页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɔːtər] .

I	should	think	you'd	be	glad	of	an	occasional	daughter	.
我	应该	思考	你会	是	高兴的	的	一个	偶然	女儿	.

我想你应该会很高兴偶尔有个女儿吧。

['sleɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [mɑːrkəlz] [get] [ɔːf] ?

Slater	is	a	son	of	somebody	and	didn't	he	let	the	Markles	get	off	?
斯莱特	是	一个	儿子	的	某人	和	没有	他	让	这	马克尔斯	得到	离开	?

斯莱特也是个有头有脸的人，难道他没放过马克尔一家吗?

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌnz] ！ "

Don't	talk	to	me	about	sons	!	"
不	讲话	到	我	关于	儿子们	！	"

别跟我提儿子!

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːtər] , ['nevər] [əˈgen] ！ " [grɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	All	right	,	daughter	,	never	again	!	"	grinned	the	chief	.
"	全部	正确的	,	女儿	,	绝不	再次	！	"	咧嘴一笑	这	首席	.

“好了，女儿，以后再也不这样了！”酋长咧嘴一笑。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʒoʊzi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

From	the	police	station	Josie	went	back	to	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	.
从	这	警察	车站	乔西	去	后退	到	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	.

乔西从警察局回到了杂物店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	found	Elizabeth	Wright	and	Irene	attending	to	business	,	which	was
她	成立	伊丽莎白	赖特	和	艾琳	参加	到	商业	,	哪个	曾是

['flɜːrɪʃɪŋ] .

flourishing	.
芊芊	.

她发现伊丽莎白·赖特和艾琳正在处理生意，生意蒸蒸日上。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ]

"	We	are	missing	you	a	lot	,	but	I	fancy	we	can	manage	,	"	said	Elizabeth
"	我们	是	丢失的	你	一个	很多	,	但	我	想要	我们	能	管理	,	"	说	伊丽莎白

.

:
.

“我们非常想念你，但我相信我们能应付得了，”伊丽莎白说。

" [ðə; ðɪ] ['lɔːndri] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] ['ɜːrdʒənt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

"	The	laundry	work	is	not	urgent	and	if	it	does	become	so	we	shall	have
"	这	洗衣店	工作	是	不是	紧迫的	和	如果	它	做	变得	所以	我们	将	有

[tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	turn	it	down	.
到	转动	它	向下	.

“洗衣工作并不紧急，如果真的变得紧急，我们将不得不拒绝。”

[aɪˈd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

I'd	do	it	if	I	could
ID	做	它	如果	我	可以

如果可以，我会这么做。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [bʌm] ['evər] . "

but	I'm	the	bummest	ever	.	"
但	我是	这	最差	曾经	.	"

但我真是太沮丧了。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][aɪm][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

"	Just	tell	them	I'm	off	on	a	trip	for	my	health	,	"	suggested	Josie	.
"	只是	告诉	他们	我是	离开	在	一个	旅行	为了	我的	健康	,	"	建议	乔西	.

“你就跟他们说我要出去养病，”乔西建议道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [lʌŋz] [ɔ:r] [hɑ:rt] [ɔ:r][dʒʌst][pleɪn] [hed] [ɪf] [ju:d] ['ræðər] ,

"	You	can	call	it	lungs	or	heart	or	just	plain	head	if	you'd	rather	,
"	你	能	称呼	它	肺	或者	心	或者	只是	清楚的	头	如果	你会	相当	,

“你可以称它为肺、心脏，或者如果你愿意的话，就直接叫它头部吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

but	I've	got	to	be	away	for	many	days	.
但	我已经	得到	到	是	离开	为了	许多	天	.

但我必须离开很多天。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][ðə; ði]['gɜ:lz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd]

"	She	then	told	the	girls	all	the	complications	concerning	the	children	who	had
"	她	然后	讲述	这	女孩们	全部	这	并发症	有关	这	孩子们	WHO	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [dʒent][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

recently	been	gent	to	the	home	.
最近	到过	绅士	到	这	家	.

然后她把最近送到孤儿院的孩子们遇到的所有复杂情况都告诉了女孩们。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] , [pli:z] .

"	Keep	your	eyes	and	ears	open	for	me	,	but	your	mouths	shut	,	please	.
"	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	为了	我	,	但	你的	嘴	关闭	,	请	.

请你们睁大眼睛、竖起耳朵，但请你们闭紧嘴巴。

[ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][help] [ˌem 'i:] [aʊt] .

You	two	girls	might	pick	up	a	lot	to	help	me	out	.
你	二	女孩们	可能	挑选	向上	一个	很多	到	帮助	我	出去	.

你们两个女孩或许能帮我很多忙。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][træns'fɔ:rm][ðə; ði][pleɪn]['dʒoʊzi]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɪdi] [mɪs] ['æftər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['selɪŋ]

Now	I	must	transform	the	plain	Josie	into	a	giddy	miss	after	a	job	selling
现在	我	必须	转换	这	清楚的	乔西	进入	一个	头晕	错过	后	一个	工作	销售

['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['dʒu:əl] ['nɔvəltiz] . "

household	and	jewel	novelties	.	"
家庭	和	宝石	新奇	.	"

现在，我必须把平凡的乔西变成一个轻浮的小姐，因为她之前做过推销家居用品和珠宝新奇玩意的工作。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] ? " [læft] [ai'ri:n] .

"	Have	you	got	the	job	?	"	laughed	Irene	.
"	有	你	得到	这	工作	?	"	笑了	艾琳	.

“你找到工作了吗？”艾琳笑着问。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [tɔ:k][soʊ] ['sɪli] [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]

but	I'm	going	to	fix	up	so	pretty	and	talk	so	silly	I'll	be	sure	to	get	it
但	我是	去	到	使固定	向上	所以	漂亮的	和	讲话	所以	愚蠢的	患病的	是	当然	到	得到	它

.

:
.

但我会精心打扮，说些傻话，我一定会得到它。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['kænvəsɚz] [fɔːr; fər] ['sʌðərn] ['sɪtiz] . "

There	is	an	ad	in	the	morning	paper	for	canvassers	for	southern	cities	.	"
那里	是	一个	广告	在	这	早晨	纸	为了	拉票员	为了	南部	城市	.	"

晨报上刊登了一则广告，招聘南方城市的拉票员。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ]['æftər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Why	do	you	go	after	that	kind	of	job	?	"	asked	Elizabeth	.
"	为什么	做	你	去	后	那	种类	的	工作	?	"	问	伊丽莎白	.

“你为什么会选择那种工作呢？”伊丽莎白问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['nebəz] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Because	nobody	can	pick	up	so	much	information	concerning	neighbors	as	a
"	因为	无人	能	挑选	向上	所以	很多	信息	有关	邻居	作为	一个

['kænvəsər] .

canvasser	.
拉票员	.

因为没有人能像挨家挨户拜访的志愿者那样收集到那么多关于邻居的信息。

" ['dʒoʊzi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [pækt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] ,

"	Josie	disappeared	into	her	sleeping	compartment	,	packed	her	suitcase	,
"	乔西	消失	进入	她	睡眠	隔间	,	包装	她	手提箱	,

乔西走进她的卧铺车厢，收拾好行李。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] .

and	in	half	an	hour	emerged	a	changed	being	.
和	在	一半	一个	小时	出现	一个	已更改	存在	.

半小时后，一个截然不同的人出现了。

[ðə; ðɪ] ['henə] [wɪg] [ə'gen] [sɜːrvd] [ɪts][tɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [meɪd] [ʌp] [ðæt]

The	henna	wig	again	served	its	turn	and	her	countenance	was	so	made	up	that
这	指甲花	假发	再次	服务	它是	转动	和	她	面容	曾是	所以	制成	向上	那

[hɜːr; hər][best] [frendz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər] .

her	best	friends	had	difficulty	in	recognizing	her	.
她	最好的	朋友们	有	困难	在	识别	她	.

那顶海娜假发再次派上了用场，她的妆容精致得连最好的朋友都难以认出她。

['meri] ['luːɪs] , [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Mary	Louise	,	who	came	in	at	that	moment	,
玛丽	路易丝	,	WHO	来了	在	在	那	片刻	,

这时进来的玛丽·路易斯

['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['dʒoʊzi] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['peɪntɪd]

almost	had	hysterics	when	the	same	old	Josie	spoke	from	behind	that	painted
几乎	有	癔症	什么时候	这	相同的	老的	乔西	辐	从	在后面	那	绘

[mæsk] .

mask	.
面具	.

当那个熟悉的乔西从那张涂着油彩的面具后面开口说话时，我几乎要歇斯底里了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] .

"	I	wish	I	didn't	have	such	a	blob	of	a	nose	,	"	she	said	ruefully	.
"	我	希望	我	没有	有	这样的	一个	斑点	的	一个	鼻子	,	"	她	说	懊悔地	.

“我真希望我的鼻子不要这么丑，”她懊恼地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [maɪn] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]

"	There	is	mighty	little	to	be	done	with	a	nose	like	mine	unless	I	have
"	那里	是	强大的	小的	到	是	完毕	和	一个	鼻子	喜欢	矿	除非	我	有

['pærəfɪn] [in'dʒektid] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .

paraffin	injected	under	the	skin	right	on	top	.
石蜡	注射	在下面	这	皮肤	正确的	在	顶部	.

“除非在鼻子上皮下注射石蜡，否则像我这样的鼻子几乎没什么办法可以改善。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**could**	**make**	**it**	**up**	**for**	**the**	**stage**	**from**	**the**	**outside**	**,**
的	课程	,	我	可以	制作	它	向上	为了	这	阶段	从	这	外部	,

当然，我可以从外面补上舞台。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

but	**not**	**for**	**close**	**inspection**	**.**
但	不是	为了	关闭	检查	.

但不便于近距离观察。

[ɑːr; ər][maɪ][skəːts] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] ?

Are	**my**	**skirts**	**too**	**short**	**for**	**decency**	**?**
是	我的	裙子	也	短的	为了	体面	?

我的裙子是不是太短了，有伤风化?

" ['dʒoʊzi] ['grɪmɪst] ['kɑːmɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frendz] .

"	**Josie**	**grimaced**	**comically**	**at**	**her**	**friends**	**.**
"	乔西	做了个鬼脸	滑稽地	在	她	朋友们	.

乔西对着她的朋友们做了个滑稽的鬼脸。

" [noʊ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wiː; wi] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊzi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	**No**	**shorter**	**than**	**some**	**we**	**see**	**,**	**but**	**to**	**think**	**of**	**our**	**Josie**	**looking**	**like**	**that**	**!**
"	不	较短	比	一些	我们	看	,	但	到	思考	的	我们的	乔西	寻找	喜欢	那	!

“虽然不比我们看到的某些人矮，但想到我们的乔西长成那样就让人难过！”

" [gɑːspt] [ai'riːn] .

"	**gasped**	**Irene**	**.**
"	倒吸一口气	艾琳	.

“艾琳倒吸了一口气。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] .

"	**Let's**	**see**	**you**	**walk**	**.**
"	我们来吧	看	你	走	.

“让我看看你走路的样子。”

" ['dʒoʊzi] [mɪnst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪp] ['muːvmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	**Josie**	**minced**	**off**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**hip**	**movement**	**according**	**to**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**day**	**.**
"	乔西	剁碎	离开	和	一个	好的	交易	的	时髦的	移动	根据	到	这	时尚	的	这	天	.

“乔西扭着腰肢，扭动着臀部，按照当时的时尚潮流，轻快地走开了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [rʌn] - [daʊn] [hiːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [fiːt] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**wear**	**run**	**-**	**down**	**heels**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**ruin**	**my**	**feet**	**.**
"	ID	喜欢	到	穿	跑步	-	向下	高跟鞋	,	但	我	不能	买得起	到	废墟	我的	脚	.

“我很想穿破旧的高跟鞋，但我不能毁了我的脚。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fænsi] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [ʃuːz] [aɪ][gɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðoʊz] [ɑːn][fɔːr; fər] [dres] [ə'keiʒənz] ,

I	**have**	**a**	**pair**	**of**	**fancy**	**blue**	**and**	**gray**	**shoes**	**I**	**got**	**at**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**shop**	**and**	**I'll**	**put**	**those**	**on**	**for**	**dress**	**occasions**	**,**
我	有	一个	一对	的	想要	蓝色的	和	灰色的	鞋	我	得到	在	一个	第二	-	手	店铺	和	患病的	放	那些	在	为了	裙子	场合	,

我有一双在二手店淘到的漂亮的蓝灰色皮鞋，我会在正式场合穿它。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] [oʊn] ['diːsntli] ['sensəb(ə)l] [ʃuːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk] .

but	**I'll**	**have**	**to**	**wear**	**my**	**own**	**decently**	**sensible**	**shoes**	**when**	**I**	**am**	**at**	**work**	**.**
但	患病的	有	到	穿	我的	自己的	体面地	明智的	鞋	什么时候	我	是	在	工作	.

但我上班时必须穿自己比较舒适的鞋子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] ,

I	am	going	to	be	in	town	for	a	few	days	yet	,
我	是	去	到	是	在	镇	为了	一个	很少	天	然而	,

我还会留在城里几天。

[bʌt; bət][wəʊnt][biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [swel] [θɜːrd] - [klæs] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn]

but	won't	be	staying	here	but	at	a	swell	third	-	class	boarding	house	on
但	惯于	是	入住	这里	但	在	一个	膨胀	第三	-	班级	登机	房子	在

['sentər] [striːt] .

Centre	Street	.
中心	街道	.

但不会住在这里，而是会住在中心街上一家不错的三等寄宿公寓。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌstəmərz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

If	I	should	come	in	here	and	you	have	customers	do	you	think	you	can
如果	我	应该	来	在	这里	和	你	有	顾客	做	你	思考	你	能

[kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] ? "

keep	straight	faces	?	"
保持	直的	面孔	?	"

如果我进来的时候你们这里有顾客，你觉得你能忍住不笑吗?

" [wiːl] [traɪ] ! " ['gɪgld] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] .

"	We'll	try	!	"	giggled	the	partners	.
"	出色地	尝试	!	"	咯咯地笑	这	合作伙伴	.

“我们试试！”合伙人咯咯笑着说。

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Here	comes	somebody	now	,	"	cried	Elizabeth	.
"	这里	来	某人	现在	,	"	哭	伊丽莎白	.

“有人来了！”伊丽莎白喊道。

" [juːd] ['betər] [haɪd] !

"	You'd	better	hide	!
"	你会	更好的	隐藏	!

你最好躲起来!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] .

"	But	there	was	no	time	to	hide	.
"	但	那里	曾是	不	时间	到	隐藏	.

但当时根本没有时间躲藏。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hæsbrʊk] ,

The	visitors	turned	out	to	be	Mrs	.	Wright	and	a	Mrs	.	Hasbrook	,
这	访客	转向	出去	到	是	太太	.	赖特	和	一个	太太	.	哈斯布鲁克	,

来访者原来是赖特太太和哈斯布鲁克太太。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [muːvd] [tuː; tə] [dɔrfiːld] ,

a	rich	woman	who	had	recently	moved	to	Dorfield	,
一个	富有的	女士	WHO	有	最近	已搬	到	多菲尔德	,

一位最近搬到多菲尔德的富婆

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪts] ['kʌstəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

and	according	to	Mrs	.	Wright's	custom	she	had	been	among	the	first	to
和	根据	到	太太	.	赖特的	风俗	她	有	到过	之中	这	第一的	到

[kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [baɪ]

call	on	the	newcomer	and	now	had	her	in	tow	telling	her	where	to	buy
称呼	在	这	新人	和	现在	有	她	在	拖	讲述	她	在哪里	到	买

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] .

and	what	to	buy	.
和	什么	到	买	.

按照赖特太太的习惯，她总是第一个去拜访这位新来的人，现在她带着新来的人，告诉她去哪里买东西，买什么东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

She	had	conducted	her	to	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	as	a	place	where
她	有	实施	她	到	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	作为	一个	地方	在哪里

[hɜːr; hər] [faɪn] [ˈdæməsk][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɔːndəd] [wel] .

her	fine	damask	could	be	laundered	well	.
她	美好的	绫	可以	是	洗过的	出色地	.

她把她带到了杂乱商店，说那里可以好好清洗她那件漂亮的锦缎。

[ˈmɪsɪz] . [raɪt] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ɪˈlɪzəbəθs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Wright	had	recovered	from	her	mortification	over	Elizabeth's	engaging	in
太太	.	赖特	有	恢复	从	她	屈辱	超过	伊丽莎白的	引人入胜	在

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˈpruːviŋ] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd]

this	strange	occupation	and	now	that	the	shop	was	proving	so	successful	and
这	奇怪的	职业	和	现在	那	这	店铺	曾是	证明	所以	成功的	和

[soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈrekənsaild][bʌt; bət] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz]

so	fashionable	she	was	not	only	reconciled	but	very	proud	of	her	daughter's
所以	时髦	她	曾是	不是	仅有的	和解	但	非常	自豪的	的	她	女儿的

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

connection	with	it
联系	和	它

赖特太太最初因伊丽莎白从事这份奇怪的职业而感到羞愧，但如今店铺生意兴隆，又如此时尚，她不仅释怀了，还为女儿与这份职业的联系感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌðər]

and	she	took	every	opportunity	to	come	to	the	shop	and	to	bring	others
和	她	采取	每一个	机会	到	来	到	这	店铺	和	到	带来	其他的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她抓住一切机会来这家店，并带其他人来这里。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [oʊˈgɔrmən] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmɪsɪz] . [raɪt] .

"	Where	is	Miss	O'Gorman	?	"	demanded	Mrs	.	Wright	.
"	在哪里	是	错过	奥戈尔曼	?	"	要求	太太	.	赖特	.

“奥戈曼小姐在哪里？”赖特太太问道。

" [aɪ][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['hæsbrʊk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] . "

"	I	want	Mrs	.	Hasbrook	to	talk	with	her	concerning	this	work	.	"
"	我	想	太太	.	哈斯布鲁克	到	讲话	和	她	有关	这	工作	.	"

“我想让哈斯布鲁克夫人和她谈谈这项工作。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] , " ['fɔːltəd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	She	is	not	in	,	"	faltered	Elizabeth	.
"	她	是	不是	在	,	"	犹豫不决	伊丽莎白	.

“她不在，”伊丽莎白结结巴巴地说。

" [nɑːt][ɪn] !

"	Not	in	!
"	不是	在	!

不在！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] .

I	saw	her	come	in	not	half	an	hour	ago	.
我	锯	她	来	在	不是	一半	一个	小时	前	.

我不到半小时前看到她进来了。

['mɪsɪz] . ['hæsbrʊk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm'pu:] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli]

Mrs	.	Hasbrook	was	having	a	shampoo	just	across	the	street	and	I	certainly
太太	.	哈斯布鲁克	曾是	拥有	一个	洗发水	只是	穿过	这	街道	和	我	当然

[sɔ:] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] .

saw	Miss	O'Gorman	enter	the	building	and	I	have	not	seen	her	depart	.
锯	错过	奥戈尔曼	进入	这	建筑	和	我	有	不是	已见	她	离开	.

哈斯布鲁克太太当时正在街对面洗头，我当然看到奥戈曼小姐进了那栋楼，但我没看到她出来。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['hoʊpləs] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['perənt]

"	Elizabeth	looked	hopeless	under	this	relentless	questioning	of	her	determined	parent
"	伊丽莎白	看起来	绝望	在下面	这	狠	提问	的	她	决定	父母

.

:

.

在她意志坚定的父母无休止的盘问下，伊丽莎白显得束手无策。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒoʊzi][fɔ:r; fər] [help] .

She	turned	to	Josie	for	help	.
她	转向	到	乔西	为了	帮助	.

她向乔西寻求帮助。

['dʒoʊzi] [ə'roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ai'ri:n] [wɜ:r; wər]

Josie	arose	to	the	occasion	with	such	spirit	that	Mary	Louise	and	Irene	were
乔西	出现	到	这	场合	和	这样的	精神	那	玛丽	路易丝	和	艾琳	是

['teɪkən] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

taken	completely	off	their	guard	and	almost	exploded	with	laughter	.
已采取	完全地	离开	他们的	警卫	和	几乎	爆炸了	和	笑声	.

乔西表现得如此精神抖擞，以至于玛丽·路易丝和艾琳完全放松了警惕，几乎要笑出声来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [drɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd]

With	a	lisping	drawl	and	a	voice	none	of	her	friends	had	ever	heard
和	一个	口齿不清	拖长音	和	一个	嗓音	没有任何	的	她	朋友们	有	曾经	听到

[bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊzi] [sed] :

before	Josie	said	:
前	乔西	说	:

乔西用一种她所有朋友都从未听过的、略带口齿不清的拖长音调说道：

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænəti][bɑ:ksɪz] .

"	You	were	going	to	show	me	one	of	those	vanity	boxes	.
"	你	是	去	到	展示	我	一	的	那些	虚荣	盒子	.

“你本来要给我看那种化妆盒的。”

[mɪs] [oʊ'gɔrmən] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][fɔ:r; fər]['sev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Miss	O'Gorman	told	me	you	had	some	for	seven	dollars	.
错过	奥戈尔曼	讲述	我	你	有	一些	为了	七	美元	.

奥戈曼小姐告诉我，你们那里有卖，七美元一份。

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

I	met	her	at	the	corner	about	five	minutes	ago	.	"
我	遇见	她	在	这	角落	关于	五	分钟	前	.	"

我大约五分钟前在街角碰到了她。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

"	Oh	,	you	did	?	"	asked	Mrs	.	Wright	.
"	哦	,	你	做过	?	"	问	太太	.	赖特	.

“哦，你真的做了？”赖特太太问道。

" [wel] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Well	,	I	fancy	I	must	have	looked	another	way	for	a	moment	.
"	出色地	,	我	想要	我	必须	有	看起来	其他	方式	为了	一个	片刻	.

“嗯，我想我当时一定是看向别处去了。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['dʒoʊzi] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
" She glanced curiously at Josie , who returned her stare with the utmost
" 她 瞥了一眼 奇怪的是 在 乔西 , WHO 返回 她 盯 和 这 极致
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

她好奇地瞥了乔西一眼，乔西则镇定自若地回望了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]['vænəti][bɑːksɪz][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
Elizabeth opened a drawer of vanity boxes and Josie crossed the room to
伊丽莎白 打开 一个 抽屉 的 虚荣 盒子 和 乔西 交叉 这 房间 到
[ɪn'spekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɔːk] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['meri] ['luːɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
inspect them with an exaggerated walk which reminded Mary Louise of a
检查 他们 和 一个 夸张的 走 哪个 提醒 玛丽 路易丝 的 一个
['muːvi] [væmp] .
movie vamp .
电影 鞋面 .

伊丽莎白打开一个装有梳妆盒的抽屉，乔西迈着夸张的步伐穿过房间去查看它们，这让玛丽·路易斯想起了电影里的蛇蝎美人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sniːz] .
Again she was moved to laughter and had to pretend to sneeze .
再次 她 曾是 已搬 到 笑声 和 有 到 假装 到 喷嚏 .

她又一次被逗笑了，只好假装打喷嚏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [raɪt] .
" I am afraid you have caught cold , " said Mrs . Wright .
" 我 是 害怕的 你 有 捕捉 寒冷的 , " 说 太太 . 赖特 .

“恐怕你着凉了，”赖特太太说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv] ['æsprɪn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
" You must take five grains of aspirin and go to bed .
" 你 必须 拿 五 谷物 的 阿司匹林 和 去 到 床 .

“你必须服用五粒阿司匹林然后上床睡觉。”

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər]['daɪət]
Follow it up with a dose of aromatic spirits of ammonia and let your diet
跟随 它 向上 和 一个 剂量 的 芳香 烈酒 的 氨 和 让 你的 饮食
[biː; bi] [laɪt] .
be light .
是 光 .

随后服用一些芳香氨水，并保持饮食清淡。

" ['meri] ['luːɪs] ['lisnd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs]
" Mary Louise listened politely and Josie made her escape with her suitcase
" 玛丽 路易丝 听着 礼貌地 和 乔西 制成 她 逃脱 和 她 手提箱
[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][bɑːks] .
without purchasing the vanity box .
没有 购买 这 虚荣 盒子 .

“玛丽·路易丝礼貌地听着，乔西带着她的行李箱逃走了，并没有买下梳妆盒。”

['tʃæptər] [ˌviː ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['dʒoʊzi] [gets]
JOSIE GETS
乔西 获得

乔西·盖茨

[ə; eɪ][dʒɑːb]
A **JOB**
一个 工作

一份工作

[wen] ['dʒoʊzi] [left] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['hʊdˌwɪŋkt] ['mɪsɪz] . [raɪt] ,
When **Josie** **left** **the** **Higgledy** **-** **Piggledy** **Shop** **,** **after** **having** **hoodwinked** **Mrs** **.** **Wright** **,**
什么时候 乔西 左边 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 , 后 拥有 被蒙蔽 太太 . 赖特 ,

乔西骗过赖特太太后，离开了杂物店。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] ['trævlɪŋ] [men] .
she **made** **her** **way** **to** **a** **small** **hotel** **much** **favored** **by** **traveling** **men** **.**
她 制成 她 方式 到 一个 小的 酒店 很多 受青睐 经过 旅行 男人 .

她来到一家深受男士旅客喜爱的小旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
It **was** **the** **address** **given** **by** **a** **man** **who** **wished** **to** **employ** **a** **number** **of**
它 曾是 这 地址 给定 经过 一个 男人 WHO 希望 到 采用 一个 数字 的
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
young **women** **to** **travel** **in** **the** **South** **to** **introduce** **a** **line** **of** **household** **articles**
年轻的 女性 到 旅行 在 这 南 到 介绍 一个 线 的 家庭 文章
[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒuːəl] ['nɔvəltiz] .
as **well** **as** **some** **jewel** **novelties** **.**
作为 出色地 作为 一些 宝石 新奇 .

这是某位男士的演讲稿，他希望雇用一些年轻女性到南方旅行，推销一系列家居用品和一些珠宝新奇产品。

" [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
" **What** **experience** **have** **you** **had** **?**
" 什么 经验 有 你 有 ?

你有什么经验?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **the** **man** **asked** **her** **.**
" 这 男人 问 她 .

“那人问她。”

" ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒoʊzi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
" **Plenty** **of** **it** **,** **"** **Josie** **answered** **with** **assurance** **.**
" 很多 的 它 , " 乔西 回答 和 保证 .

“很多，”乔西肯定地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , [aɪ][kæn; kən] [sel] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbiːz]['ræt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
" **I** **tell** **you** **,** **mister** **,** **I** **can** **sell** **anything** **from** **a** **baby's** **rattle** **to** **a**
" 我 告诉 你 , 先生 , 我 能 卖 任何事物 从 一个 婴儿的 嘎嘎作响 到 一个
['tuːmstoʊn] .
tombstone **.**
墓碑 .

“我告诉你，先生，从婴儿的拨浪鼓到墓碑，我什么都能卖出去。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [rʌn] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [hɪr] [ɪn] [dɔrfiːld] .
You **can** **ask** **the** **girls** **who** **run** **the** **Higgledy** **-** **Piggledy** **Shop** **here** **in** **Dorfield** **.**
你 能 问 这 女孩们 WHO 跑步 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 这里 在 多菲尔德 .

你可以问问多菲尔德镇上经营 Higgledy-Piggledy Shop 的女孩们。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Ever **hear** **of** **them** **?** **"**
曾经 听到 的 他们 ? "

你听说过他们吗?

" [ʃʊr] ! "
" **Sure** **!** **"**
" 当然 ! "

“当然！ ”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,
" **Well , I have a letter here from Miss Josie O'Gorman ,**
" 出色地 , 我 有 一个 信 这里 从 错过 乔西 奥戈尔曼 ,

“嗯，我这里有一封乔西·奥戈尔曼小姐的来信，

[huː] [ɪz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] - [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
who is chief cook and bottle washer - round there and she will tell you that I
WHO 是 首席 厨师 和 瓶子 垫圈 - 圆形的 那里 和 她 将要 告诉 你 那 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪnər] .
am a winner .
是 一个 优胜者 .

谁是那里的总管，她会告诉你我是个赢家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [θɪŋk] [oʊld] ['sæli] ['blɑːsəm] [ɪz][ə; eɪ]
I tell you Mrs . Danny Dexter and Miss O'Gorman think old Sally Blossom is a
我 告诉 你 太太 . 丹尼 德克斯特 和 错过 奥戈尔曼 思考 老的 莎莉 开花 是 一个
[piːtʃə'riːnəu] .
peacherino .
桃子 .

我告诉你，丹尼·德克斯特太太和奥戈曼小姐都认为老萨莉·布洛瑟姆是个傻瓜。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['peɪpər][ænd; ənd]
" The man took the letter , which was written on Higgledy - Piggledy paper and
" 这 男人 采取 这 信 , 哪个 曾是 书面 在 杂乱无章 - 猪仔 纸 和
[ɪn]['dʒoʊziz] [best] ['hændraɪtɪŋ] .
in Josie's best handwriting .
在 乔西的 最好的 手写 .

“那人接过信，信是用 Higgledy-Piggledy 牌的信纸写的，字迹是 Josie 最好的笔迹。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæli] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
In it the cleverness of Miss Sally Blossom was lauded to the skies .
在 它 这 聪明才智 的 错过 莎莉 开花 曾是 备受赞誉 到 这 天空 .

文中对莎莉·布洛瑟姆小姐的聪慧赞不绝口。

['dʒoʊzi] [blʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [peɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
Josie blushed through her paint as he read it aloud .
乔西 脸红了 通过 她 画 作为 他 读 它 大声 .

当他大声朗读时，乔西透过脸上的颜料泛起了红晕。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ'self] !
" To think of my having the nerve to say all that about myself !
" 到 思考 的 我的 拥有 这 神经 到 说 全部 那 关于 我 !

“我竟然有脸说这些关于我自己的话！”

" [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" flashed through her mind .
" 闪光灯 通过 她 头脑 .

“这个念头在她脑海中闪过。”

" [bʌt; bət][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][lændz][ˌem 'iː][maɪ][dʒɑːb] .
" But I bet it lands me my job .
" 但 我 赌注 它 土地 我 我的 工作 .

但我敢打赌，这肯定能让我保住工作。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'plai] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld]

Since	she	was	the	first	to	apply	she	was	given	her	choice	of	a	field
自从	她	曾是	这	第一的	到	申请	她	曾是	给定	她	选择	的	一个	场地

[ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [æt'læntə] .

of	operations	and	she	chose	Atlanta	.
的	运营	和	她	选择	亚特兰大	.

由于她是第一个申请者，所以她可以选择工作地点，她选择了亚特兰大。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [æz; əz] - [iːst] ['sentər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]

She	gave	her	address	as	126	East	Centre	and	made	an	engagement	with
她	给予	她	地址	作为	-	东方	中心	和	制成	一个	订婚	和

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

the	man	to	see	him	the	next	day	to	receive	instructions	and
这	男人	到	看	他	这	下一个	天	到	收到	指示	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [werz] .

literature	concerning	her	wares	.
文学	有关	她	商品	.

她留下的地址是东中心街126号，并和那名男子约定第二天见面，以便接收有关她商品的指示和资料。

['sæmpəlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [æt'læntə] .

Samples	were	to	be	sent	to	her	at	Atlanta	.
样品	是	到	是	发送	到	她	在	亚特兰大	.

样品将寄往她在亚特兰大的住处。

" [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'dres] [æz; əz] - [iːst] ['sentər] ,

"	Now	,	having	given	my	address	as	126	East	Centre	,
"	现在	,	拥有	给定	我的	地址	作为	-	东方	中心	,

“现在，我已经把我的地址填成了东中心街126号，

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'plai] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ,

I	must	hurry	over	there	and	apply	for	board	,
我	必须	匆忙	超过	那里	和	申请	为了	木板	,

我必须赶紧过去申请董事会席位。

" [sed] ['dʒoʊzi][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	said	Josie	to	herself	as	she	left	the	hotel	.
"	说	乔西	到	她自己	作为	她	左边	这	酒店	.

“乔西离开酒店时自言自语道。”

[ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət] - [iːst] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	group	gathered	on	the	porch	at	126	East	Centre	was	the	same	as	it
这	团体	聚集	在	这	门廊	在	-	东方	中心	曾是	这	相同的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [dɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] .

had	been	on	the	day	that	Josie	had	tracked	the	elusive	Dink	to	her	lair	.
有	到过	在	这	天	那	乔西	有	已追踪	这	难以捉摸的	丁克	到	她	巢穴	.

聚集在东中心街 126 号门廊上的这群人，和乔西追踪到行踪诡秘的丁克到她巢穴的那天是同一批人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

The	young	men	were	tilted	back	in	their	chairs	at	the	same	angle	,
这	年轻的	男人	是	斜	后退	在	他们的	椅子	在	这	相同的	角度	,

这些年轻人以相同的角度向后倾斜坐在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪr] [pʌfs] [ænd; ənd]

and	the	young	women	were	equally	taken	up	with	their	ear	puffs	and
和	这	年轻的	女性	是	同样地	已采取	向上	和	他们的	耳朵	泡芙	和

[frɪziz] .

frizzes	.
毛躁	.

年轻女性们也同样对耳罩和卷发着迷。

[ðə; ði] [ˌklaɪən'tel] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
The clientele of 126 was an ever - changing one , but the class characteristics
这 客户 的 - 曾是 一个 曾经 - 变化 一 , 但 这 班级 特征
[wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] .
were stationary .
是 静止的 .

126号的顾客群体一直在变化，但阶级特征却保持不变。

['dʒoʊzi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [vjuːd]
Josie tripped up the steps , assuming a kind of nonchalance as she calmly viewed
乔西 绊倒了 向上 这 步骤 , 假设 一个 种类 的 漫不经心 作为 她 平静地 已查看
[ðə; ði] ['loʊfɪŋ] ['bɔːdəz] .
the loafing boarders .
这 游手好闲 寄宿生 .

乔西踉跄着走上台阶，装出一副若无其事的样子，平静地看着那些闲逛的房客。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]
They in turn gazed at her , some with interest and some with open
他们 在 转动 凝视 在 她 , 一些 和 兴趣 和 一些 和 打开
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .

他们轮流打量她，有些人饶有兴趣，有些人则毫不掩饰地鄙夷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət] - [wʌn][mʌst; məst] [pruːv] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['stændərdz]
With the boarders at 126 one must prove herself down to their standards
和 这 寄宿生 在 - 一 必须 证明 她自己 向下 到 他们的 标准
[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
before being accepted into their social order .
前 存在 公认 进入 他们的 社会的 命令 .

在寄宿家庭里，126个人必须先证明自己符合他们的标准，才能被他们的社会秩序所接纳。

" [stʌk] [ʌp] ! " [dɪ'klerd] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ɪr] [pʌfs]
" Stuck up ! " declared one young woman — the one with the most extreme ear puffs
" 卡住 向上 ! " 声明 一 年轻的 女士 — 这 一 和 这 最多 极端 耳朵 泡芙
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

“太傲慢了！”一位年轻女子说道——她是所有人中戴着最夸张耳罩的那位。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hiːlz] .
the shortest skirt and the highest heels .
这 最短 裙子 和 这 最高 高跟鞋 .

最短的裙子和最高的高跟鞋。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ə; eɪ][mæn] ,
" Oh , I don't know , " objected a man ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 反对 一个 男人 ,

“哦，我不知道，”一个男人反驳道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːdɪli] [sɒk] [fiːt] [frʌm; frəm]
removing the toothpick from his mouth and his gaudily socked feet from
移除 这 牙签 从 他的 嘴 和 他的 华丽地 穿袜子 脚 从
[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
the railing .
这 栏杆 .

他从嘴里取出牙签，又把穿着花哨袜子的双脚从栏杆上拿开。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [sʌm; səm] ['kjuːti] .
" I think she's some cutey .
" 我 思考 她是 一些 可爱 .

我觉得她挺可爱的。

" [ə; eɪ] ['snɪkər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['ænsər] [ðɪs] ['sæli] .
" A snicker of derision answered this sally .
" 一个 暗笑 的 嘲笑 回答 这 莎莉 .

“一阵轻蔑的嗤笑回应了这番言论。”

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌn'staɪlɪʃ] [loʊ] [hiːlz] ?
" With them unstylish low heels ?
" 和 他们 不时尚 低的 高跟鞋 ?

“穿着那双老土的低跟鞋？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['henə] [bɑːb] , " [snæpt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
I guess you ain't got below her henna bob , " snapped the girl ,
我 猜测 你 不是 得到 以下 她 指甲花 鲍勃 , " 啪啪 这 女孩 ,

“看来你连她海娜纹身波波头下面都摸不到，”女孩厉声说道。

['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnstep] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [nɪr] - [sɪlk] [klæd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] -
arching her instep and poking out her near - silk clad foot with its high -
拱形 她 脚背 和 戳 出去 她 靠近 - 丝绸 覆膜 脚 和 它是 高的 -
[hiːld] , ['dɜːrti] , [waɪt] [kɪd] [pʌmp] .
heeled , dirty , white kid pump .
高跟鞋 , 肮脏的 , 白色的 孩子 泵 .

她拱起脚背，露出穿着近乎丝绸般光滑的脚，脚上穿着脏兮兮的白色高跟皮鞋。

['dʒoʊzi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
Josie pulled the bell .
乔西 拉 这 钟 .

乔西拉响了铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [nɑːt] [pʊʃt] .
It was the old - fashioned kind that must be pulled not pushed .
它 曾是 这 老的 - 造型 种类 那 必须 是 拉 不是 推动 .

那是老式的那种，必须拉而不是推。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [pʊl] [wʊd] [set][ə; eɪ]['waɪər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
When it was in working order a pull would set a wire in motion through the
什么时候 它 曾是 在 在职的 命令 一个 拉 会 放 一个 金属丝 在 运动 通过 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
length of the house to the back entry and there a bell attached to
长度 的 这 房子 到 这 后退 入口 和 那里 一个 钟 随附的 到
[ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [stɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the wire would start such a jangling that someone would come to the front door .
这 金属丝 会 开始 这样的 一个 叮当作响 那 某人 会 来 到 这 正面 门 .

当它处于正常工作状态时，拉动一下就能使一根电线沿着房子一直延伸到后门，电线上连接的铃铛就会发出响亮的铃声，引来前门的人。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - .
This happened when the bell was in order , which was seldom the case at 126 .
这 发生 什么时候 这 钟 曾是 在 命令 , 哪个 曾是 很少 这 案件 在 - .

这发生在钟声正常的时候，但在 126 号钟楼，这种情况很少发生。

[wen] ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] ,
When Josie gave a tug ,
什么时候 乔西 给予 一个 拖船 ,

乔西猛地一拉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['vɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
which was vigorous and somewhat vicious from the embarrassment she could
哪个 曾是 蓬勃 和 有些 恶毒 从 这 尴尬 她 可以
[bʌt; bət] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ri'maːks] ,
but feel at the overheard remarks ,
但 感觉 在 这 无意中听到 评论 ,

她因无意中听到那些话而感到羞愧，所以语气既激烈又有些恶毒。

[ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['broʊkən]['waɪər] [sprɪŋ] [keɪm] ['lɪmpli] [ə'weɪ] ,

the	bell	handle	with	a	coil	of	broken	wire	spring	came	limply	away	,
这	钟	处理	和	一个	线圈	的	破碎的	金属丝	春天	来了	软弱无力	离开	,

铃铛把手连同断裂的弹簧线圈一起无力地脱落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒoʊziz] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

and	it	was	nothing	but	Josie's	training	that	kept	her	ever	on	the	alert
和	它	曾是	没有什么	但	乔西的	训练	那	保留	她	曾经	在	这	警报

[ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərdz] .

that	saved	her	from	falling	backwards	.
那	已保存	她	从	坠落	向后	.

正是乔西的训练让她时刻保持警惕，才避免了她向后摔倒。

" ['eɪprəl] [fuːl] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	April	fool	!	"	called	a	grinning	youth	from	the	porch	.
"	四月	傻子	!	"	称为	一个	咧嘴笑	青年	从	这	门廊	.

“愚人节快乐！”一个咧嘴笑着的年轻人从门廊上喊道。

['dʒoʊzi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['feloʊ] - ['bɔːrdər] .

Josie	laughed	good	-	naturedly	at	her	prospective	fellow	-	boarder	.
乔西	笑了	好的	-	自然地	在	她	预期	同伴	-	边境	.

乔西善意地笑着看着她未来的室友。

" ['enihaʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Anyhow	I	know	how	not	to	get	in	,	"	she	said	.
"	无论如何	我	知道	如何	不是	到	得到	在	,	"	她	说	.

“反正我知道怎样才能不进去，”她说。

" - [teɪnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , " ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	'	Tain't	any	trouble	to	get	in	this	joint	,	"	ventured	a	woman	.
"	-	污点	任何	麻烦	到	得到	在	这	联合的	,	"	冒险	一个	女士	.

“进来这家店一点都不麻烦，”一位女士试探着说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['gɔɪn] - [ðæn; ðən] ['kʌmɪn] - .

"	There's	more	goin	'	than	comin	'	.
"	有	更多的	去	-	比	即将到来	-	.

“往来比来来往往多。”

[aɪl] ['nevər] [send] [ə; eɪ][dɔːg] [hɪr] . "

I'll	never	send	a	dog	here	.	"
患病的	绝不	发送	一个	狗	这里	.	"

我绝不会把狗送到这里来。

" [oʊ] , - [teɪnt] [soʊ][bæd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [siː] . [ʌv; əv][el] . ,

"	Oh	,	'	tain't	so	bad	considering	the	H	.	C	.	of	L	.	,
"	哦	,	-	污点	所以	坏的	考虑	这	H	.	C	.	的	L	.	,

“哦，考虑到L的HC，这还不算太糟。”

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['ʃɛpɝdz] [plæd] [suːt] .

"	put	in	a	middle	-	aged	man	in	a	very	tight	Shepherd's	plaid	suit	.
"	放	在	一个	中间	-	老年人	男人	在	一个	非常	紧的	牧羊人的	格子图案	套装	.

“放一个穿着非常紧身的牧羊人格子西装的中年男子进去。”

" ['mɪsɪz] . [piːt] ['fiːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][mɒn] . "

"	Mrs	.	Pete	feeds	us	the	best	she	can	for	the	mon	.	"
"	太太	.	皮特	饲料	我们	这	最好的	她	能	为了	这	星期一	.	"

“皮特太太尽她所能给我们提供最好的食物。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [swiːt] [ɑːn]['mɪsɪz] . [piːt] , " - [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] " ['eɪprəl] [fuːl]
" Oh , you're sweet on Mrs . Pete , " laugheed the youth who had called " April fool
" 哦 , 你是 甜的 在 太太 . 皮特 , " - 这 青年 WHO 有 称为 " 四月 傻子
" [tuː; tə]['dʒoʊzi] .
" to Josie .
" 到 乔西 .

“哦，你对皮特太太有好感啊，”那个叫乔西“愚人节快乐”的年轻人笑着说。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [piːt] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Is Mrs . Pete at home ? " asked Josie , glad to know the name of her
" 是 太太 . 皮特 在 家 ? " 问 乔西 , 高兴的 到 知道 这 姓名 的 她
['fjuːtʃər] ['lændleɪdi] .
future landlady .
未来 房东 .

“皮特太太在家吗？”乔西问道，她很高兴知道未来房东的名字。

" [ʃʊr] [ʃiːz] [hoʊm] !
" Sure she's home !
" 当然 她是 家 !

“她肯定在家！”

[dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .
Just open the door and walk in .
只是 打开 这 门 和 走 在 .

直接打开门走进去就行了。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] — [ðeəz; ðəz] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ]
Follow your nose — there's cabbage to - day
跟随 你的 鼻子 — 有 卷心菜 到 - 天

循着香味走——今天有卷心菜。

[soʊ] [its] ['iːzi] — [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [steps] .
so it's easy — right down the hall until you come to some steps .
所以 它是 简单的 — 正确的 向下 这 大厅 直到 你 来 到 一些 步骤 .

所以很简单——沿着走廊一直走，直到看到一些台阶。

[ðen] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Then fall down the steps to the dining room .
然后 落下 向下 这 步骤 到 这 用餐 房间 .

然后顺着台阶跌落到餐厅。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [piːt] [eint] [ðer; ðər] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If Mrs . Pete ain't there she's in the kitchen next to it .
如果 太太 . 皮特 不是 那里 她是 在 这 厨房 下一个 到 它 .

如果皮特太太不在，她就在隔壁的厨房里。

" ['dʒoʊzi] [θæŋkt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" Josie thanked the youth and followed his advice .
" 乔西 谢谢 这 青年 和 随后 他的 建议 .

乔西感谢了这位年轻人，并听从了他的建议。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [piːt] [ɪn]
She found everything as he had told her she would , even to Mrs . Pete in
她 成立 一切 作为 他 有 讲述 她 她 会 , 甚至 到 太太 . 皮特 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她发现一切都如他所说的那样，甚至连厨房里的皮特太太也一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːk] - [daʊn]['əudəz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz]

She	was	hardly	prepared	for	the	knock	-	down	odors	which	greeted	her	nostrils
她	曾是	几乎	准备	为了	这	敲	-	向下	气味	哪个	问候	她	鼻孔

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

as	she	fell	down	the	steps	,
作为	她	跌倒	向下	这	步骤	,

她跌下台阶时，迎面扑来一股令人作呕的气味，这让她始料未及。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [piːt] .

nor	was	she	prepared	for	the	appearance	of	Mrs	.	Pete	.
也不	曾是	她	准备	为了	这	外貌	的	太太	.	皮特	.

她也没想到皮特太太会突然出现。

['dʒoʊziz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] : " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['evər] [get] [daʊn] [ðoʊz] ['næroʊ] [sterz] ?

Josie's	first	thought	was	:	"	How	does	the	woman	ever	get	down	those	narrow	stairs	?
乔西的	第一的	想法	曾是	:	"	如何	做	这	女士	曾经	得到	向下	那些	狭窄的	楼梯	?

乔西的第一反应是："这个女人是怎么走下那狭窄的楼梯的？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [taɪp] [ʌv; əv][fæt] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	but	she	realized	afterwards	that	she	was	of	the	soft	type	of	fat	that	could
"	但	她	已实现	然后	那	她	曾是	的	这	柔软的	类型	的	胖的	那	可以

[biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] ['eni] [speɪs] .

be	squeezed	into	any	space	.
是	挤压	进入	任何	空间	.

但她后来意识到，她的脂肪属于那种柔软的类型，可以被挤进任何空间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪt] [kɪ'moʊnoʊ] , [ə; eɪ]['gɑːrmənt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [luːsɪst]

She	was	bursting	from	a	tight	kimono	,	a	garment	usually	the	loosest
她	曾是	爆发	从	一个	紧的	和服	,	一个	服装	通常	这	最宽松

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'pærəl] ,

of	all	apparel	,
的	全部	服饰	,

她身上那件紧身和服几乎要撑破了，而和服通常是所有服装中最宽松的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['piːts] [ɑːrmz][kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	Mrs	.	Pete's	arms	quite	filled	the	flowing	sleeves	and	although	it	was
但	太太	.	皮特的	武器	相当	已填	这	流动	袖子	和	虽然	它	曾是

[drɔːn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hjuːdʒ][hɪps][ðə; ði] [frʌnts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [bʌt; bət] [tʊk] [ɑːn]

drawn	tightly	around	her	huge	hips	the	fronts	refused	to	meet	but	took	on
绘制	紧紧	大约	她	巨大的	臀部	这	前线	拒绝	到	见面	但	采取	在

[ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [koʊt] .

the	slant	of	a	cutaway	coat	.
这	倾斜	的	一个	剖面图	外套	.

但皮特太太的胳膊完全撑满了飘逸的袖子，虽然衣服紧紧地贴在她巨大的臀部上，但衣襟却无法合拢，而是呈现出一种斜裁外套的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	no	expression	to	her	face	.
那里	曾是	不	表达	到	她	脸	.

她脸上没有任何表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fæt] .

It	was	simply	fat	.
它	曾是	简单地	胖的	.

它就是脂肪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['reɪzɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

Her	eyes	looked	like	raisins	in	a	bun	and	her	mouth	had	almost
她	眼睛	看起来	喜欢	葡萄干	在	一个	包子	和	她	嘴	有	几乎

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她的眼睛像面包里的葡萄干，嘴巴几乎消失了。

[wʌn] [tuːθ] [prə'dʒektid][æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei]

One	tooth	projected	as	though	nature	had	decided	that	would	be	the	only	way
一	齿	预计	作为	尽管	自然	有	决定	那	会	是	这	仅有的	方式

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜːrdʒd] .

to	save	the	mouth	from	being	entirely	submerged	.
到	节省	这	嘴	从	存在	完全	湮	.

一颗牙齿突出在外，仿佛大自然认为这是避免口腔完全被淹没的唯一方法。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːrt] .

Her	nose	would	have	been	lost	had	it	not	been	for	a	wart	.
她	鼻子	会	有	到过	丢失的	有	它	不是	到过	为了	一个	疣	.

要不是因为长了个疣，她的鼻子可能就保不住了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

She	moved	lightly	and	easily	,
她	已搬	轻轻	和	容易地	,

她动作轻盈自如。

[ri'maindɪŋ] ['dʒoʊzi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [gæs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft] .

reminding	Josie	of	a	balloon	with	not	enough	gas	in	it	to	soar	aloft	.
提醒	乔西	的	一个	气球	和	不是	足够的	气体	在	它	到	翱翔	高空	.

这让乔西想起一个气体不足、无法飞向天空的气球。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [pɪŋk] [biːdz]

She	wore	a	black	wig	at	a	rakish	angle	and	a	string	of	huge	pink	beads
她	穿着	一个	黑色的	假发	在	一个	浪荡子	角度	和	一个	细绳	的	巨大的	粉色的	珠子

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [fæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

were	lost	and	found	in	the	folds	of	fat	of	her	neck	.
是	丢失的	和	成立	在	这	折叠	的	胖的	的	她	脖子	.

她斜戴着一顶黑色假发，一串巨大的粉色珠子在她脖子上的赘肉里忽隐忽现。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['dʒoʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [daʊn]

"	she	questioned	Josie	in	a	voice	that	sounded	as	though	she	were	speaking	down
"	她	被质问	乔西	在	一个	嗓音	那	听起来	作为	尽管	她	是	请讲	向下

[æn; ən] ['empti] ['hɔːgˌhed] .

an	empty	hogshead	.
一个	空的	猪头	.

她用一种仿佛对着空酒桶说话的声音质问乔西。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	want	a	room	and	board	,	"	said	Josie	.
"	我	想	一个	房间	和	木板	,	"	说	乔西	.

“我想要一份食宿，”乔西说。

" [haʊ] ['meni] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ? "

"	How	many	in	a	room	?	"
"	如何	许多	在	一个	房间	?	"

房间里有多少人?

" [aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [maɪ'self] . "

"	I'd	like	one	to	myself	.	"
"	ID	喜欢	一	到	我	.	"

“我想要一个自己的。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You'll	have	to	pay	for	it	then	.
你会	有	到	支付	为了	它	然后	.

那你就得为此付出代价了。

" ['dʒoʊzi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

"	Josie	expressed	her	willingness	and	they	soon	came	to	terms	.
"	乔西	表达	她	意愿	和	他们	很快	来了	到	条款	.

“乔西表达了她的意愿，他们很快就达成了协议。”

" [its] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] , [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	It's	a	room	a	professional	lady	has	just	left	,	her	and	two	children	.
"	它是	一个	房间	一个	专业的	女士	有	只是	左边	,	她	和	二	孩子们	.

“这是一位职业女性刚刚离开的房间，她和她的两个孩子刚离开过。”

[aɪ] [dəunt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]

I	don't	usually	take	children	but	she	engaged	the	room	without	letting	on	there
我	不	通常	拿	孩子们	但	她	已订婚的	这	房间	没有	出租	在	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [kɪdz] .

were	any	kids	.
是	任何	孩子们	.

我通常不带孩子来，但她和房间里的其他人相处融洽，却丝毫没有让人察觉到有孩子在场。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [hɪr] ['regjələr]

She	didn't	take	her	meals	here	regular
她	没有	拿	她	餐	这里	常规的

她不常在这里吃饭。

[soʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

so	I	never	saw	them	much	.
所以	我	绝不	锯	他们	很多	.

所以我很少见到他们。

[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [eɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

Lord	knows	what	the	little	things	ate	because	she	never	brought	them	down	to
主	知道	什么	这	小的	事物	吃	因为	她	绝不	带来	他们	向下	到

[wʌt] [fjuː] ['dinəz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪr] .

what	few	dinners	she	got	here	.
什么	很少	晚餐	她	得到	这里	.

天知道那些小家伙们吃了些什么，因为她从来没把它们带到这里来吃过几次晚饭。

[aɪm] [soʊ] ['fleʃi] [laɪk] [aɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .

I'm	so	fleshy	like	I	never	get	up	on	the	top	floor	.
我是	所以	肉质的	喜欢	我	绝不	得到	向上	在	这	顶部	地面	.

我太胖了，好像永远都上不了楼。

[hɪr] , ['beti] , [juː; jʊ] ['beti] !

Here	,	Betty	,	you	Betty	!
这里	,	贝蒂	,	你	贝蒂	!

贝蒂，给你，贝蒂！

[kʌm] [ʃoʊ] [ðɪs] ['leɪdi][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['dɪŋəs] [dʒʌst][left] ,

Come	**show**	**this**	**lady**	**the**	**room**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**,**	**the**	**one**	**Miss**	**Dingus**	**just**	**left**	**,**
来	展示	这	女士	这	房间	在	这	顶部	地面	,	这	一	错过	丁格斯	只是	左边	,

来带这位女士看看顶楼的房间，就是丁格斯小姐刚刚离开的那间。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaʊtʃi] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .

"	**she**	**called**	**to**	**a**	**slouchy**	**colored**	**girl**	**who**	**was**	**washing**	**dishes**	**at**	**the**	**sink**	**.**
"	她	称为	到	一个	懒散的	有色	女孩	WHO	曾是	洗涤	菜肴	在	这	下沉	.

她对着一个正在水槽边洗碗、身形佝偻的黑人女孩喊道。

" ['dɪnər] [æt; ət][hæf][pæst][wʌn] ,

"	**Dinner**	**at**	**half**	**past**	**one**	**,**
"	晚餐	在	一半	过去的	一	,

一点半吃晚饭，

" [buːmd] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə]['dʒoʊziz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['beti] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] .

"	**boomed**	**the**	**landlady**	**to**	**Josie's**	**back**	**as**	**she**	**followed**	**Betty**	**up**	**the**	**narrow**	**stairs**	**.**
"	蓬勃发展	这	房东	到	乔西的	后退	作为	她	随后	贝蒂	向上	这	狭窄的	楼梯	.

“房东太太冲着乔西的背影大声说道，乔西正跟着贝蒂走上狭窄的楼梯。”

" [aɪ] [eint] [ter] [seɪ] [kliːnd] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][tɑːp] [flɔːr] [ruːm] ['jɪt] , " [kən'fest] [ðə; ði][meɪd] ,

"	**I**	**ain't**	**ter**	**say**	**cleaned**	**up**	**that**	**there**	**top**	**floor**	**room**	**yit**	**,**	**"**	**confessed**	**the**	**maid**	**,**
"	我	不是	特尔	说	已清洗	向上	那	那里	顶部	地面	房间	yit	,	"	坦白	这	女佣	,

“我还没打扫过顶楼的房间呢，”女佣坦白道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ter][gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fʌst] [reɪt] [fɪks] [bɪ'foʊ] - [kʌm] [naɪt] [taɪm] . "

"	**but**	**I'll**	**try**	**ter**	**git**	**it**	**in**	**fust**	**rate**	**fix**	**befo**	**'**	**come**	**night**	**time**	**.**	**"**
"	但	患病的	尝试	特尔	git	它	在	fust	速度	使固定	之前	-	来	夜晚	时间	.	"

“但我会尽量在晚上之前尽快修复它。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	乔西	.

“哦，没关系，”乔西说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪloʊ] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]

"	**You**	**just**	**give**	**me**	**some**	**clean**	**sheets**	**and**	**a**	**clean**	**pillow**	**case**	**and**	**I**	**won't**
"	你	只是	给	我	一些	干净的	纸张	和	一个	干净的	枕头	案件	和	我	惯于

[maɪnd][ðə; ði][rest][æt; ət][ɔːl] .

mind	**the**	**rest**	**at**	**all**	**.**
头脑	这	休息	在	全部	.

“你只要给我一些干净的床单和枕套，其他的我都不在乎。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['dɪndʒi] [bæk]

"	**The**	**room**	**was**	**large**	**,**	**the**	**third**	**floor**	**back**	**,**	**with**	**windows**	**overlooking**	**dingy**	**back**
"	这	房间	曾是	大的	,	这	第三	地面	后退	,	和	视窗	俯瞰	昏暗的	后退

[jaːdz] .

yards	**.**
码	.

房间很大，在三楼后面，窗户可以俯瞰阴暗的后院。

[ɪts] [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Its	**disorder**	**was**	**astonishing**	**.**
它是	紊乱	曾是	惊人	.

它的混乱程度令人震惊。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɑː] - [kwaɪt][soʊ] [stɜːrd] [ʌp][æz; əz] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**wa**	**'**	**quite**	**so**	**stirred**	**up**	**as**	**this**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**girl**	**.**
"	我	没有	知道	它	哇	-	相当	所以	搅拌	向上	作为	这	,	"	惊呼	这	女孩	.

“我没想到事情会闹得这么大，”女孩惊呼道。

" [ðiːz] [hɪr] , [foʊks] [eint] ['meni] [ɜːr; ər] - [ɪm] [gɑːt][noʊ]['reɪz(ə)n] - .
" These here , folks ain't many er ' em got no raisin ' .
" 这些 这里 , 各位 不是 许多 呃 - 呃 得到 不 葡萄干 - .

“这些人，没几个，他们都没受过什么教育。”

[ðeɪ] [ɔːt] [ter] [gɪt] - [æn; ən] - - - [ɪn][ə; eɪ][pɪg] [pen] .
They ought ter git bo'd an ' lodgin ' in a pig pen .
他们 应该 特尔 git - 一个 - - - 在 一个 猪 笔 .

他们应该被扔进猪圈里住。

['aɪz] ['kɪndər] [fʌst] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪn] - [juː; jʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [spɑːt] .
I's kinder fussed ter be a showin ' you sich a spot .
是 幼儿园 烦躁不安 特尔 是 一个 显示 - 你 sich 一个 点 .

我很乐意带你参观这个地方。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] : " [wʌt] [kɪn] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːg] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Well , " she added philosophically : " What kin you expect from a hog but a
出色地 , " 她 额外 从哲学角度来看 : " 什么 亲属 你 预计 从 一个 猪 但 一个
[grʌnt] ?
grunt ?
咕哝 ?

“嗯，”她若有所思地补充道：“你还能指望从一头猪身上得到什么亲缘关系呢？除了哼哼唧唧之外？”

" ['dʒoʊzi] [læft] .
" Josie laughed .
" 乔西 笑了 .

乔西笑了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .
" Never mind , Betty , " she said , giving the girl a quarter .
" 绝不 头脑 , 贝蒂 , " 她 说 , 给予 这 女孩 一个 四分之一 .

“没关系，贝蒂，”她说着，给了女孩25美分硬币。

" [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .
" I can manage very well .
" 我 能 管理 非常 出色地 .

我能很好地胜任。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ]
You go on and finish your dishes and I will make up the bed myself if you
你 去 在 和 结束 你的 菜肴 和 我 将要 制作 向上 这 床 我 如果 你
[get] [ðə; ði] [bed] ['lɪnɪn] .
get the bed linen .
得到 这 床 亚麻布 .

你先把碗筷洗干净，如果你把床单拿来，我会亲自帮你铺床。

" ['beti] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊzi] ['kjʊriəsli] .
" Betty looked at Josie curiously .
" 贝蒂 看起来 在 乔西 奇怪的是 .

贝蒂好奇地看着乔西。

" [seɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ] [bɪ'laɪz] [joʊ] - [lʊks] .
" Say , miss , you belies yo ' looks .
" 说 , 错过 , 你 谎言 哟 - 看起来 .

“小姐，你看上去和你的外表很不相符。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] - [pɛrəns] [ɜːr; ər] [ðiːz] [hɪr] [foʊks]
You got the ' pearance er these here folks
你 得到 这 - 皮尔兰斯 呃 这些 这里 各位

你瞧瞧这些人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ðeɪ] [weɪz] .

but	you	ain't	got	they	ways	.
但	你	不是	得到	他们	方式	.

但你没有那些方法。

[aɪ] [bɪn] - - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - [haʊs] ['fɝː, 'fɛr] [θriː] ['jɪrz] [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['nevər] [hæd; həd]

I	been	wuckin	'	in	this	here	bo'din	house	fer	three	years	an	'	I	ain't	never	had
我	到过	-	-	在	这	这里	-	房子	fer	三	年	一个	-	我	不是	绝不	有

[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] [-] [ə; eɪ] [daɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [ˌaɪ 'tiː]['wɑː] - [ter] [gɪt]

a	one	of	them	give	me	mo'n	a	dime	at	a	time	unless'n	it	wa	'	ter	git
一个	一	的	他们	给	我	莫恩	一个	一角硬币	在	一个	时间	-	它	哇	-	特尔	git

[ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [piːt] - [baʊt] [sʌm; səm] ['devlmənt] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [dʌn] [gɑːt][ɪn] .

me	not	to	tell	Mrs	.	Pete	'	bout	some	devilment	or	other	they	done	got	in	.
我	不是	到	告诉	太太	.	皮特	-	回合	一些	恶作剧	或者	其他	他们	完毕	得到	在	.

我在这破房子里干了三年了，他们从来没有一次给我一角钱，除非是为了不让我告诉皮特太太他们干的什么坏事。

" ['dʒoʊzi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Josie	had	not	thought	it	necessary	to	be	other	than	herself	before	the
"	乔西	有	不是	想法	它	必要的	到	是	其他	比	她自己	前	这

['kʌlərd] [meɪd]

colored	maid
有色	女佣

乔西觉得在黑人女佣面前，没必要伪装成别的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

but	she	took	herself	severely	to	task	for	lowering	her	guard	,
但	她	采取	她自己	严重	到	任务	为了	降低	她	警卫	,

但她对自己放松警惕的行为感到非常自责。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ['siːmɪŋli] [soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['beti] .

even	with	anyone	seemingly	so	unimportant	as	Betty	.
甚至	和	任何人	似乎	所以	不重要	作为	贝蒂	.

即使是像贝蒂这样看似无关紧要的人。

" ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [smɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [blɑːks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Father	used	to	say	that	small	things	were	the	stumbling	blocks	of	some	of
"	父亲	用过的	到	说	那	小的	事物	是	这	踉跄	积木	的	一些	的

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'tektɪv] ,

the	biggest	detectives	,
这	最大	侦探	,

“父亲常说，小事往往会成为一些最厉害的侦探的绊脚石。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] .

"	I'll	try	to	do	better	.
"	患病的	尝试	到	做	更好的	.

我会努力做得更好。

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['beti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [slɪps] [ænd; ənd]

"	The	grateful	Betty	returned	immediately	with	clean	sheets	and	pillow	slips	and
"	这	感激的	贝蒂	返回	立即地	和	干净的	纸张	和	枕头	滑倒	和

[wʌn] [smɔːl] ['taʊəl] .

one	small	towel	.
一	小的	毛巾	.

感激不尽的贝蒂立即带着干净的床单、枕套和一条小毛巾回来了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈdiʃwɔʃiŋ] .

She	then	departed	to	finish	her	dishwashing	.
她	然后	已离开	到	结束	她	洗碗	.

然后她就去继续洗碗了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ˈdʒoʊzi] , [fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	she	was	alone	Josie	,	first	taking	the	precaution	of	locking	the
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	乔西	,	第一的	采取	这	预防	的	锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

乔西一独自一人待着，首先就采取了锁门的预防措施。

[bɪˈgæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [greɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['pepərz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

began	a	search	in	the	dirty	grate	for	any	papers	that	might	prove	of	importance
开始	一个	搜索	在	这	肮脏的	格特	为了	任何	文件	那	可能	证明	的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

to	the	matter	in	hand	.
到	这	事情	在	手	.

开始在肮脏的格栅里寻找可能与当前事件相关的任何文件。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɔːrn] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn]

The	grate	was	piled	high	with	old	torn	letters	and	some	had	been
这	格特	曾是	堆积	高的	和	老的	撕裂	信件	和	一些	有	到过

[dʌmpt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [mˈjuːtɪleɪtɪd] .

dumped	in	without	even	being	mutilated	.
丢弃	在	没有	甚至	存在	残缺	.

炉栅里堆满了破损的旧信件，有些信件甚至没有被损坏就被扔了进去。

[ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli]

A	match	had	evidently	been	applied	to	the	mass	of	papers	but	had	only
一个	匹配	有	显然	到过	应用	到	这	大量的	的	文件	但	有	仅有的

[tʃɑːrd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] .

charred	the	corners	of	the	envelopes	.
烧焦的	这	角落	的	这	信封	.

显然有人用火柴点燃了那堆纸张，但只烧焦了信封的边角。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] !

"	Oh	what	a	careless	Cousin	Dink	!
"	哦	什么	一个	粗心	表哥	丁克	!

“哦，真是个粗心的表弟丁克！”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " ['wɪspəd] ['dʒoʊzi] .

Now	we	will	see	what	we	can	find	,	"	whispered	Josie	.
现在	我们	将要	看	什么	我们	能	寻找	,	"	低声说道	乔西	.

“现在我们来看看能找到什么，”乔西低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] ,

The	girl	worked	quickly	and	methodically	,
这	女孩	工作	迅速地	和	有条不紊	,

女孩动作迅速而有条不紊。

['sɔːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [niːt] ['pækɪts] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['rʌbər]

sorting	out	the	letters	and	putting	them	in	neat	packets	and	snapping	rubber
排序	出去	这	信件	和	推杆	他们	在	整洁的	数据包	和	啪啪	橡皮

['bændz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

bands	around	them	.
乐队	大约	他们	.

将信件分类整理，装入整齐的小包，并用橡皮筋扎紧。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈwɜːrθləs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][ˈsəːkjələːs]

She	examined	the	seemingly	worthless	accumulation	of	advertisements	and	circulars
她	检查	这	似乎	毫无价值	积累	的	广告	和	通告

，

，

，

她仔细查看了那些看似毫无价值的广告和传单，

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [werˈevər] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈpoʊstˌpfɪs] [stæmp][wɜːr; wər][ˈledʒəb(ə)l] .

saving	the	envelopes	wherever	the	date	and	postoffice	stamp	were	legible	.
保存	这	信封	无论	这	日期	和	邮局	邮票	是	清晰易读	.

只要信封上的日期和邮戳清晰可辨，就保存下来。

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [hiːpt] [ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈskruːtnˌaɪzd] .

Every	scrap	of	paper	in	the	heaped	fireplace	was	carefully	scrutinized	.
每一个	废料	的	纸	在	这	堆积如山	壁炉	曾是	小心	仔细审查	.

壁炉里堆积如山的纸片，每一张都被仔细检查了一遍。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˈwɜːrθləs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [bæk] ，

What	she	deemed	worthless	was	finally	put	back	,
什么	她	被认为	毫无价值	曾是	最后	放	后退	，

她认为毫无价值的东西最终还是被放回了原处。

[ker] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [mæs] [əˈpɑːrt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

care	being	taken	to	pull	the	mass	apart	so	that	the	grate	seemed	to	be	as
关心	存在	已采取	到	拉	这	大量的	除	所以	那	这	格特	似乎	到	是	作为

[fʊl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

full	as	before	.
满的	作为	前	.

小心翼翼地将杂物拨开，使格栅看起来和以前一样满。

" [ðæt] [ˈbeti] [ɪz] [tuː] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] ， " [ˈdʒoʊzi] [rɪˈflektɪd] .

"	That	Betty	is	too	noticing	to	be	careless	,	"	Josie	reflected	.
"	那	贝蒂	是	也	注意到	到	是	粗心	，	"	乔西	反映	.

“贝蒂观察力太敏锐了，不可能粗心大意，”乔西心想。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈkʌz(ə)n]

She	then	sat	down	by	the	window	and	began	piecing	together	the	letters	Cousin
她	然后	卫星	向下	经过	这	窗户	和	开始	拼接	一起	这	信件	表哥

[dɪŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] .

Dink	had	taken	the	trouble	to	tear	up	.
丁克	有	已采取	这	麻烦	到	撕	向上	.

然后她坐在窗边，开始拼凑表弟丁克费尽心思撕碎的信件。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈterɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ænd; ənd][nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] .

"	She	had	a	reason	for	tearing	up	some	and	not	bothering	about	others	.
"	她	有	一个	原因	为了	撕裂	向上	一些	和	不是	烦人	关于	其他的	.

“她有理由撕碎一些，而对另一些则毫不在意。”

" [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][mˈjuːtɪleɪtɪd][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] .

"	The	ones	that	were	mutilated	were	all	in	the	same	handwriting	.
"	这	一个	那	是	残缺	是	全部	在	这	相同的	手写	.

“那些被损毁的信件，笔迹都是一样的。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊziz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tɔːrn][ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .

Fortunately	for	Josie's	patience	they	were	not	torn	in	very	small	pieces	.
幸运的是	为了	乔西的	耐心	他们	是	不是	撕裂	在	非常	小的	件	.

幸好乔西的耐心得到了回报，它们没有被撕成很小的碎片。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][wʌn][soʊ][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk]

Fitting	**them**	**together**	**was**	**not**	**a**	**difficult**	**task**	**for**	**one**	**so**	**alert**	**and**	**quick**
配件	他们	一起	曾是	不是	一个	难的	任务	为了	一	所以	警报	和	快的

['fɪŋgərd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

fingered	**as**	**our**	**little**	**detective**	**.**
用手指	作为	我们的	小的	侦探	.

对于我们这位机敏敏捷的小侦探来说，把它们拼在一起并不是什么难事。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

In	**several**	**instances**	**the**	**letter**	**had**	**been**	**torn**	**and**	**the**	**pieces**	**all**	**put**	**back**	**in**	**the**
在	一些	实例	这	信	有	到过	撕裂	和	这	件	全部	放	后退	在	这

['envəloʊp] .

envelope	**.**
信封	.

有好几次，信件被撕碎，碎片又被重新放回信封里。

[ðæt] [meɪd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['wɜːrkər] .

That	**made**	**plain**	**sailing**	**indeed**	**for**	**the**	**puzzle**	**worker**	**.**
那	制成	清楚的	帆船	的确	为了	这	谜	工人	.

这对于解谜者来说确实是一件轻而易举的事。

[ðiːz] ['letərz] [ðæt] [soʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊzi][wɜːr; wər] [saɪnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]

These	**letters**	**that**	**so**	**especially**	**interested**	**our**	**Josie**	**were**	**signed**	**in**	**various**	**ways**
这些	信件	那	所以	尤其	感兴趣的	我们的	乔西	是	签名	在	各种各样的	方式

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] :

but	**always**	**with**	**the**	**same**	**flourish**	**of**	**the**	**pen**	**:**
但	总是	和	这	相同的	繁荣	的	这	笔	:

这些令我们乔西特别感兴趣的信件，署名方式各不相同，但笔法始终如一：

" [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] , [siː] . [eɪtʃ] . "

"	**Yours**	**always**	**,**	**C**	**.**	**H**	**.**	**"**
"	此致	总是	,	C	.	H	.	"

永远爱你的，CH

" ['lʌvɪŋli] , ['tʃɛs] . "

"	**Lovingly**	**,**	**Ches**	**.**	**"**
"	深情地	,	国际象棋	.	"

“爱你的，切斯。”

" ['heɪstɪli] , [siː] . " ['sevrəl] [wɜːr; wər] [saɪnd] : " ['tʃestər] [hʌnt] .

"	**Hastily**	**,**	**C**	**.**	**"**	**Several**	**were**	**signed**	**:**	**"**	**Chester**	**Hunt**	**.**
"	草草	,	C	.	"	一些	是	签名	:	"	切斯特	打猎	.

“匆匆地，C。”有好几处都署名：“切斯特·亨特。

" [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

"	**The**	**letters**	**were**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**love**	**and**	**business**	**.**
"	这	信件	是	一个	奇怪的	混合物	的	爱	和	商业	.

这些信件内容奇特地混合了爱情和商业信息。

[ðeɪ] [kə'menst] ['sʌmtaɪmz] " [dɪr] [kʌz; kəz] : " ['sʌmtaɪmz] " [maɪ] [oʊn] [dɪŋk] : " [ɔːr] " [maɪ] [oʊn]

They	**commenced**	**sometimes**	**"**	**Dear**	**Coz**	**:**	**"**	**sometimes**	**"**	**My**	**own**	**Dink**	**:**	**"**	**or**	**"**	**My**	**own**
他们	开始	有时	"	亲爱的	因为	:	"	有时	"	我的	自己的	丁克	:	"	或者	"	我的	自己的

[dɪr] [gɜːrl] :

dear	**girl**	**:**
亲爱的	女孩	:

他们有时以“亲爱的表哥：”开头，有时以“我自己的丁克：”或“我自己的亲爱的女孩：”开头。

" ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'fekʃənət] ,

"	**Always**	**,**	**while**	**they**	**were**	**more**	**or**	**less**	**affectionate**	**,**
"	总是	,	尽管	他们	是	更多的	或者较少的		亲热	,

“尽管他们之间总是或多或少有些亲密，

['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['tʃestər] [hʌnt] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk]

Josie	could	read	between	the	lines	that	this	Chester	Hunt	could	command	Cousin	Dink
乔西	可以	读	之间	这	线条	那	这	切斯特	打猎	可以	命令	表哥	丁克

[tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

to	do	as	he	chose	.
到	做	作为	他	选择	.

乔西能看出，切斯特·亨特可以命令表弟丁克做他想做的事。

['weðər] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['weðər] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

Whether	he	controlled	her	by	affection	or	whether	by	some	other	force	it
无论	他	受控	她	经过	感情	或者	无论	经过	一些	其他	力量	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

was	hard	to	say	.
曾是	难的	到	说	.

他究竟是凭借感情控制了她，还是凭借其他某种力量控制了她，很难说。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ʌp] [sʌtʃ]

Sometimes	his	tone	was	frankly	impatient	but	he	usually	ended	up	such
有时	他的	语气	曾是	坦率地说	不耐烦	但	他	通常	结束	向上	这样的

[ɪ'pɪsəlz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

epistles	with	repeated	assurances	of	affection	.
书信	和	重复	保证	的	感情	.

有时他的语气会明显带不耐烦，但他通常会在这样的信件结尾反复表达爱意。

[θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['dʒoʊzi] [treɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd]['pɑːli] .

Through	the	correspondence	Josie	traced	much	in	regard	to	Peter	and	Polly	.
通过	这	一致	乔西	追踪	很多	在	看待	到	彼得	和	波莉	.

通过信件往来，乔西了解到了很多关于彼得和波莉的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['telɪgræm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃestər] [hʌnt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

There	was	one	telegram	in	which	this	Chester	Hunt	had	summoned	the	woman
那里	曾是	一	电报	在	哪个	这	切斯特	打猎	有	被召唤	这	女士

[tuː; tə][æt'læntə] .

to	Atlanta	.
到	亚特兰大	.

有一封电报，是切斯特·亨特召见这位女士前往亚特兰大。

[ðæt] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

That	was	dated	about	a	year	before	.
那	曾是	日期	关于	一个	年	前	.

那份文件大约是一年前的。

" [kʌm] — [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [siː] . [eɪtʃ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	Come	—	I	need	you	—	C	.	H	.	"	That	was	all	.
"	来	—	我	需要	你	—	C	.	H	.	"	那	曾是	全部	.

“来吧——我需要你——CH”仅此而已。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [kɪdz] , " ['dʒoʊzi][dɪ'saɪdɪd]

"	That	must	have	been	when	she	went	and	got	the	poor	kids	,	"	Josie	decided
"	那	必须	有	到过	什么时候	她	去	和	得到	这	贫穷的	孩子们	,	"	乔西	决定

.

:
.

“那一定是她去接那些可怜的孩子们的时候，”乔西心想。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] :

"	But	there	is	one	thing	that	is	worrying	me	:
"	但	那里	是	一	事物	那	是	令人担忧	我	:

但有一件事让我担忧：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪŋk] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

why	should	this	Dink	have	saved	all	these	letters	up	to	this	time	,
为什么	应该	这	丁克	有	已保存	全部	这些	信件	向上	到	这	时间	,

为什么这个小家伙要把这些信都保存到现在?

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kerfəli] ,

and	after	having	saved	them	so	carefully	,
和	后	拥有	已保存	他们	所以	小心	,

并且在如此小心翼翼地保存它们之后,

[waɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

why	now	should	she	have	torn	them	up	and	evidently	attempted	to	destroy	them	?
为什么	现在	应该	她	有	撕裂	他们	向上	和	显然	尝试过	到	破坏	他们	?

她为什么现在要把它们撕碎,而且显然是想销毁它们?

" [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

"	The	letters	had	followed	the	woman	to	many	places	,	now	a	small	town	in	Louisiana	,
"	这	信件	有	随后	这	女士	到	许多	地方	,	现在	一个	小的	镇	在	路易斯安那州	,

"这些信件伴随这位女士到了很多地方,现在她住在路易斯安那州的一个小镇上。"

[naʊ] ['dæləs] , ['teksəs] , [ðen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

now	Dallas	,	Texas	,	then	St	.	Paul	,	Minnesota	and	so	on	.
现在	达拉斯	,	德克萨斯州	,	然后	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	和	所以	在	.

现在是德克萨斯州达拉斯,然后是明尼苏达州圣保罗,以此类推。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [iː] . ['dɪŋəs] , ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrdʒəri] [dju'bwɑː] ; ['sʌmtaɪmz] ['hestər] ['brɔtən] .

Sometimes	they	were	addressed	to	Miss	E	.	Dingus	,	sometimes	Margery	Dubois	;	sometimes	Hester	Broughton	.
有时	他们	是	已解决	到	错过	E	.	丁格斯	,	有时	玛格丽	杜波依斯	;	有时	海丝特	布劳顿	.

有时收件人是 E. Dingus 小姐,有时是 Margery Dubois,有时是 Hester Broughton。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .

Sometimes	they	were	sent	to	a	street	number	,	but	often	to	General	Delivery	.
有时	他们	是	发送	到	一个	街道	数字	,	但	经常	到	一般的	送货	.

:

.

有时它们会被送到街道地址,但通常是送到总邮局。

['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɜːrmz] .

Mention	was	often	made	of	the	children	and	usually	in	rather	impatient	terms	.
提到	曾是	经常	制成	的	这	孩子们	和	通常	在	相当	不耐烦	条款	.

人们经常提到孩子们,而且通常语气比较不耐烦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] :

The	following	are	extracts	from	the	letters	:
这	下列的	是	提取物	从	这	信件	:

以下摘自信件内容:

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [bræts] ['wɜːri] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]

"	Don't	let	the	brats	worry	you	but	you	had	better	not	let	anything	happen	to
"	不	让	这	小鬼们	担心	你	但	你	有	更好的	不是	让	任何事物	发生	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“别让这些小鬼给你添麻烦，但你最好别让他们出事。”

" [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɪf] [ðə; ði] ['pests] [ɑːr; ər] [sɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . "

"	Get	a	doctor	if	the	pests	are	sick	,	because	we	don't	want	investigations	.	"
"	得到	一个	医生	如果	这	害虫	是	生病的	,	因为	我们	不	想	调查	.	"

“如果害虫生病了，就去找医生，因为我们不想惹上调查。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

"	If	they	keep	on	insisting	on	going	back	to	their	mother	just	tell	them	she	is
"	如果	他们	保持	在	坚持	在	去	后退	到	他们的	母亲	只是	告诉	他们	她	是

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

“如果他们执意要回到他们母亲身边，就告诉他们她已经去世了。”

" ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi]

"	Caution	them	not	to	tell	anything	about	themselves	and	if	need	be
"	警告	他们	不是	到	告诉	任何事物	关于	他们自己	和	如果	需要	是

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] .

intimidate	them	.
威吓	他们	.

“告诫他们不要透露任何关于自己的信息，必要时可以恐吓他们。”

['pɑːli] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tuː] [mʌtʃ] . "

Polly	can	remember	too	much	.	"
波莉	能	记住	也	很多	.	"

波莉记性太好。

" [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [tuː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .

"	Keep	up	and	don't	get	too	tired	of	your	job	.
"	保持	向上	和	不	得到	也	疲劳的	的	你的	工作	.

“坚持下去，不要对工作感到厌倦。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] . "

There	will	be	an	end	of	it	sometime	and	you	will	receive	your	reward	.	"
那里	将要	是	一个	结尾	的	它	有时	和	你	将要	收到	你的	报酬	.	"

这一切终会结束，你也会得到应有的回报。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz]

"	Of	course	I	mean	to	marry	you	as	soon	as	I	can	arrange	our	affairs
"	的	课程	我	意思是	到	结婚	你	作为	很快	作为	我	能	安排	我们的	事务

.

:
.

“当然，只要我能安排好我们的事，我就会尽快娶你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	is	important	to	go	carefully	for	a	while	.
它	是	重要的	到	去	小心	为了	一个	尽管	.

谨慎行事一段时间很重要。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [kɪdz] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mæriŋ] .

Don't	let	the	kids	know	there	is	any	possibility	of	our	marrying	.
不	让	这	孩子们	知道	那里	是	任何	可能性	的	我们的	结婚	.

别让孩子们知道我们有可能结婚。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] . "

Be	**sure**	**and**	**burn**	**all**	**of**	**my**	**letters**	**.**	**"**
是	当然	和	烧伤	全部	的	我的	信件	.	"

务必把我的信全部烧掉。

" [em] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][baːz] .

"	**M**	**.**	**W**	**.**	**is**	**safe**	**behind**	**bars**	**.**
"	M	.	W	.	是	安全的	在后面	酒吧	.

“MW在监狱里很安全。”

[es] . ['dʌbljuː] . - [es] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['prəʊˌbeɪtid] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

S	**.**	**W**	**.**	**'**	**s**	**will**	**has**	**been**	**probated**	**,**	**it**	**being**	**certain**	**now**	**that**	**he**	**is**	**dead**	**.**
S	.	W	.	-	s	将要	有	到过	已认证	,	它	存在	肯定	现在	那	他	是	死的	.

SW的遗嘱已经过认证，现在可以确定他已经去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊl][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

I	**am**	**sole**	**executor**	**and**	**guardian**	**of**	**the**	**children**	**in**	**case**	**his**	**wife**	**should**	**pass**
我	是	唯一	遗嘱执行人	和	监护人	的	这	孩子们	在	案件	他的	妻子	应该	经过

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] .

away	**without**	**a**	**will**	**.**
离开	没有	一个	将要	.

如果他的妻子去世时没有留下遗嘱，我将是唯一的遗嘱执行人和孩子们的监护人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

She	**will**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**"**
她	将要	我	是	当然	.	"

我确信她会的。

" [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] ,

"	**The**	**infamous**	**wretch**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Josie**	**,**
"	这	臭名昭著的	可怜虫	!	"	惊呼	乔西	,

“那个臭名昭著的恶棍！”乔西惊呼道。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd]

In	**many**	**of**	**the**	**letters**	**there**	**was**	**a**	**response**	**to**	**a**	**plea**	**for**	**money**	**and**
在	许多	的	这	信件	那里	曾是	一个	回复	到	一个	恳求	为了	钱	和

[mɔːr] ['mʌni] .

more	**money**	**.**
更多的	钱	.

许多信件中都包含了对金钱和更多金钱的请求的回应。

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [sper] .

"	**I**	**send**	**you**	**all**	**I**	**can**	**spare**	**.**
"	我	发送	你	全部	我	能	空闲的	.

“我会把我所有能省下的钱都寄给你。”

[dəunt] [let] [ðə; ði] [bræts] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] .

Don't	**let**	**the**	**brats**	**spend**	**so**	**much**	**.**
不	让	这	小鬼们	花费	所以	很多	.

别让那些小屁孩花那么多钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːl'redi] . "

They	**have**	**been**	**spoiled**	**by**	**too**	**much**	**indulgence**	**already**	**.**	**"**
他们	有	到过	被宠坏了	经过	也	很多	放纵	已经	.	"

他们已经被过度放纵宠坏了。

" [həmf] ! ['pɪkl] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ! " ['stɔrmd] ['dʒoʊzi] .

"	**Humph**	**!**	**Pickle**	**and**	**cream**	**puffs**	**for**	**breakfast**	**!**	**"**	**stormed**	**Josie**	**.**
"	哼	!	泡菜	和	奶油	泡芙	为了	早餐	!	"	暴风雨	乔西	.

“哼！早餐吃酸黄瓜和奶油泡芙！”乔西怒气冲冲地说。

" ['mɪstər] . ['tʃestər] [hʌnt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [skwɜːrm] .

"	Mr	.	Chester	Hunt	I	certainly	hope	to	make	you	squirm	.
"	先生	.	切斯特	打猎	我	当然	希望	到	制作	你	蠕动	.

“切斯特·亨特先生，我当然希望您感到难堪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [dɪŋk] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

But	I	wish	I	could	find	out	why	Dink	gave	up	the	kiddies	and	why	she
但	我	希望	我	可以	寻找	出去	为什么	丁克	给予	向上	这	孩子们	和	为什么	她

[dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [lʌv] ['letərz] .

destroyed	her	more	-	or	-	less	love	letters	.
损毁	她	更多的	-	或者	-	较少的	爱	信件	.

但我很想知道丁克为什么放弃了孩子们，以及她为什么销毁了那些或多或少带有情意味的信件。

" ['evri] [tɔːrn] ['letər] [wʌz; wəz] [piːst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['mæstərd] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzi]

"	Every	torn	letter	was	pieced	together	and	the	contents	mastered	before	Josie
"	每一个	撕裂	信	曾是	拼接	一起	和	这	内容	精通	前	乔西

[hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] .

heard	the	dinner	bell	.
听到	这	晚餐	钟	.

“在乔西听到晚餐铃声之前，她把每一封撕碎的信都拼凑起来，并弄清了信的内容。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] — ['letərz] [frʌm; frəm]

The	other	communications	appeared	to	be	of	little	value	—	letters	from
这	其他	通讯	出现	到	是	的	小的	价值	—	信件	从

[θi'ætrɪk(ə)l] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm]

theatrical	persons	from	different	parts	of	the	country	and	a	few	from
戏剧	人	从	不同的	部分	的	这	国家	和	一个	很少	从

[sʌm; səm] [mæn] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] " [maɪk] .

some	man	who	signed	himself	"	Mike	.
一些	男人	WHO	签名	他自己	"	麦克风	.

其他信件似乎没什么价值——来自全国各地戏剧界人士的信件，以及一些署名为“迈克”的人的信件。

" [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [maɪk] , ['dʒoʊzi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	The	letters	from	Mike	,	Josie	put	in	a	packet	to	themselves	.
"	这	信件	从	麦克风	,	乔西	放	在	一个	包	到	他们自己	.

“迈克的信，乔西把它们放在一个包裹里留给自己。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	She	may	have	another	man	on	the	string	,	"	she	mused	.
"	她	可能	有	其他	男人	在	这	细绳	,	"	她	沉思	.

她心想：“她可能还有别的男人在等着她。”

" [maɪk] [meɪ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [trʌmp] [kɑːrd] , [ðə; ði] ['dʒoʊkər] .

"	Mike	may	be	our	trump	card	,	the	joker	.
"	麦克风	可能	是	我们的	王牌	卡片	,	这	小丑	.

“迈克可能是我们的王牌，我们的王牌。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] ['maɪks] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [dju'bwɑː] .

"	All	of	Mike's	letters	were	addressed	to	Margery	Dubois	.
"	全部	的	迈克的	信件	是	已解决	到	玛格丽	杜波依斯	.

“迈克的所有信件都是写给玛格丽·杜波依斯的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [speld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪbərd] ['hændraɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒoʊzi] [felt] [ðæt]

They	were	badly	spelled	and	written	in	a	labored	handwriting	but	Josie	felt	that
他们	是	糟糕	拼写	和	书面	在	一个	辛勤劳作	手写	但	乔西	毛毡	那

[maɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['feloʊ] .

Mike	was	a	worthy	fellow	.
麦克风	曾是	一个	值得	同伴	.

虽然字迹潦草，拼写错误也很多，但乔西觉得迈克是个值得尊敬的人。

['riːdɪŋ] ['kærəktər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz]

Reading	character	by	means	of	chirography	had	been	one	of	Detective	O'Gorman's
阅读	特点	经过	方法	的	手写体	有	到过	一	的	侦探	奥戈曼

['hɑːbiz] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .

hobbies	and	Josie	had	taken	up	the	science	to	some	extent	.
爱好	和	乔西	有	已采取	向上	这	科学	到	一些	程度	.

通过手写体解读性格一直是奥戈曼侦探的爱好之一，而乔西也在一定程度上学习了这门科学。

[æz; əz] ['dʒoʊzi] [pə'ruːzd] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrdʒəri] [duːbɔɪs]

As	Josie	perused	these	epistles	she	gathered	that	Mike	had	been	Margery	Dubois's
作为	乔西	仔细阅读	这些	书信	她	聚集	那	麦克风	有	到过	玛格丽	杜波依斯的

['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] .

dancing	partner	.
跳舞	伙伴	.

乔西仔细阅读这些信件后得知，迈克曾是玛格丽·杜波依斯的舞伴。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] [tə'geðər] .

Evidently	they	had	been	on	the	vaudeville	stage	together	.
显然	他们	有	到过	在	这	杂耍剧	阶段	一起	.

显然他们曾一起在杂耍舞台上表演过。

" [nɑːt] [lʌv] ['letərz] [æt; ət] [ɔːl] , " ['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Not	love	letters	at	all	,	"	Josie	decided	.
"	不是	爱	信件	在	全部	,	"	乔西	决定	.

“根本不是情书，”乔西断然说道。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] , [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

"	When	he	says	he	misses	her	so	much	,	can't	get	along	without	her	,
"	什么时候	他	说道	他	错过	她	所以	很多	,	不能	得到	沿着	没有	她	,

“当他说他非常想念她，没有她就活不下去的时候，

[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

he	means	he	wants	her	to	act	with	him	again	.
他	方法	他	想要	她	到	行为	和	他	再次	.

他的意思是，他想让她再次和他一起演戏。

" [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	The	last	one	was	from	Chicago	.
"	这	最后的	一	曾是	从	芝加哥	.

“最后一个来自芝加哥。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

In	it	he	made	an	urgent	appeal	to	his	former	partner	to	join	him	there
在	它	他	制成	一个	紧迫的	上诉	到	他的	以前的	伙伴	到	加入	他	那里

.

:
.

他在信中紧急呼吁他的前合伙人与他一起去那里。

" [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .

"	A	big	thing	if	you	can	come	in	a	day	or	so	.
"	一个	大的	事物	如果	你	能	来	在	一个	天	或者	所以	.

“如果你能在一两天内过来，那就太好了。”

['plenti] [ʌv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [θriː] - [naɪt] [stændz] [ɪn] [bɪg] [taʊnz] .

Plenty	of	tin	and	three	-	night	stands	in	big	towns	.
很多	的	锡	和	三	-	夜晚	站立	在	大的	城镇	.

大城市里到处都是锡和三夜情。

[noʊ] ['bɑːrnstɔːrmɪŋ] ['bɪz.nɪs] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

No	barnstorming	bizness	in	this	job	.
不	巡回表演	商业	在	这	工作	.

这份工作不需要到处奔波劳碌。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [maɪk] ['breidi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	This	letter	was	signed	Mike	Brady	and	the	Chicago	address	was	given	.
"	这	信	曾是	签名	麦克风	布雷迪	和	这	芝加哥	地址	曾是	给定	.

“这封信署名为迈克·布雷迪，并附有芝加哥地址。”

" [ðæts] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒoʊzi] .

"	That's	where	she	has	gone	,	"	decided	Josie	.
"	那就是	在哪里	她	有	已消失	,	"	决定	乔西	.

“她去了那里，”乔西断定道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [klæŋd] [fɔ:rθ] [ɪts] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['dɪnər]

By	the	time	the	great	gong	in	the	basement	clanged	forth	its	summons	to	dinner
经过	这	时间	这	伟大的	锣	在	这	地下室	叮当作响	前进	它是	传票	到	晚餐

['dʒoʊzi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Josie	had	grasped	the	contents	of	most	of	the	letters	found	in	the	grate	,
乔西	有	抓住	这	内容	的	最多	的	这	信件	成立	在	这	格特	,

当地下室的大锣响起，召唤大家吃晚饭时，乔西已经读懂了在壁炉里找到的大部分信件的内容。

[hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ni:t] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [stoʊd]

had	tied	them	in	neat	packages	and	had	them	carefully	stowed
有	系	他们	在	整洁的	包裹	和	有	他们	小心	已存放

[ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] ,

away	in	her	suitcase	,
离开	在	她	手提箱	,

她把它们整齐地捆扎好，小心翼翼地放进行李箱里。

[ðə; ði] ['su:tkeɪs] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

the	suitcase	locked	and	the	key	in	her	pocket	.
这	手提箱	已锁定	和	这	钥匙	在	她	口袋	.

行李箱上了锁，钥匙在她口袋里。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['pi:tər] [ri'fju:ziz] [nu:] ['perənts]

PETER	REFUSES	NEW	PARENTS
彼得	拒绝	新的	父母

彼得拒绝接受新的父母

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hæθəweɪ] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

The	Children's	Home	Society	moved	to	the	old	Hathaway	house	as	soon	as
这	孩子们的	家	社会	已搬	到	这	老的	哈撒韦	房子	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l]['æftər] ['meri] ['lu:ɪs] [saɪnd] [ðə; ði] [di:d] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

possible	after	Mary	Louise	signed	the	deed	making	over	the	property	to	the	society	.
可能的	后	玛丽	路易丝	签名	这	契据	制作	超过	这	财产	到	这	社会	.

玛丽·路易丝签署契约将房产转让给儿童之家协会后，儿童之家协会尽快搬进了哈撒韦老房子。

[ðə; ði] [nu:] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] ,

The	new	quarters	were	well	suited	to	the	needs	of	the	Children's	Home	,
这	新的	四分之一	是	出色地	适合	到	这	需求	的	这	孩子们的	家	,

新住所非常适合儿童之家的需求。

[lɑ:rdʒ] ['eri] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pɔ:tʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jɑ:rd][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [wer]

large	airy	rooms	with	long	porches	and	a	delightful	yard	and	garden	where
大的	轻盈的	房间	和	长的	门廊	和	一个	愉快	院子	和	花园	在哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑ:ts][kʊd; kəd] [pleɪ] .

the	little	tots	could	play	.
这	小的	幼儿	可以	玩	.

宽敞明亮的房间，长长的门廊，以及一个令人愉悦的庭院和花园，孩子们可以在那里玩耍。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hætʃ] [aʊt] [ðer; ðər]

"	I	don't	want	to	leave	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	before	they	hatch	out	their
"	我	不	想	到	离开	先生	.	和	太太	.	罗宾	前	他们	孵化	出去	他们的

['fæmbli] ,

fambly	,
家庭	,

“我不想在罗宾夫妇孵出他们的宝宝之前离开他们。”

" [moʊn] ['pi:tər] .

"	moaned	Peter	.
"	呻吟	彼得	.

“彼得呻吟道。”

" [lʊks] [laɪk] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['nevər] [steɪ] [pʊt] , [kæn; kən][wi:; wi] , ['pɑ:li] ? "

"	Looks	like	we	can't	never	stay	put	,	can	we	,	Polly	?	"
"	看起来	喜欢	我们	不能	绝不	停留	放	,	能	我们	,	波莉	?	"

看来我们永远都无法安定下来，对吧，波莉?

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , ['pi:tər] [dɪr] , " ['kʌmfətid] ['pɑ:li] .

"	But	the	big	house	is	much	nicer	,	Peter	dear	,	"	comforted	Polly	.
"	但	这	大的	房子	是	很多	更漂亮	,	彼得	亲爱的	,	"	安慰	波莉	.

“但是大房子好多了，亲爱的彼得，”波莉安慰道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndər] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [wer] [wi:; wi] [lɪvd] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] .

"	It	kinder	reminds	me	of	where	we	lived	one	time	with	Mother	and	Daddy	.
"	它	幼儿园	提醒	我	的	在哪里	我们	居住地	一	时间	和	母亲	和	爸爸	.

“这让我想起了我们以前和爸爸妈妈一起住的地方。”

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [swi:t] ['vaiəlits] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] .

That	had	a	yard	to	it	and	lots	of	sweet	violets	bordering	the	walks	.
那	有	一个	院子	到	它	和	很多	的	甜的	紫罗兰	毗邻	这	散步	.

那房子带个院子，小路两旁种满了甜美的紫罗兰。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vaiəlits] , ['pi:tər] . "

I	wish	you	could	remember	the	violets	,	Peter	.	"
我	希望	你	可以	记住	这	紫罗兰	,	彼得	.	"

彼得，我希望你还能记得那些紫罗兰。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	wish	I	could	.
"	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] - [moʊst][kæn; kən] — [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ]['evər] [fər'get] - [ɪm] , ['pɑ:li] .

Sometimes	I	'	most	can	—	but	don't	you	ever	forget	'	em	,	Polly	.
有时	我	-	最多	能	—	但	不	你	曾经	忘记	-	呃	,	波莉	.

有时我几乎可以——但你永远不要忘记他们，波莉。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [aɪ][kæn; kən] - ['membər] [tu:] [ðə; ði]

You	keep	on	talking	about	'	em	and	maybe	sometime	I	can	'	member	too	the
你	保持	在	说	关于	-	呃	和	或许	有时	我	能	-	成员	也	这

[wei] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [boʊlz] .

way	I	can	the	porridge	bowls	.
方式	我	能	这	稀饭	碗	.

你一直提起它们，也许有一天我也能像记得粥碗一样记得它们。

[aɪ][wəʊnt] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] .

I	won't	never	forget	our	mother	.
我	惯于	绝不	忘记	我们的	母亲	.

我永远不会忘记我们的母亲。

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['nevər] [let] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [hɜːrz]

I'm	sure	glad	you	didn't	never	let	Cousin	Dink	know	we	had	her	picture	,	hers
我是	当然	高兴的	你	没有	绝不	让	表哥	丁克	知道	我们	有	她	图片	,	她的

[ænd; ənd] ['dædiːz] . "

and	Daddy's	.	"
和	爸爸的	.	"

我真庆幸你没让丁克表妹知道我们有她的照片，她和她爸爸的合影。

" [nɑːt][ˌem 'iː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

“不是我！”

[ðæt] [oʊld] [dɪŋk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] .

That	old	Dink	wouldn't	have	let	me	keep	them	.
那	老的	丁克	不会	有	让	我	保持	他们	.

那个老丁克肯定不会让我留着它们的。

[aɪ] ['hævnt] ['evər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðæt] [naɪs] [mɪs] ['dʒoʊzi][gɜːrl] .

I	haven't	ever	showed	them	to	anybody	but	that	nice	Miss	Josie	girl	.
我	还没有	曾经	显示	他们	到	任何人	但	那	好的	错过	乔西	女孩	.

除了那位和蔼可亲的乔西小姐，我从没给任何人看过这些照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['evər] [let] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [nɔːr] ['enibɑːdi] [noʊ] .

She	is	safe	I	believe	and	she	wouldn't	ever	let	Cousin	Dink	nor	anybody	know	.
她	是	安全的	我	相信	和	她	不会	曾经	让	表哥	丁克	也不	任何人	知道	.

我相信她很安全，她也绝不会告诉丁克表哥或者任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [freɪmd] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]

She	is	going	to	have	them	framed	and	let	us	hang	them	up	in	our
她	是	去	到	有	他们	框	和	让	我们	悬挂	他们	向上	在	我们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她打算把它们装裱起来，然后让我们挂在房间里。

[aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən] ['trævlɪŋ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['kʌz(ə)n] [dɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ]

I	like	being	here	lots	better	than	traveling	'	round	with	old	Cousin	Dink	,	don't	you
我	喜欢	存在	这里	很多	更好的	比	旅行	-	圆形的	和	老的	表哥	丁克	,	不	你

, ['piːtər] ! "

,	Peter	!	"
,	彼得	!	"

我比跟老表弟丁克到处旅行喜欢待在这里多了，你说是不是，彼得！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] - [dɑːpt][ˌjuː 'es] .

I	hope	nobody	won't	want	to	'	dopt	us	.
我	希望	无人	惯于	想	到	-	dopt	我们	.

我希望没有人想要“收养”我们。

[ðeɪ] [seɪ] [foʊks][ɪz][ɔːl] [taɪm] - - - ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hɪr] .

They	say	folks	is	all	time	'	doptin	'	children	from	here	.
他们	说	各位	是	全部	时间	-	-	-	孩子们	从	这里	.

他们说这里的人一直在“收养”孩子。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

That's	what	the	nurse	told	me	when	she	washed	my	face	and	hands	.
那就是	什么	这	护士	讲述	我	什么时候	她	洗过	我的	脸	和	双手	.

护士给我洗脸洗手的时候就是这么跟我说的。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi] [kliːn] ['noʊbɑːdi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] - [dɑːpt][juː; jʊ] ,

She	says	,	'	If	you	don't	be	clean	nobody	won't	want	to	'	dopt	you	,
她	说道	,	-	如果	你	不	是	干净的	无人	惯于	想	到	-	dopt	你	,

她说："如果你不保持清洁，没有人会愿意收养你。"

- [soʊ][aɪm] [gɑːntɜ] [biː; bi][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "

'	so	I'm	gonter	be	as	dirty	as	ever	I	can	be	.	"
-	所以	我是	贡特	是	作为	肮脏的	作为	曾经	我	能	是	.	"

"所以我打算尽可能地变得肮脏。"

" [oʊ] , ['piːtər] , [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?

"	Oh	,	Peter	,	what	would	Mother	say	?
"	哦	,	彼得	,	什么	会	母亲	说	?

"哦，彼得，妈妈会怎么说呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl][naɪs][tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] - [dɑːptəd] [tə'geðər] . "

It	would	be	real	nice	to	be	'	dopted	if	we	could	get	'	dopted	together	.	"
它	会	是	真实的	好的	到	是	-	收养	如果	我们	可以	得到	-	收养	一起	.	"

如果我们能一起被收养，那该多好啊。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	Oh	,	but	they	couldn't	take	me	without	you	,	"	and	Peter	began	to	weep	.
"	哦	,	但	他们	不能	拿	我	没有	你	,	"	和	彼得	开始	到	哭泣	.

"哦，可是没有你，他们就带不走我，"彼得说着说着就哭了起来。

" [lets] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['dɜːrti]['feɪsɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][soʊ]['noʊbɑːdi][wəʊnt][wɑːnt][ˌjuː 'es] . "

"	Let's	both	of	us	have	dirty	faces	all	the	time	so	nobody	won't	want	us	.	"
"	我们来吧	两个都	的	我们	有	肮脏的	面孔	全部	这	时间	所以	无人	惯于	想	我们	.	"

"咱们俩老是弄得满脸脏兮兮的，这样就没人会要我们了。"

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[lets] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [kliːn] ['feɪsɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][soʊ] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][bəuθ][ʌv; əv]

let's	both	of	us	have	clean	faces	all	the	time	so	somebody	will	want	both	of
我们来吧	两个都	的	我们	有	干净的	面孔	全部	这	时间	所以	某人	将要	想	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

让我们俩时刻保持清爽的脸庞，这样才会有人想要我们俩。

[aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [aɪ][kʌt][maɪ] [her] [ɔːf][soʊ]['dʒɪgli] .

I'm	mighty	sorry	I	cut	my	hair	off	so	jiggly	.
我是	强大的	对不起	我	切	我的	头发	离开	所以	摇晃的	.

真后悔把头发剪得这么松垮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [seɪv] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][get]

When	it	grows	out	I'm	going	to	see	if	I	can't	save	up	some	money	and	get
什么时候	它	生长	出去	我是	去	到	看	如果	我	不能	节省	向上	一些	钱	和	得到

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [weɪv] ['soʊz] [aɪl] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	permanent	wave	so's	I'll	look	lovely	and	everybody	that	comes	to	the
一个	永恒的	海浪	所以也是	患病的	看	迷人的	和	大家	那	来	到	这

[hoʊm] [wɪl] [seɪ] ,

home	will	say	,
家	将要	说	,

等头发长长了，我要看看能不能攒点钱去做个永久烫发，这样我看起来会很漂亮，每个来我家的人都会说：

- [huː] [ɪz] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] ?

'	Who	is	that	charming	child	?
-	WHO	是	那	迷人	孩子	?

"那个可爱的孩子是谁？"

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]

I'll	take	her	and	her	dear	little	brother	too	and	well	be	a	happy	family
患病的	拿	她	和	她	亲爱的	小的	兄弟	也	和	出色地	是	一个	快乐的	家庭

. -
• '
. -

我会把她和她可爱的弟弟也带走，我们会成为幸福的一家人。

[naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] , ['piːtər] [dɪr] ? "

Now	wouldn't	that	be	nice	,	Peter	dear	?	"
现在	不会	那	是	好的	,	彼得	亲爱的	?	"

那该多好啊，亲爱的彼得?

" [ðæt] - [pɛndz] [ɑːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That	'	pends	on	who	it	is	.
"	那	-	吊坠	在	WHO	它	是	.

“那要看是谁了。”

[sə'poʊzɪn] -

Supposin	'
假设	-

假设

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ðæt] ['kɒmɛd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æn; ən] -

it	was	a	person	like	Cousin	Dink	that	comed	along	an	'	took	us	away	an	'
它	曾是	一个	人	喜欢	表哥	丁克	那	喜剧	沿着	一个	-	采取	我们	离开	一个	-

[ðen] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [æn; ən] - ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [pʊt] ;

then	knocked	us	around	an	'	wouldn't	let	us	stay	put	;
然后	敲门	我们	大约	一个	-	不会	让	我们	停留	放	;

是像丁克表哥那样的人出现了，把我们带走，然后把我们折腾得够呛，不让我们安分守己;

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [steɪɪn] - [pʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I'm	thinkin	'	about	stayin	'	put	for	a	while	.
我是	思考	-	关于	待在	-	放	为了	一个	尽管	.

我打算暂时待在这里。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

"	The	two	little	waifs	had	many	conversations	similar	to	the	foregoing	.
"	这	二	小的	孤儿	有	许多	对话	相似的	到	这	前文	.

“这两个小孤儿之间有很多类似上述的对话。”

[ðeɪ] [suːn] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

They	soon	fitted	themselves	into	the	life	of	the	home	.
他们	很快	适配	他们自己	进入	这	生活	的	这	家	.

他们很快适应了家庭生活。

['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [swiːt]

Peter	was	a	general	favorite	because	of	his	engaging	manner	and	sweet
彼得	曾是	一个	一般的	最喜欢的	因为	的	他的	引人入胜	方式	和	甜的

[kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ,

confiding	nature	,
倾诉	自然	,

彼得因其亲切的举止和温柔体贴的性格而广受喜爱。

[waɪl] ['pɑːli] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

while	Polly	made	herself	so	useful	in	helping	to	care	for	the	babies	with	which
尽管	波莉	制成	她自己	所以	有用	在	帮助	到	关心	为了	这	婴儿	和	哪个

[ðə; ði] [hoʊm] [swɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

the	home	swarmed	that	the	nurses	declared	they	did	not	know	what	they	would	do
这	家	蜂拥而至	那	这	护士	声明	他们	做过	不是	知道	什么	他们	会	做

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

without	her	.
没有	她	.

波莉在照顾养老院里挤满了的婴儿方面发挥了重要作用，以至于护士们都说，如果没有她，她们都不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ,

She	was	a	motherly	child	and	,
她	曾是	一个	母性	孩子	和	,

她是个很有母性的孩子，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['piːtər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði]

having	taken	care	of	Peter	so	much	during	her	mother's	illness	and	after	the
拥有	已采取	关心	的	彼得	所以	很多	期间	她	母亲的	疾病	和	后	这

['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [bɪ'gæn] ,

wanderings	with	Cousin	Dink	began	,
漫游	和	表哥	丁克	开始	,

在她母亲生病期间以及和表哥丁克开始流浪之后，她一直悉心照顾着彼得。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

she	was	well able	to	nurse	the	little	ones	.
她	曾是	出色地有能力的	到	护士	这	小的	一个	.

她完全有能力照顾这些小宝宝。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪks]

"	There's	something	about	little	babies	that	makes	me	happy	all	over	and	makes
"	有	某物	关于	小的	婴儿	那	制作	我	快乐的	全部	超过	和	制作

[ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] ,

me	want	to	cry	too	,
我	想	到	哭	也	,

“小婴儿身上有一种魔力，让我全身都感到快乐，同时也让我想要哭泣。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['mʌmi]

"	she	said	to	one	of	the	nurses	,	holding	to	her	bosom	a	little	pink	mummy
"	她	说	到	一	的	这	护士	,	保持	到	她	怀	一个	小的	粉色的	木乃伊

- [laɪk] ['bʌnd(ə)l] ,

-	like	bundle	,
-	喜欢	捆	,

她一边说着，一边把一个粉红色的小木乃伊状的襁褓抱在胸前，对其中一位护士说道。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] .

a	recent	addition	to	the	home	.
一个	最近的	添加	到	这	家	.

这是最近为房屋增添的一部分。

" [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [naɪs] [kaɪnd] ['leɪdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

"	I	hope	some	nice	kind	lady	is	going	to	want	this	little	baby	child	and	she	will
"	我	希望	一些	好的	种类	女士	是	去	到	想	这	小的	婴儿	孩子	和	她	将要

[groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ʃiːz] - [dɑːptəd] .

grow	up	and	never	know	she's	'	dopted	.
生长	向上	和	绝不	知道	她是	-	收养	.

“我希望有位善良的女士会想要这个小女婴，让她长大后永远不会知道自己是被收养的。”

['biːɪŋ] - [dɑːptəd] ['iznt] [soʊ] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Being	'	dopted	isn't	so	bad	if	you	don't	ever	know	it	.
存在	-	收养	不是	所以	坏的	如果	你	不	曾经	知道	它	.

如果你不知道自己是被收养的，那么被收养其实也没那么糟糕。

['piːtər] [dəunt] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɑːptəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk]

Peter	don't	want	ever	to	be	'	dopted	because	he	thinks	somebody	like	Cousin	Dink
彼得	不	想	曾经	到	是	-	收养	因为	他	思考	某人	喜欢	表哥	丁克

[maɪt] [get] [hɪm; ɪm] .

might	get	him	.
可能	得到	他	.

彼得永远不想被收养，因为他觉得像丁克表哥那样的人可能会收养他。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

I	hope	they	will	just	let	me	go	on	living	here	and	by	and	by	I	can	be
我	希望	他们	将要	只是	让	我	去	在	活的	这里	和	经过	和	经过	我	能	是

[ə; eɪ] ['riːəl] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['piːtər] [kæn; kən] [groʊ]

a	real	sure	-	enough	nurse	and	wash	all	the	little	babies	and	Peter	can	grow
一个	真实的	当然	-	足够的	护士	和	洗	全部	这	小的	婴儿	和	彼得	能	生长

[ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

up	and	be	a	policeman	or	something	.
向上	和	是	一个	警察	或者	某物	.

我希望他们能让我继续住在这里，过段时间我就可以成为一名真正的护士，给所有的小婴儿洗澡，而彼得可以长大后当警察什么的。

['piːtər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [mɪs] ['dʒoʊzi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Peter	used	to	be	afraid	of	policemen	but	ever	since	Miss	Josie	told	him	what
彼得	用过的	到	是	害怕的	的	警察	但	曾经	自从	错过	乔西	讲述	他	什么

[naɪs] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːp] [ɑːn] [ðə; ði]

nice	men	they	were	and	one	time	introduced	him	to	a	big	cop	on	the
好的	男人	他们	是	和	一	时间	介绍	他	到	一个	大的	警察	在	这

['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['piːtər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

corner	and	Peter	shook	hands	with	him	,
角落	和	彼得	摇晃	双手	和	他	,

彼得以前很害怕警察，但自从乔西小姐告诉他警察都是很好的人，并且有一次把他介绍给街角的一位高大警察，彼得还和他握了手之后，他就改变了看法。

['hiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi]

he's	been	thinking	policemen	are	the	finest	things	going	and	he	wants	to	be
他是	到过	思维	警察	是	这	最好的	事物	去	和	他	想要	到	是

[wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

one	worse	than	anything	.
一	更糟	比	任何事物	.

他一直认为警察是世上最好的职业，但他却想成为一个比任何人都更糟糕的警察。

['piːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] ['beɪbiːz]

Peter	could	be	a	big	policeman	and	could	bring	all	the	little	homeless	babies
彼得	可以	是	一个	大的	警察	和	可以	带来	全部	这	小的	无家可归者	婴儿

[hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [kɜːrl] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]

here	and	I	could	wash	them	clean	and	curl	their	hair	and	get	them
这里	和	我	可以	洗	他们	干净的	和	卷曲	他们的	头发	和	得到	他们

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɑːptəd] .

ready	to	be	'	dopted	.
准备好	到	是	-	收养	.

彼得可以当个大警察，把所有无家可归的小婴儿都带到这里来，我可以给他们洗澡、卷头发，让他们做好被"收养"的准备。

" [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

"	One	day	shortly	after	they	had	moved	to	the	Hathaway	house	a	ringing	of
"	一	天	不久	后	他们	有	已搬	到	这	哈撒韦	房子	一个	铃声	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ['herəldid] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['kɔːləz] .

the	front	door	bell	heralded	the	advent	of	callers	.
这	正面	门	钟	被预言	这	来临	的	来电者	.

"他们搬到哈撒韦家不久的一天，前门的门铃响了，预示着有人来了。

[sɪns] ['kɔ:ləz] ['ɔ:f(ə)n] [ment] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'dɑ:ptər] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər]

Since	callers	often	meant	would	-	be	adopters	of	infants	it	was	natural	for
自从	来电者	经常	意思是	会	-	是	领养者	的	婴儿	它	曾是	自然的	为了

['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

manager	and	nurses	to	wish	to	make	as	good	a	showing	as	possible	.
经理	和	护士	到	希望	到	制作	作为	好的	一个	显示	作为	可能的	.

由于来电者往往是想要收养婴儿的人，因此经理和护士自然希望尽可能地表现出色。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

A	lady	and	a	gentleman	were	ushered	into	the	parlor	.
一个	女士	和	一个	绅士	是	引导	进入	这	客厅	.

一位女士和一位男士被引进了客厅。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔ:rdər]

Dr	.	Weston	congratulated	himself	that	everything	was	in	such	good	order
博士	.	韦斯顿	恭喜	他自己	那	一切	曾是	在	这样的	好的	命令

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

and	that	he	could	testify	to	the	good	health	and	disposition	of	so	many
和	那	他	可以	作证	到	这	好的	健康	和	处置	的	所以	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

of	his	charges	.
的	他的	收费	.

韦斯顿医生暗自庆幸一切井然有序，他可以证明他所照料的许多病人身体健康、性情良好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [spoʊk] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	am	thinking	of	adopting	a	little	boy	,	"	spoke	the	lady	,
"	我	是	思维	的	收养	一个	小的	男生	,	"	辐	这	女士	,

“我正在考虑收养一个小男孩，”那位女士说道。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [prɪm] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʃɪn] .

an	exceedingly	prim	little	person	with	a	determined	chin	.
一个	非常	原始	小的	人	和	一个	决定	下巴	.

一个极其拘谨、下巴线条坚毅的小个子女孩。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

"	My	husband	wants	a	boy	,	although	I	should	really	prefer	a	girl	.
"	我的	丈夫	想要	一个	男生	,	虽然	我	应该	真的	更喜欢	一个	女孩	.

“我丈夫想要个男孩，但我其实更想要个女孩。”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [twɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	The	husband	,	a	sad	-	eyed	man	with	a	humorous	twitch	to	his	mouth	,
"	这	丈夫	,	一个	伤心	-	眼睛	男人	和	一个	幽默	抽搐	到	他的	嘴	,

丈夫眼神忧郁，嘴角却带着一丝滑稽的抽搐，

[lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

looked	a	bit	astonished	at	this	statement	.
看起来	一个	少量	惊讶	在	这	陈述	.

听到这番话，他显得有些惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd]

He	had	been	laboring	under	the	idea	that	it	was	just	the	other	way	around
他	有	到过	劳动	在下面	这	主意	那	它	曾是	只是	这	其他	方式	大约

— [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

—	that	he	preferred	a	girl	and	his	wife	a	boy	—	but	it	made	very	little
—	那	他	首选	一个	女孩	和	他的	妻子	一个	男生	—	但	它	制成	非常	小的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

他一直认为情况正好相反——他喜欢女孩，而他的妻子喜欢男孩——但这其实没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

She	was	going	to	have	what	she	wanted	,
她	曾是	去	到	有	什么	她	通缉	,

她一定会得到她想要的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

even	to	the	extent	of	making	him	pretend	he	wanted	what	she	wanted	.
甚至	到	这	程度	的	制作	他	假装	他	通缉	什么	她	通缉	.

甚至让他假装想要她想要的东西。

" [æn; ən] ['ɪnfənt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mædəm] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] .

"	An	infant	,	I	presume	,	madam	?	"	said	Dr	.	Weston	.
"	一个	婴儿	,	我	怙	,	女士	?	"	说	博士	.	韦斯顿	.

“夫人，我猜是个婴儿吧？”韦斯顿医生说。

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

"	No	,	not	at	all	!
"	不	,	不是	在	全部	!

“不，完全不是！”

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɔːk] .

I'd	prefer	a	little	boy	who	has	cut	his	teeth	and	can	talk	.
ID	更喜欢	一个	小的	男生	WHO	有	切	他的	牙齿	和	能	讲话	.

我更喜欢已经长出牙齿、会说话的小男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] ,

Of	course	I'd	like	him	to	have	curls	,	and	to	come	from	a	nice	family	,
的	课程	ID	喜欢	他	到	有	卷发	,	和	到	来	从	一个	好的	家庭	,

我当然希望他有一头卷发，而且出身于一个良好的家庭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ,

and	to	be	perfectly	sound	and	healthy	,
和	到	是	完美	声音	和	健康	,

并且身体完全健康。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [bæd] ['hæbɪts] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ['plæstərɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ] ['ædənɔɪdz] .

and	to	have	no	bad	habits	—	such	as	eating	plastering	or	having	adenoids	.
和	到	有	不	坏的	习惯	—	这样的	作为	吃	抹灰	或者	拥有	腺样体	.

并且没有不良习惯——例如吃石膏或患有腺样体肥大。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [braɪt] ,

I	want	a	bright	,
我	想	一个	明亮的	,

我想要一个明亮的，

[ə'træktɪv] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] . "

attractive	child	with	a	sweet	disposition	so	that	I	can	raise	him	up	for	the	ministry	.	"
吸引人的	孩子	和	一个	甜的	处置	所以	那	我	能	增加	他	向上	为了	这	部	.	"

我想要一个外形俊美、性格温顺的孩子，这样我就可以把他培养成一名牧师。

" [ʌm; əm] - [hʌm] ! " [mjuːzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] .

"	Um	-	hum	!	"	mused	Dr	.	Weston	.
"	嗯	-	哼	!	"	沉思	博士	.	韦斯顿	.

“嗯哼！”韦斯顿博士沉吟道。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

"	I'll	see	what	we	have	to	offer	in	the	way	of	angels	.
"	患病的	看	什么	我们	有	到	提供	在	这	方式	的	天使	.

“我会看看我们能提供哪些天使。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [naʊ] , ['mædəm] .

There	are	some	children	playing	in	the	yard	now	,	madam	.
那里	是	一些	孩子们	玩耍	在	这	院子	现在	,	女士	.

夫人，现在有几个孩子在院子里玩耍。

[pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Perhaps	you	and	your	husband	would	like	to	go	have	a	look	at	them	.
也许	你	和	你的	丈夫	会	喜欢	到	去	有	一个	看	在	他们	.

或许你和你的丈夫想去看看。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː]

The	infants	are	on	the	southern	porch	in	their	cribs	but	the	little	ones	who
这	婴儿	是	在	这	南部	门廊	在	他们的	婴儿床	但	这	小的	一个	WHO

[kæn; kən] ['tɑːdl] [wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

can	toddle	we	keep	out	in	the	yard	all	we	can	.
能	蹒跚学步	我们	保持	出去	在	这	院子	全部	我们	能	.

婴儿们睡在南门廊的婴儿床上，而那些会走路的小家伙们，我们尽可能地让他们待在院子里。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæθəweɪ] [haʊs] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	garden	of	the	old	Hathaway	house	again	was	the	background	for	a
"	这	花园	的	这	老的	哈撒韦	房子	再次	曾是	这	背景	为了	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

picturesque	scene	.
如画	场景	.

“老哈撒韦宅邸的花园再次成为一幅风景如画的场景的背景。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl][hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [steɪdʒd] ['meri] [luː'iːzɪz] [aʊt]

In	the	same	spot	where	Hortense	Markle	had	so	cleverly	staged	Mary	Louise's	out
在	这	相同的	点	在哪里	霍滕斯	梅根	有	所以	巧妙地	摆拍	玛丽	路易丝的	出去

[dɔːr] ['wedɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

door	wedding	not	so	many	months	before	,
门	婚礼	不是	所以	许多	几个月	前	,

就在几个月前霍滕斯·马克尔巧妙地为玛丽·路易斯举办户外婚礼的同一地点，

[ten] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [ʌp] [tuː; tə][sɪks][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ][sænd] [paɪl] ,

ten	little	children	from	two	years	up	to	six	were	playing	happily	in	a	sand	pile	,
十	小的	孩子们	从	二	年	向上	到	六	是	玩耍	快乐地	在	一个	沙	桩	,

十个两岁到六岁的小孩在沙堆里快乐地玩耍。

['riːs(ə)ntli] ['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['koʊnənt][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['bʌkits]

recently	donated	to	the	home	by	Mrs	.	Peter	Conant	with	shovels	and	buckets
最近	捐赠	到	这	家	经过	太太	.	彼得	康南特	和	铲子	和	水桶

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] .

enough	to	go	around	and	a	few	to	spare	for	possible	additions	.
足够的	到	去	大约	和	一个	很少	到	空闲的	为了	可能的	新增内容	.

最近，彼得·康南特夫人向养老院捐赠了足够多的铁锹和水桶，还有一些剩余的，以备将来可能增加使用。

['piːtər] ['wɔlə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [paɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Peter	Waller	was	evidently	the	chief	engineer	of	the	sand	pile	and	the	other
彼得	沃勒	曾是	显然	这	首席	工程师	的	这	沙	桩	和	这	其他

['tʃɪldrən] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

children	looked	to	him	for	inspiration	,
孩子们	看起来	到	他	为了	灵感	,

彼得·沃勒显然是沙堆的总设计师，其他孩子都以他为榜样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hoʊl] [spaɪs] [keɪks] [baɪ] ['pækɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][sænd][ɪn] ['bʌkits]

whether	it	were	turning	out	whole	spice	cakes	by	packing	down	the	sand	in	buckets
无论	它	是	转弯	出去	所有的	香料	蛋糕	经过	包装	向下	这	沙	在	水桶

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ɪn'vəːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr]['ekskəveɪtɪŋ] ['mɑːrvələs] ['tʌnlz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['æktʃuəli]

and	adroitly	inverting	them	or	excavating	marvelous	tunnels	that	one	could	actually
和	巧妙地	倒置	他们	或者	挖掘	奇妙	隧道	那	一	可以	实际上

[siː] [θruː] .

see	through	.
看	通过	.

无论是将沙子压实到桶里，然后巧妙地翻转，制成完整的香料饼，还是挖掘出可以透过隧道看到里面的奇妙隧道。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	this	is	a	tunnel	,	"	he	said	.
"	现在	这	是	一个	隧道	,	"	他	说	.

“现在这是一条隧道，”他说。

" [aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʌnlz] .

"	I	know	'	cause	I've	been	through	a	whole	lot	of	tunnels	.
"	我	知道	-	原因	我已经	到过	通过	一个	所有的	很多	的	隧道	.

我知道，因为我穿过了很多隧道。

['hævnt] [aɪ] ['pɑːli] ?

Haven't	I	Polly	?
还没有	我	波莉	?

难道不是吗，波莉?

" ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmpt] [niː]

"	calling	to	his	sister	who	was	patiently	nursing	a	child	with	a	bumped	knee
"	呼叫	到	他的	姐姐	WHO	曾是	耐心	护理	一个	孩子	和	一个	撞	膝盖

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] .

on	a	bench	near	by	.
在	一个	长椅	靠近	经过	.

“他喊着他的妹妹，她正耐心地在附近的长椅上照顾一个膝盖受伤的孩子。”

" [jes] ! " ['ænsər] ['pɑːli] , " [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃoʊ] - ['ɔːfi] .

"	Yes	!	"	answered	Polly	,	"	but	don't	be	too	show	-	offy	.
"	是的	!	"	回答	波莉	,	"	但	不	是	也	展示	-	奥菲	.

“是的！”波莉回答说，“但不要太爱炫耀。”

" ['piːtər] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] ['sɪstərli] [rɪ'bjuːk] .

"	Peter	disregarded	this	sisterly	rebuke	.
"	彼得	被忽视	这	姐妹情谊	训斥	.

彼得对姐姐的责备置之不理。

" [wel] , ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	anyhow	it	is	and	I	have	.
"	出色地	,	无论如何	它	是	和	我	有	.

好吧，不管怎样，我已经有了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tʃuː] - ['tʃuː] [træk] . "

And	this	is	a	chu	-	chu	track	.	"
和	这	是	一个	楚	-	楚	追踪	.	"

这是一首“啾啾”曲子。

" ['tʃuː] - ['tʃuː] [træk] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [huː] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

"	Chu	-	chu	track	!	"	echoed	his	admirers	who	didn't	at	all	mind	his	showing	off	.
"	楚	-	楚	追踪	!	"	回声	他的	仰慕者	WHO	没有	在	全部	头脑	他的	显示	离开	.

“啾啾赛道！”他的仰慕者们齐声喊道，他们一点也不介意他炫耀。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃu:] - ['tʃu:] [treɪn] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [dɑ:rk] , [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz]

"	And	when	the	chu	-	chu	train	goes	in	the	tunnel	it	is	all	dark	,	as	dark	as
"	和	什么时候	这	楚	-	楚	火车	去	在	这	隧道	它	是	全部	黑暗的	,	作为	黑暗的	作为

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

“当火车驶入隧道时，里面一片漆黑，漆黑一片。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌmblɪn] - [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:rz] [get] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	the	engine	makes	a	rumblin	'	noise	and	the	cars	get	all	full	of	smoke	.
和	这	引擎	制作	一个	隆隆声	-	噪音	和	这	汽车	得到	全部	满的	的	抽烟	.

引擎发出隆隆声，车内顿时浓烟滚滚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪt] [skɛrt] — ['noʊbɑ:di] ['mʌsnt] [gɪt] [skɛrt] - [kɔ:z] [gɑ:d] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt]

But	you	mustn't	git	scairt	—	nobody	mustn't	git	scairt	'	cause	God	is	there	in	that
但	你	不得	git	斯凯尔特	—	无人	不得	git	斯凯尔特	-	原因	上帝	是	那里	在	那

['tʌn(ə)l] [seɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] [ænd; ənd] [gɑ:d] [lʌvz] [ju:; jʊ] — "

tunnel	same	as	he	is	on	dry	land	and	God	loves	you	—	"
隧道	相同的	作为	他	是	在	干燥	土地	和	上帝	爱	你	—	"

但你千万不要害怕——谁都不要害怕，因为上帝在隧道里和在陆地上一样，上帝爱你——”

" [ˌdi: oʊ 'di:] [lʌvz] [ˌju: 'es] !

"	Dod	loves	us	!
"	国防部	爱	我们	!

“Dod 很爱我们！”

[ˌdi: oʊ 'di:] [lʌvz] [ˌju: 'es] !

Dod	loves	us	!
国防部	爱	我们	!

Dod 很爱我们!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [wi:] [tɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

"	cried	a	wee	tot	jumping	up	and	down	in	the	sand	in	a	kind	of	ecstasy	of
"	哭	一个	哇	总计	跳	向上	和	向下	在	这	沙	在	一个	种类	的	狂喜	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbi:z] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:l] [ʌv; əv]

emotion	and	the	other	babies	took	up	the	refrain	and	in	a	moment	all	of
情感	和	这	其他	婴儿	采取	向上	这	避免	和	在	一个	片刻	全部	的

[ðə; ði] [sænd] ['digəz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gli:] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	sand	diggers	were	shouting	in	glee	but	with	absolutely	no	conception	of
这	沙	挖掘机	是	喊叫	在	高兴	但	和	绝对地	不	概念	的

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] :

what	it	all	meant	:
什么	它	全部	意思是	:

“啊！”一个小婴儿一边喊着，一边在沙滩上蹦来蹦去，欣喜若狂，其他婴儿也跟着喊了起来，片刻之后，所有的挖沙者都欢呼雀跃，但他们完全不明白这一切意味着什么：

" [ˌdi: oʊ 'di:] [lʌvz] [ˌju: 'es] !

"	Dod	loves	us	!
"	国防部	爱	我们	!

“Dod 很爱我们！”

[ˌdi: oʊ 'di:] [lʌvz] [ˌju: 'es] !

Dod	loves	us	!
国防部	爱	我们	!

Dod 很爱我们!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

"	They	were	unconscious	of	the	onlookers	.
"	他们	是	无意识	的	这	旁观者	.

他们没有注意到旁观者。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['westən][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [kloʊz][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['piːtɝz]

Dr	**.**	**Weston**	**and**	**the**	**lady**	**and**	**gentleman**	**stood**	**close**	**by**	**hearing**	**Peter's**
博士	.	韦斯顿	和	这	女士	和	绅士	站立	关闭	经过	听力	彼得的

['lektʃər] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

lecture	**and**	**witnessing**	**the**	**sudden**	**wave**	**of**	**emotion**	**that**	**took**	**the**	**children**	**.**
演讲	和	见证	这	突然	海浪	的	情感	那	采取	这	孩子们	.

韦斯顿博士和那位女士、那位先生站在附近，听着彼得的演讲，目睹了孩子们突然涌起的强烈情感。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Wonderful**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lady**	**.**
"	精彩的	!	"	惊呼	这	女士	.

“太棒了！”那位女士惊叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

"	**What**	**a**	**darling**	**boy**	**that**	**is**	**—**	**the**	**one**	**who**	**preached**	**the**	**sermon**	**.**
"	什么	一个	亲爱的	男生	那	是	—	这	一	WHO	布道	这	讲道	.

“那真是个可爱的孩子——就是那个布道的孩子。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

I	**want**	**him**	**!**
我	想	他	!

我想要他！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**want**	**him**	**!**
哦	,	如何	我	想	他	!

我多么想要他啊！

[aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	**could**	**raise**	**him**	**to**	**be**	**a**	**preacher**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**;**	**and**	**look**	**at**	**his**
我	可以	增加	他	到	是	一个	牧师	,	我	是	当然	;	和	看	在	他的

[kəːlz] ! "

curls	**!**	**"**
卷发	!	"

我肯定能把他培养成一名牧师；瞧瞧他那一头卷发！

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['westən] ,

"	**He**	**has**	**only**	**been**	**with**	**us**	**a**	**short**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Weston**	**,**
"	他	有	仅有的	到过	和	我们	一个	短的	时间	,	"	说	博士	.	韦斯顿	,

“他加入我们团队的时间还不长，”韦斯顿博士说。

" [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [mɔːr]

"	**so**	**short**	**a**	**time**	**that**	**we**	**should**	**prefer**	**keeping**	**him**	**until**	**we**	**find**	**out**	**more**
"	所以	短的	一个	时间	那	我们	应该	更喜欢	保持	他	直到	我们	寻找	出去	更多的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

“时间太短了，我们应该把他留下来，等我们对他有更多了解后再做决定。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʌndər] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

He	**was**	**left**	**here**	**with**	**his**	**sister**	**under**	**rather**	**unusual**	**circumstances**	**.**	**"**
他	曾是	左边	这里	和	他的	姐姐	在下面	相当	异常	情况	.	"

他和姐姐被留在这里，情况相当特殊。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**don't**	**care**	**what**	**the**	**circumstances**	**were**	**,**	**I**	**want**	**him**	**.**
"	我	不	关心	什么	这	情况	是	,	我	想	他	.

“我不在乎发生了什么，我想要他。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I	**will**	**have**	**him**	**or**	**none**	**at**	**all**	**.**
我	将要	有	他	或者没有任何		在	全部	.

我要么要他，要么就什么都不要。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['westən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Dr	.	Weston	glanced	at	the	lady's	determined	chin	and	had	a
"	博士	.	韦斯顿	瞥了一眼	在	这	女士的	决定	下巴	和	有	一个

['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

feeling	she	was	going	to	get	what	she	wanted	.
感觉	她	曾是	去	到	得到	什么	她	通缉	.

韦斯顿医生瞥了一眼这位女士坚定的下巴，感觉她一定会如愿以偿。

" [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

"	We	have	thought	it	advisable	not	to	separate	the	two	children	,
"	我们	有	想法	它	建议	不是	到	分离	这	二	孩子们	,

“我们认为不宜将两个孩子分开。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	continued	in	a	soothing	voice	.
"	他	持续	在	一个	舒缓	嗓音	.

他用舒缓的声音继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] ['veriəs] [vi'sisitju:dz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd]

"	They	have	been	through	various	vicissitudes	together	and	a	separation	would
"	他们	有	到过	通过	各种各样的	变迁	一起	和	一个	分离	会

['hɑ:rdli] [bi:; bi] [raɪt] .

hardly	be	right	.
几乎	是	正确的	.

“他们一起经历了各种风风雨雨，现在分开显然是不合适的。”

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər]['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

There	is	his	sister	over	there	on	the	bench	with	the	little	child	in	her	lap	.
那里	是	他的	姐姐	超过	那里	在	这	长椅	和	这	小的	孩子	在	她	膝	.

他的妹妹就在那边的长椅上，怀里抱着个小孩。

['pɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] , ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðərli] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ɪn'telɪdʒənt] . "

Polly	is	a	nice	child	,	helpful	and	motherly	and	extremely	intelligent	.	"
波莉	是	一个	好的	孩子	,	有帮助	和	母性	和	极其	聪明的	.	"

波莉是个好孩子，乐于助人，很有母性，而且非常聪明。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [her] ['dʌznt] [kɜ:rl] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	But	her	hair	doesn't	curl	,	"	objected	the	lady	.
"	但	她	头发	不	卷曲	,	"	反对	这	女士	.

“可是她的头发不是卷的啊，”那位女士反驳道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [her] ['dʌznt] [kɜ:rl] .

"	I	would	never	adopt	a	girl	whose	hair	doesn't	curl	.
"	我	会	绝不	采纳	一个	女孩	谁	头发	不	卷曲	.

“我绝不会收养一个头发不卷曲的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] . "

She	would	be	a	nuisance	instead	of	a	pleasure	.	"
她	会	是	一个	滋扰	反而	的	一个	乐趣	.	"

她只会是个麻烦，不会让人开心。

" [ɑ:] ['ri:əli] ! " [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['westən] .

"	Ah	really	!	"	from	Dr	.	Weston	.
"	啊	真的	!	"	从	博士	.	韦斯顿	.

“啊，真的吗！”韦斯顿博士说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:diəns] .

The	children	were	still	unconscious	of	their	audience	.
这	孩子们	是	仍然	无意识	的	他们的	观众	.

孩子们仍然没有意识到周围有人在看他们。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['iːgər]

Peter	**was**	**widening**	**the**	**tunnel**	**at**	**one**	**end**	**and**	**at**	**the**	**other**	**the**	**eager**
彼得	曾是	扩大	这	隧道	在	一	结尾	和	在	这	其他	这	渴望的

['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] ,

babies	**were**	**crowding**	**together**	**,**
婴儿	是	拥挤	一起	,

彼得正在拓宽隧道的一端，而在另一端，那些急切的婴儿们正挤在一起。

['pɪrɪŋ] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

peering	**through**	**at**	**the**	**youthful**	**civil**	**engineer**	**.**
窥视	通过	在	这	青春	民用	工程师	.

透过缝隙，他看到了这位年轻的土木工程师。

" [aɪθ] [hiː; hi] [ɪn] [ðer; ðər] ? " ['kwiərid] [wʌn] .

"	**Ith**	**He**	**in**	**there**	**?**	**"**	**queried**	**one**	**.**
"	ith	他	在	那里	?	"	查询	一	.

“他在里面吗？”其中一人问道。

" [koʊz] ['hiːz] [ɪn] [hɪr] , " [ə'naʊnst] ['piːtər] .

"	**Cose**	**He's**	**in**	**here**	**,**	**"**	**announced**	**Peter**	**.**
"	案件	他是	在	这里	,	"	宣布	彼得	.

“因为他在这里，”彼得宣布道。

" ['hiːz] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [gɪt] [juː; jʊ] .

"	**He's**	**everywhere**	**in**	**the**	**world**	**—**	**but**	**He**	**won't**	**git**	**you**	**.**
"	他是	到处	在	这	世界	—	但	他	惯于	git	你	.

“祂无处不在——但祂不会伤害你。”

['hiːl] [dʒʌst] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [lʌv] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['meɪbi] [gɪv] [juː; jʊ] ['kændi] ,

He'll	**just**	**be**	**good**	**to**	**you**	**an**	**'**	**love**	**you**	**an**	**'**	**maybe**	**give**	**you**	**candy**	**,**
地狱	只是	是	好的	到	你	一个	-	爱	你	一个	-	或许	给	你	糖果	,

他会对你很好，爱你，也许还会给你糖果。

- [sɛptən] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['pænkeɪks] . "

'	**cept'n**	**I'd**	**rather**	**have**	**pancakes**	**.**	**"**
-	cept'n	ID	相当	有	煎饼	.	"

“不过我更想吃煎饼。”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ['leɪdi] .

"	**He**	**shall**	**have**	**them**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**eager**	**lady**	**.**
"	他	将	有	他们	!	"	哭	这	渴望的	女士	.

“他一定要得到它们！”那位急切的女士喊道。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] !

"	**He**	**shall**	**have**	**all**	**he**	**wants**	**!**
"	他	将	有	全部	他	想要	!

“他想要的一切他都会得到！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['piːtər] ,

Little	**boy**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**impulsively**	**leaning**	**over**	**Peter**	**,**
小的	男生	,	"	她	问	,	冲动地	倾斜	超过	彼得	,

“小男孩，”她问道，冲动地俯身靠近彼得。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ekskəveitiŋ]

who	**had**	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**sand**	**the**	**better**	**to**	**proceed**	**with**	**his**	**excavating**
WHO	有	坐着	他自己	在	这	沙	这	更好的	到	继续	和	他的	挖掘

,

,

,

他坐在沙地上，以便更好地进行挖掘工作。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi]
" dear little boy , wouldn't you like to come and live with me and be
" 亲爱的 小的 男生 , 不会 你 喜欢 到 来 和 居住 和 我 和 是
[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
my little boy ?
我的 小的 男生 ?

“亲爱的小男孩，你难道不想来和我一起生活，做我的小男孩吗？”

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
" Peter looked up startled and distressed .
" 彼得 看起来 向上 惊慌 和 苦恼 .

彼得抬起头，惊恐而沮丧。

['pɑːli] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌmpt] [niː] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] ['piːtɝz] [saɪd] .
Polly dropped the child with the bumped knee and flew to Peter's side .
波莉 掉落 这 孩子 和 这 撞 膝盖 和 飞翔 到 彼得的 边 .

波莉放下膝盖受伤的孩子，飞奔到彼得身边。

" [aɪl] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [oʊn]
" I'll be so good to you and love you as though I were your own
" 患病的 是 所以 好的 到 你 和 爱 你 作为 尽管 我 是 你的 自己的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“我会对你很好，爱你就像爱你的亲生母亲一样。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊni] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [skeɪts] — "
You can have a pony to ride and a bicycle and skates — "
你 能 有 一个 小马 到 骑 和 一个 自行车 和 冰鞋 — "

你可以骑小马，还可以骑自行车和滑冰——”

" [dʒiː] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" Gee whilikins ! " exclaimed Peter .
" 吉 - ! " 惊呼 彼得 .

“我的天哪！”彼得惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt] [juː; jʊ] — "
" I will adopt you — "
" 我 将要 采纳 你 — "

“我会收养你——”

" - [dɑːpt] [ˌem 'iː] !
" ' Dopt me !
" - dopt 我 !

“收养我吧！”

[noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] !
No you won't !
不 你 惯于 !

不，你不会的！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [dɑːpt] [ˌem 'iː] .
I didn't know you meant to ' dopt me .
我 没有 知道 你 意思是 到 - dopt 我 .

我不知道你是打算“收养我”。

-
Me'n
-

我

['pɑːli] [eint] ['evər] [gɑːntɝ] [gɪt] - [dɑːptəd] .
Polly ain't ever gonter git ' dopted .
波莉 不是 曾经 贡特 git - 收养 .

Polly永远不会被收养。

[wiːz] [gɑːntɝ] [dʒɛs] - [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [gɪts] [groʊd] [ʌp] [æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]
We's gonter jes ' live along here till we gits growed up an ' maybe our mother
我们是 贡特 杰斯 - 居住 沿着 这里 直到 我们 git 生长 向上 一个 - 或许 我们的 母亲
[wəʊnt] [biː; bi] [ded] [æn; ən] - [wɪl] [kʌm] [faɪnd] [juː 'es] .
won't be dead an ' will come find us .
惯于 是 死的 一个 - 将要 来 寻找 我们 .

我们就要一直住在这里，直到我们长大成人，也许我们的母亲就不会去世，会来找到我们。

-
Me'n
-

我

['pɑːli] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Polly has to be together all the time , " an expression of agony on his
波莉 有 到 是 一起 全部 这 时间 , " 一个 表达 的 痛苦 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“波莉必须一直和我在一起，”他脸上露出痛苦的表情。

" [dəunt] [wiː; wi] , ['pɑːli] ? "
" Don't we , Polly ? "
" 不 我们 , 波莉 ? "

“难道不是吗，波莉？”

" [jes] , [jes] , ['piːtər] ['dɑːrlɪŋ] ! "
" Yes , yes , Peter darling ! "
" 是的 , 是的 , 彼得 亲爱的 ! "

“是的，是的，亲爱的彼得！”

" [wel] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [laɪt] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" Well you would hardly stand in your brother's light , " spoke the lady a bit sharply .
" 出色地 你 会 几乎 站立 在 你的 兄弟 光 , " 辐 这 女士 一个 少量 尖锐地 .

“你恐怕很难挡住你哥哥的光芒，”那位女士语气略显尖锐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
" It would certainly be to his advantage to come and live with me
" 它 会 当然 是 到 他的 优势 到 来 和 居住 和 我
[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
and my husband .
和 我的 丈夫 .

“如果他能来和我和我丈夫一起生活，那对他肯定是有好处的。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
He would take our name and be brought up exactly as though he were
他 会 拿 我们的 姓名 和 是 带来 向上 确切地 作为 尽管 他 是
['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
our own . "
我们的 自己的 . "

他会随我们姓，并像我们的孩子一样被抚养长大。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [spoʊk] ['pɑːli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [krɑːpt] [hed]
" But his own name is a good name , " spoke Polly , holding her cropped head
" 但 他的 自己的 姓名 是 一个 好的 姓名 , " 辐 波莉 , 保持 她 裁剪 头
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“但他的名字本身就是个好名字，”波莉说着，骄傲地托着她那剪短的头发。

" ['piːtər] ['wɔlə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] .
" Peter Waller is a very fine name .
" 彼得 沃勒 是 一个 非常 美好的 姓名 .

“彼得·沃勒是个非常好的名字。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
I have heard my mother say so often . "
我 有 听到 我的 母亲 说 所以 经常 . "

我经常听我妈妈这么说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , you have !
" 哦 , 你 有 !

“哦，你真的有！”

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['piːtər] [θreiv] [wʊd] [biː; bi] .
Well it is no better than Peter Thraves would be .
出色地 它 是 不 更好的 比 彼得 狂欢 会 是 .

其实也好不到哪去，彼得·特雷夫斯的作品也好不到哪去。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [θreiv] , [tʃaɪld] .
My name is Mrs . Thraves , child .
我的 姓名 是 太太 . 狂欢 , 孩子 .

孩子，我叫特雷夫斯太太。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'prest] .
" The little girl was not a bit impressed .
" 这 小的 女孩 曾是 不是 一个 少量 印象深刻 .

小女孩对此毫不在意。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [mɪs] ['meri] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɔlə] , ['pɑːli] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , " [spoʊk] ['pɑːli] , [hɜːr; hər]
" And mine is Miss Mary Washington Waller , Polly for short , " spoke Polly , her
" 和 矿 是 错过 玛丽 华盛顿 沃勒 , 波莉 为了 短的 , " 辐 波莉 , 她
[hed] [stɪl] [ʌp] .
head still up .
头 仍然 向上 .

“我的小姐是玛丽·华盛顿·沃勒，简称波莉，”波莉说着，头仍然昂着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
There was a look of breeding about the child and at the same time a
那里 曾是 一个 看 的 选育 关于 这 孩子 和 在 这 相同的 时间 一个
[hɪnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrm]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
hint of battle in her blue eye and her firm little mouth .
暗示 的 战斗 在 她 蓝色的 眼睛 和 她 公司 小的 嘴 .

孩子脸上带着一种生育的神情，同时，她蓝色的眼睛和紧抿的小嘴里又透着一丝战斗的气息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['meri] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɔlə] .
Dr . Weston could not help smiling at Miss Mary Washington Waller .
博士 . 韦斯顿 可以 不是 帮助 微笑 在 错过 玛丽 华盛顿 沃勒 .

韦斯顿医生忍不住对着玛丽·华盛顿·沃勒小姐微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

"	I	am	going	to	adopt	your	brother	because	I	have	taken	such	a	fancy	to
"	我	是	去	到	采纳	你的	兄弟	因为	我	有	已采取	这样的	一个	想要	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我非常喜欢你弟弟，所以我要收养他。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['paɪəs][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	is	so	sweet	and	pious	and	I	am	going	to	raise	him	to	be	a
他	是	所以	甜的	和	虔诚的	和	我	是	去	到	增加	他	到	是	一个

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

他非常可爱虔诚，我要把他培养成一名牧师。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['piːtər] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	With	that	Peter	set	up	such	a	yell	as	had	never	been	heard	before	in	the
"	和	那	彼得	放	向上	这样的	一个	叫喊	作为	有	绝不	到过	听到	前	在	这

['hæθəweɪ] ['gɑːrdn] .

Hathaway	garden	.
哈撒韦	花园	.

“彼得随即发出了一声在哈撒韦花园里从未听过的呐喊。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːliːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .

He	flung	himself	in	Polly's	arms	and	burst	into	a	storm	of	tears	.
他	扔	他自己	在	波莉的	武器	和	爆裂	进入	一个	风暴	的	眼泪	.

他扑进波莉的怀里，嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [eint] [gɑːntɝ] [biː; bi][noʊ] ['priːtʃər] !

"	I	ain't	gonter	be	no	preacher	!
"	我	不是	贡特	是	不	牧师	!

“我才不会去当传教士呢！”

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɑːntɝ] [biː; bi][ə; eɪ] - .

I	—	I	am	gonter	be	a	p'liceman	.
我	—	我	是	贡特	是	一个	-	.

我——我要当一名警察。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] .

I	don't	want	to	be	'	dopted	.
我	不	想	到	是	-	收养	.

我不想被“收养”。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][gɪt][fɔːr; fər] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] , ['pɑːli] .

That's	what	I	git	for	lettin	'	you	wash	my	face	,	Polly	.
那就是	什么	我	git	为了	莱廷	-	你	洗	我的	脸	,	波莉	.

这就是我让你帮我洗脸的下场，波莉。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	picked	up	a	handful	of	dirt	and	smeared	it	over	his	face	.
"	他	挑选	向上	一个	少数	的	污垢	和	涂抹	它	超过	他的	脸	.

他抓起一把泥土，抹在脸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

With	the	help	of	the	tears	it	was	very	effective	.
和	这	帮助	的	这	眼泪	它	曾是	非常	有效的	.

眼泪起了作用，效果非常好。

" [aɪm][dʒest][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .

"	I'm	jest	as	bad	as	bad	can	be	.
"	我是	笑话	作为	坏的	作为	坏的	能	是	.

“我简直坏透了。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kʌs] [wɜːrdz] [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
I know a whole string of cuss words an ' I can say them as fast as
我 知道 一个 所有的 细绳 的 坏话 字 一个 - 我 能 说 他们 作为 快速地 作为
[naʊ] - [aɪ] - [leɪ] - [ˌem ˈiː] .
now - I - lay - me .
现在 - 我 - 躺 - 我 .

我知道一长串脏话，而且我能像现在这样快速地说出来。

['dɔːggɔːn] , ['dev(ə)l] , [duːs] , [dæm] , [ˌdiː 'eɪ] — "
Doggone , devil , deuce , dam , da — "
该死的 , 魔鬼 , 二 , 坝 , 达 — "

该死的，该死的，该死的，该死的，该死的——”

" [oʊ] , ['piːtər] ! " [gɑːspt] ['pɑːli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [maʊθ] .
" Oh , Peter ! " gasped Polly , putting her hand over her brother's mouth .
" 哦 , 彼得 ! " 倒吸一口气 波莉 , 推杆 她 手 超过 她 兄弟 嘴 .

“哦，彼得！”波莉惊呼一声，用手捂住了弟弟的嘴。

" [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem ˈiː] , ['pɑːli] , " ['spʌtərd] ['piːtər] .
" Don't you stop me , Polly , " sputtered Peter .
" 不 你 停止 我 , 波莉 , " 溅射 彼得 .

“别拦着我，波莉，”彼得结结巴巴地说。

" [aɪ] [eint] [nɪr] [dʌn] .
" I ain't near done .
" 我 不是 靠近 完毕 .

我还没完成呢。

" ['mɪsɪz] . [θreiv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Mrs . Thraves turned away in disgust .
" 太太 . 狂欢 转向 离开 在 厌恶 .

特雷夫斯太太厌恶地转过身去。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
" I fancy it would be more satisfactory if we adopted an infant ,
" 我 想要 它 会 是 更多的 令人满意的 如果 我们 已采用 一个 婴儿 ,

“我想如果我们领养一个婴儿，可能会更令人满意。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pent] - [ʌp]
" she said to Dr . Weston , who was almost bursting with pent - up
" 她 说 到 博士 . 韦斯顿 , WHO 曾是 几乎 爆发 和 五角星 - 向上
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“她对韦斯顿医生说，韦斯顿医生几乎要笑出声来。”

" [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli] .
" Perhaps a little girl would be less apt to turn out badly .
" 也许 一个 小的 女孩 会 是 较少的 易于 到 转动 出去 糟糕 .

“或许小女孩不太容易变坏。”

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'septɪv] .
Boys are so deceptive .
男孩们 是 所以 欺骗性的 .

男孩子太会骗人了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] [feɪs] !
To think of that angel face !
到 思考 的 那 天使 脸 !

想想那张天使般的脸庞！

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
Such language !
这样的 语言 !

如此粗俗的语言!

" ['mɪstər] . [θreiv] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] ,
" Mr . Thraves stood for a moment looking wistfully at Polly and Peter ,
" 先生 . 狂欢 站立 为了 一个 片刻 寻找 怅然地 在 波莉 和 彼得 ,

特雷夫斯先生站在那里，若有所思地望着波莉和彼得，

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
who still clung to each other .
WHO 仍然 紧紧抓住 到 每个 其他 .

他们仍然紧紧地依偎在一起。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ['piːtɝz] [terz] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] , [waɪl]
Polly was drying Peter's tears and endeavoring to clean his dirty face , while
波莉 曾是 烘干 彼得的 眼泪 和 努力 到 干净的 他的 肮脏的 脸 , 尽管
[ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .
she admonished him gently .
她 告诫 他 轻轻地 .

波莉一边帮彼得擦干眼泪，一边努力擦干净他脏兮兮的脸，同时温柔地责备他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第4/7页

" ['piːtər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['nɔːti] .
" Peter , you were so naughty .
" 彼得 , 你 是 所以 淘气 .

彼得，你太淘气了。

[wʌt] [wɪl] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ? "
What will good Dr . Weston think of such a bad boy ? "
什么 将要 好的 博士 . 韦斯顿 思考 的 这样的 一个 坏的 男生 ? "

善良的韦斯顿医生会如何看待这样一个坏孩子呢?

" [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" He won't think a thing .
" 他 惯于 思考 一个 事物 .

“他什么都不会想。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] [hi'self] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [kʌm] [ə'laɪv] ['eni] [taɪm]
He wouldn't like to be ' dopted hisself when his mother might come alive any time
他 不会 喜欢 到 是 - 收养 他自己 什么时候 他的 母亲 可能 来 活 任何 时间
[æn; ən] - ['hiːd][biː; bi] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
an ' he'd be gone off with his name changed an ' everything .
一个 - 他会 是 已消失 离开 和 他的 姓名 已更改 一个 - 一切 .

他不想被“收养”，因为他的母亲随时可能复活，然后他就会被带走，名字也会被改掉，一切都会改变。

[waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [soʊ][bæd] ?
Why don't she be a preacher herself if she wants a preacher so bad ?
为什么 不 她 是 一个 牧师 她自己 如果 她 想要 一个 牧师 所以 坏的 ?

既然她那么想要一个牧师，为什么不自己去当牧师呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][goʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['priːtʃər] [tʃɪlənz]
Why didn't she go marry a preacher an ' have a whole lot of preacher chilluns
为什么 没有 她 去 结婚 一个 牧师 一个 - 有 一个 所有的 很多 的 牧师 孩子们
?
?
?

她为什么不嫁给一个牧师，然后生一大堆牧师孩子呢?

[seɪ] , ['pɑːli] , [pliːz] [dəunt][biː; bi][mæd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Say , Polly , please don't be mad of me .
说 , 波莉 , 请 不 是 疯狂的 的 我 .

波莉，请不要生我的气。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌsər] ?
Did you know I was such a pretty cusser ?
做过 你 知道 我 曾是 这样的 一个 漂亮的 咒骂者 ?

你知道我骂脏话的时候有多厉害吗?

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['kʌsɪn] - [ɔːl][tuː; tə][wʌns] .
I made up that cussin ' all to once .
我 制成 向上 那 咒骂 - 全部 到 一次 .

那句脏话是我编的，只用过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
It was just as easy as anything .
它 曾是 只是 作为 简单的 作为 任何事物 .

这简直易如反掌。

[aɪ] ['kɪndər] - [maɪ'self] .
I kinder s'prised myself .
我 幼儿园 - 我 .

我自夸了一下。

" ['mɪstər] . [θreiv] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['tʃʌk(ə)l] .
" Mr . Thraves gave an involuntary chuckle .
" 先生 . 狂欢 给予 一个 非自愿 轻笑 .

特雷夫斯先生不由自主地轻笑了一声。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
He glanced at his wife , who was walking across the lawn ,
他 瞥了一眼 在 他的 妻子 , WHO 曾是 步行 穿过 这 草地 ,

他瞥了一眼正在穿过草坪的妻子，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsli] ['vɜ:rtʃuəs] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:ti] ['pi:tər] .
presenting a rather indignant and consciously virtuous back to naughty Peter .
呈现 一个 相当 愤怒 和 有意识地 有德行的 后退 到 淘气 彼得 .

她对着淘气的彼得摆出一副义愤填膺、自觉保持道德高尚的姿态。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [went] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər][ænd; ənd] ['pɑ:li] [nu:] [wʌt]
Down in his pocket went his hand and before Peter and Polly knew what
向下 在 他的 口袋 去 他的 手 和 前 彼得 和 波莉 知道 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑ:lər] [klɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ]
had happened they found themselves each with a silver dollar clasped in a
有 发生 他们 成立 他们自己 每个 和 一个 银 美元 紧握 在 一个
['grʌbi] [fɪst] .
grubby fist .
肮脏的 拳头 .

他的手伸进口袋，彼得和波莉还没反应过来，就发现自己手里都攥着一枚银元，握在一只脏兮兮的拳头里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒoʊzi] [gets] [hɜ:r; hər] ['beərɪŋz]
JOSIE GETS HER BEARINGS
乔西 获得 她 轴承

乔西逐渐适应了环境

['dʒoʊziz] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] ['letərz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,
Josie's luck in finding the partially destroyed letters left by the careless Cousin Dink ,
乔西的 运气 在 寻找 这 部分 损毁 信件 左边 经过 这 粗心 表哥 丁克 ,

乔西运气真好，找到了粗心的表哥丁克留下的那些部分损毁的信件。

['eɪliəs]['mɑ:rdʒəri][dju'bwɑ:] , ['eɪliəs] ['hestər] ['brɔtən] , ['sʌmtaɪmz] [di:] . ['dɪŋəs] ,
alias Margery Dubois , alias Hester Broughton , sometimes D . Dingus ,
别名 玛格丽 杜波依斯 , 别名 海丝特 布劳顿 , 有时 D . 丁格斯 ,

别名玛格丽·杜波依斯，别名海丝特·布劳顿，有时也用D·丁格斯这个名字

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn]
made it possible for her to pass up the doubtful privilege of sleeping in
制成 它 可能的 为了 她 到 经过 向上 这 疑 特权 的 睡眠 在
[ðə; ði] [kli:n] [ʃi:ts] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] ['beti] .
the clean sheets provided for her by Betty .
这 干净的 纸张 假如 为了 她 经过 贝蒂 .

这使得她可以放弃睡在贝蒂为她准备的干净床单上的这种有争议的特权。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
That afternoon she went back to her employer ,
那 下午 她 去 后退 到 她 雇主 ,

那天下午她回到了雇主那里。

[rɪ'si:vd] [ɔ:l] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪdʒ][ɪn]

received	all	necessary	instructions	concerning	the	campaign	she	was	to	wage	in
已收到	全部	必要的	指示	有关	这	活动	她	曾是	到	工资	在

[æt'læntə][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] ['spɛʃəlti:z] [ænd; ənd] ,

Atlanta	in	the	line	of	household	novelties	and	jeweled	specialties	and	,
亚特兰大	在	这	线	的	家庭	新奇	和	珠宝	专业	和	,

她收到了所有关于她在亚特兰大开展的家居新奇商品和珠宝特产销售活动的必要指示，

['æftər] ['peɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ,

after	paying	Mrs	.	Pete	for	the	room	she	had	decided	not	to	occupy	,
后	付费	太太	.	皮特	为了	这	房间	她	有	决定	不是	到	占据	,

在支付了皮特太太她决定不入住的房间的房费之后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

she	took	the	night	train	for	the	South	.
她	采取	这	夜晚	火车	为了	这	南	.

她搭乘夜班火车前往南方。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [dɔrfi:ld] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['hi^ldi] - -

Before	she	left	Dorfield	Josie	had	time	to	run	in	on	the	Higgledy	-	Piggledies
前	她	左边	多菲尔德	乔西	有	时间	到	跑步	在	在	这	杂乱无章	-	-

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

在离开多菲尔德之前，乔西抽出时间与希格尔迪-皮格尔迪一家短暂地聊了几句。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] " ['haʊdi] " [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

long	enough	to	say	"	howdy	"	to	her	partners	and	to	leave	directions	for
长的	足够的	到	说	"	你好	"	到	她	合作伙伴	和	到	离开	方向	为了

['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪl] ['fɔrwɝdɪd] .

having	her	mail	forwarded	.
拥有	她	邮件	转发	.

时间足够她向同事们问好，并留下邮件转发指示。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meri] ['lu:ɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

She	found	Mary	Louise	having	a	chat	with	Elizabeth	Wright	.
她	成立	玛丽	路易丝	拥有	一个	聊天	和	伊丽莎白	赖特	.

她发现玛丽·路易斯正在和伊丽莎白·赖特聊天。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	You	are	the	very	one	I	wanted	to	see	,	dear	,	"	she	cried	.
"	你	是	这	非常	一	我	通缉	到	看	,	亲爱的	,	"	她	哭	.

“亲爱的，你正是我最想见到的人，”她哭着说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] [ænd; ənd]['pi:tər] .

"	I	want	to	ask	you	to	keep	an	eye	on	little	Polly	and	Peter	.
"	我	想	到	问	你	到	保持	一个	眼睛	在	小的	波莉	和	彼得	.

“我想请你留意一下小波莉和彼得。”

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [let][drɑ:p]

Make	friends	with	them	even	more	than	you	have	and	if	they	let	drop
制作	朋友们	和	他们	甚至	更多的	比	你	有	和	如果	他们	让	降低

['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðer; ðər][pæst] [pli:z] ['waɪər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

anything	else	about	their	past	please	wire	it	to	me	.
任何事物	别的	关于	他们的	过去的	请	金属丝	它	到	我	.

和他们建立比现在更亲密的关系，如果他们透露任何关于他们过去的事情，请告诉我。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'speʃl] [dʌdz] .

Now	I'm	going	to	pack	up	some	of	my	own	especial	duds	.
现在	我是	去	到	盒	向上	一些	的	我的	自己的	特别的	失败	.

现在我要收拾一下我自己的几件特别的衣服了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [maɪ'self][æz; əz][maɪ]['riːəl] [self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	may	have	to	redisguise	myself	as	my	real	self	before	I	get	through	with	this
我	可能	有	到	重新伪装	我	作为	我的	真实的	自己	前	我	得到	通过	和	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

在完成这次冒险之前，我可能得重新伪装成真正的自己。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

In	that	case	I	must	have	my	own	clothes	with	which	to	do	it	.	"
在	那	案件	我	必须	有	我的	自己的	衣服	和	哪个	到	做	它	.	"

那样的话，我就得用自己的衣服了。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ]['kɑːmɪt][juː; jʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ,

"	Before	you	go	,	you	comet	you	,	please	tell	us	what	has	happened	so	far	,
"	前	你	去	,	你	彗星	你	,	请	告诉	我们	什么	有	发生	所以	远的	,

“在你离开之前，你这位彗星，请告诉我们目前为止发生了什么事。”

" ['bɛgd] ['meri] ['luːɪs] .

"	begged	Mary	Louise	.
"	乞求	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易丝恳求道。”

['dʒoʊzi] [smaɪld] , [hɜːr; hər]['evər] - ['tʃɪri] [smaɪl] .

Josie	smiled	,	her	ever	-	cheery	smile	.
乔西	微笑	,	她	曾经	-	欢快的	微笑	.

乔西笑了，她总是那么笑容灿烂。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [aɪ]['lændɪd][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [wɪl] [get] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

"	Nothing	much	except	I	landed	my	job	and	will	get	all	my	expenses	.
"	没有什么	很多	除了	我	登陆	我的	工作	和	将要	得到	全部	我的	开支	.

“没什么特别的，就是我找到了工作，而且所有开销都会得到报销。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːs] .

I	mean	to	do	good	work	for	my	boss	.
我	意思是	到	做	好的	工作	为了	我的	老板	.

我打算为老板好好工作。

[ɪf] [aɪ][get] [pʊʃt] [fɔːr; fər][taɪm] [aɪl] [get][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə][duː]

If	I	get	pushed	for	time	I'll	get	an	assistant	and	pay	her	well	to	do
如果	我	得到	推动	为了	时间	患病的	得到	一个	助手	和	支付	她	出色地	到	做

[hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ'self] .

his	work	—	all	that	I	can't	accomplish	myself	.
他的	工作	—	全部	那	我	不能	完成	我	.

如果我时间紧迫，我会找个助理，付给她高薪，让她做我一个人做不了的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['haɪər] ['kænvəsɚz] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp]

I	am	supposed	to	hire	canvassers	when	I	get	to	Atlanta	and	open	up
我	是	据称	到	聘请	拉票员	什么时候	我	得到	到	亚特兰大	和	打开	向上

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

a	kind	of	office	for	the	time	being	.
一个	种类	的	办公室	为了	这	时间	存在	.

我到了亚特兰大后，应该会雇佣一些拉票员，并暂时开设一个类似办公室的地方。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [maɪ'self] ['pʌfɪŋ] [mɪs] ['sæli] ['blɑːsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

The	letter	I	wrote	myself	puffing	Miss	Sally	Blossom	as	a	person	little	short	of
这	信	我	写道	我	抽气	错过	莎莉	开花	作为	一个	人	小的	短的	的

['pɜːrfɪkt] [gɑːt][ðə; ði] [bɔːs] ['goʊɪŋ] .

perfect	got	the	boss	going	.
完美的	得到	这	老板	去	.

我给自己写的那封信，把莎莉·布洛瑟姆小姐吹捧成一个近乎完美的人，这让老板很生气。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Now	I'll	have	to	make	good	.
现在	患病的	有	到	制作	好的	.

现在我得好好表现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ] ['buːstɪd] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	am	almost	sorry	I	boosted	myself	up	so	in	his	estimation	.
我	是	几乎	对不起	我	增强	我	向上	所以	在	他的	估算	.

我几乎后悔当初把自己捧得那么高，让他觉得我太优秀了。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "

It's	an	awful	strain	sometimes	to	make	good	.	"
它是	一个	可怕	拉紧	有时	到	制作	好的	.	"

有时候，做好这件事会让人感到压力巨大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [juː; jʊ] ['fʌni] [oʊld]['dʒoʊzi] , " [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] .

"	But	you	can	do	it	I	feel	sure	,	you	funny	old	Josie	,	"	cried	Mary	Louise	.
"	但	你	能	做	它	我	感觉	当然	,	你	有趣的	老的	乔西	,	"	哭	玛丽	路易丝	.

“但我确信你能做到，你这古怪的老乔西，”玛丽·路易丝喊道。

" [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

"	Now	be	sure	to	write	us	what	you	do	and	what	you	find	out	.
"	现在	是	当然	到	写	我们	什么	你	做	和	什么	你	寻找	出去	.

“现在一定要把你所做的以及你发现的情况告诉我们。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['dæni] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	I	didn't	think	Danny	would	miss	me	too	much	I'd	go	with	you	just	for	the
如果	我	没有	思考	丹尼	会	错过	我	也	很多	ID	去	和	你	只是	为了	这

[ɪk'spɪrɪəns] . "

experience	.	"
经验	.	"

如果我觉得丹尼不会太想念我，我就会跟你一起去，就当体验一下。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæt] [juːd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

You	with	your	countenance	so	ingenuous	that	you'd	give	the	whole	thing	away	the
你	和	你的	面容	所以	天真无邪	那	你会	给	这	所有的	事物	离开	这

[fɜːrst] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

first	dash	out	of	the	box	.
第一的	短跑	出去	的	这	盒子	.

你那副天真无邪的表情，一出门就把一切都泄露了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] , ['meri] ['luːɪs] . "

You	are	too	honest	to	engage	in	such	a	frame	-	up	as	this	,	Mary	Louise	.	"
你	是	也	诚实的	到	从事	在	这样的	一个	框架	-	向上	作为	这	,	玛丽	路易丝	.	"

玛丽·路易斯，你为人太正直了，不可能参与这种陷害人的事。

" [aɪm][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I'm	no	more	honest	than	you	are	.	"
"	我是	不	更多的	诚实的	比	你	是	.	"

“我并不比你更诚实。”

" [wel] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [ˌfʌndə'mentlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	Well	,	perhaps	our	fundamentals	are	about	the	same	,
"	出色地	,	也许	我们的	基本面	是	关于	这	相同的	,

“嗯，或许我们的基本面大致相同。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

but	I	have	to	pretend	to	be	a	lot	of	things	I	am	not	,
但	我	有	到	假装	到	是	一个	很多	的	事物	我	是	不是	,

但我不得不假装成很多我不是的人，

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

to	work	out	my	principles	and	I	am	sure	you	couldn't	pretend	to	be
到	工作	出去	我的	原则	和	我	是	当然	你	不能	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [dɪr] ,

anything	but	just	dear	,
任何事物	但	只是	亲爱的	,

为了理清我的原则，我相信你除了亲爱的之外，不可能假装成别的什么人。

[swiːt] ['meri] ['luːɪs] ['dekstər] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf] , [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [dɪr] ['dæniːz] [laɪf] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

sweet	Mary	Louise	Dexter	if	your	life	,	or	even	your	dear	Danny's	life	,	depended	on
甜的	玛丽	路易丝	德克斯特	如果	你的	生活	,	或者	甚至	你的	亲爱的	丹尼的	生活	,	取决于	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

亲爱的玛丽·路易丝·德克斯特，如果你的生命，甚至你亲爱的丹尼的生命，都取决于此。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [peɪnt] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['vʌlgər] [mɪŋks][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]

Could	you	paint	your	face	and	be	a	vulgar	minx	as	I	am	being	just	now
可以	你	画	你的	脸	和	是	一个	庸俗	minx	作为	我	是	存在	只是	现在

? "

?	"
?	"

你能像我一样，化个妆，装成一个庸俗的小妖精吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] . "

"	I	—	I	—	don't	know	.	"
"	我	—	我	—	不	知道	.	"

“我……我……不知道。”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	bet	you	could	,	"	put	in	Elizabeth	.
"	我	赌注	你	可以	,	"	放	在	伊丽莎白	.

“我敢打赌你能做到，”伊丽莎白插嘴道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ænd; ənd]

"	You	have	never	yet	failed	to	do	what	it	was	up	to	you	to	do	and
"	你	有	绝不	然而	失败的	到	做	什么	它	曾是	向上	到	你	到	做	和

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] .

I	believe	you	could	even	do	that	.
我	相信	你	可以	甚至	做	那	.

“你从未辜负过自己的期望，我相信你甚至能够做到。”

" ['meri] ['luːɪs] [læft] .

"	Mary	Louise	laughed	.
"	玛丽	路易丝	笑了	.

玛丽·路易丝笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] [ɪf] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['enibɑːdi] .

"	I	could	but	try	if	my	doing	it	would	help	anybody	.
"	我	可以	但	尝试	如果	我的	正在做	它	会	帮助	任何人	.

“如果我这样做能帮到别人，我当然可以试试。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] [dɪr] !

Good	luck	to	you	,	Josie	dear	!
好的	运气	到	你	,	乔西	亲爱的	!

祝你好运，亲爱的乔西!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] .

"	And	the	next	moment	Josie	was	gone	on	her	great	adventure	.
"	和	这	下一个	片刻	乔西	曾是	已消失	在	她	伟大的	冒险	.

“下一刻，乔西就踏上了她的伟大冒险之旅。”

[æt'læntə][hæd; həd][ɑːn][ɪts] ['smaɪlɪŋ] , [sprɪŋ] [feɪs] [wen] ['dʒoʊzi] [ə'raɪvd] .

Atlanta	had	on	its	smiling	,	spring	face	when	Josie	arrived	.
亚特兰大	有	在	它是	微笑	,	春天	脸	什么时候	乔西	到达的	.

乔西到达时，亚特兰大正洋溢着春日的微笑。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smelt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

The	air	was	soft	and	balmy	and	everything	smelt	of	violets	.
这	空气	曾是	柔软的	和	芳香	和	一切	冶炼	的	紫罗兰	.

空气柔和温暖，到处都弥漫着紫罗兰的香气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [striːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr]

They	were	growing	everywhere	,	on	the	poor	streets	as	well	as	the	more
他们	是	生长	到处	,	在	这	贫穷的	街道	作为	出色地	作为	这	更多的

[prɪ'tenʃəs] [wʌnz] .

pretentious	ones	.
装腔作势	一个	.

它们到处都在生长，无论是在贫民窟还是在比较高档的街道上。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['loʊli] [ɪn'diːd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jɑːrd][wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

A	house	was	lowly	indeed	that	did	not	boast	a	bit	of	yard	with	borders	of
一个	房子	曾是	卑微的	的确	那	做过	不是	夸	一个	少量	的	院子	和	边界	的

['vaiəlits] [baɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɔːk] .

violets	by	fence	and	walk	.
紫罗兰	经过	栅栏	和	走	.

如果一栋房子没有一小块院子，院子里没有篱笆和小路旁种满紫罗兰，那这房子就真的寒酸了。

[oʊld] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Old	colored	women	sat	on	the	corners	with	huge	bunches	of	violets	for	sale	.
老的	有色	女性	卫星	在	这	角落	和	巨大的	成捆	的	紫罗兰	为了	销售	.

一些上了年纪的黑人妇女坐在街角，手里拿着大束大束的紫罗兰出售。

['prɪti] ['gɜːlz] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [kɔːr'sɑːʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

Pretty	girls	walked	on	the	streets	with	corsage	bouquets	of	the	fragrant	flowers	.
漂亮的	女孩们	步行	在	这	街道	和	胸花	花束	的	这	香	花朵	.

漂亮的姑娘们手捧芬芳的花束，走在街上。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['paːli] [ænd; ənd] ['piːtər] !

"	Poor	little	Polly	and	Peter	!
"	贫穷的	小的	波莉	和	彼得	!

可怜的小波莉和彼得!

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][æt'læntə] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊziz][fɜːrst] [θɔːt] .

No	wonder	they	are	homesick	for	Atlanta	,	"	was	Josie's	first	thought	.
不	想知道	他们	是	想家	为了	亚特兰大	,	"	曾是	乔西的	第一的	想法	.

“难怪他们会想念亚特兰大，”乔西的第一反应是。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][oʊld][hoʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ði] [el'b\\:tə] [ɪn] .

She	found	lodgings	in	a	quaint	little	old	hotel	called	the	Elberta	Inn	.
她	成立	住宿	在	一个	古雅	小的	老的	酒店	称为	这	埃尔伯塔	客栈	.

她在一家名为埃尔伯塔旅馆的古色古香的小旅馆找到了住处。

['evriθɪŋ] [ɪn][æt'læntə] [siːmd] [tuː; tə]['dʒoʊzi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz]

Everything	in	Atlanta	seemed	to	Josie	to	have	something	to	do	with	peaches
一切	在	亚特兰大	似乎	到	乔西	到	有	某物	到	做	和	桃子

— ['piːtʃˌtriː] [striːt] ,

—	Peachtree	Street	,
—	桃树	街道	,

在乔西看来，亚特兰大的一切似乎都与桃子有关——桃树街，

[west] ['piːtʃˌtriː] [striːt] , ['piːtʃˌtriː] ['terəs] , ['piːtʃˌtriː] ['gaːdnz] .
West Peachtree Street , Peachtree Terrace , Peachtree Gardens .
西方 桃树 街道 , 桃树 阳台 , 桃树 花园 .

西桃树街，桃树台地，桃树花园。

[ðen] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ɪnz] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmd]
Then hotels and inns bore the name where they could and others named
然后 酒店 和 旅馆 钻孔 这 姓名 在哪里 他们 可以 和 其他的 命名
[ðəm'selvz] ['æftər] ['feɪməs] [brændz] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ,
themselves after famous brands of peaches ,
他们自己 后 著名的 品牌 的 桃子 ,

随后，酒店和旅馆尽可能地沿用了这个名字，还有一些酒店和旅馆则以著名的桃子品牌命名。

[sʌtʃ] [æz; əz] [el'b\\:tə] .
such as Elberta .
这样的 作为 埃尔伯塔 .

例如埃尔伯塔。

" [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? " [said] ['dʒoʊzi] [wen] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst] ['dɪnər] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː]
" What's in a name ? " sighed Josie when , at her very first dinner in her new
" 是什么 在 一个 姓名 ? " 叹了口气 乔西 什么时候 , 在 她 非常 第一的 晚餐 在 她 新的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“名字有什么意义呢？”乔西在新住处的第一顿晚餐上叹了口气。

[draɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪmləsli] [sɜːrvd] .
dried apple pies were shamelessly served .
干燥 苹果 馅饼 是 厚颜无耻 服务 .

干苹果派竟然被毫不掩饰地端了上来。

[ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [el'b\\:tə] [ɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [æt; ət] - [iːst]
The landlady of the Elberta Inn was as thin as the landlady at 126 East
这 房东 的 这 埃尔伯塔 客栈 曾是 作为 薄的 作为 这 房东 在 - 东方
['sentər] [wʌz; wəz] [fæt] .
Centre was fat .
中心 曾是 胖的 .

埃尔伯塔旅馆的女老板很瘦，而东中心街126号的女老板则很胖。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] ['dentən] .
Her name was Miss Oleander Denton .
她 姓名 曾是 错过 夹竹桃 丹顿 .

她的名字是奥兰德·丹顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] [prə'spektɪv] [gest] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .
She was quick to let each prospective guest know that she had seen better days .
她 曾是 快的 到 让 每个 预期 客人 知道 那 她 有 已见 更好的 天 .

她很快就让每一位潜在的客人知道，她已经不如从前了。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]
" My grandfather would turn over in his grave if he knew that one of his female
" 我的 祖父 会 转动 超过 在 他的 严重 如果 他 知道 那 一 的 他的 女性
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
descendants was at work and all ,
后代 曾是 在 工作 和 全部 ,

“如果我祖父知道他的一个女性后代在工作，他肯定会死不瞑目。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] .
" she whispered to Josie .
" 她 低声说道 到 乔西 .

她低声对乔西说。

" [wiː; wi] [oʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	We	owned	thousands	of	acres	and	hundreds	of	slaves	and	all	.
"	我们	拥有	数千	的	英亩	和	数百	的	奴隶	和	全部	.

“我们拥有数千英亩土地和数百名奴隶等等。

" ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ˌoʊli'ændər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	Sometimes	Miss	Oleander	was	known	to	reverse	this	statement	,
"	有时	错过	夹竹桃	曾是	已知	到	撤销	这	陈述	,

“有时奥兰德小姐也会推翻这种说法，

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [oʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] .

having	her	grandfather	own	hundreds	of	acres	and	thousands	of	slaves	.
拥有	她	祖父	自己的	数百	的	英亩	和	数千	的	奴隶	.

她的祖父拥有数百英亩土地和数千名奴隶。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pʊr] [ˌoʊli'ændər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [naʊ] .

Whatever	it	was	,	poor	Oleander	was	certainly	hard	at	work	now	.
任何	它	曾是	,	贫穷的	夹竹桃	曾是	当然	难的	在	工作	现在	.

不管是什么事，可怜的夹竹桃现在肯定忙得不可开交了。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [praʊd] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ]

Perhaps	her	proud	grandfather	was	saved	from	turning	over	in	his	grave	by
也许	她	自豪的	祖父	曾是	已保存	从	转弯	超过	在	他的	严重	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

the	fact	that	his	male	descendants	were	not	inclined	to	work	.
这	事实	那	他的	男性	后代	是	不是	倾斜	到	工作	.

也许正是因为她的男性后代不愿工作，她那骄傲的祖父才没有在坟墓里翻身。

[oʊld]['mɪstər] . ['dentən] — ['meɪdʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] — [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

Old	Mr	.	Denton	—	Major	he	was	called	by	the	boarders	—	had	never	been
老的	先生	.	丹顿	—	主要的	他	曾是	称为	经过	这	寄宿生	—	有	绝不	到过

[noʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [mɪs] [ˌoʊli'ændər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

known	to	do	a	day's	work	in	his	life	and	Miss	Oleander	had	a	brother	,
已知	到	做	一个	天	工作	在	他的	生活	和	错过	夹竹桃	有	一个	兄弟	,

老丹顿先生——寄宿的房客们都叫他少校——一生从未干过一天活，而奥兰德小姐有个兄弟。

['brækstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

Braxton	,	who	was	occupied	only	during	the	races	.
布拉克斯顿	,	WHO	曾是	占领	仅有的	期间	这	种族	.

布拉克斯顿只有在比赛期间才有事可做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['keɪpəb(ə)l] , "

"	I	should	think	your	grandfather	would	be	proud	that	you	are	so	capable	,	"
"	我	应该	思考	你的	祖父	会	是	自豪的	那	你	是	所以	有能力的	,	"

[sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

suggested	Josie	.
建议	乔西	.

“我想你爷爷会为你如此能干而感到骄傲的，”乔西说道。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [said] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] .

"	Oh	,	not	at	all	,	"	sighed	Miss	Oleander	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	叹了口气	错过	夹竹桃	.

“哦，一点也不，”奥兰德小姐叹了口气。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['leɪdɪlaɪk] [ɪn][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [taɪm] — [ðæt]

"	Efficient	women	were	not	considered	ladylike	in	my	grandfather's	time	—	that
"	高效的	女性	是	不是	经过考虑的	淑女	在	我的	祖父的	时间	—	那

[ɪz][nɑːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

is	not	efficient	enough	to	make	a	living	.
是	不是	高效的	足够的	到	制作	一个	活的	.

“在我祖父的时代，能干的女性不被认为是淑女——因为那样效率不够高，无法谋生。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ɔːl] .

They	could	be	good	housekeepers	and	all	.
他们	可以	是	好的	管家	和	全部	.

他们或许都是很称职的家庭主妇。

" [mɪs] ['dentən] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Miss	Denton	always	ended	every	sentence	with	"	and	all	.
"	错过	丹顿	总是	结束	每一个	句子	和	"	和	全部	.

丹顿小姐总是以“and all”结尾。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

"	It	could	mean	anything	and	nothing	.
"	它	可以	意思是	任何事物	和	没有什么	.

“这可能意味着任何事情，也可能什么都不是。”

['dʒoʊzi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Josie	felt	she	had	found	exactly	the	right	place	.
乔西	毛毡	她	有	成立	确切地	这	正确的	地方	.

乔西觉得她找到了最合适的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˌoʊli'ændər][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːlə] [ænd; ənd] ['tʃestər]

She	was	sure	that	Miss	Oleander	could	tell	her	about	the	Wallers	and	Chester
她	曾是	当然	那	错过	夹竹桃	可以	告诉	她	关于	这	沃勒斯	和	切斯特

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

她确信奥兰德小姐能告诉她关于沃勒一家和切斯特·亨特的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['meɪdʒər] ['dentən] [wʊd] .

and	what	she	didn't	know	Major	Denton	would	.
和	什么	她	没有	知道	主要的	丹顿	会	.

而她不知道的是，丹顿少校会怎么做。

['dʒoʊzi][hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɜːr; hər][skəːts] ,

Josie	had	modified	her	appearance	somewhat	,	lengthened	her	skirts	,
乔西	有	修改的	她	外貌	有些	,	加长	她	裙子	,

[dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ,

discarded	the	strings	of	beads	,
丢弃	这	字符串	的	珠子	,

乔西稍微改变了一下自己的装扮，加长了裙子，摘掉了项链。

[left] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ]

left	off	the	paint	and	powder	except	for	a	becoming	dash	and	put	away
左边	离开	这	画	和	粉末	除了	为了	一个	成为	短跑	和	放	离开

[hɜːr; hər][lɪp] - [stɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

her	lip	-	stick	until	she	might	have	use	for	it	.
她	唇	-	戳	直到	她	可能	有	使用	为了	它	.

除了恰到好处地涂抹了一些化妆品和粉末外，她没有再化妆，并将口红收了起来，直到将来可能用到为止。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːbd] ['henə] [wɪg][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜːrmənənt] [weɪv] .

She	still	clung	to	the	bobbed	henna	wig	with	its	permanent	wave	.
她	仍然	紧紧抓住	到	这	波波德	指甲花	假发	和	它是	永恒的	海浪	.

她仍然戴着那顶烫着波浪卷发的短款海娜假发。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mjʊr] ['dʒoʊzi] .

That	in	itself	completely	changed	the	appearance	of	the	usually	demure	Josie	.
那	在	本身	完全地	已更改	这	外貌	的	这	通常	端庄	乔西	.

这本身就彻底改变了平时温婉的乔西的外貌。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['beərɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	First	I	must	get	my	bearings	,	"	she	mused	,
"	第一的	我	必须	得到	我的	轴承	,	"	她	沉思	,

“我首先得弄清楚自己身处何地，”她沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

as	she	settled	herself	in	the	shabby	hall	bedroom	,
作为	她	定居	她自己	在	这	破旧	大厅	卧室	,

她安顿好身子，走进那间破旧的走廊卧室。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['piːtʃˌtriː] [striːt]

that	had	the	one	advantage	of	overlooking	the	great	and	only	Peachtree	Street
那	有	这	一	优势	的	俯瞰	这	伟大的	和	仅有的	桃树	街道

.

:

.

它唯一的优势就是可以俯瞰宏伟壮丽的桃树街。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['telɪfoʊn] [bʊk] .

On	a	shelf	in	her	room	she	found	an	old	telephone	book	.
在	一个	架子	在	她	房间	她	成立	一个	老的	电话	书	.

她在房间的书架上发现了一本旧电话簿。

['stiːvən] [wɔːlərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

Stephen	Waller's	name	and	address	were	given	.
史蒂芬	沃勒的	姓名	和	地址	是	给定	.

提供了斯蒂芬·沃勒的姓名和地址。

[ðə; ði] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [θriː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [el'b\\ːtə] [ɪn] ,

The	house	proved	to	be	only	three	doors	from	the	Elberta	Inn	,
这	房子	已证实	到	是	仅有的	三	门	从	这	埃尔伯塔	客栈	,

这栋房子距离埃尔伯塔旅馆只有三户之隔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

which	had	been	a	private	residence	in	former	years	.
哪个	有	到过	一个	私人的	住宅	在	以前的	年	.

这里以前曾是私人住宅。

[baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [nɪr] ['dʒoʊziz] [dɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] , [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] [bʊk] .

By	the	telephone	in	the	hall	near	Josie's	door	hung	a	new	,	down	-	to	-	date	book	.
经过	这	电话	在	这	大厅	靠近	乔西的	门	悬挂	一个	新的	,	向下	-	到	-	日期	书	.

在乔西房间门附近的走廊电话旁，挂着一本崭新且内容最新的书籍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['stiːvən] [wɔːlərz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	for	Stephen	Waller's	name	in	it	.
她	看起来	为了	史蒂芬	沃勒的	姓名	在	它	.

她在其中寻找斯蒂芬·沃勒的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

It	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ['hʌnts] [neɪm] .

She	then	looked	for	Chester	Hunt's	name	.
她	然后	看起来	为了	切斯特	亨特的	姓名	.

然后她查找了切斯特·亨特的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stiːvən] [wɔːlərz] [hæd; həd]

It	was	given	and	the	address	was	the	same	as	Stephen	Waller's	had
它	曾是	给定	和	这	地址	曾是	这	相同的	作为	史蒂芬	沃勒的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

已经提供了地址，地址与斯蒂芬·沃勒的地址相同。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] !

"	So	he	is	living	in	the	old	home	!
"	所以	他	是	活的	在	这	老的	家	!

所以他住在老房子里!

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'roʊz][ɪn]['dʒoʊziz][maɪnd] , [ðer; ðər][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['rægɪd] ,

"	A	picture	of	the	children	arose	in	Josie's	mind	,	their	forlorn	condition	,	ragged	,
"	一个	图片	的	这	孩子们	出现	在	乔西的	头脑	,	他们的	绝望	状况	,	破烂不堪	,

“乔西的脑海中浮现出孩子们的画面，他们凄惨的境况，衣衫褴褛，

[wɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] .

worn	clothes	and	hungry	eyes	.
磨损	衣服	和	饥饿的	眼睛	.

破旧的衣衫和饥渴的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Then	she	thought	of	the	room	at	Mrs	.	Pete's	where	they	had	lived	before	they
然后	她	想法	的	这	房间	在	太太	.	皮特的	在哪里	他们	有	居住地	前	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['taɪtnd] .

had	gone	to	the	Children's	Home	and	her	mouth	tightened	.
有	已消失	到	这	孩子们的	家	和	她	嘴	收紧	.

然后她想起了他们去儿童之家之前住在皮特太太家的房间，她的嘴唇不由自主地紧闭起来。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	I'll	show	him	a	thing	or	two	before	I	get	through	,	"	she	muttered	.
"	患病的	展示	他	一个	事物	或者	二	前	我	得到	通过	,	"	她	低声说道	.

“我得好好教训他一顿才行，”她低声说道。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Before	dinner	that	evening	she	went	out	for	a	walk	.
前	晚餐	那	晚上	她	去	出去	为了	一个	走	.

那天晚上晚饭前，她出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm] [el'b\\:tə] [ɪn] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	turned	to	the	left	from	Elberta	Inn	and	sauntered	along	as	though	she
她	转向	到	这	左边	从	埃尔伯塔	客栈	和	漫步	沿着	作为	尽管	她

[hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,

had	no	object	in	life	,
有	不	目的	在	生活	,

她从埃尔伯塔旅馆向左转，漫无目的地闲逛着，仿佛人生没有目标。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	from	the	vacant	expression	on	her	face	one	might	think	she	had	no
和	从	这	空缺	表达	在	她	脸	一	可能	思考	她	有	不

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['ɑːbdʒekt] .

more	intelligence	than	object	.
更多的	智力	比	目的	.

从她空洞的表情来看，人们可能会认为她除了是个物体之外，没有任何其他智力。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

Josie	had	the	faculty	of	appearing	dull	and	stupid	.
乔西	有	这	学院	的	出现	乏味的	和	愚蠢的	.

乔西有一种装傻充愣的本事。

[ə; eɪ] ['fɪʃi] [lʊk] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər]['klevər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðə; ði]

A	fishy	look	would	come	in	her	clever	eyes	and	she	could	assume	the
一个	腥	看	会	来	在	她	聪明的	眼睛	和	她	可以	认为	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɑːn] .

expression	of	a	moron	.
表达	的	一个	白痴	.

她那双聪慧的眼睛里会闪过一丝狡黠的神色，她会装出一副傻瓜的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

She	was	apt	to	take	on	this	facial	disguise	whenever	she	was	deeply	interested	in
她	曾是	易于	到	拿	在	这	面部的	伪装	每当	她	曾是	深	感兴趣的	在

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

每当她对某个案件非常感兴趣时，她就倾向于戴上这种面具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [pjʊr]

There	was	the	Waller	house	on	the	corner	,	a	handsome	structure	of	pure
那里	曾是	这	沃勒	房子	在	这	角落	,	一个	英俊的	结构	的	纯的

[kə'loʊniəl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

colonial	architecture	.
殖民	建筑学	.

街角是沃勒家的房子，这是一座漂亮的纯正殖民时期建筑风格建筑。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ,

The	grounds	around	it	were	spacious	for	a	city	,
这	理由	大约	它	是	宽敞	为了	一个	城市	,

对于一座城市来说，它周围的场地非常宽敞。

[wɪð; wɪθ][bɑːks] [bʊʃɪz] [huːz] [saɪz][wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [eɪdʒ] .

with	box	bushes	whose	size	were	indicative	of	their	great	age	.
和	盒子	灌木丛	谁	尺寸	是	指示性的	的	他们的	伟大的	年龄	.

周围环绕着树龄很长的黄杨灌木。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] ,

The	walls	of	the	house	were	almost	covered	with	thick	English	ivy	,
这	墙壁	的	这	房子	是	几乎	涵盖	和	厚的	英语	常春藤	,

房子的墙壁几乎都被茂密的英国常春藤覆盖了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðərd] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn][spɑːts] .

but	the	weathered	pink	of	the	old	brick	asserted	itself	in	spots	.
但	这	风化的	粉色的	的	这	老的	砖	断言	本身	在	地点	.

但老砖斑驳的粉红色还是隐隐显露出来。

[ðə; ði][jɑːrd] , [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

The	yard	,	front	and	sides	,
这	院子	,	正面	和	侧面	,

院子、正面和侧面，

[hæd; həd] ['flaʊər] [bedz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [wɔːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

had	flower	beds	bordered	with	violets	and	the	formal	walks	were	also
有	花	床	带边框	和	紫罗兰	和	这	正式的	散步	是	还

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊər] .

indicated	by	rows	of	the	fragrant	flower	.
表明的	经过	行	的	这	香	花	.

花坛四周环绕着紫罗兰，正式的步道也以成排的芬芳紫罗兰为标志。

[mæg'noʊliə] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['wæksn] ['blɔsəmz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]

Magnolia	trees	with	glossy	leaves	and	great	white	waxen	blossoms	shaded	the
木兰	树木	和	光滑	树叶	和	伟大的	白色的	蜡质	花朵	阴影	这

[haʊs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,

house	and	over	the	brick	wall	,
房子	和	超过	这	砖	墙	,

玉兰树叶片油亮，开着硕大的白色蜡质花朵，为房子和砖墙遮阴。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , [liːnd] [fɪg] [triːz] .

that	extended	down	the	side	street	,	leaned	fig	trees	.
那	扩展	向下	这	边	街道	,	倾斜	如图	树木	.

沿着小街延伸下去，是倾斜的无花果树。

['piːtʃˌtriː] [striːt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [striːts] [sloʊp]

Peachtree	Street	runs	along	the	top	of	a	ridge	and	the	side	streets	slope
桃树	街道	跑步	沿着	这	顶部	的	一个	岭	和	这	边	街道	坡

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

桃树街沿着山脊顶部延伸，两侧的街道则从山脊向下倾斜。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['beɪsmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

This	means	that	the	houses	must	be	built	with	basements	in	the	rear	.
这	方法	那	这	房屋	必须	是	建造	和	地下室	在	这	后部	.

这意味着房屋必须在后部建造地下室。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['beɪsmənt] .

Usually	the	kitchen	and	servants	'	quarters	are	in	this	basement	.
通常	这	厨房	和	仆人	-	四分之一	是	在	这	地下室	.

通常厨房和佣人房都在这个地下室里。

['dʒoʊziz] [wɔːk] [led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .

Josie's	walk	led	her	down	the	side	street	.
乔西的	走	引领	她	向下	这	边	街道	.

乔西沿着小街走去。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] ,

In	the	wall	near	the	end	of	the	lot	was	a	green	door	,
在	这	墙	靠近	这	结尾	的	这	很多	曾是	一个	绿色的	门	,

地块尽头附近的墙上有一扇绿色的门，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ænd; ənd] ['treɪdzmənz] ['entrəns] .

no	doubt	the	servants	'	and	tradesmen's	entrance	.
不	怀疑	这	仆人	-	和	工匠们的	入口	.

毫无疑问，这是仆人和商贩的入口。

['feɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gə'rɑːʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Facing	on	the	alley	was	a	large	garage	,	the	door	of	which	was	open	.
面向	在	这	胡同	曾是	一个	大的	车库	,	这	门	的	哪个	曾是	打开	.

正对着巷子的是一座大型车库，车库门敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	little	sign	of	life	about	the	place	.
那里	曾是	小的	符号	的	生活	关于	这	地方	.

这里几乎看不到任何生命迹象。

['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

Josie	noticed	some	belated	clothes	hanging	on	a	line	in	the	back	yard	.
乔西	注意到	一些	迟到的	衣服	绞刑	在	一个	线	在	这	后退	院子	.

乔西注意到后院晾衣绳上挂着一些迟到的衣服。

[baɪ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

By	tiptoeing	she	could	see	over	the	wall	.
经过	踮着脚尖	她	可以	看	超过	这	墙	.

她踮起脚尖就能看到墙那边。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ræðər] ['spɔːrti] [straɪpt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [sɑːks] [ʌv; əv]

The	wash	was	that	of	a	man	,	rather	sporty	striped	shirts	and	socks	of
这	洗	曾是	那	的	一个	男人	,	相当	运动型	有条纹的	衬衫	和	袜子	的

['meni] ['kʌlɝz] .

many	colors	.
许多	颜色	.

洗好的衣服像是男士的，条纹运动衬衫和各种颜色的袜子。

" ['maɪti] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['dʒoʊzi][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Mighty	late	to	be	having	the	wash	still	hanging	out	,	"	said	Josie	to	herself	.
"	强大的	晚的	到	是	拥有	这	洗	仍然	绞刑	出去	,	"	说	乔西	到	她自己	.

“衣服都晾在那儿这么晚了，”乔西自言自语道。

" ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] , [aɪ]['weɪdʒər] .

"	Having	trouble	with	servants	,	I	wager	.
"	拥有	麻烦	和	仆人	,	我	赌注	.

我猜想，你和仆人之间肯定出了问题。

[hoʊp] [soʊ] , ['enihaʊ] .

Hope	so	,	anyhow	.
希望	所以	,	无论如何	.

但愿如此。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['æli] [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

"	As	she	started	to	cross	the	alley	the	honk	of	a	horn	warned	her	of
"	作为	她	开始	到	叉	这	胡同	这	喇叭	的	一个	喇叭	警告	她	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

the	approach	of	an	automobile	.
这	方法	的	一个	汽车	.

“当她开始穿过小巷时，一声喇叭声提醒她有汽车驶近了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

She	stepped	back	and	a	big	touring	car	turned	into	the	alley	.
她	步	后退	和	一个	大的	巡演	车	转向	进入	这	胡同	.

她后退了一步，一辆大型旅行车拐进了巷子。

['dʒoʊzi] [lʊkt] [ʌp] .

Josie	looked	up	.
乔西	看起来	向上	.

乔西抬起头。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

A	very	handsome	man	of	about	forty	was	alone	in	the	car	,
一个	非常	英俊的	男人	的	关于	四十	曾是	独自的	在	这	车	,

车里独自一人坐着一位四十岁左右、相貌英俊的男子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

which	he	drove	with	great	skill	.
哪个	他	驾驶	和	伟大的	技能	.

他驾驶技术非常娴熟。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪrz] .

He	directed	his	car	into	the	garage	with	noiseless	shifting	of	gears	.
他	指导	他的	车	进入	这	车库	和	无声	转变	的	齿轮	.

他无声地换挡，将车开进了车库。

['dʒoʊzi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌlli] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔːr]

Josie	eyed	him	dully	,	which	meant	that	not	one	detail	of	his	countenance	or
乔西	眼睛	他	沉闷地	,	哪个	意思是	那	不是	一	细节	的	他的	面容	或者

['kloʊðɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

clothing	escaped	her	.
衣服	逃脱	她	.

乔西目光呆滞地看着他，这意味着他脸上和身上的任何细节她都看得一清二楚。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['noʊtɪd][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

She	even	noted	the	make	of	the	car	.
她	甚至	著名的	这	制作	的	这	车	.

她甚至记下了汽车的品牌。

[ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] [æt; ət]['dʒoʊzi][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	man	glanced	casually	at	Josie	but	she	was	nothing	more	than	a
这	男人	瞥了一眼	随意地	在	乔西	但	她	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[pə'destriən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['æli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

pedestrian	crossing	the	alley	to	him	,
行人	过境	这	胡同	到	他	,

那男人漫不经心地瞥了乔西一眼，但在他眼里，她只不过是一个穿过巷子的行人而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:pɪd] - ['lʊkɪŋ] [pə'destriən] [æt; ət] [ðæt] ,

and	a	stupid	-	looking	pedestrian	at	that	,
和	一个	愚蠢的	-	寻找	行人	在	那	,

而且还是那个看起来很傻的行人。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] ['æli] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

who	did	not	cross	the	alley	even	when	she	had	a	chance	.
WHO	做过	不是	叉	这	胡同	甚至	什么时候	她	有	一个	机会	.

即使有机会，她也没有穿过小巷。

['dʒoʊzi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

Josie	stood	for	a	moment	after	the	car	had	passed	the	crossing	.
乔西	站立	为了	一个	片刻	后	这	车	有	通过了	这	过境	.

汽车驶过人行横道后，乔西站了一会儿。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ['tʃestər] [hʌnt] ? " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

"	Could	that	be	Chester	Hunt	?	"	she	mused	.
"	可以	那	是	切斯特	打猎	?	"	她	沉思	.

“会不会是切斯特·亨特？”她沉思道。

" [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪən] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

"	If	so	,	he	is	not	my	idea	of	a	villian	in	appearance	.
"	如果	所以	,	他	是	不是	我的	主意	的	一个	反派	在	外貌	.

“如果真是这样，那他从外表上看就不是我心目中的反派。”

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['oʊpən][ænd; ənd]

He	is	too	pleasant	looking	and	his	countenance	is	entirely	too	open	and
他	是	也	令人愉快的	寻找	和	他的	面容	是	完全	也	打开	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] .

engaging	.
引人入胜	.

他长相太和善，表情也太坦率、太有感染力了。

[tu:] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][fækt] !

Too	good	looking	,	in	fact	!
也	好的	寻找	,	在	事实	!

简直帅呆了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['devəltri]

I	was	looking	for	a	black	-	browed	villain	with	selfishness	and	deviltry
我	曾是	寻找	为了	一个	黑色的	-	眉毛	恶棍	和	自私	和	魔鬼行径

['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

written	all	over	his	face	.
书面	全部	超过	他的	脸	.

我当时在寻找一个眉毛乌黑、脸上写满了自私和邪恶的反派角色。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] [ðen] [woʊ][bi:; bi][tu:; tə] [pʊr] [dɪŋk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] !

If	that	is	he	then	woe	be	to	poor	Dink	and	Mrs	.	Waller	!
如果	那	是	他	然后	悲哀	是	到	贫穷的	丁克	和	太太	.	沃勒	!

如果真是他，那可怜的丁克和沃勒太太就惨了！

[wen] ['i:v(ə)l][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] .

When	evil	has	so	much	the	appearance	of	good	it	is	difficult	to	combat	.
什么时候	邪恶的	有	所以	很多	这	外貌	的	好的	它	是	难的	到	战斗	.

当邪恶与善良如此相似时，就很难与之对抗。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] ,

"	She	crossed	the	alley	and	continued	her	walk	,
"	她	交叉	这	胡同	和	持续	她	走	,

她穿过小巷，继续往前走。

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [el'b\\:tə] [ɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] .

not	returning	to	the	Elberta	Inn	by	way	of	the	Waller	house	.
不是	返回	到	这	埃尔伯塔	客栈	经过	方式	的	这	沃勒	房子	.

不经由沃勒家返回埃尔伯塔旅馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [huː'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

She	did	not	want	the	inmates	of	that	house	,	whoever	they	might	be	,
她	做过	不是	想	这	囚犯	的	那	房子	,	谁	他们	可能	是	,

她不希望那栋房子里的任何人，无论他们是谁，

[baɪ] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [dɪs'gaɪzd] [ɔːr]

by	any	chance	to	become	familiar	with	her	face	and	form	,	disguised	or
经过	任何	机会	到	变得	熟悉的	和	她	脸	和	形式	,	伪装	或者

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

想方设法熟悉她的容貌和体态，无论她是否伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

It	was	too	late	in	the	evening	to	see	about	an	office	and	the	business
它	曾是	也	晚的	在	这	晚上	到	看	关于	一个	办公室	和	这	商业

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld]

of	making	good	as	a	saleswoman	for	household	necessities	and	jeweled
的	制作	好的	作为	一个	售货员	为了	家庭	必需品	和	珠宝

['nɔvəltiz] ,

novelties	,
新奇	,

夜已深，无法再去处理办公室事务，也无法继续从事销售家居用品和珠宝饰品的销售工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	was	not	too	late	to	get	a	pretty	good	idea	of	the	city	and	a
但	它	曾是	不是	也	晚的	到	得到	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	城市	和	一个

['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [meɪd] [æt'læntə][ðer; ðər] [hoʊm] .

general	notion	of	the	kind	of	persons	who	made	Atlanta	their	home	.
一般的	概念	的	这	种类	的	人	WHO	制成	亚特兰大	他们的	家	.

但为时不晚，我们仍然可以对这座城市有一个相当不错的了解，并对居住在亚特兰大的人们有一个大致的概念。

['dʒoʊzi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [noʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Josie	walked	for	an	hour	,	noting	and	remembering	the	names	of	the
乔西	步行	为了	一个	小时	,	注意到	和	记住	这	姓名	的	这

[striːts] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trɔliz] ,

streets	,	the	lines	of	trolleys	,
街道	,	这	线条	的	电车	,

乔西走了整整一个小时，一边走一边记下街道名称和电车线路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst]

the	principal	hotels	and	clubs	and	many	other	things	that	an	ordinary	tourist
这	主要的	酒店	和	俱乐部	和	许多	其他	事物	那	一个	普通的	游客

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ɔːr] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

would	have	passed	by	or	forgotten	in	a	moment	.
会	有	通过了	经过	或者	被遗忘的	在	一个	片刻	.

主要酒店、俱乐部以及许多其他普通游客会匆匆略过或转瞬即逝的事物。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

She	stopped	at	a	drug	store	and	bought	a	map	of	the	city	.
她	停止	在	一个	药品	店铺	和	买	一个	地图	的	这	城市	.

她停在一家药店，买了一张城市地图。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [striːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævəst] [ɔːr]
Then **when** **she** **got** **home** **she** **traced** **on** **the** **map** **the** **streets** **she** **had** **traversed** **or**
然后 什么时候 她 得到 家 她 追踪 在 这 地图 这 街道 她 有 穿越 或者
['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] .
followed **in** **her** **walk** **.**
随后 在 她 走 .

然后她回到家后，在地图上描绘了她散步时走过或走过的街道。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['beəriŋz] ,
" **Now** **I** **am** **beginning** **to** **get** **my** **bearings** **,**
" 现在 我 是 开始 到 得到 我的 轴承 ,

现在我开始慢慢适应了，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['freʃənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" **she** **declared** **as** **she** **freshened** **up** **a** **bit** **for** **dinner** **.**
" 她 声明 作为 她 清新 向上 一个 少量 为了 晚餐 .

“她一边稍作梳洗准备晚餐，一边说道。”

" [aɪ] ['mʌsnt] [let][maɪ'self] [slʌmp] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn]
" **I** **mustn't** **let** **myself** **slump** **into** **too** **great** **respectability** **,** **"** **she** **grinned** **at** **herself** **in**
" 我 不得 让 我 暴跌 进入 也 伟大的 体面 , " 她 咧嘴一笑 在 她自己 在
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the **mirror** **.**
这 镜子 .

“我不能让自己变得太循规蹈矩，”她对着镜子里的自己咧嘴一笑。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] ['dɪnər] ['teɪbl]
AT **MISS** **DENTON'S** **DINNER** **TABLE**
在 错过 丹顿的 晚餐 桌子

在丹顿小姐的餐桌旁

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] [æt; ət] [el'b\\:tə] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['æp(ə)l]
Seven **o'clock** **dinner** **at** **Elberta** **Inn** **was** **a** **function** **in** **spite** **of** **the** **dried** **apple**
七 点钟 晚餐 在 埃尔伯塔 客栈 曾是 一个 功能 在 尽管如此 的 这 干燥 苹果
[paɪz] .
pies **.**
馅饼 .

尽管有干巴巴的苹果派，埃尔伯塔旅馆七点钟的晚餐仍然很热闹。

[mɪs] [ˌoʊli'ændər] ['dentən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
Miss **Oleander** **Denton** **always** **insisted** **upon** **making** **of** **it** **a** **real** **dinner** **party** **.**
错过 夹竹桃 丹顿 总是 坚持 之上 制作 的 它 一个 真实的 晚餐 派对 .

奥兰德·丹顿小姐总是坚持要办一场真正的晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər]
It **seemed** **as** **though** **,** **for** **the** **hour** **,** **she** **attempted** **to** **forget** **that** **her**
它 似乎 作为 尽管 , 为了 这 小时 , 她 尝试过 到 忘记 那 她
[gests] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [wʌnz] .
guests **were** **paying** **ones** **.**
客人 是 付费 一个 .

在这一个小时里，她似乎努力忘记了她的客人都是付费的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['festɪv] [er] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
To **her** **black** **silk** **gown** **she** **gave** **a** **festive** **air** **by** **turning** **it** **in** **at** **the** **neck** **,**
到 她 黑色的 丝绸 袍 她 给予 一个 节日 空气 经过 转弯 它 在 在 这 脖子 ,

她将黑色丝绸长裙的领口翻折，增添了几分喜庆气氛。

[ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['klævɪkl] ,
thereby **exposing** **her** **too** **prominent** **clavicles** **,**
从而 暴露 她 也 著名的 锁骨 ,

从而暴露了她过于突出的锁骨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [leɪs] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
but **the** **effect** **was** **softened** **by** **a** **beautiful** **old** **lace** **collar** **and** **a** **large**
但 这 影响 曾是 软化 经过 一个 美丽的 老的 蕾丝 衣领 和 一个 大的
['kæmioʊ] ['brestˌpɪn] [ʌv; əv] [rer] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
cameo **breastpin** **of** **rare** **workmanship** **,**
客串 胸针 的 稀有的 做工 ,

但一条漂亮的古老蕾丝领和一枚做工精湛的大型浮雕胸针柔化了这种效果。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [huːp] [skəːts] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː]
depicting **a** **lady** **in** **hoop** **skirts** **by** **a** **grave** **,** **over** **which** **leant** **a** **weeping** **willow** **tree**
描绘 一个 女士 在 箍 裙子 经过 一个 严重 , 超过 哪个 倾斜 一个 哭泣 柳 树
.
:
.

画面描绘了一位身穿裙撑的女士站在坟墓旁，坟墓上方斜倚着一棵垂柳。

['meɪdʒər] ['dentən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rʌsti] [dres] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
Major **Denton** **wore** **a** **rusty** **dress** **suit** **and** **a** **carnation** **in** **his** **buttonhole** **.**
主要的 丹顿 穿着 一个 生锈的 裙子 套装 和 一个 康乃馨 在 他的 纽扣孔 .

丹顿少校身穿一套锈迹斑斑的礼服，胸前别着一朵康乃馨。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [drest] [ɔːr] [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
The **boarders** **dressed** **or** **not** **as** **they** **chose** **,**
这 寄宿生 穿着 或者 不是 作为 他们 选择 ,

住宿生们可以随意穿着或不穿衣服。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - [roʊl] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] [ænd; ənd]
but **as** **a** **rule** **they** **played** **up** **to** **Miss** **Oleander's** **role** **of** **hostess** **and**
但 作为 一个 规则 他们 玩 向上 到 错过 - 角色 的 女主人 和
[ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] ['festɪv] ['reɪmənt] .
appeared **at** **dinner** **in** **festive** **raiment** **.**
出现 在 晚餐 在 节日 服饰 .

但通常情况下，她们都会配合奥兰德小姐的女主人角色，穿着盛装出席晚宴。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] ,
The **table** **was** **set** **with** **care** **and** **taste** **,**
这 桌子 曾是 放 和 关心 和 品尝 ,

餐桌布置得十分用心，很有品味。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [miːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət]
but **Josie** **found** **the** **food** **no** **better** **than** **the** **one** **meal** **she** **had** **eaten** **at**
但 乔西 成立 这 食物 不 更好的 比 这 一 一顿饭 她 有 吃 在
['mɪsɪz] . ['piːts] [ɪn] [dɔrfiːld] .
Mrs **.** **Pete's** **in** **Dorfield** **.**
太太 . 皮特的 在 多菲尔德 .

但乔西觉得这里的食物并不比她在多菲尔德的皮特太太家吃过的一顿饭好多少。

['mɪsɪz] . ['piːts] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔːrnd] [biːf] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] ,
Mrs **.** **Pete's** **cabbage** **and** **the** **accompanying** **corned** **beef** **had** **been** **excellent** **,**
太太 . 皮特的 卷心菜 和 这 随同 咸 牛肉 有 到过 出色的 ,

皮特太太做的卷心菜和配菜咸牛肉都非常美味。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] , [ðə; ðɪ] [ˈkrɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

although	**the**	**table**	**had**	**been**	**covered**	**with**	**a**	**red**	**cloth**	**,**	**the**	**crockery**	**of**	**the**
虽然	这	桌子	有	到过	涵盖	和	一个	红色的	布	,	这	陶器	的	这

[ˈθɪkɪst] ,

thickest	**,**
最厚	,

虽然桌子上铺着红布，但最厚重的餐具，

[ʌnˈbreɪkəbl] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtuːθpɪk] [ˈhoʊldər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] .

unbreakable	**variety**	**and**	**a**	**large**	**toothpick**	**holder**	**the**	**only**	**ornament**	**.**
牢不可破	种类	和	一个	大的	牙签	持有者	这	仅有的	装饰品	.

不易碎的品种和一个大牙签筒，这是唯一的装饰品。

[mɪs] [ˈdentən] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [wʌt]

Miss	**Denton**	**always**	**had**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**and**	**her**	**china**	**was**	**what**
错过	丹顿	总是	有	花朵	在	这	桌子	和	她	中国	曾是	什么

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] .

remained	**in**	**the**	**family**	**after**	**the**	**administration**	**of**	**the**	**hundred**	**slaves**	**.**
剩余	在	这	家庭	后	这	行政	的	这	百	奴隶	.

丹顿小姐的餐桌上总是摆着鲜花，而她的瓷器是百名奴隶被处置后，家族中唯一剩下的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [mætʃ]

It	**did**	**not**	**match**
它	做过	不是	匹配

不匹配

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [sʌm; səm] [θɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd] ,

but	**it**	**was**	**all**	**good**	**,**	**some**	**thin**	**porcelain**	**with**	**a**	**gold**	**band**	**,**
但	它	曾是	全部	好的	,	一些	薄的	瓷	和	一个	金子	乐队	,

但一切都很好，是一些镶着金边的薄瓷器。

[sʌm; səm][ˈkæntənˌkæntɑːn] [huːz] [bluː] [meɪd] [ˈdʒoʊzi] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi]

some	**Canton**	**whose**	**blue**	**made**	**Josie**	**homesick**	**for**	**the**	**Higgledy**	**-**	**Piggledy**
一些	广州	谁	蓝色的	制成	乔西	想家	为了	这	杂乱无章	-	猪仔

[ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [set] ,

Shop	**and**	**the**	**little**	**breakfast**	**set**	**,**
店铺	和	这	小的	早餐	放	,

有些广州的蓝色让乔西想念起了杂物店和那套小小的早餐餐具。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

a	**gift**	**from**	**Mary**	**Louise**	**.**
一个	礼物	从	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯送的礼物。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [iːst] [ˈsentər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [elˈb\\:tə] [ɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪp]

The	**great**	**difference**	**between**	**126**	**East**	**Centre**	**and**	**the**	**Elberta**	**Inn**	**lay**	**in**	**the**	**type**
这	伟大的	不同之处	之间	-	东方	中心	和	这	埃尔伯塔	客栈	躺	在	这	类型

[ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] .

of	**boarders**	**.**
的	寄宿生	.

东中心街 126 号和埃尔伯塔旅馆最大的区别在于住客的类型。

[ə; eɪ][ˈwaɪdər] [gʌlf] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˌklaɪənˈtel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈtwiːn]

A	**wider**	**gulf**	**existed**	**between**	**the**	**clientele**	**of**	**the**	**two**	**places**	**than**	**that**	**between**
一个	更广泛	海湾	存在	之间	这	客户	的	这	二	地方	比	那	之间

[ə; eɪ] [red] [ˈteɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdæməsk] [wʌn] ,

a	**red**	**table**	**cloth**	**and**	**a**	**fine**	**damask**	**one**	**,**
一个	红色的	桌子	布	和	一个	美好的	绫	一	,

这两个地方的顾客群体之间的鸿沟，比红色桌布和精美锦缎桌布之间的鸿沟还要大。

[ɔːr]['kæntən,'kæntɑːn]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːts] ['hevi] [stoʊn] ['krɑːkəri] ,

or	Canton	china	and	Mrs	.	Pete's	heavy	stone	crockery	,
或者	广州	中国	和	太太	.	皮特的	重的	石头	陶器	,

或者广州瓷器和皮特太太的厚重石制餐具，

[ɔːr][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ['hoʊldər] .

or	a	vase	of	roses	and	a	toothpick	holder	.
或者	一个	花瓶	的	玫瑰	和	一个	牙签	持有者	.

或者一瓶玫瑰花和一个牙签筒。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənənt] [wʌnz][ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]

Most	of	the	boarders	were	permanent	ones	and	while	it	was	a	rule	of
最多	的	这	寄宿生	是	永恒的	一个	和	尽管	它	曾是	一个	规则	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['trænʃnts] ,

the	house	to	resent	transients	,
这	房子	到	怨恨	瞬态	,

大多数房客都是长期住户，虽然家里的规矩是排斥临时住户，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [zest] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	secretly	welcome	because	of	the	added	zest	they	gave	to	the
他们	是	偷偷	欢迎	因为	的	这	额外	热情	他们	给予	到	这

['hʌmdrʌm] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

humdrum	of	everyday	life	.
平淡无奇	的	每天	生活	.

他们暗中受到欢迎，因为他们给单调乏味的日常生活增添了活力。

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [gests] [ʌv; əv] [el'b\\:tə] [ɪn] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

The	permanent	guests	of	Elberta	Inn	knew	only	too	well	all	about	each	other	and
这	永恒的	客人	的	埃尔伯塔	客栈	知道	仅有的	也	出色地	全部	关于	每个	其他	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni]

it	was	a	relief	to	have	outsiders	to	pick	on	in	spite	of	the	ignominy
它	曾是	一个	宽慰	到	有	局外人	到	挑选	在	在	尽管如此	的	这	耻辱

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huːz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [maɪt]

of	having	to	sit	down	to	meals	with	persons	whose	antecedents	might
的	拥有	到	坐	向下	到	餐	和	人	谁	来路	可能

[biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .

be	doubtful	.
是	疑	.

埃尔伯塔旅馆的常客们彼此都非常了解，尽管不得不与来历不明的人一起吃饭令人感到耻辱，但有外人可以取笑他们也算是一种解脱。

[el'b\\:tə] [ɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .

Elberta	Inn	was	of	the	old	South	.
埃尔伯塔	客栈	曾是	的	这	老的	南	.

埃尔伯塔旅馆是旧南方风格的代表。

[ðə; ði]['ɪnroʊd][ʌv; əv] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meɪzən]

The	inroad	of	Western	and	Northern	capital	had	not	touched	the	Maison
这	侵入	的	西	和	北方	首都	有	不是	感动	这	Maison

['dentən] .

Denton	.
丹顿	.

西方和北方资本的入侵并未波及到丹顿之家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['trænʃnts] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

To	be	sure	the	transients	who	occasionally	bore	down	upon	them	were	often
到	是	当然	这	瞬态	WHO	偶尔	钻孔	向下	之上	他们	是	经常

['nɔːð(ə)nə] [ɔːr] ['westənəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

northerners	or	westerners	but	they	did	not	represent	much	capital	or	they	would
北方人	或者	西方人	但	他们	做过	不是	代表	很多	首都	或者	他们	会

[hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

have	put	up	at	a	first	-	class	hotel	.
有	放	向上	在	一个	第一的	-	班级	酒店	.

诚然，偶尔涌入他们住处的过路人通常是北方人或西部人，但他们并不富裕，否则他们就会入住一流酒店了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [huː] [kɔːld] [el'b\\:tə] [ɪn] [hoʊm] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [wel] [ˌʌndər'stʊd]

This	the	boarders	who	called	Elberta	Inn	home	year	in	and	year	out	well	understood
这	这	寄宿生	WHO	称为	埃尔伯塔	客栈	家	年	在	和	年	出去	出色地	理解

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['trænʃnts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] .

and	so	it	was	all	transients	were	more	or	less	looked	down	upon	.
和	所以	它	曾是	全部	瞬态	是	更多的	或者	较少的	看起来	向下	之上	.

那些年复一年把埃尔伯塔旅馆当作自己家的房客们对此深有体会，因此，所有流动人口或多或少都被人瞧不起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wel] [bɔːrn]

They	were	not	rich	or	they	would	not	be	there	and	they	were	hardly	well	born
他们	是	不是	富有的	或者	他们	会	不是	是	那里	和	他们	是	几乎	出色地	出生

,

,

,

他们并不富有，否则不会出现在那里，而且他们的出身也并不显赫。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

since	they	were	not	born	in	the	South	.
自从	他们	是	不是	出生	在	这	南	.

因为他们并非出生在南方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌoʊli'ændər][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rent] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]

Of	course	they	sympathized	with	Miss	Oleander	in	wanting	to	rent	her	rooms
的	课程	他们	同情	和	错过	夹竹桃	在	想要	到	租	她	房间

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ['trænʃnts] [ðæn; ðən]

and	the	fact	that	a	much	higher	board	was	charged	transients	than
和	这	事实	那	一个	很多	更高	木板	曾是	带电	瞬态	比

['pɜːrmənənts] [meɪd] ['trænʃnts] ['sʌmwʌt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [tuː] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'læps]

permanents	made	transients	somewhat	desirable	if	too	long	intervals	did	not	elapse
永久	制成	瞬态	有些	理想	如果	也	长的	间隔	做过	不是	流逝

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] .

between	their	goings	and	comings	.
之间	他们的	行进	和	来访	.

当然，他们很同情奥兰德小姐想要出租房间的心情，而且临时住户的食宿费比长期住户高得多，所以如果临时住户的往返间隔时间不太长，他们就比较受欢迎。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['dʒoʊzi] ['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɪnər] .

All	of	the	foregoing	Josie	gathered	at	her	first	dinner	.
全部	的	这	前文	乔西	聚集	在	她	第一的	晚餐	.

以上所有的人都是乔西在她的第一次晚宴上聚集在一起的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪ'klɑː] [baɪ][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

She	was	introduced	with	great	eclat	by	her	hostess	.
她	曾是	介绍	和	伟大的	埃克拉特	经过	她	女主人	.

她的女主人隆重地将她介绍给了大家。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd]

The	party	was	seated	as	she	came	into	the	dining	room	and	down	one	side
这	派对	曾是	坐着	作为	她	来了	进入	这	用餐	房间	和	向下	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] ,

of	the	table	and	up	the	other	Miss	Oleander	called	the	names	,
的	这	桌子	和	向上	这	其他	错过	夹竹桃	称为	这	姓名	,

当她走进餐厅时，众人已经入座。奥兰德小姐沿着桌子的一侧和另一侧依次喊出了他们的名字。

[iːtʃ] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] ['dʒoʊzi] [æz; əz]

each	time	repeating	Josie	as
每个	时间	重复	乔西	作为

每次都重复乔西

[mɪs] ['blɑːsəm] , ['kɜːrn(ə)l] [brent] ; [mɪs] ['blɑːsəm] , [mɪs] [kaɪt] - [smɪθ] ; [mɪs] ['blɑːsəm] , ['mɪsɪz] .

Miss	Blossom	,	Colonel	Brent	;	Miss	Blossom	,	Miss	Kite	-	Smith	;	Miss	Blossom	,	Mrs	.
错过	开花	,	上校	布伦特	;	错过	开花	,	错过	风筝	-	史密斯	;	错过	开花	,	太太	.

- ; [mɪs] ['blɑːsəm] ,

Bucknow	;	Miss	Blossom	,
-	;	错过	开花	,

布洛瑟姆小姐，布伦特上校；布洛瑟姆小姐，凯特-史密斯小姐；布洛瑟姆小姐，巴克诺夫人；布洛瑟姆小姐，

['meɪdʒər] ['dʌgən] ; [mɪs] ['blɑːsəm] , ['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] ; [mɪs] ['blɑːsəm] , [dʒʌdʒ] ['tʌtl] ; [mɪs] ['blɑːsəm]

Major	Dugan	;	Miss	Blossom	,	Mrs	.	Claiborne	;	Miss	Blossom	,	Judge	Tuttle	;	Miss	Blossom
主要的	杜根	;	错过	开花	,	太太	.	克莱本	;	错过	开花	,	法官	塔特尔	;	错过	开花

, [maɪ] ['fɑːðər] ,

,	my	father	,
,	我的	父亲	,

杜根少校；布洛瑟姆小姐，克莱伯恩夫人；布洛瑟姆小姐，塔特尔法官；布洛瑟姆小姐，我的父亲，

['meɪdʒər] ['dentən] , " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['twenti] .

Major	Denton	,	"	and	so	forth	and	so	on	down	a	line	of	twenty	.
主要的	丹顿	,	"	和	所以	前进	和	所以	在	向下	一个	线	的	二十	.

丹顿少校，“如此往下，一共二十人。”

['dʒoʊzi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['taɪtəlz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Josie	felt	she	had	never	been	among	so	many	titles	in	all	her	life	.
乔西	毛毡	她	有	绝不	到过	之中	所以	许多	标题	在	全部	她	生活	.

乔西觉得她这辈子从未拥有过这么多头衔。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] :

She	recalled	some	lines	from	an	opera	of	Gilbert	and	Sullivan's	:
她	召回	一些	线条	从	一个	歌剧	的	吉尔伯特	和	沙利文的	:

她回忆起吉尔伯特和沙利文的一部歌剧中的几句台词：

[noʊt] [tuː; tə] [self] : [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn'dentɪd] .

Note	to	self	:	These	lines	are	indented	.
笔记	到	自己	:	这些	线条	是	缩进	.

备注：这些行已缩进。

" [wɪð; wɪθ] ['ædmərəlz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tiːmd]

"	With	admirals	the	ocean	teemed
"	和	海军上将	这	海洋	拥挤

“海洋里到处都是海军将领”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃʌv(ə)l] [hæts]

nd	bishops	in	their	shovel	hats
和	主教们	在	他们的	铲	帽子

还有戴着铲形帽的主教们

['dʌbljuː]
W
W

W

[er] [tʃiːp] [æz; əz] ['eni] ['tæbi] [kæts] ,
ere **cheap** **as** **any** **tabby** **cats** **,**
埃雷 便宜的 作为 任何 虎斑猫 猫 ,

它们和任何一只虎斑猫一样便宜，

[aɪ]
I
我

我

[en] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [tuː] ['meni] . "
n **point** **of** **fact** **too** **many** **.** **"**
n 观点 的 事实 也 许多 . "

事实上，太多了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]['taɪtəlz][bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [saʊnd] [soʊ] [ə,rɪstə'krætɪk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" **The** **women** **have** **no** **titles** **but** **their** **names** **sound** **so** **aristocratic** **,** **"** **she** **thought**
" 这 女性 有 不 标题 但 他们的 姓名 声音 所以 贵族 , " 她 想法
.
:
:

“这些女人没有头衔，但她们的名字听起来却很有贵族气，”她心想。

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [æz; əz] ['blɑːsəm] ?
" **Why** **,** **oh** **,** **why** **did** **I** **choose** **such** **a** **silly** **name** **as** **Blossom** **?**
" 为什么 , 哦 , 为什么 做过 我 选择 这样的 一个 愚蠢的 姓名 作为 开花 ?

“我为什么会选择像 Blossom 这样愚蠢的名字呢？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [pleɪn] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel]
There **were** **plenty** **of** **nice** **plain** **names** **that** **would** **have** **done** **me** **just** **as** **well**
那里 是 很多 的 好的 清楚的 姓名 那 会 有 完毕 我 只是 作为 出色地
[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'duːst] .
and **I** **wouldn't** **feel** **such** **a** **fool** **when** **I** **am** **introduced** **.**
和 我 不会 感觉 这样的 一个 傻子 什么时候 我 是 介绍 .

有很多简单好听的名字也同样适合我，这样在被介绍时我也不会觉得自己那么傻。

[aɪ] [θɔːt] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['blɑːsəm] .
I **thought** **Miss** **Oleander** **would** **never** **get** **through** **calling** **out** **Blossom** **.**
我 想法 错过 夹竹桃 会 绝不 得到 通过 呼叫 出去 开花 .

我以为奥兰德小姐永远也喊不出布洛瑟姆的名字。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['henə] [wɪg] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]
" **She** **was** **relieved** **to** **find** **that** **her** **henna** **wig** **was** **not** **so** **very** **much** **out**
" 她 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 指甲花 假发 曾是 不是 所以 非常 很多 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] .
of **place** **.**
的 地方 .

她松了一口气，发现自己的海娜假发看起来并没有那么格格不入。

[mɪs] ['haɪt] - [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
Miss **Hite** **-** **Smith** **was** **blondined** **in** **the** **back** **,**
错过 希特 - 史密斯 曾是 金发女郎 在 这 后退 ,

海特-史密斯小姐的后背被染成了金发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [mætʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	transformation	in	the	front	that	did	not	quite	match	and	all	of	the
和	一个	转型	在	这	正面	那	做过	不是	相当	匹配	和	全部	的	这

[əˌrɪstə'krætɪk] [deɪmz] [hæd; həd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][kɑːz'metɪks][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

aristocratic	dames	had	resorted	to	cosmetics	of	one	kind	or	another	.
贵族	女士们	有	复原	到	化妆品	的	一	种类	或者	其他	.

前面的改造并不完全协调，所有贵族小姐都使用了各种各样的化妆品。

['paʊdər] [prɪ'dɔməˌneɪtid] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [geɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

Powder	predominated	but	an	occasional	dash	of	rouge	gave	color	to	the	party	.
粉末	占主导地位	但	一个	偶然	短跑	的	胭脂	给予	颜色	到	这	派对	.

粉底是主色调，但偶尔点缀的胭脂也为派对增添了一抹色彩。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːrsɪz] ,

Dinner	was	in	courses	,
晚餐	曾是	在	课程	,

晚餐是分道上菜的。

[sɜːrvd] [baɪ] [tuː] ['kʌlərd] [meɪdz] [huːz] ['soʊʃ(ə)l]['streɪtə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv]

served	by	two	colored	maids	whose	social	strata	must	have	been	about	that	of
服务	经过	二	有色	女佣	谁	社会的	地层	必须	有	到过	关于	那	的

['bɛtiːz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːts] .

Betty's	at	Mrs	.	Pete's	.
贝蒂的	在	太太	.	皮特的	.

由两名黑人女佣服务，她们的社会阶层应该和贝蒂在皮特太太家的阶层差不多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz] , [gɑːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beti]

To	be	sure	they	had	on	white	caps	and	aprons	,	garnishings	of	which	Betty
到	是	当然	他们	有	在	白色的	帽子	和	围裙	,	装饰物	的	哪个	贝蒂

['boʊstɪd] [nɑːt] ,

boasted	not	,
吹嘘	不是	,

可以肯定的是，她们都戴着白色帽子，穿着白色围裙，而贝蒂却从未炫耀过这些装饰。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

but	their	motions	were	reminiscent	of	the	cornfield	,
但	他们的	运动	是	令人怀念的	的	这	玉米地	,

但他们的动作却让人联想起玉米地。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['plaʊd] [graʊnd] .

as	though	they	might	still	be	walking	over	ploughed	ground	.
作为	尽管	他们	可能	仍然	是	步行	超过	耕作	地面	.

仿佛他们仍然行走在耕过的土地上。

['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

Josie	could	not	help	thinking	that	perhaps	the	grandfather	,
乔西	可以	不是	帮助	思维	那	也许	这	祖父	,

乔西忍不住想，或许是祖父……

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] ,

he	of	the	hundreds	of	slaves	and	thousands	of	acres	,
他	的	这	数百	的	奴隶	和	数千	的	英亩	,

他拥有数百名奴隶和数千英亩土地，

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪp]

would	have	turned	over	in	his	grave	again	if	he	could	have	seen	the	type
会	有	转向	超过	在	他的	严重	再次	如果	他	可以	有	已见	这	类型

[ʌv; əv][rɪ'pæst] [sɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['tʃaɪnə] .

of	repast	served	on	his	beautiful	old	china	.
的	餐饮	服务	在	他的	美丽的	老的	中国	.

如果他能看到用他心爱的老式瓷器盛放的饭菜，他一定会死不瞑目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [suːp]

There	**was**	**course**	**after**	**course**	**but**	**each**	**was**	**merely**	**a**	**sample**	**,**	**from**	**soup**
那里	曾是	课程	后	课程	但	每个	曾是	仅仅	一个	样本	,	从	汤

[tuː; tə] ['kɔːfi] .

to	**coffee**	**.**
到	咖啡	.

一道接一道菜，但每一道都只是样品，从汤到咖啡都是如此。

['dʒoʊzi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌŋk]

Josie	**remembered**	**the**	**heaping**	**plate**	**of**	**cabbage**	**and**	**corned**	**beef**	**with**	**the**	**hunk**
乔西	记得	这	堆积	盘子	的	卷心菜	和	咸	牛肉	和	这	帅哥

[ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gretfl] ['sentɪmənt] .

of	**corn**	**bread**	**at**	**Mrs**	**.**	**Pete's**	**with**	**regretful**	**sentiment**	**.**
的	玉米	面包	在	太太	.	皮特的	和	遗憾	情绪	.

乔西怀着遗憾的心情回忆起在皮特太太家吃到的那盘堆得满满的卷心菜、咸牛肉和一大块玉米面包。

" ['blɑːsəm] , ['blɑːsəm] !

"	**Blossom**	**,**	**Blossom**	**!**
"	开花	,	开花	!

“花开，花开！”

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [æskt] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] .

Did	**I**	**hear**	**aright**	**,**	**young**	**lady**	**?**	**"**	**asked**	**Judge**	**Tuttle**	**.**
做过	我	听到	好的	,	年轻的	女士	?	"	问	法官	塔特尔	.

“我没听错吧，小姐？”塔特尔法官问道。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['blɑːsəm] ? "

"	**Is**	**your**	**name**	**Blossom**	**?**	**"**
"	是	你的	姓名	开花	?	"

你叫布洛瑟姆吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [rɪ'spektfəli] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**,**	**respectfully**	**,**
"	是的	,	先生	,	"	说	乔西	,	尊敬	,

“是的，先生，”乔西恭敬地回答道。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] [əb'sɜːrd] [neɪm]

but	**wishing**	**in**	**her**	**heart**	**the**	**old**	**gentleman**	**would**	**not**	**insist**	**on**	**that**	**absurd**	**name**
但	祝	在	她	心	这	老的	绅士	会	不是	坚持	在	那	荒诞	姓名

,

,

,

但她心里却希望那位老先生不要坚持用那个荒谬的名字。

" ['sæli] ['blɑːsəm] ! "

"	**Sally**	**Blossom**	**!**	**"**
"	莎莉	开花	!	"

“莎莉·布洛瑟姆！”

" [ɑː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	**Ah**	**,**	**and**	**from**	**what**	**part**	**of**	**the**	**country**	**do**	**you**	**come**	**?**	**"**
"	啊	,	和	从	什么	部分	的	这	国家	做	你	来	?	"

“啊，请问您来自哪个地区？”

" ['wɑːʃɪŋtən] , " ['ænsər] ['dʒoʊzi] ,

"	**Washington**	**,**	**"**	**answered**	**Josie**	**,**
"	华盛顿	,	"	回答	乔西	,

“华盛顿，”乔西回答道。

['θæŋkfl] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][fækt] [wen]
thankful **that** **at** **one** **time** **she** **had** **lived** **there** **—** **was** **living** **there** **in** **fact** **when**
感恩 那 在 一 时间 她 有 居住地 那里 — 曾是 活的 那里 在 事实 什么时候
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

她很庆幸自己曾经在那里生活过——事实上，在她父亲居住期间，她就住在那里。

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] , [daɪd] .
Detective **O'Gorman** **,** **died** **.**
侦探 奥戈尔曼 , 死亡 .

奥戈尔曼警探殉职。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɔrfi:ld] ['leɪtli] , [ðoʊ] , [ɑ:n] ['bɪznəs] . "
" **I** **have** **been** **in** **Dorfield** **lately** **,** **though** **,** **on** **business** **.** **"**
" 我 有 到过 在 多菲尔德 最近 , 尽管 , 在 商业 . "

“不过，我最近一直在多菲尔德出差。”

" [maɪ] ['grændˌmoðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['blɑ:səm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd]
" **My** **grandmother's** **maiden** **name** **was** **Blossom** **,** **"** **continued** **the** **judge** **,** **"** **and**
" 我的 祖母的 少女 姓名 曾是 开花 , " 持续 这 法官 , " 和
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

“我祖母的娘家姓是布洛瑟姆，”法官继续说道，“说来也奇怪，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sæli] , [ɔ:r] ['serə] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['grænmʌðər] .
it **was** **also** **Sally** **,** **or** **Sarah** **by** **the** **time** **she** **got** **to** **be** **my** **grandmother** **.**
它 曾是 还 莎莉 , 或者 莎拉 经过 这 时间 她 得到 到 是 我的 祖母 .

她也叫萨莉，或者等她成为我祖母的时候，就叫莎拉了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən] , [ə; eɪ][və'dʒinjən][ʌv; əv][taɪd] - ['wɔ:tər] [feɪm] .
But **she** **was** **a** **Virginian** **,** **a** **Virginian** **of** **tide** **-** **water** **fame** **.**
但 她 曾是 一个 弗吉尼亚人 , 一个 弗吉尼亚人 的 潮 - 水 名声 .

但她是一位弗吉尼亚人，一位因潮汐水域而闻名的弗吉尼亚人。

[wʌt] ['blɑ:səm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
What **Blossom** **are** **you** **?** **"**
什么 开花 是 你 ? "

你是哪种花朵?

" [dʒʌst] ['blɑ:səm] , [sɜ:r] ; [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['blɑ:səm] !
" **Just** **Blossom** **,** **sir** **;** **a** **blooming** **Blossom** **!**
" 只是 开花 , 先生 ; 一个 盛开 开花 !

“先生，就是布洛瑟姆；盛开的布洛瑟姆！”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
My **father** **was** **English** **,** **"** **she** **said** **in** **desperation** **.**
我的 父亲 曾是 英语 , " 她 说 在 绝望 .

“我父亲是英国人，”她绝望地说。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **At** **least** **I** **think** **he** **was** **.**
" 在 至少 我 思考 他 曾是 .

“至少我认为他是。”

[hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
He **died** **before** **he** **was** **born** **—** **I** **mean** **I** **was** **born** **.** **"**
他 死亡 前 他 曾是 出生 — 我 意思是 我 曾是 出生 . "

他还没出生就死了——我是说，我出生了。

" [ɑ:] , ['veri] [sæd] ! " ['ventʃərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['haɪt] - [smɪθ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .

"	Ah	,	very	sad	!	"	ventured	the	Judge	and	Miss	Hite	-	Smith	thought	so	too	.
"	啊	,	非常	伤心	！	"	冒险	这	法官	和	错过	希特	-	史密斯	想法	所以	也	.

“啊，真令人难过！”法官说道，海特-史密斯小姐也这么认为。

['dʒoʊzi] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ded] — [ðæt] [fɪk'tɪʃəs] ['blɑ:səm] .

Josie	,	for	her	part	,	thought	he	was	much	better	dead	—	that	fictitious	Blossom	.
乔西	,	为了	她	部分	,	想法	他	曾是	很多	更好的	死的	—	那	虚拟	开花	.

乔西则认为他死了更好——那个虚构的布洛瑟姆。

[ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .

This	questioning	was	more	than	she	had	bargained	for	.
这	提问	曾是	更多的	比	她	有	讨价还价	为了	.

这样的盘问远远超出了她的预期。

['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [let] [hɜ:r; hər][du:][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

People	usually	let	her	do	the	questioning	.
人们	通常	让	她	做	这	提问	.

人们通常让她来提问。

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑ:bd] [wɪg][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['pɜ:rsənz] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] .

She	rather	fancied	it	was	the	bobbed	wig	and	the	artificial	complexion	that	made	persons	like	the	judge	notice	her	.
她	相当	幻想	它	曾是	这	波波德	假发	和	这	人造的	肤色	那	制成	人	喜欢	这	法官	注意	她	.

她倒觉得是那顶波波头假发和人造肤色才让法官这样的人注意到她。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [nɪr] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] .

"	That	is	a	beautiful	old	house	on	the	corner	near	here	,	"	she	ventured	.
"	那	是	一个	美丽的	老的	房子	在	这	角落	靠近	这里	,	"	她	冒险	.

“附近街角那栋老房子很漂亮，”她试探性地说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['hæskɪnz] ? " [spoʊk] [ʌp] [mɪs] ['dentən] .

"	You	mean	the	Haskins	?	"	spoke	up	Miss	Denton	.
"	你	意思是	这	哈斯金斯	?	"	辐	向上	错过	丹顿	.

“您说的是哈斯金斯一家吗？”丹顿小姐开口问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r'neɪt] [ænd; ənd][paɪ] - ['krʌsti] [fɔ:r; fər] [maɪ] — [teɪst] .

"	Yes	,	it	is	very	handsome	,	no	doubt	,	but	too	ornate	and	pie	-	crusty	for	my	—	taste	.
"	是的	,	它	是	非常	英俊的	,	不	怀疑	,	但	也	华丽	和	馅饼	-	硬皮的	为了	我的	—	品尝	.

“是的，它确实很漂亮，毫无疑问，但对我来说太华丽、太像馅饼皮了。”

" [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] .

"	Then	a	discussion	ensued	concerning	architecture	,	old	and	new	.
"	然后	一个	讨论	随后	有关	建筑学	,	老的	和	新的	.

然后大家开始讨论建筑，包括古代建筑和现代建筑。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] [i:st] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [pʊt][ɪn]['dʒoʊzi] ,

"	I	mean	the	house	going	East	from	this	place	,	"	put	in	Josie	,
"	我	意思是	这	房子	去	东方	从	这	地方	,	"	放	在	乔西	,

“我是指从这里往东走的那栋房子，”乔西插话道。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæskɪnz] [haʊs] .

not	at	all	interested	in	the	Haskins	house	.
不是	在	全部	感兴趣的	在	这	哈斯金斯	房子	.

我对哈斯金斯家的房子一点兴趣也没有。

" [ðə; ði][oʊld][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

"	The	old	home	with	the	ivy	and	the	box	-	bushes	in	the	yard	.	"
"	这	老的	家	和	这	常春藤	和	这	盒子	-	灌木丛	在	这	院子	.	"

“那栋老房子，院子里爬满了常春藤，还有黄杨树。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['dentən] .

"	Oh	,	the	Waller	house	!	"	said	Major	Denton	.
"	哦	,	这	沃勒	房子	!	"	说	主要的	丹顿	.

“哦，沃勒家！”丹顿少校说道。

" [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	That	is	perhaps	the	finest	specimen	of	the	old	South	left	in	the	city	.
"	那	是	也许	这	最好的	标本	的	这	老的	南	左边	在	这	城市	.

“这或许是这座城市里保存最完好的南方旧建筑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

It	was	saved	from	the	Yankee	invasion	by	a	piece	of	luck	.
它	曾是	已保存	从	这	扬基	入侵	经过	一个	片	的	运气	.

它侥幸躲过了北方佬的入侵。

" [hiː; hi] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wɔːr] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] ['læstɪd] [θruː] [θriː] ['kɔːrsɪz] ,

"	He	then	plunged	into	war	reminiscences	that	lasted	through	three	courses	,
"	他	然后	暴跌	进入	战争	回忆录	那	持续	通过	三	课程	,

“随后，他开始滔滔不绝地回忆战争往事，这一回忆持续了三道菜的时间。”

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [pə'laɪtnəs] .

his	table	companions	listening	with	bored	politeness	.
他的	桌子	同伴	聆听	和	无聊的	礼貌	.

他的同桌们带着无聊的礼貌听着。

" [duː][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] ,

"	Do	the	same	people	still	live	there	?	"	asked	Josie	,
"	做	这	相同的	人们	仍然	居住	那里	?	"	问	乔西	,

“现在还住着同样的人吗？”乔西问道。

['æftər]['meɪdʒər] ['dentən] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [steɪts] - [raɪts] .

after	Major	Denton	had	fired	the	last	shot	for	states	'	rights	.
后	主要的	丹顿	有	被解雇	这	最后的	射击	为了	各州	-	权利	.

在丹顿少校为各州权利打响最后一枪之后。

" [wel] , [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Well	,	they	do	and	they	don't	,	"	began	the	Major	.
"	出色地	,	他们	做	和	他们	不	,	"	开始	这	主要的	.

“嗯，他们既会，也不会，”少校说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , " [broʊk] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] .

"	I	can't	see	why	you	say	they	do	,	"	broke	in	Judge	Tuttle	.
"	我	不能	看	为什么	你	说	他们	做	,	"	打破	在	法官	塔特尔	.

“我不明白你为什么说他们会这样做，”塔特尔法官插话道。

" ['tʃestər] [hʌnt] ['hæznt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['wɔlə] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] . "

"	Chester	Hunt	hasn't	an	ounce	of	Waller	blood	in	his	veins	.	"
"	切斯特	打猎	还没有	一个	盎司	的	沃勒	血	在	他的	静脉	.	"

“切斯特·亨特身上没有一丝沃勒家族的血统。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] .

"	Indeed	he	has	,	"	declared	Mrs	.	Claiborne	.
"	的确	他	有	,	"	声明	太太	.	克莱本	.

“的确如此，”克莱伯恩夫人说道。

" ['tʃestər] ['hʌnts] ['mʌðɚz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][oʊld] ['edmənd] [wɔːlərz]
" Chester Hunt's mother's great - grandmother was a niece of old Edmund Waller's
" 切斯特 亨特的 母亲的 伟大的 - 祖母 曾是 一个 侄女 的 老的 埃德蒙 沃勒的
,
,
,
切斯特·亨特的母亲的曾祖母是老埃德蒙·沃勒的侄女。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] ['fæməli] .
the English founder of the Waller family .
这 英语 创始人 的 这 沃勒 家庭 .
沃勒家族的英国创始人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] . "
That is a well - known fact . "
那 是 一个 出色地 - 已知 事实 . "
这是众所周知的事实。

" [ɑː] , [jes] , [ə; eɪ] [niːs] [bʌt; bət] — [ɑː] , [wel] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wʊd] [dɪ'tɜːr] [maɪ]
" Ah , yes , a niece but — ah , well — the presence of ladies would deter my
" 啊 , 是的 , 一个 侄女 但 — 啊 , 出色地 — 这 在场 的 女士们 会 阻止 我的
['presɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] ,
pressing my point ,
紧迫 我的 观点 ,
“啊，是的，有个侄女，但是——啊，好吧——女士们在场会让我不敢坚持我的观点。”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [huː] [ðen] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [oʊld][mæn] [ə'krɔːs]
" said Judge Tuttle , who then whispered sibilantly to a pink - cheeked old man across
" 说 法官 塔特尔 , WHO 然后 低声说道 嘶嘶声 到 一个 粉色的 - 脸颊 老的 男人 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
“塔特尔法官说道，然后他用嘶嘶声对着桌子对面一位脸颊泛红的老人低语了几句。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒər] ['dentən] , " [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] .
" As I was saying , " continued Major Denton , " they do and they don't .
" 作为 我 曾是 说 , " 持续 主要的 丹顿 , " 他们 做 和 他们 不 .
“正如我刚才所说，”丹顿少校继续说道，“他们既会，也不会。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['stepbrʌðər] [ʌv; əv] ['stiːvən] [wɔːlərz] .
The present occupant of the Waller mansion is a stepbrother of Stephen Waller's .
这 展示 居住者 的 这 沃勒 大厦 是 一个 继兄 的 史蒂芬 沃勒的 .
沃勒宅邸目前的住户是斯蒂芬·沃勒的继兄弟。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] , [aɪ] [miːn] ,
He , poor fellow , was killed during the war , the world war , I mean ,
他 , 贫穷的 同伴 , 曾是 被杀 期间 这 战争 , 这 世界 战争 , 我 意思是 ,
他，可怜的人，在战争中丧生了，我是说，在世界大战中丧生了。

[nɑːt][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] . "
not the war between the states . "
不是 这 战争 之间 这 各州 . "
不是南北战争。

" [jes] , " [briːðd] ['dʒoʊzi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepbrʌðər] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ? "
" Yes , " breathed Josie , " and the stepbrother inherited his property ? "
" 是的 , " 呼吸 乔西 , " 和 这 继兄 遗传 他的 财产 ? "
“是的，”乔西轻声说道，“继兄继承了他的财产？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" Oh , no , there is a widow and two children .
" 哦 , 不 , 那里 是 一个 寡妇 和 二 孩子们 .
“哦，不，那里有一位寡妇和两个孩子。”

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] , ['veri] [sæd] !

A	very	sad	story	,	very	sad	!
一个	非常	伤心	故事	,	非常	伤心	!

真是个悲伤的故事，太悲伤了！

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [kreɪzd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ɪz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

The	widow	has	been	crazed	by	grief	and	I	hear	is	hopelessly	insane	.
这	寡妇	有	到过	疯狂	经过	悲伤	和	我	听到	是	绝望地	疯狂的	.

寡妇因悲痛过度而精神失常，我听说她已经彻底疯了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

The	two	children	have	been	placed	in	care	of	an	excellent	woman	and	are
这	二	孩子们	有	到过	放置	在	关心	的	一个	出色的	女士	和	是

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

now	living	near	their	mother	,
现在	活的	靠近	他们的	母亲	,

这两个孩子已被安置在一位优秀的女士家中照顾，现在就住在他们母亲附近。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] ['kwɪkli] .

so	if	she	should	ever	ask	for	them	they	can	be	reached	quickly	.
所以	如果	她	应该	曾经	问	为了	他们	他们	能	是	达到	迅速地	.

所以如果她需要的话，可以很快联系到他们。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

She	has	shown	no	sign	as	yet	of	wanting	to	see	them	.
她	有	所示	不	符号	作为	然而	的	想要	到	看	他们	.

她至今没有表现出想见他们的任何迹象。

[ə; eɪ] [sæd] [keɪs] ! "

A	sad	case	!	"
一个	伤心	案件	!	"

真是令人惋惜！

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðoʊz] [ˌsænɪ'teəriːəmz] , " [spoʊk] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] .

"	Yes	,	and	I	wouldn't	trust	those	sanitariums	,	"	spoke	Miss	Oleander	.
"	是的	,	和	我	不会	相信	那些	疗养院	,	"	辐	错过	夹竹桃	.

“是的，我不会信任那些疗养院，”奥兰德小姐说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['trɪki] . "

"	They	are	often	very	tricky	.	"
"	他们	是	经常	非常	棘手	.	"

“他们通常都很狡猾。”

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzi] .

"	Neither	would	I	,	"	said	a	young	woman	across	the	table	from	Josie	.
"	两者都不	会	我	,	"	说	一个	年轻的	女士	穿过	这	桌子	从	乔西	.

“我也不会，”坐在乔西对面的一位年轻女子说道。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] .

Her	name	was	Miss	Chisholm	and	she	had	the	distinction	of	being	in	business	.
她	姓名	曾是	错过	奇泽姆	和	她	有	这	区别	的	存在	在	商业	.

她的名字叫奇泽姆小姐，她的特别之处在于她从事商业活动。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['bɪznəs] .

The	ladies	at	Miss	Denton's	were	not	the	type	to	be	in	business	.
这	女士们	在	错过	丹顿的	是	不是	这	类型	到	是	在	商业	.

丹顿小姐店里的女士们都不是那种会做生意的人。

" [bʌt; bət] ['tʃestər] [hʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz]

"	But	Chester	Hunt	has	been	to	the	place	again	and	again	and	says	his
"	但	切斯特	打猎	有	到过	到	这	地方	再次	和	再次	和	说道	他的

[step] - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

step	-	sister	-	in	-	law	is	receiving	every	attention	and	is	being	watched	with	the
步	-	姐姐	-	在	-	法律	是	接收	每一个	注意力	和	是	存在	观看	和	这

['gretɪst] [ker] .

greatest	care	.
最	关心	.

“但切斯特·亨特多次去过那里，他说他的继妹受到了无微不至的照顾，并被悉心照料。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['reɪvɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	raving	,	so	he	says	,	and	he	is	very	sad	over	it	.
她	是	狂言	,	所以	他	说道	,	和	他	是	非常	伤心	超过	它	.

他说她情绪激动，他为此感到非常难过。

['tʃestər] [hʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['pɜːsənz]

Chester	Hunt	is	a	fine	young	fellow	in	spite	of	the	unkind	things	some	persons
切斯特	打猎	是	一个	美好的	年轻的	同伴	在	尽管如此	的	这	不友善	事物	一些	人

[seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

say	about	his	great	-	great	-	grandmother	,
说	关于	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,

尽管有些人对他曾祖母说了些不友善的话，但切斯特·亨特仍然是个优秀的年轻人。

" [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] , [vɪn'dɪktɪvli] .

"	declared	Mrs	.	Claiborne	,	vindictively	.
"	声明	太太	.	克莱本	,	怀有报复心理	.

“克莱伯恩夫人恶狠狠地说道。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [ə'sɜːrtɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

"	I	don't	like	him	,	"	asserted	Miss	Chisholm	.
"	我	不	喜欢	他	,	"	断言	错过	奇泽姆	.

“我不喜欢他，”奇泽姆小姐断言道。

" [ɪn'diːd] ! " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] [aɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .

"	Indeed	!	"	and	Mrs	.	Claiborne	eyed	Miss	Chisholm	through	her	lorgnette	.
"	的确	!	"	和	太太	.	克莱本	眼睛	错过	奇泽姆	通过	她	望远镜	.

“确实如此！”克莱伯恩太太透过望远镜打量着奇泽姆小姐。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

"	He	is	very	popular	with	young	ladies	.
"	他	是	非常	受欢迎的	和	年轻的	女士们	.

他很受年轻女士们的欢迎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	There	was	a	slight	accent	on	the	ladies	.
"	那里	曾是	一个	轻微	口音	在	这	女士们	.

“女士们的口音略带口音。”

" ['pɑːpjələr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [huː] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti][bʌt; bət][juː; jʊ][æsk] [stə'nɑːgrəfər]

"	Popular	enough	with	girls	who	see	him	in	society	but	you	ask	stenographers
"	受欢迎的	足够的	和	女孩们	WHO	看	他	在	社会	但	你	问	速记员

[haʊ] [ðeɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

how	they	like	him	,
如何	他们	喜欢	他	,

“他在社交场合很受女孩欢迎，但你去问问速记员们对他的看法，他们又会怎么说呢？”

" [flʌʃt] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

"	flushed	Miss	Chisholm	.
"	酡	错过	奇泽姆	.

“奇泽姆小姐脸红了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [stə'nɑːgrəfər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['mɪstər] .
" I am hardly likely to converse with stenographers on the subject of Mr .
" 我 是 几乎 可能 到 交谈 和 速记员 在 这 主题 的 先生 .
[hʌnt] ,
Hunt ,
打猎 ,

“我不太可能和速记员谈论亨特先生的话题，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ænsər] .
" was the insolent answer .
" 曾是 这 傲慢的 回答 .

这是对方傲慢的回答。

['dʒoʊzi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] [ə; eɪ]
Josie determined to cultivate Miss Chisholm and to give Mrs . Claiborne a
乔西 决定 到 培育 错过 奇泽姆 和 到 给 太太 . 克莱本 一个
[waɪd] [bɜːrθ] .
wide berth .
宽的 泊位 .

乔西决心追求奇泽姆小姐，并远离克莱伯恩太太。

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [bɪn] [pʊt] ?
" Where has the poor lady been put ?
" 在哪里 有 这 贫穷的 女士 到过 放 ?

这位可怜的女士被安置在哪里了?

" ['dʒoʊzi] [æskt] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] ,
" Josie asked Miss Oleander ,
" 乔西 问 错过 夹竹桃 ,

乔西问奥兰德小姐，

" ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] ! "
" Somewhere in New York , I think ! "
" 某处 在 新的 约克 , 我 思考 ! "

“我想应该是在纽约的某个地方吧！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] .
The place is an excellent one near Washington , " said Mrs . Claiborne .
这 地方 是 一个 出色的 一 靠近 华盛顿 , " 说 太太 . 克莱本 .

克莱伯恩夫人说：“这个地方离华盛顿很近，是个绝佳的地方。”

" [hʌnt] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌɪndi'ænə] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] .
" Hunt told me himself it was in Indiana , " said Judge Tuttle .
" 打猎 讲述 我 他自己 它 曾是 在 印第安纳州 , " 说 法官 塔特尔 .

“亨特亲口告诉我，案发地点在印第安纳州，”塔特尔法官说。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I had some business to settle for him .
" 我 有 一些 商业 到 定居 为了 他 .

“我得替他处理一些事情。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] ['stiːvən] [wɔːlərz] [ɪ'steɪt] .
You see he is the executor and administrator of Stephen Waller's estate .
你 看 他 是 这 遗嘱执行人 和 行政人员 的 史蒂芬 沃勒的 财产 .

你看，他是斯蒂芬·沃勒遗产的执行人和管理人。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

Naturally	**he**	**was**	**appointed**	**guardian**	**of**	**the**	**children**	**by**	**the**	**court**	**.**
自然	他	曾是	任命	监护人	的	这	孩子们	经过	这	法庭	.

他自然被法院指定为孩子们的监护人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ru:li] [per] , " [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['kleɪbɝn] .

"	**I**	**understand**	**they**	**are**	**a**	**very**	**unruly**	**pair**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Claiborne**	**.**
"	我	理解	他们	是	一个	非常	不羁	一对	,	"	去	在	太太	.	克莱本	.

“我听说他们是一对非常不守规矩的夫妻，”克莱伯恩夫人继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nɔ:tinəs] [ðæt] [geɪv] [ðer; ðər] [pʊr]

"	**It**	**seems**	**it**	**was**	**their**	**selfishness**	**and**	**naughtiness**	**that**	**gave**	**their**	**poor**
"	它	似乎	它	曾是	他们的	自私	和	顽皮	那	给予	他们的	贫穷的

['mʌðər] [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

mother	**her**	**final**	**breakdown**	**.**
母亲	她	最终的	分解	.

“看来正是他们的自私和顽劣最终导致了他们可怜的母亲精神崩溃。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['sti:vən] [wɔ:lərz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

I	**hate**	**to**	**think**	**it**	**of**	**Stephen**	**Waller's**	**children**	**,**	**but**	**I**	**hear**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**.**
我	恨	到	思考	它	的	史蒂芬	沃勒的	孩子们	,	但	我	听到	它	在	全部	侧面	.

我不愿相信这是斯蒂芬·沃勒的孩子们的遭遇，但我听到各方都有这种说法。

['tʃestər] [hʌnt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kən'troʊl] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kʌmz] [ʌp] .

Chester	**Hunt**	**can**	**hardly**	**control**	**himself**	**when**	**the**	**subject**	**comes**	**up**	**.**
切斯特	打猎	能	几乎	控制	他自己	什么时候	这	主题	来	向上	.

每当谈到这个话题，切斯特·亨特都很难控制自己。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['veri] ['bædli] .

He	**has**	**done**	**everything**	**for**	**them**	**but**	**they**	**have**	**behaved**	**so**	**very**	**badly**	**.**
他	有	完毕	一切	为了	他们	但	他们	有	表现	所以	非常	糟糕	.

他为他们做了一切，但他们的行为却如此恶劣。

['mʌðər] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] . "

Mother	**spoiled**	**them**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
母亲	被宠坏了	他们	,	我	估计	.	"

我想，是母亲把他们宠坏了。

" [waɪ] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " [pʊt] [ɪn][kaɪnd] [mɪs] [ˌoʊli'ændər] .

"	**Why**	**,**	**that's**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**put**	**in**	**kind**	**Miss**	**Oleander**	**.**
"	为什么	,	那就是	也	坏的	,	"	放	在	种类	错过	夹竹桃	.

“哎呀，那太可惜了，”奥兰德小姐和蔼地说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][jɑ:rd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ]

"	**I**	**used**	**to**	**see**	**them**	**playing**	**in**	**their**	**yard**	**and**	**I**	**was**	**much**	**attracted**	**by**
"	我	用过的	到	看	他们	玩耍	在	他们的	院子	和	我	曾是	很多	吸引	经过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我以前经常看到他们在院子里玩耍，我被他们深深吸引了。”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [swi:t] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['nɔ:ti] . "

I	**don't**	**see**	**how**	**such**	**sweet**	**-**	**looking**	**children**	**could**	**be**	**so**	**very**	**naughty**	**.**	**"**
我	不	看	如何	这样的	甜的	-	寻找	孩子们	可以	是	所以	非常	淘气	.	"

我不明白这些看起来这么可爱的孩子怎么会这么淘气。

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**cried**	**Miss**	**Chisholm**	**.**
"	废话	!	"	哭	错过	奇泽姆	.

“胡说！”奇泽姆小姐喊道。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['wɔlə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['træktəb(ə)l]

"	My	cousin	taught	little	Polly	Waller	and	she	says	she	was	the	most	tractable
"	我的	表哥	教授	小的	波莉	沃勒	和	她	说道	她	曾是	这	最多	易于处理

[tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] .

child	she	has	ever	had	in	her	class	.
孩子	她	有	曾经	有	在	她	班级	.

“我的表妹教过小波莉·沃勒，她说波莉是她教过的最听话的孩子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,

The	boy	was	too	young	for	school	,
这	男生	曾是	也	年轻的	为了	学校	,

这个男孩年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['ti:tʃər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][maɪ]

but	I	happened	to	hear	his	kindergarten	teacher	discussing	the	family	with	my
但	我	发生	到	听到	他的	幼儿园	老师	讨论	这	家庭	和	我的

['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['pi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['klevər] [bɪ'jɑ:nd]

cousin	and	she	said	Peter	was	a	love	of	a	boy	and	clever	beyond
表哥	和	她	说	彼得	曾是	一个	爱	的	一个	男生	和	聪明的	超过

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我碰巧听到他的幼儿园老师和我的表妹谈论他的家庭，她说彼得是个非常可爱的孩子，而且聪明绝顶。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:dər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] . "

He	is	a	born	leader	,	so	she	said	.	"
他	是	一个	出生	领导者	,	所以	她	说	.	"

“他天生就是个领导者，”她说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sni:ki] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['kleɪbɚn] .

"	They	are	sneaky	,	"	asserted	Mrs	.	Claiborne	.
"	他们	是	狡猾的	,	"	断言	太太	.	克莱本	.

“他们很狡猾，”克莱伯恩夫人断言道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['sni:ki] [ˌʌndər'hænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

"	I	have	heard	of	many	sneaky	underhand	things	they	have	done	.
"	我	有	听到	的	许多	狡猾的	暗中	事物	他们	有	完毕	.

我听说过他们做过很多偷偷摸摸的卑鄙事情。

[pʊr] ['tʃestər] [hʌnt] , [aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['gɑ:rdiən] . "

Poor	Chester	Hunt	,	I	don't	envy	him	the	job	of	guardian	.	"
贫穷的	切斯特	打猎	,	我	不	嫉妒	他	这	工作	的	监护人	.	"

可怜的切斯特·亨特，我一点也不羡慕他当监护人这份工作。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Neither	do	I	,	"	said	Josie	to	herself	.
"	两者都不	做	我	,	"	说	乔西	到	她自己	.

“我也不知道，”乔西自言自语道。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] ['leɪtli] , " [sed] [mɪs] ['haɪt]

"	He	has	had	a	great	deal	of	trouble	with	servants	lately	,	"	said	Miss	Hite
"	他	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	仆人	最近	,	"	说	错过	希特

- [smɪθ] .

-	Smith	.
-	史密斯	.

“他最近和仆人之间发生了很多麻烦事，”希特-史密斯小姐说。

" [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl]

"	I	hear	he	is	not	trying	to	keep	up	the	whole	house	but	it	takes	several
"	我	听到	他	是	不是	尝试	到	保持	向上	这	所有的	房子	但	它	需要	一些

['sɜːrvənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] .

servants	to	maintain	any	kind	of	cleanliness	in	such	a	huge	house	.
仆人	到	维持	任何	种类	的	清洁	在	这样的	一个	巨大的	房子	.

“我听说他并没有试图打理整栋房子，但要保持这么大的房子有任何程度的清洁，都需要好几个佣人。”

[hiː; hi][ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪt] [meɪdz] , [soʊ][aɪ] [hɪr] .

He	is	advertising	for	white	maids	,	so	I	hear	.
他	是	广告	为了	白色的	女佣	,	所以	我	听到	.

我听说他正在招聘白人女佣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [wʌnz] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] . "

It	seems	the	colored	ones	think	the	place	is	haunted	.	"
它	似乎	这	有色	一个	思考	这	地方	是	闹鬼的	.	"

看来有色人种都认为这里闹鬼。

" [hiː; hi][ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪt] [meɪdz] !

"	He	is	advertising	for	white	maids	!
"	他	是	广告	为了	白色的	女佣	!

他正在刊登广告招聘白人女佣!

" ['dʒoʊzi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Josie	repeated	to	herself	.
"	乔西	重复	到	她自己	.

乔西喃喃自语道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dʒoʊzi] [ɪn'geɪdʒz] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

JOSIE	ENGAGES	AN	ASSISTANT
乔西	参与	一个	助手

乔西雇佣了一名助理

['dʒoʊzi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Josie	regretted	her	job	.
乔西	后悔	她	工作	.

乔西后悔了那份工作。

[laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

Life	was	becoming	complicated	,
生活	曾是	成为	复杂的	,

生活变得越来越复杂。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kænvəsɜ-z] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz]

what	with	trying	to	organize	a	force	of	canvassers	for	household	necessities
什么	和	尝试	到	组织	一个	力量	的	拉票员	为了	家庭	必需品

[ænd; ənd]['dʒuːəl] ['nɔvəltiz] [wen] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [mʌst; məst][biː; bi]

and	jewel	novelties	when	every	moment	of	her	waking	hours	must	be
和	宝石	新奇	什么时候	每一个	片刻	的	她	醒来	小时	必须	是

[spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [kən'sɜːrnɪŋ] ['piːtər] [ænd; ənd]

spent	trying	to	find	out	the	true	inwardness	of	the	affair	concerning	Peter	and
花费	尝试	到	寻找	出去	这	真的	内在性	的	这	事务	有关	彼得	和

['pɑːli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mentɪd] ['mʌðər] .

Polly	and	their	demented	mother	.
波莉	和	他们的	精神错乱	母亲	.

她既要组织一支推销家庭必需品和珠宝新奇物品的队伍，又要把醒着的每一刻都用来探寻彼得、波莉和他们患有精神疾病的母亲之间事情的真相。

[hɜːr; hər] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] .

Her	**boss**	**was**	**trusting**	**her**	**,**	**so**	**she**	**must**	**make**	**good**	**.**
她	老板	曾是	信任	她	,	所以	她	必须	制作	好的	.

她的老板信任她，所以她必须不辜负他的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [æz; əz]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [mɪs] ['sæli] ['blɑːsəm] ?

And	**had**	**she**	**not**	**,**	**as**	**Josie**	**O'Gorman**	**,**	**highly**	**recommended**	**Miss**	**Sally**	**Blossom**	**?**
和	有	她	不是	,	作为	乔西	奥戈尔曼	,	高度	受到推崇的	错过	莎莉	开花	?

她作为 Josie O'Gorman，难道没有强烈推荐 Sally Blossom 小姐吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

It	**was**	**doubly**	**up**	**to**	**her**	**to**	**deliver**	**the**	**goods**	**.**
它	曾是	双倍	向上	到	她	到	递送	这	商品	.

她肩负着双重责任，必须完成任务。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɪn]

So	**she**	**thought**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**little**	**hall**	**bedroom**	**and**	**went**	**over**	**in**
所以	她	想法	作为	她	卫星	在	她	小的	大厅	卧室	和	去	超过	在

[hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] .

her	**mind**	**all**	**she**	**had**	**learned**	**that**	**day**	**.**
她	头脑	全部	她	有	学习	那	天	.

于是，她坐在狭小的卧室里，一边想着，一边在脑海中回顾着当天学到的所有东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

There	**was**	**a**	**tap**	**on**	**her**	**door**	**.**
那里	曾是	一个	轻敲	在	她	门	.

有人敲她的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['tʃɪzəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

It	**was**	**Miss**	**Chisholm**	**coming**	**to**	**call**	**.**
它	曾是	错过	奇泽姆	未来	到	称呼	.

是奇泽姆小姐来访了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**thought**	**you**	**might**	**be**	**lonesome**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	想法	你	可能	是	寂寞	,	"	她	说	.

“我以为你可能很孤独，”她说。

" [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['frendli] [tuː; tə] - ['aʊtˈsaɪdər] ,

"	**The**	**guests**	**of**	**this**	**house**	**are**	**not**	**very**	**friendly**	**to**	**'**	**outsiders**	**,**
"	这	客人	的	这	房子	是	不是	非常	友好的	到	-	局外人	,

“这家的客人对‘外人’不太友好，

- [æz; əz] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['hæznt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] [sɪns] [ðə; ði]

'	**as**	**they**	**designate**	**everybody**	**who**	**hasn't**	**been**	**living**	**at**	**Miss**	**Denton's**	**since**	**the**
-	作为	他们	指定	大家	WHO	还没有	到过	活的	在	错过	丹顿的	自从	这

[flʌd] .

flood	**.**
洪水	.

因为他们把洪水过后没有住在丹顿小姐家的所有人都称为“丹顿小姐家的人”。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] .

I	**liked**	**the**	**way**	**you**	**shut**	**up**	**Judge**	**Tuttle**	**about**	**your**	**family**	**name**	**.**
我	喜欢	这	方式	你	关闭	向上	法官	塔特尔	关于	你的	家庭	姓名	.

我喜欢你用这种方式让塔特尔法官闭嘴，不再谈论你的家族姓氏。

[ðə; ði][foʊks] [hɪr] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [huːz] [huː] .

The	**folks**	**here**	**talk**	**all**	**the**	**time**	**about**	**who's**	**who**	**.**
这	各位	这里	讲话	全部	这	时间	关于	谁是	WHO	.

这里的人总是谈论谁是谁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [wɒts] [wʌt]
Sometimes I try to switch them over to what's what
有时 我 尝试 到 转变 他们 超过 到 是什么 什么

有时我会试着把它们换成“是什么”。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [dəup] . "
but I can't keep them long from their beloved genealogical dope . "
但 我 不能 保持 他们 长的 从 他们的 心爱 家谱 太棒了 . "

但我没办法让他们长时间远离他们心爱的家谱研究。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [læft] ['dʒoʊzi] .
" I didn't mean to shut him up , " laughed Josie .
" 我 没有 意思是 到 关闭 他 向上 , " 笑了 乔西 .

“我不是故意要让他闭嘴的，”乔西笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rætld] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
" I was rattled to beat the band .
" 我 曾是 摇晃 到 打 这 乐队 .

“我吓得魂飞魄散。”

" ['dʒoʊzi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
" Josie looked keenly at her visitor .
" 乔西 看起来 敏锐地 在 她 游客 .

乔西仔细地打量着她的访客。

['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] — [waɪd] - ['oʊpən] [greɪ] [aɪz] , ['delɪkətli]
Honesty was written all over her countenance — wide - open grey eyes , delicately
诚实 曾是 书面 全部 超过 她 面容 — 宽的 - 打开 灰色的 眼睛 , 轻柔地
[tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
tip - tilted nose and large ,
提示 - 斜 鼻子 和 大的 ,

她脸上写满了诚实——一双明亮的灰色眼睛，略微翘起的鼻子，还有那丰满的脸庞。

[fræŋk] [maʊθ] [ðæt] [læft] ['iːzəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ʃʌt] [dɪ'saɪsɪvli] .
frank mouth that laughed easily , and at the end of a laugh shut decisively .
坦率 嘴 那 笑了 容易地 , 和 在 这 结尾 的 一个 笑 关闭 果断地 .

一张坦率的嘴，很容易开怀大笑，笑完之后又果断地闭上。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spoʊk] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tʃestər] [hʌnt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I liked the way you spoke out concerning Chester Hunt and stood up for the
" 我 喜欢 这 方式 你 辐 出去 有关 切斯特 打猎 和 站立 向上 为了 这
[pʊr] ['kidi] ,
poor kiddies ,
贫穷的 孩子们 ,

“我欣赏你公开谈论切斯特·亨特事件以及为可怜的孩子们挺身而出的方式。”

[tuː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['ɜːrnɪstli] .
too , " said Josie earnestly .
也 , " 说 乔西 切实 .

“我也是，”乔西认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdi] ['kleɪbɝn] ,
" It got me in bad with old Lady Claiborne ,
" 它 得到 我 在 坏的 和 老的 女士 克莱本 ,

“这让我和克莱伯恩老太太的关系变得很糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['blaɪndli] [ək'septɪŋ] [ðæt] [mæn][dʒʌst]
but I am dead tired of these people here blindly accepting that man just
但 我 是 死的 疲劳的 的 这些 人们 这里 盲目地 接受 那 男人 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] ['hænsəm] .
because he is so all - fired handsome .
因为 他 是 所以 全部 - 被解雇 英俊的 .

但我真的厌倦了这些人仅仅因为那个男人长得帅就盲目接受他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv]

I	believe	he	is	crooked	,	but	he	is	mighty	popular	with	the	general	run	of
我	相信	他	是	歪	,	但	他	是	强大的	受欢迎的	和	这	一般的	跑步	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我认为他为人奸诈，但他却深受广大民众的喜爱。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [ɔːl] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['bɪznəs] [men] [huː] [dəunt]

The	stenographers	all	hate	him	and	there	are	a	few	business	men	who	don't
这	速记员	全部	恨	他	和	那里	是	一个	很少	商业	男人	WHO	不

[trʌst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti][set] .

trust	him	but	he	seems	to	be	able	to	hoodwink	the	society	set	.
相信	他	但	他	似乎	到	是	有能力的	到	蒙蔽	这	社会	放	.

速记员们都讨厌他，也有一些商人不信任他，但他似乎能够蒙骗上流社会人士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fə'gets]

He	has	beautiful	manners	and	is	gentle	and	graceful	until	he	forgets
他	有	美丽的	礼仪	和	是	温和的	和	优美	直到	他	忘记了

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] !

himself	and	then	look	out	!
他自己	和	然后	看	出去	!

他举止优雅，温文尔雅，但一旦他忘乎所以，那就等着瞧吧!

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [hiː; hi][ɪz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔːlə] -

I	feel	in	my	bones	he	is	double	dealing	and	I	can't	think	what	the	Wallers	'
我	感觉	在	我的	骨头	他	是	双倍的	处理	和	我	不能	思考	什么	这	沃勒斯	-

[frendz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

friends	are	thinking	of	to	let	him	take	their	affairs	in	hand	as	he	does
朋友们	是	思维	的	到	让	他	拿	他们的	事务	在	手	作为	他	做

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

without	ever	investigating	a	thing	.	"
没有	曾经	调查	一个	事物	.	"

我直觉告诉我他是个两面派，我实在想不明白沃勒家的朋友们是怎么想的，竟然让他这样不经调查就接手他们的事务。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːlərz] [ɪ'steɪt] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

"	But	he	is	executor	of	Mr	.	Waller's	estate	,	is	he	not	?	"
"	但	他	是	遗嘱执行人	的	先生	.	沃勒的	财产	,	是	他	不是	?	"

“但他不是沃勒先生遗产的执行人吗？”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt]

"	Oh	,	yes	,	he	is	all	that
"	哦	,	是的	,	他	是	全部	那

“哦，是的，他就是这样的人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	I	reckon	nobody	has	a	right	to	say	a	word	.
和	我	估计	无人	有	一个	正确的	到	说	一个	单词	.

我认为任何人都没有权利插手。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Now	,	he	is	guardian	of	the	children	.
现在	,	他	是	监护人	的	这	孩子们	.

现在，他是孩子们的监护人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [hægz] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɔːti] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər]

The	idea	of	that	old	hag's	saying	those	children	are	so	naughty	they	ran	their
这	主意	的	那	老的	女巫的	说	那些	孩子们	是	所以	淘气	他们	跑	他们的

['mʌðər] ['kreɪzi] !

mother	crazy	!
母亲	疯狂的	!

那个老巫婆说那些孩子太淘气了，把他们妈妈都逼疯了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [kɪdz] . "

They	are	precious	kids	.	"
他们	是	宝贵的	孩子们	.	"

他们都是可爱的孩子。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] ['dʒoʊzi] .

"	They	certainly	are	,	"	agreed	Josie	.
"	他们	当然	是	,	"	同意	乔西	.

“的确如此，”乔西同意道。

[mɪs] ['tʃɪzəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Miss	Chisholm	looked	at	her	in	astonishment	.
错过	奇泽姆	看起来	在	她	在	惊讶	.

奇泽姆小姐惊讶地看着她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	them	?	"
"	做	你	知道	他们	?	"

你认识他们吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	"	said	Josie	,	"	I	know	them	very	well	.
"	是的	,	"	说	乔西	,	"	我	知道	他们	非常	出色地	.

“是的，”乔西说，“我很了解他们。”

[mɪs] ['tʃɪzəm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['rædər] ['tʃiːki] [θɪŋ] .

Miss	Chisholm	,	I'm	going	to	do	a	rather	cheeky	thing	.
错过	奇泽姆	,	我是	去	到	做	一个	相当	厚脸皮	事物	.

奇泽姆小姐，我要做一件有点儿厚脸皮的事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] —

I'm	going	to	force	my	confidence	on	you	and	make	you	party	to	a	secret	—
我是	去	到	力量	我的	信心	在	你	和	制作	你	派对	到	一个	秘密	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我要把我的自信强加给你，让你参与到一个秘密中——也就是说，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	am	going	to	do	it	if	you	have	no	objection	.
我	是	去	到	做	它	如果	你	有	不	异议	.

如果你不反对的话，我就打算这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] [ænd; ənd][wəʊnt] [ɪn'vɑːlv] ['eni] [wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz]

It	won't	implicate	you	in	any	way	and	won't	involve	any	work	unless	you	choose
它	惯于	牵连	你	在	任何	方式	和	惯于	涉及	任何	工作	除非	你	选择

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] .

to	let	it	.
到	让	它	.

它不会以任何方式牵连你，也不会涉及任何工作，除非你选择这样做。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['aʊtlʊk] .

I	want	your	advice	and	I	want	your	outlook	.
我	想	你的	建议	和	我	想	你的	前景	.

我想听听你的建议和看法。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

I	need	hardly	say	that	this	is	of	a	most	confidential	nature	.
我	需要	几乎	说	那	这	是	的	一个	最多	机密的	自然	.

无需赘言，此事性质极其机密。

[meɪ] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

May	I	impose	on	you	?	"
可能	我	强加	在	你	?	"

我可以打扰您吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði]

"	Yes	,	you	may	,	but	before	you	do	,	please	tell	me	why	you	think	I	am	worthy
"	是的	,	你	可能	,	但	前	你	做	,	请	告诉	我	为什么	你	思考	我	是	值得

,

,

,

“是的，你可以，但在那之前，请告诉我你为什么认为我配得上这个资格。”

" [æskt] [mɪs] ['tʃɪzəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	asked	Miss	Chisholm	,	her	eyes	shining	with	excitement	.
"	问	错过	奇泽姆	,	她	眼睛	灼灼	和	激动	.

“奇泽姆小姐问道，她眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [læft] ['dʒoʊzi] .

"	The	way	you	shut	your	mouth	and	open	your	eyes	,	"	laughed	Josie	.
"	这	方式	你	关闭	你的	嘴	和	打开	你的	眼睛	,	"	笑了	乔西	.

“你闭上嘴睁开眼的样子，”乔西笑着说。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər]

"	The	way	you	stood	up	for	the	kids	and	were	not	afraid	to	speak	your
"	这	方式	你	站立	向上	为了	这	孩子们	和	是	不是	害怕的	到	说话	你的

[maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɑːt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

mind	concerning	a	man	who	has	in	some	way	got	the	majority	for	him	.
头脑	有关	一个	男人	WHO	有	在	一些	方式	得到	这	多数	为了	他	.

“你挺身而出维护孩子们，并且毫不畏惧地表达你对一个在某种程度上获得了多数支持的人的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

Of	course	I	can't	say	I	am	never	mistaken	about	people
的	课程	我	不能	说	我	是	绝不	错误	关于	人们

当然，我不能说我对人的看法从不出错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

but	I	am	pretty	safe	to	hit	it	right	once	in	a	while
但	我	是	漂亮的	安全的	到	打	它	正确的	一次	在	一个	尽管

但我偶尔还是能比较准确地击中目标的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	have	a	hunch	I	have	hit	it	right	with	you	.
和	我	有	一个	直觉	我	有	打	它	正确的	和	你	.

我感觉我猜对了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [miːk] [dʒʌst] [naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] [baɪ]

I	am	rather	meek	just	now	concerning	my	powers	of	reading	character	by
我	是	相当	温顺	只是	现在	有关	我的	权力	的	阅读	特点	经过

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

目前我对通过面相识人的能力还比较谨慎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

because	I	am	sure	if	I	had	not	had	a	preconceived	idea	of	what
因为	我	是	当然	如果	我	有	不是	有	一个	先入为主的	主意	的	什么

['tʃestər] [hʌnt] [ɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

Chester	Hunt	is	I	should	have	trusted	him	because	of	his	handsome	face	.
切斯特	打猎	是	我	应该	有	可信	他	因为	的	他的	英俊的	脸	.

因为我确信，如果我对切斯特·亨特没有先入为主的印象，我一定会因为他英俊的外表而信任他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['vilənz] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

He	is	one	of	the	best	-	looking	villains	I	ever	saw	.	"
他	是	一	的	这	最好的	-	寻找	反派	我	曾经	锯	.	"

他是我见过的最帅的反派之一。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ðen] ? "

"	Oh	,	you	know	him	too	,	then	?	"
"	哦	,	你	知道	他	也	,	然后	?	"

“哦，你也认识他啊？”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	have	only	seen	him	.
"	不	,	我	有	仅有的	已见	他	.

“不，我只见过他。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][æt'læntə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ,

I	haven't	been	in	Atlanta	long	enough	to	know	him	yet	,
我	还没有	到过	在	亚特兰大	长的	足够的	到	知道	他	然而	,

我来亚特兰大时间不长，还不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd]['entər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔlə]

but	I	saw	him	drive	up	in	his	car	and	enter	the	garage	at	the	Waller
但	我	锯	他	驾驶	向上	在	他的	车	和	进入	这	车库	在	这	沃勒

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

但我看到他开车过来，进了沃勒家的车库。

" [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ,

"	You	knew	all	about	who	lived	there	all	the	time	you	were	asking	,
"	你	知道	全部	关于	WHO	居住地	那里	全部	这	时间	你	是	问	,

“你明明早就知道那里住着谁，你一直都在问。”

[ðen] , " [smaɪld] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

then	,	"	smiled	Miss	Chisholm	.
然后	,	"	微笑	错过	奇泽姆	.

“然后，”奇泽姆小姐笑了。

" [nɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [mɪs]

"	Not	all	about	it	but	a	little	and	I	wanted	to	get	the	outlook	of	Miss
"	不是	全部	关于	它	但	一个	小的	和	我	通缉	到	得到	这	前景	的	错过

['dɛntənz] ['bɔːdəz] . "

Denton's	boarders	.	"
丹顿的	寄宿生	.	"

“并非全部，只是略有涉及，我想了解一下丹顿小姐寄宿生们的想法。”

" ['hevəns] [ə'bʌv] !

"	Heavens	above	!
"	天	多于	!

天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [kraɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

I	believe	you	are	a	detective	,	"	cried	Miss	Chisholm	.
我	相信	你	是	一个	侦探	,	"	哭	错过	奇泽姆	.

“我相信你是一名侦探，”奇泽姆小姐喊道。

[dʒeɪ]
J
J

J

[oʊzi] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] .
osie **chuckled** **delightedly** **.**
奥西 轻笑 欣喜地 .

奥西高兴地咯咯笑了起来。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** **!**
" 确切地 !

“确切地!

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn] .
A **detective** **but** **a** **very** **humble** **one** **.**
一个 侦探 但 一个 非常 谦逊的 一 .

一名侦探，但为人非常谦逊。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]
My **father** **was** **a** **great** **detective** **,** **one** **of** **the** **best** **the** **United** **States** **has**
我的 父亲 曾是 一个 伟大的 侦探 , 一 的 这 最好的 这 团结的 各州 有
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

我父亲是一位杰出的侦探，是美国历史上最优秀的侦探之一。

[oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
O'Gorman **was** **his** **name** **.** **"**
奥戈尔曼 曾是 他的 姓名 . "

他名叫奥戈尔曼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Of** **course** **I** **have** **heard** **of** **him** **.**
" 的 课程 我 有 听到 的 他 .

“我当然听说过他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][nɑːt] ['sæli] ['blɑːsəm] .
And **you** **are** **his** **daughter** **and** **not** **Sally** **Blossom** **.**
和 你 是 他的 女儿 和 不是 莎莉 开花 .

你是他的女儿，而不是莎莉·布洛瑟姆。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
No **wonder** **you** **had** **to** **cut** **Judge** **Tuttle** **off** **short** **.**
不 想知道 你 有 到 切 法官 塔特尔 离开 短的 .

难怪你不得不打断塔特尔法官的发言。

[oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
Oh **me** **,** **oh** **my** **,** **but** **I'm** **having** **a** **good** **time** **!** **"**
哦 我 , 哦 我的 , 但 我是 拥有 一个 好的 时间 ! "

哦，我的天哪，但我玩得很开心!

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tʃuː] .
" **So** **am** **I** **,** **but** **I've** **bitten** **off** **more** **than** **I** **can** **chew** **.**
" 所以 是 我 , 但 我已经 被咬 离开 更多的 比 我 能 嚼 .

我也是，但我承担了超出我能力范围的事情。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][goʊ] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːr][wʌn]
When I am at home I go talk things over with the chief of police or one
什么时候 我 是 在 家 我 去 讲话 事物 超过 和 这 首席 的 警察 或者 一
[ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][aɪ] [siːm] ['maɪti] [fɑːr][ɔːf][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɑːn][hænd]
of my partners and I seem mighty far off just now with a big thing on hand
的 我的 合作伙伴 和 我 似乎 强大的 远的 离开 只是 现在 和 一个 大的 事物 在 手
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
and no one to go to .
和 不 一 到 去 到 .

在家的时候，我会和警察局长或者我的同事商量事情，但现在我却面临着一件大事，却找不到人倾诉，感觉自己离目标很远。

[aɪm][nɑːt][kraɪ] - ['beɪbiɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][gæs] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
I'm not cry - babying , but just want to gas along on the subject for a while
我是 不是 哭 - 婴儿 , 但 只是 想 到 气体 沿着 在 这 主题 为了 一个 尽管
.
:
.

我不是在哭哭啼啼，只是想就这个话题再深入探讨一会儿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] . "
I have a kind of idea you can help me a lot . "
我 有 一个 种类 的 主意 你 能 帮助 我 一个 很多 . "

我有个想法，你或许能帮上我的大忙。

" [wel] , [kʌt] [luːs] , " [kə'mɑːndid] [mɪs] ['tʃɪzəm] .
" Well , cut loose , " commanded Miss Chisholm .
" 出色地 , 切 松动的 , " 命令 错过 奇泽姆 .

“好了，放开手脚吧，”奇泽姆小姐命令道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] — ['ælɪs] ['tʃɪzəm] . "
" By the way , my name is Alice — Alice Chisholm . "
" 经过 这 方式 , 我的 姓名 是 爱丽丝 — 爱丽丝 奇泽姆 . "

“对了，我叫爱丽丝——爱丽丝·奇泽姆。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ælɪs] ['tʃɪzəm] .
" All right , Alice Chisholm .
" 全部 正确的 , 爱丽丝 奇泽姆 .

“好的，爱丽丝·奇泽姆。”

[maɪn] [ɪz]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['sæli] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
Mine is Josie O'Gorman , but I'd better be Sally Blossom for a while yet .
矿 是 乔西 奥戈尔曼 , 但 ID 更好的 是 莎莉 开花 为了 一个 尽管 然而 .

我的名字是乔西·奥戈尔曼，但我最好还是先当一段时间的莎莉·布洛瑟姆。

" [ðen] ['dʒoʊzi][toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dɔrfiːld]
" Then Josie told her new friend all about the Children's Home Society of Dorfield
" 然后 乔西 讲述 她 新的 朋友 全部 关于 这 孩子们的 家 社会 的 多菲尔德
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['meri] ['luːɪs] ['dɛkstɚz] [doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
and her friend Mary Louise Dexter's donation to the Home and how the
和 她 朋友 玛丽 路易丝 德克斯特的 捐款 到 这 家 和 如何 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz]
little Polly and Peter had come to the office with the person known as
小的 波莉 和 彼得 有 来 到 这 办公室 和 这 人 已知 作为
['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .
Cousin Dink .
表哥 丁克 .

“然后，乔西向她的新朋友讲述了多菲尔德儿童之家协会的全貌，以及她的朋友玛丽·路易丝·德克斯特向该机构的捐款，还有小波莉和彼得是如何和被称为丁克表哥的人一起来到办公室的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['letərz][ɪn][ðə; ði][greɪt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːts] ,

She	told	of	finding	the	letters	in	the	grate	at	Mrs	.	Pete's	,
她	讲述	的	寻找	这	信件	在	这	格特	在	太太	.	皮特的	,

她讲述了在皮特太太家的壁炉格栅里发现这些信件的经过。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃɪldrən][hæd; həd][let][drɑːp][kən'sɜːrnɪŋ][ðer; ðər][hoʊm][laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][sæd]

of	all	the	children	had	let	drop	concerning	their	home	life	and	their	sad
的	全部	这	孩子们	有	让	降低	有关	他们的	家	生活	和	他们的	伤心

['wɑːndərɪŋz][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][dɪŋk] .

wanderings	with	Cousin	Dink	.
漫游	和	表哥	丁克	.

孩子们都不再提起他们的家庭生活以及他们和表弟丁克悲惨的流浪经历。

" [ænd; ənd][naʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][pæθ][tuː; tə][siː][ɪf][ðer; ðər]['ɪznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	now	I	am	on	the	war	path	to	see	if	there	isn't	something	to	be
"	和	现在	我	是	在	这	战争	小路	到	看	如果	那里	不是	某物	到	是

[dʌn][fɔːr; fər][ðoʊz][pʊr]['kidi] .

done	for	those	poor	kiddies	.
完毕	为了	那些	贫穷的	孩子们	.

“现在我正全力以赴，看看能不能为那些可怜的孩子们做点什么。”

[ɪf][ðeɪ][steɪ][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ðeɪ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd]['suːnər][ɔːr]['leɪtər] —

If	they	stay	at	the	Home	they	will	have	to	be	adopted	sooner	or	later	—
如果	他们	停留	在	这	家	他们	将要	有	到	是	已采用	很快	或者	之后	—

['meɪbi]['sepəreɪtɪd][ænd; ənd][ðæt][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn'diːd] .

maybe	separated	and	that	would	be	a	tragedy	indeed	.
或许	分开	和	那	会	是	一个	悲剧	的确	.

如果他们继续待在收容所，迟早都要被收养——也许会被分开，那将是一场真正的悲剧。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['letərz][frʌm; frəm]['tʃestər] [hʌnt][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

"	She	showed	the	letters	from	Chester	Hunt	to	the	cousin	.
"	她	显示	这	信件	从	切斯特	打猎	到	这	表哥	.

她把切斯特·亨特写给表亲的信拿出来给她看。

" [hwjuː] ! ['wʊdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz][sə'saɪəti]['gɝːlz][θroʊ][fɪts][ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðɪs][dɪŋk]

"	Whew	!	Wouldn't	some	of	these	society	girls	throw	fits	if	they	knew	about	this	Dink
"	呼！	!	不会	一些	的	这些	社会	女孩们	扔	适合	如果	他们	知道	关于	这	丁克

['pɜːrs(ə)n] ?

person	?
人	?

“哎呀！如果这些上流社会的女孩们知道丁克这个人，她们岂不是要大发雷霆吗？”

" [læft] ['ælɪs] .

"	laughed	Alice	.
"	笑了	爱丽丝	.

“爱丽丝笑了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	is	it	you	want	me	to	do	?
"	但	什么	是	它	你	想	我	到	做	?

“但是你想让我做什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][ə'baʊt]['helpɪŋ][bʌt; bət][haʊ][kæn; kən][aɪ] ?

I	am	crazy	about	helping	but	how	can	I	?
我	是	疯狂的	关于	帮助	但	如何	能	我	?

我非常想帮忙，但我该怎么做呢?

" [ðen] ['dʒoʊzi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['kænvəsər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ]
" **Then Josie told of the job she had as a canvasser and her feeling**
" 然后 乔西 讲述 的 这 工作 她 有 作为 一个 拉票员 和 她 感觉
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm] .
that the detective work was going to take all her time .
那 这 侦探 工作 曾是 去 到 拿 全部 她 时间 .

“然后乔西讲述了她做拉票员的工作，以及她觉得侦探工作会占用她所有时间的感受。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænvəsər] [ænd; ənd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [haʊ] ['i:zi]
" **I thought I'd find out things as a canvasser and never dreamed of how easy**
" 我 想法 ID 寻找 出去 事物 作为 一个 拉票员 和 绝不 梦见 的 如何 简单的
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['bɔ:dəz] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [weɪ] .
it was to get boarders to talking and find out that way .
它 曾是 到 得到 寄宿生 到 说 和 寻找 出去 那 方式 .

“我原以为我会以挨家挨户拉票的方式了解情况，但我做梦也没想到让寄宿生开口说话并以此方式了解情况竟然如此容易。”

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['tʃestər] [hʌnt] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ]
Now I hear that Chester Hunt is advertising for white servants and of course my
现在 我 听到 那 切斯特 打猎 是 广告 为了 白色的 仆人 和 的 课程 我的
[stʌnt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'plai] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kʊk] . "
stunt would be to apply at once for the place of housemaid or even cook . "
特技 会 是 到 申请 在 一次 为了 这 地方 的 保姆 或者 甚至 厨师 . "

现在我听说切斯特·亨特正在招聘白人佣人，我当然会立刻去应聘女佣甚至厨师的职位。”

" [haʊ] ['fʌni] !
" **How funny !**
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [ðæt] ? "
Would you really do that ? "
会 你 真的 做 那 ? "

你真的会这么做吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər]
" **Sure I I've done it before , and under my father's orders , but that is another**
" 当然 我 我已经 完毕 它 前 , 和 在下面 我的 父亲的 订单 , 但 那 是 其他
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

“当然，我以前做过，而且是奉我父亲的命令做的，但那是另一个故事了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:s] [ɑ:n] [ðɪs] ['kænvəsɪŋ] .
But I must make good with my boss on this canvassing .
但 我 必须 制作 好的 和 我的 老板 在 这 拉票 .

但我必须在这次拉票活动中向老板交代清楚。

[hi:; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] . "
He has trusted me and it is up to me to deliver the goods . "
他 有 可信 我 和 它 是 向上 到 我 到 递送 这 商品 . "

他信任我，我必须不负众望。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get][æn; ən] [ə'sɪstənt] ? "
" **Why don't you get an assistant ? "**
" 为什么 不 你 得到 一个 助手 ? "

你为什么不找个助理呢?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [wer] ? "
" **That is what I mean to do , but where ? "**
" 那 是 什么 我 意思是 到 做 , 但 在哪里 ? "

“我正打算这么做，但是去哪里做呢？”

" [aɪm]['oʊpən][tuː; tə] [ɪnd'juːsmənts] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] ['sɪriəsli] .

"	I'm	open	to	inducements	,	"	declared	Alice	seriously	.
"	我是	打开	到	诱导	,	"	声明	爱丽丝	严重地	.

“我愿意接受诱惑，”爱丽丝严肃地说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] - [læns] [ɪn] ['bɪznəs] .

"	You	see	I	am	a	free	-	lance	in	business	.
"	你	看	我	是	一个	自由的	-	槊	在	商业	.

“你看，我是一名自由职业者。”

[maɪ][dʒɑːb][ɪz] ['duːɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kən'sɜːrn] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] ['peɪɪŋ]

My	job	is	doing	publicity	work	for	any	and	every	concern	that	feels	like	paying
我的	工作	是	正在做	宣传	工作	为了	任何	和	每一个	忧虑	那	感觉	喜欢	付费

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的工作就是为任何愿意付钱给我的公司做宣传工作。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hænd][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei]

I	have	nothing	on	hand	just	now	,	but	am	expecting	a	deal	to	come	my	way
我	有	没有什么	在	手	只是	现在	,	但	是	期待	一个	交易	到	来	我的	方式

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我目前手头没有任何现货，但预计明天会有一笔交易达成。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	don't	have	to	take	it	if	they	are	in	a	hurry	,
我	不	有	到	拿	它	如果	他们	是	在	一个	匆忙	,

如果他们赶时间，我不用收下。

[bʌt; bət][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['kænvəsɪŋ] ['bɪznəs] .

but	can	turn	it	down	and	take	up	your	canvassing	business	.
但	能	转动	它	向下	和	拿	向上	你的	拉票	商业	.

但你可以拒绝这份工作，继续你的挨家挨户推销业务。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət]

I	have	an	office	of	my	own	—	nothing	but	a	tiny	hole	in	the	wall	but
我	有	一个	办公室	的	我的	自己的	—	没有什么	但	一个	微小的	洞	在	这	墙	但

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] .

it	will	serve	as	headquarters	.
它	将要	服务	作为	总部	.

我有一个自己的办公室——虽然只是墙上的一个小洞，但它将作为我的总部。

[aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kænvəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [noʊ] [taɪm] .

I	can	get	in	touch	with	plenty	of	women	to	canvass	for	you	in	a	little	or
我	能	得到	在	触碰	和	很多	的	女性	到	帆布	为了	你	在	一个	小的	或者

no	time	.
不	时间	.

我可以很快联系到很多女性为你进行拉票活动。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'keɪʃən(ə)l] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

The	office	next	to	mine	is	that	of	the	Vocational	Bureau	for	Women	.
这	办公室	下一个	到	矿	是	那	的	这	职业	局	为了	女性	.

我隔壁的办公室是妇女职业培训局。

[ðeɪ] [flai] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

They	fly	higher	than	this	kind	of	job	usually
他们	飞	更高	比	这	种类	的	工作	通常

他们通常飞得比这类工作高得多。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] [huː] [wʊd]

but	I	reckon	there	are	enough	unemployed	females	on	their	books	who	would
但	我	估计	那里	是	足够的	失业	女性	在	他们的	图书	WHO	会

[dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

jump	at	the	chance	to	earn	a	few	dollars	.	"
跳	在	这	机会	到	赚	一个	很少	美元	.	"

但我认为他们登记在册的失业女性人数众多，她们肯定会抓住这个机会赚点零花钱。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

I	am	a	fortunate	person	.
我	是	一个	幸运	人	.

我是一个幸运的人。

[maɪ] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	supplies	will	be	along	to	-	morrow	.
我的	补给品	将要	是	沿着	到	-	明天	.

我的物资明天就会送到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['bɪzi] [æz; əz][fæst]

I	shall	have	them	sent	to	your	office	and	you	can	get	busy	as	fast
我	将	有	他们	发送	到	你的	办公室	和	你	能	得到	忙碌的	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

我会把它们送到你的办公室，你可以尽快开始处理。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [tɔːk] .

"	The	girls	then	had	a	serious	business	talk	.
"	这	女孩们	然后	有	一个	严肃的	商业	讲话	.

然后，女孩们进行了一次严肃的谈话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] .

The	question	of	remuneration	was	satisfactorily	settled	.
这	问题	的	报酬	曾是	令人满意地	定居	.

薪酬问题已得到圆满解决。

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɪbz] , ['tʃestər]

"	I	wonder	,	now	,	if	you	could	write	me	a	reference	for	his	nibs	,	Chester
"	我	想知道	,	现在	,	如果	你	可以	写	我	一个	参考	为了	他的	笔尖	,	切斯特

[hʌnt] .

Hunt	.
打猎	.

“我想知道，切斯特·亨特，你是否能为他的笔尖写一封推荐信。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I	want	to	apply	for	the	job	of	housemaid	this	very	night	.
我	想	到	申请	为了	这	工作	的	保姆	这	非常	夜晚	.

我今晚就想去应聘女佣的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

It	isn't	too	late	,	do	you	think	?	"
它	不是	也	晚的	,	做	你	思考	?	"

你觉得现在还不算太晚吗?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , " [læft] ['ælɪs] .

"	I'll	do	it	immediately	,	"	laughed	Alice	.
"	患病的	做	它	立即地	,	"	笑了	爱丽丝	.

“我马上就去做，”爱丽丝笑着说。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? "
" What must I say ? "
" 什么 必须 我 说 ? "

我该说什么呢?

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
" That I am honest and willing and capable .
" 那 我 是 诚实的 和 愿意的 和 有能力的 .

“我诚实、有意愿、有能力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I am all those things , I can assure you .
我 是 全部 那些 事物 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我具备所有这些特质。

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][get] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .
Perhaps you won't think so when you see me get back to normalcy .
也许 你 惯于 思考 所以 什么时候 你 看 我 得到 后退 到 正常 .

或许当你看到我恢复正常生活时，就不会这么想了。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [haʊs] ['sɜːrvənt] .
I must change my make - up if I want a job as house servant .
我 必须 改变 我的 制作 - 向上如果 我 想 一个 工作 作为 房子 仆人 .

如果我想当女佣，就必须改变我的妆容。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːd] .
I think I'll be a Swede .
我 思考 患病的 是 一个 瑞典人 .

我想我会成为瑞典人。

['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
Josie Larson will be a good name .
乔西 拉尔森 将要 是 一个 好的 姓名 .

乔西·拉尔森会是个好名字。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪm]['dʒoʊzi] .
I must say I feel better if I'm Josie .
我 必须 说 我 感觉 更好的 如果 我是 乔西 .

我必须说，如果我是乔西，我会感觉好一些。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [aɪl] [fər'get] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz] ['sæli] .
I'm always afraid I'll forget to answer as Sally .
我是 总是 害怕的 患病的 忘记 到 回答 作为 莎莉 .

我总是担心我会忘记以莎莉的身份回答问题。

" ['ælɪs] ['tʃɪzəmz] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [meɪk] [hɜːr'self]
" Alice Chisholm's eyes danced merrily as she watched Josie O'Gorman make herself
" 爱丽丝 奇泽姆的 眼睛 跳舞 兴高采烈地 作为 她 观看 乔西 奥戈尔曼 制作 她自己
['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
ready to apply for a housemaid's position .
准备好 到 申请 为了 一个 女佣 位置 .

“爱丽丝·奇泽姆看着乔西·奥戈尔曼准备应聘女佣职位，她的眼睛不禁闪闪发光。

[fɜːrst][ðə; ði] ['henə] [wɪg][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [brʌʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [niːt] ['sændi] [breɪdz]
First the henna wig was pulled off and Josie brushed out her neat sandy braids
第一的 这 指甲花 假发 曾是 拉 离开 和 乔西 刷过 出去 她 整洁的 沙 辫子
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
that had been tightly coiled around her head .
那 有 到过 紧紧 卷曲 大约 她 头 .

首先，乔西摘下了海娜假发，然后梳开了紧紧盘绕在头上的整齐的沙色辫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第5/7页

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd]

She	parted	her	hair	in	the	middle	and	then	pulled	it	tightly	back	in	a	hard
她	分手了	她	头发	在	这	中间	和	然后	拉	它	紧紧	后退	在	一个	难的

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

她将头发中分，然后紧紧地扎成一个发髻。

['kerfəli] [dis'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , ['sʌmθɪŋ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['briːdɪŋ] [wʌz; wəz]

carefully	disclosing	her	ears	,	something	no	person	of	any	breeding	was
小心	披露	她	耳朵	,	某物	不	人	的	任何	选育	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

supposed	to	do	at	that	time	.
据称	到	做	在	那	时间	.

她小心翼翼地露出耳朵，这在当时是任何有教养的人都不应该做的事情。

[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɔːŋ] ['æŋg(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɑːmɪk] [lʊk]

The	knot	was	placed	at	exactly	the	wrong	angle	,	giving	a	strangely	comic	look
这	结	曾是	放置	在	确切地	这	错误的	角度	,	给予	一个	奇怪的	漫画	看

[tuː; tə][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] .

to	her	profile	.
到	她	轮廓	.

发带打结的角度完全不对，使她的侧脸看起来十分滑稽。

[ðə; ði] [ˌdʒɔːr'dʒet] ['dɪnər] [dres] [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twiːd] [suːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [suːt]

The	georgette	dinner	dress	was	discarded	for	the	tweed	suit	but	the	suit
这	乔其纱	晚餐	裙子	曾是	丢弃	为了	这	粗花呢	套装	但	这	套装

[wʌz; wəz][soʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv] ['næti] [kʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	so	put	on	that	all	semblance	of	natty	cut	was	lost	.
曾是	所以	放	在	那	全部	外表	的	纳蒂	切	曾是	丢失的	.

那件乔其纱晚礼服被弃用，换上了粗花呢套装，但这套套装穿起来却显得很邋遢，完全失去了原本的精致剪裁。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

The	skirt	was	on	slightly	askew	and	pulled	up	in	front	and	down	in	the	back	.
这	裙子	曾是	在	轻微地	歪斜	和	拉	向上	在	正面	和	向下	在	这	后退	.

裙子有点歪斜，前面往上提，后面往下垂。

[ðə; ði] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

The	belt	to	the	Norfolk	jacket	was	drawn	too	tight	and	the	effect	was
这	腰带	到	这	诺福克	夹克	曾是	绘制	也	紧的	和	这	影响	曾是

['blajzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [kɔːld] " [ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [foʊks] [tʌk] " [ɪn][ðə; ði]

blousy	from	the	rear	and	what	Alice	called	"	a	poor	white	folk's	tuck	"	in	the
宽松的	从	这	后部	和	什么	爱丽丝	称为	"	一个	贫穷的	白色的	民众的	塞进	"	在	这

[fɔːr] .

fore	.
前	.

诺福克夹克的腰带拉得太紧，导致后摆松垮，前面则像爱丽丝所说的“穷人的塞衣法”。

['dʒoʊziz] ['seɪlər] [hæt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Josie's	sailor	hat	she	placed	on	the	back	of	her	head	,
乔西的	水手	帽子	她	放置	在	这	后退	的	她	头	,

乔西把她的水手帽戴在脑后，

['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

carefully	pulling	it	down	so	that	one	ear	was	pushed	down	by	the	crown	.
小心	拉	它	向下	所以	那	一	耳朵	曾是	推动	向下	经过	这	王冠	.

小心地把它往下拉，使一只耳朵被头顶向下压。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ruːʒ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

The	despised	rouge	was	wiped	from	her	cheeks	and	artistically	applied	to
这	被鄙视的	胭脂	曾是	擦拭	从	她	脸颊	和	艺术上	应用	到

[hɜːr; hər][noʊz] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,

her	nose	—	not	much	,
她	鼻子	—	不是	很多	,

她把讨厌的胭脂从脸颊上擦掉，然后略加修饰地涂在鼻子上——不多。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	just	a	suspicion	.
但	只是	一个	怀疑	.

但这只是我的猜测。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Splendid	!	Splendid	!	"	cried	Alice	.
"	灿烂	!	灿烂	!	"	哭	爱丽丝	.

“太棒了！太棒了！”爱丽丝喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['refrəns] .

"	I	don't	believe	you	will	need	a	reference	.
"	我	不	相信	你	将要	需要	一个	参考	.

我认为你不需要推荐信。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

You	would	have	to	be	honest	to	look	like	that	.
你	会	有	到	是	诚实的	到	看	喜欢	那	.

长成那样的人肯定很诚实。

" [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] . ['tʃɪzəm] .

"	The	reference	was	written	,	however	,	and	signed	A	.	Chisholm	.
"	这	参考	曾是	书面	,	然而	,	和	签名	一个	.	奇泽姆	.

“然而，推荐信是写好的，并由 A. Chisholm 签名。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]

With	it	tightly	clasped	in	a	hand	upon	which	Josie	had	drawn	a	large	white
和	它	紧紧	紧握	在	一个	手	之上	哪个	乔西	有	绘制	一个	大的	白色的

['kɑːt(ə)n] [glʌv] ,

cotton	glove	,
棉布	手套	,

乔西紧紧地把它攥在手里，手里还拿着一只大大的白色棉手套。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['haʊsmeɪd] ['saɪləntli] [krept]

a	finishing	touch	to	her	costume	,	the	would	-	be	housemaid	silently	crept
一个	精加工	触碰	到	她	戏服	,	这	会	-	是	保姆	默默	悄悄地爬

[frʌm; frəm][ðə; ði] [el'b\\:tə] [ɪn] [ænd; ənd] ,

from	the	Elberta	Inn	and	,
从	这	埃尔伯塔	客栈	和	,

为她的装扮做最后的润色后，这位准女佣悄悄地从埃尔伯塔旅馆溜了出来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔlə]

with	an	extra	dull	look	in	her	eyes	,	rang	the	front	door	bell	at	the	Waller
和	一个	额外的	乏味的	看	在	她	眼睛	,	响铃	这	正面	门	钟	在	这	沃勒

[haʊs] .

house	.
房子	.

她眼神空洞，按响了沃勒家的门铃。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['tʃestər]	['hʌnts]	[nu:]	[meɪd]
CHESTER	**HUNT'S**	**NEW**	**MAID**
切斯特	亨特的	新的	女佣

切斯特·亨特的新女仆

" ['noʊbɑ:di] [hoʊm] !		
"	**Nobody**	**home**	**!**
"	无人	家	!

家里没人！

" [wʌz; wəz]['dʒoʊziz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['vɜ:rdɪkt]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fju:]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]
"	**was**	**Josie's**	**disappointed**	**verdict**	**after**	**she**	**had**	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**and**
"	曾是	乔西的	失望的	判决	后	她	有	等待	一个	很少	分钟	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]	[rɪ'spɑ:ns]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[rɪŋ]	.
there	**was**	**no**	**response**	**to**	**her**	**ring**	**.**
那里	曾是	不	回复	到	她	戒指	.

“这是乔西在等了几分钟电话后，没有得到回应时失望的评价。”

[ʃi:; ʃi]	[ræŋ]	[ə'gen]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑ:rp]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
She	**rang**	**again**	**,**	**this**	**time**	**with**	**sharp**	**decision**	**.**
她	响铃	再次	,	这	时间	和	锋利的	决定	.

她再次拨通了电话，这次语气十分果断。

[ʃi:; ʃi]	[hɜ:rd]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dɔ:r]	[ʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['loʊər]	[hɔ:l][wʌz; wəz]
She	**heard**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**door**	**upstairs**	**and**	**then**	**the**	**lower**	**hall**	**was**
她	听到	这	开幕	的	一个	门	楼上	和	然后	这	降低	大厅	曾是

['flʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[laɪt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[kwɪk]	,
flooded	**with**	**light**	**and**	**a**	**sound**	**of**	**quick**	**,**
被淹	和	光	和	一个	声音	的	快的	,

她听到楼上门开了，然后楼下的走廊里顿时充满了灯光，并传来一阵急促的脚步声。

[laɪt]	['futsteps]	[ɑ:n][ðə; ði]	[sterz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔ:r]	[wʌz; wəz]	[dʒɜ:rk]	['oʊpən]	['sʌmwʌt]
light	**footsteps**	**on**	**the**	**stairs**	**and**	**the**	**front**	**door**	**was**	**jerked**	**open**	**somewhat**
光	脚步声	在	这	楼梯	和	这	正面	门	曾是	猛地一抖	打开	有些

[ɪm'peɪʃntli]	.
impatiently	**.**
不耐烦地	.

楼梯上传来轻微的脚步声，前门被人有些不耐烦地猛地推开。

['dʒoʊzi]	[lʊkt]	['stɑ:lɪdli]	['ɪntu:][ðə; ði]	['hænsəm]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	['tʃestər]	[hʌnt]	.
Josie	**looked**	**stolidly**	**into**	**the**	**handsome**	**countenance**	**of**	**Chester**	**Hunt**	**.**
乔西	看起来	沉稳地	进入	这	英俊的	面容	的	切斯特	打猎	.

乔西面无表情地凝视着切斯特·亨特英俊的脸庞。

"	[wel]	,	[wʌt]	[ɪz][ˌaɪ 'ti:]	?	"	[hi:; hi]	[æskt]	['brʌskli]	,
"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**brusquely**	**,**
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	他	问	粗暴地	,

“那到底是什么？”他生硬地问道。

['teɪkɪŋ]	[ɪn][wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'mju:zmənt]	[ðə; ði]	['ɔ:kwərd]	['lɪt(ə)l]	['fɪgjər]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]	.
taking	**in**	**with**	**some**	**amusement**	**the**	**awkward**	**little**	**figure**	**before**	**him**	**.**
采取	在	和	一些	娱乐	这	尴尬的	小的	数字	前	他	.

他饶有兴致地打量着眼前这个笨拙的小身影。

" [aɪ]	[beɪn]	[kʌm]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	[fɔ:r; fər]	[ju:; jʊ]	.	"
"	**I**	**bane**	**come**	**to**	**work**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	我	祸根	来	到	工作	为了	你	.	"

“我不想来为你工作。”

" [oʊ] !	
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][æd] ? "
In answer to my ad ? "
在 回答 到 我的 广告 ? "

回复我的广告?

" [ʃʊr] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑːn] [hed] [wɜːrk] . "
" Anything with my hands but I bane not much good on head work . "
" 任何事物 和 我的 双手 但 我 祸根 不是 很多 好的 在 头 工作 . "

“我擅长动手做任何事，但不太擅长动脑筋。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kliːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [miːl] ? "
" Can you clean a house and serve a meal ? "
" 能 你 干净的 一个 房子 和 服务 一个 一顿饭 ? "

你会打扫房子和准备饭菜吗?

" [jɑː] ! "
" Yah ! "
" 耶和华 ! "

“呀！”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [tuː] ! "
" Perhaps you can cook too ! "
" 也许 你 能 厨师 也 ! "

“或许你也会做饭！”

" [aɪ][kæn; kən] [kjuːk] [sʌm; səm] . "
" I can cuke some . "
" 我 能 黄瓜 一些 . "

“我可以做一些黄瓜。”

" [wʌt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" What nationality are you ? "
" 什么 国籍 是 你 ? "

请问您是哪国人?

" [aɪ] [beɪn] ['luːθər] . "
" I bane Luther . "
" 我 祸根 路德 . "

我憎恨路德。

" ['dʒɜːrmən] ? " ['smaɪlɪŋ] .
" German ? " smiling .
" 德语 ? " 微笑 .

“德国人？”微笑着说。

" [nɔː] !
" Naw ! "
" 不 ! "

“不！”

[aɪ] [beɪn] [swiːd] ,
I bane Swede ,
我 祸根 瑞典人 ,

我讨厌瑞典人，

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [flɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz]
" and Josie permitted an expression of disgust to flit over her otherwise
" 和 乔西 允许 一个 表达 的 厌恶 到 掠过 超过 她 否则
[blæŋk] ['kaʊntənəns] .
blank countenance .
空白的 面容 .

乔西原本面无表情的脸上，一丝厌恶的神色闪过。

" [wel] , [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ? "
" Well , when can you go to work ? "
" 出色地 , 什么时候 能 你 去 到 工作 ? "

“那你什么时候可以去上班？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [beɪn] [peɪ] ? "
" How much you bane pay ? "
" 如何 很多 你 祸根 支付 ? "

“你付多少钱？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
What do you ask ? "
什么 做 你 问 ? "

你问什么?

" [aɪ][æsk] [twelv] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ten]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]
" I ask twelve dollar a week for cuking and ten dollar a week for
" 我 问 十二 美元 一个 星期 为了 - 和 十 美元 一个 星期 为了
- [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [get] [les] [ðæn; ðən][aɪ][æsk] .
claneuping but I bane get less than I ask .
- 但 我 祸根 得到 较少的 比 我 问 .

“我每周要价十二美元做黄瓜工，十美元做清洁工，但我实际得到的比我要求的要少。”

[ɪf] [aɪ][duː] - [ænd; ənd] - [bəuθ]
If I do cuking and claneuping both
如果 我 做 - 和 - 两个都

如果我同时进行cuking和claneuping

[tə'geðər]
together
一起

一起

[aɪ][æsk] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk]
I ask fifteen dollar a week
我 问 十五 美元 一个 星期

我每周要价十五美元。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][suːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [twelv] .
but I bane come to you and see how you suit me for twelve .
但 我 祸根 来 到 你 和 看 如何 你 套装 我 为了 十二 .

但我很想来找你，看看你十二岁的时候我是否满意。

[aɪ] [beɪn] [ə; eɪ] [bʌm] [æt; ət] ['tɛlə,græfɪŋ] . "

I	bane	a	bum	at	telegraphing	.	"
我	祸根	一个	屁股	在	电报	.	"

我最讨厌的就是用电报表达意思。

" [juː; jʊ] [miːn] ['telɪfəʊnɪŋ] ? "

"	You	mean	telephoning	?	"
"	你	意思是	电话	?	"

你是说打电话吗?

" [jɑː] , ['telɪfəʊnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Yah	,	telephoning	,	but	I	bane	willing	to	learn	.
"	耶和华	,	电话	,	但	我	祸根	愿意的	到	学习	.

“是的，打电话，但我很乐意学习。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [beɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] [help] ? "

Have	you	bane	keeping	other	help	?	"
有	你	祸根	保持	其他	帮助	?	"

你有没有想过要留住其他帮手?

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [left] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .

"	I	try	to	but	they	have	all	left	me	lately	.
"	我	尝试	到	但	他们	有	全部	左边	我	最近	.

“我努力尝试过，但他们最近都离开了我。”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ? "

Would	you	work	with	colored	people	?	"
会	你	工作	和	有色	人们	?	"

你愿意和有色人种一起工作吗?

" [juː; jʊ] [beɪn] ['miːnɪŋ] [blæks] ?

"	You	bane	meaning	blacks	?
"	你	祸根	意义	黑人	?

你认为黑人是祸害吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː][juː; jʊ][faɪnd][aɪ][duː] [twaɪs] [θriː] [taɪm] [æz; əz]

I	do	not	love	them	but	if	you	try	me	you	find	I	do	twice	three	time	as
我	做	不是	爱	他们	但	如果	你	尝试	我	你	寻找	我	做	两次	三	时间	作为

[mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [blæks] . "

much	work	as	blacks	.	"
很多	工作	作为	黑人	.	"

我并不爱他们，但如果你试探我，你会发现我的工作量是黑人的两到三倍。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	And	your	name	?	"
"	和	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [mɪs] ['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] ! "

"	Miss	Josie	Larson	!	"
"	错过	乔西	拉尔森	!	"

“乔西·拉尔森小姐！”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "

"	All	right	,	Miss	Josie	Larson	,	suppose	you	come	in	the	morning	and	go	to	work	.	"
"	全部	正确的	,	错过	乔西	拉尔森	,	认为	你	来	在	这	早晨	和	去	到	工作	.	"

“好的，乔西·拉尔森小姐，假设你明天早上来上班。”

" [aɪ] [beɪn] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [kjuːk] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
" I bane come tomorrow night and cuke the dinner .
" 我 祸根 来 明天 夜晚 和 黄瓜 这 晚餐 .

“我明天晚上会过来做晚饭。”

[aɪ][gɑːt] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] . "
I got other business on hand for morning . "
我 得到 其他 商业 在 手 为了 早晨 . "

我上午还有其他事情要处理。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz]
" Well , I'm sorry , but I fancy I can get along without you for twelve hours
" 出色地 , 我是 对不起 , 但 我 想要 我 能 得到 沿着 没有 你 为了 十二 小时
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“好吧，很抱歉，但我认为没有你我还能再过十二个小时。”

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Now , mind you , come in time .
现在 , 头脑 你 , 来 在 时间 .

请注意，一定要准时到达。

[aɪ][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n] . "
I have dinner at seven . "
我 有 晚餐 在 七 . "

我七点吃晚饭。

" [aɪ] [beɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [faɪv] .
" I bane coming at five .
" 我 祸根 未来 在 五 .

“我讨厌五点钟来。”

[duː][juː; jʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [goʊ] [jɔːr'self] ? "
Do you to market go yourself ? "
做 你 到 市场 去 你自己 ? "

你自己去市场吗?

" [aɪl] [hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll have provisions in the house ready for you .
" 患病的 有 条款 在 这 房子 准备好 为了 你 .

“我会为你准备好家里的食物。”

['æftər] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] .
After tomorrow you will have to do the housekeeping as well as cooking .
后 明天 你 将要 有 到 做 这 家政 作为 出色地 作为 烹饪 .

从明天开始，你不仅要做饭，还要做家务。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɜːrv] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
If I have a friend in to dinner could you serve two of us ? "
如果 我 有 一个 朋友 在 到 晚餐 可以 你 服务 二 的 我们 ? "

如果我邀请朋友来吃饭，你们可以只招待我们两个人吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[aɪ] [beɪn] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [eɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [tuː; tə][goʊ]

I	bane	smart	enough	to	serve	eight	if	you	have	knives	and	forks	to	go
我	祸根	聪明的	足够的	到	服务	八	如果	你	有	刀具	和	叉子	到	去

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

如果刀叉够用，我聪明到可以招待八个人。

" ['dʒoʊzi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bækt] ['ɔːkwərdli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Josie	made	a	stiff	bow	and	backed	awkwardly	down	the	steps	.
"	乔西	制成	一个	僵硬的	弓	和	支持的	尴尬地	向下	这	步骤	.

乔西僵硬地鞠了一躬，笨拙地退下了台阶。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	door	was	closed	she	turned	quickly	and	literally	ran	back	to	the
什么时候	这	门	曾是	关闭	她	转向	迅速地	和	字面上地	跑	后退	到	这

[elˈb\\:tə] [ɪn] .

Elberta	Inn	.
埃尔伯塔	客栈	.

门关上后，她迅速转身，一路小跑回到了埃尔伯塔旅馆。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk]

She	got	safely	to	her	room	without	being	seen	by	any	of	the	aristocratic
她	得到	安全	到	她	房间	没有	存在	已见	经过	任何	的	这	贵族

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

她安全回到了自己的房间，没有被任何一位贵族房客看到。

['ælɪs] ['tʃɪzəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Alice	Chisholm	was	waiting	for	her	.
爱丽丝	奇泽姆	曾是	等待	为了	她	.

爱丽丝·奇泽姆正在等她。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	how	about	it	?	"
"	出色地	,	如何	关于	它	?	"

“怎么样？”

" [gɑːt][maɪ][dʒɑːb][æz; əz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃestər] [hʌnt]

"	Got	my	job	as	chief	cook	and	bottle	washer	with	the	handsome	Chester	Hunt
"	得到	我的	工作	作为	首席	厨师	和	瓶子	垫圈	和	这	英俊的	切斯特	打猎

[ænd; ənd] [wɪl] [kʊk] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [təˈmɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

and	will	cook	dinner	for	him	tomorrow	evening	.
和	将要	厨师	晚餐	为了	他	明天	晚上	.

“我在英俊的切斯特·亨特手下当了主厨兼杂工，明天晚上要为他做晚餐。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

In	the	meantime	I	have	some	work	ahead	of	me	.
在	这	与此同时	我	有	一些	工作	前方	的	我	.

与此同时，我还有些工作要做。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] .

What	I	would	have	done	without	you	,	Alice	,	I	do	not	see	.
什么	我	会	有	完毕	没有	你	,	爱丽丝	,	我	做	不是	看	.

爱丽丝，我不知道如果没有你我会怎么办。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [maɪ] [bɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [heitid] [.aɪ 'tiː]

I	should	have	been	forced	to	double	-	cross	my	boss	,	and	I'd	have	hated	it	.
我	应该	有	到过	强制	到	双倍的	-	叉	我的	老板	,	和	ID	有	憎恨	它	.

:

我本该被迫背叛我的老板，那样我会非常讨厌。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [priːtʃt] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

My	father	always	preached	being	faithful	in	small	things	.
我的	父亲	总是	布道	存在	忠实	在	小的	事物	.

我父亲总是教导我们要在小事上忠诚。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] ['tʃɪzəm] .

"	The	next	day	was	a	busy	one	for	Josie	as	well	as	Alice	Chisholm	.
"	这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	乔西	作为	出色地	作为	爱丽丝	奇泽姆	.

第二天，乔西和爱丽丝·奇泽姆都非常忙碌。

['dʒoʊzi] [mʌst; məst] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['meɪdz] ['juːnɪfɔːrmz] , ['eiprənz] [ænd; ənd] [kæps] .

Josie	must	lay	in	a	supply	of	maid's	uniforms	,	aprons	and	caps	.
乔西	必须	躺	在	一个	供应	的	女佣	制服	,	围裙	和	帽子	.

乔西必须储备一些女佣制服、围裙和帽子。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi^ldi] -

She	must	write	letters	to	Mary	Louise	and	her	partners	of	the	Higgledy	-
她	必须	写	信件	到	玛丽	路易丝	和	她	合作伙伴	的	这	杂乱无章	-

['pɪgəldi] ,

Piggledy	,
猪仔	,

她必须给玛丽·路易丝和她的“杂耍小子”伙伴们写信，

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]

also	a	business	epistle	to	her	boss	of	the	household	necessities	and
还	一个	商业	书信	到	她	老板	的	这	家庭	必需品	和

['dʒuːəld] ['nɔvəltiz] .

jeweled	novelties	.
珠宝	新奇	.

此外，她还给老板写了一封商务信，列出了家庭必需品和珠宝首饰等新奇物品。

[ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'pruːvd] ['resəpɪz] ,

A	cook	book	must	be	purchased	of	the	latest	and	most	approved	recipes	,
一个	厨师	书	必须	是	购买	的	这	最新的	和	最多	得到正式认可的	食谱	,

必须购买一本包含最新、最权威食谱的烹饪书。

['dʒoʊzi] ['hævɪŋ] ['mæstərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['dɪʃɪz] ,

Josie	having	mastered	only	a	few	of	the	simpler	dishes	,
乔西	拥有	精通	仅有的	一个	很少	的	这	更简单	菜肴	,

乔西只掌握了几道比较简单的菜肴，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə] ['kʊkəri] [wʌz; wəz] ['gʌmpʃn]

but	she	had	always	declared	that	the	keynote	to	cookery	was	gumption
但	她	有	总是	声明	那	这	基调	到	烹饪	曾是	勇气

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'griːdiənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæstər]

and	with	a	good	recipe	and	plenty	of	that	ingredient	she	could	master
和	和	一个	好的	食谱	和	很多	的	那	成分	她	可以	掌握

['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [fuːd] .

even	anything	as	intricate	as	angel's	food	.
甚至	任何事物	作为	错综复杂	作为	天使的	食物	.

但她一直宣称，烹饪的关键在于勇气，只要有好的食谱和足够的勇气，她就能掌握像天使食物这样复杂的菜肴。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] [ænd; ənd]

"	I	can	make	biscuit	and	coffee	and	waffles	and	scrambled	eggs	and
"	我	能	制作	饼干	和	咖啡	和	华夫饼	和	打乱	鸡蛋	和

[tiː] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [toʊst] , [tuː] .

tea	and	cinnamon	toast	,	too	.
茶	和	肉桂	吐司	,	也	.

“我还会做饼干、咖啡、华夫饼、炒鸡蛋、茶和肉桂吐司。”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['vɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .

I	know	so	many	ways	to	please	an	arch	-	villain	,	"	she	said	to	Alice	.
我	知道	所以	许多	方式	到	请	一个	拱	-	恶棍	,	"	她	说	到	爱丽丝	.

“我知道有很多方法可以取悦一个大恶棍，”她对爱丽丝说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bætər] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli][roʊl] .

"	And	I	know	how	to	make	batter	bread	and	jelly	roll	.
"	和	我	知道	如何	到	制作	连击	面包	和	果冻	卷	.

“而且我知道怎么做面糊面包和果酱卷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [stʌnts] , " [sed]

I	am	certainly	coming	to	see	you	some	time	and	show	you	my	stunts	,	"	said
我	是	当然	未来	到	看	你	一些	时间	和	展示	你	我的	特技	,	"	说

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“我一定会找时间来看你，给你表演我的特技，”爱丽丝说。

" [faɪn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːd] .

"	Fine	but	you	will	have	to	be	a	Swede	.
"	美好的	但	你	将要	有	到	是	一个	瑞典人	.

“可以，但你必须是瑞典人。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][maɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪər] [ə'baʊt] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] ,

I	didn't	ask	my	new	employer	about	company	but	I	guess	he	won't	object	,
我	没有	问	我的	新的	雇主	关于	公司	但	我	猜测	他	惯于	目的	,

我没问新老板关于公司的事，但我猜他不会介意的。

[dʒʌst][soʊ][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] .

just	so	I	give	him	something	fit	to	eat	and	clean	up	his	house	.
只是	所以	我	给	他	某物	合身	到	吃	和	干净的	向上	他的	房子	.

我只是想给他准备些像样的食物，再帮他打扫一下房子。

" ['ælɪs] ['tʃɪzəm] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kænvəsɚz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

"	Alice	Chisholm	took	over	the	business	of	getting	canvassers	and	planning	the
"	爱丽丝	奇泽姆	采取	超过	这	商业	的	获得	拉票员	和	规划	这

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

work	with	such	efficiency	that	Josie	was	delighted	.
工作	和	这样的	效率	那	乔西	曾是	高兴极了	.

“爱丽丝·奇泽姆接手了招募拉票员和规划工作的工作，效率之高令乔西非常高兴。”

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

"	I	never	could	have	done	it	so	well	.
"	我	绝不	可以	有	完毕	它	所以	出色地	.

我永远不可能做得这么好。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [θæŋk] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [kʊk] [fɔːr; fər] ['tʃestər] [hʌnt]

I	know	the	boss	will	thank	his	stars	that	I	had	to	go	cook	for	Chester	Hunt
我	知道	这	老板	将要	感谢	他的	明星	那	我	有	到	去	厨师	为了	切斯特	打猎

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ə'sɪstənt] . "

and	was	forced	to	employ	a	so	-	called	assistant	.	"
和	曾是	强制	到	采用	一个	所以	-	称为	助手	.	"

我知道老板肯定会感谢老天让我去给切斯特·亨特做饭，迫使他雇佣一个所谓的助手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I	am	quite	crazy	about	it	,	"	said	Alice	.
"	我	是	相当	疯狂的	关于	它	,	"	说	爱丽丝	.

“我简直太喜欢它了，”爱丽丝说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

"	I	always	loved	organizing	and	bossing	and	it	so	happens	I	am	always	the
"	我	总是	喜爱	组织	和	老板	和	它	所以	发生	我	是	总是	这

[wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] .

one	to	be	organized	and	directed	.
一	到	是	组织	和	指导	.

“我一直喜欢组织和管理，但碰巧的是，我总是那个需要被组织和被指导的人。”

[naʊ] , [maɪ] ['tælənts] [hæv; həv] [fʊl] [skoʊp] .

Now	,	my	talents	have	full	scope	.
现在	,	我的	天赋	有	满的	范围	.

现在，我的才能得到了充分的发挥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænvəs] [sʌm; səm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	am	going	to	canvass	some	myself	and	I	tell	you	I	am	going	to	show
我	是	去	到	帆布	一些	我	和	我	告诉	你	我	是	去	到	展示

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

some	of	these	women	how	to	work	.
一些	的	这些	女性	如何	到	工作	.

我打算亲自去拜访一些人，我告诉你，我要教教这些女人怎么工作。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ʃɑːrp] , ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔlə]

"	At	five	o'clock	,	sharp	,	Josie	was	installed	in	the	kitchen	of	the	old	Waller
"	在	五	点钟	,	锋利的	,	乔西	曾是	已安装	在	这	厨房	的	这	老的	沃勒

[haʊs] .

house	.
房子	.

“五点整，乔西准时来到沃勒老房子的厨房。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

You	will	find	the	raw	materials	in	the	refrigerator	.
你	将要	寻找	这	生的	材料	在	这	冰箱	.

你会在冰箱里找到原材料。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	am	to	have	a	gentleman	to	dine	with	me	.
我	是	到	有	一个	绅士	到	用餐	和	我	.

我将邀请一位男士与我共进晚餐。

['dɪnər] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

Dinner	at	seven	.
晚餐	在	七	.

七点吃晚饭。

" ['tʃestər] ['hʌnts] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [nɑːt] [æn; ən]

"	Chester	Hunt's	tone	was	one	of	command	and	his	manner	not	an
"	切斯特	亨特的	语气	曾是	一	的	命令	和	他的	方式	不是	一个

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

agreeable	one	.
同意	一	.

切斯特·亨特的语气带着命令的意味，他的态度也并不和蔼可亲。

['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]

Josie	could	well	understand	that	the	girls	in	the	business	world	did	not	find	him
乔西	可以	出色地	理解	那	这	女孩们	在	这	商业	世界	做过	不是	寻找	他

[soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti]['gɝːlz] .

so	agreeable	as	the	society	girls	.
所以	同意	作为	这	社会	女孩们	.

乔西完全可以理解，商界的女孩们并不像上流社会的女孩们那样喜欢他。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !

"	All	right	,	sir	!
"	全部	正确的	,	先生	!

“好的，先生！”

[aɪ] [beɪn] [ɑːn] [taɪm] .

I	bane	on	time	.
我	祸根	在	时间	.

我讨厌时间。

[mʌst; məst][aɪ] [kjuːk] ['evriθɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ? "

Must	I	cuke	everything	I	find	in	the	refrigerator	?	"
必须	我	黄瓜	一切	我	寻找	在	这	冰箱	?	"

我必须把冰箱里所有能找到的东西都做成黄瓜吗?

" ['hevəns] , [noʊ] !

"	Heavens	,	no	!
"	天	,	不	!

“天哪，不！”

[dʒʌst][get] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

Just	get	up	a	good	dinner	.
只是	得到	向上	一个	好的	晚餐	.

起来吃顿好的晚餐吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['betər] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] . "

If	you	don't	know	how	you	better	say	so	and	get	out	before	you	start	.	"
如果	你	不	知道	如何	你	更好的	说	所以	和	得到	出去	前	你	开始	.	"

如果你不知道怎么做，最好早点说出来，然后趁还没开始就退出。

" [aɪ] [beɪn] ['æskɪŋ] ,

"	I	bane	asking	,
"	我	祸根	问	,

“我不想问，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][aɪ] [beɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌmp] [ɪn] . "

but	if	you	don't	want	me	to	ask	I	bane	smart	enough	to	yump	in	.	"
但	如果	你	不	想	我	到	问	我	祸根	聪明的	足够的	到	yump	在	.	"

但如果你不想让我问，我聪明到可以自己插嘴。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] - [jʌmp] [ɪn] , - " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	right	then	'	yump	in	,	'	"	he	said	,
"	全部	正确的	然后	-	yump	在	,	-	"	他	说	,

“好吧，那就'yump in'吧，”他说。

['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] ['tempər] .

laughing	in	spite	of	being	in	a	decidedly	bad	temper	.
笑	在	尽管如此	的	存在	在	一个	绝对地	坏的	脾气	.

尽管心情很差，却还是笑了。

['dʒoʊzi] " [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Josie	"	yumped	in	"	with	a	will	.
乔西	"	yumped	在	"	和	一个	将要	.

乔西带着决心“跃跃欲试”。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]

By	the	process	of	selection	from	what	she	found	in	the	pantry	and
经过	这	过程	的	选择	从	什么	她	成立	在	这	食品储藏室	和

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ʃiː; ʃi] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]['sev(ə)n]

refrigerator	she	concocted	a	good	dinner	and	had	it	on	the	table	at	seven
冰箱	她	捏造的	一个	好的	晚餐	和	有	它	在	这	桌子	在	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她从食品柜和冰箱里找到的食材中挑选，精心烹制了一顿美味的晚餐，并在七点钟把它端上了桌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːt] ,

This	was	something	of	a	feat	,
这	曾是	某物	的	一个	特技	,

这算得上是一项壮举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['skauəd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː]

because	every	cooking	utensil	had	to	be	scoured	before	she	could	use	it
因为	每一个	烹饪	用具	有	到	是	彻底清洗	前	她	可以	使用	它

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	even	the	china	and	silver	was	not	fit	to	put	on	the	table	without	a
和	甚至	这	中国	和	银	曾是	不是	合身	到	放	在	这	桌子	没有	一个

['θɜːroʊ] ['wɑːʃɪŋ] .

thorough	washing	.
彻底	洗涤	.

因为每件烹饪用具在使用前都必须彻底清洗，就连瓷器和银器也必须彻底清洗干净才能摆上餐桌。

" [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['raɪts] ['mʌðər] [hɪr] !

"	My	,	I	wish	I	had	Elizabeth	Wright's	mother	here	!
"	我的	,	我	希望	我	有	伊丽莎白	赖特的	母亲	这里	!

“哎呀，我真希望伊丽莎白·赖特的母亲能在这里！”

" ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Josie	said	to	herself	.
"	乔西	说	到	她自己	.

乔西心想。

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [kliːnd] [ʌp] ?

"	Wouldn't	she	have	the	time	of	her	life	getting	this	place	cleaned	up	?
"	不会	她	有	这	时间	的	她	生活	获得	这	地方	已清洗	向上	?

“她要是能把这里打扫干净，岂不是乐在其中？”

" [ðə; ði][drɑːp] - [liːf] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['daɪnɪŋ] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ]

"	The	drop	-	leaf	mahogany	table	in	the	beautiful	old	dining	room	looked	very	inviting
"	这	降低	-	叶子	桃花心木	桌子	在	这	美丽的	老的	用餐	房间	看起来	非常	邀请

[wen] ['dʒoʊzi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['mæstər] :

when	Josie	informed	the	master	:
什么时候	乔西	知情的	这	掌握	:

“当乔西告诉主人时，那间漂亮的古老餐厅里的折叠式红木餐桌看起来非常诱人：

" ['dɪnər] [beɪn] [sɜːrvd] [ʌp] , [sɜːr] !

"	Dinner	bane	served	up	,	sir	!
"	晚餐	祸根	服务	向上	,	先生	!

“晚餐的噩梦已经上桌了，先生！”

" [ə; eɪ] [loʊ] [boʊl] [ʌv; əv] ['vaɪəlits] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['haɪəsinθs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [hæd; həd] [faʊnd]

"	A	low	bowl	of	violets	and	early	hyacinths	that	the	new	maid	had	found
"	一个	低的	碗	的	紫罗兰	和	早期的	风信子	那	这	新的	女佣	有	成立

['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] .

blooming	in	the	back	yard	were	reflected	in	the	polished	surface	of	the	mahogany	.
盛开	在	这	后退	院子	是	反映	在	这	抛光	表面	的	这	桃花心木	.

“新来的女佣在后院发现了一碗盛开的紫罗兰和早春风信子，它们的倒影映在红木光滑的表面上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [ber] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['teɪbəlˌklɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]

The	table	must	perforce	be	bare	as	all	the	tablecloths	in	the	house	were
这	桌子	必须	强制	是	裸	作为	全部	这	桌布	在	这	房子	是

[sɔɪld] .

soiled	.
脏的	.

由于家里所有的桌布都脏了，桌子只能空着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]['leɪsi][mæts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ['hɜːrɪdli] .

She	had	found	some	lacy	mats	which	she	had	washed	and	ironed	hurriedly	.
她	有	成立	一些	蕾丝	垫子	哪个	她	有	洗过	和	熨烫过的	匆匆	.

她找到了一些蕾丝垫子，匆匆地洗净熨烫了一下。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

The	silver	and	glass	were	polished	to	the	nth	degree	.
这	银	和	玻璃	是	抛光	到	这	第n个	程度	.

银器和玻璃制品都被抛光到了极致。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['klevər] [meɪd][bʌt; bət]

The	master	looked	his	approval	and	actually	smiled	at	the	clever	maid	but
这	掌握	看起来	他的	赞同	和	实际上	微笑	在	这	聪明的	女佣	但

['dʒoʊziz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest]

Josie's	eyes	were	dull	and	fishy	and	on	her	face	nothing	was	expressed
乔西的	眼睛	是	乏味的	和	腥	和	在	她	脸	没有什么	曾是	表达

[bʌt; bət] [dens] [stuː'pɪdəti] .

but	dense	stupidity	.
但	稠密	愚蠢	.

主人露出满意的神色，甚至对聪明的女仆笑了笑，但乔西的眼神呆滞而狡黠，脸上除了愚钝之外什么也没表现出来。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [ker] ,

She	proceeded	to	serve	the	dinner	with	meticulous	care	,
她	继续	到	服务	这	晚餐	和	细致	关心	,

她一丝不苟地开始上菜。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [tiː] [ruːm] .

thankful	for	the	training	she	had	had	at	the	Higgledy	-	Piggledy	tea	room	.
感恩	为了	这	训练	她	有	有	在	这	杂乱无章	-	猪仔	茶	房间	.

她很感激在Higgledy-Piggledy茶室接受的培训。

[nɑːt][wʌn] [fɔːls] [muːv] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

Not	one	false	move	did	she	make	in	her	service	,
不是	一	错误的	移动	做过	她	制作	在	她	服务	,

她在职期间没有犯过任何错误。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['flɪkər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

but	not	once	did	she	allow	a	gleam	of	intelligence	to	flicker	across	her
但	不是	一次	做过	她	允许	一个	闪耀	的	智力	到	闪烁	穿过	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

但她脸上却始终没有闪过一丝智慧的光芒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][faɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði] [gest] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Where	did	you	make	your	find	?	"	asked	the	guest	,	who	turned	out	to	be
"	在哪里	做过	你	制作	你的	寻找	?	"	问	这	客人	,	WHO	转向	出去	到	是

['brækstən] ['dentən] ,

Braxton	Denton	,
布拉克斯顿	丹顿	,

“你在哪里发现的？”这位客人问道，结果发现他竟然是布拉克斯顿·丹顿。

[mɪs] - [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃi] [krə'væt]

Miss	Oleander's	horse	-	racing	brother	,	a	middle	-	aged	man	with	a	flashy	cravat
错过	-	马	-	赛车	兄弟	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	华丽的	领结

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊθ] .

and	a	crooked	mouth	.
和	一个	歪	嘴	.

奥兰德小姐的哥哥是一位赛马爱好者，他年纪不小，戴着一条花哨的领巾，嘴唇有点歪。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	She	found	me	.
"	她	成立	我	.

她找到我了。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['sɜːrvənt] [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['maːvləsli] ['stuːpɪd] .

She	seems	to	be	a	good	enough	servant	considering	she	is	so	marvelously	stupid	.
她	似乎	到	是	一个	好的	足够的	仆人	考虑	她	是	所以	奇妙地	愚蠢的	.

考虑到她如此愚蠢，她似乎还是个相当称职的仆人。

" ['dʒoʊzi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [suːp] [pleɪts] .

"	Josie	overheard	the	conversation	as	she	removed	the	soup	plates	.
"	乔西	无意中听到	这	对话	作为	她	已移除	这	汤	盘子	.

乔西在收拾汤盘的时候无意中听到了他们的对话。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði]

In	the	pantry	she	permitted	herself	the	luxury	of	a	grin	and	after	she	slid	the
在	这	食品储藏室	她	允许	她自己	这	奢华	的	一个	咧嘴笑	和	后	她	滑行	这

[brɔɪld] ['pɑːmpəˌnoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [pleɪts] [ʃiː; ʃi][let] [ɔːf] [mɔːr] [stiːm] [baɪ][ə; eɪ]

broiled	pompano	from	the	grill	to	the	fish	plates	she	let	off	more	steam	by	a
烤制	鲳鱼	从	这	炙烤	到	这	鱼	盘子	她	让	离开	更多的	蒸汽	经过	一个

[ˌpɪru'et] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [dɑːn'sɜːz] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

pirouette	that	a	premiere	danseuse	might	have	envied	.
旋转	那	一个	首映	舞者	可能	有	令人羡慕	.

在食品储藏室里，她允许自己露出一丝微笑，然后把烤好的鲳鱼从烤架上滑到鱼盘里，接着又旋转了一下，连首席舞蹈家都可能羡慕不已。

['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] ,

Silently	and	efficiently	she	served	the	whole	meal	,
默默	和	高效	她	服务	这	所有的	一顿饭	,

她默默而高效地完成了整顿饭的上菜。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜːr'self][soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

managing	to	efface	herself	so	utterly	that	the	two	men	talked	as	freely	as
管理	到	抹去	她自己	所以	完全地	那	这	二	男人	谈话	作为	自由	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

though	they	had	been	alone	in	the	dining	room	.
尽管	他们	有	到过	独自的	在	这	用餐	房间	.

她完全掩饰了自己的存在，以至于这两个男人可以像在餐厅里单独交谈一样自由自在。

" ['gluːmi] [oʊld] [haʊs] ! " [sed] ['brækstən] ['dentən] .

"	Gloomy	old	house	!	"	said	Braxton	Denton	.
"	阴沉	老的	房子	!	"	说	布拉克斯顿	丹顿	.

“阴森森的老房子！”布拉克斯顿·丹顿说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] . "

"	I	wonder	you	hang	on	here	.	"
"	我	想知道	你	悬挂	在	这里	.	"

“我很好奇你为什么还能坚持下来。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr]
" It has been my home ever since I was a boy and I am more
" 它 有 到过 我的 家 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 和 我 是 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
comfortable here than I would be at a hotel .
舒服的 这里 比 我 会 是 在 一个 酒店 .

“从我还是个孩子的时候起，这里就是我的家，我住在这里比住在酒店更自在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I am very fond of this place .
我 是 非常 喜爱 的 这 地方 .

我非常喜欢这个地方。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['terəbli] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][stænd]['veɪkənt] .
The property would run down terribly , too , if I let it stand vacant .
这 财产 会 跑步 向下 可怕 , 也 , 如果 我 让 它 站立 空缺 .

如果我任由它空置，这处房产也会破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .
It is only gloomy because I can't get anyone to keep it in order .
它 是 仅有的 阴沉 因为 我 不能 得到 任何人 到 保持 它 在 命令 .

它之所以显得阴暗，只是因为没人愿意帮它整理。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][ɔːl] [left] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] —
The servants have all left and I don't seem to be able to get any more —
这 仆人 有 全部 左边 和 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 任何 更多的 —
[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːrl] [keɪm] [læst] [naɪt] .
not until this girl came last night .
不是 直到 这 女孩 来了 最后的 夜晚 .

仆人们都走了，我好像再也请不到人了——直到昨晚这个女孩来了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪk] [aɪ] [kɑːnt] [tel] . "
How long she will stick I can't tell . "
如何 长的 她 将要 戳 我 不能 告诉 . "

她会坚持多久，我说不准。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Until I find out what I want to know ,
" 直到 我 寻找 出去 什么 我 想 到 知道 ,

“直到我找到我想知道的答案为止，

" ['mʌtəd] ['dʒoʊzi][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [fɪʃ] [pleɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" muttered Josie to the empty fish plates as she bore them off .
" 低声说道 乔西 到 这 空的 鱼 盘子 作为 她 钻孔 他们 离开 .

乔西一边把空鱼盘端走，一边对着它们嘟囔着。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['getɪŋ] ? "
" How is your sister - in - law getting ? "
" 如何 是 你的 姐姐 - 在 - 法律 获得 ? "

你嫂子现在怎么样了?

" [noʊ] ['betər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" No better , " with a heavy sadness in his tone .
" 不 更好的 , " 和 一个 重的 悲伤 在 他的 语气 .

“情况也好不到哪儿去，”他的语气中带着沉重的悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .
" I am afraid the case is a hopeless one .
" 我 是 害怕的 这 案件 是 一个 绝望 一 .

恐怕这个案子已经没有希望了。

[aɪ][get] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

I	get	daily	reports	from	the	sanitarium	and	they	are	most	discouraging	.	"
我	得到	日常的	报告	从	这	疗养院	和	他们	是	最多	令人沮丧	.	"

我每天都会收到疗养院发来的报告，这些报告都非常令人沮丧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	And	the	children	?	"
"	和	这	孩子们	?	"

“那孩子们呢？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [hændz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] .

"	Oh	,	they	are	in	excellent	hands	,	both	of	them	well	.
"	哦	,	他们	是	在	出色的	双手	,	两个都	的	他们	出色地	.

“哦，他们俩都得到了很好的照顾，他们都很好。”

[ðeɪ] ['nevər] [æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	never	ask	for	their	mother	,	however	,	nor	does	she	ask	for	them	.
他们	绝不	问	为了	他们的	母亲	,	然而	,	也不	做	她	问	为了	他们	.

然而，他们从不问起他们的母亲，他们的母亲也从不问起他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] — [wʌn]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] .

It	is	a	strange	case	—	one	almost	of	antagonism	.
它	是	一个	奇怪的	案件	—	一	几乎	的	对抗	.

这是一个奇怪的案例——几乎可以说是敌对的案例。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [læk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

They	have	shown	the	strangest	lack	of	feeling	in	regard	to	their	mother	and
他们	有	所示	这	最奇怪的	缺少	的	感觉	在	看待	到	他们的	母亲	和

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] .

she	seems	really	to	hate	them	.
她	似乎	真的	到	恨	他们	.

他们对母亲表现出极其冷漠的态度，而母亲似乎真的很恨他们。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]

I	can	hardly	blame	her	because	while	they	are	only	little	children	their
我	能	几乎	责备	她	因为	尽管	他们	是	仅有的	小的	孩子们	他们的

['kæləsnəs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

callousness	is	positively	diabolical	.
冷漠	是	积极地	邪恶的	.

我很难责怪她，因为虽然他们只是小孩子，但他们的冷酷无情简直令人发指。

" ['dʒoʊzi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['pepər] [ɑːn]

"	Josie	permitted	herself	the	slight	revenge	of	sprinkling	a	little	extra	pepper	on
"	乔西	允许	她自己	这	轻微	复仇	的	洒	一个	小的	额外的	胡椒	在

[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] .

her	master's	English	mutton	chop	.
她	硕士学位	英语	羊肉	劈	.

“乔西允许自己稍稍报复一下，在她主人的英式羊排上撒了一点额外的胡椒粉。”

" ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [sniːz] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [noʊz] [ɔːf] ,

"	Very	imprudent	of	me	,	but	I	hope	he	will	sneeze	his	handsome	nose	off	,
"	非常	轻率的	的	我	,	但	我	希望	他	将要	喷嚏	他的	英俊的	鼻子	离开	,

“我这样做很不谨慎，但我希望他能打个喷嚏把他的帅鼻子打掉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pepər] [bɑːks] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

"	she	said	,	giving	the	pepper	box	another	shake	.
"	她	说	,	给予	这	胡椒	盒子	其他	摇	.

“她说着，又摇晃了一下胡椒粉盒。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

She	had	her	wish	.
她	有	她	希望	.

她的愿望实现了。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [noʊz] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [kʌm] [ɔːf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

His	handsome	nose	didn't	exactly	come	off	but	it	was	not	for	lack	of
他的	英俊的	鼻子	没有	确切地	来	离开	但	它	曾是	不是	为了	缺少	的

['sniːzɪŋ] .

sneezing	.
打喷嚏	.

他英俊的鼻子虽然没被打掉，但这并非因为他没打喷嚏。

" [kə'tʃuː] ! [kə'tʃuː] !

"	Kerchoo	!	Kerchoo	!
"	克丘	!	克丘	!

“啾啾！啾啾！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	he	gasped	for	breath	,	choking	and	sneezing	at	the	same	time	.
"	他	倒吸一口气	为了	气息	,	窒息	和	打喷嚏	在	这	相同的	时间	.

他喘着粗气，同时发出呛咳和打喷嚏的声音。

" ['hevəns] , [gɜːrl] !

"	Heavens	,	girl	!
"	天	,	女孩	!

“天哪，姑娘！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['spʌtərd] .

"	he	finally	sputtered	.
"	他	最后	溅射	.

他终于结结巴巴地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['pepər] [duː] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɑːn] [tʃɔps] ? "

"	How	much	pepper	do	you	usually	put	on	chops	?	"
"	如何	很多	胡椒	做	你	通常	放	在	排骨	?	"

你通常在猪排上放多少胡椒粉?

" [maɪn] [ɪz] [faɪn] , " ['ventʃərd] [hɪz; ɪz] [gest] .

"	Mine	is	fine	,	"	ventured	his	guest	.
"	矿	是	美好的	,	"	冒险	他的	客人	.

“我的没事，”他的客人试探性地说道。

" [ɪk'skjuːs] , [pliːz] , " [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɜːrtsi] .

"	Excuse	,	please	,	"	and	Josie	gave	a	stiff	curtsy	.
"	原谅	,	请	,	"	和	乔西	给予	一个	僵硬的	屈膝礼	.

“对不起，”乔西僵硬地行了个屈膝礼。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [aɪ] [beɪn] [pʊt] [mɔːr] ['pepər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ment] .

"	My	foot	slipped	and	I	bane	put	more	pepper	than	I	meant	.
"	我的	脚	滑倒了	和	我	祸根	放	更多的	胡椒	比	我	意思是	.

“我脚滑了一下，结果撒的胡椒粉比我预想的要多。”

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [suːðd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærəml; 'kɑːrml] [paɪ] .

"	His	feelings	were	soothed	by	a	caramel	pie	.
"	他的	情怀	是	舒缓	经过	一个	焦糖	馅饼	.

一块焦糖派抚慰了他的心灵。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

After	dinner	he	came	to	the	pantry	door	and	called	the	new	maid	to	him	.
后	晚餐	他	来了	到	这	食品储藏室	门	和	称为	这	新的	女佣	到	他	.

晚饭后，他来到食品储藏室门口，叫新来的女佣过来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['oʊvər] ['siːzənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔps] . "

"	You	have	done	very	well	,	all	but	over	seasoning	the	chops	.	"
"	你	有	完毕	非常	出色地	,	全部	但	超过	调料	这	排骨	.	"

“你做得很好，只是猪排调味过重了。”

" [ðə; ði] [tʃɑːp] ！ " [kə'rektɪd] ['dʒoʊzi] .
" The chop ! " corrected Josie .
" 这 劈 ！ " 已更正 乔西 .

“是砍！”乔西纠正道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
" I think you will be able to do the work .
" 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 做 这 工作 .

我认为你能胜任这项工作。

[aɪ][wɑːnt] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .
I want breakfast at eight .
我 想 早餐 在 八 .

我想八点吃早餐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][maɪ][meɪl] ['kerfəli] .
You must look after my mail carefully .
你 必须 看 后 我的 邮件 小心 .

你必须仔细保管我的邮件。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][meɪl] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] .
Most of my mail comes to my residence .
最多 的 我的 邮件 来 到 我的 住宅 .

我的邮件大部分都寄到我的住处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
I shall expect you to do the marketing and not bother me with details of
我 将 预计 你 到 做 这 营销 和 不是 打扰 我 和 细节 的
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

我希望你负责市场营销，不要用家务琐事来烦我。

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ?
Do you need any assistance with the cleaning ?
做 你 需要 任何 协助 和 这 打扫 ?

您需要清洁方面的帮助吗?

[aɪ] ['fænsi] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɪti] ['dɜːrti] . "
I fancy everything is pretty dirty . "
我 想要 一切 是 漂亮的 肮脏的 . "

我觉得所有东西都很脏。

" ['fɪlθi] ！
" Filthy !
" 污秽 ！

“污秽！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['dʒoʊzi] , " [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [strɔːŋ] . "
" ejaculated Josie , " but I bane strong . "
" 射精 乔西 , " 但 我 祸根 强的 . "

“乔西射精了，但我很强壮。”

" [ɔːl] [raɪt] ！
" All right !
" 全部 正确的 ！

“好的！

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ][meɪl] ['kerfəli] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You understand about looking after my mail carefully , do you not ? "
你 理解 关于 寻找 后 我的 邮件 小心 , 做 你 不是 ? "

你明白要小心保管我的邮件，对吧?

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华！

“呀！”

[aɪ] [juːst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] .
I yoost put it on the desk .
我 尤斯特 放 它 在 这 桌子 .

我应该把它放在桌子上。

[aɪ] [beɪn] [teɪk] [ker] .
I bane take care .
我 祸根 拿 关心 .

我讨厌照顾。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" How much care she did not think it advisable to tell him ,
" 如何 很多 关心 她 做过 不是 思考 它 建议 到 告诉 他 ,

她多么小心谨慎，觉得不宜告诉他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
but his mail was one of the things to which Josie was determined to
但 他的 邮件 曾是 一 的 这 事物 到 哪个 乔西 曾是 决定 到
[gɪv] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
give much attention .
给 很多 注意力 .

但乔西决心要好好关注他的邮件。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn]
A NEW BROOM SWEEPS CLEAN
一个 新的 扫帚 扫荡 干净的

新扫帚扫地，干净整洁

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈneɪtli] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzi][tuː; tə]
Being an innately honest person it went sorely against the grain with Josie to
存在 一个 天生的 诚实的 人 它 去 非常 反对 这 粮食 和 乔西 到
[praɪ][ˈɪntuː] [ˈɛniːbədiːz] [ˈpraɪvət] [meɪl] ,
pry into anybody's private mail ,
撬 进入 任何人的 私人的 邮件 ,

乔西生性诚实，所以窥探别人的私人邮件对她来说极其违背本性。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ɑːrtʃ] - [ˈvɪlən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː]
even though he be an arch - villain who was doing his best to keep two
甚至 尽管 他 是 一个 拱 - 恶棍 WHO 曾是 正在做 他的 最好的 到 保持 二
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] .
poor little children out of their heritage .
贫穷的 小的 孩子们 出去 的 他们的 遗产 .

即使他是一个彻头彻尾的恶棍，竭尽全力阻止两个可怜的孩子继承他们的遗产。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈwɪkɪd] ,
" He is so handsome I don't see how he can be really wicked ,
" 他 是 所以 英俊的 我 不 看 如何 他 能 是 真的 邪恶 ,

“他长得这么帅，我实在想不明白他怎么会是坏人。”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə][get][ˈɔːrdər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪɑːs] [ðæt] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	she	mused	as	she	endeavored	to	get	order	out	of	the	chaos	that	reigned	in	the
"	她	沉思	作为	她	努力	到	得到	命令	出去	的	这	混乱	那	统治	在	这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她一边努力从厨房的混乱中理出头绪，一边沉思着。

[ˈdʒoʊzi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpæntri] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

Josie	had	determined	to	clean	up	in	the	kitchen	and	pantry	first	and	then
乔西	有	决定	到	干净的	向上	在	这	厨房	和	食品储藏室	第一的	和	然后

[proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

proceed	to	the	other	corners	of	the	house	.
继续	到	这	其他	角落	的	这	房子	.

乔西决定先打扫厨房和食品储藏室，然后再去打扫房子的其他角落。

[ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	succession	of	incompetent	servants	that	had	been	employed	by	the	present
这	演替	的	不称职的	仆人	那	有	到过	受雇	经过	这	展示

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔlə] [haʊs] [hæd; həd][left] ['leər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [griːs] ,

master	of	the	old	Waller	house	had	left	layers	of	dirt	and	grease	,
掌握	的	这	老的	沃勒	房子	有	左边	层	的	污垢	和	润滑脂	,

老沃勒宅邸现任主人雇佣的一系列不称职的仆人，在宅邸内留下了厚厚的污垢和油渍。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] .

each	according	to	to	her	lights	.
每个	根据	到	到	她	灯	.

各尽其用。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][bent][əˈpɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][dɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri]

Josie	was	bent	upon	getting	to	the	bottom	of	dirt	as	well	as	the	mystery
乔西	曾是	弯曲	之上	获得	到	这	底部	的	污垢	作为	出色地	作为	这	神秘

[ʌv; əv] [wʌt] ['tʃestər] [hʌnt] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

of	what	Chester	Hunt	was	up	to	.
的	什么	切斯特	打猎	曾是	向上	到	.

乔西决心要查明真相，以及切斯特·亨特究竟在搞什么鬼。

" [ðə; ði] ['betər] [aɪ][duː][maɪ][wɜːrk][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	The	better	I	do	my	work	the	more	he	will	trust	me	.
"	这	更好的	我	做	我的	工作	这	更多的	他	将要	相信	我	.

“我工作做得越好，他就越信任我。”

[aɪ][duː][soʊ] [heɪt] [tuː; tə] [stiːm] ['oʊpən][hɪz; ɪz][meɪl] ,

I	do	so	hate	to	steam	open	his	mail	,
我	做	所以	恨	到	蒸汽	打开	他的	邮件	,

我真不想拆他的邮件。

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['letərz]

"	she	wailed	as	there	came	a	sharp	ring	and	a	thud	of	falling	letters
"	她	哀嚎	作为	那里	来了	一个	锋利的	戒指	和	一个	砰的一声	的	坠落	信件

[θruː] [ðə; ði][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

through	the	slot	in	the	front	door	.
通过	这	投币口	在	这	正面	门	.

“她嚎啕大哭起来，这时前门的门缝传来一声尖锐的铃声，接着是信件落入门缝的砰的一声。”

[ɪf] ['tʃestər] [hʌnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [piːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

If	Chester	Hunt	could	have	peeped	in	on	the	new	servant	and	had	seen
如果	切斯特	打猎	可以	有	偷窥	在	在	这	新的	仆人	和	有	已见

[hɜːr; hər] ['deftli] ['sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][meɪl] ,

her	deftly	sorting	his	mail	,
她	巧妙地	排序	他的	邮件	,

如果切斯特·亨特能偷偷瞥见那位新来的女仆，看到她熟练地整理他的邮件，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

putting	aside	the	advertisements	and	invitations	,
推杆	旁边	这	广告	和	邀请函	,

撇开广告和邀请函不谈，

['kerfəli] ['pɑːkɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn]

carefully	pocketing	an	official	-	looking	envelope	postmarked	from	somewhere	in
小心	口袋	一个	官方的	-	寻找	信封	邮戳日期	从	某处	在

[ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['slɑːpɪli] ['rɪt(ə)n] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Indiana	and	another	sloppily	written	envelope	from	Chicago	,
印第安纳州	和	其他	草率地	书面	信封	从	芝加哥	,

他小心翼翼地将一个看起来很正式的信封（邮戳显示来自印第安纳州的某个地方）和另一个字迹潦草的信封（来自芝加哥）放进口袋。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] .

perhaps	he	would	have	changed	his	mind	about	her	lack	of	brains	.
也许	他	会	有	已更改	他的	头脑	关于	她	缺少	的	大脑	.

或许他会改变对她缺乏智慧的看法。

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [nuː]

The	scouring	of	the	kitchen	must	wait	for	a	few	moments	while	the	new
这	洗涤	的	这	厨房	必须	等待	为了	一个	很少	时刻	尽管	这	新的

[meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [held] [ðiːz] [tuː] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

maid	-	of	-	all	-	work	held	these	two	letters	over	the	steaming	kettle	just	long	enough
女佣	-	的	-	全部	-	工作	握住	这些	二	信件	超过	这	蒸煮	壶	只是	长的	足够的

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][flæps] ,

to	loosen	the	flaps	,
到	松开	这	襟翼	,

厨房的清洁工作必须暂时搁置，因为新来的万能女佣要先把这两封信放在冒着热气的烧水壶上方，才能把信封的封口打开。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [bæk] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

which	she	rolled	back	neatly	and	carefully	.
哪个	她	滚动	后退	整齐地	和	小心	.

她小心翼翼地把它卷了回去。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][ɪn][ˌɪndi'ænə] .

The	official	-	looking	letter	was	from	a	sanitarium	in	Indiana	.
这	官方的	-	寻找	信	曾是	从	一个	疗养院	在	印第安纳州	.

这封看起来很正式的信件来自印第安纳州的一家疗养院。

[ðɪs] ['dʒoʊzi] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] .

This	Josie	devoured	greedily	.
这	乔西	吞噬	贪婪地	.

乔西狼吞虎咽地吃着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	merely	a	report	from	the	physician	in	charge	concerning	one	of	his
它	曾是	仅仅	一个	报告	从	这	医生	在	收费	有关	一	的	他的

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

这只是主管医生关于他的一位病人的报告。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

That	patient	was	Mrs	.	Waller	.
那	病人	曾是	太太	.	沃勒	.

那位病人是沃勒夫人。

[ðə; ði] ['letər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	letter	stated	that	the	lady	was	quite	normal	except	for	the	fact	that	she
这	信	声明	那	这	女士	曾是	相当	普通的	除了	为了	这	事实	那	她

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

refused	to	believe	her	husband	was	dead	.
拒绝	到	相信	她	丈夫	曾是	死的	.

信中说，这位女士除了不相信丈夫已经去世之外，其他方面都很正常。

[ʃi:; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [ʌv; əv]

She	spent	much	time	writing	to	her	children	and	trying	to	devise	means	of
她	花费	很多	时间	写作	到	她	孩子们	和	尝试	到	设计	方法	的

['getɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [meɪld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

getting	the	letters	mailed	to	them	.
获得	这	信件	邮寄	到	他们	.

她花了很多时间给孩子们写信，并想方设法把信寄给他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [mi:k] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts]

She	was	evidently	a	far	from	meek	patient	and	was	giving	the	attendants
她	曾是	显然	一个	远的	从	温顺	病人	和	曾是	给予	这	服务员

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	good	deal	of	trouble	.
一个	好的	交易	的	麻烦	.

她显然不是一个温顺的病人，给护理人员带来了不少麻烦。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['leɪdi] [lɔ:ŋgər] [ɪf] ['tʃestər]

The	owner	of	the	sanitarium	was	willing	to	keep	the	lady	longer	if	Chester
这	所有者	的	这	疗养院	曾是	愿意的	到	保持	这	女士	更长	如果	切斯特

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

疗养院老板愿意让这位女士多留院一段时间，如果切斯特·亨特愿意的话。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ə'θɔ:rəti] , [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] .

the	person	in	authority	,	decided	she	must	stay	.
这	人	在	权威	,	决定	她	必须	停留	.

有权势的人决定她必须留下。

[ðə; ði] [reɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] , [haʊ'evər] ,

The	rate	would	be	increased	,	however	,
这	速度	会	是	增加	,	然而	,

然而，利率将会提高。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][wʌn]

as	it	was	much	more	trouble	to	look	after	a	normal	person	than	one
作为	它	曾是	很多	更多的	麻烦	到	看	后	一个	普通的	人	比	一

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'mentɪd] .

more	or	less	demented	.
更多的	或者较少的		精神错乱	.

照顾一个正常人比照顾一个或多或少患有痴呆症的人要麻烦得多。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['bɪznəslaɪk] [wʌn] .

The	letter	was	a	cold	,	businesslike	one	.
这	信	曾是	一个	寒冷的	,	商业化	一	.

信的语气冷淡，公事公办。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðæt] [meɪd] ['dʒoʊzi] ['ʃʌdər] .

There	was	something	in	it	,	read	between	the	lines	,	that	made	Josie	shudder	.
那里	曾是	某物	在	它	,	读	之间	这	线条	,	那	制成	乔西	不寒而栗	.

字里行间透露出一些东西，让乔西不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [stiːmd] ['oʊpən] ['tʃestər] ['hʌnts] [meɪl] .

She	no	longer	had	any	qualms	about	having	steamed	open	Chester	Hunt's	mail	.
她	不	更长	有	任何	疑虑	关于	拥有	蒸	打开	切斯特	亨特的	邮件	.

她不再对用蒸汽拆开切斯特·亨特的邮件感到任何愧疚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['kærəktərz] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]

She	made	a	quick	copy	of	the	letter	in	the	cryptic	characters	taught	her	by
她	制成	一个	快的	复制	的	这	信	在	这	神秘的	人物	教授	她	经过

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她迅速用父亲教她的那种神秘文字抄写了这封信。

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [deɪt] .

carefully	noting	the	address	and	date	.
小心	注意到	这	地址	和	日期	.

仔细记下地址和日期。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [siːld] [ðə; ði] ['letər] ['niːtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]

She	then	sealed	the	letter	neatly	and	turned	to	the	communication	from
她	然后	密封	这	信	整齐地	和	转向	到	这	沟通	从

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

然后她整齐地封好信，转而处理来自芝加哥的信件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθləs] [dɪŋk] .

As	she	had	divined	,	it	was	from	the	faithless	Dink	.
作为	她	有	神谕	,	它	曾是	从	这	不忠	丁克	.

正如她所料，这封信来自背信弃义的丁克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɛs] [fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['ɒf(tə)n]

It	was	full	of	reproaches	to	her	darling	Ches	for	not	writing	oftener
它	曾是	满的	的	责备	到	她	亲爱的	国际象棋	为了	不是	写作	更频繁

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [fʌndz] .

and	of	demands	for	funds	.
和	的	需求	为了	资金	.

信中充满了对她心爱的切斯的责备，责备他写信不够频繁，以及索要资金的要求。

" [ðiːz] ['taɪərsəm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'strævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	These	tiresome	children	are	so	extravagant	,	"	she	wrote	.
"	这些	令人厌烦	孩子们	是	所以	靡	,	"	她	写道	.

“这些烦人的孩子太铺张浪费了，”她写道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	now	Polly	has	been	ill	with	a	throat	that	looked	as	though	it
"	和	现在	波莉	有	到过	患病的	和	一个	喉	那	看起来	作为	尽管	它

[maɪt] [biː; bi][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] .

might	be	diphtheria	and	I	have	had	to	have	a	doctor	in	.
可能	是	白喉	和	我	有	有	到	有	一个	医生	在	.

“现在波莉的喉咙病了，看起来像是得了白喉，我不得不请医生来看她。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr]

We	have	been	in	Chicago	for	the	last	week	and	I	think	I	may	just	stay	here
我们	有	到过	在	芝加哥	为了	这	最后的	星期	和	我	思考	我	可能	只是	停留	这里

.

:
.

我们过去一周都待在芝加哥，我想我可能就留在这里了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

We	have	board	in	an	excellent	place	,	but	of	course	it	is	expensive	.
我们	有	木板	在	一个	出色的	地方	,	但	的	课程	它	是	昂贵的	.

我们的宿舍位置很好，但当然也很贵。

[dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [wɑːd] , ['tʃɛs] .

Don't	be	such	a	tight	wad	,	Ches	.
不	是	这样的	一个	紧的	瓦德	,	国际象棋	.

别这么吝啬，切斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [bræts] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

You	know	I	am	looking	after	these	brats	entirely	on	your	account	.
你	知道	我	是	寻找	后	这些	小鬼们	完全	在	你的	帐户	.

你知道我照顾这些小家伙完全是为了你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ'd] [luːz] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

If	it	wasn't	for	you	I'd	lose	them	fast	enough	.
如果	它	不是	为了	你	ID	失去	他们	快速地	足够的	.

要不是你，我早就把它们弄丢了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][nekst] ?

What	do	you	expect	me	to	do	next	?
什么	做	你	预计	我	到	做	下一个	?

你希望我接下来做什么?

[wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Whatever	you	want	me	to	do	,	give	me	time	to	do	it	in	.
任何	你	想	我	到	做	,	给	我	时间	到	做	它	在	.

无论你想让我做什么，请给我时间去做。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['truːɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	She	ended	with	assurances	of	truest	affection	.
"	她	结束	和	保证	的	最真实的	感情	.

她最后表达了最真挚的爱意。

" [soʊ] , " [mjuːzd] ['dʒoʊzi] , " ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] !

"	So	,	"	mused	Josie	,	"	lying	to	each	other	,	too	!
"	所以	,	"	沉思	乔西	,	"	说谎	到	每个	其他	,	也	!

“所以，”乔西沉思道，“他们也在互相撒谎！”

['tʃestər] [hʌnt] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [dɪŋk] .

Chester	Hunt	thinks	the	kids	are	with	Dink	.
切斯特	打猎	思考	这	孩子们	是	和	丁克	.

切斯特·亨特认为孩子们和丁克在一起。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] ['tʃiːpli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

He	doesn't	know	how	cheaply	she	has	boarded	them	either	.
他	不	知道	如何	便宜	她	有	登机	他们	任何一个	.

他也不知道她给他们安排的住宿有多么便宜。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] !

Not	even	honor	among	thieves	!
不是	甚至	荣誉	之中	窃贼	!

盗亦无道!

[ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] !

The	plot	thickens	!
这	阴谋	增厚	!

剧情越来越复杂了!

[wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] !

Wheels	within	wheels	!
车轮	之内	车轮	!

轮中轮!

[æz; əz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

As	father	used	to	say	:
作为	父亲	用过的	到	说	:

正如父亲常说的那样：

" - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

"	'	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
"	-	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [wʌns] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] . -

When	once	we	practice	to	deceive	.	'
什么时候	一次	我们	实践	到	欺骗	.	-

一旦我们习惯于欺骗。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] ['dʒoʊziz] [frendz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd] [oʊld] [sɔːz]

"	One	thing	that	always	amused	Josie's	friends	was	that	she	constantly	quoted	old	saws
"	一	事物	那	总是	觉得好笑	乔西的	朋友们	曾是	那	她	不断地	引	老的	锯子

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .

and	attributed	them	to	her	beloved	father	.
和	归因于	他们	到	她	心爱	父亲	.

“乔西的朋友们总是觉得有趣的一件事是，她经常引用一些古老的谚语，并把它们归功于她敬爱的父亲。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] ,

According	to	Josie	,
根据	到	乔西	,

据乔西说，

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [hæf] [ʌv; əv] " [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] "

Detective	O'Gorman	was	the	originator	of	half	of	"	Poor	Richard's	Almanac	"
侦探	奥戈尔曼	曾是	这	鼻祖	的	一半	的	"	贫穷的	理查德的	年鉴	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] " [ænd; ənd] ['meni] [tɜːrs] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

and	the	"	Wisdom	of	Solomon	"	and	many	terse	sayings	of	Shakespeare	.
和	这	"	智慧	的	所罗门	"	和	许多	简洁	谚语	的	莎士比亚	.

奥戈曼侦探是《穷理查年鉴》一半内容、《所罗门的智慧》以及莎士比亚许多简洁格言的原创者。

['æftər] ['dʒoʊzi] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi]

After	Josie	had	copied	the	contents	of	the	two	important	communications	she
后	乔西	有	复制	这	内容	的	这	二	重要的	通讯	她

[siːld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

sealed	them	neatly	and	placed	them	with	the	rest	of	the	mail	on	the
密封	他们	整齐地	和	放置	他们	和	这	休息	的	这	邮件	在	这

['mæstɝz] [desk] ,

master's	desk	,
硕士学位	桌子	,

乔西抄录完这两封重要信件的内容后，将它们整齐地封好，然后和其余邮件一起放在主人的桌子上。

['kerfəli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [dɪd]

carefully	mixing	the	letters	so	that	the	two	which	had	been	tampered	with	did
小心	混合	这	信件	所以	那	这	二	哪个	有	到过	篡改	和	做过

[nɑːt] [laɪ] [tə'geðər] .

not	lie	together	.
不是	说谎	一起	.

小心地将信件打乱，使被篡改过的两封信不会放在一起。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] [tɔːrdz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	that	she	redoubled	her	efforts	towards	cleaning	the	kitchen	.
后	那	她	加倍	她	努力	向	打扫	这	厨房	.

之后，她更加努力地打扫厨房。

['ɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [went] ['dʒoʊziz] [bruːm] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] .

Into	every	crack	and	corner	went	Josie's	broom	and	scrubbing	brush	.
进入	每一个	裂缝	和	角落	去	乔西的	扫帚	和	擦洗	刷子	.

乔西用扫帚和刷子仔细地擦洗了每一个缝隙和角落。

[ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['aiənd]

She	rescued	the	clothes	from	the	line	in	the	back	yard	,	and	then	ironed
她	获救	这	衣服	从	这	线	在	这	后退	院子	,	和	然后	熨烫过的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

them	and	,
他们	和	,

她从后院的晾衣绳上取下衣服，然后熨烫了一下，

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

folding	them	in	a	highly	professional	manner	,	placed	them	on	the	foot	of
折叠式的	他们	在	一个	高度	专业的	方式	,	放置	他们	在	这	脚	的

['tʃestər] ['hʌnts] [bed] ,

Chester	Hunt's	bed	,
切斯特	亨特的	床	,

他以极其专业的方式将它们折叠好，放在切斯特·亨特的床脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	It	is	bad	enough	to	have	to	spy	on	a	man	but	at	least	I	intend	to
"	它	是	坏的	足够的	到	有	到	间谍	在	一个	男人	但	在	至少	我	打算	到

[ɜːrn] [maɪ] [twelv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] .

earn	my	twelve	a	week	or	whatever	it	was	I	told	him	I	asked	.
赚	我的	十二	一个	星期	或者	任何	它	曾是	我	讲述	他	我	问	.

“监视一个男人已经够糟糕的了，但我至少打算每周挣到十二块钱，或者不管我告诉他我问他要了多少钱。”

" [hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] ['meɪniə] [ðen] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Her	cleaning	mania	then	led	her	to	the	dining	room	,
"	她	打扫	狂热	然后	引领	她	到	这	用餐	房间	,

“她的清洁狂潮随后将她带到了餐厅，

[wer] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ʌp'hiːv(ə)l] [ə'kɜːrd] [æz; əz] ['seldəm] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəslɪs] [hoʊm] .

where	such	another	upheaval	occurred	as	seldom	takes	place	in	a	mistressless	home	.
在哪里	这样的	其他	动荡	发生	作为	很少	需要	地方	在	一个	无情妇	家	.

在没有情妇的家庭中，很少会发生如此巨大的动荡，而这次动荡却发生了。

" [pʊr] [mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfərt] .

He	has	certainly	lived	in	extreme	discomfort	.
他	有	当然	居住地	在	极端	不适	.

他确实生活在极其艰苦的环境中。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['pɪtiɪŋ] ['tʃestər] [hʌnt] ,

"	She	found	herself	pitying	Chester	Hunt	,
"	她	成立	她自己	怜悯	切斯特	打猎	,

她发现自己开始同情切斯特·亨特了，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerətən]

but	just	then	in	the	raid	she	was	making	on	the	shelves	of	the	Sheraton
但	只是	然后	在	这	袭击	她	曾是	制作	在	这	货架	的	这	喜来登

['saɪdbɔːrd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] ,

sideboard	she	found	two	porridge	bowls	,
餐边柜	她	成立	二	稀饭	碗	,

但就在这时，当她在谢拉顿酒店的餐具柜里翻找东西时，她发现了两个粥碗。

[wʌn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ,

one	decorated	with	chickens	and	one	with	rabbits	,
一	装饰	和	鸡	和	一	和	兔子	,

一个装饰着小鸡，一个装饰着兔子。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪpiənt] ['pɪti] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

which	brought	Polly	and	Peter	back	so	vividly	that	her	incipient	pity	was	turned
哪个	带来	波莉	和	彼得	后退	所以	生动地	那	她	初期	遗憾	曾是	转向

[tuː; tə] [reɪdʒ] .

to	rage	.
到	愤怒	.

这使波莉和彼得的记忆如此鲜活地浮现在眼前，以至于她最初萌生的怜悯之情变成了愤怒。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wiːldid] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bruːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] ['fjʊri] .

After	that	she	wielded	her	brush	and	broom	with	pitiless	fury	.
后	那	她	挥舞	她	刷子	和	扫帚	和	无情	愤怒	.

之后，她便毫不留情地挥舞着刷子和扫帚。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

She	rubbed	the	mahogany	with	the	expression	of	one	who	might	have	been
她	摩擦	这	桃花心木	和	这	表达	的	一	WHO	可能	有	到过

['rʌbɪŋ] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] .

rubbing	salt	into	the	wounds	of	a	bitter	enemy	.
擦	盐	进入	这	伤口	的	一个	苦的	敌人	.

她用一种仿佛在仇敌伤口上撒盐的表情摩擦着红木。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Thank	goodness	he	doesn't	expect	to	come	home	to	luncheon	today	,	"	she	said
"	感谢	善良	他	不	预计	到	来	家	到	午餐	今天	,	"	她	说

[tuː; tə] [hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“幸好他今天没打算回家吃午饭，”她心想。

" [ðoʊz] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] [get] [maɪ] [goʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [maɪt] [slɪp] [ə'gen]

"	Those	porridge	bowls	get	my	goat	to	that	extent	that	my	foot	might	slip	again
"	那些	稀饭	碗	得到	我的	山羊	到	那	程度	那	我的	脚	可能	滑	再次

[ænd; ənd] [aɪ'd] [drɑːp] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pepər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	I'd	drop	something	worse	than	pepper	on	his	food	.
和	ID	降低	某物	更糟	比	胡椒	在	他的	食物	.

“那些粥碗让我非常生气，我怕我的脚又会滑倒，把比胡椒粉更糟糕的东西掉到他的食物上。”

" ['dʒoʊzi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [hoʊst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

"	Josie	had	reckoned	without	her	host	,	as	the	saying	goes	.
"	乔西	有	估计	没有	她	主持人	,	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，“乔西低估了她的主人”。

['tʃestər] [hʌnt] [dɪd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Chester	Hunt	did	come	home	to	luncheon	.
切斯特	打猎	做过	来	家	到	午餐	.

切斯特·亨特回家吃了午饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

She	had	just	put	the	finishing	touch	on	the	sideboard	,
她	有	只是	放	这	精加工	触碰	在	这	餐边柜	,

她刚刚给餐具柜做了最后的润色。

['hævɪŋ] [rʌbd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊld] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedʒwʊd] ['pɪtʃɚz]

having	rubbed	the	massive	old	silver	and	scrubbed	the	beautiful	Wedgwood	pitchers
拥有	摩擦	这	大量的	老的	银	和	擦洗过	这	美丽的	韦奇伍德	投手

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['lɪt(ə)l]

so	that	the	former	shone	with	some	of	its	pristine	glory	and	the	latter's	little
所以	那	这	以前的	闪耀	和	一些	的	它是	纯净无瑕	荣耀	和	这	后者的	小的

[fæt] ['kjuːpɪdz] [ænd; ənd] ['hevi] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lævəndər]

fat	cupids	and	heavy	garlands	of	roses	stood	out	from	their	lavender
胖的	丘比特	和	重的	花环	的	玫瑰	站立	出去	从	他们的	薰衣草

['bækgraʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

background	as	they	had	not	done	for	a	year	or	more	.
背景	作为	他们	有	不是	完毕	为了	一个	年	或者	更多的	.

他们擦洗了巨大的旧银器，又擦洗了漂亮的韦奇伍德水罐，使前者焕发出些许原始的光彩，后者的小胖丘比特和厚重的玫瑰花环在淡紫色背景的衬托下格外醒目，这是一年多以来从未发生过的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndoʊz] .

She	had	taken	down	the	dusty	lace	curtains	and	washed	the	dingy	windows	.
她	有	已采取	向下	这	尘土飞扬	蕾丝	窗帘	和	洗过	这	昏暗的	视窗	.

她取下了积满灰尘的蕾丝窗帘，清洗了脏兮兮的窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	room	was	no	longer	dark	and	gloomy	.
这	房间	曾是	不	更长	黑暗的	和	阴沉	.

房间不再昏暗阴沉了。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [greɪm] [bʌt; bət] [keɪm] ['dʒɔɪfəli] [θruː]

The	sun	did	not	have	to	find	its	way	through	grime	but	came	joyfully	through
这	太阳	做过	不是	有	到	寻找	它是	方式	通过	污垢	但	来了	欣喜地	通过

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [glɪntɪd] [ɑːn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] .

the	shiny	windows	and	glinted	on	silver	and	polished	mahogany	.
这	闪亮的	视窗	和	闪闪发光	在	银	和	抛光	桃花心木	.

阳光不必穿过污垢，而是欢快地透过闪亮的窗户照射进来，在银器和抛光的红木上闪闪发光。

" [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

"	Now	that's	something	like	!
"	现在	那就是	某物	喜欢	!

“这才像啊！”

" ['dʒoʊzi] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] .

"	Josie	exclaimed	,	stepping	back	to	view	her	handiwork	.
"	乔西	惊呼	,	步进	后退	到	看法	她	手工制品	.

“乔西惊呼一声，后退一步欣赏自己的杰作。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

" ['dʒoʊzi] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['stiːld] [ə'genst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs]

"	Josie	prided	herself	on	being	steeled	against	surprise	of	any	sort	but	this	voice
"	乔西	自豪	她自己	在	存在	钢铁般的意志	反对	惊喜	的	任何	种类	但	这	嗓音

['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

breaking	in	on	her	monologue	was	almost	too	much	for	her	.
打破	在	在	她	独白	曾是	几乎	也	很多	为了	她	.

“乔西一直以自己能经受住任何形式的惊吓而自豪，但这个打断她独白的声音几乎让她难以承受。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔːst] [ə; eɪ] [biːt] ,

Her	heart	lost	a	beat	,
她	心	丢失的	一个	打	,

她的心脏骤停了一拍。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	her	habit	of	self	-	control	was	uppermost	and	she	was	able	to
但	她	习惯	的	自己	-	控制	曾是	最上层	和	她	曾是	有能力的	到

[tɜːrn][ɑːn] ['tʃestər] [hʌnt] [hɜːr; hər][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌʌn'lɪt][baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

turn	on	Chester	Hunt	her	imperturbable	countenance	unlit	by	intelligence	,
转动	在	切斯特	打猎	她	沉着冷静	面容	未点燃	经过	智力	,

但她极强的自制力让她能够对切斯特·亨特展现出一副镇定自若、毫无智慧的表情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

her	eyes	dull	and	unseeing	.
她	眼睛	乏味的	和	看不见	.

她眼神呆滞，仿佛失去了视力。

" [juː; jʊ] [beɪn] ['hævɪŋ] ['dɜːrti] [blæks] [fɔːr; fər] [help] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	You	bane	having	dirty	blacks	for	help	,	"	she	ventured	.
"	你	祸根	拥有	肮脏的	黑人	为了	帮助	,	"	她	冒险	.

“你讨厌雇佣肮脏的黑人帮忙，”她试探性地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌntʃ] [juː; jʊ] [beɪn] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "

"	Is	it	lunch	you	bane	come	for	?	"
"	是	它	午餐	你	祸根	来	为了	?	"

“你是来吃午饭的吗？”

" [aɪm] [ɪl] , [mɪs] ['dʒoʊzi]['lɑːrsən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I'm	ill	,	Miss	Josie	Larson	,	"	he	said	with	a	whimsical	look	on	his	face	,
"	我是	患病的	,	错过	乔西	拉尔森	,	"	他	说	和	一个	异想天开	看	在	他的	脸	,

“我病了，乔西·拉尔森小姐，”他脸上带着一丝戏谑的表情说道。

[ðæt] ['dʒoʊzi] [naʊ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

that	Josie	now	noticed	was	drawn	and	white	.
那	乔西	现在	注意到	曾是	绘制	和	白色的	.

乔西这才注意到，那是画上去的，而且是白色的。

" [its] [ðæt] ['devəlɪʃ] [lʌm'beɪgoʊ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] .

"	It's	that	devilish	lumbago	that	has	got	me	.
"	它是	那	恶魔般的	腰痛	那	有	得到	我	.

“该死的腰痛折磨着我。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑːt]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] . "

I	hope	I	did	not	startle	you	.	"
我	希望	我	做过	不是	惊吓	你	.	"

希望我没吓到你。

" [jɑː] ! [aɪ] [beɪn] ['hɪrɪn] ['goʊsts] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dʒoʊzi] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .

"	Yah	!	I	bane	hearin	ghosts	all	morning	,	"	Josie	declared	stoutly	.
"	耶和华	!	我	祸根	听觉	鬼魂	全部	早晨	,	"	乔西	声明	坚定地	.

“呀！我一上午都听到鬼魂的声音，”乔西坚定地说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ʃelvz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ]

"	When	I	was	scroobing	the	sideboard	shelves	and	picked	up	two	little	porridge
"	什么时候	我	曾是	-	这	餐边柜	货架	和	挑选	向上	二	小的	稀饭

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

“当我翻找餐具柜的架子，拿起两个小粥碗时，

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] ,

one	with	rabbits	and	one	with	chickens	,
一	和	兔子	和	一	和	鸡	,

一个养兔子，一个养鸡。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [krəuɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd]

I	thought	I	heard	the	chickens	crowing	and	the	rabbits	didn't	make	a	sound
我	想法	我	听到	这	鸡	鸣叫	和	这	兔子	没有	制作	一个	声音

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɪglɪŋ] . "

but	I	thought	I	saw	their	mouths	wiggling	.	"
但	我	想法	我	锯	他们的	嘴	扭动	.	"

我好像听到了鸡鸣声，兔子却一声不吭，但我好像看到它们的嘴巴在动。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [streɪndʒ] ['goʊsts] [tuː; tə][biː; bi] [fiərɪŋ] ! "

"	Oh	!	"	said	the	man	,	his	expression	changing	,	"	strange	ghosts	to	be	fearing	!	"
"	哦	!	"	说	这	男人	,	他的	表达	变化	,	"	奇怪的	鬼魂	到	是	害怕	!	"

“哦！”那人脸色一变，说道，“真是奇怪的鬼魂啊！”

" [aɪ][dəunt] [beɪn] [ə'freɪd] .

"	I	don't	bane	afraid	.
"	我	不	祸根	害怕的	.

“我不害怕。”

[aɪ][dəunt] [beɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

I	don't	bane	afraid	of	anything	.	"
我	不	祸根	害怕的	的	任何事物	.	"

我什么都不怕。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] !

"	Well	,	that's	good	!
"	出色地	,	那就是	好的	!

“那太好了！”

['eni] [meɪl] ?

Any	mail	?
任何	邮件	?

有邮件吗?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][bed]

I'll	have	to	get	to	bed
患病的	有	到	得到	到	床

我得去睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tɪp][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	I'll	ask	you	to	bring	me	tip	a	tray	of	food	.
和	患病的	问	你	到	带来	我	提示	一个	托盘	的	食物	.

我会请你给我送来一盘食物。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Something	quite	simple	,	tea	and	toast	or	anything	you	can	think	of	.
某物	相当	简单的	,	茶	和	吐司	或者	任何事物	你	能	思考	的	.

很简单，茶和吐司，或者你能想到的任何东西。

[ðɪs] [lʌm'beɪgoʊ] [hɪts] [ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

This	lumbago	hits	me	every	now	and	then	.	"
这	腰痛	点击量	我	每一个	现在	和	然后	.	"

我的腰痛时不时就会发作。

" [wer] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][lʌm'beɪgoʊ] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Where	do	you	have	lumbago	?	"	asked	Josie	.
"	在哪里	做	你	有	腰痛	?	"	问	乔西	.

“你的腰痛部位在哪里？”乔西问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][jʊr; jər] ['stʌmək] ? "

"	Is	it	in	your	face	or	your	stomach	?	"
"	是	它	在	你的	脸	或者	你的	胃	?	"

“是在脸上还是在肚子里？”

" [bæk] , [ef] — — ! [bæk] !
" Back , f — — ! Back !
" 后退 , f — — ! 后退 !

“回来，他妈的！回来！”

" ['dʒoʊzi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
" Josie realized her master had almost called her a fool and felt the
" 乔西 已实现 她 掌握 有 几乎 称为 她 一个 傻子 和 毛毡 这
['kɑːmplɪmənt] ['haɪli] .
compliment highly .
赞扬 高度 .

乔茜意识到她的主人差点骂她是傻瓜，反而觉得这是莫大的赞美。

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [fuːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
" The bigger fool he thinks I am the better I am attending to my business ,
" 这 大 傻子 他 思考 我 是 这 更好的 我 是 参加 到 我的 商业 ,

“他越觉得我是个傻瓜，我就越能把事情做好。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [beɪn] ['sɑːri] .
" I bane sorry .
" 我 祸根 对不起 .

“我很抱歉。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['aɪərn][jʊr; jər] [bæk] , [sɜːr] ?
Don't you want me to iron your back , sir ?
不 你 想 我 到 铁 你的 后退 , 先生 ?

先生，您不想让我帮您熨熨背吗?

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi]['aɪərn] [bæks] .
In my country we iron backs .
在 我的 国家 我们 铁 背部 .

在我的国家，我们用铁条固定背部。

[aɪ][kæn; kən]['aɪərn] ['veri] [wel] , [sɜːr] .
I can iron very well , sir .
我 能 铁 非常 出色地 , 先生 .

先生，我的熨烫技术很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['lɔːndri] [ɑːn][jʊr; jər][bed] .
You will see your laundry on your bed .
你 将要 看 你的 洗衣店 在 你的 床 .

你会看到你的脏衣服堆在床上。

[aɪ][hæv; həv] ['aiənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have ironed it so well I feel sure you could trust your back to me .
我 有 熨烫过的 它 所以 出色地 我 感觉 当然 你 可以 相信 你的 后退 到 我 .

我已经熨得非常平整了，你完全可以放心地把背交给我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [wɑːʃ] [ə'weɪ] , [fiərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [beɪn] - . "
I did not put your wash away , fearing you might think I bane meddlin . "
我 做过 不是 放 你的 洗 离开 , 害怕 你 可能 思考 我 祸根 - . "

我没有把你的衣物收起来，怕你觉得我爱管闲事。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːrl] .
" Oh , that's all right , my girl .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我的 女孩 .

“哦，没关系，我的女孩。”

[aɪ]['fænsi] [wʌt] ['medlɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	fancy	what	meddling	you	do	will	make	no	difference	to	me	.
我	想要	什么	干预	你	做	将要	制作	不	不同之处	到	我	.

我觉得你做什么干预都不会对我造成任何影响。

[dʒʌst][dəunt][get][maɪ]['pepərz] [mɪkst] [ʌp] . "

Just	don't	get	my	papers	mixed	up	.	"
只是	不	得到	我的	文件	混合	向上	.	"

别把我的文件搞混了。

" [ʃʊr] , [aɪ] [beɪn] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Sure	,	I	bane	careful	with	all	such	things	.
"	当然	,	我	祸根	小心	和	全部	这样的	事物	.

“当然，我对所有这类事情都非常谨慎。”

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [desk] . "

Your	letters	are	on	your	desk	.	"
你的	信件	是	在	你的	桌子	.	"

你的信件都在你桌上。

" [wel] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] .

"	Well	,	bring	them	up	to	me	when	you	bring	my	tea	and	toast	.
"	出色地	,	带来	他们	向上	到	我	什么时候	你	带来	我的	茶	和	吐司	.

“那就等你给我送茶和吐司的时候一起带上来吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ðen] .

They	will	keep	until	then	.
他们	将要	保持	直到	然后	.

他们会一直保留到那时。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .

I	must	get	to	bed	.
我	必须	得到	到	床	.

我该睡觉了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] .

"	He	walked	with	his	back	bent	.
"	他	步行	和	他的	后退	弯曲	.

他走路时背部弯曲。

['evɪdəntli] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

Evidently	every	movement	was	painful	.
显然	每一个	移动	曾是	痛苦	.

显然，每一个动作都让他感到疼痛。

" [aɪl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , " ['mʌtəd] ['dʒoʊzi] .

"	I'll	feel	sorry	for	him	again	if	I	don't	look	out	,	"	muttered	Josie	.
"	患病的	感觉	对不起	为了	他	再次	如果	我	不	看	出去	,	"	低声说道	乔西	.

“如果我不注意，我又会为他感到难过，”乔西低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [ðiːz] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

"	I	think	I'll	keep	these	porridge	bowls	where	I	can	look	at	them	to	keep
"	我	思考	患病的	保持	这些	稀饭	碗	在哪里	我	能	看	在	他们	到	保持

[maɪ'self][frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] .

myself	from	weakening	.
我	从	减弱	.

“我想我会把这些粥碗放在我能看到的地方，这样我就不会意志消沉。”

['pɑːli] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] .

Polly	,	you	stay	there	,	"	she	said	,	putting	the	rabbits	behind	a	big	silver	pitcher	.
波莉	,	你	停留	那里	,	"	她	说	,	推杆	这	兔子	在后面	一个	大的	银	投手	.

“波莉，你待在那儿，”她说着，把兔子们放到一个大银罐后面。

" [ænd; ənd] ['piːtər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [fruːt] [boʊl] .

"	And	Peter	,	you	can	hide	behind	this	fruit	bowl	.
"	和	彼得	,	你	能	隐藏	在后面	这	水果	碗	.

“彼得，你可以躲在这个水果碗后面。”

[dəunt] [kroʊ] [tuː] [laʊd] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

Don't	crow	too	loud	,	little	chickens	,
不	乌鸦	也	大声	,	小的	鸡	,

小鸡们，别叫得太大声！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hænsəm]

but	just	loud	enough	to	keep	me	from	being	too	sorry	for	that	handsome
但	只是	大声	足够的	到	保持	我	从	存在	也	对不起	为了	那	英俊的

[retʃ] [ˌʌp'sterz] ,

wretch	upstairs	,
可怜虫	楼上	,

但声音刚好够大，让我不至于太同情楼上那个英俊的家伙。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌm'beɪgoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	noble	brow	and	the	lumbago	in	his	back	.
和	他的	高贵	眉头	和	这	腰痛	在	他的	后退	.

他眉宇间透着高贵的气质，却饱受腰痛的折磨。

" ['dʒoʊzi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['deftli] [ænd; ənd] ['niːtli] .

"	Josie	arranged	a	tray	for	the	sick	man	deftly	and	neatly	.
"	乔西	安排	一个	托盘	为了	这	生病的	男人	巧妙地	和	整齐地	.

乔西熟练而整齐地为病人摆放了一个托盘。

[tuː; tə] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['flʌfi] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] ,

To	the	toast	and	tea	she	added	a	fluffy	omelette	and	,
到	这	吐司	和	茶	她	额外	一个	蓬松的	煎蛋卷	和	,

除了吐司和茶，她还加了一份蓬松的煎蛋卷，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] ['kerfəli] [tʌkt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz]

with	the	letters	carefully	tucked	in	by	the	teapot	,	she	tripped	up	to	the	master's
和	这	信件	小心	塞进去	在	经过	这	茶壶	,	她	绊倒了	向上	到	这	硕士学位

[ruːm] .

room	.
房间	.

她小心翼翼地把信塞在茶壶旁边，跌跌撞撞地上了主人的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['aiənd] ['ʃɝːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

He	had	piled	the	beautifully	ironed	shirts	on	a	chair	and	was	in	bed	,
他	有	堆积	这	非常漂亮	熨烫过的	衬衫	在	一个	椅子	和	曾是	在	床	,

他把熨烫得整整齐齐的衬衫堆放在椅子上，然后躺在床上。

['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

groaning	from	the	extra	exertion	of	undressing	.
呻吟	从	这	额外的	用力	的	脱衣服	.

脱衣服时格外费力，忍不住呻吟起来。

" [traɪ] [tuː; tə] [iːt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	Try	to	eat	,	sir	,	"	she	said	gently	.
"	尝试	到	吃	,	先生	,	"	她	说	轻轻地	.

“先生，请尽量吃点东西，”她轻声说道。

" [aɪ] [beɪn] - [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

"	I	bane	cuked	you	something	nice	.
"	我	祸根	-	你	某物	好的	.

“我给你准备了些好东西。”

" [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][felt] [rɪˈfreʃt] .

"	He	did	eat	and	felt	refreshed	.
"	他	做过	吃	和	毛毡	焕然一新	.

他吃了东西，感觉精神焕发。

['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Josie	noticed	he	looked	over	his	mail	and	evidently	took	especial	interest	in	the
乔西	注意到	他	看起来	超过	他的	邮件	和	显然	采取	特别的	兴趣	在	这

[tuː] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

two	letters	that	had	also	claimed	her	attention	.
二	信件	那	有	还	声称	她	注意力	.

乔西注意到他查看了邮件，显然对那两封也引起了她注意的信件特别感兴趣。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	put	them	aside	and	told	her	she	could	remove	the	others	,
他	放	他们	旁边	和	讲述	她	她	可以	消除	这	其他的	,

他把它们放到一边，告诉她其他的可以拿走。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] .

he	would	look	at	them	later	on	.
他	会	看	在	他们	之后	在	.

他之后会看的。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] , ['dʒoʊzi] [kɔːt] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Slipping	back	into	the	room	for	the	tray	,	Josie	caught	the	master	with	his
滑倒	后退	进入	这	房间	为了	这	托盘	,	乔西	捕捉	这	掌握	和	他的

[mæsk] [ɔːf] ,

mask	off	,
面具	离开	,

乔西溜回房间拿托盘时，发现主人摘下了面具。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tuː] ['oʊpənd] ['letərz] .

He	held	in	his	hand	the	two	opened	letters	.
他	握住	在	他的	手	这	二	打开	信件	.

他手里拿着两封拆开的信。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][koʊld]

On	his	countenance	was	an	expression	of	mingled	cunning	and	cold
在	他的	面容	曾是	一个	表达	的	混合	狡猾	和	寒冷的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

他脸上带着狡黠和冷酷的算计的表情。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	trouble	you	to	hand	me	my	fountain	pen	,	"	he	said	to	the	girl	.
"	患病的	麻烦	你	到	手	我	我的	喷泉	笔	,	"	他	说	到	这	女孩	.

“麻烦你把我的钢笔递给我，”他对女孩说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	There	is	a	portfolio	of	stationery	on	the	table	over	there	.
"	那里	是	一个	文件夹	的	静止的	在	这	桌子	超过	那里	.

“那边桌子上放着一叠文具。”

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['letərz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪl]
In about an hour you may come up and get some letters I want you to mail
在 关于 一个 小时 你 可能 来 向上 和 得到 一些 信件 我 想 你 到 邮件
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

大约一个小时后，你可能会上来拿一些我想让你帮我寄出去的信件。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɪz] ? "
Do you know where the postoffice is ? "
做 你 知道 在哪里 这 邮局 是 ? "

你知道邮局在哪里吗?

" [jɑː] , [aɪ] [beɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [meɪl] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . "
" Yah , I bane there for my mail which come to a window . "
" 耶和华 , 我 祸根 那里 为了 我的 邮件 哪个 来 到 一个 窗户 . "

“是啊，我经常去那里收邮件，邮件会送到窗口。”

" [wel] , [teɪk] [maɪ] ['letərz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
" Well , take my letters all the way to the post - office .
" 出色地 , 拿 我的 信件 全部 这 方式 到 这 邮政 - 办公室 .

“好吧，把我的信一直送到邮局去。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
You understand . "
你 理解 . "

你明白的。

" [jɑː] , [aɪ] [eɪnt] [beɪn] [noʊ] [fuːl] . "
" Yah , I ain't bane no fool . "
" 耶和华 , 我 不是 祸根 不 傻子 . "

“是啊，我可不是傻瓜。”

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .
" Oh , excuse me , " he said cynically .
" 哦 , 原谅 我 , " 他 说 愤世嫉俗地 .

“哦，对不起，”他冷嘲热讽地说。

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[juː; jʊ] [beɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃɜːts] [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri]
you bane a very good cook and from my shirts I judge you are a very
你 祸根 一个 非常 好的 厨师 和 从 我的 衬衫 我 法官 你 是 一个 非常
[faɪn] ['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] ,
fine laundress ,
美好的 洗衣妇 ,

你厨艺精湛，从我衬衫上的污渍来看，你洗衣技术也非常好。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['letərz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]
so when you get my letters safely deposited in the postoffice I will ask you to
所以 什么时候 你 得到 我的 信件 安全 已存 在 这 邮局 我 将要 问 你 到
[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] . "
come up and try your hand on my back . "
来 向上 和 尝试 你的 手 在 我的 后退 . "

所以，等你把我的信安全地送到邮局后，我会请你上来，试试给我按摩背部。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [beɪn] ['wɪlɪŋ] .
" All right , sir , I bane willing .
" 全部 正确的 , 先生 , 我 祸根 愿意的 .

“好的，先生，我愿意。”

" ['dʒoʊzi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [ə'nʌðər] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌpɪru'et] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

"	Josie	permitted	herself	another	grin	and	a	gay	pirouette	in	the	lower	hall	.
"	乔西	允许	她自己	其他	咧嘴笑	和	一个	同性恋	旋转	在	这	降低	大厅	.

“乔西在楼下的走廊里又露出了笑容，并愉快地转了个圈。”

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] ['swiːdɪʃ] [tɔːk] [bɪ'saɪdz] - [beɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	only	wish	I	knew	some	Swedish	talk	besides	'	bane	'	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	仅有的	希望	我	知道	一些	瑞典	讲话	除了	-	祸根	-	,	"	她	说	到	她自己	.

“我真希望除了‘祸害’之外，我还会说一些瑞典语，”她自言自语道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] - ['iznt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [kjuːk] [fɔːr; fər] [kʊk] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [oʊld] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	am	not	at	all	sure	scroobing	isn't	Irish	and	cuke	for	cook	might	be	any	old	language	.
"	我	是	不是	在	全部	当然	-	不是	爱尔兰	和	黄瓜	为了	厨师	可能	是	任何	老的	语言	.

“我完全不确定 scroobing 是不是爱尔兰语，而 cuke 代表 cook 也可能是任何一种古老语言里的词。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæz; həz] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bækeɪk] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

The	poor	man	has	got	an	awful	backache	,	Josie	O'Gorman	,
这	贫穷的	男人	有	得到	一个	可怕	背痛	,	乔西	奥戈尔曼	,

可怜的乔西·奥戈尔曼，他背痛得厉害。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	you	ought	to	feel	sorry	for	him	.
和	你	应该	到	感觉	对不起	为了	他	.

你应该同情他。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['dʒoʊzi] [dʒʌmps]

JOSIE	JUMPS
乔西	跳跃

乔西·跳

[hɜːr; hər] [dʒɑːb]

HER	JOB
她	工作

她的工作

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['bedsaɪd] .

In	less	than	an	hour	Josie	was	summoned	to	her	master's	bedside	.
在	较少的	比	一个	小时	乔西	曾是	被召唤	到	她	硕士学位	床头	.

不到一个小时，乔西就被叫到主人床边。

" [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] ,

"	The	letters	are	written	,	and	a	hard	job	it	was	,	too	,
"	这	信件	是	书面	,	和	一个	难的	工作	它	曾是	,	也	,

信件已经写好了，而且这的确是一项艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [lʌm'beɪgoʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

with	this	infernal	lumbago	getting	me	if	I	so	much	as	lift	a	finger	.
和	这	地狱	腰痛	获得	我	如果	我	所以	很多	作为	举起	一个	手指	.

这该死的腰痛，我只要稍微动一下手指就会发作。

[get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Get	them	in	the	postoffice	as	soon	as	you	can	,	my	good	girl	.
得到	他们	在	这	邮局	作为	很快	作为	你	能	,	我的	好的	女孩	.

我的乖女儿，尽快把它们送到邮局去。

[dəunt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Don't	**stop**	**for**	**a**	**thing**	**.**	**"**
不	停止	为了	一个	事物	.	"

什么事都别停。

" [aɪ] [beɪn] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**I**	**bane**	**have**	**to**	**stop**	**to**	**dress**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	我	祸根	有	到	停止	到	裙子	我	,	"	说	乔西	.

“我得停下来穿衣服，”乔西说。

" ['gɜːlz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [striːt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] . "

"	**Girls**	**in**	**service**	**don't**	**like**	**to**	**go**	**by**	**the**	**street**	**in**	**uniform**	**.**	**"**
"	女孩们	在	服务	不	喜欢	到	去	经过	这	街道	在	制服	.	"

“女佣们不喜欢穿着制服走在街上。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [dɑːl] [ʌp] , " [hiː; hi]

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**must**	**you**	**must**	**,**	**but**	**don't**	**stop**	**to**	**doll**	**up**	**,**	**"**	**he**
"	出色地	,	如果	你	必须	你	必须	,	但	不	停止	到	玩具娃娃	向上	,	"	他

[kə'mɑːndid] ,

commanded	**,**
命令	,

“好吧，如果你非去不可，那就去吧，但别停下来打扮，”他命令道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	和	是	快的	关于	它	.	"

“而且要快点。”

" [ʃʊr] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然！

" ['dʒoʊzi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

"	**Josie**	**smiled**	**to**	**think**	**how**	**quick**	**she**	**would**	**be**	**.**
"	乔西	微笑	到	思考	如何	快的	她	会	是	.

想到自己会多么迅速，乔西笑了。

[ə'gen] [ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt] .

Again	**the**	**tea**	**kettle**	**must**	**play**	**its**	**part**	**.**
再次	这	茶	壶	必须	玩	它是	部分	.

茶壶又要发挥作用了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [diː] . ['dɪŋəs] .

First	**she**	**opened**	**the**	**letter**	**addressed**	**to**	**Miss**	**D**	**.**	**Dingus**	**.**
第一的	她	打开	这	信	已解决	到	错过	D	.	丁格斯	.

她首先打开了写给丁格斯小姐的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ɪn'kloʊzd] .

There	**was**	**a**	**check**	**for**	**a**	**good**	**sum**	**enclosed**	**.**
那里	曾是	一个	查看	为了	一个	好的	和	内	.

随信附上了一张数额不小的支票。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ] .

The	**letter**	**was**	**evidently**	**written**	**by**	**a**	**man**	**with**	**lumbago**	**.**
这	信	曾是	显然	书面	经过	一个	男人	和	腰痛	.

这封信显然是一位患有腰痛的男人写的。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,

The	**tone**	**was**	**impatient**	**and**	**critical**	**,**
这	语气	曾是	不耐烦	和	批判的	,

语气不耐烦且充满批评。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [drɑːpt]

although	he	seemed	to	remember	his	manners	before	he	finished	and	dropped
虽然	他	似乎	到	记住	他的	礼仪	前	他	完成的	和	掉落

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tɜːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈdɑːrlɪŋ] [dɪŋk] , "

a	few	endearing	terms	such	as	"	darling	Dink	,	"
一个	很少	可爱的	条款	这样的	作为	"	亲爱的	丁克	,	"

虽然他在说完话之前似乎想起了礼貌，还说了几句亲昵的称呼，比如“亲爱的丁克”。

" [maɪ] [oʊn] [gɜːrl] , "

"	My	own	girl	,	"
"	我的	自己的	女孩	,	"

“我自己的女儿，”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈkɑːnstəntli] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	I	am	thinking	of	you	constantly	,	"	etc	.
"	我	是	思维	的	你	不断地	,	"	ETC	.

“我一直在想你”，等等。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	begged	her	to	be	patient	and	put	up	with	the	annoyance	of	the
他	乞求	她	到	是	病人	和	放	向上	和	这	烦恼	的	这

[ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

children	for	a	while	longer	,
孩子们	为了	一个	尽管	更长	,

他恳求她耐心一点，再忍受孩子们带来的烦扰一段时间。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

when	everything	would	come	all	right	.
什么时候	一切	会	来	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [foʊld] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

"	You	will	be	rewarded	a	thousand	fold	,	"	was	his	promise	.
"	你	将要	是	奖励	一个	千	折叠	,	"	曾是	他的	承诺	.

“你将获得千倍的回报，”他承诺道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊziz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

"	I	don't	believe	a	word	of	it	,	"	was	Josie's	decision	,
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	"	曾是	乔西的	决定	,

“我一个字都不信，”乔西这样决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] [bæk] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

as	she	put	the	letter	back	in	its	envelope	after	taking	a	careful	copy	of	it	in
作为	她	放	这	信	后退	在	它是	信封	后	采取	一个	小心	复制	的	它	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [brænd][ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] .

her	own	especial	brand	of	shorthand	.
她	自己的	特别的	品牌	的	速记	.

她用自己独特的速记方式仔细地抄录了一封信，然后把信放回信封里。

" [dɪŋk] [ɪz] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['tʃestər] [hʌnt] .

"	Dink	is	too	common	for	such	a	fine	gentleman	as	Chester	Hunt	.
"	丁克	是	也	常见的	为了	这样的	一个	美好的	绅士	作为	切斯特	打猎	.

“丁克这种东西对切斯特·亨特这样一位优秀的绅士来说太普通了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saʊθlænd] .

He	could	never	introduce	her	to	the	elite	of	the	Southland	.
他	可以	绝不	介绍	她	到	这	精英	的	这	南地	.

他永远不可能把她介绍给南方的上流社会。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsænə'teriəm] .

"	The	other	letter	was	addressed	to	the	doctor	at	the	sanitarium	.
"	这	其他	信	曾是	已解决	到	这	医生	在	这	疗养院	.

另一封信是写给疗养院医生的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

In	it	he	begged	the	physician	to	keep	Mrs	.	Waller	for	a	while	longer	.
在	它	他	乞求	这	医生	到	保持	太太	.	沃勒	为了	一个	尽管	更长	.

他在信中恳求医生让沃勒太太多留院观察一段时间。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

"	I	will	make	it	worth	your	while	.
"	我	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.

我会让你觉得不虚此行。

[dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [get] [baɪ] .

Don't	let	any	of	her	letters	get	by	.
不	让	任何	的	她	信件	得到	经过	.

不要让她的任何一封信传出去。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

I	will	come	to	see	her	as	soon	as	I	recover	from	an	attack	of
我	将要	来	到	看	她	作为	很快	作为	我	恢复	从	一个	攻击	的

[lʌm'beɪgoʊ] [ðæt] [hæz; həz][leɪd] [ˌem 'iː] [loʊ] .

lumbago	that	has	laid	me	low	.
腰痛	那	有	铺设	我	低的	.

等我从腰痛中恢复过来，我就去看她。腰痛让我卧床不起。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [maɪ] [waɪf] .

I	don't	mind	confiding	in	you	that	I	am	hoping	to	make	Mrs	.	Waller	my	wife	.
我	不	头脑	倾诉	在	你	那	我	是	希望	到	制作	太太	.	沃勒	我的	妻子	.

我不介意向你透露，我希望娶沃勒太太为妻。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɜːrvəs]

We	would	have	been	married	before	if	it	had	not	been	for	this	nervous
我们	会	有	到过	已婚	前	如果	它	有	不是	到过	为了	这	紧张的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt]

condition	that	has	made	it	necessary	for	her	to	be	placed	in	confinement
状况	那	有	制成	它	必要的	为了	她	到	是	放置	在	监禁

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "

for	the	time	being	.	"
为了	这	时间	存在	.	"

如果不是因为她患有这种神经系统疾病，需要暂时闭门休养，我们早就结婚了。

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ! " ['stɔrmd] ['dʒoʊzi] .

Miserable	wretch	!	"	stormed	Josie	.
悲惨的	可怜虫	!	"	暴风雨	乔西	.

“可怜的家伙！”乔西怒吼道。

" [ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] , " [ðə; ði] ['letər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	She	,	perhaps	,	"	the	letter	continued	,
"	她	,	也许	,	"	这	信	持续	,

“或许是她，”信中继续写道。

" [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

"	will	not	remember	that	she	had	consented	to	marry	me	after	a	reasonable
"	将要	不是	记住	那	她	有	同意	到	结婚	我	后	一个	合理的

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

time	should	have	elapsed	since	the	death	of	her	husband	.
时间	应该	有	过去	自从	这	死亡	的	她	丈夫	.

“她不会记得，在她丈夫去世后过了一段合理的时间，她才同意嫁给我。”

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmenʃə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Part	**of**	**her**	**dementia**	**was**	**that**	**she**	**had**	**never**	**cared**	**for**	**me**	**,**
部分	的	她	失智	曾是	那	她	有	绝不	关心	为了	我	,

她患有老年痴呆症，其中一个原因是她从未关心过我。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['waɪfli] ['lɔɪəlti] [kept] [hɜːr; hər]

when	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**nothing**	**but**	**her**	**wifely**	**loyalty**	**kept**	**her**
什么时候	这	真相	的	这	事情	曾是	没有什么	但	她	妻子	忠诚	保留	她

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

from	**running**	**away**	**with**	**me**	**,**
从	跑步	离开	和	我	,

而事实真相是，仅仅是出于妻子的忠诚，她才没有和我私奔。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['stiːvən] ['wɔlə] [went] [ˌoʊvər'siːz] . "

even	**before**	**Stephen**	**Waller**	**went**	**overseas**	**.**	**"**
甚至	前	史蒂芬	沃勒	去	海外	.	"

甚至在斯蒂芬·沃勒出国之前。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] !

"	**Just**	**a**	**pack**	**of**	**lies**	**!**
"	只是	一个	盒	的	谎言	!

简直是一派胡言！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] [lets] [hɪm; ɪm]

And	**so**	**he**	**is**	**going**	**to**	**see**	**her**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**lumbago**	**lets**	**him**
和	所以	他	是	去	到	看	她	只是	作为	很快	作为	这	腰痛	让我们	他

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

up	**out**	**of**	**bed**	**.**
向上	出去	的	床	.

所以，只要腰痛能让他下床，他就会立刻去见她。

[wel] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz]

Well	**,**	**Josie**	**O'Gorman**	**,**	**it**	**looks**	**as**	**though**	**you**	**would**	**have**	**to**	**change**	**jobs**
出色地	,	乔西	奥戈尔曼	,	它	看起来	作为	尽管	你	会	有	到	改变	工作

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

乔西·奥戈尔曼，看来你又要换工作了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['dʒoʊzi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .

"	**From**	**the**	**postoffice**	**Josie**	**went**	**to**	**a**	**ticket**	**office**	**.**
"	从	这	邮局	乔西	去	到	一个	票	办公室	.

乔西从邮局去了售票处。

['æftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt]

After	**consulting**	**a**	**time**	**table**	**she**	**bought**	**a**	**ticket**	**,**	**engaged**	**a**	**berth**	**for**	**that**	**night**
后	咨询	一个	时间	桌子	她	买	一个	票	,	已订婚的	一个	泊位	为了	那	夜晚

,

,
,

她查阅了时刻表后买了船票，并预订了当晚的铺位。

[ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] ['ælɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [taʊn]

ran	**in**	**to**	**see**	**Alice**	**Chisholm**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**she**	**must**	**leave**	**town**
跑	在	到	看	爱丽丝	奇泽姆	和	告诉	她	那	她	必须	离开	镇

[ɪˈmiːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

冲进屋里见爱丽丝·奇泽姆，告诉她必须立刻离开小镇。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [meɪl] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['telɪgræm] .

giving	her	directions	where	to	forward	mail	and	repeat	telegrams	.
给予	她	方向	在哪里	到	向前	邮件	和	重复	电报	.

告诉她邮件和电报的转发地址。

" [æsk] [mɪs] ['dentən] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn'defɪnətli] .

"	Ask	Miss	Denton	to	keep	my	room	for	me	indefinitely	.
"	问	错过	丹顿	到	保持	我的	房间	为了	我	无限期	.

“请丹顿小姐无限期地为我保留我的房间。”

[aɪl] [peɪ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'll	pay	whatever	it	is	.
患病的	支付	任何	它	是	.

不管多少钱我都付。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

I	may	need	it	soon	.
我	可能	需要	它	很快	.

我可能很快就需要它了。

[dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [kiːps] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Just	tell	her	urgent	business	keeps	me	from	the	city	.
只是	告诉	她	紧迫的	商业	保持	我	从	这	城市	.

你就跟她说我有急事，进不了城。

" [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	,
"	告诉	我	,

“告诉我，

['ælɪs] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [æt'læntə] ['piːp(ə)l] — [wʌz; wəz]

Alice	—	you	seem	to	know	the	ins	and	outs	of	Atlanta	people	—	was
爱丽丝	—	你	似乎	到	知道	这	保险	和	出局	的	亚特兰大	人们	—	曾是

[ðer; ðər] ['evər] [æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [ænd; ənd] ['tʃestər] [hʌnt] ? "

there	ever	an	affair	between	Mrs	.	Waller	and	Chester	Hunt	?	"
那里	曾经	一个	事务	之间	太太	.	沃勒	和	切斯特	打猎	?	"

爱丽丝——你似乎很了解亚特兰大人的方方面面——沃勒夫人和切斯特·亨特之间是否曾有过一段情?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːtid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['stiːvən]

"	He	was	supposed	to	have	courted	her	before	she	married	Stephen
"	他	曾是	据称	到	有	求爱	她	前	她	已婚	史蒂芬

['wɔlə] ,

Waller	,
沃勒	,

“据说他在她嫁给斯蒂芬·沃勒之前就追求过她。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	a	well	-	known	fact	that	she	did	not	like	him	.
但	它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	她	做过	不是	喜欢	他	.

但众所周知，她不喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['stiːvən] ['wɔlə] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	astonishing	to	some	of	their	acquaintances	that	Stephen	Waller	should
它	曾是	惊人	到	一些	的	他们的	熟人	那	史蒂芬	沃勒	应该

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] ['evɪdənt]

have	made	his	stepbrother	his	executor	because	of	Mrs	.	Waller's	evident
有	制成	他的	继兄	他的	遗嘱执行人	因为	的	太太	.	沃勒的	明显

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

dislike	of	him	.
不喜欢	的	他	.

斯蒂芬·沃勒的继兄显然不喜欢斯蒂芬·沃勒的继父，因此沃勒夫人竟然指定他为遗嘱执行人，这让一些熟人感到惊讶。

['mɪstər] . ['wɔlə] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Waller	was	devoted	to	him	,	however	,
先生	.	沃勒	曾是	奉献	到	他	,	然而	,

然而，沃勒先生对他忠心耿耿。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] ['tʃestər] [hʌnt] .

and	perhaps	his	wife	never	let	him	know	how	she	felt	about	Chester	Hunt	.
和	也许	他的	妻子	绝不	让	他	知道	如何	她	毛毡	关于	切斯特	打猎	.

或许他的妻子从未让他知道她对切斯特·亨特的感受。

" ['dʒoʊzi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

"	Josie	went	back	to	her	place	of	service	.
"	乔西	去	后退	到	她	地方	的	服务	.

乔西回到了她的工作岗位。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

Armed	with	a	hot	iron	she	reported	to	the	master	.
武装	和	一个	热的	铁	她	据报道	到	这	掌握	.

她手持烧红的熨斗去向主人汇报。

" [aɪ] [beɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pres] [jʊr; jər] [bæk] , [sɜːr] . "

"	I	bane	come	to	press	your	back	,	sir	.	"
"	我	祸根	来	到	按	你的	后退	,	先生	.	"

“我来帮您按压背部，先生。”

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] ?

"	Can	I	trust	you	not	to	burn	me	?
"	能	我	相信	你	不是	到	烧伤	我	?

“我能相信你不会伤害我吗？”

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ['kwiərid] .

"	the	suffering	man	queried	.
"	这	痛苦	男人	查询	.

“受苦的男人问道。”

['dʒoʊzi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr][nɑːt] .

Josie	wondered	whether	he	could	or	not	.
乔西	想知道	无论	他	可以	或者	不是	.

乔西想知道他能不能做到。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['blɪstər] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɜːrt]

"	I'd	like	to	make	such	a	big	blister	on	him	he	could	not	put	on	a	shirt
"	ID	喜欢	到	制作	这样的	一个	大的	水疱	在	他	他	可以	不是	放	在	一个	衬衫

[fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	weeks	to	come	,
为了	周	到	来	,

“我想在他身上弄个大水泡，让他好几个星期都穿不了衬衫。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ['dʌlli] ,

"	she	thought	,	but	she	put	on	an	especially	stupid	expression	and	said	dully	,
"	她	想法	,	但	她	放	在	一个	尤其	愚蠢的	表达	和	说	沉闷地	,

她心想，但她却装出一副特别愚蠢的表情，语气沉闷地说：

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɜːrnt] ['eniθɪŋ] [jet] , [sɜːr] .

"	I	never	have	burnt	anything	yet	,	sir	.
"	我	绝不	有	烧焦的	任何事物	然而	,	先生	.

先生，我还没有烧过任何东西。

" ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][dʒʌst][hɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	Gently	she	pressed	the	aching	back	with	an	iron	just	hot	enough	.
"	轻轻地	她	按下	这	疼痛	后退	和	一个	铁	只是	热的	足够的	.

她用一块温度刚刚好的熨斗轻轻地按压着疼痛的背部。

" [dʒiː] , [ðæts] [faɪn] !
" Gee , that's fine !
" 吉 , 那就是 美好的 !

“哎呀，那太好了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['dʒoʊzi]['lɑːrsən] ,
Do you know , Miss Josie Larson ,
做 你 知道 , 错过 乔西 拉尔森 ,

乔西·拉尔森小姐，您认识我吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [breɪnz] [æt; ət] [taɪmz]
there are some things better than beauty and better than brains at times
那里 是 一些 事物 更好的 比 美丽 和 更好的 比 大脑 在 时代
? "
? "
? "

有些东西比美貌和智慧更重要吗?

" [jɑː] ! ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [beɪn] [teɪk] [mɔːr] [sens]
" Yah ! Being a good laundress , " declared Josie , " but that bane take more sense
" 耶和华 ! 存在 一个 好的 洗衣妇 , " 声明 乔西 , " 但 那 祸根 拿 更多的 感觉
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
than you think ,
比 你 思考 ,

“是啊！做一个好洗衣工，”乔西说道，“但这麻烦事比你想象的要复杂得多。”

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [wel] , [pər'hæps] .
" Well , perhaps .
" 出色地 , 也许 .

“嗯，或许吧。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Anyhow , you are a good girl .
无论如何 , 你 是 一个 好的 女孩 .

总之，你是个好女孩。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd]
I'd like to do something nice for you — give you something for being so kind
ID 喜欢 到 做 某物 好的 为了 你 — 给 你 某物 为了 存在 所以 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我想为你做点好事——感谢你对我这么好。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , "
What would you like , "
什么 会 你 喜欢 , "

你要什么， ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [boʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðem; ðəm] .
" I'd like to have the bowls with the rabbits and the chickuns on them .
" ID 喜欢 到 有 这 碗 和 这 兔子 和 这 - 在 他们 .
"
"
"

“我想要印有兔子和小鸡图案的碗。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] !
" Take them !
" 拿 他们 !

“带走他们！”

[teɪk] [ðem; ðəm] , [gɜːrl] !
Take them , girl !
拿 他们 , 女孩 !

拿走它们，姑娘！

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] , " [hiː; hi] [læft] , " ['goʊsts] [ænd; ənd][ɔːl] !
Take them and welcome , " he laughed , " ghosts and all !
拿 他们 和 欢迎 , " 他 笑了 , " 鬼魂 和 全部 !

“带上它们，欢迎它们，”他笑着说，“连鬼魂也一起来吧！”

" [wen] ['dʒoʊzi] [pækt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [boʊlz] .
" When Josie packed her suitcase she carefully put in the two bowls .
" 什么时候 乔西 包装 她 手提箱 她 小心 放 在 这 二 碗 .

“乔西收拾行李箱时，小心翼翼地把这两个碗放了进去。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
From a drawer in the library table she purloined a photograph that she had
从 一个 抽屉 在 这 图书馆 桌子 她 被盗 一个 照片 那 她 有
[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
discovered there when she had dusted the room in the morning ,
发现 那里 什么时候 她 有 掸去灰尘 这 房间 在 这 早晨 ,

她从图书馆桌子的抽屉里偷走了一张照片，那是她早上打扫房间时发现的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
trying to make it a bit more presentable before the master came down to
尝试 到 制作 它 一个 少量 更多的 像样 前 这 掌握 来了 向下 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

想在主人下来吃早餐之前，把这里收拾得更体面一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɚz]
It was a picture of a handsome , soldierly looking man in an officer's
它 曾是 一个 图片 的 一个 英俊的 , 军人 寻找 男人 在 一个 警官们
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

那是一张英俊潇洒、身穿军官制服的男子的照片。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['snʌgəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with two children snuggling up to him .
和 二 孩子们 依偎 向上 到 他 .

两个孩子依偎在他身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] — [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːlə]
The children were Polly and Peter — some years younger but the little Wallers
这 孩子们 是 波莉 和 彼得 — 一些 年 年轻 但 这 小的 沃勒斯
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
without doubt .
没有 怀疑 .

孩子们是波莉和彼得——虽然比他们小几岁，但毫无疑问是沃勒家的小宝贝。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
The officer must be their father .
这 官 必须 是 他们的 父亲 .

这位警官一定是他们的父亲。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːrt] , " ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Stealing is not my forte , " Josie said to herself ,
" 偷窃 是 不是 我的 长处 , " 乔西 说 到 她自己 ,

“偷窃不是我的强项，”乔西心想。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]
" but I fancy this photograph will never be missed by the present occupant of
" 但 我 想要 这 照片 将要 绝不 是 错过 经过 这 展示 居住者 的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

但我认为这张照片对于这栋房子的现任住户来说，永远不会被错过。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I may need this in my business .
我 可能 需要 这 在 我的 商业 .

我的业务可能需要用到它。

" ['dʒoʊzi] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['sʌpər] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" Josie arranged an attractive supper tray for the sick man .
" 乔西 安排 一个 吸引人的 晚餐 托盘 为了 这 生病的 男人 .

乔西为这位病人准备了一份精美的晚餐托盘。

" [juːd] ['betər] [iːt] [ə; eɪ] ['plenti] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" You'd better eat a plenty , " she warned him .
" 你会 更好的 吃 一个 很多 , " 她 警告 他 .

“你最好多吃点，”她警告他。

" [ˌaɪ 'tiː] [beɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
" It bane a long time before your breakfast .
" 它 祸根 一个 长的 时间 前 你的 早餐 .

“这会在你早餐前很长时间发生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['krækɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Then she took herself to task for cracking the quiet joke on him .
" 然后 她 采取 她自己 到 任务 为了 裂纹 这 安静的 开玩笑 在 他 .

然后她开始责备自己，不该对他开那个不经意的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]
It surely would be a long time — much longer than he had any idea of
它 一定 会 是 一个 长的 时间 — 很多 更长 比 他 有 任何 主意 的
.
:
.

这肯定会是一段很长的时间——比他想象的要长得多。

['tʃestər] [hʌnt] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] [ðæt] [naɪt] .
Chester Hunt slept in a fool's paradise that night .
切斯特 打猎 睡着了 在 一个 傻瓜 天堂 那 夜晚 .

那天晚上，切斯特·亨特睡在了虚幻的天堂里。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv]
Soothed by the ironing of his aching back and comforted by the tray of
舒缓 经过 这 熨烫 的 他的 疼痛 后退 和 安慰 经过 这 托盘 的
['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] ,
nourishing and appetizing food ,
滋养 和 令人垂涎的 食物 ,

熨烫缓解了他酸痛的背部，一盘营养美味的食物也让他感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	dropped	into	a	doze	early	in	the	evening	from	which	he	had
他	有	掉落	进入	一个	瞌睡	早期的	在	这	晚上	从	哪个	他	有

['oʊnli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [meɪd][hiː; hi]

only	awakened	to	congratulate	himself	on	the	treasure	of	a	Swedish	maid	he
仅有的	觉醒	到	祝贺	他自己	在	这	宝藏	的	一个	瑞典	女佣	他

[hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] .

had	at	last	found	.
有	在	最后的	成立	.

傍晚时分，他不知不觉地睡着了，醒来后便为自己终于找到的瑞典女仆这个宝藏而沾沾自喜。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] - [wɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	She	is	almost	a	half	-	wit	,	"	he	had	said	to	himself	,
"	她	是	几乎	一个	一半	-	有	,	"	他	有	说	到	他自己	,

“她简直是个半傻子，”他心想。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn]

"	but	she	can	cook	and	clean	and	seems	to	have	the	kindest	heart	in
"	但	她	能	厨师	和	干净的	和	似乎	到	有	这	最善良的	心	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但她会做饭、会打扫卫生，而且似乎拥有世界上最善良的心。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] ['fuːlɪʃ] .

She	wouldn't	be	bad	looking	if	only	she	did	not	look	so	all	-	fired	foolish	.
她	不会	是	坏的	寻找	如果	仅有的	她	做过	不是	看	所以	全部	-	被解雇	愚蠢	.

如果她看起来不那么愚蠢，她其实长得还不错。

" ['iːv(ə)n]['dʒoʊziz] [ə'troʊʃəs] [meɪk] - [ʌp] ['kudnt] [blɑːt][aʊt] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .

"	Even	Josie's	atrocious	make	-	up	couldn't	blot	out	entirely	her	good	looks	.
"	甚至	乔西的	极其恶劣	制作	-	向上	不能	印迹	出去	完全	她	好的	看起来	.

“即使是乔西糟糕的妆容也无法完全掩盖她的美貌。”

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hæf] - [wɪt][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	that	very	moment	the	so	-	called	half	-	wit	was	boarding	a	train	for	the
在	那	非常	片刻	这	所以	-	称为	一半	-	有	曾是	登机	一个	火车	为了	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

village	in	Indiana	where	a	certain	sanitarium	was	situated	.
村庄	在	印第安纳州	在哪里	一个	肯定	疗养院	曾是	位于	.

就在那时，那个所谓的半傻子正登上开往印第安纳州某个村庄的火车，那里有一家疗养院。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tiːtʃɪŋ] ,

Faithful	in	small	things	,	according	to	her	father's	teaching	,
忠实	在	小的	事物	,	根据	到	她	父亲的	教学	,

她谨遵父亲的教导，在小事上忠心耿耿。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [ə'boʊd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Josie	had	left	her	employer's	abode	in	much	better	order	than	she	had
乔西	有	左边	她	雇主的	住所	在	很多	更好的	命令	比	她	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

乔西离开时，雇主的住所比她来时整洁得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] .

in	spite	of	having	worked	for	the	man	only	about	thirty	hours	.
在	尽管如此	的	拥有	工作	为了	这	男人	仅有的	关于	三十	小时	.

尽管只为这个人工作了大约三十个小时。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] ['spɑːtləs] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

The	kitchen	and	dining	room	were	spotless	,	silver	and	glass	polished	and
这	厨房	和	用餐	房间	是	一尘不染	,	银	和	玻璃	抛光	和

['tʃaɪnə] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

china	presses	in	order	.
中国	出版社	在	命令	.

厨房和餐厅一尘不染，银器和玻璃器皿擦得锃亮，瓷器柜摆放整齐。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] ,

She	left	a	note	on	the	hall	table	,
她	左边	一个	笔记	在	这	大厅	桌子	,

她在门厅的桌子上留了一张纸条，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['tʃestər] [hʌnt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spent] [ɪn] ['fræntɪk]

which	the	infuriated	Chester	Hunt	was	to	find	after	a	morning	spent	in	frantic
哪个	这	愤怒的	切斯特	打猎	曾是	到	寻找	后	一个	早晨	花费	在	疯狂的

['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [veɪn] ['oʊvər] [ðə; ði]

pushing	of	the	bell	in	his	bedroom	and	vain	bellowings	over	the
推动	的	这	钟	在	他的	卧室	和	徒劳	风箱	超过	这

['bænɪstə] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] .

bannisters	for	Josie	Larson	.
栏杆	为了	乔西	拉尔森	.

愤怒的切斯特·亨特在卧室里疯狂地按铃，并在楼梯栏杆上徒劳地大喊乔西·拉尔森一上午后，才发现真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [su'priːm] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

It	was	only	after	supreme	effort	that	he	could	get	out	of	bed	,
它	曾是	仅有的	后	最高	努力	那	他	可以	得到	出去	的	床	,

他费了九牛二虎之力才起床。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	once	he	got	on	his	feet	it	was	not	so	difficult	to	walk	.
但	一次	他	得到	在	他的	脚	它	曾是	不是	所以	难的	到	走	.

但一旦他站起来，走路就没那么困难了。

" ['dʒoʊzi] ! ['dʒoʊzi] !

"	Josie	!	Josie	!
"	乔西	!	乔西	!

“乔西！乔西！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['brekfəst] ?

What	do	you	think	I	am	to	do	with	no	breakfast	?
什么	做	你	思考	我	是	到	做	和	不	早餐	?

你觉得我没早餐怎么办?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

This	is	a	fine	way	to	treat	a	sick	man	.
这	是	一个	美好的	方式	到	对待	一个	生病的	男人	.

这是对待病人的一种很好的方式。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	His	voice	echoed	down	the	hall	.
"	他的	嗓音	回声	向下	这	大厅	.

他的声音在走廊里回荡。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi]

Hearing	**a**	**noise**	**on**	**the**	**street**	**that**	**he**	**thought**	**proceeded**	**from**	**the**	**kitchen**	**he**
听力	一个	噪音	在	这	街道	那	他	想法	继续	从	这	厨房	他

[kɔːld] [ə'gen] ,

called	**again**	**,**
称为	再次	,

他听到街上传来一阵响声，以为是从厨房那边传来的，于是又喊了一声。

" ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] .

"	**Hurry**	**up**	**,**	**you**	**fool**	**.**
"	匆忙	向上	,	你	傻子	.

“快点，你这个傻瓜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第6/7页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] !

I	have	been	calling	you	for	hours	!
我	有	到过	呼叫	你	为了	小时	!

我给你打了好几个小时电话了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] .

"	There	was	no	answer	to	this	command	.
"	那里	曾是	不	回答	到	这	命令	.

这条命令没有得到回应。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstə] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] .

He	leaned	over	the	bannisters	and	spied	the	note	on	the	hall	table	.
他	倾斜	超过	这	栏杆	和	间谍	这	笔记	在	这	大厅	桌子	.

他俯身越过楼梯扶手，瞥见了放在大厅桌子上的纸条。

['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpərz]

Painfully	and	slowly	,	his	dressing	gown	wrapped	around	him	and	his	slippers
痛苦地	和	缓慢地	,	他的	敷料	袍	包装	大约	他	和	他的	拖鞋

['flæpɪŋ] ['doʊlfəli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

flapping	dolefully	on	the	steps	,
扑	悲伤地	在	这	步骤	,

他痛苦而缓慢地裹紧睡袍，拖鞋无力地在台阶上拍打着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

he	made	his	way	to	the	lower	hall	.
他	制成	他的	方式	到	这	降低	大厅	.

他径直走向了楼下的大厅。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [noʊt] .

Josie	had	enjoyed	greatly	writing	that	note	.
乔西	有	享受	非常	写作	那	笔记	.

乔西非常享受写那张便条的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [greɪt] [fʌn] .

It	was	difficult	to	do	and	for	that	reason	great	fun	.
它	曾是	难的	到	做	和	为了	那	原因	伟大的	乐趣	.

这件事做起来很困难，但也正因如此才充满乐趣。

[rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . [hʌnt] :

Respected	Mr	.	Hunt	:
受人尊敬	先生	.	打猎	:

尊敬的亨特先生:

[aɪ] [beɪn] [sæd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

I	bane	sad	to	leave	you	without	more	formal	leave	-	taking	,
我	祸根	伤心	到	离开	你	没有	更多的	正式的	离开	-	采取	,

我很遗憾没有正式告别就离开你们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [aɪ] [beɪn] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt]

but	you	were	snoring	so	happy	when	I	went	up	stairs	I	bane	had	no	heart
但	你	是	打鼾	所以	快乐的	什么时候	我	去	向上	楼梯	我	祸根	有	不	心

[tuː; tə][ə'woʊkən][juː; jʊ] .

to	awoken	you	.
到	觉醒	你	.

但我上楼时，你睡得正香，我实在不忍心叫醒你。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [aɪ] [beɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

I	bear	you	no	grudge	for	almost	letting	me	know	I	bane	a	fool	and	am
我	熊	你	不	怨恨	为了	几乎	出租	我	知道	我	祸根	一个	傻子	和	是

[nɑːt] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ,

not	leaving	your	service	because	of	that	,
不是	离开	你的	服务	因为	的	那	,

我并不记恨你差点让我意识到自己是个傻瓜，也不会因此离开你的公司。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][haɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [beɪn] [noʊ]

although	it	is	not	happy	to	know	I	can	not	hide	what	a	fool	I	bane	no
虽然	它	是	不是	快乐的	到	知道	我	能	不是	隐藏	什么	一个	傻子	我	祸根	不

['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [wɜːrk] .

matter	how	hard	I	work	.
事情	如何	难的	我	工作	.

虽然我很不高兴，但无论我多么努力，都无法掩盖我是一个傻瓜的事实。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	take	the	two	bowls	with	rabbits	and	chickuns	,	the	same	you	gave	to	me	.
我	拿	这	二	碗	和	兔子	和	-	,	这	相同的	你	给予	到	我	.

我收下了那两碗兔子和小鸡，跟你给我的一样。

[aɪ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .

I	go	from	your	service	because	in	part	the	son	of	my	aunt's	father	is	dead	.
我	去	从	你的	服务	因为	在	部分	这	儿子	的	我的	姑姑的	父亲	是	死的	.

我离开贵公司，部分原因是我的姑姑父亲的儿子去世了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][soʊ] ['sʌd(ə)n] ['liːvɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv]

Because	of	my	so	sudden	leaving	I	do	not	charge	you	for	the	work	I	have
因为	的	我的	所以	突然	离开	我	做	不是	收费	你	为了	这	工作	我	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

given	you	.
给定	你	.

由于我突然离开，我不会向你收取我为你做的工作的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	bane	a	pleasure	to	work	for	you	.
它	祸根	一个	乐趣	到	工作	为了	你	.

能为您工作是我的荣幸。

[aɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪt][gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ] [geɪv] .

I	more	profit	got	from	it	than	you	I	gave	.
我	更多的	利润	得到	从	它	比	你	我	给予	.

我从中获得的利润比我付出的要多。

[jɔːrz] [dɪ'voʊtɪd] ,

Yours	devoted	,
此致	奉献	,

您忠诚的，

[mɪs] ['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] .

Miss	JOSIE	LARSON	.
错过	乔西	拉尔森	.

乔西·拉尔森小姐。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['fɑːðər] , " [rɪ'piːtɪd] ['tʃestər] [hʌnt] .

"	The	son	of	her	aunt's	father	,	"	repeated	Chester	Hunt	.
"	这	儿子	的	她	姑姑的	父亲	,	"	重复	切斯特	打猎	.

“她姑姑父亲的儿子，”切斯特·亨特重复道。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	What	relation	would	that	be	?
"	什么	关系	会	那	是	?

那会是什么关系呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['enihaʊ] !
What a fool the girl is anyhow !
什么 一个 傻子 这 女孩 是 无论如何 !

这女孩真是个傻瓜!

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ?
Why didn't she say her uncle ?
为什么 没有 她 说 她 叔叔 ?

她为什么不说是她叔叔?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] .
It might even have been her father , " he laughed grimly .
它 可能 甚至 有 到过 她 父亲 , " 他 笑了 阴沉地 .

“甚至有可能是她的父亲，”他冷笑着说。

" [wel] , [fuːl] [ɔːr][noʊ] [fuːl] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ['lɑːrsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['sɜːrvənt] [aɪ][hæv; həv]
" Well , fool or no fool , Miss Josie Larson , you are the best servant I have
" 出色地 , 傻子 或者 不 傻子 , 错过 乔西 拉尔森 , 你 是 这 最好的 仆人 我 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

“不管你是不是傻子，乔西·拉尔森小姐，你是我拥有过的最好的仆人。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] [ˌɪndi'ænə]
JOSIE VISITS INDIANA
乔西 访问 印第安纳州

乔西访问印第安纳州

[wen] ['dʒoʊzi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [hoʊ'tel][ðə; ði]
When Josie arrived at her destination she went to the one small hotel the
什么时候 乔西 到达的 在 她 目的地 她 去 到 这 一 小的 酒店 这
['vɪlɪdʒ] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] ,
village boasted and ,
村庄 吹嘘 和 ,

乔西到达目的地后，去了村里唯一一家小旅馆，然后

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ] ,
engaging the only room in the house with a private bath ,
引人入胜 这 仅有的 房间 在 这 房子 和 一个 私人的 洗澡 ,

入住屋内唯一一间带独立浴室的房间，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
she made herself comfortable for the time being .
她 制成 她自己 舒服的 为了 这 时间 存在 .

她暂时让自己舒服了一些。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] .
She needed sleep before she could engage in the adventure she was planning .
她 需要 睡觉 前 她 可以 从事 在 这 冒险 她 曾是 规划 .

她需要先睡一觉，才能开始她计划中的冒险。

[ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
A hotel or boarding house is a good place in which to pick up information and
一个 酒店 或者 登机 房子 是 一个 好的 地方 在 哪个 到 挑选 向上 信息 和
['dʒoʊzi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .
Josie wanted to pick up a little information before she proceeded .
乔西 通缉 到 挑选 向上 一个 小的 信息 前 她 继续 .

酒店或旅馆是获取信息的好地方，乔西想在继续前进之前获取一些信息。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪv] [fɔːr; fər] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

The	proprietor	of	the	hotel	was	a	sieve	for	gossip	and	in	less	than
这	业主	的	这	酒店	曾是	一个	筛	为了	闲话	和	在	较少的	比

[twelv] [ˈaʊərz] [ˈdʒoʊzi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

twelve	hours	Josie	had	not	only	had	a	good	night's	rest	but	she	had
十二	小时	乔西	有	不是	仅有的	有	一个	好的	夜晚	休息	但	她	有

[ˈlɜːrnɪd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

learned	several	things	she	considered	of	importance	.
学习	一些	事物	她	经过考虑的	的	重要性	.

这家旅馆的老板是个八卦大户，不到十二个小时，乔西不仅睡了个好觉，还了解到几件她认为很重要的事情。

[ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪmˈfætɪk] [ˈʌtərəns]

The	host	was	a	man	of	generous	proportions	and	a	loud	emphatic	utterance
这	主持人	曾是	一个	男人	的	慷慨的	比例	和	一个	大声	强调	发声

,

,

,

主人身材魁梧，说话声音洪亮有力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈgriːvəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

with	which	he	gave	voice	to	a	perpetual	grievance	he	had	concerning	the
和	哪个	他	给予	嗓音	到	一个	永久	不满	他	有	有关	这

[haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

high	cost	of	food	and	the	low	price	of	board	.
高的	成本	的	食物	和	这	低的	价格	的	木板	.

他借此表达了他长期以来对食品价格高昂而食宿价格低廉的不满。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Nothing	in	it	!
"	没有什么	在	它	!

里面什么都没有！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

Nothing	in	it	!
没有什么	在	它	!

里面什么都没有！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər]

I	have	been	keeping	this	here	hotel	for	thirty	years	and	if	it	wasn't	for
我	有	到过	保持	这	这里	酒店	为了	三十	年	和	如果	它	不是	为了

[ðə; ði] [wɔːr] [aɪˈd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

the	war	I'd	be	in	the	poor	house	this	minute	.
这	战争	ID	是	在	这	贫穷的	房子	这	分钟	.

我经营这家酒店已经三十年了，要不是因为战争，我现在早就破产了。

[ðə; ði] [wɔːr] [dɪd] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	war	did	whoop	things	up	for	me	a	bit	.
这	战争	做过	哇哦	事物	向上	为了	我	一个	少量	.

战争确实让我的生活变得有些混乱。

[ə; eɪ] [kæmp] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ment] [aɪ] [kept] [maɪ] [haʊs] [fʊl] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [waɪvz]

A	camp	within	six	miles	meant	I	kept	my	house	full	to	running	over	with	wives
一个	营	之内	六	英里	意思是	我	保留	我的	房子	满的	到	跑步	超过	和	妻子们

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] . "

and	mothers	and	what	-	not	.	"
和	母亲们	和	什么	-	不是	.	"

营地离我家只有六英里远，这意味着我家里总是挤满了妻子、母亲之类的人。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] [ɔːf] , [ðɪs] [prɑːˈsperəti] , [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , " [æskt] [ˈdʒoʊzi] .

"	Did	it	leave	off	,	this	prosperity	,	when	the	war	was	over	,	"	asked	Josie	.
"	做过	它	离开	离开	,	这	繁荣	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	"	问	乔西	.

“战争结束后，这种繁荣就消失了吗？”乔西问道。

" [wel] , [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɪl] [hændz][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

"	**Well**	**,**	**the**	**hospital**	**still**	**hands**	**me**	**a**	**bit**	**of**	**business**	**.**	**"**
"	出色地	,	这	医院	仍然	双手	我	一个	少量	的	商业	.	"

“嗯，医院还是会给我一些生意。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ?

"	**You**	**mean**	**the**	**sanitarium**	**?**
"	你	意思是	这	疗养院	?

你是说疗养院吗?

" [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] [snɔ:tid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**The**	**hotel**	**man**	**snorted**	**in**	**disgust**	**.**
"	这	酒店	男人	哼了一声	在	厌恶	.

酒店男人厌恶地哼了一声。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !

"	**Not**	**on**	**your**	**life**	**!**
"	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

[ðæt] [oʊld] ['skɪnflɪnt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rpər] , [hu:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ,

That	**old**	**skinflint**	**,**	**Dr**	**.**	**Harper**	**,**	**who**	**is**	**running**	**the**	**sanitarium**	**,**
那	老的	吝啬鬼	,	博士	.	哈珀	,	WHO	是	跑步	这	疗养院	,

那个老吝啬鬼哈珀医生，他经营着这家疗养院，

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [gest] [haʊs] ,

has	**a**	**place**	**he**	**calls**	**his**	**Guest**	**House**	**,**
有	一个	地方	他	呼叫	他的	客人	房子	,

他有个地方，他称之为客房。

[ænd; ənd] [wen] [foʊks] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['nʌti] [rɪ'leɪʃnz] [hi:; hi] [si:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ]

and	**when**	**folks**	**come**	**to**	**see**	**their**	**nutty**	**relations**	**he**	**sees**	**to**	**it**	**that**	**they**
和	什么时候	各位	来	到	看	他们的	坚果	关系	他	看到	到	它	那	他们

[stɑ:p][ðer; ðər] .

stop	**there**	**.**
停止	那里	.

当人们来看望他们那些古怪的亲戚时，他会确保他们就此止步。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðæt] [gets] [baɪ] [ðæt] [oʊld]['gaudʒə] .

There	**is**	**never**	**a**	**nickel**	**that**	**gets**	**by**	**that**	**old**	**gouger**	**.**
那里	是	绝不	一个	镍	那	获得	经过	那	老的	挖渣滓	.

那老奸巨猾的家伙连一分钱都瞒不过他。

[aɪ] [mi:n] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['jɑ:ndər] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

I	**mean**	**Uncle**	**Sam's**	**hospital**	**that**	**is**	**yonder**	**just**	**over**	**the**	**hill**	**.**
我	意思是	叔叔	山姆的	医院	那	是	远处	只是	超过	这	爬坡道	.

我指的是山那边山坡那边的山姆大叔医院。

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [nʌts] , [tu:] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [gɑ:t] [dʌn] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

It's	**a**	**place**	**for**	**nuts**	**,**	**too**	**,**	**the**	**men**	**that**	**got**	**done**	**up**	**during**	**the**	**war**	**.**
它是	一个	地方	为了	坚果	,	也	,	这	男人	那	得到	完毕	向上	期间	这	战争	.

这里也是疯子的聚集地，那些在战争中受过伤的男人们。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	**fellows**	**!**
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [raɪt] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr]

They	make	me	feel	right	bad	,	but	I	am	glad	they	have	built	the	hospital	near
他们	制作	我	感觉	正确的	坏的	,	但	我	是	高兴的	他们	有	建造	这	医院	靠近

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他们让我感觉很糟糕，但我很高兴他们在我家附近建了医院。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "

s'long	as	they	have	to	have	one	.	"
s'long	作为	他们	有	到	有	一	.	"

只要他们非得有一个就行了。

" [ðæt] [ɪz][sæd] — [æz; əz][sæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [said] ['dʒoʊzi] .

"	That	is	sad	—	as	sad	as	anything	in	the	world	,	"	sighed	Josie	.
"	那	是	伤心	—	作为	伤心	作为	任何事物	在	这	世界	,	"	叹了口气	乔西	.

“那真是太令人难过了——比世界上任何事都令人难过，”乔西叹了口气。

" [duː][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ? "

"	Do	the	inmates	of	that	hospital	have	to	be	confined	?	"
"	做	这	囚犯	的	那	医院	有	到	是	受限	?	"

“那家医院的病人必须被隔离吗？”

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Not	all	of	them	.
"	不是	全部	的	他们	.

并非全部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['mɪrli] [lɔːst] ['meməri] .

Some	of	them	have	merely	lost	memory	.
一些	的	他们	有	仅仅	丢失的	记忆	.

他们中有些人只是失去了记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

There	was	a	fellow	in	here	yesterday	.
那里	曾是	一个	同伴	在	这里	昨天	.

昨天这里有个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] ,

He	is	a	real	gentleman	,
他	是	一个	真实的	绅士	,

他真是个绅士。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][gɑːt] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	somehow	in	the	shuffle	of	war	he	got	dropped	on	the	floor	.
但	不知何故	在	这	洗牌	的	战争	他	得到	掉落	在	这	地面	.

但不知何故，在战争的混乱中，他被摔倒在地。

[hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði]

He	can't	remember	his	name	and	nobody	can	trace	his	connections	in	the
他	不能	记住	他的	姓名	和	无人	能	痕迹	他的	连接	在	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他记不起自己的名字，也没有人能查出他在军队里的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [wʌz; wəz] [ɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd]

He	was	a	prisoner	in	Germany	for	a	long	time	—	was	ill	there	and
他	曾是	一个	囚犯	在	德国	为了	一个	长的	时间	—	曾是	患病的	那里	和

[hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ʃel] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]

had	typhoid	fever	on	top	of	shell	shock	and	his	captors	didn't	take	the
有	伤寒	发烧	在	顶部	的	壳	震惊	和	他的	俘虏者	没有	拿	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

trouble	to	keep	his	identification	tag	and	here	the	poor	fellow	is	walking	around
麻烦	到	保持	他的	鉴别	标签	和	这里	这	贫穷的	同伴	是	步行	大约

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] .

in	a	kind	of	daze	.
在	一个	种类	的	发呆	.

他在德国当了很久的战俘——在那里他生病了，除了炮弹休克之外还得了伤寒，而他的俘虏者却懒得保管他的身份标签，可怜的家伙现在神情恍惚地四处走动。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [seɪn] [bʌt; bət][dʒʌst] [kɑːnt] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr]

He	seems	to	be	healthy	and	sane	but	just	can't	remember	who	he	is	or
他	似乎	到	是	健康	和	理智	但	只是	不能	记住	WHO	他	是	或者

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	he	came	from	.
在哪里	他	来了	从	.

他看起来身体健康，神志清醒，但就是记不起自己是谁，也记不起自己来自哪里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['trʌstwɜːrði] .

He	has	a	kind	of	job	at	the	hospital	because	he	is	so	trustworthy	.
他	有	一个	种类	的	工作	在	这	医院	因为	他	是	所以	值得信赖的	.

因为他非常值得信赖，所以他在医院有份工作。

[ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel]

They	send	him	to	the	station	to	meet	people	who	are	arriving	and	they	tell
他们	发送	他	到	这	车站	到	见面	人们	WHO	是	抵达	和	他们	告诉

[ˌem 'iː][hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ə; eɪ][lɑːt] .

me	he	reads	to	the	patients	a	lot	.
我	他	阅读	到	这	患者	一个	很多	.

他们派他去车站迎接抵达的人们，他们告诉我他经常给病人读书。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] .

There's	nothing	like	eddication	.
有	没有什么	喜欢	宣教	.

没有什么比奉献更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [gɔːn] .

It	will	stick	to	you	when	everything	else	is	gone	.
它	将要	戳	到	你	什么时候	一切	别的	是	已消失	.

当其他一切都消失殆尽时，它会一直伴随着你。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sædist] [feɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

He	has	the	saddest	face	you	ever	saw	.
他	有	这	最悲伤的	脸	你	曾经	锯	.

他有着你见过的最悲伤的表情。

[ðæt] [mæn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪliz] . "

That	man	gives	me	the	willies	.	"
那	男人	给予	我	这	威利斯	.	"

那个人让我毛骨悚然。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [rʌn] [baɪ] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	How	about	the	sanitarium	run	by	this	Dr	.	Harper	?	"	asked	Josie	.
"	如何	关于	这	疗养院	跑步	经过	这	博士	.	哈珀	?	"	问	乔西	.

“哈珀医生开的那家疗养院怎么样？”乔西问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? " .

"	Does	it	have	a	good	reputation	?	"	.
"	做	它	有	一个	好的	名声	?	"	.

“它的口碑好吗？”

" [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒuːdəs] [is'kæriət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

"	About	as	good	as	Judas	Iscariot	!	"	exclaimed	the	hotel	keeper	with	violence	.
"	关于	作为	好的	作为	犹大	伊斯卡里奥特	!	"	惊呼	这	酒店	守门员	和	暴力	.

“简直跟犹大·伊斯卡里奥特一样糟糕！”旅店老板激动地喊道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌti] [kɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] ['suːnər] .

"	I'd	just	as	soon	put	any	of	my	nutty	kin	in	the	penitentiary	and	sooner	.
"	ID	只是	作为	很快	放	任何	的	我的	坚果	亲属	在	这	监狱	和	很快	.

“我宁愿把我那些古怪的亲戚送进监狱，而且越快越好。”

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ðæt] ['hɑːrpər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	betcher	that	Harper	is	going	to	get	in	trouble	some	of	these	days	.
我	下注者	那	哈珀	是	去	到	得到	在	麻烦	一些	的	这些	天	.

我敢打赌，哈珀过几天肯定会惹上麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [ðæt] [wəʊnt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] .

There's	a	lot	going	on	there	that	won't	bear	the	light	.
有	一个	很多	去	在	那里	那	惯于	熊	这	光	.

那里发生了很多不为人知的事情。

[oʊld] ['skɪnflɪnt] !

Old	skinflint	!
老的	吝啬鬼	!

老吝啬鬼！

['nevər] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .

Never	a	customer	has	he	sent	me	.
绝不	一个	顾客	有	他	发送	我	.

他从来没有给我介绍过客户。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] ['eni] [help] , ['iːðər] ,

He	can't	keep	any	help	,	either	,
他	不能	保持	任何	帮助	,	任何一个	,

他也留不住任何帮手。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʃriːks] .

just	because	he	is	such	a	one	to	squeeze	a	dollar	until	the	eagle	shrieks	.
只是	因为	他	是	这样的	一个	一	到	挤	一个	美元	直到	这	鹰	尖叫	.

就因为他是个为了赚钱不择手段的人。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

He's	always	advertising	for	nurses	and	servants	.
他是	总是	广告	为了	护士	和	仆人	.

他总是刊登招聘护士和佣人的广告。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][æd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər] . "

I	saw	an	ad	only	yesterday	in	a	Chicago	paper	.	"
我	锯	一个	广告	仅有的	昨天	在	一个	芝加哥	纸	.	"

我昨天在芝加哥的一份报纸上看到了这则广告。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ? "

Are	the	nurses	trained	nurses	?	"
是	这	护士	受过训练	护士	?	"

这些护士都是受过专业训练的护士吗?

" [treɪnd] ['nʌθɪŋ] !
" Trained nothing !
" 受过训练 没有什么 !

“什么都没训练！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][aɪ] [gɪv] [oʊld] [blæk] ['æni] [huː] [skrʌbz]
He doesn't give them as much wages as I give old Black Annie who scrubs
他 不 给 他们 作为 很多 工资 作为 我 给 老的 黑色的 安妮 WHO 磨砂膏
[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [pɔːtʃiz] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] .
the halls and porches at my hotel .
这 大厅 和 门廊 在 我的 酒店 .

他给他们的工资不如我给老黑安妮的工资高，老黑安妮负责在我酒店擦洗走廊和门廊。

[hiː; hi][dʒʌst] ['pɪks] [ʌp] ['eni] ['wʊmən] [ɔːr][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He just picks up any woman or man who is willing to work for him and
他 只是 精选 向上 任何 女士 或者 男人 WHO 是 愿意的 到 工作 为了 他 和
[pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [nɜːrs] .
puts them in to nurse .
放置 他们 在 到 护士 .

他随便找个愿意为他工作的女人或男人，让他们去做护士。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] .
He calls himself running a training school for nurses .
他 呼叫 他自己 跑步 一个 训练 学校 为了 护士 .

他自称经营一所护士培训学校。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld]['hɑːrpər] !
Don't talk to me about that old Harper !
不 讲话 到 我 关于 那 老的 哈珀 !

别跟我提那个老哈珀！

" [æz; əz]['dʒoʊzi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" As Josie was not talking to him but encouraging him to talk to
" 作为 乔西 曾是 不是 说 到 他 但 鼓励 他 到 讲话 到
[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
her she could
她 她 可以

“由于乔西没有和他说话，而是鼓励他和她说话，所以她可以

[bʌt; bət] [smaɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
but smile and continue her questions .
但 微笑 和 继续 她 问题 .

但她还是面带微笑，继续提问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [æz; əz][dʒeɪ] . [oʊ'gɔrmən] , [dɔrfiːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər]
She had registered as J . O'Gorman , Dorfield , and had engaged her
她 有 挂号的 作为 J . 奥戈尔曼 , 多菲尔德 , 和 有 已订婚的 她
[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
room for a week .
房间 为了 一个 星期 .

她登记的名字是 J. O'Gorman，住在 Dorfield，并且租了一个房间，租期一周。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
I may have to be away from town on business through the county ,
我 可能 有 到 是 离开 从 镇 在 商业 通过 这 县 ,

我可能要因公事出差，去县里其他地方。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['eni] [meɪl][ɔːr]

but	I	want	to	retain	my	room	and	get	you	to	look	after	any	mail	or
但	我	想	到	保持	我的	房间	和	得到	你	到	看	后	任何	邮件	或者

['telɪgræm] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

telegrams	that	may	come	for	me	,
电报	那	可能	来	为了	我	,

但我希望保留我的房间，并请你帮忙保管可能寄给我的邮件或电报。

" [sed] ['dʒoʊzi] .

"	said	Josie	.
"	说	乔西	.

乔西说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ðə; ði] ['hi^ldi] - - [hɜːr; hər] ['wərəbaʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

She	had	telegraphed	the	Higgledy	-	Piggledies	her	whereabouts	as	soon	as
她	有	电报	这	杂乱无章	-	-	她	下落	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

she	was	established	,
她	曾是	已确立的	,

她一安顿下来就用电报把自己的行踪告诉了“杂物帮”。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['speʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] ['letər] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] ,

and	written	a	long	special	delivery	letter	to	Mary	Louise	,
和	书面	一个	长的	特别的	送货	信	到	玛丽	路易丝	,

然后给玛丽·路易斯写了一封很长的专递信，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɜːrt(ə)nənt][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ɪn][ætˈlæntə] .

telling	her	as	much	as	was	pertinent	about	her	adventures	in	Atlanta	.
讲述	她	作为	很多	作为	曾是	相关	关于	她	冒险	在	亚特兰大	.

把她在亚特兰大的冒险经历中所有相关的部分都告诉了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [self][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ]

"	It	is	a	comfort	to	be	registered	as	my	own	self	and	to	be	wearing
"	它	是	一个	舒适	到	是	挂号的	作为	我的	自己的	自己	和	到	是	穿着

[maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] ,

my	own	clothes	and	hair	,
我的	自己的	衣服	和	头发	,

“能够以自己的身份登记，穿着自己的衣服，留着自己的发型，这让我感到很欣慰。”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [əˈsuːmɪŋ]

"	she	confided	to	Mary	Louise	,	"	but	the	morrow	,	I	hope	,	will	find	me	assuming
"	她	坦白	到	玛丽	路易丝	,	"	但	这	明天	,	我	希望	,	将要	寻找	我	假设

[əˈnʌðər] ['kærəktər] .

another	character	.
其他	特点	.

“她向玛丽·路易丝吐露心声，”她说道，“但我希望明天我能够扮演另一个角色。”

" [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [dɪd] .

"	The	morrow	did	.
"	这	明天	做过	.

第二天早上确实如此。

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] ,

She	applied	to	the	sanitarium	for	a	job	as	nurse	and	was	taken	on	,
她	应用	到	这	疗养院	为了	一个	工作	作为	护士	和	曾是	已采取	在	,

她应聘疗养院的护士工作，并被录用了。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ɪkˈspɪriəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər]

without	the	formality	of	asking	what	experience	she	had	had	or	even	for
没有	这	正式	的	问	什么	经验	她	有	有	或者	甚至	为了

[ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .

the	credentials	which	she	had	been	at	great	pains	to	get	up	for	herself	.
这	证书	哪个	她	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	得到	向上	为了	她自己	.

甚至连询问她有哪些经验，或者她费尽心思自己取得的资历，都没有正式地询问。

[ðə; ði] [graʊndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌsænəˈteriəm] [wɜːr; wər] [wel] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,

The	grounds	around	the	sanitarium	were	well	laid	out	and	quite	imposing	,
这	理由	大约	这	疗养院	是	出色地	铺设	出去	和	相当	气势磅礴	,

疗养院周围的场地布局合理，气势恢宏。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [gruːpt] [ʃrʌbz] .

with	large	trees	and	well	-	grouped	shrubs	.
和	大的	树木	和	出色地	-	分组	灌木	.

有高大的乔木和成片的灌木。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈgluːmi] - [ˈlʊkɪŋ] .

The	buildings	were	handsome	but	gloomy	-	looking	.
这	建筑物	是	英俊的	但	阴沉	-	寻找	.

这些建筑物外形美观，但看起来阴森森的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːrpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Dr	.	Harper	was	a	benevolent	-	looking	old	man	,	with	a	long	white	beard	and	a	voice	,
博士	.	哈珀	曾是	一个	仁慈	-	寻找	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	和	一个	嗓音	,

哈珀医生是一位面容慈祥的老人，留着长长的白胡子，声音洪亮。

[æz; əz] [ˈdʒoʊzi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [hɑːt] [fʌdʒ] .

as	Josie	afterwards	described	it	,	like	hot	fudge	.
作为	乔西	然后	描述	它	,	喜欢	热的	做傻事	.

正如乔西后来形容的那样，就像热巧克力酱一样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪnˈdɪrmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

He	always	addressed	everyone	with	some	endearment	such	as	,	"	My	dear	child	,	"
他	总是	已解决	每个人	和	一些	爱称	这样的	作为	,	"	我的	亲爱的	孩子	,	"

他总是用亲昵的称呼来称呼每个人，比如“我亲爱的孩子”。

" [maɪ] [sʌn] , "

"	My	son	,	"
"	我的	儿子	,	"

“我的儿子，”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [ɔːr] " [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

"	My	dear	girl	,	"	or	"	Little	one	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	或者	"	小的	一	.

“我亲爱的女孩”，或者“小宝贝”。

" [ˈdʒoʊzi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtʃestər] [hʌnt] ,

"	Josie	could	hardly	believe	he	was	the	same	one	who	had	written	the	letter	to	Chester	Hunt	,
"	乔西	可以	几乎	相信	他	曾是	这	相同的	一	WHO	有	书面	这	信	到	切斯特	打猎	,

乔西简直不敢相信，写信给切斯特·亨特的竟然是他。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][noʊt] [hʊk] .

a	copy	of	which	she	had	in	her	note	hook	.
一个	复制	的	哪个	她	有	在	她	笔记	钩	.

她把一份副本夹在笔记本挂钩里。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [hɜːrd] [kæn; kən][haɪd] ,

"	What	a	lot	a	long	white	heard	can	hide	,
"	什么	一个	很多	一个	长的	白色的	听到	能	隐藏	,

“一头长长的白发能藏下多少东西啊！”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [bə'nevələnt] [oʊld]

"	was	her	thought	after	her	interview	with	the	seemingly	benevolent	old
"	曾是	她	想法	后	她	面试	和	这	似乎	仁慈	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

在与这位看似和蔼可亲的老绅士面谈后，她心中想的是.....

[hɜːr; hər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

Her	job	was	secured	.
她	工作	曾是	安全	.

她的工作保住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪl] [bʌt; bət][wɜːr; wər]

She	was	to	look	after	those	patients	who	were	not	so	very	ill	but	were
她	曾是	到	看	后	那些	患者	WHO	是	不是	所以	非常	患病的	但	是

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [huːz] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [mʌst; məst][biː; bi]

to	be	watched	and	whose	every	attempt	to	leave	the	grounds	must	be
到	是	观看	和	谁	每一个	试图	到	离开	这	理由	必须	是

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

她的职责是照顾那些病情不太严重但需要密切观察的病人，并且必须阻止他们任何离开医院的企图。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][hæd; həd] [sed] .

"	You	are	small	,	my	child	,	"	Dr	.	Harper	had	said	.
"	你	是	小的	,	我的	孩子	,	"	博士	.	哈珀	有	说	.

“孩子，你还很小，”哈珀医生曾这样说过。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

"	Are	you	strong	enough	in	case	of	—	er	—	emergency	to	take	a	hand	in
"	是	你	强的	足够的	在	案件	的	—	呃	—	紧急情况	到	拿	一个	手	在

[kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ? "

controlling	a	patient	?	"
控制	一个	病人	?	"

“在紧急情况下，你是否有足够的能力介入控制病人？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " [pɜːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Well	,	we	can	but	try	,	"	purred	the	doctor	.
"	出色地	,	我们	能	但	尝试	,	"	咕噜咕噜	这	医生	.

“好吧，我们只能试试了，”医生轻声说道。

" [biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Be	gentle	with	them	,	my	dear	child	.
"	是	温和的	和	他们	,	我的	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，请温柔地对待他们。”

['dʒent(ə)lnəs] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vaɪələns] .

Gentleness	does	more	than	violence	.
温柔	做	更多的	比	暴力	.

温柔胜过暴力。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] .

Many	of	them	are	not	difficult	at	all	.
许多	的	他们	是	不是	难的	在	全部	.

其中很多其实并不难。

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . "

Just	be	patient	.	"
只是	是	病人	.	"

请耐心等待。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['dʒoʊzi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]

"	Josie	then	received	instructions	from	a	head	nurse	,	who	was	in	reality	a
"	乔西	然后	已收到	指示	从	一个	头	护士	,	WHO	曾是	在	现实	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['meɪtrən] .

kind	of	matron	.
种类	的	护士长	.

“随后，乔西从一位护士长那里得到了指示，这位护士长实际上是一位护士长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

She	was	a	hard	-	faced	woman	with	a	voice	as	unrelenting	as	Dr	.
她	曾是	一个	难的	-	面对	女士	和	一个	嗓音	作为	毫不留情	作为	博士	.

['hɑːrpɚz] [wʌz; wəz][sɔːft] .

Harper's	was	soft	.
哈珀斯	曾是	柔软的	.

她是一位面容冷峻的女人，声音毫不妥协，与哈珀医生温柔的语气形成鲜明对比。

" [aɪd] [trʌst] [hɜːr; hər] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['dʒoʊzi] .

"	I'd	trust	her	sooner	than	I	would	him	,	"	thought	Josie	.
"	ID	相信	她	很快	比	我	会	他	,	"	想法	乔西	.

“我宁愿相信她，也不愿相信他，”乔西心想。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] [huːz] [maɪnd][ɪz] [kjʊr] ,

"	There	is	one	patient	here	whose	mind	is	cured	,
"	那里	是	一	病人	这里	谁	头脑	是	治愈	,

“这里有一位病人，他的精神疾病已经治愈了。”

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

if	there	ever	was	anything	the	matter	with	it	,	"	the	nurse	said	.
如果	那里	曾经	曾是	任何事物	这	事情	和	它	,	"	这	护士	说	.

“如果它有什么问题的话，”护士说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][foʊks][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [jet] .

"	She	is	trying	to	get	out	,	but	her	folks	don't	want	her	to	yet	.
"	她	是	尝试	到	得到	出去	,	但	她	各位	不	想	她	到	然而	.

“她想离开，但她的父母还不想让她离开。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

I	guess	they	know	their	business	,
我	猜测	他们	知道	他们的	商业	,

我想他们很懂行。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['maɪti] [wel] . "

but	I'm	not	one	to	leave	all	to	the	folks	unless	I	know	them	mighty	well	.	"
但	我是	不是	一	到	离开	全部	到	这	各位	除非	我	知道	他们	强大的	出色地	.	"

但除非我对他们非常了解，否则我不会把所有事情都交给他们。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Which	one	is	she	?	"	asked	Josie	,	her	heart	jumping	with	excitement	.
"	哪个	一	是	她	?	"	问	乔西	,	她	心	跳	和	激动	.

“她是哪一个？”乔西问道，心跳加速，兴奋不已。

" [ðæt] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi]['oʊvər]['jɑːndər] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	That	delicate	-	looking	lady	over	yonder	,	walking	under	the	trees	.
"	那	精美的	-	寻找	女士	超过	远处	,	步行	在下面	这	树木	.

“那边树下走着的那位看起来很柔弱的女士。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	walks	all	the	time	,	back	and	forth	,	no	matter	how	cold	it	is	.
她	散步	全部	这	时间	,	后退	和	前进	,	不	事情	如何	寒冷的	它	是	.

无论天气多么寒冷，她总是来回走动。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

We	can	hardly	keep	her	in	the	house	.
我们	能	几乎	保持	她	在	这	房子	.

我们几乎没办法把她留在家里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Her	husband	was	killed	during	the	war	.
她	丈夫	曾是	被杀	期间	这	战争	.

她的丈夫在战争中阵亡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [bʌk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

She	is	a	nice	lady	and	tries	to	buck	up	for	her	children's	sake	,	she	says	.
她	是	一个	好的	女士	和	尝试	到	巴克	向上	为了	她	孩子们的	清酒	,	她	说道	.

她说，她是个好女人，为了孩子努力振作起来。

[oʊld]['hɑːrpər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər] [wɪts] ,

Old	Harper	has	it	in	for	her	because	she	uses	her	wits	,
老的	哈珀	有	它	在	为了	她	因为	她	用途	她	智慧	,

老哈珀跟她过不去，因为她机智过人。

[bʌt; bət][oʊld]['hɑːrpər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][oʊld]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɔːs] .

but	old	Harper	is	a	terrible	old	person	to	boss	.
但	老的	哈珀	是	一个	糟糕的	老的	人	到	老板	.

但老哈珀是个很难驾驭的老人。

" ['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	Josie	noticed	that	nobody	had	any	respect	for	the	head	of	the	institution	.
"	乔西	注意到	那	无人	有	任何	尊重	为了	这	头	的	这	机构	.

乔西注意到，没有人尊重这个机构的负责人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [oʊld]['hɑːrpər] , " [ɔːr] " [ðə; ði][oʊld] [wʌn] ,

He	was	always	spoken	of	as	"	Old	Harper	,	"	or	"	The	Old	One	,
他	曾是	总是	说	的	作为	"	老的	哈珀	,	"	或者	"	这	老的	一	,

人们总是称他为“老哈珀”或“老家伙”，

" [ænd; ənd][wʌn] [ə'tendənt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] "

"	and	one	attendant	who	was	a	reader	of	Shakespeare	always	called	him	"
"	和	一	服务员	WHO	曾是	一个	读者	的	莎士比亚	总是	称为	他	"

[greɪ] [bɪrd] [luːn] .

Grey	Beard	Loon	.
灰色的	胡须	潜鸟	.

一位爱读莎士比亚作品的侍者总是称他为“灰胡子疯子”。

" [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

"	The	morale	of	the	place	was	low	in	consequence	of	the	lack	of	respect	the
"	这	士气	的	这	地方	曾是	低的	在	结果	的	这	缺少	的	尊重	这

[ɪm'plɔɪi:z] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] .

employees	felt	for	the	head	.
雇员	毛毡	为了	这	头	.

“由于员工对领导缺乏尊重，导致公司士气低落。”

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst]['bru:t(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]

Only	the	lowest	and	most	brutal	types	of	nurses	and	servants	were	willing
仅有的	这	最低	和	最多	野蛮	类型	的	护士	和	仆人	是	愿意的

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

to	remain	for	any	length	of	time	at	the	sanitarium	.
到	保持	为了	任何	长度	的	时间	在	这	疗养院	.

只有最卑劣、最残暴的护士和佣人才愿意在疗养院待上一段时间。

[ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz]

The	head	nurse	,	from	whom	Josie	had	received	her	instructions	,	was
这	头	护士	,	从	谁	乔西	有	已收到	她	指示	,	曾是

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

an	exception	.
一个	例外	.

乔西的指示来自护士长，但她是个例外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:rdər] [vɔɪs] [hʌt] ['sʌmwer] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	had	a	hard	face	and	a	harder	voice	hut	somewhere	,	deep	down	in	her
她	有	一个	难的	脸	和	一个	更难	嗓音	小屋	某处	,	深的	向下	在	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

她面容冷峻，声音也十分生硬，但在她内心深处，却藏着一颗柔软的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['kru:əl][ɔ:r] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

there	was	a	soft	spot	and	never	was	she	cruel	or	unreasonable	.
那里	曾是	一个	柔软的	点	和	绝不	曾是	她	残忍的	或者	不合理	.

她心地善良，从不残忍或无理取闹。

['dʒoʊzi] [gru:] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rpər]

Josie	grew	to	feel	that	she	stayed	on	at	the	place	to	keep	Dr	.	Harper
乔西	生长	到	感觉	那	她	入住	在	在	这	地方	到	保持	博士	.	哈珀

[frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

from	doing	more	harm	than	he	was	doing	.
从	正在做	更多的	伤害	比	他	曾是	正在做	.

乔西渐渐觉得，她之所以留在那里，是为了阻止哈珀医生造成更大的伤害。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

He	evidently	respected	her	and	relied	on	her	,
他	显然	受人尊敬	她	和	依赖	在	她	,

他显然很尊重她，也很依赖她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	fact	that	she	made	no	attempt	to	hide	her	dislike	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	制成	不	试图	到	隐藏	她	不喜欢	和

[kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

contempt	for	him	.
鄙视	为了	他	.

尽管她毫不掩饰自己对他的厌恶和鄙夷。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

The	delicate	looking	lady	,
这	精美的	寻找	女士	,

这位外表柔弱的女士

[huː] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [peɪðz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

who	spent	her	time	pacing	up	and	down	the	gravel	paths	under	the	great	trees	,
WHO	花费	她	时间	踱步	向上	和	向下	这	碎石	路径	在下面	这	伟大的	树木	,

她常常在参天大树下的碎石小路上来回踱步。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

was	none	other	than	Mrs	.	Waller	.
曾是	没有任何	其他	比	太太	.	沃勒	.

正是沃勒夫人。

['dʒoʊzi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['eniwer] ,

Josie	would	have	recognized	her	anywhere	,
乔西	会	有	认可	她	任何地方	,

乔西无论在哪里都能认出她。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ]

not	only	from	the	photograph	that	little	Polly	had	managed	to	keep	with
不是	仅有的	从	这	照片	那	小的	波莉	有	管理	到	保持	和

[hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['laɪknəs] ['piːtər] [bɔːr]

her	through	all	of	her	wanderings	but	from	the	strong	likeness	Peter	bore
她	通过	全部	的	她	漫游	但	从	这	强的	相似	彼得	钻孔

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['trʌstɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

to	her	—	the	same	great	trusting	eyes	and	sensitive	mouth	and	the	same
到	她	—	这	相同的	伟大的	信任	眼睛	和	敏感的	嘴	和	这	相同的

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

set	to	the	head	,
放	到	这	头	,

不仅从小波莉在她四处漂泊时一直随身携带的照片上可以看出，而且从彼得与她惊人的相似之处也可以看出——同样充满信任的大眼睛、敏感的嘴唇和同样的头型。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [wel] [ʌp] [θruː] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] .

which	was	carried	well	up	through	any	and	all	misfortunes	.
哪个	曾是	携带	出色地	向上	通过	任何	和	全部	不幸	.

这种精神一直伴随着我，让我度过了所有不幸的难关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	an	easy	matter	to	approach	this	woman	who	had	been	in	a
它	曾是	一个	简单的	事情	到	方法	这	女士	WHO	有	到过	在	一个

['mænər] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] .

manner	put	in	her	care	.
方式	放	在	她	关心	.

接近这位被托付给她照顾的女士是一件很容易的事。

[wʌn] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'ʃʊrd] ['dʒoʊzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

One	look	in	her	eyes	assured	Josie	that	she	was	perfectly	sane	.
一	看	在	她	眼睛	保证	乔西	那	她	曾是	完美	理智	.

乔西只看了一眼她的眼神，就确信她神志完全正常。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	mouth	was	sensitive	but	firm	and	Josie	was	sure	that	a	person
这	嘴	曾是	敏感的	但	公司	和	乔西	曾是	当然	那	一个	人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] [ən'les] ['ʌndər] [greɪt] [stres] ,

with	that	mouth	could	control	her	emotions	unless	under	great	stress	,
和	那	嘴	可以	控制	她	情绪	除非	在下面	伟大的	压力	,

那张嘴很敏感但很结实，乔西确信，拥有这样一张嘴的人，除非受到极大的压力，否则能够控制自己的情绪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

as	she	had	perhaps	been	when	the	nervous	breakdown	had	come	upon	her
作为	她	有	也许	到过	什么时候	这	紧张的	分解	有	来	之上	她

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈhʌzbənd] .

after	the	long	anxiety	concerning	the	soldier	husband	.
后	这	长的	焦虑	有关	这	士兵	丈夫	.

也许就像她之前因为长期担心当兵的丈夫而精神崩溃时那样。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔlə] , " [ˈdʒoʊzi] [sed] [ˈdʒentli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] . "

"	Mrs	.	Waller	,	"	Josie	said	gently	,	"	I	have	been	sent	to	look	after	you	.	"
"	太太	.	沃勒	,	"	乔西	说	轻轻地	,	"	我	有	到过	发送	到	看	后	你	.	"

“沃勒太太，”乔西轻声说道，“我奉命来照顾您。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈænsər] .

"	I	am	in	need	of	nothing	,	"	was	the	dignified	answer	.
"	我	是	在	需要	的	没有什么	,	"	曾是	这	凝重	回答	.

“我什么都不需要，”他有尊严地回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔlə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] .

Mrs	.	Waller	continued	to	walk	.
太太	.	沃勒	持续	到	走	.

沃勒太太继续往前走。

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] [æt; ət]

Evidently	she	had	no	desire	to	engage	in	conversation	with	an	attendant	at
显然	她	有	不	欲望	到	从事	在	对话	和	一个	服务员	在

[ðə; ði][ˌsænəˈteriəm] .

the	sanitarium	.
这	疗养院	.

显然，她并不想与疗养院的护理人员交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [ˈiːðər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ɔːr][ˈstuːpɪd] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .

They	were	all	alike	,	either	coarse	and	brutal	or	stupid	beyond	belief	.
他们	是	全部	同样	,	任何一个	粗	和	野蛮	或者	愚蠢的	超过	信仰	.

他们都很相似，要么粗鲁残暴，要么愚蠢至极。

[ˈdʒoʊzi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Josie	joined	her	,	walking	by	her	side	.
乔西	加入	她	,	步行	经过	她	边	.

乔西跟在她身边，走在她旁边。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔlə] ,

"	Mrs	.	Waller	,
"	太太	.	沃勒	,

沃勒夫人，

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni]

I	have	news	for	you	but	you	must	be	careful	and	not	show	any
我	有	消息	为了	你	但	你	必须	是	小心	和	不是	展示	任何

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

emotion	while	I	talk	with	you	.
情感	尽管	我	讲话	和	你	.

我有些消息要告诉你，但你一定要小心，在我跟你说话的时候不要流露出任何情绪。

" [ˈdʒoʊziz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][fɜːrm] .

"	Josie's	voice	was	quiet	and	firm	.
"	乔西的	嗓音	曾是	安静的	和	公司	.

乔西的声音平静而坚定。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsænəˈteriəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	your	friend	and	am	here	at	this	sanitarium	to	see	you	.
"	我	是	你的	朋友	和	是	这里	在	这	疗养院	到	看	你	.

“我是你的朋友，我来这家疗养院看望你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] ,

I	have	been	engaged	as	a	nurse	by	Dr	.	Harper	,
我	有	到过	已订婚的	作为	一个	护士	经过	博士	.	哈珀	,

我受聘于哈珀医生担任护士。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv] — "

but	am	really	here	to	give	you	news	of	—	"
但	是	真的	这里	到	给	你	消息	的	—	"

但我其实是来告诉你们一些消息的——”

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['dʒoʊzi] .

"	My	husband	!	"	gasped	the	poor	lady	,	trying	to	be	as	calm	as	Josie	.
"	我的	丈夫	!	"	倒吸一口气	这	贫穷的	女士	,	尝试	到	是	作为	冷静的	作为	乔西	.

“我的丈夫！”这位可怜的女士喘着气说，努力像乔西一样保持冷静。

" [noʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "

"	No	,	dear	lady	,	of	your	children	.	"
"	不	,	亲爱的	女士	,	的	你的	孩子们	.	"

“不，亲爱的女士，是您的孩子。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ? "

"	They	are	well	?	"
"	他们	是	出色地	?	"

他们还好吗?

" [jes] , [wel] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] .

"	Yes	,	well	and	loving	you	all	the	time	and	talking	about	you	constantly	.
"	是的	,	出色地	和	爱	你	全部	这	时间	和	说	关于	你	不断地	.

“是的，我一直都爱你，也一直都在谈论你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] [naʊ] . "

They	are	in	good	hands	now	.	"
他们	是	在	好的	双手	现在	.	"

他们现在得到了很好的照顾。

" [ɑː] — [maɪ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] !

"	Ah	—	my	Polly	and	Peter	!
"	啊	—	我的	波莉	和	彼得	!

“啊——我的波莉和彼得！”

" [ðen] ['dʒoʊzi][toʊld][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	Then	Josie	told	the	poor	woman	all	that	she	knew	of	the	two	children	.
"	然后	乔西	讲述	这	贫穷的	女士	全部	那	她	知道	的	这	二	孩子们	.

然后，乔西把她所知道的关于这两个孩子的一切都告诉了这位可怜的女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

Her	eyes	flashed	at	the	mention	of	the	so	-	called	Cousin	Dink	,
她	眼睛	闪光灯	在	这	提到	的	这	所以	-	称为	表哥	丁克	,

一提到所谓的“表弟丁克”，她眼中闪过一丝怒火。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] — [soʊ] [wel]

but	on	the	whole	she	controlled	herself	remarkably	well	during	the	recital	—	so	well
但	在	这	所有的	她	受控	她自己	非常	出色地	期间	这	独奏会	—	所以	出色地

[ðæt] ['dʒoʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][æt'læntə] ,

that	Josie	felt	it	was	safe	to	go	into	detail	concerning	her	visit	to	Atlanta	,
那	乔西	毛毡	它	曾是	安全的	到	去	进入	细节	有关	她	访问	到	亚特兰大	,

但总的来说，她在演奏会上表现得非常出色，控制得也非常好——好到乔西觉得可以放心地详细讲述她去亚特兰大的经历了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪərnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['hʌnts] [bæk] .

even	to	the	ironing	of	Chester	Hunt's	back	.
甚至	到	这	熨烫	的	切斯特	亨特的	后退	.

甚至连切斯特·亨特的背都要熨烫。

" [waɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][bɜːrn][hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	Why	,	why	didn't	you	burn	him	?	"	she	laughed	,
"	为什么	,	为什么	没有	你	烧伤	他	?	"	她	笑了	,

“为什么，为什么不把他烧死？”她笑着说。

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepər] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːp] .

"	but	thank	you	for	the	pepper	you	put	on	his	chop	.
"	但	感谢	你	为了	这	胡椒	你	放	在	他的	劈	.

“不过，谢谢你给他猪排上撒的胡椒粉。”

" [ðæt] [læf] [ˌriːə'ʃuəd] ['dʒoʊzi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

"	That	laugh	reassured	Josie	as	to	the	sanity	of	Mrs	.	Waller	.
"	那	笑	放心	乔西	作为	到	这	理智	的	太太	.	沃勒	.

“那声笑让乔西确信沃勒太太神志清醒。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [æskt]

"	They	have	told	me	that	my	children	have	forgotten	me	and	never	asked
"	他们	有	讲述	我	那	我的	孩子们	有	被遗忘的	我	和	绝不	问

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“他们告诉我，我的孩子们已经忘记了我，也从来没有找过我。”

['tʃestər] [hʌnt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd]

Chester	Hunt	has	done	his	best	to	make	me	think	that	they	are	depraved
切斯特	打猎	有	完毕	他的	最好的	到	制作	我	思考	那	他们	是	堕落的

[bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

beyond	belief	,
超过	信仰	,

切斯特·亨特竭尽全力让我觉得他们堕落到令人难以置信的地步。

['ɔːlweɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [læk]

always	pretending	to	love	me	and	condole	with	me	because	of	their	lack
总是	假装	到	爱	我	和	吊丧	和	我	因为	的	他们的	缺少

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

他们总是假装爱我，安慰我，因为他们缺乏感情。

[maɪ] [pʊr] ['beɪbiːz] !

My	poor	babies	!
我的	贫穷的	婴儿	!

我可怜的孩子们！

['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] — ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] !

Never	have	I	doubted	them	—	never	for	an	instant	!
绝不	有	我	怀疑	他们	—	绝不	为了	一个	立即的	!

我从未怀疑过他们——哪怕一瞬间也没有！

" ['dʒoʊzi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['tʃestər] [hʌnt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Josie	then	told	her	of	the	letter	Chester	Hunt	had	written	Dr	.
"	乔西	然后	讲述	她	的	这	信	切斯特	打猎	有	书面	博士	.

['hɑːrpər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['wɪli] ['nɪli] .

Harper	and	of	his	intention	to	marry	her	willy	nilly	.
哈珀	和	的	他的	意图	到	结婚	她	威利	随意	.

“乔西随后告诉她，切斯特·亨特给哈珀医生写了一封信，信中说他打算不顾一切地娶她。

" ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	Marry	me	!
"	结婚	我	!

“嫁给我吧！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] !

But	I	am	married	!
但	我	是	已婚	!

但我已经结婚了！

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'mentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]

Ah	,	I	see	you	think	I	am	demented	because	I	say	that	,	but	my	husband	is
啊	,	我	看	你	思考	我	是	精神错乱	因为	我	说	那	,	但	我的	丈夫	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

啊，看来你觉得我这么说是疯了，但我丈夫还活着。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['prɪzn] - [laɪk] [pleɪs]

I	know	it	as	well	as	I	know	that	I	am	here	in	this	awful	prison	-	like	place
我	知道	它	作为	出色地	作为	我	知道	那	我	是	这里	在	这	可怕	监狱	-	喜欢	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	that	you	have	come	from	outside	to	help	me	.
和	那	你	有	来	从	外部	到	帮助	我	.

我知道这一点，就像我知道我身处这个可怕的、像监狱一样的地方，而你从外面来帮助我一样。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

I	know	it	as	I	know	that	you	are	an	honest	,
我	知道	它	作为	我	知道	那	你	是	一个	诚实的	,

我知道这一点，因为我知道你是一个诚实的人。

[kaɪnd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sens] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən] ['tʃestər] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðæt]

kind	girl	with	more	sense	in	your	little	finger	than	Chester	Hunt	and	that
种类	女孩	和	更多的	感觉	在	你的	小的	手指	比	切斯特	打猎	和	那

['retʃɪd] [dɪŋk] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp] .

wretched	Dink	have	in	their	whole	make	-	up	.
可怜	丁克	有	在	他们的	所有的	制作	-	向上	.

你这个善良的女孩，你的小指头都比切斯特·亨特和那个可怜的丁克加起来的智商高。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][aɪ'd][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	he	is	alive	because	if	he	had	died	I'd	have	felt	it	.
我	知道	他	是	活	因为	如果	他	有	死亡	ID	有	毛毡	它	.

我知道他还活着，因为如果他死了，我肯定会感觉到。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] , [soʊ][ɪn] ['sɪmpəθi] ,

We	were	so	close	,	so	in	sympathy	,
我们	是	所以	关闭	,	所以	在	同情	,

我们关系非常亲密，彼此感同身受。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	nothing	could	happen	to	one	without	the	other	divining	it	.
那	没有什么	可以	发生	到	一	没有	这	其他	占卜	它	.

如果其中一人发生任何事，另一人都会预感到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

There	was	and	is	a	bond	between	us	that	is	in	a	way	supernatural	.
那里	曾是	和	是	一个	纽带	之间	我们	那	是	在	一个	方式	超自然	.

我们之间过去和现在都有一种超自然的联系。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	know	and	feel	at	all	times	that	he	is	unhappy	,	miserable	and	in	trouble	,
我	知道	和	感觉	在	全部	时代	那	他	是	不开心	,	悲惨的	和	在	麻烦	,

我始终知道并感受到他很不开心，很痛苦，而且遇到了麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .

but	he	is	not	dead	.
但	他	是	不是	死的	.

但他并没有死。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [ðɪs] [loʊd] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

"	If	he	were	dead	this	load	would	be	lifted	from	my	heart	.
"	如果	他	是	死的	这	加载	会	是	抬起	从	我的	心	.

“如果他死了，我心中的重担就会卸下。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ə'gen] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]

I'd	be	glad	again	knowing	that	he	was	at	peace	and	his	troubles	were
ID	是	高兴的	再次	会心	那	他	曾是	在	和平	和	他的	麻烦	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

如果我知道他已经安息，所有的苦难都已过去，我会再次感到欣慰。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

If	I	could	get	out	of	this	place	I	could	find	him	.
如果	我	可以	得到	出去	的	这	地方	我	可以	寻找	他	.

如果我能离开这里，就能找到他。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	know	I	could	.
我	知道	我	可以	.

我知道我可以。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] — [nɑːt] [nɪr] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [bʌt; bət][ɪn] [fleʃ] .

Sometimes	I	think	he	is	quite	near	me	—	not	near	like	a	spirit	but	in	flesh	.
有时	我	思考	他	是	相当	靠近	我	—	不是	靠近	喜欢	一个	精神	但	在	肉	.

有时我觉得他就在我身边——不是像灵魂那样亲近，而是以肉身的形式。

[wʌns] [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Once	I	ran	through	the	grounds	calling	to	him	.
一次	我	跑	通过	这	理由	呼叫	到	他	.

我曾一边跑过场地一边呼喊他的名字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	help	it	.
我	可以	不是	帮助	它	.

我无能为力。

['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,

Something	urged	me	on	,	and	then	it	was	they	put	me	in	close	confinement	,
某物	敦促	我	在	,	和	然后	它	曾是	他们	放	我	在	关闭	监禁	,

某种力量驱使着我，然后他们就把我关进了禁闭室。

[dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] .

declaring	I	was	raving	crazy	.
声明	我	曾是	狂言	疯狂的	.

宣称我疯了。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	We	often	used	to	talk	of	that	sympathy	that	existed	between	us	.
"	我们	经常	用过的	到	讲话	的	那	同情	那	存在	之间	我们	.

“我们过去经常谈论我们之间存在的那种同情心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sekənd] [saɪt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] .

It	was	like	second	sight	,	only	it	seemed	natural	and	normal	.
它	曾是	喜欢	第二	视线	,	仅有的	它	似乎	自然的	和	普通的	.

这就像拥有预知能力一样，只不过一切都显得自然而正常。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	was	so	dependent	on	him	and	he	on	me	.
我	曾是	所以	依赖	在	他	和	他	在	我	.

我非常依赖他，他也非常依赖我。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] .

Neither	of	us	had	any	relations	.
两者都不	的	我们	有	任何	关系	.

我们俩都没有任何关系。

[ðɪs] ['stepbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪ][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [blʌd] [taɪ] .

This	stepbrother	of	his	was	the	only	tie	he	had	and	of	course	that	is	not	a	blood	tie	.
这	继兄	的	他的	曾是	这	仅有的	领带	他	有	和	的	课程	那	是	不是	一个	血	领带	.

这个继兄是他唯一的亲人，当然，这并非血缘关系。

['tʃestər] [hʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Chester	Hunt	was	the	only	shadow	that	ever	came	between	us	.
切斯特	打猎	曾是	这	仅有的	阴影	那	曾经	来了	之间	我们	.

切斯特·亨特是唯一一个曾横亘在我们之间的阴影。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] ['stiːvən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	always	hated	the	man	but	Stephen	loved	him	and	I	tried	to	conceal	my	feelings	in	regard	to	him	.
我	总是	憎恨	这	男人	但	史蒂芬	喜爱	他	和	我	尝试	到	隐藏	我的	情怀	在	看待	到	他	.

我一直很讨厌那个人，但斯蒂芬却很喜欢他，所以我努力掩饰自己对他的感情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	wish	I	had	been	more	open	and	honest	about	it	now	,
我	希望	我	有	到过	更多的	打开	和	诚实的	关于	它	现在	,

现在想想，我真希望当初能更坦诚一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

because	then	my	dear	husband	would	not	have	put	me	so	in	the	power	of	this	wicked	person	by	making	him	executor	of	his	will	.	"
因为	然后	我的	亲爱的	丈夫	会	不是	有	放	我	所以	在	这	力量	的	这	邪恶	人	经过	制作	他	遗嘱执行人	的	他的	将要	.	"

因为那样的话，我亲爱的丈夫就不会让我如此轻易地落入这个恶人的掌控之中，不会让他成为自己遗嘱的执行人。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mɪstər] .

now	you	know	your	children	are	safe	and	well	and	no	matter	what	Mr	.
现在	你	知道	你的	孩子们	是	安全的	和	出色地	和	不	事情	什么	先生	.

[hʌnt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Hunt	tries	to	make	you	believe	concerning	them	,
打猎	尝试	到	制作	你	相信	有关	他们	,

现在你知道你的孩子安全健康，无论亨特先生试图让你相信什么关于他们的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

you	will	know	he	is	lying	,	"	said	Josie	.
你	将要	知道	他	是	说谎	,	"	说	乔西	.

“你会知道他在撒谎，”乔西说。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

"	He	is	going	to	try	to	work	on	your	feelings	about	them	to	make	you
"	他	是	去	到	尝试	到	工作	在	你的	情怀	关于	他们	到	制作	你

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

“他会想方设法利用你对他们的感情，让你嫁给他。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][traɪd][tuː; tə][get] [help] [θruː] [jʊr; jər] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ? "

Why	have	you	not	tried	to	get	help	through	your	friends	,	Mrs	.	Waller	?	"
为什么	有	你	不是	尝试	到	得到	帮助	通过	你的	朋友们	,	太太	.	沃勒	?	"

沃勒太太，你为什么不试着通过朋友寻求帮助呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət]['nevər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]

"	I	have	written	and	written	but	never	an	answer	from	a	soul	and
"	我	有	书面	和	书面	但	绝不	一个	回答	从	一个	灵魂	和

[naʊ] [aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [siːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn]['hɑːrpər] .

now	I	realize	the	letters	were	always	seized	by	this	man	Harper	.
现在	我	意识到	这	信件	是	总是	查获	经过	这	男人	哈珀	.

“我写了很多信，但从未收到过任何人的回复，现在我才意识到，这些信件总是被哈珀这个人截获了。”

[wen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]

When	no	answers	came	I	felt	I	had	been	deserted	by	God	and	man	and
什么时候	不	答案	来了	我	毛毡	我	有	到过	荒凉的	经过	上帝	和	男人	和

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — ['nevər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['hʌzbənd]

was	to	be	left	forever	in	this	place	—	never	to	see	my	children	or	husband
曾是	到	是	左边	永远	在	这	地方	—	绝不	到	看	我的	孩子们	或者	丈夫

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当没有任何回应时，我觉得我被上帝和世人抛弃了，将永远被留在这个地方——再也见不到我的孩子和丈夫了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	you	have	come	,	my	dear	,	everything	will	be	all	right	.
现在	你	有	来	,	我的	亲爱的	,	一切	将要	是	全部	正确的	.

亲爱的，你来了，一切都会好起来的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] !

To	think	I	don't	even	know	your	name	!
到	思考	我	不	甚至	知道	你的	姓名	!

我竟然连你的名字都不知道!

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

I	never	can	thank	you	enough	.	"
我	绝不	能	感谢	你	足够的	.	"

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [θæŋks] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	I	don't	need	any	thanks	if	I	can	just	unravel	the	mystery	—	not	that	it	is	a
"	我	不	需要	任何	谢谢	如果	我	能	只是	绎	这	神秘	—	不是	那	它	是	一个

['riːəl] ['mɪstəri] — [dʒʌst][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

real	mystery	—	just	a	tangle	.
真实的	神秘	—	只是	一个	纠纷	.

“如果我能解开这个谜团——其实也算不上真正的谜团——只是一个纠缠不清的谜团——我就不需要任何感谢了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ænd; ənd]['piːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː]

I	was	willing	to	do	anything	for	Polly	and	Peter	from	the	minute	I	saw
我	曾是	愿意的	到	做	任何事物	为了	波莉	和	彼得	从	这	分钟	我	锯

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

them	and	now	I	am	willing	to	do	just	that	much	more	for	their	mother	.
他们	和	现在	我	是	愿意的	到	做	只是	那	很多	更多的	为了	他们的	母亲	.

从我见到波莉和彼得的那一刻起，我就愿意为他们做任何事，现在我更愿意为他们的母亲做更多。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃestər] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

Besides	**I**	**shall**	**be**	**rather**	**glad**	**to**	**get**	**even**	**with**	**Chester**	**Hunt**	**for**	**calling**	**me**
除了	我	将	是	相当	高兴的	到	得到	甚至	和	切斯特	打猎	为了	呼叫	我

[soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːl] .

so	**many**	**kinds**	**of**	**fool**	**.**
所以	许多	种类	的	傻子	.

此外，我很高兴能报复切斯特·亨特，因为他曾多次骂我傻瓜。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

['dʒoʊzi] [gets] [ə; eɪ] [raɪd]

JOSIE	**GETS**	**A**	**RIDE**
乔西	获得	一个	骑

乔西搭车

['dʒoʊzi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . [stɑːrk] , [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] ,

Josie	**made**	**herself**	**so**	**useful**	**to**	**Mrs**	**.**	**Stark**	**,**	**the**	**head**	**nurse**	**,**
乔西	制成	她自己	所以	有用	到	太太	.	斯塔克	,	这	头	护士	,

乔西对护士长斯塔克太太非常热心，帮了她很多忙。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɝːsənz] ['feɪvər] .

that	**in**	**a**	**few**	**days**	**time**	**she**	**was**	**high**	**in**	**that**	**person's**	**favor**	**.**
那	在	一个	很少	天	时间	她	曾是	高的	在	那	人的	偏爱	.

几天后，她就对那个人产生了极大的好感。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Poor	**Mrs**	**.**	**Waller**	**was**	**so**	**cheered**	**by**	**the**	**news**	**brought**	**to**	**her**	**that**	**she**	**became**
贫穷的	太太	.	沃勒	曾是	所以	欢呼	经过	这	消息	带来	到	她	那	她	成为

[mʌtʃ] [mɔːr] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrpər][ænd; ənd][hiː; hi] ,

much	**more**	**tractable**	**and**	**less**	**trouble**	**to**	**Dr**	**.**	**Harper**	**and**	**he**	**,**
很多	更多的	易于处理	和	较少的	麻烦	到	博士	.	哈珀	和	他	,

可怜的沃勒太太听到这个消息后欣喜若狂，变得温顺多了，也不再给哈珀医生添麻烦了。

[tuː] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['dʒoʊzi][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

too	**,**	**was**	**grateful**	**to**	**Josie**	**for**	**this**	**change**	**that**	**had**	**been**	**wrought**	**in**	**one**	**of**
也	,	曾是	感激的	到	乔西	为了	这	改变	那	有	到过	锻	在	一	的

[ðə; ði] ['peɪʃnts] .

the	**patients**	**.**
这	患者	.

他也对乔西给其中一位病人带来的改变表示感谢。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [les]

"	**The**	**girl**	**has**	**a**	**cheerful**	**way**	**with**	**her**	**that**	**makes**	**all**	**the**	**poor**	**souls**	**less**
"	这	女孩	有	一个	快乐	方式	和	她	那	制作	全部	这	贫穷的	灵魂	较少的

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	**,**
悲惨的	,

“这个女孩性格开朗，能让所有可怜的人都不那么痛苦。”

" ['mɪsɪz] . [stɑːrk][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Mrs**	**.**	**Stark**	**told**	**the**	**doctor**	**.**
"	太太	.	斯塔克	讲述	这	医生	.

斯塔克太太告诉医生。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['trʌstwɜːrði] [tuː] .

"	**She**	**is**	**trustworthy**	**too**	**.**
"	她	是	值得信赖的	也	.

她也很值得信赖。

[aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] .

I	do	hope	we	can	keep	her	.
我	做	希望	我们	能	保持	她	.

我真心希望我们能留住她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] ['meɪdz] [wɜːrk] .

She	is	not	at	all	above	doing	maid's	work	.
她	是	不是	在	全部	多于	正在做	女佣	工作	.

她一点也不瞧不起做女佣的工作。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	asked	to	be	allowed	to	take	care	of	some	of	the	rooms	when	she
她	问	到	是	允许	到	拿	关心	的	一些	的	这	房间	什么时候	她

[faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

found	we	were	short	of	servants	.
成立	我们	是	短的	的	仆人	.

她发现我们人手不足，就请求允许她照看一些房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

She	is	quick	and	orderly	.
她	是	快的	和	秩序	.

她动作麻利，做事井井有条。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒoʊzi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

"	Of	course	Josie	saw	to	it	that	Mrs	.	Waller's	room	was	one	to	be
"	的	课程	乔西	锯	到	它	那	太太	.	沃勒的	房间	曾是	一	到	是

[kliːnd] [baɪ][hɜːr; hər] .

cleaned	by	her	.
已清洗	经过	她	.

当然，乔西安排沃勒太太的房间由她来打扫。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz]

It	gave	her	opportunity	to	talk	to	the	poor	lady	in	private	and	many	times
它	给予	她	机会	到	讲话	到	这	贫穷的	女士	在	私人的	和	许多	时代

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tel] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] .

must	she	tell	everything	she	could	recall	concerning	Polly	and	Peter	.
必须	她	告诉	一切	她	可以	记起	有关	波莉	和	彼得	.

这让她有机会私下和这位可怜的女士交谈，她不得不多次讲述她能回忆起的关于波莉和彼得的一切。

['dʒoʊzi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['wɔlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Josie	produced	the	photograph	of	Stephen	Waller	and	the	children	and	it
乔西	生产	这	照片	的	史蒂芬	沃勒	和	这	孩子们	和	它

[pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

proved	a	great	comfort	to	the	wife	and	mother	.
已证实	一个	伟大的	舒适	到	这	妻子	和	母亲	.

乔西拿出斯蒂芬·沃勒和孩子们的合影，这给这位妻子和母亲带来了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

She	had	not	been	allowed	to	bring	from	home	a	single	thing	to	remind
她	有	不是	到过	允许	到	带来	从	家	一个	单身的	事物	到	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .

her	of	her	loved	ones	.
她	的	她	喜爱	一个	.

她被禁止从家里带任何一件东西来思念亲人。

['dʒoʊzi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] .

Josie	had	an	afternoon	off	.
乔西	有	一个	下午	离开	.

乔西下午休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][meɪl][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

She	was	anxious	to	inquire	for	mail	at	the	hotel	.
她	曾是	焦虑的	到	查询	为了	邮件	在	这	酒店	.

她急切地想去酒店询问邮件。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Also	to	get	some	things	from	the	suitcase	she	had	left	in	her	room	.
还	到	得到	一些	事物	从	这	手提箱	她	有	左边	在	她	房间	.

还要从她留在房间里的行李箱里拿些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] ,

She	had	heard	from	Mary	Louise	,
她	有	听到	从	玛丽	路易丝	,

她从玛丽·路易丝那里听说了这件事。

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti][æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

who	reported	all	well	at	Dorfield	and	the	Children's	Home	Society	as	flourishing	.
WHO	据报道	全部出色地		在	多菲尔德	和	这	孩子们的	家	社会	作为	茁茁	.

据报告，多菲尔德一切安好，儿童之家协会蓬勃发展。

['pɑːli] [ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

Polly	and	Peter	were	more	and	more	beloved	by	all	.
波莉	和	彼得	是	更多的	和	更多的	心爱	经过	全部	.

波莉和彼得越来越受大家喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm][bʌt; bət] [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

There	was	a	growing	demand	to	adopt	them	but	dear	old	Dr	.
那里	曾是	一个	生长	要求	到	采纳	他们	但	亲爱的	老的	博士	.

['westən][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Weston	had	refused	to	give	them	up	,
韦斯顿	有	拒绝	到	给	他们	向上	,

越来越多的人想要收养它们，但亲爱的老韦斯顿医生拒绝放弃它们。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

hoping	for	better	things	for	them	.
希望	为了	更好的	事物	为了	他们	.

希望他们未来过得更好。

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Higgledy	-	Piggledy	Shop	was	flourishing	in	spite	of	the	absence	of	a
这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	曾是	茁茁	在	尽管如此	的	这	缺席	的	一个

['vælјuːd]['pɑːrtnər] .

valued	partner	.
有价值的	伙伴	.

尽管缺少一位重要的合作伙伴，杂物店的生意依然兴隆。

[ðə; ði][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	sanitarium	was	situated	about	half	a	mile	from	the	village	.
这	疗养院	曾是	位于	关于	一半	一个	英里	从	这	村庄	.

疗养院距离村庄大约半英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ɪn] [gʊd] ['weðər] ,

It	was	a	pleasant	walk	in	good	weather	,
它	曾是	一个	令人愉快的	走	在	好的	天气	,

天气晴朗，散步很愉快。

[bʌt; bət][ɑːn]['dʒoʊziz] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] ['drɪz(ə)l] ,

but	on	Josie's	afternoon	off	it	had	set	in	for	a	cold	spring	drizzle	,
但	在	乔西的	下午	离开	它	有	放	在	为了	一个	寒冷的	春天	细雨	,

但乔西下午休息的时候，却下起了凉爽的春雨。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæmpən][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

disagreeable	enough	to	dampen	the	ardor	of	anybody	but	Josie	O'Gorman	,
令人不快的	足够的	到	挫伤	这	热情	的	任何人	但	乔西	奥戈尔曼	,

令人不快的程度足以浇灭除乔西·奥戈尔曼之外任何人的热情。

[huː] [skɔːnd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['drɪri] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] .

who	scorned	the	excuse	of	dreary	weather	for	the	doleful	dumps	.
WHO	被鄙视	这	原谅	的	凄凉	天气	为了	这	悲伤的	倾倒	.

他不屑于用阴沉的天气作为在阴郁的垃圾场里消磨时光的借口。

[wel] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] , [ðə; ði][gɜːrl] ['pædld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] ,

Well	protected	with	rubbers	and	raincoat	,	the	girl	paddled	along	the	muddy	road	,
出色地	受保护	和	橡胶	和	雨衣	,	这	女孩	划桨	沿着	这	浑	路	,

女孩穿着雨靴和雨衣，做好了充分的防护，沿着泥泞的道路划行。

['bɪzɪli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

busily	going	over	in	her	mind	a	plan	of	action	.
忙碌地	去	超过	在	她	头脑	一个	计划	的	行动	.

她正忙着在脑海中制定行动计划。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔlə] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][æt'læntə]

She	realized	she	must	get	from	Mrs	.	Waller	letters	to	her	friends	in	Atlanta
她	已实现	她	必须	得到	从	太太	.	沃勒	信件	到	她	朋友们	在	亚特兰大

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

and	they	must	be	fully	informed	of	the	injustice	that	was	being	done
和	他们	必须	是	完全	知情的	的	这	不公正	那	曾是	存在	完毕

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʊrəns] [vaɪl] [tuː; tə]

her	and	take	legal	action	for	her	release	from	this	durance	vile	to
她	和	拿	合法的	行动	为了	她	发布	从	这	杜兰斯	卑鄙的	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

which	she	had	been	subjected	.
哪个	她	有	到过	受	.

她意识到自己必须从沃勒太太那里得到信件，寄给她在亚特兰大的朋友们，让他们充分了解她所遭受的不公正待遇，并采取法律行动，让她摆脱这种可恶的监禁。

[ðoʊz] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['tʃestər] [hʌnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

Those	friends	,	of	course	,	had	been	told	by	Chester	Hunt	that	she	was	crazy	.
那些	朋友们	,	的	课程	,	有	到过	讲述	经过	切斯特	打猎	那	她	曾是	疯狂的	.

当然，切斯特·亨特曾告诉那些朋友，她疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hʊdˌwɪŋkt] [baɪ]

They	had	taken	his	honesty	for	granted	and	had	been	hoodwinked	by
他们	有	已采取	他的	诚实	为了	的确	和	有	到过	被蒙蔽	经过

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [dɪ'stres] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] .

his	seeming	distress	over	the	condition	of	his	brother's	wife	.
他的	似乎	痛苦	超过	这	状况	的	他的	兄弟	妻子	.

他们一直认为他为人诚实，也被他表面上对哥哥妻子的状况感到难过所蒙蔽。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [suːn] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ænd; ənd] [haʊ] [proʊ'siːd]

The	question	was	,	how	soon	must	she	leave	the	sanitarium	and	how	proceed
这	问题	曾是	,	如何	很快	必须	她	离开	这	疗养院	和	如何	继续

?

?

?

问题是，她多久之后必须离开疗养院，以及接下来该怎么做?

['dʒoʊziz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [dɔrfi:ld] [ænd; ənd][ðer; ðər][get] [help][frʌm; frəm]['mɪstər] .

Josie's	instinct	was	to	go	to	Dorfield	and	there	get	help	from	Mr	.
乔西的	本能	曾是	到	去	到	多菲尔德	和	那里	得到	帮助	从	先生	.

['pi:tər]['koʊnənt][ænd; ənd] [tʃi:f] ['tʃɑ:rli] ['lɔnzdeil] .

Peter	Conant	and	Chief	Charlie	Lonsdale	.
彼得	康南特	和	首席	查理	朗斯代尔	.

乔西的本能是去多菲尔德，向彼得·康南特先生和查理·朗斯代尔警长寻求帮助。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['tʃestər] ['hʌnts] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə]

she	did	not	want	to	leave	the	sanitarium	until	after	Chester	Hunt's	promised	visit	to
她	做过	不是	想	到	离开	这	疗养院	直到	后	切斯特	亨特的	承诺	访问	到

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

that	institution	.
那	机构	.

在切斯特·亨特承诺探访疗养院之前，她不想离开疗养院。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

She	found	several	letters	awaiting	her	at	the	hotel	.
她	成立	一些	信件	等待中	她	在	这	酒店	.

她在酒店里发现了好几封信。

[ðə; ði][hoʊst] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rdʒəli] .

The	host	welcomed	her	cordially	.
这	主持人	欢迎	她	诚挚地	.

主人热情地接待了她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['regjələr] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] ,

Of	course	it	was	not	a	very	regular	thing	to	have	an	unattached	,
的	课程	它	曾是	不是	一个	非常	常规的	事物	到	有	一个	未连接的	,

当然，拥有单身并不是一件很常见的事情。

[mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz]

mysterious	young	woman	engage	the	best	room	in	the	house	,	the	one	known	as
神秘	年轻的	女士	从事	这	最好的	房间	在	这	房子	,	这	一	已知	作为

[ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ,

the	bridal	chamber	,
这	新娘	房间	,

一位神秘的年轻女子租下了房子里最好的房间，也就是所谓的蜜月房。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][goʊ] [kə'vɔ:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑ:n][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

and	then	not	occupy	it	but	go	cavorting	over	the	county	on	some	kind	of
和	然后	不是	占据	它	但	去	嬉戏	超过	这	县	在	一些	种类	的

[ˌʌn'noʊn] ['bɪznəs] ,

unknown	business	,
未知	商业	,

然后不去占领那里，而是跑到县里到处闲逛，去做一些不明的事情。

['bloʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər][meɪl] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]

blowing	in	to	the	hotel	occasionally	for	mail	and	inquiring	eagerly	for
吹	在	到	这	酒店	偶尔	为了	邮件	和	查询	急切地	为了

['telɪgræm] ,

telegrams	,
电报	,

他偶尔会到酒店取邮件，并急切地询问是否有电报。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][rent][ðə; ðɪ][best] [ruːm]

but	business	was	business	and	it	was	profitable	to	rent	the	best	room
但	商业	曾是	商业	和	它	曾是	有利可图	到	租	这	最好的	房间

[wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] — [noʊ] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

with	bath	and	then	not	have	it	occupied	—	no	wear	and	tear	on	it
和	洗澡	和	然后	不是	有	它	占领	—	不	穿	和	撕	在	它

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但生意就是生意，把最好的带浴室的房间租出去然后空着也没人住，这样房间就不会有任何损耗，反而有利可图。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔːr][kraɪ][fɔːr; fər][soʊp][ænd; ənd] ['tauəlz] .

no	change	of	linen	or	cry	for	soap	and	towels	.
不	改变	的	亚麻布	或者	哭	为了	肥皂	和	毛巾	.

没有更换床单，也没有人哭着要肥皂和毛巾。

['dʒoʊzi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Josie	realized	it	was	an	extravagance	but	she	had	a	feeling	she	might
乔西	已实现	它	曾是	一个	奢侈	但	她	有	一个	感觉	她	可能

[niːd] [ðæt] [ruːm] [suːn] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

need	that	room	soon	and	need	it	badly	and	this	was	no	time	to	be
需要	那	房间	很快	和	需要	它	糟糕	和	这	曾是	不	时间	到	是

[smɔːl] [ə'baʊt] ['mʌni] .

small	about	money	.
小的	关于	钱	.

乔西意识到这是奢侈之举，但她感觉自己可能很快就需要那间房间，而且会非常需要，所以现在不是吝啬花钱的时候。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['suːtkeɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] ,

She	took	from	the	suitcase	the	two	porridge	bowls	,
她	采取	从	这	手提箱	这	二	稀饭	碗	,

她从行李箱里拿出两个粥碗，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

determined	to	pretend	to	Mrs	.	Stark	that	she	had	bought	them	as	a
决定	到	假装	到	太太	.	斯塔克	那	她	有	买	他们	作为	一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɔlə] ,

present	for	Mrs	.	Waller	,
展示	为了	太太	.	沃勒	,

她决心向斯塔克太太假装这些东西是她买来送给沃勒太太的礼物。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

feeling	that	they	might	be	a	comfort	to	the	mother	.
感觉	那	他们	可能	是	一个	舒适	到	这	母亲	.

觉得他们或许能给母亲带来安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsænə'teriəm] ,

As	she	tramped	back	to	the	sanitarium	,
作为	她	践踏	后退	到	这	疗养院	,

她拖着疲惫的身躯走回疗养院。

['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['pædlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld][reɪn][ɑːn][hɜːr; hər]

rather	enjoying	paddling	through	the	puddles	and	feeling	the	cold	rain	on	her
相当	享受	划桨	通过	这	水坑	和	感觉	这	寒冷的	雨	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她更喜欢在水坑里划水，感受冰冷的雨水打在脸上的感觉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .

she	heard	the	sound	of	a	motor	.
她	听到	这	声音	的	一个	发动机	.

她听到了马达的声音。

[ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈɑːrmi] [trʌk] [pæs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt]

She	stepped	aside	to	let	the	army	truck	pass	,	but	it	slowed	up	and	stopped
她	步	旁边	到	让	这	军队	卡车	经过	,	但	它	减速	向上	和	停止

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她侧身让军用卡车通过，但卡车减速停在了她旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There	was	nobody	but	the	chauffeur	in	the	car	.
那里	曾是	无人	但	这	司机	在	这	车	.

车里只有司机一个人。

[hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

He	leaned	from	his	seat	and	spoke	to	her	in	a	gentle	voice	,
他	倾斜	从	他的	座位	和	辐	到	她	在	一个	温和的	嗓音	,

他从座位上探出身子，温柔地对她说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sʌðərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['slɝːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dʒiː]

with	an	accent	unmistakably	southern	with	a	soft	slurring	of	the	final	g
和	一个	口音	毫无疑问	南部	和	一个	柔软的	含糊不清	的	这	最终的	克

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɑːr] — [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['daɪəlekt]

and	an	almost	imperceptible	r	—	too	subtle	to	be	pronounced	a	dialect
和	一个	几乎	难以察觉的	r	—	也	微妙的	到	是	发音	一个	方言

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn] .

but	still	decided	enough	to	place	the	man	below	the	Mason	and	Dixon	line	.
但	仍然	决定	足够的	到	地方	这	男人	以下	这	石匠	和	迪克森	线	.

他的口音明显带有南方口音，最后一个 g 音发音含糊不清，r 音几乎难以察觉——这种细微的差别不足以被认定为方言，但仍然足以表明此人来自梅森-迪克逊线以南。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [wei]

"	I	believe	I	am	going	your	way
"	我	相信	我	是	去	你的	方式

我相信我会和你同行。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	I	shall	be	very	glad	to	take	you	to	your	destination	,	"	he	said	,
和	我	将	是	非常	高兴的	到	拿	你	到	你的	目的地	,	"	他	说	,

[səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

saluting	her	.
敬礼	她	.

“我非常乐意送您到目的地，”他一边说着，一边向她敬礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] .

"	It	is	a	bad	day	to	be	walking	.
"	它	是	一个	坏的	天	到	是	步行	.

今天不适合走路。

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɔːk] [kʌt] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['kɜːrtəsi]

"	Josie	was	sorry	to	have	her	walk	cut	short	but	the	man's	courtesy
"	乔西	曾是	对不起	到	有	她	走	切	短的	但	这	男人的	礼貌

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

was	not	to	be	gainsaid	.
曾是	不是	到	是	盖赛德	.

“乔西很遗憾散步时间被缩短了，但这位男士的礼貌不容置疑。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .

She	climbed	up	on	the	seat	by	him	,	thanking	him	frankly	.
她	攀登	向上	在	这	座位	经过	他	,	谢谢	他	坦率地说	.

她爬到他旁边的座位上，坦诚地向他道谢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [wer] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈembər] .

She	had	seen	him	before	,	where	,	she	could	not	remember	.
她	有	已见	他	前	,	在哪里	,	她	可以	不是	记住	.

她以前见过他，但她想不起来在哪里见过。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	in	the	army	?	"	she	asked	.
"	是	你	在	这	军队	?	"	她	问	.

“你在军队服役吗？”她问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wɪmzɪkli] .

"	I	suppose	so	,	"	he	answered	whimsically	.
"	我	认为	所以	,	"	他	回答	异想天开地	.

“我想也是吧，”他漫不经心地回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪˈembər] ['evər] ['getɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	tell	me	I	am	,	but	I	can't	remember	ever	getting	in	it	.
"	他们	告诉	我	我	是	,	但	我	不能	记住	曾经	获得	在	它	.

“他们告诉我我是，但我记不起自己曾经坐过那辆车。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈembər] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] .

I	can't	remember	anything	,	in	fact	.
我	不能	记住	任何事物	,	在	事实	.

事实上，我什么都记不起来了。

[aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]

I	remember	how	to	read	and	how	to	speak	French	and	some	German
我	记住	如何	到	读	和	如何	到	说话	法语	和	一些	德语

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][plɑːt] [kʌmz] [bæk]

and	whenever	I	get	hold	of	a	book	I	have	read	before	the	plot	comes	back
和	每当	我	得到	抓住	的	一个	书	我	有	读	前	这	阴谋	来	后退

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

to	me	if	it	happens	to	be	a	novel	,
到	我	如果	它	发生	到	是	一个	小说	,

我记得如何阅读和说法语，还会说一些德语。每当我拿到以前读过的书时，如果是小说，情节就会浮现在我的脑海中。

[bʌt; bət][maɪ][pæst][laɪf][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .

but	my	past	life	is	a	blank	.
但	我的	过去的	生活	是	一个	空白的	.

但我对前世一无所知。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [laɪk][ðə; ði][plɑːt]

If	I	could	get	some	inkling	of	it	I	believe	it	would	come	back	like	the	plot
如果	我	可以	得到	一些	暗示	的	它	我	相信	它	会	来	后退	喜欢	这	阴谋

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] .

of	the	novels	.
的	这	小说	.

如果我能得到一些线索，我相信它会像小说情节那样重现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪlɪənɪsts] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz]

I	am	as	well	as	can	be	physically	and	the	alienists	say	I	am	as
我	是	作为	出色地	作为	能	是	身体	和	这	精神病学家	说	我	是	作为

[seɪn] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

sane	as	anyone	,
理智	作为	任何人	,

我的身体状况非常好，精神病学家也说我和其他人一样神志清醒。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] ,

but	I	might	have	been	born	yesterday	,
但	我	可能	有	到过	出生	昨天	,

但我可能昨天才出生，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp]

for	all	I	know	of	my	life	before	I	became	conscious	in	a	vile	German	prison	camp
为了	全部	我	知道	的	我的	生活	前	我	成为	有意识的	在	一个	卑鄙的	德语	监狱	营

.

:

.

就我所知，在我醒来之前，我身处一个肮脏的德国战俘营。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] !

"	But	I	wonder	why	I	tell	you	all	this	!
"	但	我	想知道	为什么	我	告诉	你	全部	这	!

但我不知道我为什么要告诉你们这一切!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

It	seems	hardly	fair	to	pick	up	a	young	lady	on	the	road	and	take	advantage
它	似乎	几乎	公平的	到	挑选	向上	一个	年轻的	女士	在	这	路	和	拿	优势

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] . "

of	her	helplessness	to	pour	in	her	ear	my	own	troubles	.	"
的	她	无助	到	倒	在	她	耳朵	我的	自己的	麻烦	.	"

在路上搭讪一位年轻女士，趁她无助之际向她倾诉自己的烦恼，这似乎不太公平。

" [oʊ] , [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	please	,	tell	me	!
"	哦	,	请	,	告诉	我	!

“哦，求求你告诉我吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

I	am	very	much	interested	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	.

我非常感兴趣。

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] ?

Do	you	never	have	any	remembrance	of	your	former	existence	?
做	你	绝不	有	任何	纪念	的	你的	以前的	存在	?

你对以前的生活完全没有任何记忆吗?

[duː][nɑːt]['əudəz][ɔːr] [saʊndz] [ɔːr] [saɪts] [brɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ? "

Do	not	odors	or	sounds	or	sights	bring	some	vague	impression	of	yesterday	?	"
做	不是	气味	或者	声音	或者	景点	带来	一些	模糊的	印象	的	昨天	?	"

气味、声音或景象难道不会勾起你对昨天的一些模糊印象吗?

" [waɪ] — [jes] !

"	Why	—	yes	!
"	为什么	—	是的	!

“为什么——是的！”

['vaiəlits] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

Violets	seem	to	mean	more	to	me	than	other	flowers	.
紫罗兰	似乎	到	意思是	更多的	到	我	比	其他	花朵	.

紫罗兰对我来说似乎比其他花更有意义。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd]

I	don't	know	—	but	I	have	a	feeling	that	someone	I	must	have	loved
我	不	知道	—	但	我	有	一个	感觉	那	某人	我	必须	有	喜爱

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	who	loved	me	is	in	trouble	.
和	WHO	喜爱	我	是	在	麻烦	.

我不知道——但我总觉得我曾经爱过、也爱过我的人遇到了麻烦。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	can't	get	rid	of	the	feeling	.
我	不能	得到	摆脱	的	这	感觉	.

我无法摆脱这种感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] — [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ˌem 'iː] ?

But	if	it	is	so	—	if	anyone	does	love	me	why	doesn't	he	or	she	find	me	?
但	如果	它	是	所以	—	如果	任何人	做	爱	我	为什么	不	他	或者	她	寻找	我	?

但如果真是这样——如果有人爱我，为什么他或她找不到我呢?

[aɪm] [hɪr] — [nɑːt] ['riːəli] [lɔːst] .

I'm	here	—	not	really	lost	.
我是	这里	—	不是	真的	丢失的	.

我在这里——其实并没有迷路。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [kluː] — [ə; eɪ] [neɪm] — [æn; ən] [ə'dres] — ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ]

If	I	only	could	get	some	clue	—	a	name	—	an	address	—	something	,	anything
如果	我	仅有的	可以	得到	一些	线索	—	一个	姓名	—	一个	地址	—	某物	,	任何事物

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

on	which	to	build	.
在	哪个	到	建造	.

如果我能得到一些线索——一个名字——一个地址——任何能让我着手调查的信息都行。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊzi] .

"	He	turned	and	looked	at	Josie	.
"	他	转向	和	看起来	在	乔西	.

他转过身去看乔西。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

She	met	his	gaze	with	a	long	wondering	look	.
她	遇见	他的	目光	和	一个	长的	好奇	看	.

她与他对视，眼神中充满了疑惑和沉思。

" [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːr] , [pliːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Stop	the	car	,	please	,	for	a	moment	,	"	she	asked	.
"	停止	这	车	,	请	,	为了	一个	片刻	,	"	她	问	.

“请把车停一下，”她请求道。

[hiː; hi] [əu'beid] [ɪ'miːdiətli] .

He	obeyed	immediately	.
他	服从	立即地	.

他立即服从了命令。

" ['mɪstər] . ['wɔlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] ?

"	Mr	.	Waller	,	"	she	said	gently	,	"	Don't	you	remember	these	little	porridge	bowls	?
"	先生	.	沃勒	,	"	她	说	轻轻地	,	"	不	你	记住	这些	小的	稀饭	碗	?

“沃勒先生，”她轻声说道，“您不记得这些小粥碗了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊlz] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	She	tore	the	wrappings	from	the	bowls	,	disclosing	the	rabbits	and	the
"	她	撕裂	这	包装	从	这	碗	,	披露	这	兔子	和	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

她撕开碗上的包装，露出了兔子和鸡。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['revərəntli] .

The	man	took	them	in	his	hands	reverently	.
这	男人	采取	他们	在	他的	双手	虔诚地	.

那人恭敬地将它们捧在手中。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [prest] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['letər] [pi:] .

His	lips	pressed	together	to	form	the	letter	P	.
他的	嘴唇	按下	一起	到	形式	这	信	P	.

他的嘴唇紧紧抿在一起，形成字母 P 的形状。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['pi:tər] !

"	Yes	,	"	said	Josie	,	"	Polly	and	Peter	!
"	是的	,	"	说	乔西	,	"	波莉	和	彼得	!

“是的，”乔西说，“波莉和彼得！”

[ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [æt'læntə] [ɑ:n] ['pi:tʃ,tri:] [stri:t] .

You	lived	in	Atlanta	on	Peachtree	Street	.
你	居住地	在	亚特兰大	在	桃树	街道	.

你住在亚特兰大桃树街。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['meri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['sti:vən] .

Your	wife	is	Mary	and	your	name	is	Stephen	.
你的	妻子	是	玛丽	和	你的	姓名	是	史蒂芬	.

你妻子名叫玛丽，你的名字叫斯蒂芬。

[ju:; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rmz] .

You	enlisted	in	the	United	States	Army	at	the	first	call	to	arms	.
你	入伍	在	这	团结的	各州	军队	在	这	第一的	称呼	到	武器	.

你应征入伍，加入了美国陆军。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "

Your	wife	is	well	and	so	are	your	children	.	"
你的	妻子	是	出色地	和	所以	是	你的	孩子们	.	"

你妻子身体健康，孩子们也都很好。

" ['meri] ! ['meri] ! " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	Mary	!	Mary	!	"	he	cried	,
"	玛丽	!	玛丽	!	"	他	哭	,

“玛丽！玛丽！”他喊道。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [boʊlz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wept] — [greɪt] ['sɒbz] ['ʃeɪkɪŋ]

and	clasping	the	porridge	bowls	to	his	heart	he	wept	—	great	sobs	shaking
和	紧握	这	稀饭	碗	到	他的	心	他	哭泣	—	伟大的	啜泣	摇晃

[hɪz; ɪz] [freɪm] .

his	frame	.
他的	框架	.

他紧紧地抱着粥碗在胸前，痛哭流涕——呜咽声震颤着他的身躯。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɪm'self] [hi:; hi] ['bɛgd] ['dʒoʊzi] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

When	he	could	control	himself	he	begged	Josie	to	tell	him	more	.
什么时候	他	可以	控制	他自己	他	乞求	乔西	到	告诉	他	更多的	.

当他能控制住自己的情绪后，他恳求乔西告诉他更多。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [,em 'i:] [ɪn] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

"	Everything	is	coming	back	to	me	in	leaps	and	bounds	.
"	一切	是	未来	后退	到	我	在	跳跃	和	界限	.

“一切都在飞速地恢复过来。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] .

It	is	just	like	the	plots	of	the	novels	that	I	have	read	before	.
它	是	只是	喜欢	这	图表	的	这	小说	那	我	有	读	前	.

这和我以前读过的小说情节一模一样。

[naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

Now	we	must	go	and	report	to	the	Colonel	.
现在	我们	必须	去	和	报告	到	这	上校	.

现在我们必须去向上校报告。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

The	funny	thing	is	I	remember	now	that	I	am	a	captain	.
这	有趣的	事物	是	我	记住	现在	那	我	是	一个	队长	.

有趣的是，我现在才想起来我是一名船长。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] .

At	least	I	was	.
在	至少	我	曾是	.

至少我曾经是。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Perhaps	I	am	dead	in	the	eyes	of	the	army	.
也许	我	是	死的	在	这	眼睛	的	这	军队	.

或许在军队眼里，我已经死了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . "

I	reckon	I	was	reported	missing	in	action	.	"
我	估计	我	曾是	据报道	丢失的	在	行动	.	"

我估计我被报告为失踪人员了。

" [jʊr; jər] [waɪf] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] .

"	Your	wife	believes	you	are	alive	.
"	你的	妻子	相信	你	是	活	.

你妻子相信你还活着。

" [ðen] ['dʒoʊzi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]

"	Then	Josie	must	tell	the	poor	man	of	all	the	trials	his	wife	had	undergone
"	然后	乔西	必须	告诉	这	贫穷的	男人	的	全部	这	试验	他的	妻子	有	经历

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] ['tʃestər] [hʌnt] .

and	of	the	perfidy	of	Chester	Hunt	.
和	的	这	背信弃义	的	切斯特	打猎	.

“然后乔西必须把妻子所经历的一切苦难以及切斯特·亨特的背信弃义告诉这个可怜的男人。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	did	it	in	as	few	words	as	possible	.
她	做过	它	在	作为	很少	字	作为	可能的	.

她用尽可能少的文字表达了意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

He	was	deeply	moved	at	the	story	of	her	sufferings	.
他	曾是	深	已搬	在	这	故事	的	她	苦难	.

他被她所遭受的苦难深深打动。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	To	think	of	her	being	so	close	to	me	all	the	time	!
"	到	思考	的	她	存在	所以	关闭	到	我	全部	这	时间	!

“想到她一直和我这么亲近！”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Once	I	thought	I	heard	someone	calling	me	.
一次	我	想法	我	听到	某人	呼叫	我	.

我曾经好像听到有人在叫我。

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz]

I	couldn't	catch	the	name	but	there	was	a	tone	of	voice	that	rang	in	my	ears
我	不能	抓住	这	姓名	但	那里	曾是	一个	语气	的	嗓音	那	响铃	在	我的	耳朵

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

for	days	and	days	.
为了	天	和	天	.

我没能听清那个人的名字，但那种语气在我耳边回响了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ,

It	was	while	I	was	driving	the	truck	,
它	曾是	尽管	我	曾是	驾驶	这	卡车	,

当时我正在开卡车，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [nɪr] [ðæt] [ˌsænə'teriəm] .

and	bless	me	if	it	wasn't	going	along	that	road	that	leads	near	that	sanitarium	.
和	保佑	我	如果	它	不是	去	沿着	那	路	那	线索	靠近	那	疗养院	.

如果那条路不是通往疗养院附近的那条路的话，那真是太好了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [get] [maɪ] [waɪf] . "

I	must	report	to	the	Colonel	first	and	then	I	can	go	get	my	wife	.	"
我	必须	报告	到	这	上校	第一的	和	然后	我	能	去	得到	我的	妻子	.	"

我必须先向上校报告，然后才能去接我妻子。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ]['hɑːrpər] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	Dr	Harper	may	make	some	trouble	,
"	博士	哈珀	可能	制作	一些	麻烦	,

“哈珀博士可能会惹出一些麻烦，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

as	his	rule	is	not	to	let	a	patient	out	until	the	person	who	is	responsible	for
作为	他的	规则	是	不是	到	让	一个	病人	出去	直到	这	人	WHO	是	负责任的	为了

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] . "

her	being	there	comes	to	remove	her	.	"
她	存在	那里	来	到	消除	她	.	"

因为他的原则是，在负责照顾病人的人来接她之前，不会让病人离开。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [snæpt] [tə'geðər] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊziz]

"	We'll	see	about	that	,	"	and	his	jaws	snapped	together	much	to	Josie's
"	出色地	看	关于	那	,	"	和	他的	下颚	啪啪	一起	很多	到	乔西的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“我们走着瞧，”说完，他张大嘴巴合拢，这让乔西非常钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][dʒɔː] .

She	had	great	respect	for	a	firm	jaw	.
她	有	伟大的	尊重	为了	一个	公司	颚	.

她非常欣赏线条分明的下巴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] [naʊ] ,

"	I	am	leaving	my	job	now	,
"	我	是	离开	我的	工作	现在	,

“我现在要离职了。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

as	there	is	no	use	in	my	staying	longer	in	the	employ	of	the	oily	Dr	.
作为	那里	是	不	使用	在	我的	入住	更长	在	这	采用	的	这	油腻的	博士	.

['hɑːrpər] .

Harper	.
哈珀	.

我继续留在油滑的哈珀医生手下工作没有任何意义。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	I	can	help	you	.
也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer]

It	is	a	pity	for	dear	Mrs	.	Waller	to	spend	another	moment	in	this	place	where
它	是	一个	遗憾	为了	亲爱的	太太	.	沃勒	到	花费	其他	片刻	在	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

she	has	been	so	miserable	.
她	有	到过	所以	悲惨的	.

可怜的沃勒太太还要在这个让她如此痛苦的地方多待一刻，真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hʌnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪr] [frʌm; frəm][æt'læntə] .

It	would	take	some	time	for	Mr	.	Hunt	to	reach	here	from	Atlanta	.
它	会	拿	一些	时间	为了	先生	.	打猎	到	抵达	这里	从	亚特兰大	.

亨特先生从亚特兰大到这里需要一些时间。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][juː; jʊ] .

When	he	comes	he	may	make	trouble	about	identifying	you	.
什么时候	他	来	他	可能	制作	麻烦	关于	识别	你	.

他来的时候可能会在辨认你方面制造麻烦。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

He	is	so	determined	that	you	are	dead	,
他	是	所以	决定	那	你	是	死的	,

他如此坚定地要你死。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][jʊr; jər][waɪf][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðæt] [mæn] [hoʊps] [tuː; tə] [geɪn]

but	I	shall	let	your	wife	go	into	details	concerning	what	that	man	hopes	to	gain
但	我	将	让	你的	妻子	去	进入	细节	有关	什么	那	男人	希望	到	获得

[baɪ][jʊr; jər] [deθ] .

by	your	death	.
经过	你的	死亡	.

但我会让你妻子详细说明那个人希望通过你的死得到什么。

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	The	Colonel	was	accessible	and	as	delighted	at	the	restoration	of
"	这	上校	曾是	可访问	和	作为	高兴极了	在	这	恢复	的

['stiːvən] [wɔːlərz] ['meməri] [æz; əz]['dʒoʊzi][hɜːr'self] .

Stephen	Waller's	memory	as	Josie	herself	.
史蒂芬	沃勒的	记忆	作为	乔西	她自己	.

“上校平易近人，和乔西本人一样，对斯蒂芬·沃勒的记忆得以恢复感到高兴。”

[ɪn'defɪnət] [liːv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

Indefinite	leave	was	given	him	and	the	Colonel	advanced	enough	money
不定	离开	曾是	给定	他	和	这	上校	先进的	足够的	钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [fʌndz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]

from	his	own	private	funds	to	enable	him	to	travel	comfortably	with
从	他的	自己的	私人的	资金	到	使能够	他	到	旅行	舒适地	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他获得了无限期休假，上校还自掏腰包垫付了足够的钱，使他能够和妻子舒适地旅行。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

HUSBAND	AND	WIFE
丈夫	和	妻子

夫妻

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

"	I	have	come	for	my	wife	.
"	我	有	来	为了	我的	妻子	.

我是来接我妻子的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stiːvən] ['wɔlə] .

I	am	Stephen	Waller	.
我	是	史蒂芬	沃勒	.

我是斯蒂芬·沃勒。

" [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]

"	Those	words	were	simple	enough	but	Dr	.	Harper	seemed	to	find
"	那些	字	是	简单的	足够的	但	博士	.	哈珀	似乎	到	寻找

[ðem; ðəm][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

them	most	confusing	.
他们	最多	令人困惑	.

“这些话虽然很简单，但哈珀博士似乎觉得它们非常令人困惑。”

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [bɪrd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [goʊt][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	wagged	his	venerable	beard	like	an	angry	goat	and	said	nothing	at	first	,
他	摇晃	他的	可敬	胡须	喜欢	一个	生气的	山羊	和	说	没有什么	在	第一的	,

他像只生气的山羊一样摇晃着他那尊贵的胡须，起初一言不发。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][goʊt][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz]

but	like	a	goat	he	looked	as	though	he	might	be	gathering	his	forces
但	喜欢	一个	山羊	他	看起来	作为	尽管	他	可能	是	采集	他的	力量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['bʌtɪŋ] .

for	a	mighty	butting	.
为了	一个	强大的	对冲	.

但他看起来像一只山羊，似乎正在积蓄力量准备进行猛烈的冲撞。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	don't	know	what	you	mean	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] . "

I	know	nothing	of	your	wife	.	"
我	知道	没有什么	的	你的	妻子	.	"

我对你妻子一无所知。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

"	Nothing	of	a	Mrs	.	Waller	who	has	been	in	your	sanitarium	for	a	year	or
"	没有什么	的	一个	太太	.	沃勒	WHO	有	到过	在	你的	疗养院	为了	一个	年	或者

[mɔːr] ? "

more	?	"
更多的	?	"

“难道你们疗养院里没有沃勒太太的消息吗？她已经在你们疗养院住了至少一年了。”

" ['nʌθɪŋ] ! "

"	Nothing	!	"
"	没有什么	!	"

“没有什么！ ”

" [siː] [hɪr] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] .

I	am	not	going	to	stand	any	foolishness	.
我	是	不是	去	到	站立	任何	愚蠢	.

我绝不容忍任何愚蠢的行为。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ? "

Do	you	mean	to	say	you	have	not	a	patient	named	Mrs	.	Waller	?	"
做	你	意思是	到	说	你	有	不是	一个	病人	命名	太太	.	沃勒	?	"

您的意思是说，您没有一位名叫沃勒夫人的病人吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] !

"	I	do	not	!
"	我	做	不是	!

我不!

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

I	have	such	a	patient	but	she	is	a	widow	and	I	am	sure	she	knows
我	有	这样的	一个	病人	但	她	是	一个	寡妇	和	我	是	当然	她	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

nothing	of	you	.
没有什么	的	你	.

我有一位这样的病人，但她是位寡妇，我相信她对你一无所知。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['hɑːrpər] .

How	am	I	to	know	who	you	are	?	"	asked	Harper	.
如何	是	我	到	知道	WHO	你	是	?	"	问	哈珀	.

“我怎么知道你是谁？”哈珀问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['fæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] .

"	You	can	get	out	of	here	faster	than	you	got	in	.
"	你	能	得到	出去	的	这里	快点	比	你	得到	在	.

“你离开这里的速度比进来的速度还快。”

[aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] .

I	have	plenty	of	men	here	who	can	put	you	out	and	none	too	gently	.
我	有	很多	的	男人	这里	WHO	能	放	你	出去	和	没有任何	也	轻轻地	.

我这里有很多男人可以把你打趴下，而且不会手下留情。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [ker] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['tʃestər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

Mrs	.	Waller	was	put	in	my	care	by	a	Mr	.	Chester	and	he	,
太太	.	沃勒	曾是	放	在	我的	关心	经过	一个	先生	.	切斯特	和	他	,

沃勒夫人是由切斯特先生托付给我照顾的，而他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈloʊn] , [hæz; həz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌsænəˈteriəm] .

and	he	alone	,	has	the	authority	to	remove	her	from	my	sanitarium	.
和	他	独自的	,	有	这	权威	到	消除	她	从	我的	疗养院	.

只有他才有权将她从我的疗养院带走。

" ['dʒoʊzi] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['kæptɪn] [ˈwɔlə] [æt; ət]

"	Josie	had	slipped	up	to	Mrs	.	Waller's	room	when	she	left	Captain	Waller	at
"	乔西	有	滑倒了	向上	到	太太	.	沃勒的	房间	什么时候	她	左边	队长	沃勒	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

the	door	and	there	,
这	门	和	那里	,

“乔西趁沃勒上尉在门口的时候溜进了沃勒太太的房间，然后就在那里，

[æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi] [toʊld]

as	gently	and	with	as	much	composure	as	she	could	command	,	she	told
作为	轻轻地	和	和	作为	很多	镇定	作为	她	可以	命令	,	她	讲述

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	of	her	husband	.
她	的	她	丈夫	.

她尽可能温柔、尽可能沉着地向她讲述了她的丈夫。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	knew	it	,	I	knew	it	all	the	time	.
"	我	知道	它	,	我	知道	它	全部	这	时间	.

“我知道，我一直都知道。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	go	to	him	.
我	必须	去	到	他	.

我必须去见他。

" ['laɪtli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Lightly	she	ran	down	the	stairs	and	into	the	office	,
"	轻轻	她	跑	向下	这	楼梯	和	进入	这	办公室	,

她轻快地跑下楼梯，走进办公室。

[pæst][ðə; ði] ['wægɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['hɑːrpər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi]

past	the	wagging	beard	of	the	angry	Harper	and	into	the	arms	of	the	shabby
过去的	这	摇尾巴	胡须	的	这	生气的	哈珀	和	进入	这	武器	的	这	破旧

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

越过愤怒的哈珀摇摆的胡须，投入了衣衫褴褛的士兵的怀抱。

" ['stiːvən] ! "

"	Stephen	!	"
"	史蒂芬	!	"

“史蒂芬！”

" ['meri] !

"	Mary	!
"	玛丽	!

“玛丽！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli]

"	Even	the	incredulous	Dr	.	Harper	could	but	be	convinced	that	they	really
"	甚至	这	难以置信	博士	.	哈珀	可以	但	是	确信	那	他们	真的

[wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

were	husband	and	wife	.
是	丈夫	和	妻子	.

就连难以置信的哈珀医生也不得不相信他们真的是夫妻。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ɪz] [peɪd] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] .

"	Well	,	she	can't	leave	until	her	board	is	paid	,	"	he	blustered	.
"	出色地	,	她	不能	离开	直到	她	木板	是	有薪酬的	,	"	他	虚张声势	.

“哼，她的伙食费得不到支付，她就走不了，”他气势汹汹地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [ɪn] [ə'rɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	months	in	arrears	and	I	have	no	idea	of	losing	it	.
"	它	是	几个月	在	欠款	和	我	有	不	主意	的	输	它	.

“已经拖欠好几个月了，我完全没想到会失去它。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd]

"	Dr	.	Harper	had	not	noticed	that	Josie	had	come	in	the	office	behind
"	博士	.	哈珀	有	不是	注意到	那	乔西	有	来	在	这	办公室	在后面

['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

Mrs	.	Waller	.
太太	.	沃勒	.

“哈珀医生没有注意到乔西跟在沃勒太太身后进了办公室。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] — [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Josie	had	a	way	of	being	able	to	efface	herself	almost	entirely	—	she	stood
乔西	有	一个	方式	的	存在	有能力的	到	抹去	她自己	几乎	完全	—	她	站立

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] .

so	still	and	was	so	silent	.
所以	仍然	和	曾是	所以	沉默的	.

乔西有一种能将自己几乎完全抹去的本能——她站得那么静，那么沉默。

[æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpɚz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [haʊ'evər] .

At	Dr	.	Harper's	words	she	made	herself	seen	and	heard	,	however	.
在	博士	.	哈珀斯	字	她	制成	她自己	已见	和	听到	,	然而	.

然而，哈珀医生的话让她开始注意自己的言行。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪptɪk] ['kærəktərz]

From	her	pocket	she	produced	a	small	note	book	filled	with	cryptic	characters
从	她	口袋	她	生产	一个	小的	笔记	书	已填	和	神秘的	人物

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] ['sɑːləmli] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] .

and	from	it	she	read	solemnly	like	a	recording	angel	.
和	从	它	她	读	庄严地	喜欢	一个	记录	天使	.

她从口袋里掏出一个小笔记本，上面写满了晦涩难懂的文字，然后像录音天使一样庄严地朗读起来。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['tʃestər] [hʌnt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] .

First	was	the	letter	to	Chester	Hunt	from	Dr	.	Harper	.
第一的	曾是	这	信	到	切斯特	打猎	从	博士	.	哈珀	.

首先是哈珀医生写给切斯特·亨特的信。

[deɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəslaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Date	and	all	she	gave	with	businesslike	precision	.
日期	和	全部	她	给予	和	商业化	精确	.

她以公事公办的精准度交代了日期和所有信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['tʃestər] ['hʌnts] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] ,

Then	she	read	Chester	Hunt's	answer	to	that	letter	,
然后	她	读	切斯特	亨特的	回答	到	那	信	,

然后她读了切斯特·亨特对那封信的回信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	copy	of	the	check	which	was	enclosed	with	it	.
和	一个	复制	的	这	查看	哪个	曾是	内	和	它	.

随信附上了支票复印件。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðen] , " ['dʒoʊzi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,

"	You	can't	deny	then	,	"	Josie	said	severely	,
"	你	不能	否定	然后	,	"	乔西	说	严重	,

“那你不能否认了，”乔西严厉地说。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

"	that	Mrs	.	Waller's	board	has	been	paid	and	paid	in	advance	and	also
"	那	太太	.	沃勒的	木板	有	到过	有薪酬的	和	有薪酬的	在	进步	和	还

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃestər] [hʌnt] [ɪn] [ʌn'lɔːfəli] [di'teinɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi]

that	you	have	been	conniving	with	this	Chester	Hunt	in	unlawfully	detaining	this	lady
那	你	有	到过	阴险狡诈	和	这	切斯特	打猎	在	非法地	拘留	这	女士

[ɪn][jʊr; jər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [ʌv; əv] ['eni] ['nɜːrvəs] ['mælədi] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

in	your	institution	after	she	has	been	entirely	cured	of	any	nervous	malady	she	may
在	你的	机构	后	她	有	到过	完全	治愈	的	任何	紧张的	弊病	她	可能

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

“沃勒夫人的伙食费已经支付，而且是预付的；此外，你还与切斯特·亨特串通，非法拘禁这位女士在你的机构中，尽管她已经完全治愈了她可能患有的任何神经疾病。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Dr	.	Harper	was	speechless	for	a	moment	.
"	博士	.	哈珀	曾是	无言	为了	一个	片刻	.

哈珀博士一时语塞。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər]['dʒoʊzi][hæd; həd]

He	**had**	**tried**	**to**	**interrupt**	**her**	**but**	**with**	**a**	**warning**	**finger**	**Josie**	**had**
他	有	尝试	到	打断	她	但	和	一个	警告	手指	乔西	有

[held][hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] .

held	**him**	**spellbound**	**.**
握住	他	着迷	.

他试图打断她，但乔西只是竖起一根手指警告他，就让他束手无策了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['spʌtərd] :

At	**last**	**he**	**sputtered**	**:**
在	最后的	他	溅射	:

最后他结结巴巴地说：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

"	**You**	**—**	**you**	**—**	**why**	**you**	**are**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**servant**	**in**	**my**	**establishment**	**.**
"	你	—	你	—	为什么	你	是	没有什么	更多的	比	一个	仆人	在	我的	建立	.

“你——你——你不过是我店里的一个仆人罢了。”

[get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] !

Get	**out**	**of**	**my**	**office**	**!**
得到	出去	的	我的	办公室	!

滚出我的办公室！

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ] [oʊn] ['ɛndz] .

"	**I**	**have**	**been**	**a**	**servant**	**in**	**your**	**establishment**	**to**	**further**	**my**	**own**	**ends**	**.**
"	我	有	到过	一个	仆人	在	你的	建立	到	更远	我的	自己的	结束	.

“我曾在你这里工作，是为了达到我自己的目的。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] .

Now	**I**	**am**	**through**	**with**	**my**	**job**	**.**
现在	我	是	通过	和	我的	工作	.

我的这份工作已经完成了。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔːf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] .

I'll	**ask**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**pay**	**me**	**off**	**,**	**as**	**I**	**am**	**leaving**	**.**
患病的	问	你	,	先生	,	到	支付	我	离开	,	作为	我	是	离开	.

先生，我离开的时候，请您给我一些补偿。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði]

I	**have**	**served**	**you**	**well**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**servant**	**and**	**the**	**laborer**	**is**	**worthy**
我	有	服务	你	出色地	在	这	容量	的	仆人	和	这	劳动者	是	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] . "

of	**his**	**hire**	**.**	**"**
的	他的	聘请	.	"

我尽心尽力为您服务，做您的仆人，工人理应得到报酬。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ['ræθfəli] .

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**	**he**	**exploded**	**wrathfully**	**.**
"	WHO	是	你	,	无论如何	?	"	他	爆炸了	愤怒地	.

“你到底是谁？”他怒吼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

"	**I**	**am**	**Josie**	**O'Gorman**	**.**
"	我	是	乔西	奥戈尔曼	.

我是乔西·奥戈尔曼。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ]['fɑːðər] , [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] .

Perhaps	**you**	**remember**	**my**	**father**	**,**	**Detective**	**O'Gorman**	**.**
也许	你	记住	我的	父亲	,	侦探	奥戈尔曼	.

或许你还记得我的父亲，奥戈曼警探。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət]

He	had	certain	dealings	with	you	and	had	not	he	been	cut	off	at
他	有	肯定	交易	和	你	和	有	不是	他	到过	切	离开	在

[ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

the	height	of	his	career	,
这	高度	的	他的	职业	,

他曾与你有过一些业务往来，如果不是在他事业的巅峰时期被断绝关系，

[hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] .

his	reckoning	with	you	would	have	come	,	much	to	your	undoing	.
他的	清算	和	你	会	有	来	,	很多	到	你的	撤销	.

他终将与你清算，而这会让你万劫不复。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi]['oʊnli] [skerd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

As	it	is	,	he	only	scared	you	a	bit	.
作为	它	是	,	他	仅有的	害怕的	你	一个	少量	.

实际上，他只是稍微吓到你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	am	merely	carrying	on	his	work	.
我	是	仅仅	携带	在	他的	工作	.

我只是在继承他的事业。

[aɪ][hæv; həv] [skerd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

I	have	scared	you	a	bit	more	.
我	有	害怕的	你	一个	少量	更多的	.

我又把你吓了一跳。

[naʊ] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [let] ['kæptɪn] ['wɔlə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

Now	I	fancy	you	will	let	Captain	Waller	take	his	wife	away	unmolested	.
现在	我	想要	你	将要	让	队长	沃勒	拿	他的	妻子	离开	未受干扰	.

现在我想你应该会让沃勒船长不受干扰地带走他的妻子。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['tʃestər] [hʌnt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

No	doubt	Mr	.	Chester	Hunt	will	soon	be	here	to	settle	with	you	.
不	怀疑	先生	.	切斯特	打猎	将要	很快	是	这里	到	定居	和	你	.

毫无疑问，切斯特·亨特先生很快就会来和你们结算账目。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] $17 . - .

You	owe	me	$17	.	35	.
你	欠	我	$17	.	-	.

你欠我17.35美元。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [kæʃ] .

I	prefer	cash	.
我	更喜欢	现金	.

我更喜欢现金。

" [ðə; ðiː]['æŋgri][oʊld][mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ðiː] ['mʌni] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd]

"	The	angry	old	man	counted	out	the	money	,	his	hand	shaking	and	his	beard
"	这	生气的	老的	男人	计数	出去	这	钱	,	他的	手	摇晃	和	他的	胡须

['wægɪŋ] .

wagging	.
摇尾巴	.

“愤怒的老人数着钱，他的手颤抖着，胡子也跟着晃动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrtfelt] [kɜːrs] ,

He	was	loath	to	have	them	go	without	giving	them	his	heartfelt	curses	,
他	曾是	厌恶	到	有	他们	去	没有	给予	他们	他的	衷心	诅咒	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

but	he	was	speechless	.
但	他	曾是	无言	.

他很不情愿让他们离开而不向他们表达他内心深处的诅咒，但他却说不出话来。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [riˈteind] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

"	Now	I	feel	justified	in	having	retained	the	room	and	bath	at	the	hotel	,
"	现在	我	感觉	合理的	在	拥有	保留	这	房间	和	洗澡	在	这	酒店	,

“现在我觉得当初保留酒店的房间和浴室是明智之举。”

" ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Josie	said	to	herself	.
"	乔西	说	到	她自己	.

乔西自言自语道。

" ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [daʊt]

"	Captain	and	Mrs	.	Waller	can	be	comfortable	in	it	and	no	doubt
"	队长	和	太太	.	沃勒	能	是	舒服的	在	它	和	不	怀疑

[maɪ][hoʊst][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [weɪ] .

my	host	can	put	me	up	in	a	smaller	way	.
我的	主持人	能	放	我	向上	在	一个	较小的	方式	.

“沃勒上尉和夫人住得很舒服，我的房东肯定也能给我安排个小点的房间。”

" [ðə; ði] [læst] [treɪn] [ðæt] [maɪt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [hæd; həd] [gɔːn]

"	The	last	train	that	might	connect	with	the	line	going	to	Dorfield	had	gone
"	这	最后的	火车	那	可能	连接	和	这	线	去	到	多菲尔德	有	已消失

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	was	nothing	to	do	but	wait	until	morning	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	直到	早晨	.

“最后一班可能与开往多菲尔德的线路相连的火车已经开走了，除了等到天亮别无他法。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'hæpi] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ,

"	The	children	are	safe	and	not	unhappy	,	"	smiled	Mrs	.	Waller	,
"	这	孩子们	是	安全的	和	不是	不开心	,	"	微笑	太太	.	沃勒	,

“孩子们很安全，也很开心，”沃勒太太笑着说。

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] . "

"	so	we	must	content	ourselves	for	a	few	hours	in	realizing	that	.	"
"	所以	我们	必须	内容	我们自己	为了	一个	很少	小时	在	意识到	那	.	"

“所以我们只能在几个小时内满足于认识到这一点。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgræf] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] — ['meri] ['luːɪs] — [ænd; ənd]

"	I	am	going	to	telegraph	my	friend	Mrs	.	Danny	Dexter	—	Mary	Louise	—	and
"	我	是	去	到	电报	我的	朋友	太太	.	丹尼	德克斯特	—	玛丽	路易丝	—	和

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

tell	her	to	prepare	the	children	for	the	great	happiness	in	store	for	them	.
告诉	她	到	准备	这	孩子们	为了	这	伟大的	幸福	在	店铺	为了	他们	.

“我要给我的朋友丹尼·德克斯特夫人——玛丽·路易丝——发电报，告诉她要让孩子们做好准备，迎接即将到来的巨大幸福。”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ? "

Or	would	you	rather	surprise	them	?	"
或者	会	你	相当	惊喜	他们	?	"

或者你想给他们一个惊喜？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv]

"	It	is	hardly	fair	to	keep	them	in	ignorance	of	their	dear	father's	being	alive
"	它	是	几乎	公平的	到	保持	他们	在	无知	的	他们的	亲爱的	父亲的	存在	活

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

just	for	the	pleasure	we	might	get	in	surprising	them	,
只是	为了	这	乐趣	我们	可能	得到	在	奇怪	他们	,

“仅仅为了给我们一个惊喜而让他们一直不知道他们亲爱的父亲还活着，这太不公平了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['meri] .

"	That	is	so	like	you	,	Mary	.
"	那	是	所以	喜欢	你	,	玛丽	.

“这太像你了，玛丽。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,

I	can't	see	how	I	ever	could	for	one	instant	have	forgotten	all	your	goodness	,
我	不能	看	如何	我	曾经	可以	为了	一	立即的	有	被遗忘的	全部	你的	善良	,

我实在无法想象，我怎么可能哪怕一瞬间忘记你所有的美好品质。

" [ænd; ənd] ['stiːvən] ['wɔlə] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kloʊzər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒoʊziz] ['prez(ə)ns] .

"	and	Stephen	Waller	held	his	wife	closer	,	in	spite	of	Josie's	presence	.
"	和	史蒂芬	沃勒	握住	他的	妻子	更近	,	在	尽管如此	的	乔西的	在场	.

尽管乔西在场，斯蒂芬·沃勒还是把妻子抱得更紧了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

They	had	a	merry	little	dinner	that	evening	in	the	hotel	,	having	the	dining	room
他们	有	一个	欢乐	小的	晚餐	那	晚上	在	这	酒店	,	拥有	这	用餐	房间

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

当晚，他们在酒店里享用了一顿愉快的晚餐，餐厅里只有他们两个人。

[ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

The	host	was	all	smiles	and	good	cheer	.
这	主持人	曾是	全部	微笑	和	好的	欢呼	.

主人笑容满面，兴致勃勃。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌriːju'naɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

He	felt	in	a	measure	responsible	for	reuniting	this	interesting	couple	.
他	毛毡	在	一个	措施	负责任的	为了	重聚	这	有趣的	夫妻	.

他觉得自己有责任促成这对有趣的夫妇重归于好。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ,

Had	he	not	received	with	hospitality	this	young	detective	person	who	was	,
有	他	不是	已收到	和	热情好客	这	年轻的	侦探	人	WHO	曾是	,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [mɪ'stɪriəs] ?

to	say	the	least	,	mysterious	?
到	说	这	至少	,	神秘	?

他难道没有热情接待这位至少可以说是神秘的年轻侦探吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [hɪz; ɪz]

Had	he	not	told	her	first	of	the	poor	soldier	who	had	mislaid	his
有	他	不是	讲述	她	第一的	的	这	贫穷的	士兵	WHO	有	遗失	他的

['meməri] ?

memory	?
记忆	?

他难道不是先跟她讲了那个失忆的可怜士兵的故事吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv]

Had	he	not	made	her	wise	as	to	the	general	unworthiness	of
有	他	不是	制成	她	明智的	作为	到	这	一般的	不配	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skɪnflɪnt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['nevər] ['θroʊɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dr	.	Harper	and	his	skinflint	methods	of	never	throwing	business	to	the
博士	.	哈珀	和	他的	吝啬鬼	方法	的	绝不	投掷	商业	到	这

[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [hoʊ'tel] ['kiːpər] ?

hands	of	the	local	hotel	keeper	?
双手	的	这	当地的	酒店	守门员	?

难道他没有让她明白哈珀医生为人多么不称职，以及他吝啬的做生意方式，从不把生意交给当地的旅店老板吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]

Had	he	not	cheerfully	reserved	the	best	room	in	the	house	for	days	and
有	他	不是	愉快地	预订的	这	最好的	房间	在	这	房子	为了	天	和

[deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ?

days	for	this	strange	little	person	?
天	为了	这	奇怪的	小的	人	?

他难道没有兴高采烈地为这个奇怪的小矮人预留了房子里最好的房间，一预留就是好几天吗?

[ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	so	Captain	and	Mrs	.	Waller	and	Josie	were	perfectly	willing	to
和	所以	队长	和	太太	.	沃勒	和	乔西	是	完美	愿意的	到

[ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feˈstɪvɪtiːz] .

include	him	in	the	general	festivities	.
包括	他	在	这	一般的	庆祝活动	.

因此，沃勒上尉、沃勒夫人和乔西都非常乐意让他参与到庆祝活动中来。

['dʒoʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] [per] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɛt] - [teɪt] ['dɪnər]

Josie	felt	that	the	reunited	pair	should	have	a	tete	à	tête	dinner
乔西	毛毡	那	这	重聚	一对	应该	有	一个	头像	-	头	晚餐

乔西觉得这对重逢的男女应该单独共进晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	they	would	not	hear	of	her	leaving	them	.
但	他们	会	不是	听到	的	她	离开	他们	.

但他们绝不会允许她离开他们。

" ['stiːvən] [mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔlə]

"	Stephen	must	hear	all	you	have	to	tell	of	the	children	,	"	said	Mrs	.	Waller
"	史蒂芬	必须	听到	全部	你	有	到	告诉	的	这	孩子们	,	"	说	太太	.	沃勒

.

:

.

“斯蒂芬必须听到你讲述孩子们的一切，”沃勒太太说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	To	think	of	the	little	things	telling	you	of	their	porridge	and	of	those
"	到	思考	的	这	小的	事物	讲述	你	的	他们的	稀饭	和	的	那些

[boʊlz] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː 'es] .

bowls	being	instrumental	in	restoring	their	father	to	us	.
碗	存在	乐器演奏	在	恢复	他们的	父亲	到	我们	.

“想想那些小事，它们告诉你他们的粥，以及那些碗是如何帮助他们的父亲回到我们身边的。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l] . "

It	sounds	like	the	most	romantic	novel	.	"
它	声音	喜欢	这	最多	浪漫的	小说	.	"

听起来像是一部非常浪漫的小说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒoʊzi] .

"	Not	at	all	,	"	insisted	Josie	.
"	不是	在	全部	,	"	坚持	乔西	.

“完全不是，”乔西坚持说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ri'æləti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æz; əz]

"	There	has	been	too	much	coincidence	in	this	reality	for	it	to	go	down	as
"	那里	有	到过	也	很多	巧合	在	这	现实	为了	它	到	去	向下	作为

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

“现实中发生的巧合太多了，不可能是虚构的故事。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

All	the	teachers	of	story	writing	would	tell	you	that	.
全部	这	教师	的	故事	写作	会	告诉	你	那	.

所有教故事写作的老师都会告诉你这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'laʊ] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk] [plɑːt] .

They	might	allow	one	bit	of	coincidence	but	not	so	much	as	has	occurred	in	this	realistic	plot	.
他们	可能	允许	一	少量	的	巧合	但	不是	所以	很多	作为	有	发生	在	这	实际的	阴谋	.

他们或许会允许一点巧合，但绝不会允许像这部写实小说中那样多的巧合。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪl] .

It	wouldn't	even	go	down	as	a	detective	tale	.
它	不会	甚至	去	向下	作为	一个	侦探	故事	.

它甚至算不上是一部侦探小说。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [plænz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

I	have	had	too	much	lost	motion	in	my	plans	for	even	that	.
我	有	有	也	很多	丢失的	运动	在	我的	计划	为了	甚至	那	.

我的计划中已经出现了太多延误，甚至连这都做不到。

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kænvəsər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

I	needn't	have	taken	the	job	of	canvasser	in	the	first	place	.
我	不必	有	已采取	这	工作	的	拉票员	在	这	第一的	地方	.

我当初根本就不应该接受这份拉票员的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ðæt] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

That	was	plain	foolishness	and	if	I	hadn't	have	run	against	that	peach	of	a	girl	,
那	曾是	清楚的	愚蠢	和	如果	我	之前没有	有	跑步	反对	那	桃	的	一个	女孩	,

那真是愚蠢至极，要不是我遇到了那个美若天仙的女孩，

['ælɪs] ['tʃɪzəm] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːs] ,

Alice	Chisholm	,	I'd	have	been	a	total	loss	to	my	boss	,
爱丽丝	奇泽姆	,	ID	有	到过	一个	全部的	损失	到	我的	老板	,

爱丽丝·奇泽姆：如果我不在了，对我的老板来说将是一个彻底的损失。

[ðə; ði] [mæn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['nɔvəltiz] .

the	man	introducing	household	necessities	and	jeweled	novelties	.
这	男人	介绍	家庭	必需品	和	珠宝	新奇	.

这位男士正在推销家居用品和珠宝饰品。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['riːteɪlɪŋ] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dɛntənz] .

I	am	wasting	money	even	now	in	retailing	that	room	at	Mrs	.	Denton's	.
我	是	浪费	钱	甚至	现在	在	零售业	那	房间	在	太太	.	丹顿的	.

我现在还在浪费钱，把丹顿太太的房间卖掉。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [weɪsts] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['mʌni] . "

A	good	detective	wastes	neither	time	nor	money	.	"
一个	好的	侦探	废物	两者都不	时间	也不	钱	.	"

优秀的侦探既不浪费时间也不浪费金钱。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] ['kærəktərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] , "

"	Well	,	thank	goodness	we	are	real	people	and	not	characters	in	a	novel	,	"
"	出色地	,	感谢	善良	我们	是	真实的	人们	和	不是	人物	在	一个	小说	,	"

[læft] ['kæptɪn] ['wɔlə] .

laughed	Captain	Waller	.
笑了	队长	沃勒	.

“谢天谢地，我们是真人，而不是小说里的人物，”沃勒上尉笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns]

"	We	are	together	and	a	dear	girl	brought	us	together	by	her	intelligence
"	我们	是	一起	和	一个	亲爱的	女孩	带来	我们	一起	经过	她	智力

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

and	diligence	.
和	勤勉	.

“我们走到了一起，是一位可爱的女孩用她的智慧和勤奋把我们联系在一起。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər]

If	she	is	not	the	type	out	of	which	a	good	detective	tale	can	be	manufactured
如果	她	是	不是	这	类型	出去	的	哪个	一个	好的	侦探	故事	能	是	制造

[ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

then	so	much	the	worse	for	the	detective	tales	.
然后	所以	很多	这	更糟	为了	这	侦探	故事	.

如果她不是那种能用来创作优秀侦探故事的人物，那么对于侦探故事来说就太糟糕了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪv; laɪv][gɜːrl] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ][plɑːt] .

Give	me	a	live	girl	every	time	and	never	mind	the	plot	.
给	我	一个	居住	女孩	每一个	时间	和	绝不	头脑	这	阴谋	.

给我一个活生生的女孩，剧情什么的都无所谓。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [ri'ælәti] [ɪz] ['tʃestər] [hʌnt] .

"	The	only	thing	I	can't	reconcile	to	reality	is	Chester	Hunt	.
"	这	仅有的	事物	我	不能	调和	到	现实	是	切斯特	打猎	.

“我唯一无法接受的现实就是切斯特·亨特。”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt]

Why	,	he	has	been	like	my	own	brother	—	at	least	I	have	felt	that	way	about
为什么	,	他	有	到过	喜欢	我的	自己的	兄弟	—	在	至少	我	有	毛毡	那	方式	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为什么呢？他就像我的亲兄弟一样——至少我一直这么觉得。

['evər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər]

ever	since	my	mother	married	his	father	when	I	was	nothing	but	a	little	shaver
曾经	自从	我的	母亲	已婚	他的	父亲	什么时候	我	曾是	没有什么	但	一个	小的	剃须刀

.

:
.

自从我母亲嫁给他的父亲，那时我还是个小剃须刀的时候，一切就发生了。

[maɪ] ['stepfɑːðər] ['oʊnli] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

My	stepfather	only	lived	two	years	and	then	my	mother	had	the	raising	of
我的	继父	仅有的	居住地	二	年	和	然后	我的	母亲	有	这	提高	的

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

我的继父只活了两年，之后切斯特就由我母亲抚养长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	five	years	older	than	I	was	and	I	always	looked	up	to	him	.
他	曾是	五	年	老	比	我	曾是	和	我	总是	看起来	向上	到	他	.

他比我大五岁，我一直都很崇拜他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] . "

He	is	so	handsome	and	so	clever	.	"
他	是	所以	英俊的	和	所以	聪明的	.	"

他既英俊又聪明。

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,
" Handsome is as handsome does ,
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 ,

“人如其名，英俊即美。”

" [sed] ['dʒoʊzi] " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɬɛvəˌɻɝ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" said Josie " and if he had been a little cleverer he would not have
" 说 乔西 " 和 如果 他 有 到过 一个 小的 更聪明 他 会 不是 有
['trʌstɪd] [ðæt] [feɪk] ['swiːdɪʃ] [meɪd] [huː] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti]
trusted that fake Swedish maid who had no word to express her nationality
可信 那 伪造的 瑞典 女佣 WHO 有 不 单词 到 表达 她 国籍
[bʌt; bət] [beɪn] [fɔːr; fər] [bɪn] .
but bane for been .
但 祸根 为了 到过 .

“乔西说，如果他再聪明一点，就不会相信那个假扮瑞典女佣的人了，她除了“bane for been”（意为“被诅咒的人”）之外，不会用任何词语来表达自己的国籍。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

['mɪsɪz] . ['wɔlə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . ['tʃestər]
Mrs . Waller , you must not get excited , but I think I hear Mr . Chester
太太 . 沃勒 , 你 必须 不是 得到 兴奋的 , 但 我 思考 我 听到 先生 . 切斯特
['hʌnts] [vɔɪs] .
Hunt's voice .
亨特的 嗓音 .

沃勒夫人，您千万别激动，但我好像听到了切斯特·亨特先生的声音。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

['tʃestər] [hʌnt] [kən'fesiz]
CHESTER HUNT CONFESSES
切斯特 打猎 坦白

切斯特·亨特坦白

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]
The dining room of the little hotel opened directly into the lobby and the
这 用餐 房间 的 这 小的 酒店 打开 直接地 进入 这 大厅 和 这
[prə'praɪətɚz] [desk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
proprietor's desk could be plainly seen from where our friends were seated
业主 桌子 可以 是 显然 已见 从 在哪里 我们的 朋友们 是 坐着
[æt; ət] ['dɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 .

这家小旅馆的餐厅直接通向大厅，从我们朋友用餐的地方可以清楚地看到老板的办公桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃestər] [hʌnt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was Chester Hunt leaning over the desk and demanding from the
它 曾是 切斯特 打猎 倾斜 超过 这 桌子 和 要求 从 这
[prə'praɪətər] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ] .
proprietor the best room and bath .
业主 这 最好的 房间 和 洗澡 .

是切斯特·亨特俯身在办公桌上，向店主要求最好的房间和浴室。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	I	have	been	ill	,	man	,	and	I	must	be	comfortable	.	"
"	我	有	到过	患病的	,	男人	,	和	我	必须	是	舒服的	.	"

“我病了，老兄，我必须舒服点。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] , " [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	the	room	with	the	bath	is	occupied	,	"	the	landlord	objected	.
"	但	这	房间	和	这	洗澡	是	占领	,	"	这	房东	反对	.

“但是带浴室的房间有人住，”房东反驳道。

" [wel] , [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	get	them	out	of	it	.
"	出色地	,	得到	他们	出去	的	它	.

“好吧，让他们脱离困境。”

[aɪ] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [ˌrezər'veʃən] .

I	telegraphed	for	reservations	.
我	电报	为了	预订	.

我发了电报预订房间。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [gɑːt][maɪ]['waɪər] . "

You	surely	got	my	wire	.	"
你	一定	得到	我的	金属丝	.	"

你肯定收到我的电报了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
第7/7页

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['weðər] [juː; jʊ]['waɪərd][ɔːr][nɑːt] , " ['brɪsld] [ðə; ði]
" I did not , but it was occupied whether you wired or not , " bristled the
" 我 做过 不是 , 但 它 曾是 占领 无论 你 有线 或者 不是 , " 竖起的 这
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

“我没有，但不管你有没有接通电话，那里都有人，”店主恼火地说。

['faɪnəli] ['tʃestər] [hʌnt] [mʌst; məst]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bæθ] .
Finally Chester Hunt must content himself with another room , without the bath .
最后 切斯特 打猎 必须 内容 他自己 和 其他 房间 , 没有 这 洗澡 .

最后，切斯特·亨特只能满足于另一间没有浴室的房间。

" ['dɪnər] ? "
" Dinner ? "
" 晚餐 ? "

“晚餐？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

" ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːlərz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːvd] [ʌv; əv]
" Captain and Mrs . Waller's faces were as though they had been carved of
" 队长 和 太太 . 沃勒的 面孔 是 作为 尽管 他们 有 到过 雕刻 的
[stoʊn] [æz; əz] [hʌnt] ,
stone as Hunt ,
石头 作为 打猎 ,

“沃勒上尉和夫人的表情就像石头雕刻出来一样，亨特……”

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
all unconscious of their presence ,
全部 无意识 的 他们的 在场 ,

他们全都毫无察觉到自己的存在，

['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt]
entered the dining room with something of the superiority in his manner that
进入 这 用餐 房间 和 某物 的 这 优势 在 他的 方式 那
['dʒoʊzi][hæd; həd] [felt] [hiː; hi] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]
Josie had felt he assumed for the benefit of those he did not consider his
乔西 有 毛毡 他 假定 为了 这 益处 的 那些 他 做过 不是 考虑 他的
['iːkwəlz] .
equals .
等于 .

他走进餐厅时，举止中带着一种高人一等的优越感，乔西觉得他这种优越感是为了讨好那些他认为不如自己的人而表现出的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
His face showed he had been ill .
他的 脸 显示 他 有 到过 患病的 .

他脸上的表情表明他生过病。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
He paid no attention to the other occupants of the dining room ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 其他 居住者 的 这 用餐 房间 ,

他完全无视餐厅里的其他人。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

but	seated	himself	at	a	table	to	one	side	.
但	坐着	他自己	在	一个	桌子	到	一	边	.

但他却在旁边的一张桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒoʊzi] .

He	was	facing	Josie	.
他	曾是	面向	乔西	.

他面对着乔西。

['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɔːlərz] ['proʊfaɪl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Waller's	back	was	towards	him	and	Captain	Waller's	profile	was	in	his
太太	.	沃勒的	后退	曾是	向	他	和	队长	沃勒的	轮廓	曾是	在	他的

[də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

direct	line	of	vision	.
直接的	线	的	想象	.

沃勒太太背对着他，沃勒上尉的侧脸正好在他的视线范围内。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

Mrs	.	Waller	raised	her	eyes	to	her	husband's	face	.
太太	.	沃勒	提高	她	眼睛	到	她	丈夫的	脸	.

沃勒太太抬起头，看向丈夫的脸。

[noʊ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'muːvəbl] .

No	graven	image	could	have	been	more	immovable	.
不	雕刻	图像	可以	有	到过	更多的	不可移动的	.

任何雕刻的偶像都不可能比它更牢固。

['dʒoʊzi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃestər] ['hʌnts] ['kaʊntənəns] ,

Josie	gave	her	attention	to	Chester	Hunt's	countenance	,
乔西	给予	她	注意力	到	切斯特	亨特的	面容	,

乔西仔细观察了切斯特·亨特的脸色。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['stiːvən]

determined	not	to	miss	his	expression	when	first	he	became	aware	of	Stephen
决定	不是	到	错过	他的	表达	什么时候	第一的	他	成为	意识到的	的	史蒂芬

[wɔːlərz] ['prez(ə)ns] .

Waller's	presence	.
沃勒的	在场	.

决心不错过他第一次意识到斯蒂芬·沃勒出现时的表情。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['dʒuːəl][ʌv; əv]

She	felt	reasonably	certain	of	his	not	recognizing	in	her	his	one	-	time	jewel	of
她	毛毡	合理	肯定	的	他的	不是	识别	在	她	他的	一	-	时间	宝石	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['wɜːrkər] .

a	general	house	-	worker	.
一个	一般的	房子	-	工人	.

她相当肯定他不会在她身上认出她就是他曾经最得力的女佣。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ['tʃestər] [hʌnt] ['faɪnəli] [deɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər]

Having	given	his	order	for	dinner	Chester	Hunt	finally	deigned	to	notice	that	there
拥有	给定	他的	命令	为了	晚餐	切斯特	打猎	最后	设计	到	注意	那	那里

[wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

were	other	occupants	of	the	hotel	dining	room	.
是	其他	居住者	的	这	酒店	用餐	房间	.

切斯特·亨特点完晚餐后，终于注意到酒店餐厅里还有其他客人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [æt; ət][ðə; ði]

He	gave	a	cursory	glance	in	the	direction	of	the	three	persons	at	the
他	给予	一个	粗略地	瞥一眼	在	这	方向	的	这	三	人	在	这

['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

table	near	him	.
桌子	靠近	他	.

他匆匆瞥了一眼坐在他旁边桌子旁的三个人。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	spasm	of	terror	crossed	his	face	.
一个	痉挛	的	恐怖	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝恐惧的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

There	was	a	sound	of	grating	on	the	tesselated	floor	,	as	he	pushed	his
那里	曾是	一个	声音	的	格栅	在	这	镶嵌式	地面	,	作为	他	推动	他的

[tʃer] [bæk] .

chair	back	.
椅子	后退	.

他向后推椅子时，马赛克地板上发出刺耳的摩擦声。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp] .

His	mouth	opened	in	an	involuntary	gasp	.
他的	嘴	打开	在	一个	非自愿	喘气	.

他不由自主地张开嘴，倒吸了一口气。

['dʒoʊzi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Josie	noted	his	agitation	but	she	could	but	admire	his	quick	command	of
乔西	著名的	他的	搅动	但	她	可以	但	钦佩	他的	快的	命令	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

乔西注意到他的焦躁不安，但她不得不佩服他迅速控制住自己的情绪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l]['swɑːvəti] .

In	a	moment	his	face	had	assumed	its	normal	suavity	.
在	一个	片刻	他的	脸	有	假定	它是	普通的	温文尔雅	.

片刻之后，他的脸上恢复了往日的平静和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ]

It	was	evident	that	he	had	decided	that	he	had	been	startled	with
它	曾是	明显	那	他	有	决定	那	他	有	到过	惊慌	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

nothing	but	a	resemblance	.
没有什么	但	一个	相似	.

很明显，他已经认定自己只是被一张相似的脸吓了一跳。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .

This	man	in	the	hotel	dining	room	could	not	be	his	stepbrother	.
这	男人	在	这	酒店	用餐	房间	可以	不是	是	他的	继兄	.

酒店餐厅里的这个人不可能是他的继兄弟。

['stiːvən] [wʌz; wəz] [ded] .

Stephen	was	dead	.
史蒂芬	曾是	死的	.

斯蒂芬死了。

['hʌnts] [aɪz] ['trævld] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Hunt's	eyes	traveled	uneasily	to	the	lady	whose	back	was	towards	him	.
亨特的	眼睛	旅行	不安地	到	这	女士	谁	后退	曾是	向	他	.

亨特的目光不安地移向了背对着他的那位女士。

[ðoʊz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] !
Those lines were unmistakable !
那些 线条 是 毋庸置疑 !

那些线条绝对错不了!

[ðæt] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] ,
That poise of the small head ,
那 沉着 的 这 小的 头 ,

小脑袋的那种沉稳气质，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [her] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meri] ['wɔlə] ,
the way the hair grew at the nape of the neck — it was Mary Waller ,
这 方式 这 头发 生长 在 这 颈背 的 这 脖子 — 它 曾是 玛丽 沃勒 ,
[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] !
his brother's wife !
他的 兄弟 妻子 !

从她后颈的头发长成的样子来看——那是玛丽·沃勒，他哥哥的妻子!

['waɪldli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Wildly he looked at the third person at the table .
疯狂地 他 看起来 在 这 第三 人 在 这 桌子 .

他猛地看向桌边的第三个人。

[wer] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
Where had he seen her before ?
在哪里 有 他 已见 她 前 ?

他之前在哪里见过她?

[hiː; hi] ['kudnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
He couldn't for his life remember , but that countenance was familiar .
他 不能 为了 他的 生活 记住 , 但 那 面容 曾是 熟悉的 .

他怎么也想不起来，但那张脸却很熟悉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃestər] [hʌnt] [ðæt] ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ] ,
There were certain things about Chester Hunt that Josie could not help admiring ,
那里 是 肯定 事物 关于 切斯特 打猎 那 乔西 可以 不是 帮助 钦佩 ,

乔西不禁对切斯特·亨特身上的某些特质心生欣赏。

[ˌɑɹtʃ͡vɪlən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
archvillain though she knew him to be .
大反派 尽管 她 知道 他 到 是 .

尽管她知道他是大恶人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˌdebə'ner] [greɪs] [ænd; ənd]
His good looks of course she must approve of , his debonair grace and
他的 好的 看起来 的 课程 她 必须 批准 的 , 他的 风度翩翩 优雅 和
['iːzi] ['berɪŋ] ;
easy bearing ;
简单的 轴承 ;

她当然会赞赏他英俊的外表、潇洒的风度和沉稳的举止;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but what she respected about him was his quick grasp of a situation .
但 什么 她 受人尊敬 关于 他 曾是 他的 快的 抓牢 的 一个 情况 .

但她敬佩他的是他对形势的快速把握。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

She	saw	the	moment	he	recognized	the	fact	that	he	was	in	the	same	room
她	锯	这	片刻	他	认可	这	事实	那	他	曾是	在	这	相同的	房间

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] ['stepbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [geɪm]

with	his	long	lost	stepbrother	and	his	wife	he	became	convinced	the	game
和	他的	长的	丢失的	继兄	和	他的	妻子	他	成为	确信	这	游戏

[wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sælvɪdʒɪŋ] [wʌt]

was	up	and	he	must	make	the	best	of	it	and	begin	salvaging	what
曾是	向上	和	他	必须	制作	这	最好的	的	它	和	开始	打捞	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [θruː] [hɪz; ɪz]

he	could	from	the	wreck	he	had	made	of	his	affairs	through	his
他	可以	从	这	破坏	他	有	制成	的	他的	事务	通过	他的

[ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː] .

inordinate	ambition	and	brotherly	affection	was	his	cue	.
过度	志向	和	兄弟般的	感情	曾是	他的	提示	.

她看到，当他意识到自己和失散多年的继兄及其妻子身处同一房间时，他确信一切都结束了，他必须尽力而为，开始从他因过度的野心和兄弟情谊而造成的混乱中挽回一些东西。这就是他的信号。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	immediately	jumped	from	his	seat	and	hurried	across	the	room	,
他	立即地	跳了起来	从	他的	座位	和	慌忙	穿过	这	房间	,

他立刻从座位上跳起来，匆匆穿过房间。

[hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

his	hands	out	and	his	face	beaming	with	a	joy	that	he	assumed	with	the
他的	双手	出去	和	他的	脸	光芒四射	和	一个	喜悦	那	他	假定	和	这

[iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['æktər] .

ease	of	a	consummate	actor	.
舒适	的	一个	完善	演员	.

他伸出双手，脸上洋溢着喜悦，那喜悦之情他演绎得如此轻松自然，宛如一位技艺精湛的演员。

" ['stiːvən] !

"	Stephen	!
"	史蒂芬	!

“史蒂芬！”

[maɪ] ['brʌðər] !

My	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

I	am	overcome	with	joy	!
我	是	克服	和	喜悦	!

我欣喜若狂！

[maɪ] [bɔɪ] ,

My	boy	,
我的	男生	,

我的孩子，

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] — ['meri] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['meri]

we	thought	you	were	dead	—	Mary	and	I	.	I	am	here	now	to	take	Mary
我们	想法	你	是	死的	—	玛丽	和	我	.	我	是	这里	现在	到	拿	玛丽

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs]

from	the	sanitarium	where	they	have	effected	a	most	marvelous
从	这	疗养院	在哪里	他们	有	受影响	一个	最多	奇妙

[kjʊr] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

cure	on	the	poor	girl	.
治愈	在	这	贫穷的	女孩	.

我们以为你死了——我和玛丽都这么想。我现在来接玛丽出院，疗养院的医护人员对这个可怜的女孩进行了非常神奇的治疗。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] !
My dear brother !
我的 亲爱的 兄弟 !

我亲爱的哥哥!

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] !
My dear sister !
我的 亲爱的 姐姐 !

亲爱的姐姐!

" ['fʌni] ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .
" Funny Stephen did not respond .
" 有趣的 史蒂芬 做过 不是 回应 .

有趣的是，斯蒂芬没有回应。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ?
What could they know ?
什么 可以 他们 知道 ?

他们又能知道些什么呢?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
He looked again at the little person seated at the table with his brother
他 看起来 再次 在 这 小的 人 坐着 在 这 桌子 和 他的 兄弟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

他又看了一眼坐在桌旁，与他哥哥和嫂子在一起的那个个子矮小的人。

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ?
Where on earth had he seen her before ?
在哪里 在 地球 有 他 已见 她 前 ?

他之前究竟在哪里见过她?

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ?
What connection had she with this affair ?
什么 联系 有 她 和 这 事务 ?

她与这起婚外情有何关联?

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm] ['meri] .
He hardly expected much warmth from Mary .
他 几乎 预期的 很多 温暖 从 玛丽 .

他几乎没指望玛丽会对他有好感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪr] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət] ['sti:vən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
She had been queer of late , but Stephen had always been devoted to
她 有 到过 酷儿 的 晚的 , 但 史蒂芬 有 总是 到过 奉献 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她近来行为举止有些古怪，但斯蒂芬一直对他忠贞不渝。

" [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [dɪr] [bɔɪ] .
" Tell me where you have been , dear boy .
" 告诉 我 在哪里 你 有 到过 , 亲爱的 男生 .

“告诉我你去了哪里，亲爱的孩子。”

[dəunt][bi:; bi][soʊ] — [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
Don't be so — so mysterious .
不 是 所以 — 所以 神秘 .

别这么神秘兮兮的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] . "

I	have	been	looking	after	your	affairs	to	the	best	of	my	ability	.	"
我	有	到过	寻找	后	你的	事务	到	这	最好的	的	我的	能力	.	"

我一直尽我所能地处理你的事务。

" [jes] ? " [wʌz; wəz][ɔːl] ['kæptɪn] ['wɔlə] [wʊd] [seɪ] .

"	Yes	?	"	was	all	Captain	Waller	would	say	.
"	是的	?	"	曾是	全部	队长	沃勒	会	说	.

“是的？”沃勒上尉只说了这么一句。

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] .

"	You	might	know	I	would	.
"	你	可能	知道	我	会	.

“你可能知道我会这么做。”

['stiːvən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'priːʃətɪv] .

Stephen	,	you	are	unappreciative	.
史蒂芬	,	你	是	不懂感恩的	.

斯蒂芬，你太不知感恩了。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ?

Where	have	you	been	hiding	?
在哪里	有	你	到过	隐藏	?

你都躲到哪儿去了？

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] , [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv]

Why	am	I	,	your	own	brother	,	the	last	person	to	hear	that	you	are	alive
为什么	是	我	,	你的	自己的	兄弟	,	这	最后的	人	到	听到	那	你	是	活

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为什么我，你的亲兄弟，是最后一个知道你还活着的人？

[aɪ][hoʊp] , [wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ?

I	hope	,	well	and	returned	to	the	bosom	of	your	family	?
我	希望	,	出色地	和	返回	到	这	怀	的	你的	家庭	?

我希望你一切安好，已经回到家人的怀抱？

" ['kæptɪn] [wɔːlərz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts]['froʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Captain	Waller's	face	lost	its	frozen	expression	.
"	队长	沃勒的	脸	丢失的	它是	冷冻	表达	.

沃勒上尉脸上僵硬的表情消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dedli] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

His	cheeks	,	which	had	been	deadly	pale	from	the	moment	he	heard	the
他的	脸颊	,	哪个	有	到过	致命	苍白	从	这	片刻	他	听到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃestər] [hʌnt] ,

voice	of	Chester	Hunt	,
嗓音	的	切斯特	打猎	,

自从听到切斯特·亨特的声音起，他的脸颊就一直惨白得可怕。

[naʊ] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

now	flushed	painfully	.
现在	酡	痛苦地	.

现在脸色潮红，疼痛难忍。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

He	sprang	from	his	chair	and	stood	facing	the	other	man	.
他	弹簧	从	他的	椅子	和	站立	面向	这	其他	男人	.

他从椅子上跳起来，站起身来面对着另一个人。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	Where	are	my	children	?	"	was	all	he	said	.
"	在哪里	是	我的	孩子们	?	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句："我的孩子们在哪里？"

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [ɪn] [gʊd] [hændz] .

"	Oh	,	they	are	all	right	—	in	good	hands	.
"	哦	,	他们	是	全部	正确的	—	在	好的	双手	.

"哦，他们都很好——在很好的照顾下。"

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

If	that	is	what	is	eating	you	,	old	fellow	,
如果	那	是	什么	是	吃	你	,	老的	同伴	,

老兄，如果这就是你一直耿耿于怀的事.....

[juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][jʊr; jər][hə'roʊɪks][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

you	can	drop	your	heroics	and	embrace	your	brother	.	"
你	能	降低	你的	英雄主义	和	拥抱	你的	兄弟	.	"

你可以放下你的英雄主义，拥抱你的兄弟。

" [wʌt] [gʊd] [hændz] ? "

"	What	good	hands	?	"
"	什么	好的	双手	?	"

"什么好手？"

" [wen] ['meri] [gɑːt] [sɪk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['veri] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

"	When	Mary	got	sick	—	of	course	you	must	know	how	very	ill	she	has	been
"	什么时候	玛丽	得到	生病的	—	的	课程	你	必须	知道	如何	非常	患病的	她	有	到过

— [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] .

—	I	hardly	knew	what	to	do	with	the	kids	.
—	我	几乎	知道	什么	到	做	和	这	孩子们	.

"玛丽生病的时候——当然，你肯定知道她病得有多重——我几乎不知道该如何照顾孩子们。"

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'ruːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

They	had	got	a	bit	unruly	because	of	their	mother's	being	in	such	a	bad
他们	有	得到	一个	少量	不羁	因为	的	他们的	母亲的	存在	在	这样的	一个	坏的

[wei] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

way	and	naturally	my	first	care	was	for	her
方式	和	自然	我的	第一的	关心	曾是	为了	她

由于母亲病情严重，孩子们变得有些不听话，我自然首先要照顾的就是她。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

and	I	felt	it	wiser	to	have	them	away	from	her	for	the	time
和	我	毛毡	它	更明智	到	有	他们	离开	从	她	为了	这	时间

['biːɪŋ] — "

being	—	"
存在	—	"

我觉得暂时让他们远离她更明智——

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ?

"	So	you	got	some	of	our	good	friends	at	home	to	look	after	them	?
"	所以	你	得到	一些	的	我们的	好的	朋友们	在	家	到	看	后	他们	?

所以你请了我们一些好朋友在家照顾他们?

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] . "

That	was	natural	and	right	.	"
那	曾是	自然的	和	正确的	.	"

"这很自然，也很正确。"

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	-	o	,	I	did	not	.
"	不	-	o	,	我	做过	不是	.

"不，我没有。"

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['pɑːli][ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər]['prɪti]['dɪfɪkəlt][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['riːəli]['wɑːntɪd]

The	fact	was	Polly	and	Peter	were	pretty	difficult	and	nobody	really	wanted
这	事实	曾是	波莉	和	彼得	是	漂亮的	难的	和	无人	真的	通缉

[ðem; ðəm] — [ðæt][ɪz]['noʊbɑːdi][huːm][aɪ][maɪt][hæv; həv]['trʌstɪd] — [soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]

them	—	that	is	nobody	whom	I	might	have	trusted	—	so	I	sent	for	a	cousin
他们	—	那	是	无人	谁	我	可能	有	可信	—	所以	我	发送	为了	一个	表哥

[ʌv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

事实上，波莉和彼得相当难搞，而且没人真正想要他们——至少没人是我可以信任的——所以我派人去接了我的一个表亲。

[ə; eɪ]['veri]['wɜːrði] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mɪs] ['dɪŋəs] .

a	very	worthy	,	high	-	principled	young	woman	,	Miss	Dingus	.
一个	非常	值得	,	高的	-	有原则的	年轻的	女士	,	错过	丁格斯	.

丁格斯小姐是一位品德高尚、原则性很强的年轻女性。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrd][ˌem 'iː][spiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You	have	heard	me	speak	of	her	.
你	有	听到	我	说话	的	她	.

你听我提起过她。

[aɪ][sɔː][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər][aɪ][left][æt'læntə] .

I	saw	a	good	deal	of	her	after	I	left	Atlanta	.
我	锯	一个	好的	交易	的	她	后	我	左边	亚特兰大	.

离开亚特兰大后，我经常见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðɝz] .

She	is	a	cousin	of	my	father's	.
她	是	一个	表哥	的	我的	父亲的	.

她是我父亲的表妹。

['kʌz(ə)n][dɪŋk] , [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] .

Cousin	Dink	,	we	call	her	.
表哥	丁克	,	我们	称呼	她	.

我们都叫她丁克表妹。

[aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][ʃiː; ʃi][wʊd][teɪk][gʊd][ker][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən][ænd; ənd][gɪv][ðem; ðəm][ðə; ði]

I	was	sure	she	would	take	good	care	of	the	children	and	give	them	the
我	曾是	当然	她	会	拿	好的	关心	的	这	孩子们	和	给	他们	这

['prɑːpər][sə'raʊndɪŋz][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['mʌðər][kʊd; kəd][rɪ'zuːm][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]

proper	surroundings	and	education	until	their	mother	could	resume	charge	of
恰当的	周围环境	和	教育	直到	他们的	母亲	可以	恢复	收费	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我确信她会好好照顾孩子们，给他们提供合适的环境和教育，直到他们的母亲能够重新照顾他们。

[aɪ][get]['wiːkli][rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez][ðeɪ][ɑːr; ər]['θraɪvɪŋ] — "

I	get	weekly	reports	from	her	and	she	says	they	are	thriving	—	"
我	得到	每周	报告	从	她	和	她	说道	他们	是	熙	—	"

我每周都会收到她的报告，她说他们发展得很好——”

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs]['kʌz(ə)n][dɪŋk][lɪv; laɪv] ? "

"	And	where	does	this	Cousin	Dink	live	?	"
"	和	在哪里	做	这	表哥	丁克	居住	?	"

“那这位丁克表弟住在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	She	is	in	Chicago	.
"	她	是	在	芝加哥	.

她在芝加哥。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] .

She	**writes**	**me**	**she**	**is**	**devoted**	**to**	**the**	**kids**	**and**	**gives**	**them**	**the**	**greatest**	**care**	**.**
她	写	我	她	是	奉献	到	这	孩子们	和	给予	他们	这	最	关心	.

她写信告诉我，她非常爱孩子们，并给予他们最好的照顾。

['pɑːli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θroʊt] ['leɪtli] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər]

Polly	**has**	**had**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**her**	**throat**	**lately**	**but**	**the**	**doctor**
波莉	有	有	一个	小的	麻烦	和	她	喉	最近	但	这	医生

[ə'ʃʊrd] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fekʃəs] . "

assured	**Cousin**	**Dink**	**it**	**was**	**not**	**infectious**	**.**	**"**
保证	表哥	丁克	它	曾是	不是	传染性	.	"

波莉最近嗓子有点不舒服，但医生向丁克表弟保证说没有传染性。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ? "

"	**How**	**long**	**is**	**it**	**since**	**you**	**have**	**seen**	**them**	**?**	**"**
"	如何	长的	是	它	自从	你	有	已见	他们	?	"

你上次见到他们是什么时候?

" [eɪ] — [eɪ] — [sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] !

"	**Eh**	**—**	**eh**	**—**	**some**	**time**	**,**	**now**	**!**
"	嗯	—	嗯	—	一些	时间	,	现在	!

“呃——呃——现在有时间了！”

" ['kæptɪn] ['wɔlə] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃestər] [hʌnt] ['sædli] .

"	**Captain**	**Waller**	**looked**	**at**	**Chester**	**Hunt**	**sadly**	**.**
"	队长	沃勒	看起来	在	切斯特	打猎	令人遗憾的是	.

沃勒上尉悲伤地看着切斯特·亨特。

['dʒoʊzi] [sɔː] ['pɪti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Josie	**saw**	**pity**	**mingled**	**with**	**indignation**	**in**	**his**	**expression**	**.**
乔西	锯	遗憾	混合	和	愤慨	在	他的	表达	.

乔西从他的表情中看到了怜悯和愤慨交织的情绪。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	**.**	**Waller**	**said**	**nothing**	**and**	**never**	**once**	**took**	**her**	**eyes**	**from**	**her**	**husband's**
太太	.	沃勒	说	没有什么	和	绝不	一次	采取	她	眼睛	从	她	丈夫的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

沃勒太太一言不发，目光始终没有离开过她丈夫的脸。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Nevertheless	**she**	**was**	**listening**	**to**	**every**	**word**	**that**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**men**	**.**
尽管如此	她	曾是	聆听	到	每一个	单词	那	通过了	之间	这	二	男人	.

然而，她却把两个男人之间的每一句话都听得清清楚楚。

" [aɪl] ['telɪgræf] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

"	**I'll**	**telegraph**	**Cousin**	**Dink**	**immediately**	**to**	**prepare**	**the**	**children**	**for**	**the**	**great**
"	患病的	电报	表哥	丁克	立即地	到	准备	这	孩子们	为了	这	伟大的

[sər'praɪz] , " [hʌnt] [kən'tɪnjuːd] .

surprise	**,**	**"**	**Hunt**	**continued**	**.**
惊喜	,	"	打猎	持续	.

“我马上给丁克表弟发个电报，让他提前给孩子们一个惊喜，”亨特继续说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] .

"	**You**	**need**	**not**	**trouble**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Waller**	**.**
"	你	需要	不是	麻烦	到	做	那	,	"	说	队长	沃勒	.

“你不必费心去做这件事，”沃勒上尉说。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**reckon**	**they**	**know**	**we**	**are**	**on**	**the**	**way**	**to**	**get**	**them**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	我	估计	他们	知道	我们	是	在	这	方式	到	得到	他们	经过	这	时间	.

“我估计他们现在应该知道我们正在赶来抓捕他们了。”

[eɪ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ?
Eh , Miss O'Gorman ?
嗯 , 错过 奥戈尔曼 ?

呃，奥戈曼小姐?

" [wen] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʃestər] [hʌnt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
" When Josie was included in the conversation Chester Hunt turned and looked
" 什么时候 乔西 曾是 包括 在 这 对话 切斯特 打猎 转向 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
at her curiously .
在 她 奇怪的是 .

“当乔西被卷入谈话时，切斯特·亨特转过身，好奇地看着她。”

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['dʒoʊzi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dʌl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]
In a spirit of mischief Josie assumed the dull expression she had used as the
在 一个 精神 的 恶作剧 乔西 假定 这 乏味的 表达 她 有 用过的 作为 这
['swiːdɪʃ] ['sɜːrvənt][gɜːrl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] - [taɪm] ['mæstər][wɪð; wɪθ] [dʌl] [ænd; ənd]
Swedish servant girl and looked at her one - time master with dull and
瑞典 仆人 女孩 和 看起来 在 她 一 - 时间 掌握 和 乏味的 和
['fɪʃi] [aɪz] .
fishy eyes .
腥 眼睛 .

乔西带着一丝恶作剧的意味，摆出她扮演瑞典女仆时那种呆滞的表情，用呆滞而狡黠的眼神看着她曾经的主人。

" [baɪ] ['hevəns] , [mɪs] ['dʒoʊzi]['lɑːrsən] !
" By heavens , Miss Josie Larson !
" 经过 天 , 错过 乔西 拉尔森 !

“我的天哪，乔西·拉尔森小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [beɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] , [sɜːr] .
" I bane dining with Captain and Mrs . Waller , sir .
" 我 祸根 用餐 和 队长 和 太太 . 沃勒 , 先生 .

“我讨厌和沃勒上尉夫妇一起吃饭，先生。”

" ['dʒoʊzi] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns]
" Josie then resumed her normal expression , which was one of keen intelligence
" 乔西 然后 恢复 她 普通的 表达 , 哪个 曾是 一 的 敏锐的 智力
,
,
,

“乔西随后恢复了她平常的表情，那是一种敏锐而睿智的表情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['taɪni] [rɪst] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and with a glance at her tiny wrist watch , she answered the question
和 和 一个 瞥一眼 在 她 微小的 手腕 手表 , 她 回答 这 问题
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
concerning the children :
有关 这 孩子们 :

她瞥了一眼手腕上的小手表，回答了有关孩子们的问题:

" [jes] , ['kæptɪn] ['wɔlə] ,
" Yes , Captain Waller ,
" 是的 , 队长 沃勒 ,

“是的，沃勒上尉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər]
I am sure that by this time the message is on the way to Polly and Peter
我 是 当然 那 经过 这 时间 这 信息 是 在 这 方式 到 波莉 和 彼得
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['meri] ['luːɪs] [meɪ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and even now Mary Louise may be reading it to them .
和 甚至 现在 玛丽 路易丝 可能 是 阅读 它 到 他们 .

我相信此时消息已经传到了波莉和彼得那里，甚至玛丽·路易斯现在可能正在给他们读消息。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [dɔrfiːld] [ɪz] ['veri] [prɑːmpt] . "
The telegraph delivery in Dorfield is very prompt . "
这 电报 送货 在 多菲尔德 是 非常 迅速的 . "

多尔菲尔德的电报递送速度非常快。

" [dɔrfiːld] ?
" Dorfield ?
" 多菲尔德 ?

多菲尔德?

['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɪn] [dɔrfiːld] ?
Polly and Peter in Dorfield ?
波莉 和 彼得 在 多菲尔德 ?

波莉和彼得在多菲尔德?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðɪs] ?
And how did you get in this ?
和 如何 做过 你 得到 在 这 ?

你是怎么参与进来的?

" ['tʃestər] ['hʌnts] ['mænər] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] ['dʒoʊzi] .
" Chester Hunt's manner was rude and overbearing as he addressed Josie .
" 切斯特 亨特的 方式 曾是 粗鲁的 和 霸道 作为 他 已解决 乔西 .

切斯特·亨特对待乔西的态度粗鲁傲慢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , ['mɪstər] . [hʌnt] .
" I am not such a fool as I look , Mr . Hunt .
" 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 , 先生 . 打猎 .

亨特先生，我并不像你看上去那么傻。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][fɔːr; fər] ['refrənsɪz] [wen] [juː; jʊ]['haɪər][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [meɪd]
Next time you had better ask for references when you hire a Swedish maid
下一个 时间 你 有 更好的 问 为了 参考 什么时候 你 聘请 一个 瑞典 女佣
[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ][ʃiː; ʃi]
and don't give her bowls with chickens and rabbits on them so she
和 不 给 她 碗 和 鸡 和 兔子 在 他们 所以 她
[kæn; kən][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['meməri]
can go off and identify husbands and fathers who have lost their memory
能 去 离开 和 确认 丈夫们 和 父亲们 WHO 有 丢失的 他们的 记忆
[ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
in the war .
在 这 战争 .

下次你雇佣瑞典女佣时最好要求她提供推荐人信息，也不要给她印着小鸡和兔子的碗，让她去辨认那些在战争中失去记忆的丈夫和父亲。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [fuːlz] [sɔːrt][jʊr; jər] [meɪl] ['iːðər] .
Don't let the fools sort your mail either .
不 让 这 傻瓜 种类 你的 邮件 任何一个 .

也别让那些蠢货帮你分拣邮件。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪʃəs]
They might find out things that might make it uncomfortable for the gracious
他们 可能 寻找 出去 事物 那 可能 制作 它 不舒服 为了 这 亲切
['mæstər] . "
master . "
掌握 . "

他们可能会发现一些令这位仁慈的主人感到不舒服的事情。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spaɪ] ! "
" Then you are a spy ! "
" 然后 你 是 一个 间谍 ! "

“那你就是间谍！”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
A detective !
一个 侦探 !

侦探！

" ['dʒoʊzi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pækɪt] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bædʒ] .
" Josie turned over the lapel of her packet , disclosing a small badge .
" 乔西 转向 超过 这 翻领 的 她 包 , 披露 一个 小的 徽章 .

乔西翻过她的小包翻开衣襟，露出一枚小徽章。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kʊk] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː]
" Well , all I can say is a mighty good cook was ruined when you went into
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 一个 强大的 好的 厨师 曾是 毁坏 什么时候 你 去 进入
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“唉，我只能说，你开始做生意之后，一个厨艺精湛的大厨就毁了。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
" And a mighty fine detective would be lost to the world if our little
" 和 一个 强大的 美好的 侦探 会 是 丢失的 到 这 世界 如果 我们的 小的
[frend] [hɪr] [tɜːrnd] [kʊk] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] ,
friend here turned cook in dead earnest ,
朋友 这里 转向 厨师 在 死的 认真 ,

“如果我们这位小朋友真的认真地去做了厨子，那么一位非常优秀的侦探就将永远消失在世人面前了。”

" [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] .
" said Captain Waller .
" 说 队长 沃勒 .

沃勒上尉说道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['tʃestər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]
" But see here , Chester , there is no use in our beating around the bush with
" 但 看 这里 , 切斯特 , 那里 是 不 使用 在 我们的 殴打 大约 这 衬套 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

“但是你看，切斯特，我们彼此拐弯抹角是没用的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]

We	must	come	to	an	understanding	and	it	might	just	as	well	be
我们	必须	来	到	一个	理解	和	它	可能	只是	作为	出色地	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们必须达成共识，而这或许就是达成共识的最佳时机。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌŋgri] . "

this	moment	,	unless	you	are	too	hungry	.	"
这	片刻	,	除非	你	是	也	饥饿的	.	"

此刻，除非你饿得不行。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz] [gɔːn] .

"	No	,	I	am	afraid	my	appetite	for	dinner	is	gone	.
"	不	,	我	是	害怕的	我的	食欲	为了	晚餐	是	已消失	.

“不，恐怕我没有胃口吃晚饭了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][juː; jʊ] , ['stiːvən] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	like	you	,	Stephen	,	though	,	to	think	of	it	.
它	是	喜欢	你	,	史蒂芬	,	尽管	,	到	思考	的	它	.

斯蒂芬，你居然会想到这一点，真是挺像你的作风。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːstli] [kæd]

I	have	been	a	beastly	cad
我	有	到过	一个	兽	CAD

我真是个卑鄙无耻的家伙

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [fes] [ʌp] .

and	I'm	ready	to	fess	up	.
和	我是	准备好	到	费斯	向上	.

我准备坦白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðə; ðiˌ][oʊld] [haʊs] [ɑːn]

It	was	the	thought	of	having	a	fortune	and	owning	the	old	house	on
它	曾是	这	想法	的	拥有	一个	财富	和	拥有	这	老的	房子	在

['piːtʃˌtriː] [striːt] .

Peachtree	Street	.
桃树	街道	.

想到自己拥有一笔巨额财富，还能拥有桃树街上的那栋老房子，就让人心动不已。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

I	always	loved	it	and	it	seemed	hard	for	you	to	have	everything	.
我	总是	喜爱	它	和	它	似乎	难的	为了	你	到	有	一切	.

我一直很喜欢它，但我觉得你很难拥有所有的一切。

[aɪ] [lʌvd] ['meri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] — "

I	loved	Mary	before	you	did	—	"
我	喜爱	玛丽	前	你	做过	—	"

我比你更早爱上玛丽——

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] ['stɜːrnli] .

"	Never	mind	that	part	,	"	said	Captain	Waller	sternly	.
"	绝不	头脑	那	部分	,	"	说	队长	沃勒	严厉地	.

“那部分不用管了，”沃勒上尉严厉地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

"	It	so	happens	we	know	what	you	intended	to	do	in	regard	to	my	wife	,
"	它	所以	发生	我们	知道	什么	你	故意的	到	做	在	看待	到	我的	妻子	,

“我们恰好知道你打算对我妻子做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][əˈbaʊt][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?

but	the	mystery	to	me	is	what	was	your	idea	about	my	children	?
但	这	神秘	到	我	是	什么	曾是	你的	主意	关于	我的	孩子们	?

但我不明白的是，你对我的孩子有什么想法?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][sent] [ðem; ðəm] [ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

Why	should	you	have	sent	them	traveling	about	the	country	with	this	impossible
为什么	应该	你	有	发送	他们	旅行	关于	这	国家	和	这	不可能的

[dɪŋk] ,

Dink	,
丁克	,

你为什么要派他们带着这个不靠谱的家伙周游全国?

[huː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dænsər][ɪn] [ˈvɔːdəvɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mænərz] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈmɔrəlz] ?

who	is	nothing	but	a	dancer	in	vaudeville	with	no	manners	and	few	morals	?
WHO	是	没有什么	但	一个	舞蹈家	在	杂耍剧	和	不	礼仪	和	很少	德	?

他不过是个在歌舞杂耍剧院跳舞、举止粗鲁、道德败坏的舞者罢了?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][əˈbjuːzd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm]

She	has	abused	the	children	and	half	starved	them	and	finally	left	them
她	有	受虐	这	孩子们	和	一半	饥饿	他们	和	最后	左边	他们

['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . "

ragged	and	hungry	in	an	orphan	asylum	or	some	similar	institution	.	"
破烂不堪	和	饥饿的	在	一个	孤儿	庇护所	或者	一些	相似的	机构	.	"

她虐待儿童，让他们挨饿受冻，最后把他们扔到孤儿院或类似的机构里，让他们衣衫褴褛、饥肠辘辘。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .

You	have	been	misinformed	.
你	有	到过	被误导	.

你被误导了。

[ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .

That	is	nonsense	.
那	是	废话	.

那纯属胡说。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

I	know	for	certain	she	has	the	children	with	her	in	Chicago	.
我	知道	为了	肯定	她	有	这	孩子们	和	她	在	芝加哥	.

我确信她带着孩子们在芝加哥。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli][læst] [wiːk] .

I	heard	from	her	only	last	week	.
我	听到	从	她	仅有的	最后的	星期	.

我上周才收到她的消息。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Here	is	the	letter	,	"	he	declared	,	slapping	his	pocket	.
这里	是	这	信	,	"	他	声明	,	拍打	他的	口袋	.

“信在这里，”他一边说着，一边拍了拍自己的口袋。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	As	for	starving	and	ill	treating	the	children	,
"	作为	为了	饥饿	和	患病的	治疗	这	孩子们	,

至于让孩子们挨饿受虐待，

[dɪŋk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃek] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] .

Dink	has	had	a	generous	check	from	me	every	week	.
丁克	有	有	一个	慷慨的	查看	从	我	每一个	星期	.

我每周都会给丁克开一张金额不菲的支票。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . "

They	have	had	money	enough	to	live	on	the	fat	of	the	land	.	"
他们	有	有	钱	足够的	到	居住	在	这	胖的	的	这	土地	.	"

他们已经赚够了钱，可以过上优渥的生活了。

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [dɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feðərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [nest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	this	Dink	must	have	feathered	her	own	nest	with	it	.
"	出色地	,	然后	,	这	丁克	必须	有	羽毛	她	自己的	巢	和	它	.

“那么，这个丁克肯定用这笔钱中饱私囊了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , ['telɪŋ] ['mɪstər] . [hʌnt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən]

Would	you	mind	,	Miss	O'Gorman	,	telling	Mr	.	Hunt	what	you	know	of	my	children
会	你	头脑	,	错过	奥戈尔曼	,	讲述	先生	.	打猎	什么	你	知道	的	我的	孩子们

?

?
?

奥戈曼小姐，您介意把您了解的关于我孩子的情况告诉亨特先生吗?

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzi][toʊld][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['pɑːli]

"	And	then	Josie	told	in	as	few	words	as	possible	all	she	knew	of	Polly
"	和	然后	乔西	讲述	在	作为	很少	字	作为	可能的	全部	她	知道	的	波莉

[ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [dɪŋk] .

and	Peter	and	of	the	whereabouts	of	Dink	.
和	彼得	和	的	这	下落	的	丁克	.

然后，乔西用尽可能少的言语，把她所知道的关于波莉和彼得的一切，以及丁克的下落都告诉了大家。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	There	is	no	use	in	my	telling	you	how	I	know	these	things	,
"	那里	是	不	使用	在	我的	讲述	你	如何	我	知道	这些	事物	,

“我没必要告诉你我是怎么知道这些事的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

"	she	said	,	"	but	it	is	enough	to	tell	you	I	do	know	them	,
"	她	说	,	"	但	它	是	足够的	到	告诉	你	我	做	知道	他们	,

她说：“但我只需告诉你，我的确认识他们。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər][læst] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪŋəs] ,

and	I	also	know	that	the	children	made	their	last	breakfast	with	Miss	Dingus	,
和	我	还	知道	那	这	孩子们	制成	他们的	最后的	早餐	和	错过	丁格斯	,

我还知道孩子们最后一次吃早餐是和丁格斯小姐一起吃的。

['eɪliəs] ['hestər] ['brɔtən] , ['eɪliəs]['mɑːrdʒəri][dju'bwɑː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪl] [kriːm] [pʌf]

alias	Hester	Broughton	,	alias	Margery	Dubois	,	on	a	pickle	and	a	stale	cream	puff
别名	海丝特	布劳顿	,	别名	玛格丽	杜波依斯	,	在	一个	泡菜	和	一个	陈旧	奶油	噗

.

:
.

化名海丝特·布劳顿，化名玛格丽·杜波依斯，在一根腌黄瓜和一个陈旧的奶油泡芙上。

[mɪs] [dju'bwɑː][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [tɜːrn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [maɪk] ['breidi] .

Miss	Dubois	is	now	doing	a	dance	turn	in	Chicago	with	one	Mike	Brady	.
错过	杜波依斯	是	现在	正在做	一个	舞蹈	转动	在	芝加哥	和	一	麦克风	布雷迪	.

杜波伊斯小姐现在正在芝加哥和迈克·布雷迪一起跳舞。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]

She	fondly	imagines	when	you	want	to	see	the	children	she	can	come	to
她	深情地	想象	什么时候	你	想	到	看	这	孩子们	她	能	来	到

[dɔrfiːld] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Dorfield	and	get	them	away	from	the	Children's	Home	as	easily	as	she	put	them	there	.
多菲尔德	和	得到	他们	离开	从	这	孩子们的	家	作为	容易地	作为	她	放	他们	那里	.

她满怀憧憬地想象着，当你想要见孩子们的时候，她可以像把他们送进儿童之家一样轻松地来到多菲尔德，把他们带走。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] ['dɪŋəs] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hed] ,

The	fact	is	,	Miss	Dingus	has	more	sense	in	her	heels	than	her	head	,
这	事实	是	,	错过	丁格斯	有	更多的	感觉	在	她	高跟鞋	比	她	头	,

事实上，丁格斯小姐的头脑比脚上的智慧还多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	her	heart	was	left	out	entirely	when	she	was	made	.
和	她	心	曾是	左边	出去	完全	什么时候	她	曾是	制成	.

她被造的时候，心脏完全被遗漏了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [hʌnt] ,

She	hopes	,	however	,	that	she	will	finally	become	Mrs	.	Chester	Hunt	,
她	希望	,	然而	,	那	她	将要	最后	变得	太太	.	切斯特	打猎	,

然而，她希望自己最终能成为切斯特·亨特夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

because	otherwise	she	would	not	have	kept	these	children	with	her	at	all	.
因为	否则	她	会	不是	有	保留	这些	孩子们	和	她	在	全部	.

否则她根本不会把这些孩子留在身边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fuːld] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fuːld] [hɜːr; hər] .

She	has	fooled	you	and	you	have	fooled	her	.
她	有	被骗了	你	和	你	有	被骗了	她	.

她骗了你，你也骗了她。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði]['baɪtər] [bɪt] . -

In	both	cases	I	am	reminded	of	the	old	story	in	the	fairy	book	called	'	The	Biter	Bit	.	'
在	两个都	案例	我	是	提醒	的	这	老的	故事	在	这	仙女	书	称为	-	这	咬人者	少量	.	-

这两种情况都让我想起了童话书里的一个古老故事，叫做《咬人的咬》。

" ['tʃestər] [hʌnt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Chester	Hunt	bowed	his	head	.
"	切斯特	打猎	鞠躬	他的	头	.

切斯特·亨特低下了头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['dʒoʊzi]['lɑːrsən] , ['eɪliəs] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , ['eɪliəs] [mɪs] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

"	You	are	right	,	Miss	Josie	Larson	,	alias	Miss	O'Gorman	,	alias	Miss	Sherlock	Holmes	.
"	你	是	正确的	,	错过	乔西	拉尔森	,	别名	错过	奥戈尔曼	,	别名	错过	夏洛克	福尔摩斯	.

“你说得对，乔西·拉尔森小姐，又名奥戈曼小姐，又名夏洛克·福尔摩斯小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em][bɪt][ænd; ənd] [stʌŋ] [ə'laɪk] .

I	am	bit	and	stung	alike	.
我	是	少量	和	被蜇了	同样	.

我既被咬又被蜇。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .

I	thought	at	least	I	could	depend	on	Cousin	Dink	.
我	想法	在	至少	我	可以	依赖	在	表哥	丁克	.

我当时想，至少我还能指望表哥丁克。

[ðæt] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

That	honor	among	thieves	I	was	sure	she	had	.
那	荣誉	之中	窃贼	我	曾是	当然	她	有	.

我确信她拥有盗亦有道的荣誉感。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	I	see	she	is	as	bad	as	I	am	.
但	我	看	她	是	作为	坏的	作为	我	是	.

但我发现她和我一样糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I	am	going	now	.
我	是	去	现在	.

我现在要走了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['stiːvən] .

"	Good	-	bye	,	Stephen	.
"	好的	-	再见	,	史蒂芬	.

“再见，斯蒂芬。”

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	won't	even	ask	you	to	shake	hands	with	me	.
我	惯于	甚至	问	你	到	摇	双手	和	我	.

我甚至都不会要求你跟我握手。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [lʊk] [æt; ət]

As	for	you	,	Mary	,	I	won't	even	ask	you	to	speak	to	me	or	look	at
作为	为了	你	,	玛丽	,	我	惯于	甚至	问	你	到	说话	到	我	或者	看	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

至于你，玛丽，我甚至不会要求你跟我说话，也不会要求你看我一眼。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [sneɪk] .

I	know	you	hate	me	as	you	do	a	snake	.
我	知道	你	恨	我	作为	你	做	一个	蛇	.

我知道你恨我就像恨蛇一样。

[mɪs] ['dʒoʊzi]['lɑːrsən] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Miss	Josie	Larson	,	I	take	off	my	hat	to	you	,	as	being	wise	in	your	generation	.
错过	乔西	拉尔森	,	我	拿	离开	我的	帽子	到	你	,	作为	存在	明智的	在	你的	一代	.

乔西·拉尔森小姐，我由衷地佩服您，您这一代人中不乏智慧之人。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['frɪvələs] .

Tell	me	something	,	though	,	if	you	don't	think	it	is	too	frivolous	.
告诉	我	某物	,	尽管	,	如果	你	不	思考	它	是	也	轻浮	.

不过，如果你不觉得这太轻浮的话，请告诉我。

[dɪd][juː; jʊ][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['pepər] [ɑːn][maɪ] [tʃɑːp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

Did	you	put	too	much	pepper	on	my	chop	on	purpose	?
做过	你	放	也	很多	胡椒	在	我的	劈	在	目的	?

你是不是故意在我的排骨上放太多胡椒粉?

" ['dʒoʊzi] [grɪnd] .

"	Josie	grinned	.
"	乔西	咧嘴一笑	.

乔西咧嘴一笑。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [beɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːθərən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrnt][jʊr; jər] [bæk]
and if I had not bane such a good Lutheran I would have burnt your back
和 如果 我 有 不是 祸根 这样的 一个 好的 路德宗 我 会 有 烧焦的 你的 后退
[wen] [aɪ] ['aiənd] [ˌaɪ 'tiː] .
when I ironed it .
什么时候 我 熨烫过的 它 .

如果我没有诅咒这样一个虔诚的路德教徒，我熨衣服的时候就会烫伤你的背了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'gen] ,
It was hard to keep my foot from slipping again ,
它 曾是 难的 到 保持 我的 脚 从 滑倒 再次 ,

我的脚很难再不滑倒。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][praɪd][ɪn][maɪ] ['lɔːndri] [wɜːrk][ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['skɔːrtʃɪŋ]
but I have taken a pride in my laundry work and hated to begin scorching
但 我 有 已采取 一个 自豪 在 我的 洗衣店 工作 和 憎恨 到 开始 灼热
['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [bæk] .
anything — even your back .
任何事物 — 甚至 你的 后退 .

但我一直以我的洗衣工作为荣，我讨厌烫伤任何东西——即使是你的背。

" ['tʃestər] [hʌnt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Chester Hunt bowed his proud head again and was gone .
" 切斯特 打猎 鞠躬 他的 自豪的 头 再次 和 曾是 已消失 .

切斯特·亨特再次低下了他骄傲的头，然后消失了。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'teɪstəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
His dinner was left untasted , much to the astonishment of the hotel
他的 晚餐 曾是 左边 未尝过的 , 很多 到 这 惊讶 的 这 酒店
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

令酒店老板大为惊讶的是，他的晚餐一口也没吃。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpɚz] , " ['grʌmbld] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" He must be a nut from Dr . Harper's , " grumbled that individual .
" 他 必须 是 一个 坚果 从 博士 . 哈珀斯 , " 咕哝 那 个人 .

“他一定是哈珀医生诊所里的疯子，”那人抱怨道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]
A HAPPY REUNION
一个 快乐的 团圆

一次快乐的重聚

['dʒoʊziz] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Josie's telegram to Mary Louise , announcing the wonderful news that Captain and
乔西的 电报 到 玛丽 路易丝 , 宣布 这 精彩的 消息 那 队长 和
['mɪsɪz] . ['stiːvən] ['wɔlə] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Mrs . Stephen Waller were found ,
太太 . 史蒂芬 沃勒 是 成立 ,

乔西发给玛丽·路易丝的电报，宣布了斯蒂芬·沃勒上尉和夫人被找到的喜讯。

[juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɔrfiːld] , [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]

united	**and**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**departing**	**for**	**Dorfield**	**,**	**was**	**delivered**	**at**	**the**
团结的	和	在	这	前夕	的	离开	为了	多菲尔德	,	曾是	发表	在	这

['dɛkstɚz] [əˈpɑːrtmənt] ,

Dexter's	**apartment**	**,**
德克斯特的	公寓	,

在前往多菲尔德的前一天晚上，他们结伴来到了德克斯特家的公寓。

[rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [meɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] .

received	**by**	**the**	**little**	**new**	**maid**	**and**	**carefully**	**deposited**	**with**	**the**	**other**	**mail**	**.**
已收到	经过	这	小的	新的	女佣	和	小心	已存	和	这	其他	邮件	.

小女佣收到了邮件，并小心翼翼地把它和其他邮件放在一起。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

The	**mistress**	**had**	**gone**	**on**	**a**	**short**	**journey**	**to**	**a**	**neighboring**	**town**	**with**
这	情妇	有	已消失	在	一个	短的	旅行	到	一个	邻接	镇	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈbaʊt] ['twenti] -

her	**young**	**husband**	**and**	**expected**	**to**	**be**	**away**	**from**	**home**	**about**	**twenty**	**-**
她	年轻的	丈夫	和	预期的	到	是	离开	从	家	关于	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	**hours**	**.**
四	小时	.

女主人和她的年轻丈夫去邻镇短途旅行，预计离家大约24小时。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,

The	**joyful**	**tidings**	**lay**	**hidden**	**in**	**the**	**yellow**	**envelope**	**of**	**the**	**telegraph**	**company**	**,**
这	快乐	消息	躺	隐	在	这	黄色的	信封	的	这	电报	公司	,

令人欣喜的消息就藏在电报公司的黄色信封里。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [səˈriːnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm]

and	**Polly**	**and**	**Peter**	**serenely**	**followed**	**the**	**routine**	**of**	**the**	**Children's**	**Home**
和	波莉	和	彼得	平静地	随后	这	常规	的	这	孩子们的	家

[səˈsaɪəti][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Society	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**happiness**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
社会	在	无知	的	这	幸福	在	店铺	为了	他们	.

波莉和彼得平静地过着儿童之家协会的日常生活，对即将到来的幸福浑然不知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

They	**were**	**happy**	**in**	**this**	**institution**	**,**
他们	是	快乐的	在	这	机构	,

他们在这个机构里过得很开心。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] ['siːsləs]

happier	**than**	**they**	**had**	**been**	**since**	**their**	**dear**	**mother**	**had**	**begun**	**the**	**ceaseless**
更快乐	比	他们	有	到过	自从	他们的	亲爱的	母亲	有	开始	这	不停歇

[ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]

and	**uncontrollable**	**weeping**	**that**	**had**	**made**	**it**	**impossible**	**to**	**tear**	**her**
和	不可控的	哭泣	那	有	制成	它	不可能的	到	撕	她

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪnˈkɑːrsəreɪt] [hɜːr; hər][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpɚz] [ˌsænəˈteriəm] .

children	**from**	**her**	**and**	**incarcerate**	**her**	**in**	**Dr**	**.**	**Harper's**	**sanitarium**	**.**
孩子们	从	她	和	监禁	她	在	博士	.	哈珀斯	疗养院	.

自从他们亲爱的母亲开始不停地、无法控制地哭泣，以至于无法将她的孩子们从她身边带走，也无法将她关进哈珀医生的疗养院以来，他们就一直过得非常快乐。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['evriwʌn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Was	**not**	**everyone**	**kind**	**to**	**them**	**?**
曾是	不是	每个人	种类	到	他们	?

难道不是每个人都对他们很友善吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fuːd] ['regjələr][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [triːts] [frʌm; frəm]

Was	not	the	food	regular	and	wholesome	with	frequent	delightful	treats	from
曾是	不是	这	食物	常规的	和	健康	和	频繁	愉快	款待	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['dekstər] ,

the	beautiful	Mrs	.	Dexter	,
这	美丽的	太太	.	德克斯特	,

食物不是经常供应，营养健康，而且美丽的德克斯特太太还会经常带来令人愉悦的甜点吗?

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔlə] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['ɔrfən] ?

who	seemed	to	feel	that	the	Waller	children	were	her	especial	orphans	?
WHO	似乎	到	感觉	那	这	沃勒	孩子们	是	她	特别的	孤儿	?

谁似乎觉得沃勒家的孩子们是她特别疼爱的孤儿?

[dɪd][nɑːt]['pɑːli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [soʊl]

Did	not	Polly	have	all	the	babies	to	nurse	and	fondle	that	her	motherly	soul
做过	不是	波莉	有	全部	这	婴儿	到	护士	和	挛	那	她	母性	灵魂

[kreivd] ,

craved	,
渴望	,

波莉难道没有足够多的婴儿可以哺育和抚摸，满足她母性的渴望吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['piːtər][hæv; həv][hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪg][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	did	not	Peter	have	huge	piles	of	sand	in	which	he	might	dig	to	his
和	做过	不是	彼得	有	巨大的	堆	的	沙	在	哪个	他	可能	挖	到	他的

['hɑːrts] ['kɑːntent] ?

heart's	content	?
心脏的	内容	?

彼得不是有很多沙子可以让他尽情挖掘吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n]

The	only	thing	that	marred	their	happiness	was	that	some	kind	-	hearted	person
这	仅有的	事物	那	受损	他们的	幸福	曾是	那	一些	种类	-	心地	人

[maɪt] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

might	insist	upon	adopting	them	and	they	would	be	separated	.
可能	坚持	之上	收养	他们	和	他们	会	是	分开	.

唯一让他们感到遗憾的是，某个好心人可能会坚持要收养他们，这样他们就可能被迫分离。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	There	isn't	much	chance	of	anybody	wantin	'	me	,	"	said	Polly	,
"	那里	不是	很多	机会	的	任何人	想要	-	我	,	"	说	波莉	,

“估计没人会想要我，”波莉说。

" [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [her] ['biːn] - [soʊ] [streɪt] .

"	cause	of	my	hair	bein	'	so	straight	.
"	原因	的	我的	头发	是	-	所以	直的	.

因为我的头发太直了。

[its] [jʊr; jər] [kəːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - - ['trʌb(ə)l] , ['piːtər] . "

It's	your	curls	that	are	the	maindes	'	trouble	,	Peter	.	"
它是	你的	卷发	那	是	这	-	-	麻烦	,	彼得	.	"

彼得，你那卷发才是头发的麻烦所在。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] ['sædli] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Peter	sadly	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	彼得	令人遗憾的是	.

“是的，我知道，”彼得悲伤地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [fɪts][ðə; ði][wɪgz][ɑːn]['beɪbiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt]
" I don't see what the angel that fits the wigs on babies was a thinkin ' ' bout
" 我 不 看 什么 这 天使 那 适合 这 假发 在 婴儿 曾是 一个 思考 - - 回合
[wen] [hiː; hi][dɪd][juː 'es][soʊ][dɜːrt] .
when he did us so dirt .
什么时候 他 做过 我们 所以 污垢 .

“我不明白，那个给婴儿戴假发的天使在对我们做出如此卑鄙的事情时，心里是怎么想的。”

[ɪf] [wiːd] [ə; eɪ] [bɪn] - [aɪ] ['wʊdnt] [ɜːr; ər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] - ['kɪndər] [mɪkst] [ʌp]
If we'd a been twinses I wouldn't er blamed him for getting ' kinder mixed up
如果 我们会 一个 到过 - 我 不会 呃 被指责 他 为了 获得 - 幼儿园 混合 向上
[æn; ən] - [bɔnɪn] - [ˌem 'iː] ['kɜːrli] [æn; ən] - [juː; jʊ] [streɪt] ,
an ' bornin ' me curly an ' you straight ,
一个 - 出生 - 我 卷曲 一个 - 你 直的 ,

如果我们是双胞胎，我不会责怪他把孩子弄混，生出我卷发而你直发。

- [kɔːz] [aɪ] ['rekən] - [ɑːr; ər] [raɪt] [kənfjuːzɪn] - ,
' cause I reckon twinses are right confusin ' ,
- 原因 我 估计 - 是 正确的 令人困惑 - ,

因为我觉得双胞胎确实很让人困惑。

[bʌt; bət] - [noʊ] - [saʊs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [hɝːɪn] - -
but th'ain't no ' souse when there was plenty of time with nobody hurryin ' '
但 - 不 - 汤 什么时候 那里 曾是 很多 的 时间 和 无人 匆忙 - -
[ɪm] [ə; eɪ][bɪt] .
em a bit .
呃 一个 少量 .

但是，当时间充裕，没有人催促他们的时候，就不会有“酒水”了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['enibɑːdi] ['wɒnts][ðer; ðər] [her] [ɔːl] [kiŋkt] [ʌp] [laɪk] ['wɔːtər] ['spænjəl] [fɔːr; fər] .
I don't see what anybody wants their hair all kinked up like water spaniels for .
我 不 看 什么 任何人 想要 他们的 头发 全部 扭曲的 向上 喜欢 水 西班牙猎犬 为了 .

我不明白为什么有人会想把头发弄得像水猎犬一样卷曲。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] , [æz; əz] [streɪt] .
I wisht mine was as straight , as straight .
我 愿望 矿 曾是 作为 直的 , 作为 直的 .

我希望我的车也能像它一样笔直。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['biːn] - [bɔːld] ['hedɪd] .
I wouldn't mind a bit bein ' bald headed .
我 不会 头脑 一个 少量 是 - 秃 标题 .

我倒不介意稍微秃一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['pɑːli] ,
I tell you what , Polly ,
我 告诉 你 什么 , 波莉 ,

我跟你说，波莉，

[spoʊz] [aɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [kəːlz] ! "
s'pose I shave my head and nobody won't know about my old curls ! "
假设 我 刮胡子 我的 头 和 无人 惯于 知道 关于 我的 老的 卷发 ! "

假设我剃光头，就没人会知道我以前的卷发了！

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['pɑːli] .
" Oh , no , no ! " cried Polly .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 波莉 .

“哦，不，不！”波莉喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['piːtər] [dɪr] .
" You mustn't , Peter dear .
" 你 不得 , 彼得 亲爱的 .

“你不能这样做，亲爱的彼得。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [oʊ] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ,

It	would	o	'	been	all	right	if	you	had	done	it	while	Cousin	Dink	had	us	,
它	会	o	-	到过	全部	正确的	如果	你	有	完毕	它	尽管	表哥	丁克	有	我们	,

如果你在丁克表哥带着我们的时候做这件事，那就好了。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [oʊ] - [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][mæd] ,

'	cause	it	would	o	'	made	her	so	mad	,
-	原因	它	会	o	-	制成	她	所以	疯狂的	,

因为那会让她非常生气，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] .

but	we	mustn't	do	anything	to	make	Dr	.	Weston	and	dear	Mrs	.
但	我们	不得	做	任何事物	到	制作	博士	.	韦斯顿	和	亲爱的	太太	.

['dekstər] [fiːl] [sæd] ,

Dexter	feel	sad	,
德克斯特	感觉	伤心	,

但是我们绝不能做任何让韦斯顿医生和亲爱的德克斯特太太感到难过的事。

- [kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ][naɪs][æn; ən] - [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	cause	they're	so	nice	an	'	good	to	us	.
-	原因	它们是	所以	好的	一个	-	好的	到	我们	.

因为他们对我们很好。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — - - [juː; jʊ] [ʃeɪvd] [jʊr; jər] [hed] [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mʌðər] [keɪm]

Another	thing	—	s'posin	'	you	shaved	your	head	an	'	all	of	a	sudden	Mother	came
其他	事物	—	-	-	你	剃光	你的	头	一个	-	全部	的	一个	突然	母亲	来了

.

:
.

还有一件事——假设你剃了光头，然后你妈妈突然来了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] , ['mɪstər] ? "

How	would	you	feel	then	,	mister	?	"
如何	会	你	感觉	然后	,	先生	?	"

先生，那时您会作何感想?

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] [bɔːld] ['hedɪd] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	reckon	I'd	feel	pretty	bald	headed	,	"	said	Peter	.
"	我	估计	ID	感觉	漂亮的	秃	标题	,	"	说	彼得	.

“我觉得我会感觉自己秃顶了，”彼得说。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [eint] ['evər] ['kʌmɪn] - , ['pɑːli] .

"	But	Mother	ain't	ever	comin	'	,	Polly	.
"	但	母亲	不是	曾经	即将到来	-	,	波莉	.

“但是妈妈永远不会回来了，波莉。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

What	makes	you	say	that	?	"
什么	制作	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [aɪ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['driːmɪn] - - [baʊt] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['pɑːli] ,

"	I	keep	on	a	dreamin	'	'	bout	her	,	"	answered	Polly	,
"	我	保持	在	一个	梦境	-	-	回合	她	,	"	回答	波莉	,

“我总是梦见她，”波莉回答说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

wiping	away	a	little	tear	that	gathered	in	the	corner	of	her	eye	.
擦拭	离开	一个	小的	撕	那	聚集	在	这	角落	的	她	眼睛	.

她擦去眼角的一滴泪水。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] .
" Last night I dreamed and dreamed .
" 最后的 夜晚 我 梦见 和 梦见 .

昨晚我做了好久的梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['kraɪɪn] - ['eni] [mɔːr] . "
She was laughing and happy and wasn't cryin ' any more . "
她 曾是 笑 和 快乐的 和 不是 哭泣 - 任何 更多的 . "

她又笑又开心，不再哭了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [oʊl] - ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] [gɔːn] [ɔːf][æn; ən] - ['lef] - [ˌjuː 'es] .
Maybe she knows ol ' Cousin Dink is gone off an ' lef ' us .
或许 她 知道 ol - 表哥 丁克 是 已消失 离开 一个 - 左 - 我们 .

也许她知道老表弟丁克已经走了，离开了我们。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .
I reckon that would make her smile , " suggested Peter .
我 估计 那 会 制作 她 微笑 , " 建议 彼得 .

“我想那会让她开心的，”彼得建议道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] - [baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] - ['dædi] .
" I wisht I could dream ' bout her an ' Daddy .
" 我 愿望 我 可以 梦 - 回合 她 一个 - 爸爸 .

“我多么希望梦里能有她和爸爸。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ][dɪd] [driːm] - [baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
One time I did dream ' bout him before we come here to live
一 时间 我 做过 梦 - 回合 他 前 我们 来 这里 到 居住

在我们来这里居住之前，我曾梦到过他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [æn; ən] - [wʌz; wəz] [gɑːntɝ] [gɪt][ˌjuː 'es] . "
but I thought that time he was a p'liceman an ' was gonter git us . "
但 我 想法 那 时间 他 曾是 一个 - 一个 - 曾是 贡特 git 我们 . "

但我当时以为他是警察，要来抓我们。

" [aɪ] ['rekən] [pʊr] ['dædi] [ɪz][ə; eɪ]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [naʊ] .
" I reckon poor Daddy is a angel in heaven by now .
" 我 估计 贫穷的 爸爸 是 一个 天使 在 天堂 经过 现在 .

“我估计可怜的爸爸现在已经是天堂里的天使了。”

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]['eɪndʒl][ɪn] ['kɑːki] , " [mjuːzd] ['pɑːli] .
He'd be a soldier angel in khaki , " mused Polly .
他会 是 一个 士兵 天使 在 卡其色 , " 沉思 波莉 .

“他会像个穿着卡其布军装的天使士兵一样，”波莉沉思道。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['hænsəm] ['eɪndʒl] .
" He'd be a awful big handsome angel .
" 他会 是 一个 可怕 大的 英俊的 天使 .

他会是一个英俊潇洒的大天使。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['piːtər] !
If you could only remember him , Peter !
如果 你 可以 仅有的 记住 他 , 彼得 !

彼得，你要是能记住他该多好啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] - - ['sʌmhaʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aɪ]

It	would	be	so	comfortin	'	somehow	if	you	could	remember	him	the	way	I
它	会	是	所以	-	-	不知何故	如果	你	可以	记住	他	这	方式	我

[kæn; kən] , "

can	,	"
能	,	"

如果你也能像我一样记得他，那该有多好啊。

" [jes] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] - !

"	Yes	,	him	an	'	the	vi'lets	!
"	是的	,	他	一个	-	这	-	!

“是的，他和那些紫罗兰！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][bɑːks] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	The	children	were	sitting	on	a	bench	under	the	old	box	bushes	that	were
"	这	孩子们	是	坐着	在	一个	长椅	在下面	这	老的	盒子	灌木丛	那	是

['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['gɑːrdn] .

clustered	in	the	corner	of	the	Hathaway	garden	.
聚类	在	这	角落	的	这	哈撒韦	花园	.

孩子们坐在哈撒韦花园角落里一丛老黄杨树下的长椅上。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] .

Spring	had	come	to	Dorfield	.
春天	有	来	到	多菲尔德	.

多尔菲尔德的春天来了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] , ['dʒɔŋkwil][ænd; ənd][t'juːlɪps][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

The	trees	were	budding	,	jonquils	and	tulips	were	blooming	.
这	树木	是	萌芽	,	水仙花	和	郁金香	是	盛开	.

树木发芽了，水仙花和郁金香盛开了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [pɪŋk] ['noʊzɪz] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	foolish	peaches	were	sticking	out	their	pink	noses	forgetful	of	the	fact	that
这	愚蠢	桃子	是	粘性	出去	他们的	粉色的	鼻子	健忘	的	这	事实	那

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [frɔːst][hæd; həd] [nɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

the	year	before	an	untimely	frost	had	nipped	them	in	the	bud	.
这	年	前	一个	不合时宜	霜	有	轻咬	他们	在	这	芽	.

这些愚蠢的桃子伸出粉红色的鼻子，忘记了前一年一场不合时宜的霜冻已经扼杀了它们的花蕾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ,

But	there	was	no	frost	in	the	air	on	that	evening	when	,	after	an	early	,
但	那里	曾是	不	霜	在	这	空气	在	那	晚上	什么时候	,	后	一个	早期的	,

但那天傍晚，空气中并没有霜冻的迹象。清晨，

['hoʊlsəm] [tiː] [ðə; ði] ['wɔlə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

wholesome	tea	the	Waller	children	had	sought	the	sweet	seclusion	of	the	box
健康	茶	这	沃勒	孩子们	有	寻求	这	甜的	隔离	的	这	盒子

[bʊʃɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

bushes	there	to	talk	on	the	old	days	.
灌木丛	那里	到	讲话	在	这	老的	天	.

沃勒家的孩子们来到黄杨树丛旁，享受着宁静的时光，谈论着过去的日子，喝着清香的茶。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [oʊl] - ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] ['enihaʊ] , " ['ventʃərd] ['pɑːli] .

"	I	wonder	where	ol	'	Cousin	Dink	is	anyhow	,	"	ventured	Polly	.
"	我	想知道	在哪里	ol	-	表哥	丁克	是	无论如何	,	"	冒险	波莉	.

“我真想知道老表弟丁克到底在哪儿，”波莉试探性地说道。

" [aɪ] [eint] ['noʊɪn] - [ɔːr]['kærɪn] - .

"	I	ain't	knowin	'	or	carin	'	.
"	我	不是	知道	-	或者	卡林	-	.

我既不知道也不在乎。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [miːn]
She's a mean
她是 一个 意思是

她很刻薄

[oʊl] - - [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
ol ' bulwhinger wherever she is .
ol - - 无论 她 是 .

不管她在哪里，那个爱抱怨的老家伙。

" ['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [neɪmz] [tuː; tə][suːt] [ə'keiʒənz] .
" Peter had a funny way of making up names to suit occasions .
" 彼得 有 一个 有趣的 方式 的 制作 向上 姓名 到 套装 场合 .

“彼得有个很有趣的习惯，他会根据不同的场合编造名字。”

[wʌt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
What a bulwhinger was Polly did not know
什么 一个 - 曾是 波莉 做过 不是 知道

波莉并不知道对方是个多么爱装腔作势的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [dɪŋk] .
but it was a pretty good name for Dink .
但 它 曾是 一个 漂亮的 好的 姓名 为了 丁克 .

但对丁克来说，这倒是个相当不错的名字。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][aɪ] [eint] ['evər] [gɑːntɚ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I just hope I ain't ever gonter see her again .
" 我 只是 希望 我 不是 曾经 贡特 看 她 再次 .

我只希望永远不要再见到她。

[aɪ] [eint] [skɛrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeni'mɔːr] [ðoʊ] .
I ain't scairt of her anymore though .
我 不是 斯凯尔特 的 她 不再 尽管 .

不过我现在不再怕她了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɑːli] ? "
Are you , Polly ? "
是 你 , 波莉 ? "

你是波莉吗?

" [aɪ] [eint] - -
" I ain't ' zactly
" 我 不是 - -

“我并不完全是

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] — " [ðə; ði][wɜːrd] [froʊz] [ɑːn] ['pɑːliːz] [lɪps] .
but I hope she's gone for good — " The word froze on Polly's lips .
但 我 希望 她是 已消失 为了 好的 — " 这 单词 冻住了 在 波莉的 嘴唇 .

但我希望她永远离开了——”这句话卡在了波莉的嘴边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['piːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
She threw her arm around Peter as though to protect him .
她 扔 她 手臂 大约 彼得 作为 尽管 到 保护 他 .

她一把搂住彼得，仿佛要保护他。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredɪd] [dɪŋk] .
Coming along the garden path was none other than the dreaded Dink .
未来 沿着 这 花园 小路 曾是 没有任何 其他 比 这 令人恐惧的 丁克 .

沿着花园小径走来的不是别人，正是令人闻风丧胆的丁克。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɪdz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .
" Get a move on you , you kids , " was her greeting .
" 得到 一个 移动 在 你 , 你 孩子们 , " 曾是 她 问候 .

“你们这些小鬼，快点儿！”她这样打招呼。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I have come for you .
" 我 有 来 为了 你 .

我来找你了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] , ['iːðər] .
I haven't got all day to wait , either .
我 还没有 得到 全部 天 到 等待 , 任何一个 .

我也没那么多时间等。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər][hæts] .
Never mind your hats .
绝不 头脑 你的 帽子 .

别在意你的帽子。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .
I'll buy you some new ones .
患病的 买 你 一些 新的 一个 .

我给你买些新的。

[naʊ] [dəunt][set] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] .
Now don't set up a bawl .
现在 不 放 向上 一个 呶 .

别大哭大闹。

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
God knows it ain't any treat to me to have you tagging along after me .
上帝 知道 它 不是 任何 对待 到 我 到 有 你 标签 沿着 后 我 .

天知道，你跟着我可不是什么好事。

[maɪnd][ˌem 'iː] !
Mind me !
头脑 我 !

记住我！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .
" Polly and Peter clung to one another and refused to move .
" 波莉 和 彼得 紧紧抓住 到 一 其他 和 拒绝 到 移动 .

“波莉和彼得紧紧地抱在一起，不肯挪动。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz]['piːtər] , " [dɪ'klerd] ['pɑːli] .
" I'm not going with you and neither is Peter , " declared Polly .
" 我是 不是 去 和 你 和 两者都不 是 彼得 , " 声明 波莉 .

“我不跟你去，彼得也不去，”波莉说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] [huː] [telz] [laɪz] . "
" You are a bad , wicked woman who tells lies . "
" 你 是 一个 坏的 , 邪恶 女士 WHO 讲述 谎言 . "

“你是个坏女人，是个说谎的女人。”

" [oʊ] [hoʊ] !
" Oh ho !
" 哦 何 !

“哦吼！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
So you are not coming with me .
所以 你 是 不是 未来 和 我 .

所以你不跟我一起去。

[wel] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , we'll see about that .
出色地，出色地 看 关于 那 .

嗯，我们拭目以待。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ]
I don't want to raise a row
我 不 想 到 增加 一个 排

我不想引起争执。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][get]
but I fancy you will come when I tell you your mother has sent me to get
但 我 想要 你 将要 来 什么时候 我 告诉 你 你的 母亲 有 发送 我 到 得到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我相信，当我告诉你你母亲派我来接你的时候，你就会来了。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bɜːr] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]
" No , we won't come then because bur mother would never send you to get us
" 不 , 我们 惯于 来 然后 因为 烧伤 母亲 会 绝不 发送 你 到 得到 我们
.
:
.

“不，那我们就不来了，因为我们母亲绝不会派你来接我们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ʃiːd]
If she was living she would come herself if she could and if she couldn't she'd
如果 她 曾是 活的 她 会 来 她自己 如果 她 可以 和 如果 她 不能 棚
[get] ['sʌmbɑːdi] ['bɛtərən] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
get somebody better'n you to come .
得到 某人 比 你 到 来 .

如果她还活着，她会亲自来；如果她不能来，她会找个比你更好的人来。

" ['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] .
" Polly's eyes were flashing and her nostrils swelling .
" 波莉的 眼睛 是 闪烁 和 她 鼻孔 肿胀 .

“波莉的眼睛闪闪发光，鼻孔肿胀。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prəˈtekt] ['piːtər][æt; ət][ɔːl][kɔːst][tuː; tə][hɜːr'self] ,
She must protect Peter at all cost to herself ,
她 必须 保护 彼得 在 全部 成本 到 她自己 ,

她必须不惜一切代价保护彼得，哪怕牺牲自己也在所不惜。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [heitid] [dɪŋk] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt]
even though the hated Dink would kill her for telling her such unpleasant
甚至 尽管 这 憎恨 丁克 会 杀 她 为了 讲述 她 这样的 令人不快的
[trʊθs] .
truths .
真相 .

即使她憎恨的丁克会因为她说出如此令人不快的真相而杀了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] , ['hænsəm] , [hɑːrd] - [aɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd]

She	stood	up	in	front	of	the	scornful	,	handsome	,	hard	-	eyed	woman	and	defied
她	站立	向上	在	正面	的	这	轻蔑的	,	英俊的	,	难的	-	眼睛	女士	和	违抗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她站到那个傲慢、英俊、眼神冷峻的女人面前，向她发出挑战。

" [rʌn] , ['piːtər] ! [goʊ] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən] !

"	Run	,	Peter	!	Go	tell	Dr	.	Weston	!
"	跑步	,	彼得	!	去	告诉	博士	.	韦斯顿	!

“快跑，彼得！去告诉韦斯顿医生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	she	cried	to	her	little	brother	.
"	她	哭	到	她	小的	兄弟	.

她哭着对弟弟说。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Peter	was	up	and	away	in	a	flash	.
彼得	曾是	向上	和	离开	在	一个	闪光	.

彼得瞬间起身离开。

[dɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['pɑːli] [græbd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənts]

Dink	made	a	dive	for	him	but	Polly	grabbed	her	skirt	and	the	moment's
丁克	制成	一个	潜水	为了	他	但	波莉	抓住	她	裙子	和	这	瞬间

[dɪ'leɪ] [geɪv] ['piːtər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

delay	gave	Peter	a	good	start	.
延迟	给予	彼得	一个	好的	开始	.

丁克扑向他，但波莉抓住了她的裙子，这一瞬间的耽搁让彼得有了很好的起跑机会。

[dɪŋk] [tɜːrnd] , [geɪv] ['pɑːli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [slæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Dink	turned	,	gave	Polly	a	wicked	slap	on	her	cheek	,
丁克	转向	,	给予	波莉	一个	邪恶	拍击	在	她	脸颊	,

丁克转过身，狠狠地扇了波莉一巴掌。

[dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['æftər] ['piːtər] .

jerked	her	skirt	from	her	grasp	and	flew	down	the	walk	after	Peter	.
猛地一抖	她	裙子	从	她	抓牢	和	飞翔	向下	这	走	后	彼得	.

她猛地挣脱裙子，沿着小路追着彼得跑去。

['piːtɚz] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['dɪŋks] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] .

Peter's	legs	were	short	and	Dink's	extremely	long	.
彼得的	腿	是	短的	和	丁克的	极其	长的	.

彼得的腿很短，而丁克的腿却非常长。

[lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [legz] .

Long	legs	were	gaining	on	short	legs	.
长的	腿	是	获得	在	短的	腿	.

长腿正在追赶短腿。

" [ʃiːz] [gɑːntɚ] [gɪt] [ˌem 'iː] !

"	She's	gonter	git	me	!
"	她是	贡特	git	我	!

“她要抓我了！”

[ʃiːz] [gɑːntɚ] [gɪt] [ˌem 'iː] !

She's	gonter	git	me	!
她是	贡特	git	我	!

她要揍我！

" ['piːtər] [toʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi][ræn][ðə; ði]['fæstər] .

"	Peter	told	himself	,	but	in	spite	of	his	despair	he	ran	the	faster	.
"	彼得	讲述	他自己	,	但	在	尽管如此	的	他的	绝望	他	跑	这	快点	.

彼得心想，尽管他感到绝望，但他跑得更快了。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [slæp][ɑːn] ['pɑːliːz] [sɔːft] [tʃiːk] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stægərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	vicious	slap	on	Polly's	soft	cheek	had	for	a	moment	staggered	the	little
这	恶毒	拍击	在	波莉的	柔软的	脸颊	有	为了	一个	片刻	交错	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

狠狠地扇在波莉柔软的脸颊上，小女孩一时有些踉跄。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['herəwənz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

but	Polly	was	the	stuff	that	heroines	are	made	of	.
但	波莉	曾是	这	东西	那	女英雄们	是	制成	的	.

但波莉具备所有女英雄的品质。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər] [dɪŋk] .

Down	the	walk	she	ran	after	Dink	.
向下	这	走	她	跑	后	丁克	.

她沿着小路追着丁克跑去。

[wət'evər] [gɑːt] ['piːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

Whatever	got	Peter	would	have	to	get	her	as	well	.
任何	得到	彼得	会	有	到	得到	她	作为	出色地	.

凡是夺走彼得性命的，也必然会夺走她的性命。

[dɪŋk] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] ['piːtər] ; ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [dɪŋk] .

Dink	was	gaining	on	Peter	;	Polly	was	gaining	on	Dink	.
丁克	曾是	获得	在	彼得	;	波莉	曾是	获得	在	丁克	.

丁克追上了彼得；波莉追上了丁克。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːtər] [felt] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] , [slɪm] ['fɪŋgərz] [grəbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]

In	imagination	Peter	felt	long	,	strong	,	slim	fingers	grabbing	him	by	the	collar	of
在	想像力	彼得	毛毡	长的	,	强的	,	苗条的	手指	抓取	他	经过	这	衣领	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .

his	little	jacket	.
他的	小的	夹克	.

在想象中，彼得感觉有修长、有力、纤细的手指抓住了他小外套的领子。

[dɪŋk] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Dink	had	caught	him	in	that	manner	in	days	gone	by	and	shaken	him	and
丁克	有	捕捉	他	在	那	方式	在	天	已消失	经过	和	摇晃	他	和

[slæpt] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

slapped	him	—	even	pinched	him	with	those	long	,
被掌掴	他	—	甚至	捏	他	和	那些	长的	,

丁克以前也用这种方式抓住过他，摇晃他，扇他耳光——甚至用他那长长的……掐他。

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

strong	fingers	.
强的	手指	.

手指有力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	would	do	it	again	.
她	会	做	它	再次	.

她还会再做一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [hɪm; ɪm] .

She	would	surely	get	him	.
她	会	一定	得到	他	.

她肯定能得到他。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [paɪl] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] !

Good	-	**bye**	**to**	**the**	**sand**	**pile**	**and**	**three**	**meals**	**a**	**day**	**!**
好的	-	再见	到	这	沙	桩	和	三	餐	一个	天	!

再见了，沙堆和一日三餐！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dekstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [triːts] !

Good	-	**bye**	**to**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Dexter**	**and**	**her**	**wonderful**	**stories**	**and**	**frequent**	**treats**	**!**
好的	-	再见	到	亲爱的	太太	.	德克斯特	和	她	精彩的	故事	和	频繁	款待	!

再见了，亲爱的德克斯特太太，还有她精彩的故事和经常带来的美食！

['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪŋk] [get] [hɪm; ɪm] .

Better	**to**	**be**	**adopted**	**than**	**to**	**have**	**Dink**	**get**	**him**	**.**
更好的	到	是	已采用	比	到	有	丁克	得到	他	.

被收养总比被丁克收养强。

[dʒʌst] [æz; əz] ['piːtər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

Just	**as**	**Peter**	**gave**	**up**	**hope**	**,**
只是	作为	彼得	给予	向上	希望	,

就像彼得放弃希望一样，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [heitid] [dɪŋk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

knowing	**full**	**well**	**that**	**the**	**hated**	**Dink**	**was**	**close**	**enough**	**to**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**catch**	**him**	**,**
会心	满的	出色地	那	这	憎恨	丁克	曾是	关闭	足够的	到	放	出去	她	手	和	抓住	他	,

她明知自己憎恨的丁克就在附近，随时可以伸手抓住他，

[hiː; hi] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːki] [klæd] [mæn] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

he	**ran**	**plump**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**khaki**	**clad**	**man**	**who**	**caught**	**him**	**to**	**his**	**breast**	**with**	**a**	**dry**	**sob**	**.**
他	跑	丰满	进入	这	武器	的	一个	卡其色	覆膜	男人	WHO	捕捉	他	到	他的	胸部	和	一个	干燥	哭泣	.

他胖乎乎地跑进一个身穿卡其布衣服的男人的怀里，那男人一把将他搂在怀里，发出了一声干涩的抽泣。

" [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

"	**Son**	**,**	**little**	**son**	**!**
"	儿子	,	小的	儿子	!

“儿子，小儿子！”

" ['piːtər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] .

"	**Peter**	**heard**	**him**	**whisper**	**.**
"	彼得	听到	他	耳语	.

彼得听到他低声说。

" [naʊ] [aɪm] [gɔːn] [ded] , " ['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**Now**	**I'm**	**gone**	**dead**	**,**	**"**	**Peter**	**decided**	**.**
"	现在	我是	已消失	死的	,	"	彼得	决定	.

“我现在死定了，”彼得心想。

" ['pɑːli] [sed] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	**Polly**	**said**	**Daddy**	**would**	**be**	**a**	**soldier**	**angel**	**and**	**now**	**I'm**	**in**	**heaven**	**with**	**him**	**.**	**.**	**.**
"	波莉	说	爸爸	会	是	一个	士兵	天使	和	现在	我是	在	天堂	和	他	.	.	.

“波莉说爸爸会成为一名天使战士，现在我和他一起在天堂了。”

[oʊl] -
Ol **'**
ol -

老

[dɪŋk] [skɛrt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
Dink **scairt** **me** **to** **death** **.**
丁克 斯凯尔特 我 到 死亡 .

Dink吓死我了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtentɪdli] .
" **He** **closed** **his** **eyes** **contentedly** **.**
" 他 关闭 他的 眼睛 心满意足地 .

他心满意足地闭上了眼睛。

" ['mʌðər] !
" **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲！

['mʌðər] ! " [kraɪd] ['pɑːli] .
Mother **!** **"** **cried** **Polly** **.**
母亲 ! " 哭 波莉 .

“妈妈！”波莉喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
In **a** **moment** **she** **too** **was** **in** **heaven** **without** **having** **to** **die** **to** **get** **there** **.**
在 一个 片刻 她 也 曾是 在 天堂 没有 拥有 到 死 到 得到 那里 .

刹那间，她也升入了天堂，而无需经历死亡。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər]
Her **mother** **held** **her** **so** **tight** **it** **seemed** **as** **though** **she** **would** **never** **let** **her**
她 母亲 握住 她 所以 紧的 它 似乎 作为 尽管 她 会 绝不 让 她
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈgen] .
from **her** **arms** **again** **.**
从 她 武器 再次 .

她母亲把她抱得那么紧，好像永远都不会放开她似的。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" **My** **darling** **!**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . [ˈwɔlə] [kʊd; kəd] [seɪ] .
My **darling** **!** **"** **was** **all** **Mrs** **.** **Waller** **could** **say** **.**
我的 亲爱的 ! " 曾是 全部 太太 . 沃勒 可以 说 .

“我的宝贝！”沃勒太太只能说出这一个字。

[dɪŋk] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn] .
Dink **,** **too** **,** **was** **in** **an** **embrace** **,** **but** **not** **such** **a** **loving** **one** **.**
丁克 , 也 , 曾是 在 一个 拥抱 , 但 不是 这样的 一个 爱 一 .

丁克也被拥抱着，但那不是充满爱意的拥抱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
She **had** **no** **idea** **who** **these** **persons** **were** **who** **had** **come** **upon** **the** **scene** **of**
她 有 不 主意 WHO 这些 人 是 WHO 有 来 之上 这 场景 的
['ækʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] ['moʊmənt] .
action **at** **such** **an** **untimely** **moment** **.**
行动 在 这样的 一个 不合时宜 片刻 .

她完全不知道这些在如此不合时宜的时刻出现在现场的人是谁。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] ['herd] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd]

She	only	knew	that	a	small	sandy	haired	girl	had	her	by	the	wrists	and
她	仅有的	知道	那	一个	小的	沙	头发	女孩	有	她	经过	这	手腕	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

it	was	useless	to	struggle	.
它	曾是	无用	到	斗争	.

她只知道一个有着浅金色头发的小女孩抓住了她的手腕，挣扎是徒劳的。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃrɪlli] .

"	she	said	shrilly	.
"	她	说	尖锐地	.

她尖声说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][foʊks] [miːn] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Who	are	you	anyhow	and	what	do	you	folks	mean	by	interfering	with	me
"	WHO	是	你	无论如何	和	什么	做	你	各位	意思是	经过	干扰	和	我

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

and	my	children	?	"
和	我的	孩子们	?	"

“你们到底是谁？你们干涉我和我的孩子是什么意思？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [iː] . ['dɪŋəs] , ['eɪliəs] ['hestər]

"	To	be	sure	,	we	have	the	advantage	of	you	,	Miss	E	.	Dingus	,	alias	Hester
"	到	是	当然	,	我们	有	这	优势	的	你	,	错过	E	.	丁格斯	,	别名	海丝特

['brɔtən] ,

Broughton	,
布劳顿	,

“当然，我们有你这样的优势，E·丁格斯小姐，又名海丝特·布劳顿。”

['eɪliəs]['mɑːrdʒəri][dju'bwɑː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['tʃɪrəli] .

alias	Margery	Dubois	,	"	said	Josie	cheerily	.
别名	玛格丽	杜波依斯	,	"	说	乔西	兴高采烈地	.

“化名玛格丽·杜波依斯，”乔西兴高采烈地说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stiːvən] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stiːvən]

"	Allow	me	to	introduce	you	to	Mrs	.	Stephen	Waller	and	Captain	Stephen
"	允许	我	到	介绍	你	到	太太	.	史蒂芬	沃勒	和	队长	史蒂芬

['wɔlə] .

Waller	.
沃勒	.

“请允许我向你们介绍斯蒂芬·沃勒夫人和斯蒂芬·沃勒上尉。”

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][jʊr; jər]['tʃɑːrdʒɪz] .

I	fancy	you	had	come	to	the	Children's	Home	Society	for	your	charges	.
我	想要	你	有	来	到	这	孩子们的	家	社会	为了	你的	收费	.

我猜想你是被送到儿童之家协会照顾的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [hɪr] [soʊ] [ɪn'fɔːrməli] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [θɔːt] ['eni] [fɔːr'mæləti][ɪn]

Of	course	you	left	them	here	so	informally	I	imagine	you	thought	any	formality	in
的	课程	你	左边	他们	这里	所以	非正式地	我	想象	你	想法	任何	正式	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] .

removing	them	would	be	unnecessary	.
移除	他们	会	是	不必要	.

当然，你把它们随意地留在了这里，我想你认为移除它们时无需任何正式程序。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	**seems**	**we**	**arrived**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
它	似乎	我们	到达的	在	这	缺口	的	时间	.

我们似乎及时赶到了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] ,

The	**garden**	**bench**	**,**
这	花园	长椅	,

花园长椅，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɪz][ɪn] ['ɪrʃɑːt]

where	**you**	**have**	**just**	**had**	**the**	**conversation**	**with**	**Polly**	**and**	**Peter**	**is**	**in**	**earshot**
在哪里	你	有	只是	有	这	对话	和	波莉	和	彼得	是	在	听力范围

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

as	**well**	**as**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**street**	**.**
作为	出色地	作为	在	视线	的	这	街道	.

你刚才和波莉谈话的地方，彼得就在你耳边，而且就在街道的视线范围内。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**this**	**to**	**save**	**you**	**trouble**	**in**	**the**	**tale**	**you**	**are**
我	想法	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	到	节省	你	麻烦	在	这	故事	你	是

[noʊ] [daʊt] [kən'kɔktɪŋ] .

no	**doubt**	**concocting**	**.**
不	怀疑	炮制	.

我想，为了避免你在编造故事时遇到麻烦，我最好还是把这件事告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kæptɪn] ['wɔlə] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]

I	**am**	**sure**	**Captain**	**Waller**	**will**	**want**	**me**	**to**	**let**	**you**	**go**	**and**	**not**	**have**	**you**
我	是	当然	队长	沃勒	将要	想	我	到	让	你	去	和	不是	有	你

[ə'restɪd] .

arrested	**.**
被捕	.

我相信沃勒队长会希望我放你走，而不是逮捕你。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə'vendʒɪŋ]

He	**has**	**his**	**children**	**and**	**I**	**fancy**	**he**	**can**	**do**	**very**	**well**	**without**	**avenging**
他	有	他的	孩子们	和	我	想要	他	能	做	非常	出色地	没有	复仇

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他有孩子，我觉得他不报复也能过得很好。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [raɪt] , ['kæptɪn] ['wɔlə] ?

Is	**not**	**that**	**right**	**,**	**Captain**	**Waller**	**?**
是	不是	那	正确的	,	队长	沃勒	?

沃勒上尉，你说得对吗?

" [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːki] ['eɪndʒl] [ə'ʃɔrd] ['dʒoʊzi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	**A**	**nod**	**from**	**the**	**khaki**	**angel**	**assured**	**Josie**	**she**	**was**	**.**
"	一个	点头	从	这	卡其色	天使	保证	乔西	她	曾是	.

“卡其色天使的点头让乔西确信她就是。”

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ɪf] ['krestfɔːlən] [dɪŋk] .

She	**loosened**	**her**	**hold**	**on**	**the**	**furious**	**if**	**crestfallen**	**Dink**	**.**
她	松动	她	抓住	在	这	狂怒	如果	垂头丧气	丁克	.

她松开了对愤怒却又沮丧的丁克的钳制。

" [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [mɪs] ['dɪŋəs] .

"	**I'll**	**walk**	**a**	**little**	**way**	**with**	**you**	**,**	**however**	**,**	**Miss**	**Dingus**	**.**
"	患病的	走	一个	小的	方式	和	你	,	然而	,	错过	丁格斯	.

“不过，丁格斯小姐，我可以陪你走一小段路。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

I	want	to	give	you	a	little	advice	.
我	想	到	给	你	一个	小的	建议	.

我想给你一点建议。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .

You	needn't	bother	to	answer	me	but	you	must	listen	.
你	不必	打扰	到	回答	我	但	你	必须	听	.

你不必回答我，但你必须听。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɪrɪteɪt] [juː; jʊ] [brˈjɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	know	I	irritate	you	beyond	endurance	but	you	have	caused	me	a	great	deal
我	知道	我	刺激	你	超过	耐力	但	你	有	导致	我	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['teɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l] [taɪm]

of	trouble	and	expense	and	taken	much	of	my	valuable	time
的	麻烦	和	费用	和	已采取	很多	的	我的	有价值的	时间

我知道我让你非常恼火，但你也给我造成了很大的麻烦和经济损失，还占用了我很多宝贵的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	now	it	is	up	to	you	to	give	me	a	few	moments	of	yours	.
和	现在	它	是	向上	到	你	到	给	我	一个	很少	时刻	的	你的	.

现在，请你抽出几分钟时间给我一些独处的时间。

" [mɪs] ['dɪŋəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , ['sændi] ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Miss	Dingus	looked	at	the	small	,	sandy	haired	girl	with	astonishment	.
"	错过	丁格斯	看起来	在	这	小的	,	沙	头发	女孩	和	惊讶	.

丁格斯小姐惊讶地看着这个身材娇小、有着沙色头发的女孩。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	can	you	beat	it	?	"	was	all	she	said	.
"	出色地	,	能	你	打	它	?	"	曾是	全部	她	说	.

“那你能打败它吗？”她只说了这么一句。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

Without	a	word	of	farewell	to	the	children	she	had	but	a	moment	before
没有	一个	单词	的	告别	到	这	孩子们	她	有	但	一个	片刻	前

[ə'naʊnst] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

announced	as	her	own	,
宣布	作为	她	自己的	,

她甚至没有向刚才还宣布是自己孩子的孩子们道别，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [frentʃ] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['gɑːrdn] .

she	turned	on	her	French	heels	and	walked	out	of	the	Hathaway	garden	.
她	转向	在	她	法语	高跟鞋	和	步行	出去	的	这	哈撒韦	花园	.

她转身，穿着法式高跟鞋，走出了海瑟薇花园。

['dʒoʊzi] [kɔːt] [step] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Josie	caught	step	with	her	and	continued	her	conversation	.
乔西	捕捉	步	和	她	和	持续	她	对话	.

乔西跟上她的步伐，继续交谈。

[wen] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

When	Josie	O'Gorman	had	something	to	say	she	usually	said	it	.
什么时候	乔西	奥戈尔曼	有	某物	到	说	她	通常	说	它	.

乔西·奥戈尔曼如果有话要说，她通常都会说出来。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

"	No	doubt	you	wonder	how	I	got	in	on	this	.
"	不	怀疑	你	想知道	如何	我	得到	在	在	这	.

“你肯定想知道我是怎么参与进来的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dɪŋəs] .

I'll	tell	you	,	Miss	Dingus	.
患病的	告诉	你	,	错过	丁格斯	.

我来告诉你，丁格斯小姐。

[aɪ][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] ,

I	got	in	from	the	moment	you	entered	the	Children's	Home	Society	,
我	得到	在	从	这	片刻	你	进入	这	孩子们的	家	社会	,

从你进入儿童之家协会的那一刻起，我就参与其中了。

[dɪs'gaɪzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [sɜːrdʒ] [suːt] ,

disguised	more	or	less	in	a	cheap	serge	suit	,
伪装	更多的	或者	较少的	在	一个	便宜的	哔叽	套装	,

他或多或少地伪装成一身廉价的斜纹布西装，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kidi] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

with	two	poor	little	kiddies	with	dirty	faces	and	eyes	full	of	tears	.
和	二	贫穷的	小的	孩子们	和	肮脏的	面孔	和	眼睛	满的	的	眼泪	.

两个可怜的小孩，满脸脏兮兮的，眼泪汪汪的。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][jʊr; jər] [ʃuːz] [ðæt] [jʊr; jər] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr]

I	saw	by	your	shoes	that	your	dress	was	not	the	kind	you	usually	wore
我	锯	经过	你的	鞋	那	你的	裙子	曾是	不是	这	种类	你	通常	穿着

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	you	had	put	it	on	to	pretend	you	could	not	care	for	the	children
和	你	有	放	它	在	到	假装	你	可以	不是	关心	为了	这	孩子们

— [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] .

—	were	too	poor	.
—	是	也	贫穷的	.

我从你的鞋子上看出，你穿的裙子不是你平时穿的那种，你穿上它是为了假装你太穷，无法照顾孩子们。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ]

I	saw	how	indifferent	you	were	to	Polly	and	Peter	and	how	interested	you
我	锯	如何	冷漠	你	是	到	波莉	和	彼得	和	如何	感兴趣的	你

[wɜːr; wər][ɪn] [jɔːr'self] .

were	in	yourself	.
是	在	你自己	.

我看到了你对波莉和彼得的漠不关心，以及你对自己的关注。

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	don't	remember	me	,	of	course	.
你	不	记住	我	,	的	课程	.

你当然不记得我了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] — ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] — [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['ʌðər]

You	were	too	taken	up	with	yourself	—	always	are	in	fact	—	to	notice	other
你	是	也	已采取	向上	和	你自己	—	总是	是	在	事实	—	到	注意	其他

['pɜ:səənz] .

persons	.
人	.

你太以自我为中心了——事实上，你一直都是这样——以至于没有注意到其他人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuːt] [seɪl] .

I	am	the	unimportant	person	who	put	you	on	to	a	shoe	sale	.
我	是	这	不重要	人	WHO	放	你	在	到	一个	鞋	销售	.

我只是个无关紧要的小人物，却给你介绍了一次鞋子促销活动。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	you	would	take	advantage	of	it	.
我	知道	你	会	拿	优势	的	它	.

我知道你会利用这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæt][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃuːz]

I	am	also	the	person	who	sat	by	you	when	you	were	purchasing	the	shoes
我	是	还	这	人	WHO	卫星	经过	你	什么时候	你	是	购买	这	鞋

[ænd; ənd] ['flætərd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	flattered	you	about	your	feet	.
和	受宠若惊	你	关于	你的	脚	.

我也是当时坐在你旁边，看着你买鞋，夸你脚好看的那个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [led] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] .

They	are	pretty	but	they	have	led	you	out	of	the	straight	and	narrow	path	.
他们	是	漂亮的	但	他们	有	引领	你	出去	的	这	直的	和	狭窄的	小路	.

它们很漂亮，但它们把你引入了歧途。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [naʊ] .

I	am	going	to	give	you	some	advice	now	.
我	是	去	到	给	你	一些	建议	现在	.

我现在要给你一些建议。

[juː; jʊ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mɪs] ['dɪŋəs] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [toʊld] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

You	won't	follow	it	because	,	Miss	Dingus	,	when	all	is	told	you	have	very	little
你	惯于	跟随	它	因为	,	错过	丁格斯	,	什么时候	全部	是	讲述	你	有	非常	小的

[sens] . "

sense	.	"
感觉	.	"

“你不会听从的，因为，丁格斯小姐，说到底，你根本就没什么常识。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	beat	it	?
"	能	你	打	它	?

你能打败它吗?

" [dɪŋk] [rɪ'piːtɪd] .

"	Dink	repeated	.
"	丁克	重复	.

“丁克重复道。”

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [maɪ]

"	Mighty	little	sense	and	no	heart	,	but	you	are	a	woman	and	my
"	强大的	小的	感觉	和	不	心	,	但	你	是	一个	女士	和	我的

['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

sympathies	are	with	you	,
同情	是	和	你	,

“你真是个没脑子又没心没肺的人，不过你毕竟是个女人，我同情你。”

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

so	I'll	go	ahead	with	my	advice	.
所以	患病的	去	前方	和	我的	建议	.

所以我决定采纳我的建议。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['letərz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [tuː; tə]

when	you	want	to	destroy	letters	stay	with	them	until	they	are	burned	to
什么时候	你	想	到	破坏	信件	停留	和	他们	直到	他们	是	烧伤	到

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

如果你想销毁信件，就一直守着它们，直到它们化为灰烬。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] ['letərz] [juː; jʊ][dəunt]

A	grate	in	a	boarding	house	is	a	poor	place	in	which	to	leave	letters	you	don't
一个	格特	在	一个	登机	房子	是	一个	贫穷的	地方	在	哪个	到	离开	信件	你	不

[wɑːnt] [siːn] . "

want	seen	.	"
想	已见	.	"

寄宿公寓的壁炉缝隙可不是放置不想被人看到的信件的好地方。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [dɪŋk] .

"	Oh	!	"	gasped	Dink	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	丁克	.

“哦！”丁克惊呼道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [dəunt] [trʌst] ['hænsəm] , ['dɪstənt] ['kʌznz] , [huː] [get][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	In	the	next	place	,	don't	trust	handsome	,	distant	cousins	,	who	get	you	to	do	the
"	在	这	下一个	地方	,	不	相信	英俊的	,	遥远	表兄弟姐妹	,	WHO	得到	你	到	做	这

['dɜːrti][wɜːrk] . "

dirty	work	.	"
肮脏的	工作	.	"

“其次，不要相信那些英俊的远房表亲，他们会让你去做脏活累活。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['tʃestər] [hʌnt] ? "

"	You	mean	Chester	Hunt	?	"
"	你	意思是	切斯特	打猎	?	"

你是说切斯特·亨特吗?

" [jes] , ['tʃestər] [hʌnt] !

"	Yes	,	Chester	Hunt	!
"	是的	,	切斯特	打猎	!

“是的，切斯特·亨特！”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɪŋəs] ,

He	is	on	to	you	,	Miss	Dingus	,
他	是	在	到	你	,	错过	丁格斯	,

他已经识破你了，丁格斯小姐。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][waɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪs'lɔɪəlti] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][pʊt]

and	since	I	put	him	wise	to	your	disloyalty	I	feel	it	but	fair	to	put
和	自从	我	放	他	明智的	到	你的	不忠	我	感觉	它	但	公平的	到	放

[juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

you	on	to	his	.
你	在	到	他的	.

既然我已经让他察觉到你的不忠，我觉得也应该让你察觉到他的不忠。

[dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] .

Don't	trust	him	an	inch	.
不	相信	他	一个	英寸	.

千万别相信他。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

He	is	even	worse	than	you	are	,
他	是	甚至	更糟	比	你	是	,

他比你还糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	he	has	some	sense	and	there	is	no	excuse	for	him	.
因为	他	有	一些	感觉	和	那里	是	不	原谅	为了	他	.

因为他还有点理智，他没有任何借口。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

In	the	first	place	he	has	no	more	idea	of	marrying	you	than	he	has
在	这	第一的	地方	他	有	不	更多的	主意	的	结婚	你	比	他	有

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	marrying	me	—	in	fact	not	quite	so	much	,
的	结婚	我	—	在	事实	不是	相当	所以	很多	,

首先，他对娶你这件事的想法和他对娶我的想法一样，几乎没有——事实上，他的想法甚至更糟。

" [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	declared	Josie	with	a	twinkle	in	her	eye	.
"	声明	乔西	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

“乔西眨着眼睛说道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ,

"	He	thinks	I	am	such	a	good	cook	he	might	even	consider	me	,
"	他	思考	我	是	这样的	一个	好的	厨师	他	可能	甚至	考虑	我	,

“他觉得我厨艺很好，甚至可能会考虑聘用我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

but	he	looks	down	upon	you	as	beneath	him	socially	in	spite	of	the	fact
但	他	看起来	向下	之上	你	作为	下面	他	社会	在	尽管如此	的	这	事实

[ðæt] [jʊr; jər][ɑːr; ər] ['dɪstənt] ['kʌznz] .

that	your	are	distant	cousins	.
那	你的	是	遥远	表兄弟姐妹	.

尽管你们是远房表亲，但他却瞧不起你，认为你在社会地位上低于他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

He	has	merely	played	with	you	and	used	you	to	gain	his	ends	.
他	有	仅仅	玩	和	你	和	用过的	你	到	获得	他的	结束	.

他只是在玩弄你，利用你达到自己的目的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [step] -

I	can	tell	you	on	my	word	of	honor	that	he	intended	to	marry	his	step	-
我	能	告诉	你	在	我的	单词	的	荣誉	那	他	故意的	到	结婚	他的	步	-

['brʌðɝz] ['wɪdoʊ] ,

brother's	widow	,
兄弟	寡妇	,

我可以以我的荣誉担保，他打算娶他继兄的遗孀。

['mɪsɪz] . ['stiːvən] ['wɔlə] ,

Mrs	.	Stephen	Waller	,
太太	.	史蒂芬	沃勒	,

斯蒂芬·沃勒夫人

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmli] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔlə] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

and	nothing	but	the	timely	coming	alive	of	Captain	Waller	prevented	his	trying
和	没有什么	但	这	及时	未来	活	的	队长	沃勒	阻止	他的	尝试

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

to	carry	out	his	plans	.
到	携带	出去	他的	计划	.

幸亏沃勒上尉及时苏醒，才阻止了他实施计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪr]

Of	course	,	I	was	Johnny	-	on	-	the	-	spot	and	would	have	saved	the	dear
的	课程	,	我	曾是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	和	会	有	已保存	这	亲爱的

['leɪdi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

lady	from	such	a	terrible	fate	.
女士	从	这样的	一个	糟糕的	命运	.

当然，如果我当时在场，我一定会阻止这位可怜的女士遭遇如此可怕的命运。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['swelɪŋ] [jʊr; jər]['nɒstrəlz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][skɔːrn]

There	is	no	use	in	your	swelling	your	nostrils	at	me	and	pretending	you	scorn
那里	是	不	使用	在	你的	肿胀	你的	鼻孔	在	我	和	假装	你	轻蔑

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [nuːz] .

me	and	my	news	.
我	和	我的	消息	.

你对我挤眉弄眼，假装鄙视我和我的新闻，是没用的。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	have	proof	positive	of	it	all	.
我	有	证明	积极的	的	它	全部	.

我掌握了确凿的证据。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['tʃestər] ['hʌnts] [hoʊm] [ɪn][æt'læntə][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]

I	have	lived	in	Chester	Hunt's	home	in	Atlanta	as	a	domestic	and	there	I
我	有	居住地	在	切斯特	亨特的	家	在	亚特兰大	作为	一个	国内的	和	那里	我

[dɪ'skʌvərd] ['meni] [θɪŋz] . "

discovered	many	things	.	"
发现	许多	事物	.	"

我曾在亚特兰大切斯特·亨特的家中做佣人，在那里我发现了很多事情。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? " ['stɔrmd] [dɪŋk] .

"	Who	are	you	anyhow	?	"	stormed	Dink	.
"	WHO	是	你	无论如何	?	"	暴风雨	丁克	.

“你到底是谁？”丁克怒吼道。

['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Josie	turned	back	the	lapel	of	her	coat	and	one	glance	at	what	it
乔西	转向	后退	这	翻领	的	她	外套	和	一	瞥一眼	在	什么	它

[dis'kləuzd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [dɪŋk] .

disclosed	was	enough	for	the	scornful	Dink	.
披露	曾是	足够的	为了	这	轻蔑的	丁克	.

乔西翻开外套的翻领，只消一眼，就足以让轻蔑的丁克感到不快。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kidi] [ə'freɪd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd]

"	You	made	the	poor	little	kiddies	afraid	of	policemen	because	you	were	afraid
"	你	制成	这	贫穷的	小的	孩子们	害怕的	的	警察	因为	你	是	害怕的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

of	them	yourself	,	eh	?
的	他们	你自己	,	嗯	?

“你因为自己害怕警察，就让那些可怜的小孩害怕警察，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	you	can	beat	it	now	.
出色地	,	你	能	打	它	现在	.

现在你可以打败它了。

['enihaʊ] , [wen] ['tʃestər] [hʌnt] [lʊks] [juː; jʊ] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ,

Anyhow	,	when	Chester	Hunt	looks	you	up	,	which	he	is	sure	to	do	,
无论如何	,	什么时候	切斯特	打猎	看起来	你	向上	,	哪个	他	是	当然	到	做	,

总之，切斯特·亨特肯定会找你，到时候他肯定会找你的。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd]

and	begins	to	reproach	you	for	having	been	false	to	the	trust	he	imposed
和	开始	到	责备	你	为了	拥有	到过	错误的	到	这	相信	他	强加

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

然后开始责备你辜负了他对你的信任，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [miːt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒoʊzi]

you	can	just	meet	fire	with	fire	and	you	can	also	tell	him	that	Josie
你	能	只是	见面	火	和	火	和	你	能	还	告诉	他	那	乔西

['lɑːrsən] [sendz] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdz] .

Larson	sends	her	regards	.
拉尔森	发送	她	问候	.

你可以以牙还牙，也可以转告他乔西·拉尔森向他问好。

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [maɪt]

I	fancy	you	have	come	for	the	children	because	he	has	written	he	might
我	想要	你	有	来	为了	这	孩子们	因为	他	有	书面	他	可能

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [deɪ] .

come	to	see	you	any	day	.
来	到	看	你	任何	天	.

我猜你是来看孩子的，因为他写信说他随时可能来看你。

" [dɪŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

"	Dink	nodded	miserably	.
"	丁克	点头	惨痛地	.

丁克痛苦地点了点头。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [naʊ] ,

"	He	may	be	on	his	way	to	Chicago	now	,
"	他	可能	是	在	他的	方式	到	芝加哥	现在	,

他现在可能正在前往芝加哥的路上，

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] [ə'weɪl] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] .

but	I	rather	fancy	he	will	stop	awhile	and	rest	up	.
但	我	相当	想要	他	将要	停止	一会儿	和	休息	向上	.

但我相当认为他会停下来休息一段时间。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

He	has	been	ill	with	lumbago	and	on	top	of	that	the	shock	of	finding
他	有	到过	患病的	和	腰痛	和	在	顶部	的	那	这	震惊	的	寻找

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['brʌðər] ,

his	much	loved	brother	,
他的	很多	喜爱	兄弟	,

他患有腰痛，雪上加霜的是，他还得知自己挚爱的哥哥去世了。

['stiːvən] ['wɔlə] , [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Stephen	Waller	,	to	be	alive	and	well	has	been	too	much	for	him	.
史蒂芬	沃勒	,	到	是	活	和	出色地	有	到过	也	很多	为了	他	.

对斯蒂芬·沃勒来说，能够活着并且身体健康已经是一种奢望了。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

When	he	is	able	to	travel	again	he	will	travel	directly	towards	you	and
什么时候	他	是	有能力的	到	旅行	再次	他	将要	旅行	直接地	向	你	和

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] ['waɪzər] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

if	you	are	any	wiser	now	than	you	were	ten	minutes	ago	you	will	make	it
如果	你	是	任何	更明智	现在	比	你	是	十	分钟	前	你	将要	制作	它

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'dres] .

convenient	to	change	your	address	.
方便的	到	改变	你的	地址	.

当他能够再次旅行时，他会直接朝你飞来；如果你现在比十分钟前更明智一些，你就会方便地更改你的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər][nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['tʃestər] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

It	would	be	the	better	part	of	valor	not	to	meet	Chester	Hunt	until	he
它	会	是	这	更好的	部分	的	勇气	不是	到	见面	切斯特	打猎	直到	他

[hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . "

has	cooled	down	a	bit	.	"
有	冷却	向下	一个	少量	.	"

最好等切斯特·亨特冷静下来后再去见他。

" [θæŋks] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dɪŋəs] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [heɪst] .

" Thanks ! " cried Miss Dingus in ludicrous haste .

" 谢谢 ! " 哭 错过 丁格斯 在 荒谬 匆忙 .

“谢谢！”丁格斯小姐急忙喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

" I believe you .

" 我 相信 你 .

我相信你。

[aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I'll be going now .

患病的 是 去 现在 .

我这就走。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [nɑːd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

" With a nonchalant nod she turned the corner walking as fast as her long

" 和 一个 漫不经心 点头 她 转向 这 角落 步行 作为 快速地 作为 她 长的

[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

legs could carry her in the direction of the railroad station .

腿 可以 携带 她 在 这 方向 的 这 铁路 车站 .

她漫不经心地点了点头，转过街角，迈着她那双长腿所能达到的最快速度，朝着火车站的方向走去。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] ['dʒoʊzi] [faʊnd] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

On returning to the Hathaway house Josie found that Mary Louise and her

在 返回 到 这 哈撒韦 房子 乔西 成立 那 玛丽 路易丝 和 她

['hʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

回到哈撒韦家后，乔西发现玛丽·路易丝和她的丈夫……

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

having finally received the telegram ,

拥有 最后 已收到 这 电报 ,

终于收到电报后，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['pɑːli] [ænd; ənd]['piːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

had hastened to inform Polly and Peter of the good news contained therein .

有 加快 到 通知 波莉 和 彼得 的 这 好的 消息 包含 其中 .

他赶紧把里面的好消息告诉了波莉和彼得。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlə] .

Already they were fast friends with the Wallers .

已经 他们 是 快速地 朋友们 和 这 沃勒斯 .

他们和沃勒一家已经成了好朋友。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['westən][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [θæŋks]

Dr . Weston had joined them and came in for his share of thanks

博士 . 韦斯顿 有 加入 他们 和 来了 在 为了 他的 分享 的 谢谢

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['perənts] .

from the grateful parents .

从 这 感激的 父母 .

韦斯顿博士也加入了他们，并接受了感激不尽的家长们的感谢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .

The children looked very happy .

这 孩子们 看起来 非常 快乐的 .

孩子们看起来非常高兴。

['piːtər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] ['wɔznt] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Peter	**acknowledged**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**he**	**wasn't**	**dead**	**and**	**his**	**father**	**was**
彼得	已确认	那	他	曾是	高兴的	他	不是	死的	和	他的	父亲	曾是

[nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl]['æftər][ɔːl] .

not	**an**	**angel**	**after**	**all**	**.**
不是	一个	天使	后	全部	.

彼得承认，他很庆幸自己没有死，他的父亲终究不是天使。

" [aɪˈd] ['ruːθɝ] [ə; eɪ] - [bɪn] [ded] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][oʊl] - [dɪŋk] , [ðoʊ] ,

"	**I'd**	**ruther**	**a**	**'**	**been**	**dead**	**than**	**go**	**back**	**with**	**ol**	**'**	**Dink**	**,**	**though**	**,**
"	ID	拉瑟	一个	-	到过	死的	比	去	后退	和	ol	-	丁克	,	尽管	,

“不过，我宁愿死也不愿跟老丁克回去。”

" [sed] ['piːtər] ['snʌgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

"	**said**	**Peter**	**snuggling**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**.**
"	说	彼得	依偎	在	他的	母亲的	武器	.

“彼得依偎在妈妈的怀里说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] [læps] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**children**	**changed**	**laps**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
这	孩子们	已更改	圈数	每一个	现在	和	然后	,

孩子们时不时地换着腿坐下，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]

as	**though**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**both**	**parents**	**were**	**really**	**alive**	**and**	**well**	**and**
作为	尽管	到	制作	当然	那	两个都	父母	是	真的	活	和	出色地	和

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

belonged	**to**	**them**	**,**
属于	到	他们	,

仿佛是为了确认父母双方都确实健在且健康，并且是他们的亲生子女。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['piːtər] .

Polly	**and**	**Peter**	**.**
波莉	和	彼得	.

波莉和彼得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神